

تذکرہ مجمع النفایس

سراج الدین علی خان (آرزو)

جلد اوّل

به کوشش

دکتر زیب النساء علی خان

(سلطان علی)



مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

اسلام آباد - پاکستان

۱۳۸۳ هجری شمسی - ۱۴۲۵ هجری قمری

۲۰۰۴ میلادی

تذکرہ مجمع النفايس
سراج الدين على خان (آرزو)

جلد اول

دکتر زيب النساء على خان



مرکز تحقیق

تراجم عمومی	۱۵	۷	۲۸
----------------	----	---	----

TAZKIRA-E MAJMA-UN-NAFAIS

by

SERAJ-UD-DIN ALI KHAN (ARZU)

Volume I

Edited by

**DR. ZEB-UN-NISA ALIKHAN
(SOLTANALI)**



Iran - Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad
2004

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کتابخانه تخصصی
تاریخ اسلام ایران
۱۳۷۴

تذکرہ مجمع النفایس

سراج الدین علی خان (آرزو)

جلد اوّل

به کوشش

دکتر زیب النساء علی خان

(سلطان علی)

مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

اسلام آباد - پاکستان

۱۳۸۳ هجری شمسی - ۱۴۲۵ هجری قمری

۲۰۰۴ میلادی

سراج الدین علی خان (آرزو)

تذکرہ مجمع النفایس (جلداول)

تصحیح و مقابلہ مقدمہ دکتر زیب النساء علی خان (سلطان علی)

سخن مدیر، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان - اسلام آباد ۱۳۸۳ ش / ۱۲۱۵ ق / ۲۰۰۴ م

۱۶ + ۴۸۷ ص

Tazkira-e-Majma-un-Nsfals

ص.ع. به انگلیسی

ISBN 969-498-029-1

۱ - فارسی ۲ - تاریخ ادبیات و تذکرہ، ۳ - شعر فارسی تا قرن دوازدهم هجری، ۴ - نقد ادبی

الف - مؤلف ب - عنوان ج - مصحح

کتابخانه ملی پاکستان

فہرست نویس پیش از انتشار

- نام کتاب : تذکرہ مجمع النفایس (جلداول)
مؤلف : سراج الدین علی خان (آرزو)
به کوشش : دکتر زیب النساء علی خان (سلطان علی)
سخن مدیر : دکتر نعمت اللہ ایران زاده، مدیر مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان
صفحه بند و : محمد عباس
ناظرچاپ
ناشر : مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان - اسلام آباد
چاپخانه : ایس.تی. پرنٹرز - گوالمندی - راولپنڈی
چاپ اول : تیر ۱۳۸۳ / جمادی الاول ۱۴۲۵ / جولای ۲۰۰۴ م
شمارگان : ۵۰۰ نسخه
بها : ۹۵۰ روپیہ

شابک ۱-۲۹-۰۲۹۸-۹۶۹

ISBN 969-498-029-1

کتابخانه ملی پاکستان

حق چاپ برای مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان محفوظ است



انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

شماره ردیف

۱۸۱



تأسیس بر مبنای موافقتنامه مورخ آبان ماه ۱۳۵۰ مصوب دولتین ایران و پاکستان

فہرست مطالب

صفحہ	عنوان
یک	سخن مدیر
سہ	پیشگفتار
۱	مقدمہ مصحح
۱	فصل اول
۱۱	اوضاع ادبی
۱۳	فصل دوم: احوال خان آرزو
۱۶	اخلاق آرزو
۱۷	معارضہ آرزو و شیخ حزین لاهیجی
۱۹	فصل سوم: معاصرین خان آرزو
۲۲	فصل چہارم: آثار منظوم و منثور خان آرزو
۲۳	فصل پنجم: اہمیت تذکرہ مجمع النفایس و بررسی محتوای آن
۳۲	نقد خان آرزو بر آثار شاعران
۳۷	فصل ششم: مجمع النفایس
	کیفیت تالیف
	مآخذ مجمع النفایس
	کیفیت تدوین
۳۹	طرز تصحیح کتاب

۴۳	متن تذکرہ مجمع النفایس
----	------------------------

باب الالف:

شیخ ابویزید بسطامی - شیخ ابوالحسن خرقانی - ابوغازہر قانونی - ابوالفرج رونی

(۶۸) شیخ ابوسعید ابوالخیر (۶۹) - ابوالمعالی نحاس - ابواللیث ابہری - ابوبکر کرمانی -

اثیرالدین خسیکتی (۷۰) - اثیرالدین اومانی - اثیرالدین ابهری - شیخ احمد غزالی (۷۱) -
 ابو منصور عبدالرشید - اسدی طوسی - امیر ابوالحسن علی بن الیاس آغاجی بخاری -
 خواجه افضل کاشی (۷۲) - امین الدین دادا - اوحدالدین انوری (۷۳) - احمد جلائر - شیخ آذری -
 ابو حامد اوحدالدین کرمانی (۷۴) - شیخ اوحدی - خواجه ابونصر مهنه - میر ابوالبقا - ابدال
 اصفهانی - ابوالبرکه سمرقندی - میرزا ابراهیم قانونی - مولانا آصفی (۷۵) - (خواجه
 ابوالبرکه) - خواجه ایوب - مولانا اصلی - میر افضل (خواب بین) - الف ابدال (۷۹) - امیر
 (خراسانی) - امینی - امیر بیگ نظیری - امیر بیگ ولدشاهی بیگ - خواجه ارجاسپ امیددی -
 مولانا اهلی خراسانی (۸۰) - مولانا اهلی شیرازی (۸۳) - میرزا آهی (۸۴) - ابراهیم بیگ -
 ابراهیم بیگ بخشی - میر ابوالمعالی - میرزا ابوالقاسم استرآبادی (۸۵) - ابوالحسن پسر
 احمد مهنه - میر ابوالحسن فراهانی (۸۶) - ابوالهادی، ابوالهادی - اجری دیوانه - میر اجری
 یزدی - میر احسنی (۸۷) - احولی سیستانی - سلطان احمد کارکیا (۸۸) - قاضی احمد لاغر -
 اختری یزدی - اختری ترشیزی قاسم ارسلان (۸۹) - میر آزاد (۹۰) - میر اسدالله - اسد بیگ
 قزوینی - میرزا اسد قصه خوان - حاجی اسماعیل (۹۱) - میر باقر اشراق (۹۲) - سراج الدین
 اظهری - آفتی - نورالله افندایی (بدیهی) (۹۳) - افضل الدین ترکه - امتی منشی (۹۴) - جلال الدین
 محمد اکبر پادشاه - ملا آگهی یزدی هروی - آگهی هروی (۹۵) - میر الهی همدانی (۹۶) - حکیم
 مسیح الزمان الهی (۹۹) - الفتی قالب تراش - امین الدین کلانتر - امینای نجفی - امی - امتی
 شیرازی (امتی خراسانی) (۱۰۰) - آقامیر همدانی - محمد امین کوسه کاشانی - یوالقلی بیگ
 انیسی (۱۰۱) - نور محمد انور (۱۰۸) - مولانا آهنگ - میرافسر (۱۰۹) - میرزا ابراهیم ادهم (۱۱۰) -
 ادهم بیگ - خان زمان امانی (۱۱۲) - عبدالرسول استغنا (۱۱۳) - ابراهیم آذر - ظفرخان احسن
 (۱۱۵) - محمد طاهر ملقب به عنایت خان آشنا (۱۱۶) - ابوالقاسم میرزا - ملک ابوالفتح (۱۱۷) -
 مختار بیگ اسیری - میرزا احمدخان - ملک اکبر خلف نصرا - جلال اسیر (۱۱۸) - میرزا
 ابراهیم (۱۲۱) - محمد اکبر پسر آقامیرزا دولت آبادی - محمد امین (۱۲۲) - میرزا اسحاق -
 شاه میر ایمان - آقا اسد پسر حاج ابراهیم شوشتری - سیدی احمد مشهور به آقا - سعید
 اشرف (۱۲۳) - امینای فراهانی (۱۳۶) - احمد بیگ - میرزا اسماعیل (۱۳۷) - میرزا افضل
 طباطبایی اردستانی - میرزا ابراهیم - امینای یزدی مشهور به دقاق - اعجاز هراتی (۱۳۸) -
 ملا محمد سعید اعجاز (۱۳۹) - قاضی امین خوانساری - قاضی اسد - اوجی نظیری (۱۴۱) -
 میرزا اسماعیل ایما (۱۴۲) - محمدقلی آصف (۱۴۵) - ارسلان بیگ (ارسلان) (۱۴۶) - حاجی
 عبدالواسع اقدس - میر محمد امین ادائی - حسن بیگ انیسی - اسیری (۱۴۸) - محمد حسین
 آشوب مازندرانی - ملا عبدالله امانی - افلاکی - احسنی خوانساری (۱۴۹) - میر آشوب -
 الفتی - میرزا شریف الهام اصفهانی (۱۵۰) - مقیمای احسان - سید کمال اسماعیل - امینای

رشتی - ملا افسری (۱۵۱)، درویش احمد خوانساری - اسماعیل چربادقانی - اوجی شیرازی - امیربیگ قصاب (۱۵۲)، ملا آثار - ملا افکار سمرقندی - اقدسی همدانی - شفیعی اثر (۱۵۳)، میر اعلیٰ کل - میرمحمد احسن (ایجاد) (۱۶۱)، مہرزا آگاہ (۱۶۲)، ارجمند (۱۶۳)، سید غلام علی آزاد (۱۶۴)، شاہ فقیر اللہ آفرین (۱۶۵)، قزلباش خان امید (۱۶۹)، شیخ حفیظ اللہ آثم - مؤتمن الدولہ محمد اسحاق خان بہادر (اسحاق) (۱۸۱)، خلیفہ ابراہیم مولانا احمد شیرازی (۱۸۵)، سراج الدین علیخان آرزو (۱۸۶)،

باب الباء:

بوربہا - قاضی بہاء الدین - بسحق اطعمہ (۲۱۶)، بایسنقر میرزا - بابر بہادر (۲۱۷)، ظہیر الدین بابر - بدیعی - حکیم برتوی - خواجہ عبداللہ مروارید بیانی - بساطی سمرقندی (۲۱۸)، کمال الدین بنایی - بیرامخان (۲۱۹)، مولانا باباشاہ - باقر نجم ثانی - باقر خردہ (۲۲۰)، بہرام میرزا - باقی کرمانی - بدیع الزمان - بدیع الزمان نصرآبادی (۲۲۴)، بصیری - شیخ بہاء الدین (۲۲۵)، عبدالسلام بیامی - بیامی استرآبادی (۲۲۶)، عقیل بزمی - ملا بیاضی - باقی نہاوندی - باقی دماوندی (۲۲۷)، باقری، محسن بہائی (۲۲۸)، بایندر خان - شرندان بیگ برہمن - ابوالحسن بیگانہ (۲۲۹)، حاجی شاہ باقر - شاہ باقر (۲۳۱)، بیرحسن - میرزا باقر - میرزا باقر ایبک (۲۳۲)، میر برہان - باقیائ نائی (۲۳۳)، باقر وزیر قورچی (۲۳۴)، بسمل - حاجی باقر (۲۳۵)، بقائی - مولانا باقر - باقر زرگر (۲۳۶)، باذل (۲۳۷)، بیبدل (۲۴۰)، پیام (۲۶۹)، بینش (۲۷۵)، بیخود (۲۷۹)، برہمن - بیغم ہندوی (۲۸۱)، بیکسی - باقر (۲۸۲)، بہشتی (۲۸۶)۔

باب التاء الفوقانیہ:

تاج الدین عمر - تاج الدین رومی - تجلی کاشانی (۲۸۹)، تشبیبی (۲۹۰)، تقی سبزواری - محمد تقی کاشی - تقی نیشابوری - آقاتقی - تقی اوحدی (۲۹۱)، میرزا تقی - تسلیم (۲۹۴)، باقر تابع - تسلی سبزواری - تجلی لاهیجی (۲۹۵)، محمد ہاشم تسلیم (۲۹۶)، تقی - نائب کرمانی - نائب تفرشی - نائب بخاری (۲۹۸)، عبداللطیف خان تنہا (۲۹۹)، میرزا ابوتراب تراب (۳۰۲)، حکیم سعید تنہا (۳۰۴)، علی رضا تجلی (۳۰۵)، اعمی تجلی (۳۰۸)، محسن تاثیر (۳۰۹)، میرحیدر تجرید (۳۱۵)، محمد توفیق (۳۱۶)۔

باب التاء المثلثہ:

حسین ثنائی - ملا ثاقب بخاری - مفاخر حسین ثاقب (۳۱۷)، محمد افضل ثابت (۳۱۹)، محمد عظیم ثبات (۳۲۳)۔

باب الجيم المعجمه:

مولانا جلال الدين رومى (۳۲۵)، جمال الدين عبدالرزاق اصفهاني (۳۲۶)، جمال الدين محمد بن نصير - مولوى جامى (۳۲۷)، جاني - جارويى - جلال عضد - جلال طبيب - جلالى (۳۲۹)، جلال الدين محمود - پير جمال - ابراهيم ميرزا جاهى - فضل الله جمالى (۳۳۰)، درويش جاويد - جاكرى - جاكى عليخان - نجفى بيگ جاني - جان بيگ - جدائى (۳۳۵)، جسمى - جعفر رازى - جلال الدين حسين - جمال كرباس - جميله (۳۳۶)، عبدالكريم جم - جنونى - حاجى جعفرخان - جعفر بيگ (۳۳۷)، آصفخان جعفر (۳۳۸)، جلالا (۳۳۹)، ميرزا جعفر - ميرزا جلال (۳۴۰)، جمال الدين - جعفر معلم (۳۴۱)، على جاويد - جعفر طالقانى - جعفر كاشى (۳۴۲)، ميرزا مقيم جوهرى (۳۴۳)، داراب جويا (۳۴۴)، جلال الدين نيشابورى - جشى - عبدالرحيم جشى - ايوب بيگ جودت (۳۵۲).

باب الحاء المهمله:

ناصر خسرو حجت (۳۵۴)، اشرف الدين حسن (۳۵۵)، حميد الدين - حافظ شيرازى (۳۵۶)، حافظ حلوائى - حافظ شربتى حافظ مزارى - مولانا حاجى - حاجى فوطه فروش (۳۵۷)، حاجى طباط - سيد حرى - حسن دهلوى (۳۵۸)، حسن متكلم - ديوانه حسامى - بابا حسامى - شيخ حسامى (۳۵۹)، شاه حسن - سلطان حسين ميرزا (۳۶۰)، سيد حكيمى طبسى - حسين ابدال - حيدر كلوج (۳۶۲)، يادگار بيگ حالتى - قاسم بيگ حالتى (۳۶۵)، حامدى (۳۶۷)، حاجى بيگ قزوينى - حاتم كاشى (۳۶۸)، حاتم بيگ - حالى تبريزى - حالى يزدى - حكيم حانق (۳۶۹)، حاجى طهرانى - حجابى (۳۷۰)، حرفى - حزنى (۳۷۱)، حسن بيگ - حسين خان (۳۷۲)، حيرتى كاشى - حسابى (۳۷۳)، خواجه حسين (۳۷۴)، حضورى قمى - حقى خراسانى - حقى خوانسارى (۳۷۵)، حيرتى كاشى (۳۷۶)، حياتى گيلانى (۳۷۷)، حاجى حسين خان - حسن خان شاملو - حسين سيستانى - حسين على - حيدر دهلوى (۳۷۸)، حزين لاهجى (۳۷۹)، حسين بيگ، مهدى حجت (۳۸۷)، ميرزا حسين - آقاحسن - آقاحسين خوانسارى (۳۸۸)، ملاحسن گيلانى - ملاحسن على (۳۸۹)، حسن قلى - ميرعشتمى - ملاحسب - محمد حسين ولد حكيم ركنا - حسين بيگ - ولد ملاحسافى تكلو - مقيمائى حلمى (۳۹۰)، محمد على حشتمى - حاتم بيگ همدانى - سيد عبدالله حالى - حجابى (۳۹۱)، حاجى محمد - حسامى ديوانه - حيدر كاشى - حقيرى تبريزى - حقيرى هروى (۳۹۲)، حيدرى (۳۹۳)، حكيم بيگ حاكم (۳۹۴)، حضورى (۳۹۶)، محتشم عليخان حشمت (۳۹۷).

باب الخاء المعجمه:

خاقانى (۳۹۹)، خياري (۴۰۰)، خطيرالدين - عمر خيام (۴۰۱)، امير خسرو (۴۰۲)، خواجو خيبرى - خليفه سلطان (۴۰۷)، خان عالم - خليل بيگ - شريف خازن - ميرزا خليل -

خواجه علی (۲۰۸)، محمدامین خازن - خضری لاری - خضری قزوینی - خضری خوانساری (۲۰۹)، میرزا خصمی - باقر خلیل - خواجه کلان - خلیل‌بیگ (۲۱۰)، سیدحسن خالص (۲۱۱)، خوشگو (۲۱۶)، خصالی (۲۱۷)، خروشی - خرمی (۲۱۸)، خواجه زاده کابلی - خیالی بخاری - خیالی هروی - خیالی خجندی (۲۱۹)، نظیربیگ خادم (۲۲۰)، خان اعظم - خادمی لخصایی - خاطری - خاوری سمنانی - خردی سمرقندی (۲۲۱)، خسروی - خلقی - خواری تبریزی (۲۲۲)، خواجگی رازی - خواجه نیشابوری - ابراهیم خلیل - میرزا خلیل (۲۲۳).

باب الدال المهمله:

دقیقی - حکیم دونقی - شمس داعی - دختر کاشغری - حکیم دیباجی (۲۲۴)، رکن‌الدین دعویدار دعوی تخلص - شاه داعی - داعی خراسانی - درویش دهکی (۲۲۵)، درویش روغن‌گر (۲۲۷)، مولانا دوست سبزواری - امیردوست حسن - دیوانه عشق (۲۲۸)، داعی انجدانی - داعی همدانی (۲۲۹)، داعی اصفهانی - دخلی صفاهانی - درویش محمد - درویش حسین (۲۳۰)، دلیری - دیری (۲۳۱)، دوانی - میرزا داؤد - محمد داؤد (۲۳۲)، قاضی داوری - ابو الفتح دواپی - درکی قمی (۲۳۳)، زین‌العابدین دانش - دولت‌خان (۲۳۴)، رضی دانش (۲۳۵)، میردرد (۲۴۰)، دانا کشمیری - حسن علی دستور - رفیع دستور - مصطفی‌خان دوری (۲۴۱).

باب الذال المعجمه:

ذوالفقار شروانی - ذاتی - امینی ذوقی (۲۴۲)، ذوقی سمرقندی - ذوقی تونی - ذوقی اردستانی (۲۴۳)، محمدامین ذوقی - حیدر ذهنی (۲۴۵)، ملاذهنی (۲۴۶).

باب الراء المهمله:

محمدرضای مشهدی (۲۵۳)، - میرزا جعفر راهب (۲۵۴)، عاقل‌خان رازی (۲۵۵)، آقارضی - ایزدبخش رسا (۲۶۳)، شاه رضوان (۲۶۴)، فصاحت‌خان رازی - سلطان علی‌بیگ رهی (۲۶۷)، رشید زرگر (۲۶۹).

باب الزاء المعجمه:

لطیف‌الدین زکی - مولانا زالی - رازی کمانچه‌نواز - زایری - میرزا زمانی - زکی همدانی (۲۷۰)، زاللی خوانساری (۲۷۶)، زاللی خراسانی - زلفی (۲۸۳)، زمانی - زمانی یزدی (۲۸۴)، محمدزمان زمانی - میرزنده‌دل - زینتی - زین خان کولکلتاش - زینتی سبزواری - حکیم زین‌الدین (۲۸۵)، میرزا زین‌العابدین - زنبیل‌بیگ - زایر - سیدحسین زینتی - حاجی زمان کفش‌دوز - زمانای لاهیجی - زکی ولدغیاث نقشبند (۲۸۶).

آینه داری خورشید پُرفروغ فرهنگ و ادب فارسی در این دیار هنرپرور شورانگیزترین، دلپذیرترین و در عین حال ظریف‌ترین و دشوارترین وظیفه اهل دل و معرفت بوده است. در دوره‌ای که از سیطره استعمار بر شبه قاره خبری نبود، از شعاع آفتاب کس نشان نمی‌جست: آفتاب دلیل آفتاب بود. زبان فارسی زبان دل و دین بود. اشعار سعدی، عطار، مولوی، حافظ، امیرخسرو، بیدل و غالب و صدها نغمه‌گر شکرین گلستان و بوستان با زخمه هرچنگی و در هر دستان داستانی با هزار داستان والحن ربوبی هما و ا همساز و با فطرت خدایی دمخور بود. در دوره جدید هم - که با علامه اقبال فیلسوف فرزانه مشرق آغاز می‌گردد - بازگشت به خویشتن خود و یادآوری عظمت راستین، با نور یقین در راهی نوین، پرتو افشانی کرده است.

آثار بازمانده دوره‌های گذشته و رونق محافل ادبی و پژوهشی فارسی در شبه قاره پاکستان و هند در عصر کنونی، تبلور عشق و علاقه و گرایش به فرهنگ و ادب بومی است که شایان ارج‌گذاری و توجه‌اند.

مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان در مدت سی و پنج سال فعالیت با کارنامه ممتاز علمی، پژوهشی و آموزشی، همانا واسطه‌العقد و حلقه رابط بین گذشته و حال بوده است. با این حال به فضل الهی و به یاری دلسوختگان و شیفتگان و خردورزان برآن است برای حفظ و تقویت روابط و تحکیم پایه‌های دوستی دو ملت برادر و مسلمان همت بیشتری بگمارد.

بانگاهی اجمالی به فهرست انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان در می‌یابیم که چاپ و نشر آثار استادان، فرهیختگان، شعرا و عرفا و نویسندگان نامدار در اولویت برنامه‌های مرکز بوده است. برای حفظ و احیای میراث ماندگار، کارهای بزرگی انجام شده است که از جمله این موارد را می‌توان نام برد: تصحیح استفادی متون ادبی و نسخه‌های خطی گران سنگ؛ فهرست‌نویسی آثار فارسی در پاکستان؛ مطالعه و بررسی زمینه‌های مشترک فرهنگی و تاریخی؛ چاپ آثار سودمند؛ تقویت بنیه علمی و آموزشی بخشهای فارسی دانشگاهها و ... در نتیجه این خدمات، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان در محافل علمی و پژوهشی با اقبال راجه شده است و انتظارات علمی و ادبی بیشتری را دامن زده است.

در کارنامه انتشاراتی مرکز تحقیقات، چندین تذکره از جمله: ریاض العارفین، کلمات الصادقین، مخزن الغرایب، تذکره بغراخانی ثبت شده است و اینک اثری دیگر به نام **تذکره مجمع النّفایس از سراج الدین علی خان (آرزو)** به دستداران فرهنگ و ادبی فارسی تقدیم می‌گردد.

تذکره مجمع النّفایس در دوره رونق فارسی‌گویی در شبه قاره به سال ۱۱۶۴ هـ ق / ۱۱۳۰ هـ ش / ۱۷۵۱ م. تألیف شده است. در این تذکره شرح حال ۱۷۵۰ شاعر از ابویزید بسطامی تا محمد اشرف یکتای کشمیری به ترتیب الفبایی آمده است. مجمع النّفایس به سبب اشمال بر حدود چهل هزار بیت منتخب و برخوردار از دیدگاه تحلیلی مؤلف درباره مقام و پایه شعر شاعران، از حیث سخن‌سنجی، تذکره‌ای است انتقادی و از جهت شواهد و امثال، جُنگی است خواندنی که در آن برخلاف سایر تذکره‌ها، شرح حال شعرا، تکراری و ملال‌آور نمی‌نماید و توجه خواننده بیشتر از شاعر به شعر معطوف می‌گردد.

تصحیح و مقابله جلد اول تذکره مجمع النّفایس تا پایان حرف «ز» به همت و کوشش **خانم دکتر زین النساء علی خان (سلطان علی)** اکنون در اختیار سخن‌شناسان و پژوهشگران علاقه‌مند به تذکره‌نگاری و تاریخ ادبی قرار می‌گیرد. به خواست خداوند خبیر جلد‌های بعدی به کوشش آقای دکتر مهر نور محمد خان و آقای دکتر محمد سرفراز ظفر و با تعلیقات مشترک و همکاری هر سه پژوهشگر گرانمایه در آینده نزدیک نشر می‌یابد، با این یادآوری که از جلد دوم تا بخشی از حرف «س» را هم سرکار خانم زین النساء زحمت کشیده‌اند.

از درگاه پروردگار متعال دوام توفیق مصححان فاضل تذکره مجمع النّفایس و سعادت پژوهشگران و دانش پژوهان گران قدر را خواهانیم.

بارالها! با اخلاص کارهای ما را به سرانجام نیک برسان (آمین). **والحمد لله اولاً و آخراً**

دکتر نعمت الله ایران زاده

مدیر مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

۲۴ تیر ۱۳۸۳ هـ ش / ۲۵ جمادی الاول ۱۴۲۵ هـ ق / ۱۴ جولای ۲۰۰۴ میلادی

به نام پروردگار بی‌همتا

پیشگفتار

سدهٔ دوازدهم هجری که عصر مورد بحث ماست، زبان فارسی در شبه‌قارهٔ هند و پاکستان زبان رسمی دربار گورکانیان بوده است. گذشته از این قرن یازدهم و دوازدهم هجری را می‌توان عصر طلایی تألیف کتب تاریخی و تذکره‌نویسی نامید. بسیاری از ادباء و فضلاء آن روزگار اعم از هندو و مسلمان به تألیف و تنظیم احوال شعراء و عرفا و دانشمندان پرداختند و آثار معروفی از خود به جای گذاشتند.

در این دو قرن تذکره‌های بیشماری نوشته شد که ما فقط به بردن اسم و تاریخ تألیف چند تذکره معروف اکتفا می‌کنیم: «عرفات العاشقین» نوشته تقی الدین اوحدی بلیانی (۱۰۲۲-۱۰۲۴ هـ ق) و «خلاصه الاشعار و زبدة الافکار» تقی الدین کاشانی (۹۷۵-۱۰۱۶ هـ ق) «طبقات اکبری» از خواجه نظام الدین احمد هروی (۱۰۰۲ هـ) «تاریخ عالم آرای عباسی» از اسکندر بیگ ترکمان (۱۰۲۵-۱۰۲۸ هـ ق) «مآثر رحیمی» ملا عبدالباقی نهاوندی (۱۰۲۵ هـ) «منتخب التواریخ» ملا عبدالقادر بداونی (۹۹۹-۱۰۰۴ هـ ق) «تذکره نصرآبادی» تألیف میرزا محمدطاهر نصرآبادی (۱۰۸۳ هـ) «هفت اقلیم» رازی (۹۹۶-۱۰۰۲ هـ ق) «آتشکدهٔ آذر» تألیف آذر بیگدلی (۱۰۷۴-۱۱۹۳ هـ ق) «تذکرهٔ حسینی» (۱۱۶۳ هـ) «خزانة عامره» از آزاد بلگرامی (۱۱۶۶ هـ) «سفینهٔ خوشگو» از بندرآین داس خوشگو (۱۱۳۷-۱۱۴۷ هـ) «ریاض الشعراء» تألیف علی قلی‌خان واله داغستانی (۱۱۶۶ هـ) «سرو آزاد» از میرغلامعلی آزاد (۱۱۶۶ هـ) «کلمات الشعراء» از سرخوش (۱۰۹۳-۱۱۰۸ هـ) «تذکرهٔ مردم دیده» از حاکم لاهوری (۱۱۷۵ هـ) «ید بیضا» آزاد بلگرامی (۱۱۴۵-۱۱۴۸ هـ) «تذکرهٔ میخانه» تألیف ملا عبدالنبی فخرالزمانی (۱۰۲۸ هـ).

از مطالعهٔ اجمالی این تذکرها این حقیقت آشکار می‌گردد که زبان و ادب فارسی فقط در ایران‌زمین که گهوارهٔ شعرای بزرگ و عرفای بنام است محدود نبوده، بلکه نفوذ زبان شیرین فارسی از کنارهٔ دریای مدیترانه تا سرحد چین و منتهی‌الیه شبه‌قارهٔ هند و پاکستان گسترش داشته است. هر جا شاعری به زبان شیرین فارسی شعر می‌سرود، بدون آنکه وطنش موردنظر و توجه باشد، در زمرهٔ سخنوران در می‌آمد و احوال و اشعارش در تذکرها ثبت می‌شد.

زبان و ادب فارسی در پرتو حمایت و قدرت تشویق برخی از پادشاهان و فرمانروایان نامدار مسلمان در کشورهای مختلف نفوذ و اعتبار مخصوصی پیدا کرد تا جایی که در زمان اکبرشاه پادشاه گورکانی زبان رسمی دربار هند شد و دویست سال همچنان باقی ماند. بعد از استیلای انگلیس بر شبه‌قارهٔ هند و پاکستان زبان انگلیسی رونق گرفت و زبان فارسی را تحت‌الشعاع قرار داد.

اینجانب در سال ۱۹۶۹ میلادی وارد دانشگاه تهران شدم و بعد از گذراندن دورهٔ سه ساله در بخش دانشجویان خارجی «تذکرهٔ مجمع‌النفایس» خان آرزو را به عنوان رسالهٔ دکتری انتخاب نمودم. این تذکره در سال ۱۱۶۴ هجری تألیف یافته و مشتمل بر تراجم هزار و هفتصد و پنجاه شاعر متقدم و متأخر می‌باشد که از ابویزید بسطامی آغاز و به محمدشرف یکتای کشمیری انجام می‌پذیرد. آرزو چهل هزار بیت منتخب در این تذکره آورده است.

«تذکره مجمع النفایس» بعد از «عرفات العاشقین» تقی اوحدی و «خلاصه الاشعار» تقی کاشانی یکی از مفصل‌ترین تذکره‌های فارسی است. آرزو تراجم شعراء را نسبتاً مختصر و منتخبات کلامشان را مفصل‌تر آورده است. گرچه به علت عدم ضبط تاریخها و سنوات از ارزش تاریخی این تذکره کاسته شده است ولی در تراجم معاصرین که قسمت اصیل و مهم این تذکره است به تفصیل بحث شده است. آرزو در نوشتن شرح حال شعراء سعی ننموده است که شرح حال آنان را مفصل که حاوی اطلاعات مهمی درباره زندگی آنان باشد، بنویسد اما درباره مقام و پایه شعر آنان غالباً اظهار نظر کرده است و از این حیث هیچ تذکره‌ای نمی‌تواند حریف «مجمع النفایس» باشد.

آرزو در ضمن نوشتن اشعار شعراء گاهی بعضی از اشعار را اصلاح کرده و آنچه به نظر او صایب و بهتر بوده نوشته است. از حیث نقد ادبی این تذکره یکی از بهترین تذکره‌های فارسی به شمار می‌رود. تذکره‌نویسان دیگر مثل مؤلف «تذکره مردم دیده» و «سفینه خوشگو» و «تذکره منتخب اللطائف» از تذکره خان آرزو فیض‌ها برده‌اند.

برای به دست آوردن نسخ خطی تذکره مزبور دو بار به کشور پاکستان مسافرت کردم و به سه نسخه خطی که یکی از آنها در موزه ملی کراچی و دو نسخه دیگر در کتابخانه دانشگاه لاهور محفوظ است دسترسی پیدا کردم. میکروفیلم نسخه پتنه توسط یکی از دوستان هندی تهیه و ارسال گردید. ولی چهار نسخه را کافی نشمرده درصدد برآمدم که نسخه‌های دیگر را که در کتابخانه‌های هند می‌باشد نیز به دست بیاورم. برای این منظور خواستم مسافرتی به هند کنم ولی به دلیل اختلافات سیاسی موفق به رفتن به آنجا نشدم. ناچار با چهار نسخه مقایسه و اختلافات را در پاورقی ذکر کردم و مقدمه نسبتاً مفصلی نوشتم و درباره هر شاعر تحقیق و مآخذی را با ذکر صفحه درج کردم. احادیث، آیات قرآنی، ضرب‌الامثال عربی، لغات هندی، لغات فارسی، قصص انبیا، داستانها، ضرب‌الامثال و ترکیبات فارسی را الفبایی کرده و برای هر یک فهرست جداگانه‌ای ترتیب دادم.

در پایان این مقال از راهنمایهای ا. زنده استاد محترم جناب آقای دکتر شاه‌حسینی و همچنین از بذل توجه و راهنمایی و دلسوزیهای استادان گرامی جناب آقای دکتر مهدی محقق و جناب آقای دکتر سادات ناصری که در تدوین و مطابقت این رساله زحمات فراوانی را متحمل شدند سپاسگزارم و نیز از کلیه استادان عالی‌قدر ایرانی، دوستان پاکستانی، ایرانی و هندی که به نحوی از انحاء در ترتیب و تدوین این رساله به من یاری کرده‌اند تشکر می‌نمایم و از کمک و راهنماییهای جناب آقای عبدالحسین حائری رئیس کتابخانه مجلس شورای اسلامی که در فراهم ساختن نسخ خطی و کتابهای موردنیاز از هیچ‌گونه کمک به این جانب دریغ نفرموده‌اند، صمیمانه سپاسگزاری می‌نمایم.

این تذکره به دست دوستان و محققان عزیز نمی‌رسید و این کتاب به زیور طبع هرگز آراسته نمی‌شد اگر راهنمایی‌ها و مساعدتهای جناب آقای دکتر نعمت الله ایران زاده رئیس مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان و همکاران محترم آن مرکز نبود. من از مساعدتهای ایشان کمال تشکر را دارم.

دکتر زیب‌النساء علی خان (سلطان‌علی)

مقدمه

فصل اول

اوضاع سیاسی و فرهنگی شبه‌قاره هند و پاکستان در زمان سراج‌الدین علیخان آرزو:

اورنگ زیب عالمگیر ششمین امپراتور گورکانی هند، سرانجام پس از پنجاه و یک سال فرمانروایی به سال ۱۱۱۸ هجری وفات یافت. درگذشت او میان فرزندان او برای تصاحب تاج و تخت شاهی اختلافات زیادی را به وجود آورد، تا بدانجا که دو تن از پسرانش به نام محمد اعظم و شاهزاده محمد معظم (شاه عالم) برای کسب تاج و تخت گورکانیان جنگ خونین را آغاز کردند. در چنین جنگ بود که محمد اعظم و پسرش بیداریخت و والجاه و عده‌ی کثیری از بزرگان و هواخواهان او جان خویش را فدا کردند و محمد معظم شاه عالم با پیروزی کامل با لقب بهادرشاه تاج و تخت پادشاهی را به دست گرفت. بهادرشاه پس از جلوس بر تخت سلطنت زمام امور را به دست گرفت. اما نخستین خطری که او را تهدید می‌کرد از جانب راجا اجیت سینگ حاکم جودپور بود. این فرمانروا پس از مرگ اورنگ زیب علم مخالفت برافراشت و با اخراج مسلمانان و خرابی مساجد و بستن آنها رسماً مبارزه‌ی جدی خود را آغاز کرد. وی در این مبارزه که بر ضد گورکانیان بود راجای اودی‌پور و راجا جی سینگ حاکم انبیر را به کمک طلبید.^(۱)

بهادرشاه با عزم راسخ با سپاهش برای سرکوبی راجاهای جودپور و اودی‌پور و انبیر حرکت کرد. این مبارزه سبب شد که انبیر به دست مغولها افتاد و راجای اودی‌پور نیز تسلیم شد و سرانجام راجا اجیت سینگ حاکم جودپور نیز وحشت‌زده طلب عفو و بخشایش نمود. بهادرشاه به حکم مصلحت این سه فرمانروا را عفو نمود و القاب و منصبهای سابق را به آنها بازگردانید.

مقارن همین ایام بود که خبر قیام شاهزاده کامبخش پسر کوچک اورنگ زیب به دکن رسید. بهادرشاه پس از شنیدن این خبر کمر به قتل این شاهزاده بست و مصمم شد که هرچه زودتر خود را به جنوب هند برساند، در اطراف حیدرآباد بود که بهادرشاه با سپاه کامبخش روبرو شد. این مبارزه سبب شد که کامبخش زخمی و اسیر گردد.^(۲) اسارت وی باعث شد که سیکهای پنجاب (که گورونانگ را پیغمبر می‌دانند) سر به شورش برداشتند و بر ضد دولت گورکانی قیام کردند. این اغتشاش و آشوب سبب شد که سیکها فرماندار سرهند (ایالت پنجاب) را به قتل رسانند و املاک و خانه‌های مسلمانان را غارت کنند و از بین ببرند. به همین دلیل وزیر بهادرشاه، منعم‌خان با سپاهی عظیم به سال ۱۱۲۲ هجری برای سرکوبی سیکها حرکت کرد و پس از چندین جنگ پی‌درپی عاقبت منعم‌خان پیروز شد و سیکها را متواری ساخت. به این ترتیب گورکانیان بار دیگر پنجاب را متصرف شدند.

بهادرشاه چهار پسر داشت. جهاندارشاه، عظیم‌الشان، رفیع‌الشان و جهان‌شاه. و زمانی که مرگش در سال ۱۱۲۴ هجری اتفاق افتاد، این چهار تن بر سر تصاحب تاج و تخت شاهنشاهی به مبارزه پرداختند اما در تمام احوال به نظر می‌آمد که از بین این چهار برادر عظیم‌الشان نفوذ بیشتری دارد زیرا

وی دارای لشکری عظیم بود. به همین سبب بیمی در دل برادران افکند و به نظر می‌رسید که وی تاج و تخت گورکانی را به تصرف خواهد آورد.

اما ذوالفقارخان که امیری با نفوذ بود به همراهی جهاندارشاه پسر بزرگ بهادرشاه قیام کرد و علم مخالفت برافراشت. وی ابتدا با زیرکی خواست میان سه فرزند بهادرشاه اتحاد به وجود آورد و سپس هر سه شاهزاده را علیه عظیم‌النشان که از نفوذش بیم داشتند، شورانید تا عاقبت میان آنها جنگی درگرفت. در این جنگ که در حوالی لاهور اتفاق افتاد عظیم‌النشان شکست خورد و کشته شد. سپس ذوالفقارخان کمر به قتل رفیع‌النشان و جهانشاه بست و این دو را نیز در جنگی به قتل رساند و جهاندارشاه را به عنوان امپراطور گورکانی تاج و تخت شاهی داد.^(۱)

وی به سال ۱۱۲۴ هجری بر تخت سلطنت جلوس کرد اما در دوران حکمرانی خود با مشکلات و موانع زیادی برخورد کرد و برای فرار از این مسائل با رقصه‌ای به اسم لعل کنور Lal Kanver ازدواج کرد و برای این امر بیست میلیون روپیه در نظر گرفت. با ورود لعل کنور در دستگاه سلطنت اقوام و خویشاوندانش که اغلب به کار مطربی و مسخرگی می‌پرداختند یکباره در دولت گورکانی نفوذ پیدا کردند و صاحب منصبهای جلیله و سمتهای بزرگی شدند.^(۲)

این وضع دولت سبب شد که تخم مخالفت در دل یکایک امرا و وزرای شاهی ریشه کند اما هیچ‌یک در مقابل نفوذ ذوالفقارخان قادر به کاری نبودند. در کشاکش این ماجرا بود که دومین پسر عظیم‌النشان محمد فرخ سیر که در بنگال حکمرانی می‌کرد خود را پادشاه هند خواند و با سپاهی قلیل راهی پتنه مرکز ایالت بیهار شد.

محمد فرخ سیر با اینکه اعلام شاهی کرده بود به ظاهر دم و دستگامی نداشت با این وجود مادرش به حمایت و پشتیبانی از او برخاست. وی به نزد استاندار بیهار سید حسین علی‌خان رفته و از او کمک خواست. سید حسین علی‌خان و برادرش سید عبدالله‌خان استاندار اله آباد که از سادات و اشراف بنام باره بودند به علت نفوذ بسیار در تاریخ هند به عنوان «پادشاه‌گر» شناخته می‌شوند زیرا این دو برادر پس از اینکه محمد فرخ سیر تاج و تخت شاهی را تصاحب کرد و استقرار یافت در دستگاه گورکانی آنقدر نفوذ پیدا کردند که امپراطور بدون مشورت و صلاحدید این دو نمی‌توانست کاری کند و اگر احیاناً از پادشاه ناراضی می‌شدند بی‌درنگ او را از سلطنت خلع کرده دیگری را چون عروسکی مطیع بر تخت شاهی می‌نشاندند.

به هرحال سید حسین علی‌خان از هواخواهان فرخ سیر شد و برای برادرش سید عبدالله‌خان نیز نوشت تا از او پشتیبانی کند و بر ضد جهاندارشاه قیام کند. سید عبدالله‌خان بر طبق آن نامه خواهش برادر را پذیرفت و هر دو به همراهی فرخ سیر به سوی دهلی برای سرکوبی جهاندارشاه حرکت کردند. خبر حرکت آنها جهاندارشاه را سراسیمه و وحشتزده ساخت زیرا نمی‌توانست لشکری فراهم کند و

به مقابله آنها رود. سپاه جهاندارشاه برای جنگ و مقابله آماده نبودند زیرا ماهها بود که حقوقی دریافت نکرده بودند. خزانه خالی بود و دولت هم ورشکسته.

جهاندارشاه که خود را در خطر دید هرچه از اشیاء گران قیمت که در قلعه سرخ و قصرهای شاهی بود همه را یکبار فروخت اما باز هم مشککش حل نشد و نتوانست سربازان را راضی کند. جهاندارشاه که از همه جا ناامید بود با سپاهی قلیل برای مبارزه به طرف اکبرآباد حرکت کرد و در نزدیکی آنجا بود که با سپاه فرخ سیر مواجه شد.

در اندک زمان جهاندارشاه شکست خورد و ارتش او درهم شکست. او با همسرش لعل کنور فرار کرد و به خانه اسدخان پدر ذوالفقار پناهنده شد اما اسدخان بنا به دلایلی وی را به سربازان فرخ سیر تحویل داد و آنها جهاندارشاه را خفه کردند.

محمد فرخ سیر به عنوان پادشاه هند در تاریخ ۱۷ محرم ۱۱۲۵ هجری وارد دهلی شد و برای عبرت مردم در پیشاپیش سپاهش جسدهای جهاندارشاه و ذوالفقارخان را می کشیدند. محمد فرخ سیر به پاس وفاداری و از خودگذشتگی برادران سید عبداللهخان را به القاب نواب قطب الملک، یمین الدوله، سید عبدالله ظفرجنگ، سپهسالار، یار وفادار نواخت و او را صدراعظم مملکت گردانید. حسین علی خان هم به سمت بخشی اول (تقریباً معادل وزیر دارائی) انتصاب شد و به القاب عمده الملک امیرالامرا سید حسین علی خان بهادر فیروزجنگ، سپهسالار ملقب گردید.^(۱)

به دستور بنده Bundah پنجاب همچنان دستخوش تاخت و تاز و تاراج سیکها بود و این امر سبب شد که محمد فرخ سیر به سال ۱۱۹۷ هجری برای سرکوبی آنها سپاهی عظیم روانه پنجاب کند. در این گیرودار بنده با هفتصد تن از همراهانش اسیر و راهی دهلی شدند و در آنجا بود که او را با تمام هواخواهانش به قتل رساندند.^(۲)

سید عبداللهخان و برادرش که محمد فرخ سیر را به شاهی رسانده بودند در دستگاه گورکانی نفوذ داشتند اما کم کم بین محمد فرخ سیر و وزیرش سید عبداللهخان اختلافی بروز کرد و محمد فرخ سیر لاجرم تصمیم گرفت که او را از وزارت خلع کند. همین که این خبر به سید عبداللهخان رسید و خود و منصبش را در خطر دید به وسیله ای برادرش را که در دکن بود آگاه ساخت. سید حسین علی خان با آگاهی به مطلب با سپاه بزرگ که مشتمل بر سی هزار سوار و سربازان دیگر بود به دهلی آمد تا از موقعیت برادر خود دفاع کند و پس از مدتی به کمک مردم توانست شاه را دستگیر کند و به جای او رفیع الدراجات را بر تخت شاهی بنشانند. محمد فرخ سیر را مدتی زندانی و سپس او را خفه کرد.

مرگ شاه گورکانی همگان را متأثر ساخت و شعرای عصر بر مرگش ماتم گرفتند و اشک حسرت فشانند. یکی از آنها میرزا عبدالقادر بیدل در نهایت تأثر و تأسف به سر می برد این رباعی زیر را به مناسبت این فاجعه سرود:

1- Later Moghals: vol I , P. 275

2- Later Moghals: vol I , P: 272-75

رباعی

دیدی که چه با شاه گرامی کردند
تاریخ چو از خرد بجستیم فرمود
صد جور و جفا ز راه خامی کردند
«سادات به وی نمک حرامی کردند»

۱۳۳۰ هـ

در مقابل اینها افرادی نیز پیدا شدند که این کار شنیع برادران سید را تمجید کردند و یکی از آنها میرعظمت‌الله بیخبر بود که در رباعی زیر از این کار برادران سید پشتیبانی می‌کند:

رباعی

با شاه سقیم آنچه شاید کردند
بقراط خرد نسخه تاریخ نوشت
از دست حکیم هرچه آید کردند
«سادات دورش آنچه باید کردند»^(۱)

۱۳۳۰ هـ

برادران سید پس از انجام این عمل پسر رفیع‌النشان و نوه بهادرشاه رفیع‌الدرجات را بر تخت سلطنت نشانند و می‌گویند که حتی فرصت استحمام و تعویض لباس را به رفیع‌الدرجات ندادند و او را وادار کردند که با همان لباس کثیف و هیبت نادرست بر تخت طاوس جلوس کند.^(۲)

به همین سبب این پادشاه عروسکی بیش نبود که مطیع و فرمانبردار برادران سید بود و هر زمان که آنها می‌خواستند او را به این طرف و آن طرف می‌کشاندند. رفیع‌الدرجات از خود اراده‌ای نداشت و نه جرأت اینکه در امور مملکت دخالت کند. علاوه بر اینها او از بیماری سل رنج می‌برد و این بیماری هرآن او را تهدید به مرگ می‌کرد و زمانی که نگرانش افزونی گرفت از برادران سید خواهش کرد که در صورت مرگش برادر بزرگترش رفیع‌الدوله را پادشاه کند و درست سه روز پس از این ماجرا بعد از شش ماه و دو روز سلطنت درگذشت.

سید عبدالله‌خان و سید حسین‌علی‌خان این دو برادر بانفوذ و سرکش بنا به گفته رفیع‌الدرجات برادر بزرگش را تاج و تخت شاهی دادند اما در این میان اوضاع دگرگون شد و میان دو برادر اختلافاتی به وجود آمد و نفوذ سابق خود را کم‌کم از دست دادند و مانند گذشته بر سر تعیین شاه گورکانی و حل و فصل مشکلات و اختلافات توافق نداشتند ولی پس از مدتی شاهزاده نیکوسیر با کمک متراسن Mitra sen و راجاجی سینگ Jai Singh حاکم انبیر خود را در اکبرآباد (آگره) پادشاه خواند و در مقابل برادران سید قد علم کرد.

سید حسین‌علی‌خان بعد از شنیدن این خبر بی‌درنگ لشکری عظیم فراهم کرد و به اکبرآباد روانه شدند و قلعه آنجا را تحت محاصره خویش درآوردند. این عمل مدتی به طول انجامید و در این میان محصورین که از گرسنگی و تشنگی به ستوه آمده بودند دیگر در خود یارای مقاومت ندیدند و تسلیم شدند.^(۳)

۲- منتخب‌اللباب: ص ۸۱۶

۱- تذکره سرو آزاد، میرغلامعلی آزاد بلگرامی، ص ۱۵۴

۳- منتخب‌اللباب: ص ۸۲۵

این امر سبب شد که برادران سید اختلافات را کنار گذاشته و نفوذ قبلی خود را به دست آورند. آنها رفیع الدوله را که مردی تریاکی و ضعیف‌النفس بود با لقب «شاه جهان ثانی» به تخت نشانند. وی به علت ضعف نفس و نداشتن اراده بدون مشورت و صلاحدید برادران سید حتی به دربار برای بار نیز نمی‌نشست یا به مساجد برای نماز نمی‌رفت. شاه جهان ثانی نیز بعد از گذشت چهار ماه به علت اسهال خونی و اختلال مغزی فوت کرد.^(۱) پس از درگذشت رفیع‌الدوله برادران سید همانند گذشته پرنفوذ و با قدرت شاهزاده روشن اختر پسر جهان‌شاه را برای شاهی برگزیدند و به تاریخ ۱۵ ذوالقعدة ۱۱۴۱ هجری با لقب «ابوالمظفر ناصرالدین محمدشاه پادشاه غازی» او را بر تخت طاوس جلوس دادند. و چون سابق با تدبیر خود افراد معتمد خویش را منصبهای والا و سمتهای شایسته دادند تا نظارت مستقیم بر فعالیت‌های شاه داشته باشند که این امر سبب نارضایتی شاه و امرا شده بود اما می‌دانستند که کاری از دستشان ساخته نیست به همین سبب دم فرو می‌بستند و جز اطاعت چاره‌ای نداشتند.

بالاخره این دخالت‌های برادران سید در امور دولتی چین قلیچ‌خان نظام‌الملک (مؤسس سلسله نظامیه حیدرآباد) استاندار مالوه را وادار به شورش کرد و لشکر بزرگی علیه دولت تهیه کرد. برادران سید بعد از شنیدن این خبر دو واحد سپاه عظیم را به فرماندهی دلاورخان و علیم علیخان به مبارزه نظام‌الملک فرستادند و مطمئن بودند که او را از پای در خواهند آورد زیرا سپاه عظیم را مأمور این کار کرده بودند. اما نظام‌الملک که در دستگاه گورکانی متنفذانی چون محمدشاه و مادرش داشت نامه‌های محرمانه‌ای دریافت می‌کرد که تمامی حاکی بر اقدامات و نقشه‌های برادران سید بود و به همین سبب از پشتیبانی عده زیادی از امرای بزرگ دولت برخوردار بود. با اطلاع قبلی به نقشه‌های آنها توانست آن دو واحد اعزامی را درهم کوبد و آنها را مأیوس روانه درگاه کند. برادران سید که از این خبر مطلع شدند تدبیر دیگر اندیشیدند و قرار بر این شد که محمدشاه همراه با سید حسین‌علی‌خان با لشکر منظم و توپخانه مجهز به جنگ نظام‌الملک بروند. اما از آنجایی که شاه از دست برادران سید به ستوه آمده بود و امرای دیگر نیز که از زورگویی‌های آنها به تنگ آمده بودند توطئه‌ای با هم کردند و قرار بر این شد که حسین‌علی‌خان را به قتل برسانند. قرعه به نام ترکی از کاشغر به اسم میرحیدر بیگ دغلات افتاد و او در فرصت مناسب در ۶ ذوالحجه ۱۱۳۲ هجری این سید غافل را به قتل رساند.

زمانی که سر سید را پیش محمدشاه آوردند وی از نهایت تألم و تأسف اشک حسرت ریخت و این بیت حافظ را خواند:

قتل این بنده به شمشیر تو تقدیر نبود / ورنه هیچ از دل پر خشم تو تقصیر نبود
این خبر به گوش برادرش عبدالله‌خان رسید و از خبر کشته شدن او سخت برآشفته و شاهزاده ابراهیم را به عنوان شاه گورکانی بر تخت نشانند و با بخشش پول و دادن هدایای گرانبها ظاهر فریبانی را به دور خود جمع کرد و خزانه سلطنتی را متصرف شد و دست تطاول به اموال دولت دراز کرد زیرا پس از دو روز در حدود ده میلیون روپیه بین مردم تقسیم کرد و با این بذل و بخششها توانست

طرفدارانی پیدا کند. سید عبدالله خان میخواست محمدشاه را از بین ببرد و زمانی که آنها با لشکر خود به دهلی برگشتند تصمیم گرفت که آنها را به جنگ کشاند. در نزدیکی حسن پور بود که دو لشکر با هم روبرو شدند و جنگ سختی درگرفت و ضربه‌های مهلکی به ارتش عبدالله خان وارد شد. به علت شکست فاحشی که خوردند متواری و سرگردان شدند. سید عبدالله خان اسیر و زندانی شد و پس از گذشت دو سال به سال ۱۱۳۵ هجری به امر محمدشاه مسموم گردید.^(۱)

بعد از انجام این عمل محمدشاه فاتحانه و پیروز به سال ۱۱۳۳ هجری قدم به دهلی گذاشت و پس از گذشت چهار شبانه‌روز دربار بزرگی آراست و محمد امین خان را به عنوان صدراعظم انتصاب کرد اما دوران صدارت وی طول نکشید و خیلی زود از دنیا رفت تا اینکه این سمت را در سال ۱۱۳۴ هجری به نظام‌الملک داد.

این صدراعظم با موانع و مشکلات زیادی روبرو شد زیرا حریف بزرگ و نیرومند داشت. این حریف صمصام‌الدوله خان دوران بود که بنا به روایت صاحب سیرالمتأخرین زمانی که در دربار حضور داشت علناً و به وضوح در مقابل محمدشاه صدراعظم را به باد تمسخر می‌گرفت و به ابن‌الوقتی منسوب می‌کرد و او را در انتظار خجل و شرمسار می‌کرد^(۲) ولی او را باکی نبود زیرا مخالفان دیگر نیز داشت که با او این عمل را بکرات کرده بودند و اکثراً در جلوی شاه او را به لهو و لعب و عیش و نوش و سهل‌انگاری و دیگر صفات ناباب تحریک می‌کردند از آن جمله بود رئیس این گروه او دختری رمال بود که رحیم‌النساء نام داشت اما همه او را به نام کوکی جیو Koki Jiv می‌شناختند و شاید او و شاه خواهر و برادر رضاعی بودند. وی با حافظ خدمتکارخان خواجه‌سرای قصر شادی و آخوندی به نام شاه عبدالغفور طوری توطئه کرده بودند که کسی نتواند با شاه حرف بزند. محمدشاه مهرشاهی را به کوکی تحویل داده بود و هر دستوری که صادر می‌شد باید به امضای کوکی برسد. این زن تا سال سیزدهم سلطنت محمدشاه بی‌نهایت نفوذ داشت. نظام‌الملک از این وضع ملال آور به تنگ آمده بیت زیر را سرود:

مردان نکنند خاک بر سر چه کنند امروز زنی بجای عالمگیر است
 بالآخره وی در سال ۱۱۳۶ هجری خرابی آب‌وهوا را بهانه کرد و از دهلی خارج شد و به طرف مرادآباد (استان اترپردیش فعلی) حرکت کرد. او تمامی افراد خانواده خود را نیز به همراه برده بود. زمانی که او به انوپ‌شهر Anop Shahr رسید به محمدشاه عریضه‌ای نوشت که مرته‌ها جنوب هند را زیر تاخت و تاز قرار داده و هیچ سدّی راه‌بند آنها نیست و او باید بی‌درنگ خود را به آن سرزمین برساند و راساً این آشوب و ولوله را فروکش و آن منطقه را آرام کند. نظام‌الملک به همراه این نامه استعفای خود را نیز فرستاده بود و خواسته بود که استعفای او را از مقام وزارت بپذیرد. محمدشاه نیز استعفایش را بپذیرفت و اعتمادالدوله قمرالدین خان را به جای او منسوب داشت و

ظاهراً مسئله را بی تفاوت جلوه داد اما بلافاصله به مبارزخان فرماندار حیدرآباد نامه نگاشت که به تمامی نفوذ نظام‌الملک خاتمه دهد و فرمان داد که به سرتاسر دکن (جنوب هند) لشکرکشی کند و آن منطقه را تحت تصرف خویش درآورد. مبارزخان با تصمیم قطعی به مبارزه پرداخت اما در جنگ به دست نظام‌الملک به قتل رسید و اینجا بود که نظام‌الملک تقریباً به صورت حاکمی مستقل بر دکن تصرف یافت.

محمدشاه همین که دید مبارزخان در جنگ شکست خورده کشته شد و نظام‌الملک قدرت خود را گسترش داده پشیمان شد و توسط فرمان دیگری استانداری دکن را به نظام‌الملک برگرداند. اما مسئله اینجاست که تنها نظام‌الملک نبود که در استان خویش مستقل شده بود، در تمامی استانهای دیگر نیز این وضع مشاهده می‌شد مثلاً استانداری بنگال و بیهار و اریسه که به عنوان یک استان تلقی می‌شد در خانواده مرشد قلیخان موروثی شده بود و نیز سید محمدمین سعادت‌خان که بعداً سلسله شاهان اوده را تأسیس کرده هرچند وی سمت استانداری اوده را داشت اما در واقع هیچ فرمانی از دولت مرکزی نمی‌گرفت و عملاً مستقل بود.^(۱)

در این زمان مرهته‌ها نفوذ بسیاری کسب کرده بودند و همیشه مشغول تاخت و تاز به گوشه و کنار مملکت بودند. نظام‌الملک متوجه شد که وی به تنهایی نمی‌تواند با مرهته‌ها مبارزه کند به همین جهت آنها را تشویق کرد که به دهلی حمله کنند و برایشان از ثروت افسانه‌ای دهلی بسیار گفت. باجی راو Baji Rao رئیس مرهته‌ها که پیشوا خوانده می‌شد اول مالوا و گجرات را مورد تاخت و تاز قرار داد و هر که را که سر راهش بود از زن و مرد و کوچک و بزرگ به زیر تیغ کشید و سپس در سال ۱۱۴۹ هجری به طرف دهلی حرکت کرد. محمدشاه از این واقعه سراسیمه شد و دست نیاز به سوی نظام‌الملک دراز کرد و از او کمک خواست. محمدمین سعادت‌خان استاندار اوده هم قبل از این واقعه سپاهیان خود را به لشکر مرکزی ملحق کرده بود و در حقیقت به سادگی در حوالی اکبرآباد یکی از واحدهای سپاه مرهته را شکست دادند. نظام‌الملک با شکوه فراوانی به دهلی رسید و از جانب محمدشاه مورد عنایت قرار گرفت و نیز القاب مجلل و هدایای نادری دریافت کرد.

این امر سبب وحشت و تردید باجی راو شد و اندیشید که جنگ با سعادت‌خان و نظام‌الملک و فرماندهان کارآزموده و جنگ‌دیده کاری بس دشوار و نامحتمل است به همین سبب به مالوا عقب‌نشینی کرد و آن ناحیه را در زیر سلطه خویش درآورد و در آنجا به تاخت و تاز مشغول شد و از آنجایی که آن منطقه در زیر فرمان نظام‌الملک و در منطقه حکمرانی او بود خود را سریع به مالوا رسانید اما شتاب‌زدگی او سبب شکستش به دست باجی راو شد و زیر بار شرایطی سنگین رفت تا توانست با وی از در صلاح درآید.

در سال ۱۱۵۱ هجری نادرشاه فرمانروای مقتدر ایرانی به هند حمله‌ور شد. از آنجایی که افراد زبده و کارآزموده در اختیار داشت به سادگی سپاهش نواحی کابل، جلال‌آباد و پیشاور را متصرف

شد و چون فاتحانه به لاهور رسیدند استاندار آنجا تحت تأثیر نیرو و قدرت نادرشاه و سپاهش بعد از کمی تردد کلیه خزانه دولتی را به وی واگذار کرد و خود را مطیع و فرمانبردار لشکر نادری ساخت.

خبر این پیروزی به سرعت باد به تمام نواحی رسید تا اینکه پادشاه و وزرای دهلی از شنیدن این خبر وحشت زده شدند و با ناامیدی لشکری مشتمل بر ۷۵ هزار نفر ترتیب داده و دهلی را به سوی کرنال ترک کردند و در آنجا خیمه‌ها افراشتند و آماده و بیدار منتظر نشستند تا با سپاه نادرشاه مقابله کنند. در این گروه عظیم هراسان نام‌آورانی چون محمدمین سعادت‌خان حاکم اوده و نظام‌الملک استاندار دکن حضور داشتند زیرا از طرف محمدشاه مأمور بودند که با نادرشاه مبارزه کنند و آنها را از سرزمین گورکانی بیرون کنند در این میان که محمدشاه تمام قدرتها را به کمک طلبیده بود مرهته‌ها و راجپوت‌ها در کمک و همراهی به محمدشاه غفلت می‌ورزیدند زیرا می‌انگاشتند که هرچه دولت گورکانی ضعیف و سران آن از بین روند شانسی استقلال و حکومت بیشتری را خواهند داشت.

در سال ۱۱۵۱ هجری جنگ بین این دو مقتدر درگرفت اما نادر که پیروزی را از آن خود می‌دانست فاتح شد زیرا در میدان جنگ ۵۵/۰۰۰ نفر حاضر و پشت سپاه ۸/۰۰۰ نفر آماده به خدمت بودند تا در مورد لزوم خود را به جبهه برسانند و از سردار خود دفاع کنند. پس از شکست لشکر گورکانی و مرگ عده زیادی از سران و دستگیری آنان، نادر اجناس و خزانه و توپخانه و اسلحه‌های زیادی به سپاهش داد. محمدمین سعادت‌خان نیز دستگیر شد. اینجا بود که سعادت‌خان به فکر صلح افتاد و به نادرشاه گفت که نظام‌الملک را برای ایجاد تفاهم بین این دو دولت به دربار بپذیرد و نادرشاه پذیرفت.

نظام‌الملک به پیش نادرشاه آمد و پس از گفتگوی بسیار و اصرار فراوان عاقبت توانست نادرشاه را با مبلغ پانصد هزار روپیه به عنوان غرامت جنگی راضی کند و او را به ایران بازگرداند.

اما مسئله اینجا تمام نشد زیرا سعادت‌خان که به نظام‌الملک حسادت می‌کرد و موقعیت خود را در خطر دید و می‌انگاشت که مسئله به این راحتی حل شده و نظام‌الملک دوباره قدرتمند و تواناست به نزد نادرشاه رفته او را تحریک کرد که اگر چنانچه به دهلی رود و دویست میلیون روپیه از خزانه شاهی بخواهد به او خواهند داد. این بود که نادرشاه برای بار دیگر نظام‌الملک را خواست و طلب دویست میلیون روپیه کرد. این حرف نظام‌الملک را گران آمد و افزود که از زمان تأسیس امپراطوری گورکانی حتی زمان اقتدار این دولت هیچگاه آنقدر پول در خزانه شاهی نبوده اما نادرشاه قبول نکرد و امر کرد تا به محمدشاه بنویسد تا به حضور نادرشاه آید. محمدشاه نیز چنین کرد و نادرشاه او را زندانی و در آن شهر محبوس گردانید و زمانی که نادرشاه به اتفاق محمدشاه به دهلی آمد در نهایت تأسف در یافت که خزانه دولت خالیست و فهمید که سعادت‌خان به دروغ او را فریفته و از آن سرمایه هنگفت خبری نیست. نادرشاه سخت برآشفته آنچنان که سعادت‌خان از ترس با سم خودکشی کرد.

مقارن همین ایام بود که شایعه‌ای بین مردم دهلی افتاد که محمدشاه نادرشاه را با سم از میان برده. این خبر ولوله‌ای بها کرد و مردم را جسور و بی‌باک ساخته عده‌ای از سربازان نادری را به قتل رساندند.

نادرشاه که بسیار خشمگین و مضطرب بود نتوانست خود را کنترل کند و بر اراده‌اش مسلط باشد

لذا دستور داد که تمامی افراد را چه انسان و چه حیوان هر موجود زنده‌ای را که دیدند به قتل برسانند. با این وصف دهلی مرکز قتل و غارت شد و مردم آنجا به خاک و خون کشیده شدند.^(۱) بنابراین روایتی این قتل‌عام سبب شد که در ظرف پنج ساعت نزدیک به بیست هزار نفر از بین بروند.

نادرشاه پس از گذشت دو ماه با ثروتی هنگفت به ایران برگشت. جیمس فریزر مؤلف کتاب نادرشاه (به زبان انگلیسی) می‌نویسد که: نادرشاه هنگام مراجعت هفتصد میلیون روپیه و یکصد فیل، هفت هزار اسب، و ده هزار شتر، یکصد خواجه‌سرا و صدوسی منشی، دویست آهنگر، سیصد بنا، یکصد سنگتراش و دویست نجار همراه خویش به ایران برد.^(۲)

آندرام مخلص که در دربار محمدشاه زندگی می‌کرد اضافه می‌کند که نادرشاه فقط از نواب قمرالدین خان صدراعظم و نظام‌الملک ششصد هزار روپیه گرفت. لاجرم محمدشاه جواهرات سلطنتی از قبیل «کوه نور» که الماس گران‌قیمت و معروف بود به نادرشاه سپرد.^(۳)

نادرشاه قبل از اینکه به ایران برگردد مجلس آراست و در آن تمام سران دولت را احضار کرد و با دست خود تاج شاهی را بر سر محمدشاه نهاد و محمدشاه پس از تاج‌گذاری به همه گفت که از این لحظه به بعد منطقه غربی رودخانه سند تمامی به دولت ایران تعلق دارد و دولت گورکانی دیگر حق و امتیازی بر این منطقه ندارد. طبق این موضوع سرتاسر شمال غربی شبه قاره که شامل افغانستان می‌شد به نادرشاه تعلق گرفت.

مرگ نادرشاه در سال ۱۱۶۰ هجری اتفاق افتاد و بعد از او احمدشاه درانی در قندهار بر تخت شاهی جلوس کرد. پس از اندک مدتی دنباله کارهای نادر را گرفت و راهی لاهور شد و آن شهر را تحت سلطه خویش درآورد. درانی جلوتر رفت و در کنار رودخانه ستلج با سپاه محمدشاه به فرماندهی شاهزاده احمدشاه و اعتمادالدوله قمرالدین‌خان مواجه شد. در آنجا با روشی خاص و زیرکی از رودخانه عبور کرد و قصد سرهند کرد و بعد از مدتی آنجا را نیز متصرف شد. اما اینجا بود که شاهزاده احمدشاه با سپاهش رسیدند و بین دو سپاه جنگ سختی درگرفت تا اینکه درانی شکست خورد و سرافکنده به سوی کابل فرار کرد. مرگ محمدشاه در سرهند بعد از یک ماه در سال ۱۱۶۱ هجری اتفاق افتاد.

بعد از او احمدشاه که جوانی بیست‌و‌دو ساله بود بر تخت گورکانیان جلوس نمود. احمدشاه نیز چون پدرش اهل سلطنت و حکمرانی نبود و قادر به اداره مملکت و حمایت از مردم نبود.

چیزی نگذشت که دوستان مزور و ریاکار چون مگسانی به گردش حلقه زدند و او را به سهل‌انگاری و عیاشی تحریک و تشویق کردند. بدین جهت مملکت رو به زوال می‌رفت و وضع مالی دولت خراب بود. هر حاکم و امیری که این وضع را می‌دید هرچه در اختیار داشت مالک می‌شد و به

1- Later Moghals, vol II, P 362-65

2- Nadir Shah, James Fraser P, 119

غارت می‌برد. سپاهیان هم از سه سال پیش مستمری و حقوق خود را نگرفته بودند. خلاصه اوضاع مملکت مغشوش بود و همه مضطرب و نگران تا بالآخره این وضع سبب شد که احمدشاه دستور به فروش وسائل کاخ داد. هرچه که بتوان تبدیل به پول کرد از قبیل اسلحه، ظروف، فرش، جواهر و غیره چون احتیاج میرمی به پول داشت.^(۱)

یکی از مسائلی که بیش از هر چیز باعث نگرانی و آشفتگی احمدشاه شده بود وجود صدراعظم او صفدرچنگ بود. او بارها سعی بر خلع او نموده ولی به عناوینی صفدرچنگ سمت خود را حفظ می‌کرد. حتی یکبار با قائم‌خان بنگش که یکی از سرداران رهیله Rohila بود جنگید و شکست خورد. احمدشاه او را از صدارت خلع کرد اما او با زیرکی و گستاخی چاویدخان خواجه‌سرای شاهی را رشوه داد و منصب خود را دوباره به دست آورد.

این کار خشم احمدشاه را برانگیخت و او را به ستوه آورد و عمادالملک را سد راهش کرد اما چون وی مردی مغرور و خودخواه بود نتوانست کاری از پیش ببرد. پس از چندی به احمدشاه خیانت کرده او را کور کرد و از سلطنت عزل نمود و به جایش شاهزاده خانمی را به عنوان عالمگیر ثانی تاج و تخت شاهی داد اما عالمگیر هم چون عروسکی میان تهی بود و حتی لیاقت نام شاهی را نداشت و آنقدر در فقر و بدبختی حکومت می‌کرد که گاه خانمهای حرمسرا از شدت گرسنگی و تنگ‌دستی از قصر بیرون می‌آمدند و می‌گریختند.^(۲)

1- Fall of Moghal Empire, Vol I, P 343-47

2- Fall of Moghal Empire, Vol II, P 36-37

اوضاع ادبی

پس از حمله نادرشاه و احمدشاه و انقراض دولت گورکانی اوضاع ادبی آنجا نیز رو به زوال گرایید. دیگر هند که زمانی مرکز طلاب و شاعران بود چندان شاعری را در دامان خود نپروراند زیرا فرمانروای پیل بخش مانند اکبرشاه و جهانگیرشاه و شاهجهان وجود نداشتند که با سخاوت وجود و الطاف فراوانشان شعرای ایران و علمای آسیای مرکزی را به کشور هند جلب کند زیرا سرکشی و جاه‌طلبی مانع از پیشرفت علم و ادب می‌شد.

و درست در زمان حیات سراج‌الدین آرزو خزانه دولت خالی بود و شاعر و نویسنده‌ای که به امید حامی و پشتیبان به این طرف و آن طرف می‌رفت عاقبت تهی‌دست و خجل برمی‌گشت. اما از آنجایی که هیچ عاملی باعث پیشرفت علم نمی‌شد و شعرا و علما همه از این مسئله بیم نداشتند و فقدان دربارداران نتوانست از تعداد شعرا بکاهد و چون گذشته شعرای بنامی را می‌بینیم که به فارسی شعر می‌گفتند و از آن بهره فراوانی می‌بردند. اما از سر ناسازگاری زمانه و نداشتن سرپرست و حامی و پشتوانه دل‌تنگ می‌شدند و زبان به گله باز می‌کردند اما باز هم سیر عادی پیشرفت خود را طی می‌کردند و هیچ عاملی راه‌بند آنها نمی‌شد.

خان آرزو می‌نویسد: «شاعر محرومی که در زمانه ماست می‌داند که قدر سخن و سخنور تا چه مرتبه است و ارباب دولت و ثروت این زمان چه مقدار سخن می‌فهمند. امت مرحومه که در آثار آمده است گویا عبارت از همین فرقه بیچاره شعراست.»^(۱)

شعرای این دوره از شاعران بنام سبک هندی مانند ظهوری، نظیری نیشابوری، طالب آملی، مسیح رکناکاشی، جلال اسیر، صائب و غیر آن پیروی می‌کردند. مخصوصاً ظهوری از همه محبوب‌تر بود. بیدل و ناصرعلی هر دو از ظهوری بسیار تجلیل می‌کردند و از او الهام می‌گرفتند. خان آرزو نیز ظهوری را یکی از بزرگترین شعرای فارسی می‌شناخت.^(۲)

شعرای این دوره مانند پیشروان سبک هندی پیرو سادگی و سلاست و روانی نبودند و همواره سعی بر این داشتند تا ابیاتشان در تمام مراحل از یک قیدوبند لفظی و معنوی برخوردار باشد و تا آنجایی که می‌توانستند از یک نوع خیال‌پردازی و وهم هم استفاده می‌کردند.

از مهمترین و مؤثرترین برنامه‌های فرهنگی و علمی مجالس ریخته‌گویان همراه با مشاعره‌های فارسی که در منازل امرا و شعرای بزرگ برپا می‌شد که آنها را «مراخته» می‌گفتند.

بزرگترین این مجالس در منزل خان آرزو برپا می‌شد. اینجا بود که تمامی شعرا و نویسندگان حضور داشتند و با غزل‌های شیوا و تازه مجلس را شور و حالی می‌دادند.^(۳) عبدالحکیم حاکم در تذکره «مردم دیده» درباره مراخته‌یی که در خانه خان آرزو برپا می‌شد ذکر در میان آورده است.

شعرا و نویسندگانی که زاده ایران بودند و به هند مهاجرت می‌کردند از نظر زبان، علم سخنوری و

محاوره بزرگترین مرجع تقلید محسوب می‌شدند. با اینکه حزین پیروان بسیاری داشت ولی خان آرزو مخالف او بود و او را به عنوان مرجع تقلید در مسائل لغات و اصطلاحات قبول نداشت. در این دوره علاوه بر درخشش چهره‌های تازه شعر نویسندگان بنامی نیز وجود داشتند که آثارشان از نام‌آورترین کتب محسوب می‌شد.

در این دوره بود که بهترین کتب لغات از جمله «سراج‌اللغة» خان آرزو «مصطلحات الشعرا» آندرام مخلص «بهار عجم» از تیک چند متخلص به بهار تألیف شد.

همچنین این دوره تذکره‌های زیادی چون مجمع‌النفایس ید بیضا - خزانه عامره و «سرو آزاد» از غلام‌علی آزاد بلگرامی - «سفینه خوشگو» از بندرآین داس خوشگو، «گل رعنا» از لجهمی نرائن شفیق، «مخزن‌الغرایب» از احمدعلی سندیلوی^(۱) را دربر دارد.

در این دوره بود که مجالس شعر زیادی منعقد می‌شد. زبان اردو که «ریخته» گفته می‌شد ارزش واقعی خود را به دست آورده و مورد استفاده فراوانی قرار گرفت. بنا به گفته حاکم لاهوری مؤلف تذکره مردم دیده در خانه خان آرزو پانزدهم هر ماه مجلس شعر «ریخته» منعقد می‌گردد که شعرای بزرگی مانند تیک چندبهار - مظهر جان جانان - آندرام مخلص و غیره در آن حضور می‌یافتند و غزلهای شیوای ریخته می‌خواندند.

فصل دوم

احوال خان آرزو

سراج‌الدین علی مؤلف مجمع‌النفایس بزرگ نویسنده‌ای است که کلمه «خان» را به دنبال اسمش در تألیفاتش نمی‌آورد اما دوستانش او را معمولاً سراج‌الدین علی‌خان می‌گفتند و در دوره‌های بعد او را «خان آرزو» نامیدند. وی بنا به شهرت فراوان از دربار ملقب به «استعدادخان» شد که پس از چندی با حذف کلمه «استعداد» سراج‌الدین علی‌خان نامیده می‌شد. خان آرزو بنا به عللی در اثر مهم خود مجمع‌النفایس سال تولدش را ذکر نکرده اما غلامعلی آزاد بلگرامی در «تذکره سرو آزاد» سال تولد او را ۱۱۰۱ هجری^(۱) و در «تذکره خزانه عامره» ۱۱۱۰ هجری^(۲) نوشته اما خوشگو بنا به یادداشت خان آرزو سال تولدش را ۱۰۹۹ هجری که از ماده تاریخ «نزل غیب» برمی‌آید، نوشته است.^(۳) و همین اصح است. همچنین از تألیفات خان آرزو معلوم نمی‌شود که زاده کجاست اما عظمت‌الله بی‌خبر مؤلف «سفینه بی‌خبر» او را به اکبرآباد منسوب داشته ولی باید دانست که مبتنی بر حدس است.

از گفته‌های دوستانش حسین دوست سنبهلی مؤلف «تذکره حسینی»^(۴) و واله داغستانی پیداست که در گوالیار چشم به جهان گشوده. خوشگو نیز این مطلب را تأیید می‌کند. و مؤلف «تذکره منتخب اللطائف» او را گوالیاری می‌نامد.

پدر آرزو حسام‌الدین نام داشت و در ارتش خدمت می‌کرد. او طبع شعر داشت و گاه‌گاهی شعر می‌سرایید اما هیچگاه به فکر ترتیب و انتشار دیوانش نبود زیرا معتقد بود که طبع یک شاعر با یک فرد نظامی از هم فاصله دارند.

از گفته‌های آرزو پیداست که از طرف پدر به شیخ کمال‌الدین همشیره زاده قطب‌الواصلین غوث‌الاسلام والمسلمین شیخ نصیرالدین المشتهر به چراغ دهلی و از طرف مادر به شیخ حمیدالدین عرف شیخ محمد غوث گوالیاری و نسب حضرت شیخ غوث به چند واسطه به خواجه فریدالدین عطار می‌پیوندد، از این‌رو فرزندان ایشان را عطاری گویند^(۵) وی در مجمع‌النفایس می‌نویسد:

جدّ است مرا حضرت عطار از این راه
اشعار خود اکنون به نیشابور فرستم

از روایات خوشگو به دست می‌آید که آرزو در سالهای پنج و شش سالگی نامه حق و پندنامه و بوستان و گلستان را به اتمام رسانیده بود.^(۶)

سپس به فراگیری زبان عربی پرداخت و در زیر دست استادان گمنام چنان مهارتی به دست آورد که در علوم متداول عصر خویش از نام‌آوران آن دوره محسوب می‌شد. شوق شعر وجودش را لبریز ساخته بود تا اینکه در چهارده سالگی با شیوایی و روانی خاصی به شاعری پرداخت. علاقه بی‌دریغش به شعر سبب شد که تا آن زمان حدود دویست بیت از اشعار شعرای بنام و مشهور زمانه را که به تازی بود از حفظ کند و اینها ابیاتی بودند که بیشتر مورد توجه پدرش نیز بودند و اکثراً آنها را می‌خواند اما

۱- سرو آزاد ص ۲۲۷

۲- خزانه عامره ص ۱۱۷

۳- سفینه خوشگو دفتر ثالث ص ۳۱۲

۴- تذکره حسینی ص ۴۸

۵- مجمع‌النفایس ص ۲۴ ب

۶- سفینه خوشگو دفتر ثالث ۳۱۲

پدرش به او زیاد وفادار نبود و در سال ۱۰۱۵ هجری او را تنها به دست تقدیر سپرد و از این جهان فانی رخت برپست.

خان آرزو بیشتر ابیاتش را برای اصلاح و مشورت به نزد میرعبدالصمد سخن می برد ولی دیری نپایید که میرعبدالصمد به علت کارهای دولتی به جای دیگر انتقال یافت. بعد از این خان آرزو از محضر میرغلامعلی احسنی گوالیاری استفاده می کرد. یکی از ابیاتی که برای صلاحدید به پیش میرغلامعلی برده بود اینچنین آغاز می شد:

این حلقه حلقه زلف سیاه تو دام کیست؟ این شوخ شوخ آهوی چشم تو رام کیست؟
 آرزو در سنین هفده یا هجده سالگی شغل پدر را پیشه ساخت و وارد ارتش شد. در آنجا بود که به همراهیان اورنگ زیب پیوست و با آنها به جنوب هند رفت اما پس از نه ماه به زادگاهش گوالیار بازگشت و بعد به اکبرآباد (آگره) رفته مدت پنج سال در آنجا ماند و برای بار دیگر به فراگیری و آموختن پرداخت. گویا در مدت اقامتش در اکبرآباد به فراگیری زبان هندی و هنر موسیقی همت گماشت. در این مدت بود که شرحی بر گلستان سعدی تحریر کرد که «خیابان» نام داشت. پس از اتمام تحصیلاتش راهی گوالیار شد زیرا در آنجا مادرش چشم به راهش بود.

تا زمان فرمانروایی محمد معظم بهادرشاه اول، خان آرزو در گوالیار ساکن بود اما بعد از درگذشت او دوباره راهی اکبرآباد شد و درصدد پیدا کردن شغلی بود اما همین که امیدش به یأس تبدیل شد رو جانب دهلی کرد که فرخ سیر فرمانروایی آنجا را داشت و به تازگی بر تخت سلطنت جلوس کرده بود. در طول این مدت روزی سراغ سرخوش رفت. آرزو در محضر او غزلی خواند که سرخوش از بیت زیر دچار وجد و شعفی بی اندازه شد.

افتادگی است مایه نشو و نمای من نخلم چو گردباد ز خاک آب می خورد
 روز دیگر وی به دیدار آقا میرحسین ناجی یکی از نام آوران دهلی رفت و در اثر خواندن ابیات خود مورد تحسین و تمجید این بزرگ قرار گرفت. بار دیگر به سراغ میرزا عبدالقادر بیدل رفت اما او چنان استقبالی که در شأنش باشد بجا نیاورد و از این ملاقات آرزو شاد نشد. اما دهلی توانسته بود روح سرکش آرزو را راضی کند و با میل و رغبت بی شائبه در آنجا زندگانی سپری نماید و به همین دلیل در وصف دهلی غزلی سرانید.

کی بود سیاح دهلی را تمنای دگر هست در هر گوشه این شهر دنیای دگر
 در هجوم دلربایانش فشارد هرکه پا همچو پرگارش بلاگردان شود پای دگر
 هفت اقلیم زمین ار پرتوش هر هفت را دارد این معشوق حسن عالم آرای دگر
 مردم چشم تمامی ماوراءالنهری اند گریه از ترکان هندی گشت دریای دگر

پس از مدتی از طرف دولت سمتی در گوالیار به آرزو دادند و لاجرم قصد آنجا کرد و زمانی که فرخ سیر به دست سادات باره به قتل رسید ترک شغلش کرد و به نوشتن وقایع و حوادث در گوالیار پرداخت. این شغل نیز برایش خوشایند نبود زیرا پس از دو ماه سادات باره نیز کشته شدند و در نتیجه آرزو نیز از سمت و مقامش خلع گشت و دوباره هوای دهلی کرد و به گفته آزاد بلگرامی در سال

۱۱۳۲ هجری برای اقامت دائمی به دهلی آمد.

* در دهلی بار دیگر با آندرام مخلص (م - ۱۱۶۴ هجری) از نویسندگان بزرگ معاصر رابطه برقرار ساخت و تا زمانی که در قید حیات بود این دوستی پابرجا بود.

وی در مجمع‌النقایس می‌گوید که: «مخلص از سی‌وسه سال با من رفاقت می‌کند». مخلص در حدود هشت سال از آرزو کوچکتر بود و اشعار خود را برای اصلاح به پیش آرزو می‌آورد. مخلص سمت وکیل صدراعظم نواب قمرالدین اعتمادالدوله دربار شاهی را در دهلی داشت. و در اثر این رفاقت و دوستی آرزو نیز در شهر خویش تیولی و منصب هفت صدی و لقب «استعدادخان» را دریافت کرد اما به زودی این تیولی تحت تصرف مرهته‌ها درآمد.

در این میان آرزو به کزات به دربار می‌رفت و سعی می‌کرد با مدیحه‌گویی انعام و تیولی از محمدشاه بگیرد اما بر طبق منابع موفق به انجام این عمل نشد. قصیده‌ی وی که با مطلع زیر شروع می‌شد احتمالاً در همین دوران در مدح محمدشاه سروده شده:

چو موسم است که گل گل شکفته عارض یار ز نشئه می گلگون به رنگ صبح بهار
در همین زمان بود که در جواب دیوان شفیعی شیرازی متخلص به اثر دیوانی ترتیب داد که بعداً جزو دیوان اشعارش گردید و به عنوان تصنیف مستقلی برجای نماند. آقای منوهر سهای انور می‌گوید که یک نسخه از این دیوان را دیده است.

کم‌کم آوازه آرزو به همه جا پیچید. همه او را به عنوان استادی بزرگ می‌شناختند و او بیشتر وقت خود را به درس و تدریس علوم رایج می‌گذراند. مردم ابیات او را به عنوان هدیه می‌فرستادند. نسخه خطی دیوان آرزو که در کتابخانه بانکی پورپتنه نگهداری می‌شود در سال ۱۱۴۰ هجری استنساخ شده است. آرزو می‌دانست که در شعر مقامی والا و بزرگی به دست آورده:

کلام فقر آمیزم رسیده آرزو هرجا نمی‌خوانند ابیات غنی، اشعار شوکت را

در این دوره از زندگانش از محمدجان قدسی پیروی می‌کرد بنا به گفته خودش:

آرزو در غزلم پیرو طرز قدسی بجز این شیوه نیاموخته استاد مرا

از نوشته‌های آرزو در «مجمع‌النقایس» پیداست که در این دوران با امرای بزرگی چون امیرالامرا همصام‌الدوله خان دوران و اعتمادالدوله نواب قمرالدین خان صدراعظم، عمده‌الملک نواب امیرخان، نواب اخلاص خان و غیره مراوده داشته و گاهی در مدحشان قصایدی می‌سروده اما به صورت مستقل و واقعی سرپرست و حامی نداشته است. مؤتمن‌الدوله اسحاق خان (م - ۱۱۵۳ هجری) او را به عنوان مصاحب و ندیم خویش برگزید و به این ترتیب او را از نگرانی مادی نجات بخشید.

آرزو چهارده سال ملازم رکاب این نواب بود و جدایی آنان زمانی اتفاق افتاد که نواب از دنیا رخت

بربست.

اخلاق آرزو

آرزو با وجود مهارت و استادی کامل آدمی متواضع و فروتن بود. گاه می‌شد که بر طبق نسبت شعر فارسی بر دیگر شاعران تفوق می‌جست اما از آنجایی که دارای روحی عظیم بود هرگز کبر و غرور را بر خود راه نمی‌داد و دم نمی‌زد. در «مجمع‌النقایس» می‌گوید که: «من از دیوان حافظ انتخاب نکردم چه که این دست‌کم از گستاخی و بی‌ادبی به مقام والای خواجه ندارد».

از نظر محققان جدید آرزو مردی دانشمند و محقق به تمام معنی بود. وی در «مجمع‌النقایس» می‌نویسد که: «من کاغذ پاره‌هایی را که حامل ابیاتم بود و برای صلاحید به حضور میرعبدالصمد سخن می‌بردم تا حال نگه داشته‌ام»^(۱).

آرزو در «مجمع‌النقایس» کمتر از زنان شاعر حرف می‌زند. وی در ترجمه مهری می‌گوید که زنها ذوق شعر ندارند. چون شاعری جزویست از پیغمبری و هیچ زن تا حالا پیغمبر نشده است.^(۲) آرزو علاوه بر اینکه شعر می‌گفت هنگامی که شعر خوبی می‌شنید به وجد می‌آمد و زبان به ستایش باز می‌کرد. بخصوص زمانی که این بیت زیر را از ذوقی اردستانی شنیده بود:

آخر مهر و محبت نه همین سوختن است تا چها بر سر خاکستر پروانه رَوَد
از تلاوتش بسی لذت برد و به کرات آن را زیر لب زمزمه می‌کرد^(۳) و زمانی که مثنوی «شیرین و خسرو» سرآییده و وحشی یزدی را می‌خواند از شدت تأثر چشمانش پر از اشک می‌شد.^(۴)

آرزو مردی سنگین و باوقار بود و هجونگاری را دوست نمی‌داشت زیرا در مجمع‌النقایس آورده که هجو در شعر هیچ مقامی ندارد.^(۵) در دیوان ضخیم وی تنها یک رباعی و یک قطعه هجویه وجود دارد که رباعی متعلق به ندرت کشمیری است.

رباعی

ملا که ندانسته کسی شأنش را تحسین نتوان طبع سخندانش را
برجسته ز بس که بود مصرع‌هایش جستیم و نیافتیم دیوانش را
وی همواره در راه معاضدت و همراهی دوستانش بود و چون دلی پاک داشت تیک چندبهار که «فرهنگ بهار عجم» را تألیف می‌کرد. «سراج‌اللغة» خود را همراه «چراغ هدایت» به او داده بود تا در این راه از آنها استفاده کند.

در باره فرهنگ‌نویسی آرزو این نکته را باید متذکر شد که اگر در جایی اشتباهی مرتکب شده بود و از آن باخبر می‌شد بلافاصله اشتباهش را تصحیح می‌کرد. مثلاً در سراج‌اللغة «میخانه» و «خرابات» را مترادف نوشته بود اما زمانی که به مصرع زیر خواجه برخورد کرد:

«تا بدوشم ز خرابات به میخانه برند» بلافاصله اشتباه خود را در «چراغ هدایت» تصحیح و به آن اعتراف کرد.

آرزو در یادداشتهای خود هرگز دقت و مهارت مؤرخان را نداشته و اغلب تاریخ واقعه یا سانحه را تحریر نمی‌کرد. مثلاً در آثارش معمولاً از تاریخ تألیف آن اسمی نبرده و زمانی که از خود می‌گفت کمتر زمان وقوع آن را یادداشت می‌کرد. حتی تاریخ تولد و محل تولدش را در «مجمع‌النفایس» متذکر نشده. همچنین درباره وقوع سوانح بزرگ دوره خویش از قبیل حمله نادرشاه و احمدشاه و خرابی دهلی به دست مرهته‌ها هیچ سخن نگفته. گویا این وقایع برایش اهمیتی نداشتند.

چنانکه قبلاً گفته شد آرزو چهارده سال ندیم و همراه مؤتمن‌الدوله اسحاق‌خان بوده و پس از درگذشت وی در سال ۱۱۵۳ هجری پسرش نجم‌الدوله میرزا محمد که از خطاب پدری برخوردار گردید، برای آرزو همان سمت و مقامی را قائل شد که پدرش در حق او روا می‌داشت. علاوه بر آن مستمری در حدود صد و پنجاه روپیه ماهانه برای او تعیین کرد. وی در «مجمع‌النفایس» از نجم‌الدوله تشکر می‌کند. واله داغستانی می‌گوید که آرزو علاوه بر اینکه این امتیازات را داشت از امرای دیگر نیز انعام و بخششهای فراوانی دریافت می‌کرد.

معارضه آرزو و شیخ حزین لاهیجی

یکی از مهمترین رویدادهای زندگی آرزو معارضه او با شیخ علی حزین لاهیجی بوده که در موارد زبان و محاوره فارسی صورت می‌گرفت. تذکره‌نویسان علل و اسباب این معارضه را چنین می‌دانند که:

۱- وقتی که آرزو به دیدن حزین رفت حزین او را تحویل نگرفت و کم‌اعتنایی کرد.

۲- حزین از هند و هندیان بد می‌گفت.

۳- حزین آدمی مغرور و خودپسند بود.

آرزو طبق نوشته‌اش در «مجمع‌النفایس» به سال ۱۱۶۳ هجری برای نخستین بار حزین را ملاقات کرد و از برخورد او سخت آزرده و غمگین شد. به طوری که در «مجمع‌النفایس» می‌گوید: «از بس که طبع ناسازی دارد، وطن و غربت بر او یکسان است.»^(۱) و نیز می‌گوید: «و عجب آنکه شیخ مذکور رساله مشتمل بر حسب و نسب و سیر و شعور خود نوشته. دعوی‌های بلند در آن نموده که صاحب داعیه از آن معلوم می‌شود. گویا علت غایی نوشتن رساله مذمت اهل هند و هندیان است، از گدا تا پادشاه. با آنکه هرچه او را رسیده، از اهل ولایت خودش رسیده و در هندوستان بهشت نشان هیچکس او را بالای چشمش ابرو نگفته. عبث عبث در حق این ملک و اهالی آن گفته و آنچه گفته اما الحمدلله که الحال همه قبایح هند به حسنات بدل شده.»^(۲)

حزین در سروده‌های خود از هند بد می‌گفت همچون این بیتها:

در هند اگر کسی نرنجد از راست	گویم طبقات خلق را بی کم و کاست
پنج است که شش نمی‌توانش کردن	پاجی و دیوٹ و قحبه و حیز و گداست
ویرانه هند کز صفا پاک بود	خاکش نمک دیده ادراک بود
آبش به بغل شیشه ساعت دارد	می‌نای حباب او پر از خاک بود

حزین در خاطراتش نیز از هند به بدی یاد کرده و از پادشاه تا گدا را مورد لعن قرار داده. در نتیجه این گستاخی آرزو رساله‌ای به اسم «تنبیه الغافلین» را به رشته تحریر درآورد که تماماً حاکی بر پاسخ به اعتراضهای حزین است و در آنجا بر ابیات حزین نیز ایرادهایی وارد ساخته.

حزین نیز متقابلاً در پاسخ به آرزو رساله‌ای به عنوان «رجم الشیاطین» تألیف نمود و آرزو را یکی از «حرامزادگان اکبرآباد» لقب داد.

اما از این رساله تاکنون خبری در دست نیست. پس از آن شاگردانی که از مکتب آرزو کسب علم نموده بودند چون استادشان، حزین را مورد ایراد قرار داده بود. از جمله محمد عظیم ثبات رساله‌ای نوشت و ابیات حزین را رد کرده بود و نیز می‌گفت: «بیشتر ابیات حزین از آن دیگر شعراست و به او تعلق ندارد.» این رساله نیز ناپیداست. اما واله داغستانی قسمتهایی از این رساله را در «تذکره ریاض الشعراء» نقل کرده.

تا زمان حیات آرزو حزین و هواخواهانش بنا به علی جواب «تنبیه الغافلین» را ننوشتند بلافاصله بعد از مرگش فتح‌علی گردیزی رساله‌ای به نام «ابطال الباطل» را در جواب رساله آرزو نوشت ولی این رساله نیز از بین رفت و هیچ نسخه‌ای از آن در دست نیست. سپس محسن پسر محمدحسن و یکی از آشنایان آرزو کتابی به نام «محاکمات الشعراء» تألیف نمود و در کمال بی‌طرفی ایرادهای خان آرزو و ابیات علی حزین را مورد بررسی قران داد و به این نتیجه رسید که اغلب ایرادهای آرزو درست و همگی مبتنی بر دلیل است. ندرت کشمیری در رساله «عین عطا» ایرادهای آرزو را پاسخ گفته و حزین را از تمام مسائل مبرّا دانسته و وی را به عنوان بزرگترین شاعر فارسی‌سرا شمرده.

البته حزین خود زبان به شکوه نگشود و در جواب آرزو رساله‌ای تحریر نکرد ولی از ایرادهای آرزو به قدری خشمگین شد که تمام ناراحتی و نگرانی خود را در این رباعی خلاصه کرد:

رباعی

از ظلمت هند سفد انگیز مترس وز تیرگی شب ای سحرخیز مترس

هرگز باکی ز خصمی هند مدار نامرد نه‌ای ز حمله حیز مترس^(۱)

از معاصرین آرزو واله داغستانی ایرادهای او را تأنید کرده و صاحب تذکره حسینی عقیده داشت که ایرادهای آرزو بر چهارصد بیت حزین مناسب و بجا بوده.^(۲)

فصل سوم

معاصرین خان آرزو

آزاد: حسان‌الهند میر سید غلام‌علی آزاد بلگرامی بن سید نوح حسینی از نسل زید شهید است. تولد او در بلگرام در بیست‌وپنج صفر به روز یکشنبه سنه ۱۱۱۶ هجری اتفاق افتاد. مرید شاه لطف‌الله بلگرامی بود. صاحب تصانیف کثیره است.

سخن تازی را به طرز خاص ادا می‌کرد. قصائد بیشمار در مدح حضرت پیغمبر علیه‌السلام نوشته بود به همین دلیل او را لقب «حسان‌الهند» داده‌اند. در سال ۱۲۰۰ هجری فوت شد.

تصانیف عربی: اوضوء الدراری شرح صحیح بخاری، تسلية الفواد، دو دیوان عربی، سبحة‌المرجان.

تصانیف فارسی: ید بیضا، سرو آزاد، خزانه عامره، روضة‌الاولیا، مآثرالکرام، دیوان فارسی، سندالسادات فی حسن خاتمة‌السادات، مظهرالبرکات، سبعة سیاره.

آفرین: نامش فقیرالله است. در لاهور متولد شد. اصلش از قبیله جویه شعبه قوم گوجر است. از شعرای عهد عالم‌گیر پادشاه بود و تا زمان بیست‌وسوم جلوس محمدشاه پادشاه در عرصه حیات بود. سه مثنوی دارد: ابجد فکر، انبان معرفت و هیررانجها. در رمل نیز دستی داشت. در سال ۱۱۵۴ در لاهور بدرود حیات گفت.

امید: قزلباش‌خان همدانی محمدرضا نام داشت از همدان به اصفهان آمد. شاگرد میرزاظاهر وحید است و در عهد عالم‌گیر به هندوستان رسید. در زمان شاه عالم بهادرشاه به خطاب قزلباش‌خان و جاگیر ممتاز گردید و رفته‌رفته به آصف‌جاه پیوست و حج بیت‌الله برآورد. وفاتش در دهلی در سنه ۱۱۵۹ هجری اتفاق افتاد.

آثم: شیخ حفیظ‌الله آثم اکبرآبادی از اقریبای خان آرزو بود. مدتی به ملازمت محمد اعظم‌شاه بن عالم‌گیر به خوبی گذرانید. بعد از وقوع تهلکه اعظم‌شاه در خدمت نواب صمصام‌الدوله خان دوران درآمد. در سال ۱۱۵۲ رخت از جهان فانی بریست.

میر غلام‌علی احسنی: شاگرد حاجی محمداسلم سالم بود و در خدمت امیرخان صوبه‌دار تته بود. او و خان آرزو و میرزا حاتم‌بیگ حاتم و میان علی عظیم با هم هم‌صحبت بودند و در سال ۱۱۵۰ به رحمت حق پیوست.

شرف‌الدین علی پیام: اصلش از اکبرآباد است در فنون شعری مهارت شایسته و به نغزگویی لیاقت بایسته داشت. از شاگردان خان آرزو بوده. در سال هزار و صد و چهل و چند به عالم جاودانی شتافت.

مخلص: رای رایان آنندرام مخلص تخلص از قوم چتریان بود. مخلص به دربار پادشاهی به وکالت اعتمادالدوله قمرالدین خان وزیر محمدشاه پادشاه و سیف‌الدوله عبدالصمدخان ناظم صوبه لاهور و ملتان مأمور بوده و به خطاب رای رایان سرافرازی داشته در سال ۱۱۴۰ فوت کرده. با خان آرزو دوستی دیرینه داشته.

عطا: محمد عطاءالله از ساکنان امروه مرادآباد بود در عهد محمدشاهی از آنندرام مخلص به خطاب خان سرافرازی یافت. از شاگردان میرزا عبدالقادر بیدل بود در سال ۱۱۳۶ در دارالخلافه دهلی به رحمت حق پیوست.

خواجه میردرد: بن خواجه محمدناصر که از احفاد حضرت خواجه سید بهاءالدین نقشبند. در تصوف چند رساله دارد و از آن جمله «ناله درد آه سرد» و «تبیان طرق معرفت» است. در سال ۱۱۹۹ وفات یافت.

احسن الله خان رازی: کشمیری الاصل و از برادران قاضیخان کشمیر است. در عهد محمدشاهی فصاحتخان خطاب یافته. از منصبداران صلابتخان سید تخلص بوده. شاگرد میرزا عبدالغنی بیگ قبول بود.

میرزا محمدافضل سرخوش: پسر دوم محمدزاهد میرسامان عبداللهخان است. او در سال ۱۰۴۹-۵۰ به دنیا آمد. اوایل پیش منعم حکاک مشق سخن می کرد بعد از آن به خدمت ماهر پیوست. در سال ۱۱۲۷ وفات یافت.

صاحب چندین تصانیف مثنوی «نورعلی نور» و «حسن و عشق» و «قضا و قدر» و در نثر نسخه جوش و خروش و تذکره شعرا موسوم به کلمات الشعراء و دو دیوان است.

زاهد علیخان سخا: از شعرای عمده ایران و مدتی بلگریگ شاه بندر لار بود. در عهد محمدشاهی به هندوستان رفته. منصب پنجهزاری داشت. نواب برهانالملک به او وعده هفت هزاری شدن کرده بود. در سال ۱۱۴۶ به دست زنش و رفیق او مسموم گردید.

میر عبدالصمد سخن: از سادات ایران بود تخلص سخن را میرزا عبدالقادر بیدل به او بخشیده بود. خان آرزو چندگاه مشق شعر از نظر ایشان گذرانید. اواخر همراه مبارزالملک سرباز خان صوبه دار احمدآباد به گجرات رفت و در سال ۱۱۴۱ در همانجا درگذشت.

شیخ حسین شهرت: اصلش از عرب است. آبای او در شیراز توطن اختیار کرده بودند. وی به هندوستان رسیده و در خدمت محمداعظم شاه می بود. در حکمت و طبابت نیز دستی داشت. در زمان محمد فرخ سیر به خطاب حکیمالملک سرافرازی داشت. با میرزا بیدل و خواجه محمداسلم سالم هم مشق بود. در سال ۱۱۴۹ در شاهجهان آباد درگذشت.

بال مکنده شهود: از قوم کایت سزی باستو بود و برادرزاده رای رایان عالم چند که به دیوانی کال در سرکار نواب شجاعالدوله سرفراز بود. وطن اصلیش مانکپور از مضافات صوبه الله آباد بود. از شاگردان خان آرزو بود و تخلص شهود را آرزو به او بخشیده بود. در ۱۱۵۰ درگذشت.

میان علی عظیم: پسر میان ناصر علی سهرندی مرحوم شاعر معتبر است در عهد سلطنت محمدشاه پادشاه بود. در سال ۱۲۰۰ راه بقا پیمود. با خان آرزو از مدت چهل سال آشنایی داشته.

هنرورخان عاقل: محمد عاقل نام عاقل تخلص - مولدش شاهجهان آباد است. مدتی با نظامالملک آصف جاه بود و مداحی می کرد. اواخر عهد عالمگیری که نواب به صوبه داری پبجاپور مأمور شد. عاقل نیز ایشان را همراهی کرد. وقتی نواب صوبه داری اورنگ آباد یافت عاقل به داروگی امتیاز پیدا کرد. در سال ۱۲۰۰ به سرای عدم شتافت.

میر عبدالجلیل بلگرامی واسطی تخلص: به تاریخ سیزدهم شوال ۱۰۷۱ در بلگرام به دنیا آمد. اسم پدرش میر سید احمد است. شاگرد سید مبارک بلگرامی بود. اشعار عربی و فارسی و ترکی و هندی می‌گفت. در عهد عالمگیر پادشاه بود و تاریخ فتح قلعه ستاره که از قلاع مشهور دکن بود و به دست عالمگیر پادشاه فتح گردید گفته. وفاتش ۲۳ ربیع‌الآخر در سال ۱۱۲۸ در شاه‌جهان‌آباد دهلی رخ داد و نعش او را به بلگرام برده در محمودباغ دفن کردند. مثنوی امواج‌الخیال در تعریف بلگرام از تصنیفات اوست.

شمس‌الدین فقیر: در شاه‌جهان‌آباد در ۱۱۱۵ به دنیا آمد. سلسله نسب او به عباس عم پیغمبر منتهی می‌شود. به خدمت علمای وقت کسب کمالات کرده. چندی به سیاحت دکن مشغول شد بعد از آن به معیت قزلباش‌خان امید به شاه‌جهان‌آباد برگشت. با علیقلی‌خان واله ارتباط داشت. چندی به رفاقت نواب عمده‌الملک گذراند. بعد از آن قطع تعلق نموده در اکبرآباد منزوی گشت و اراده زیارت حرمین کرد. در بندر سورت کشتی شکست و فقیر غرق شد.

این حادثه در سال ۱۱۸۳ روی داد. از تصنیفات وی دیوان و مثنوی واله سلطان و حدایق‌البلاغت مشهور است.

میرزا عبدالغنی بیگ قبول تخلص: از کشمیر است. شاگرد داراب‌بیگ جویا بود. شاعر خوشگو بود، و قصائد غرا در مدح امرا گفته. قصیده‌ای در مدح نواب نظام‌الملک وزیر اعظم و بخشی‌الممالک صمصام‌الدوله گفته که مرتبه هر دو را برابر می‌دارد. در سال ۱۱۲۸ وفات یافت.

شیخ سعدالله گلشن: شیخ در برهانپور به دنیا آمد. از احمدآباد گجرات است بعد از استیلای اکبر پادشاه بر گجرات یکی از اجدادش به برهانپور توطن گزید. مرید شیخ عبدالاحد عرف شاه‌گل محمد وحدت تخلص بود. کرامات زیادی از او نقل کرده‌اند.

در سن ۶۵ سالگی به روز یکشنبه بیست و یکم جمادی‌الاول سال ۱۱۴۰ به رحمت حق پیوست. خان آرزو در مجمع‌التفایس نوشته که اشعار خود را پیش سعداله گلشن برای اصلاح می‌برده.

نظام معجز: از قوم افغان است. وطنش پشاور. شاگرد عبداللطیف‌خان تنهاست. نهایت متورع و متقی بوده، وارد بلده دهلی شد. پیروی جلال اسیر و مثنوی جلالی می‌کرد. در پیری از نوربصر عاجز شد و در ۱۰۶۲ هجری فوت شد.

محمد حسین ناجی: اصلش از شیراز است. مولدش شاه‌جهان‌آباد است. در اوایل عهد عالمگیری در زمره منشیان سرکار پادشاهی انتظام یافت. بعد از آن به تولیت مزار حضرت خواجه قطب‌الدین اوشی مأمور گشت. در عهد فرخ سیر به منصب هفتصدی و دیوانی گویار سرافراز شد و بعد چندی میر بحری بنگاله مأمور گردیده آنجا رفت و در سال ۱۲۲۶ وفات یافت.

سید غلام نبی نسیم: از سادات امرویه بود. از نظر خان آرزو مشق سخن می‌گذرانید از اولاد حضرت قطب محی‌الدین بود.

فصل چهارم

آثار منظوم و منثور خان آرزو

- ۱- دیوان غزلیات و قصاید شامل بیست و پنج هزار بیت
- ۲- مثنوی شور عشق یا سوز و ساز در جواب یکی از مثنوی‌های زلالی خوانساری
- ۳- خیابان (شرح گلستان)
- ۴- شکوفه زار (شرح اسکندرنامه نظامی)
- ۵- شرح قصاید عرفی شیرازی
- ۶- سراج منیر در جواب ایرادهایی که منیر لاهوری بر ابیات زلالی، عرفی، طالب آملی و ظهوری و غیره گرفته بود
- ۷- موهبت عظمی - رساله‌ای درباره عروض و بیان و بدیع
- ۸- عطیه کبری - رساله‌ای درباره سبک نویسندگی
- ۹- سراج و هاج - نقد بر این بیت حافظ:
کشتی نشستگانیم ای باد شرطه: برخیز
باشد که باز بینیم آن یار آشنا را
- ۱۰- آداب عشق (رساله)
- ۱۱- رساله معیارالافکار: درباره صرف و نحو
- ۱۲- مثنوی جوش و خروش در جواب سوز و گداز نوعی خبوشانی
- ۱۳- مثنوی مهر و ماه
- ۱۴- مثنوی ناتمام در بحر حدیقه سنائی
- ۱۵- مثنوی عالم آب در جواب ساقی‌نامه ظهوری
- ۱۶- رباعیات، مخمس، ترکیب‌بند و غیره
- ۱۷- پیام شوق: مجموعه مکاتیب
- ۱۸- گلزار خیال: در توصیف بهار و جشن هولی
- ۱۹- آبروی سخن: در توصیف استخر و فواره و تاکستان
- ۲۰- سراج اللغة: این لغت‌نامه از مهمترین کتب فارسی محسوب می‌شود که شرح و باقی‌مانده فرهنگ رشیدی و برهان قاطع است و در سال ۱۱۴۷ هجری به پایان رسید.
- ۲۱- چراغ هدایت: این لغت دنباله سراج اللغة است که در تهران به چاپ رسیده
- ۲۲- تذکرة الشعرا که همین مجمع‌النفایس باشد، آرزو این تذکره را در سال ۱۱۶۴ هجری به پایان رسانیده.
- ۲۳- مثمر
- ۲۴- داد سخن

فصل پنجم

اهمیت تذکره مجمع النفایس و بررسی محتوای آن

ارزش ادبی: مجمع النفایس یکی از جامع‌ترین تذکره‌های شعرای فارسی‌زبان در شبه‌قاره هند و پاکستان محسوب می‌شود. باید گفت که تذکره مجمع النفایس دائرةالمعارفی از شعر فارسی است که از دوره غزنویان تا اواسط قرن دوازدهم هجری سروده شده است. از این جهت تذکره حاضر هم تاریخی جامعی است از نفوذ فرهنگ و ادبیات ایران در سراسر شبه‌قاره هند و پاکستان و هم نماینده سبکهای گوناگون است که در طی این همه قرون در شعر و ادبیات فارسی به وجود آمده است. آرزو در تراجم شعرای متقدم ترجمه ایشان را مختصر ولی کلامشان را نسبتاً مفصلتر آورده است و در انتخاب اشعار نیز ذوق و سلیقه مخصوص به خرج داده است.

این تذکره در زمان حیات مؤلف مورد توجه فضلاء و ادباء بوده است. مؤلفان هم‌عصر وی به این اثر اهمیت و توجه می‌دادند، و تذکره‌نویسان بعدی نیز فوائد بسیاری از تذکره مجمع النفایس کسب کرده‌اند مثل محمد قدرت‌الله متخلص به شوق مؤلف تکملة الشعراء جام جمشید (متوفی در سال ۱۲۲۴ هـ) و حسین‌قلی‌خان مؤلف تذکره نشتر عشق، رحم علیخان ایمان مؤلف تذکره منتخب اللطائف، خوشگو مؤلف سفینه خوشگو از این تذکره فیض‌ها برده‌اند.

در این تذکره نام غالب شعرای عصر غزنویان تا زمان خود آرزو نوشته شده است ولی اهمیت اصلی آن در این است که وی شرح حال شاعران معاصر خود را در این تذکره درج کرده و درباره شعرایی که در دیگر تذکره‌ها ذکرشان کمتر است بحث کرده.

آرزو در کتاب خود ترجمه چند تن از ریخته‌گویان را نیز ذکر کرده است مثل خواجه میردرد^(۱) خود آرزو نیز در زبان ریخته (اردو) شعر می‌گفت و هر ماه در خانه او مجلس شعری برپا می‌شد و شعراء کلام خودشان را می‌خواندند.

آرزو ابیاتی را که گوینده آن محل اختلاف بوده یادآور شده است. مثلاً ذیل ترجمه حال درویش جاوید حبش می‌نویسد:

ما به ذوق گریه مستی به این بزم آمدم جامی ده ساقی بقدر آنکه چشمی تر شود
نصرآبادی این بیت که گذشت به نام ملاعلی حبش نوشته و آن غلط محض است. این شاه‌بیت از میرزا رضی دانش است.^(۲)

در ترجمه حاجی جعفرخان تبریزی می‌نویسد:
قطره‌ها کش دم رفتن چکد از پیشانیش
و این قسم اخذ نوعی از سرقه است.^(۳)
در ترجمه شاه رضوان می‌نویسد:
معنی این بیت او را که بدان افتخار می‌کرد:

مگر ساقی کمر در خدمت میخانه می‌بندد
 از دیوان حاجی محمدجان قدسی برآوردند.
 یک جام خمارم نبرد فرمان کاش چون نرگس
 فقیر آرزو گوید از اتفاقات است که سیدحسین خالص نیز همین معنی بسته.
 بر هر انگشتم چون نرگس کاسه در یوزه است
 کم به حرص من گدایی هست در میخانه‌ها
 و محمداسحاق شوکت نیز معنی مذکور در شعر خود آورده چنانکه بی‌تی گفته که مصرع آخرش
 این است:

که چون نرگس به هر انگشت خود پیمانۀ دارم

بدان که صاحب تتبع که فهمی کامل داشته باشد فرق در سرقه و ابتدال تواند نمود، چه امتیاز در
 کسی که در تلاش معنی تازه نفس فکر سوخته و شخصی که مضامین دیگران را چون مال غصبی
 متصرف کرد و پیش تتبع کامل و ادراک وافیه ظاهر است و این نوع استادان مسلم الثبوت را بسیار واقع
 شده چنانکه ابوطالب کلیم گفته:

کنون علاج توارد نمی‌توانم کرد
 مگر زبان به سخن گفتن آشنا نکنم

بلکه در این صورت اگر با کاملتری از خود اتفاق توارد افتد، مایه افتخار این کس است. راستی آنکه
 کسی را که در آنجا معانی توسعه تمام باشد توارد و ابتدالش پیش می‌آید. لهذا استاد محمدقلی سلیم و
 ملاشیدا را به دزدی تهمت کرده‌اند لیکن نفس الامر آن است که شکارانداز صحرای معنی را که در کوه
 قاف جهد صید پریراد می‌کند، چه ضرورت پیش آید که چون شعرفهمان صیاد صید بسته گردد و
 استادان را اکثر توارد اتفاق افتاده شیخ آذری و هلالی هر دو این مصرع دارند:

بگذار که در روی تو بینیم خدا را

و همچنین آصف‌خان جعفر و ملانوعی را در این مصرع:

که یکتایی نه زبید جز خدا را

کسی که خود قادر بر اختراع معنی و سخن تواند بود چرا به بستن معنی دیگری که کم از میته
 خوردن نیست داغ بدنامی بر روی خود و بر روی اعتبار خود خواهد نهاد. ارباب بی‌حسد هم از مثل من
 مسد کیف ما انفق اگر جایی چنین دیده‌اند آن را دزدی نامیده‌اند. میرمحمدافضل ثابت مرحوم مدعی آن
 شده بود که ابتدال مطلقاً در کلامش نیست حتی که قصیده در این باب گفته پیش هر یکی از شعرای
 عصر خود که از آن جمله فقیر بود فرستاد و مؤکد همین نموده بود که هر که مضمون غیری از شعر
 من یابد باید که برآورده مرا اطلاع دهد. آخر عزیزان ابتدال اشعار ایشان را هم برآوردند.^(۱)

در ترجمه تقی اوحدی می‌نویسد که: «این بیت بعینه در دیوان شیخ محمدعلی حزین که از اولاد
 شیخ زاهد گیلانی است و از مدتی از ایران وارد هندوستان گردیده، دیده شده. به تفاوت یک لفظ که در
 شعر تقی اوحدی، کجاست، و در شعر حزین، کو، و در تذکره مذکور شخصی این بیت را بالتمام به

گزلک حک کرده بود از آن دریافت شد که مردی از مقربان شیخ حزین این عمل کرده تا تهمت سرقه به شیخ صورت نگیرد و حال آنکه این قسم ادبیات در دیوان شیخ هست. به هر حال در این صورت برای مجاز شیخ سند بهم رسید که بجای، آواز ناقوس، لفظ ناقوس آورده.^(۱)

آرزو درباره مقام شعرا نیز نظر داده و می نویسد که: «حاجی محمدتقی بسمل در قطعه گویی بی عدیلت».^(۲)

در ترجمه میرزا عبدالقادر بیدل می نویسد که: «بیدل جامع فنون شعراست. چه غزل و چه مثنوی و چه قصیده و چه رباعی. شعر او را طرز خاصی است و در نثر نیز بی مثل و نظیر است. هرچند سخن را به جایی رسانیده که چو شعر حافظ شیراز انتخاب ندارد».^(۳)

در ترجمه بینش می نویسد که: «شعرش خیلی متین و لغزش مطلقاً ندارد».^(۴) همچنین در ذکر باقر خورده کاشی نوشته: «بسیار پخته گوست اما لفظ "فرنگ" را به معنی تیغ و "سرنگ" را به معنی نقب که در فارسی دیده نشده در اشعار خود آورده و سببش هیچ معلوم نشد» در ترجمه تاج الدین رومی آورده: «و در شعر او ردیف و قافیه نیست و معنی غلط بسیار است».^(۵)

فقیر آرزو گوید هرگاه احوال زبان دانان چنین باشد وای به حال مردم، شعرای ملک دیگر که به فارسی سخن رانند در این صورت اگر هزار غلط از هندی واقع شود برابر یک غلط اهل زبان نبود.^(۶)

در ترجمه جسمی همدانی نوشته که: «خیلی خوب گوست خصوصاً در قصیده اوایل عهد شاه عباس از همدان به صفاهان رفت و در صحبت فضلا و شعرا کسب کمال نموده بعد از آن به هند آمده. طرفه آنکه میرزا محمد نامی همدانی به روش قلندران نیز به هند آمده مدتی در لاهور خود را جسمی قرار داده، اشعار او را به نام خود می خواند» فقیر آرزو گوید: «این قسم مردم را شعر دزد نگویند بلکه شاعر دزدند».^(۷)

در ذکر شاعره جمیله نام نوشته: «زنی بود فصیح به غایت خوش طبع و خوش فهم. در جوانی به روش متعه مدتها به خانه خواجه حبیب الله ترکه بود. اکثر ظرفا شعر خواجه حبیب الله نسبت به وی می کردند».^(۸)

در شرح حال میرزا جلال اسیر نوشته: «کتاب "ریاض فیض" کلیات منشرات اوست و آن خیلی زرین و متین است و به گمان راقم به از «وصاف» توان گفت زیرا که در «ریاض فیض» سوای صرف مولویت تازگی معانی به حدی است که «وصاف» آن را به خواب ندیده».^(۹)

در ترجمه حافظ شیراز نوشته: «که حسن عالمگیر افکارش آن همه حسن قبول دارد که به غازه توصیف دیگران محتاج نیست، بر این تقدیر مشاطگی توصیف همچو منی نهایت سوء ادب باشد. ولنعم ما قال بعضی المتأخرین فی هذا الباب»:

۳- مجمع النفایس: ص ۵۱- ب

۲- مجمع النفایس: ص ۴۹- ب

۱- مجمع النفایس: ص ۶۷- الف

۶- مجمع النفایس: ص ۶۶- الف

۵- مجمع النفایس: ص ۶۳- الف

۴- مجمع النفایس: ص ۶۱- ب

۹- مجمع النفایس: ص ۸۱- ب

۸- مجمع النفایس: ص ۸۰- ب

۷- مجمع النفایس: ص ۸۰- ب

هلاک حسن خداداد او شوم که سراپا
 چو شعر حافظ شیراز انتخاب ندارد
 سبحان الله استماع کلامش مثل من جمادی را که دلش مصداق بل اشد قسوة است در بعضی از
 اوقات به اهتزاز آورده و می آورد، چنانکه روزی این بیت را نواب موتمن الدوله بهادر مرحوم مغفور
 مبرور پیش فقیر خواندند و تا سه چهار روز به شنیدن آن در خود عجب حالتی و ذوقی می یافت. با آنکه
 در این ایام از افسردگی و پیری مزاج من ابر و من یخ است، هنوز به شنیدن و خواندن ابیات خواجه قدس
 سره همان شور جوانی که پسر خوانده هنگامه قیامت است باز به جولان درمی آید.^(۱)
 آرزو در ضمن نوشتن ترجمه سلطان حسین بایقرا درباره شعرای دوره خود چنین اظهار نظر
 می کند که: «طنطنه و آوازه او از دولت سخن و تربیت اهل سخن است. باز می گوید (تقی اوحدی) که به
 زبان خاص و عام شکر تربیت او مذکور است. الا بنده که متأملم چه وی در این باب اگرچه دقیقه ای
 فرونگذاشته اما شعر را از علم جدا کرد. هرکس مصرعی موزون می کرد تربیت او می نمود تا شعر
 نجسان و نامستعدان افتاد لهذا بدین درجه رسید که باعث خواری و سرزنش بلکه موجب عار و ننگ
 است و قیل از او متوجه علوم گشته و در جمیع علوم تمام می شدند آنگاه شعر می گفتند فقیر آرزو گوید
 که با وجود انصاف دادن این معنی کمال بی انصافی است چه پادشاه مذکور عاشق سخن بود. از هرکس
 سخن خوب می شنید تربیت او می کرد. دشمن علم نبود. رتبه جامع بین العلم والشعر بالاتر از همه جا
 بلندتر می کرد. گواه این سخن خدمتکاری مولانا عبدالرحمن جامی است که سرکرده فضلا و
 شعراست در این صورت اگر جهلایی چند جرأت شعر گفتن بهم رسانند تقصیر آنهاست، و از پادشاه
 مذکور در قدردانی سخن قصوری واقع نشده. الغرض ای وای بر زمانه ما که نه سخن مانده و نه
 قدردان سخن زیرا که مثل دارالخلافه شاه جهان آباد شهر را با وسعت کذایی که،

هست در هر گوشه این شهر دنیای دگر

اگر غربال کنند غیر از دو سه کس از اهل سخن نیابند و اینها هم به حالتی که نصیب ناسخن فهمان
 باد. خدا داند که بعد از ما چه صورت از پرده غیب برآید. در این صورت اگر بهتر از این خواهد بود پس
 هزار افسوس که ما نباشیم و یاران موزون با هم نشسته هنگام سخن گرم دارند و اگر بدتر از این بود
 فحمدالله تعالی که از مکرهی عظیم نجات یافتیم.»^(۲)

درباره امیر خسرو دهلوی می نویسد: «هرگاه مردی که از ولایت وارد هندوستان گشته اینقدر
 تحقیق و توصیف احوال امیر خسرو دهلوی علیه الرحمه کرده باشد من که از اهل هندم و پارهای به
 فارسی و هندی آشنا، اگر تعریف آنجناب و شرح احوال آن حضرت نمایم کتابی می شود علیحده.»^(۳)
 در ترجمه درویش دهکی می نویسد که: «درویش هجو مولوی جامی نموده. فقیر آرزو گوید که
 هجو جناب مولوی جامی از این جنس مردم کم بغل بی بضاعت از راه حسد بود. و یکی از متأخران ایران
 معتقد کلام درویش است و سلیقه شعرگویی او را بر سلیقه ملاجامی ترجیح می دهد لیکن این معنی از
 قصور فهم و یا تعصب است. شعر دون مرتبه مولوی است، درویش را با او چه نسبت است. و انصاف

پیش فقیر آن است که هرچند در شعر دهکی تلاش معنی تازه بسیار است و اکثر اشعار مولوی صاف اما جایی که تلاش کرده مقذور بشر نیست. بسیارگویی و خوبگویی مثل مولوی دیگر کیست»^(۱) در شرح حال زلالی خوانساری می‌نویسد که: «زلالی در شعر طرز خاصی دارد. چون به راه راست آید شعری می‌گوید که دیگری را به هم رسیدن مثل آن دشوار است و اگر بی‌راهه روی اختیار می‌کند بی‌ربط محض است. لهذا ارادت‌خان واضح گفته:

«زو چند مطلعی به غلط مثنوی بنام»

از اینجاست که ابوالبرکات منیر در «کارنامه» اعتراضات بر اشعار او نموده. هرچند فقیر آرزو در رساله «سراج منیر» بعضی از آن را جواب نوشته»^(۲)

در ترجمه جمال‌الدین سلمان نوشته: «مولانا جامی در بهارستان استاد سلمان را به دزدی مضامین اساتذہ قدیم علی‌الخصوص کمال اسماعیل متهم نموده لیکن طرز و طور از هم جداست. اغلب که در صورت توافق توارد باشد و کدام کسی است که او را اتفاق توارد نیفتاده و از جانب مولوی جامی این نسبت فقیر آرزو را بسیار ناپسند آمد و گویا پاداش این است که دهکی سوء ادب در خدمت جناب مولوی جامی نموده و نسبت به سرقه مضامین کرده»^(۳)

در ترجمه استاد محمدقلی سلیم نوشته که: «نسبت به سرقه از جهت تلاش معانی تازه و مضامین غریب است و تنها این بیچاره بدین مبتلانیست بسا کس بدین بلا گرفتار شده‌اند. گواه عدم سرقه او پیدا کردن معانی و مضامین نو است زیرا که هرکس اینقدر داشته باشد چشم بر مضمون دیگران هرگز ندوزد. چه بستن معنی گذشتگان از عالم خوردن میته است که مکروه طبع و شرع اهل غیرت است و طرفه‌تر آنکه محمدقلی تهمت سرقه مضامین خود بر میرزا صائب بسته و حال آنکه طغرای مشهدی در حق سلیم گفته:

کهنه‌دزد شاعران یعنی سلیم

آری هرکه را تلاش نوی معنی و تازگی مضمون است از جهت اتفاق طبایع توارد بسیار واقع شود در این صورت کم‌فرصتان بی‌درد نسبت دزدی واخذ کنند»^(۴)

میرزا اشرف جهان: طرز وقوع در غزل گویا آفریده و اختراع اوست و از متأخران و متوسطین پیش از او کم کسی در آن کوشیده. این است خلاصه قول تقی اوحدی و فقیر آرزو گوید که او متتبع طرز حسن دهلوی است. چنانکه خود گفته:

غایت حسن عجب نیست ز گفتار شرف بیشتر شعر چو بر طرز حسن می‌گوید

اما اینقدر هست که آنهایی که بعد از او آمده‌اند پیروی او کرده‌اند»^(۵)

در ترجمه سعیدای سرمد نوشته: «و اینکه نصرآبادی او را سودایی گفته اصلی ندارد»^(۶)

در ترجمه نظام‌الدین احمد شرمی قزوینی می‌نویسد: «با وجود این تخلص شوخی بسیار داشت. و

۱- مجمع‌النفایس: ص ۱۰۶ - ب
 ۲- مجمع‌النفایس: ص ۱۲۳ - ب
 ۳- مجمع‌النفایس: ص ۱۲۷ - ب
 ۴- مجمع‌النفایس: ص ۱۶۸ - ب
 ۵- مجمع‌النفایس: ص ۱۷۷ - ب
 ۶- مجمع‌النفایس: ص ۱۷۳ - ب

با این همه در کمال صلاح بود و به اعتبار این رباعی که در حق خرد حمامی که سنی بود گفته، شاه‌عباس او را موظف گردانید:

ای دل به علی و آل او بیعت کن مأوای خودت به این سبب جنت کن

تنها نکنی به خرد حمامی نفرین بر خرد و بزرگ سنی لعنت کن

فقیر آرزو گوید که: «این قسم ابیات در کتب تواریخ خصوصاً تذکره شعرا بسیار نامناسب است. چه اکثر در دست موافق و مخالف می‌افتد و در صورت خلاف مصنف نشان تیر ملامت می‌گردد و چون نصرآبادی بنا به تأیید مذهب خود این رباعی را نوشته ناچار فقیر آرزو نیز رباعی که گفته در اینجا می‌نویسد و از عزیزان چشم عفو دارد.

ای در شهر تو باد و باران لعنت پائیز تو طعنست و بهاران لعنت

از حرف راست خاطرت رنجه مباد بر مذهب لعنتی هزاران لعنت»^(۱)

آرزو در ضمن نوشتن تراجم شعرا غیر از اشعار منتخب آنان گاه‌گاهی لطیفه‌هایی نیز می‌نویسد: در ترجمه داراب‌بیگ جویا می‌نویسد: «بعضی گویند پدرش سامری تخلص می‌کرد و یکی از ستم‌ظریفان کشمیر در هجو برادر او که گویا تخلص داشت گفته:

گوساله سامری بین گویا شد»

لطیفه: روزی جویا به یکی از اهل سخن می‌گفت که ما دو برادر که جویا و گویا باشیم نام و تخلص طالب را با هم برادرانه قسمت کرده گرفتیم. آن عزیز از راه شوخی گفت چنانکه مضامین او را. به هر حال از متأخران کشمیر مثل اوئی کم برخاسته بلکه می‌توان گفت تمام شعرای کشمیر که هستند از دامن تربیت او برخاسته و تربیت کرده او هستند.^(۲)

در شرح حال باقر شفائی می‌نویسد: «مناقشات با حکیم شفائی می‌کرد. یکی آنکه با حکیم می‌گفت که تو معانی اشعار مرا دزدیده‌ای. حکیم می‌گوید: از کجا معلوم شده؟ او دیوان خود را پیش حکیم می‌آندازد که پس معنی‌های این صاحب‌مرده کو؟ فقیر آرزو گوید مضمون این لطیفه مبتذل است و مولوی جامی قدس سره این معنی را بسته چنانکه فرماید:

شاعری می‌گفت دزدان معانی برده‌اند هر کجا در شعر من معنی رنگین دیده‌اند

شعر او دیدم سراسر هیچ‌یک معنی نداشت راست گوید معنی‌اش را شاعران دزدیده‌اند

الغرض شفائی مذکور اشعار بی‌معنی زیاد دارد.»^(۳)

اهمیت تاریخی: به علت عدم ضبط تاریخها و سنوات از ارزش تاریخی مجمع‌النفایس کاسته شده است بعد از بررسی دقیق این تذکره ما فقط به نود و چهار موارد برمی‌خوریم که آرزو تاریخها را ذکر کرده است. اکثر این تاریخها و سنوات به وفات شعراء تعلق دارد. در ۵۶ مورد فقط تاریخ وفات را ذکر کرده است. در چند مورد جلوس پادشاه یا تولد شاهزاده یا تاریخ فتح جایی را نوشته. تفصیل هرکدام جداگانه نوشته می‌شود.

باقی دماوندی تولد شاهزاده جهان‌افروز که از صبیبه شاهنوازخان متولد شده به این طریق در سلک نظم آورده از نظر سپه‌سالار خانخانان گذرانیده سرفراز شد:

آن فلک توسن هلال رکاب	نقد امید پادشاه جهان
به عطای مسبب الاسباب	از عدم جانب وجود آمد
گفته‌ام «آفتاب عالمتاب»	بهر تاریخ در تولد او

(مجمع‌النفایس: ۴۷-ب)

فقیر آرزو گوید از اتفاقات استاد ابوظالب کلیم همین مصرع ماده تاریخ تولد پادشاهزاده محمد اورنگ زیب که بعد از شاهجهان پادشاه هندوستان شده یافته:

داد ایزد به پادشاه جهان	خلفی همچو مهر عالمتاب
تاج صاحبقران شانی یافت	گوهر بحر ازو گرفته حساب
نامش اورنگ زیب کرد فلک	تخت ازان پایه گشت عرش جناب
چون به این مرده آفتاب انداخت	افسر خویش بر هوا چو حباب
طبع دریافت سال تاریخش	زد رقم «آفتاب عالمتاب»

از نوادر اتفاقات آن است که چون محمد اورنگ زیب عالمگیر بر تخت نشست، آن سال چهلیم بود از عمر گرامی او. تاریخ جلوس خود فرموده که:

«آفتاب عالمتابم»

(مجمع‌النفایس: ۴۸-الف)

جامی بیخودی تخلص تاریخ، تولد شرف یار کامگارخان «شرف کامگار» یافته.

(مجمع‌النفایس: ۶۳-الف)

جامی ایامی که پسری به خانه نامدارخان متولد شده و تا شش روز جشن ملوکانه می‌شد. چند مصرع ماده تاریخ یافته که این دو مصرع از آن است:

«نونهال نامدار جعفری آورد گل»

«زر کامل عیار جعفری زیب جهان آمد»

(مجمع‌النفایس: ۶۳-الف)

در ترجمه رفیع‌الدین حیدر معمای نوشتی:

در جلوس تخت شاه‌عباس ثانی رحمة‌الله علیه دو تاریخ یافته و به غایت خوب یافته و آن این است:

«شهنشاه روی زمین گشت ثبت»

(مجمع‌النفایس: ۱۲۰-الف)

در ترجمه شیخ فریدالدین عطار آورده: ولادت او در عهد سلطان سنجر بود در سنه ۵۱۷ هجری.

(مجمع‌النفایس: ۲۳۱-الف)

در ترجمه شاه‌عباس ماضی صفوی نوشتی:

پادشاه «هفت اقلیم» تاریخ ولادت اوست و «ظل‌الله» تاریخ جلوس او.

(مجمع‌النفایس: ۲۳۷-ب)

ماده تاریخ فوت:

مصرع تاریخ وفات شیخ بهایی

«افسر فضل او فتاد بی سر و پا گشت شرع»

(مجمع النفایس: ۴۷-ب)

نعمت خان عالی که ثانی الحال دانشمندخان شده بود این مصرع تاریخ قتل ذوالفقارخان یافته.

«گفت ابراهیم اسماعیل را قربان نمود»

(مجمع النفایس: ۶۳-ب)

سرخوش این ماده تاریخ وفات جامی یافته.

«جامی از جام حمد بیخود شد»

(مجمع النفایس: ۶۳-الف)

در ترجمه رفیع الدین حیدر معمای آورده که: تاریخ وفات شاه عباس ثانی رحمة الله علیه به غایت

خوب یافته و آن این است:

«شهنشاه زیر زمین شد رقم»

(مجمع النفایس: ۱۲۰-الف)

در ذیل میرزا ایزدبخش رسا آورده که: و قطعه تاریخی به طریق تعمیه برای فوت محبوبه خود

گفته که بیت آخرش این است:

پس از سه سال بطوف مزار او رفتم هزار حیف جوان رفت از جهان گفتم

(مجمع النفایس: ۱۲۹-ب)

در شرح حال سعدی شیرازی آورده که: وفات او شب جمعه شوال ۶۹۶ هجری بود و لفظ «خاص»

ماده تاریخ اوست.

(مجمع النفایس: ۱۳۶-ب)

طوطی ترشیزی: از قول امیر علیشیر نوشته که شیخ آذری تاریخ وفات او «خروس» یافته.

(مجمع النفایس: ۲۱۹-الف)

میررباعی: تاریخ وفات میررباعی این است:

«گفتا خرد که میررباعی سفر نمود»

(مجمع النفایس: ۲۷۱-ب)

سرخوش قطعه در تاریخ وفات ماهر گفته که ماده تاریخ آن این است:

«گفت خرد آه آه ماهر ما فوت شد»

(مجمع النفایس: ۳۲۷-ب)

نیکی اصفهانی: تقی اوحدی تاریخ وفات او چنین گفته:

نیکی که بُد از جمله نیکان زمان مرکز شده در دایره کون و مکان

تاریخ شدش ز بعد رفتن ز میان «نیکی ز جهان برفت و نیکی ز جهان»

(مجمع النفایس: ۳۷۰-ب)

به موردی نیز برمی‌خوریم که ماده تاریخ خطاب یافتن امیر را ذکر کرده است مثلاً ملاجمی لاهوری بیخودی تخلص تاریخ میرزا اسماعیل خلف اسدخان وزیر اعظم محمد اورنگ زیب عالمگیر پادشاه مرحوم که به خطاب ذوالفقارخان بهادر نصرت جنگ میربخشی پادشاه مذکور شده بود، چنین یافته: «ز برج اسدرو نمود آفتاب»

(مجمع‌النفایس: ۶۳ - الف)

موردی نیز در مجمع‌النفایس ذکر شده که تاریخ عروسی محمدرضا مشهور بسارد خواجه است: «در وقتی که پادشاه «شاه‌عباس» او را کدخدا کرده بود این قطعه تاریخ را گفته فرستاد.»

شکر لله که شاه دین پرور	ساخت بر خوان تازهام مهمان
کدخدای شدم به دولت شاه	سر فخرم گذشت از کیوان
بهر تاریخ این عطا گفتم	«خانه شاه یاد آبادان»

(مجمع‌النفایس: ۱۱۸ - ب)

مواردی که تاریخ اختتام کتابها ذکر شده است:

این تذکره سخنوران کیهان	بی‌مثل چو بنوشت سراج الدین خان
بیدار به آرزو کرد رقم	«گلزار خیال معنی اهل جهان»

(مجمع‌النفایس: ۲ - ب)

در ترجمه میر رفیع‌الدین حیدر معنایی نوشته که:

«گویند تمام سوره اخلاص بدون بسم‌الله تاریخ سواطع الالهام شیخ فیضی که تفسیر بی‌نقطه است یافته.»

(مجمع‌النفایس: ۱۲۰ - الف)

موردی که تاریخ فتح را ذکر کرده است.

در موقعی که شاه اسماعیل صفوی خراسان را فتح کرده، مولانا ریاضی این مصرع تاریخ یافته:

«امیرالمؤمنین حیدر علی بن ابیطالب»

(مجمع‌النفایس: ۱۱۵ - ب)

نقد خان آرزو بر آثار شاعران

یکی از مزایای تذکره مجمع النفایس نقد مؤلف بر ابیات بعضی از گویندگان است. آرزو نه تنها آثار شعراء را مطالعه کرده بلکه آنها را محک زده و تا حدودی از نظر ادبی ارزیابی کرده است. در بعضی موارد تذکار داده است که گوینده از سبک کدام شاعر متأثر است. آرزو بر اشعار شعرا نقد کرده و آنچه به نظر او صایب و درست بوده نوشته است که به تفصیل از تمام تذکره مجمع النفایس جمع آوری و نقل می‌گردد.

در ترجمه محسن بهایی می‌نویسد:

ببندید و برون آرید یاران از چمن گل را به دست من دهید این خونئ بسیار بلبل را
فقیر آرزو گوید که اگر به جای بسیار لفظ «یک باغ» باشد بهتر است.

(مجمع النفایس: ۴۸ - الف)

در ترجمه رکن‌الدین حکیم می‌نویسد:

ای شهسوار قصد دل و جان چه می‌کنی جان می‌بری و غارت ایمان چه می‌کنی
فقیر آرزو در صحت مصرع دوم تردّد است. زیرا که عطف انشاء است بر اخبار و بعد تتبع ظاهر می‌شود که این معنی خیلی مکروه است و اگر گویند جمله دوم استفهام انکاری است که حکم مثبت دارد گوییم در این صورت در حکم نهی خواهد بود و آن نیز انشاء است.

(مجمع النفایس: ۱۱۴ - ب)

رفیع‌الدین حیدر معتمایی، در ترجمه حال این شاعر آرزو نوشته:

زود تسلیم شوای خسته، گران جانی چیست؟ گر نیاید به عیادت، به عزا می‌آید
فقیر آرزو گوید که این معنی را امیر خسرو علیه‌الرحمه بهتر از او بسته چنان که گوید:

کششی که عشق دارد نگذاردت بدینسان به جنازه گر نیایی به مزار خواهی آمد

(مجمع النفایس: ۱۲۰ - الف)

میر محمد زمان راسخ: در شرح حال این شاعر آرزو می‌نویسد:

جامه صبر به بالای جنون تنگ آمد هرچه از دست برآمد گریبان کردم

و بعضی از شعرای هند بر مصرع اول اعتراض نمودند که جامه بر بالا کوتاه می‌باشد نه تنگ لهذا میر محمد زمان راسخ مصرع را دور کرد و چنین گفت:

کوتهی کرد به بالای جنون جامه صبر

لیکن بر متأمل ظاهر است که در این صورت معنی از پایه می‌افتد و پیش فقیر آرزو جامه به بالا تنگ صحیح است و سند آن به تفصیل در کتاب «چراغ هدایت» که به سراج الاصطلاح شهرت یافته نوشته‌ام.

(مجمع النفایس: ۱۲۰ - ب)

در ترجمه حسن بیگ رفیع می‌نویسد:

عمر گر خوش گذرد زندگی خضر کم است وَر به ناخوش گذرد نیم نفس بسیار است

میرمعز فطرت موسوی خان دران دخل نموده که به ناخوش درست نیست یا ناخوش می‌باید گفت

یا ناخوشی و به تلخی گذرد به جای آن درست کرده اما شعر از مزه افتاد.

فقیر آرزو گوید که خوش به معنی وقت خوش در مستعملات می آید مثلاً گویند ما را به فلان چیز یا کس خوش است یعنی وقت خوش است یا بگویند خوش در اینجا به معنی خوشی است در این صورت به ناخوش به معنی یا ناخوشی می تواند شد، پس معنی صحیح می شود و اگر گویند ناخوش بدین معنی خلاف روزمره است و توجیه دران پیش نمی رود پس گوئیم به غلط اهل روزمره قائل باید شد چنان که در رساله «داد سخن» نوشته ام. لطف آن که در صورت عدم ورود اعتراض هم غلط اهل روزمره ثابت می شود.

(مجمع النفایس: ۱۲۲ - ب)

در ترجمه زاهد علیخان سخا می نویسد:

صلح کل با یکدگر روشن ضمیران کرده اند نیست با هم کار هرگز گرگ و میش صبح را فقیر آرزو گوید که لفظ «صلح کل» در اینجا بسیار بی جاست. تنها «صلح» می باید چنان که بر سخن فهم ظاهر است.

(مجمع النفایس: ۱۶۴ - ب)

اعتباری نیست گرمی های معشوقانه را شمع می خواهد برای سوختن پروانه را فقیر آرزو گوید که در این بیت لفظ «معشوقانه» بی جاست معشوقان می باید.

(مجمع النفایس: ۱۶۵ - الف)

به تمکینی بزد مکتوب شوقم را که پنداری ز مضمون های رنگین قاصدم پا در حنا دارد پیش فقیر آرزو این بیت نیز خام است چراکه شخصی که «پا در حنا» دارد راه نمی رود نه به تمکین و نه بی تمکین.

(مجمع النفایس: ۱۶۵ - الف)

در ترجمه آقاشاپور طهرانی می نویسد:

از خار خار رشکم در سینه دل به تنگ است چون بلبلی که خارش از آشیانه روید فقیر آرزو گوید که خارخار به معنی دغدغه و خلش امر مرغوب در محاورات مستعمل است و از خارخار رشک که گذشت چنین معلوم می شود که به معنی مطلقاً در دغدغه خاطر و خلش طبیعت نیز آمده در این صورت این مصرع ملامحمدعلی حزین:

خارخار ایام چه خواهد بودن

درست باشد. پس اعتراضی که در تنبیه الغافلین نوشته ام آن را جواب بهم رسید.

در شرح حال محمداسحاق شوکت آورده:

به راه وعده چشم سفید افسرده ام دارد مزاجم را به یک بادام کافور است سردی ها فقیر آرزو گوید این شعر در معنی نارساست زیرا چه به یک بادام کافور آدمی می میرد، افسرده گفتن نامناسب است.

(مجمع النفایس: ۱۹۳ - الف)

گلزارِ جمالت ز خط و حرف بناگوش دارد گل شب بوی شب و نسترن صبح

فقیر آرزو گوید که مقابله شب و صبح خوب نیست.

گرفتار محبت بلبل ما را توان گفتن که از خاکسترش صیاد رنگ خانه می‌ریزد
فقیر آرزو گوید که به جای بلبل «قمری» مناسب است.

(مجمع النفایس: ۱۹۴-ب)

در ترجمه میرزا محمدعلی صائب می‌نویسد:

سخت می‌خواهم که در آغوش تنگ آرم ترا هر قدر افشرده‌ای دل را، بیفشارم ترا
به گمان فقیر آرزو به جای سخت می‌خواهم «آرزو دارم» بهتر است.

(مجمع النفایس: ۲۰۸-الف)

در شرح حال میرصیدی آورده:

ازین خودکام یاران رنگ الفت می‌پزد ما را که بهر صید ماهی خشک می‌خواهند دریا را
سرخوش مطلعی در جوابش رسانیده:

ازین بی‌رحم صیادان رهایی کی بود ما را که آتش می‌زنند از بهر یک نخجیر صحرا را
فقیر آرزو گوید که مطلع سرخوش به مطلع میرصیدی نمی‌رسد بلکه سخن در صورت مصرع دوم
است چه آتش زدن صحرا در شکار قمرعه باشد و در آن انواع شکار بود و یک نخجیر مناسب آن نیست.

(مجمع النفایس: ۲۱۲-ب)

در ترجمه نعمت‌خان عالی می‌نویسد:

قلندر مشربم من نامه‌پردازی نمی‌دانم به یک هوی بلندی می‌نویسم جمله مطلب را
و به گمان فقیر آرزو مصرع دوم چنین می‌باید:
ادا سازم به یک هوی بلندی جمله مطلب را

(مجمع النفایس: ۲۴۸-الف)

شیخ محسن فانی: در ترجمه شرح حال این شاعر چنین می‌نویسد:

از گریبان هوس کوتاه بود دستم که عشق دوخت بر تن جامه‌ای از پاکدامنی مرا
فقیر آرزو مصرع اول را چنین بهتر می‌داند:
از گریبانم بود دست هوس کوتاه، که عشق

(مجمع النفایس: ۲۸۰-ب)

در ترجمه مهری نوشته:

مخفی نماند که از بالقوه زنان هند آنچه دریافت شد آن است که از شعر اینها را بهره‌ای نباشد و این
قول نزدیک به صحت است زیرا هیچ زنی به پایهٔ نبوت نرسیده.

شاعری جزویست از پیغمبری جاهلاننش سحر خوانند از خری
ظاهراً استعداد زنهای ولایت این باشد چراکه آنها برای همین کار می‌آیند که مادر و خاله شخصی
باشند و این معنی از ملاصافی منقول است.

لهذا فقیر آرزو احوال زنان شاعره در تذکرهٔ خود بسیار کم نوشته.

(مجمع النفایس: ۳۱۷-الف)

در ترجمهٔ مشهدی نوشته:

بر رویم از قفس در فیضی توان گشود من هم ز آشیان به امیدی بریده‌ام

روزی در این بیت تأمل می نمودم. از شرف‌الدین علی پیام پرسیدم که «بریده‌ام» در اینجا به بای تازی است یا فارسی؟ او گفت که: «ببای فارسی.» گفتم: «من حیث اللفظ همین مناسب است اما من حیث المعنی به بای تازی بهتر است چه استحقاق در فیض گشودن در این مشکل است.» آنندرام مخلص که از آشنایان فقیر بود، شنیده تحسین بسیار نمود.

(مجمع‌النفایس: ۳۲۴ - ب)

مخلص کاشی بی‌تی دارد که آرزو بر آن نقد کرده:

هلال گوشه ابروی تیغ مهر شکاف است
به یک اشاره کند جسم را جدا ز هیولی
فقیر آرزو گوید که جسم را مقابله با هیولی نیست مقابل آن صورت است و صورت چندین نوع است. صورت جسمی و صورت نوعی و صورت شخصی پس بهتر چنین است:
به یک اشاره نماید صور جدا ز هیولی

(مجمع‌النفایس: ۳۳۳ - ب)

معنی رنگین تراود جای لفظ از خامه‌ام
می‌توان بی‌پرده دیدن موج می از تاک من
و به گمان فقیر آرزو مصرع اول بیت گذشته چنین مناسب است.
معنی رنگین تراود جای لفظ از قلم
چه لفظ قلم مناسب تاک است و نیز در روزمره می‌آید که فلانی به لفظ قلم حرف می‌زند، اگرچه اینجا آن معنی نیست.

(مجمع‌النفایس: ۳۳۵ - ب)

از برای اشتهای زخم خوردن بر دلم
کار معجون کمونی می‌کند پیکان او
فقیر آرزو گوید که بنیاد لطف این شعر بر لفظ «کمونی» است و کمونی به عربی زیره را گویند و به لهجه بعضی از اهل عراق علی‌الخصوص کاشیان کمان را «کمون» گویند لیکن گمان که این قسم درست نباشد.

(مجمع‌النفایس: ۳۳۶ - الف)

بر یک بیت میرزا عرب ناصح چنین نقد می‌کند:

یوسف به همین که آمد از چاه برون
مالک او را به قیمت آب فروخت
فقیر آرزو گوید که بر لب چاه اخوان یوسف علیه‌السلام را فروختند و مالک در مصر به دست زلیخا.

(مجمع‌النفایس: ۳۷۴ - الف)

در ترجمه زمانای نقاش نوشته:

عالم به سواد چشم خوبان ماند
کش مردم هست و مردمی پیدا نیست
فقیر آرزو گوید که در این رباعی با وجود تفاوت یای معروف و مجهول اختلاف حرکت ماقبل روی که میم است واقع شده. هرچند این معنی در قید جائز داشته‌اند در صورت آمدن وصل لیکن در اختلاف حرکت ماقبل روی در این صورت هم نظر است.

(مجمع‌النفایس: ۳۸۴ - الف)

در ترجمه اخلاص‌خان وامق می‌نویسد:

هر فتنه که در کوی محبت علم افراخت
از خانه آن نرگس فتان به در آید

فقیر آرزو گوید که بنای قافیه این غزل بر واو است مثل «خون و فسون» و این عزیز لفظ فتان را در گذر قافیه آن آورده و ظاهراً این بیت را بنا بر لهجه گذاشته که اکثر اهل عراق خصوصاً اهل قم و کاشان الفی را که بعد از نون واقع شود «واو» خوانند چنان که زبان را «زبون» و نان را «نون» گویند و این قسم غالباً صحیح نباشد زیرا که هیچکس از قدما و متأخرین چنین قافیه نکرده‌اند و هیچ‌یک از علمای قافیه ذکر آن نکرده و تجویز ننموده و اینکه مخلص کاشی لفظی در شعر خود آورده که بنای لطف شعر بر آن است چنان که گوید:

کار معجون کمونی می‌کند پیکان او

و نیز سخن در صحت آن است و هرچند در شعر وامق غلط کاتب گمان برده فکر کردم که لفظ دیگر به جای آن به هم رسد نرسید مگر آنکه به جای نرگس فتان «چشم پرافسون» بود لیکن مناسب فتنه فتان است.

(مجمع النفایس: ۴۱۳ - ب)

در ترجمه میریحیی کاشی نوشته:

«با کاشیان بسیار بد بود اکثر مذمت اینها کرده.»

آن که در فارسی شده است مثل الف و نون کند به واو بدل فقیر آرزو گوید که از این ابیات معلوم می‌شود که هر جا الف و نون جمع شود کاشیان واو خوانند و آن ظاهراً سابق مخصوص کاشیان باشد و الا حالا اکثر مردم عراق بلکه شیرازیان و غیر هم نیز همان نوع تکلم کنند چنانچه دکان را دکون و خان را خون خوانند و ظاهراً مبنی بر همین کلیه است که مخلصای کاشی گفته:

کار معجون کمونی می‌کند پیکان او

که کمان را کمون فهمیده به مناسبت پیکان آورده و بنیاد لطف شعر بر آن گذاشته و حال آن که در این صورت پیکان هم پیکون خواهد آمد و در واقع این غلط محض است. علی‌الخصوص جایی که بنای قافیه نیز بر آن گذاشته‌اند چنان که سابق نیز نوشته آمد.

(مجمع النفایس: ۴۲۸ - الف)

فصل ششم مجمع النفایس

تذکره مجمع النفایس شاهکار سراج‌الدین علیخان آرزو یکی از معتبرترین تذکره‌های فارسی به شمار می‌رود. این تذکره از روزگار تألیف تا حال مورد مراجعه و استفاده تذکره‌نویسان و محققان بوده است.

کیفیت تألیف

نام کتاب: مؤلف تذکره در (برگ ۲- الف) نام کتاب خود را مجمع النفایس نوشته. سال تألیف و علت تألیف: خان آرزو در مقدمه مجمع النفایس علت تألیف تذکره مجمع النفایس را چنین بیان می‌کند اما بعد می‌گوید فقیر با بی‌زبانی خود گرم گفت‌وگو سراج‌الدین علیخان آرزو که از تباشیر صبح طفلی تا الآن که آفتاب زرد پیریست، شوق تمام و محبت مالا کلام به خواندن اشعار فارسیه دارد و خویش را از فدائیان حسن سخن می‌داند و چون مدتی سابق بر این دواوین و تذکره‌ها سفائن و غیره کتاب بزرگان مطالعه می‌نمود، و هرچه خوش می‌آمد به گزlk سوءالحفظ که به قول وکیع رحمة الله علیه نتیجه کثرت معاصی است، از صفحه خاطر می‌زدود. روزی در پیش آشنایی شرح این حال بر زبان گذشت که خواننده نخوانده از نسیان ما برابر گشت. اتفاقاً آن عزیز بعد دو سه روز سفینه ضحیمی که ساده‌تر از عذار خوبان و صاف‌تر از آئینه رخسار محبوبان بود، پیش فقیر آورده تکلیف نمود که حال هرچه از اشعار اساتذده انتخاب شود، بر این ثبت باید فرمود. هرچند حرف مذکور خالی‌الذهن گفته بود لیکن پیاس گفتار خود ضرور شد و شروع در انتخاب نموده تا اینکه یک صد دیوان متوسطین و متأخرین که بعضی از آنها کم از چهل هزار و برخی بیش از پانصد بیت نبود به انتخاب رسید و در سفینه مذکور و اجزای دیگر قلمی گردید و در این بین به خاطر رسید که پاره‌ای از حالات این عزیزان هم اگر مرقوم شود، دور نباشد.

خان آرزو در برگ ۲- ب ماده تاریخ اختتام مجمع النفایس را چنین نوشته «بیدار تخلصی از تلامذه فقیر تاریخ اختتام این تذکره چنین گفته»:

این تذکره سخنوران کیهان بی‌مثل چو بنوشت سراج‌الدین خان
بیدار به آرزو چنین کرد رقم «گلزار خیال معنی اهل جهان»

از این ماده تاریخ سال ۱۱۶۴ هجری استخراج می‌شود.

مآخذ مجمع النفایس: مآخذ عمده و اساسی خان آرزو در تدوین و تذکره مجمع النفایس عرفات العاشقین تقی اوحدی، تذکره نصرآبادی، کلمات‌الشعرای سرخوش و تحفه سامی بوده است و آرزو هرجا مطلبی از این تذکره‌ها اخذ کرده اسم کتاب را نیز ذکر کرده است.

کیفیت تدوین: تذکره مجمع النفایس بر بیست و هشت باب، یک مقدمه و فهرست اسامی شعرا مشتمل است که به ترتیب حروف تهجی تدوین شده است. این کتاب حاوی تراجم هزار و هفتصد و پنجاه شاعر از متقدمین و متأخرین می‌باشد.

آرزو به یادداشت کردن تاریخ‌ها اهمیتی نمی‌داد و همین امر باعث شده که از اهمیت تاریخی تذکره مجمع النفایس بکاهد. قسمت عمده این تذکره شرح حال شاعران معاصر آرزو است. در مجمع النفایس به شرح حال شعراء کمتر و به انتخاب کلامشان بیشتر توجه شده است.

خان آرزو در مجمع النفایس (برگ ۲ - ب) می نویسد: «و چون غرض اصلی نوشتن اشعار دل‌پسند خود است و نوشتن حالات تبعی لهذا در تحقیق آن چندان نکوشیده و در تلاش آن چندان ندویده. با وجود کثرت مشاغل و عدم معاون غیر از یک کس که عبارتست از عزیز دل‌ها و منتخب دنیا و مافیها شیخ مبارک محی‌الدین رزقه الله البرکة فی العمر آنچه دست بهم داد به قید قلم در آوردم. در این صورت اگر تفاوتی یا غلطی به نظر خوانندگان در آید عزیزان منصف خرده بر من نگیرند و پر و پوچ نوشته مرا بپذیرند.»

طرز تصحیح کتاب

بنای تصحیح این تذکره بر چهار نسخه است. یکی از آنها در کتابخانه دانشگاه لاهور، یک نسخه در موزه ملی کراچی و یک نسخه در کتابخانه خدابخش پتته مضبوط است. نسخه‌ی دیگر از این تذکره در کتابخانه سالار جنگ حیدرآباد دکن موجود است که به دلایلی که بعداً ذکر خواهد شد مصحح بدان دسترسی پیدا نکرده.

معرفی نسخه‌ها:

۱- نسخه کراچی:

نسخه‌ای است که در موزه ملی کراچی به شماره ۱۲ مضبوط است و در هفتم جمادی‌الثانی ۱۱۸۵ یعنی ۱۶ سال بعد از فوت مؤلف از روی نسخه خطی دستخطی سراج‌الدین علیخان کتابت شده است. این نسخه دارای ۸۸۲ صفحه است و هر صفحه آن ۲۱ سطر دارد. نسخه‌ای است کامل به خط نستعلیق آمیخته به شکسته نوشته شده است. فهرست شعراء ندارد. تاریخ کتابت نسخه در پایان آن چنین است: به تاریخ هفتم شهر جمادی‌الثانی ۱۱۸۵ هجری به روز سه‌شنبه این کتاب از نسخه اصل دستخطی سراج‌الدین علیخان آرزو رحمة‌الله به اتمام رسید. اسم کاتب ذکره نشده است. این نسخه در تاریخ تذکره‌های گلچین معانی، اته، ایوانف و غیره ذکره نشده است.

رسم الخط نسخه کراچی:

الف: ذال معجمة فارسی همه جا بی نقطه و به صورت دال نوشته شده است.

ب: پ فارسی همه جا با یک نقطه به صورت پ نوشته شده.

ج: گ فارسی به صورت ک نوشته شده.

ه: با اضافه و تأکید به طور کلی به کلمه مابعد چسبیده نوشته شده است.

و: می (ادات استمرار) غالباً متصل نوشته می‌شود.

ز: «اند» جدا از کلمه ماقبل و با اثبات الف نوشته می‌شود.

ح: الف «است» همواره حذف می‌شود.

ط: در کلماتی که به «ه» ختم شده و با ها جمع بسته می‌شود «ه» حذف می‌شود. تذکرها به جای تذکره‌ها.

ی: کلمات: از این، از آن به صورت: ازین، ازان، ازینجا، ازآنجا، ازیشان، درین، دران، درینجا، درآنجا نوشته می‌شود.

ک: اکثر جاها «های غیرملفوظ» را ننوشت. مثلاً به جای گفته است گفت است می‌نویسد.

ل: خرم را «خورم» و خرد را «خورد» می‌نویسد.

م: در این نسخه شاه‌طهماسب را همیشه «طهماست» نوشته.

۲- نسخه ناقص لاهور:

این نسخه در کتابخانه دانشگاه لاهور محفوظ است. ناقص‌الاول و الآخر است. از آرزو شروع شده و به قاضی سلام‌الله اتمام می‌پذیرد. دارای ۱۰۳۸ صفحه ۲۱ سطری است. به خط نستعلیق نوشته شده و مشابهت زیادی به نسخه کراچی ندارد.

رسم الخط ناقص لاهور:

الف: ذال معجمه فارسی همه جا بی نقطه و به صورت دال آمده.

ب: پ فارسی به صورت ب نوشته شده.

ج: های غیر ملفوظ حذف گردیده.

د: باء اضافه و تأکید متصل نوشته شده.

ه: خرم را «خورم» و خرد را «خورد» نوشته.

۳ - نسخه لاهور:

این نسخه نیز در کتابخانه لاهور مضبوط است. نسخه کامل است و فهرست ناقص اسامی شعراء دارد. شماره (۴۵۳۹)

دارای ۴۳۴ ورق ۲۱ سطری است. به خط نستعلیق نوشته شده، ولی نقطه‌های غلط دارد. غلط املائی نیز زیاد دارد. تاریخ کتابت آن چنین است:

«هفدهم شهر صفرالمظفر ۱۱۹۱ هجری مطابق ۱۸ جلوس شاه عالم پادشاه غازی به مقام مکهنو در صوبه اود به وقت سه پهر روز دوشنبه به موجب حکم نواب صاحب و قبله معلی القاب نواب شاه میرخان به خطاب نواب صاحب مریدخان بهادر طباطبا مدظله الله تعالی این نحیف هیچمدان از کمترین ملازمان آنجناب محمدامین لاهوری به عون الهی به اتمام رسانید و عدم فرصت خود اتفاق نظر ثانی نیفتاد اگر سهوی و خطای تحریری دیده شود معاف دارند.»

رسم الخط نسخه لاهور:

الف: همه جا مثنوی را «مسنوی» و اکثر را «اکسر» نوشته.

ب: اکثر جاها یا نقطه اضافی دارد یا نقطه ندارد مثل کاسه گریش را «کاسه گرش» چینی «چنی» نوشته.

ج: غلط‌های املائی زیاد دارد مثلاً شمععیست را «شمعت» یا صحیح‌النسب را «صحیه‌النسب» نوشته.

د: در این نسخه نیز خرم را «خورم» و خرد را «خورد» و برخاستند را «برخواستند» نوشته.

ه: اسامی اشخاص را متصل نوشته مثل «عنایتخان»

۴ - نسخه پتنه:

این نسخه در کتابخانه خدابخش پتنه به شماره (۲۴۴۵) محفوظ است. دارای ۴۲۲ ورق است. هر

ورق ۲۱ سطر دارد. به خط نستعلیق نوشته شده است. تاریخ کتابت آن چنین ضبط شده است:

«به تاریخ هشتم ماه ذوالحجه ۱۱۹۹ هجری و ۲۳ جلوس شاه عالم پادشاه غازی به موجب فرمایش مستطاب معلی القاب نواب شاهمیرخان بهادر به خطاب نواب مریدخان بهادر دام اقباله این نحیف کمترین ملازم محمدامین در بلده لکهنو به روز پنجشنبه به وقت دو پهر به اتمام رسانید.»

نسخه پتنه فهرست اسامی شعرا دارد ولی ناقص است.

رسم الخط نسخه پتنه:

الف: غلط املائی زیاد به چشم می‌خورد.

ب: این نسخه چون از نسخه لاهور نقل شده است و کاتب هر دو یک نفر بوده تمام اشتباهات نسخه

لاهور در این نسخه تکرار شده است.

ج: همه جا مثنوی را «مسنوی» و گلزار را «گلزار» می‌نویسد.

د: به جای خرم «خورم» و به جای خرد «خورد» نوشته شده است.

نسخ خطی مجمع‌النفایس که مصحح بدانها دسترسی نداشته است.

۱- اته ۶۸۰ (ج ۲ کتاب است که با ضیاءالدین فارسی شروع شده و با حرف «یا» تمام می‌شود و مورخ ۱۱۶۶ هجری است که از نسخه مؤلف استنساخ شده است).

۲- اند یا آفس دی پی ۷۳۹ (ناقص)

۳- بانکی پور جلد ۸ ش ۶-۶۹۵ مورخ ۱۱۷۹ هجری.

۴- بادلین ۳۸۰ (تاریخ ندارد)

۵- ایوانف ۲۳۱ (تنها حرف الف تا جیم دارد. مورخ قرن ۱۳ هجری)

۶- نسخه کتابخانه سالار جنگ حیدرآباد دکن تحت شماره (۴۱) شماره کاتالوگ ۵۴۹ نگهداری می‌شود. دارای ۵۵۸ ورق است. به خط نستعلیق نوشته شده است و اسم کاتب سلطان محمد ولد آقا عبدالکریم تاجر و تاریخ کتابت پانزدهم شهر شوال‌المنور ۱۱۸۶ هجری روز شنبه ضبط شده است.

۷- اشپرنگر، شماره ۱۹.

۸- نسخه‌ای هم در تصرف ادیب معاصر افغانی آقای سرور گویا اعتمادی است که از روی نسخه پنجاب نوشته شده است.

به نقل از: تاریخ تذکره‌های گلچین معانی جلد ۲ ص ۱۵۹

تذکره‌نویسی در هند و پاکستان ص ۳۴۰

خلاصه مجمع النفایس:

۱- منتخب مجمع النفایس: شامل تمام شعرای مجمع النفایس است.

اته، ش ۶۸۱ مورخ ۱۲۴۳ هجری، اند یا آفس، ش ۴۰۱۵

۲- جامع الفوائد: این کتاب را کهرک پت رای کایست در ۱۱۹۵ یا ۱۱۹۶ هجری با انتخاباتی از تراجم شعرای تذکره خان آرزو و نقد و نظر بر اشعار شعراء ترتیب داده است.

اند یا آفس ش ۴۰۸۱ مورخ ۱۱۹۶ هجری.

روش تصحیح

تصحیح و تهیه متن تذکره مجمع النفایس را از سال ۱۳۵۲ شمسی شروع کردم. نسخه کراچی را که نسخه کامل و قدیمی‌تر است و هم اینکه از نسخه دستخطی خان آرزو نقل گردیده است اساس قرار دادم و با بقیه نسخه‌ها مقایسه و اختلاف کلیه نسخ را در پاورقی ذکر کردم. در بعضی جاها اگر کلمه‌ای در نسخه اساس افتاده بود یا خوانا نبود از نسخ دیگر استفاده کرده کلماتی در متن جای دادم ولی از ذکر غلطهای املائی چشم‌پوشی کردم و زیادت‌ها را که درست به نظر می‌رسید در قلاب نهادم و به متن اضافه کردم. کلماتی را که نادرست و الحاقی گمان می‌بردم در نسخه بدلها نوشتم همچنین در بعضی جاها تصحیح قیاسی کردم و کلمه‌ای افزودم.

چون رسم الخط نسخه‌های خطی امروزی نبود، تغییراتی در رسم الخط بدین ترتیب داده شده است:

۱- در جمیع نسخ «گ» به صورت «ك» ثبت شده بود، به رسم الخط امروز نوشتم.

۲- الف‌های مددار بی مد آمده بود، با مد نوشته شد.

۳- کلمات مختوم به «ه» غیر ملفوظ در جمع به «ها» سرهم نوشته شده بود، و «ه» افتاده بود چون

تذکرها به صورت «تذکره‌ها» نوشتم.

۴- افعال مختوم به «ه» غیر ملفوظ در الحاق به «ی» ضمیر مفرد مخاطب، به صورت «ه» آمده بود

چون رفته، به صورت رفته نوشتم.

۵- اسماء مختوم به «ه» غیر ملفوظ را در الحاق به «ی» نکره یا وحدت به صورت «ه» نوشته شده

بود چون پرده، به صورت «پرده‌ای» نوشتیم.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ^(۱)

حمد صانعی که زبان قلم و قلم زبان را به تحریر و تقریر کلمات فصحا به مقتضای «السنة الخلق اقلام الحق» موفق گردانید و بمودای^(۲) «ان تحت عرش الله كنزا مفاتيحه السنة الشعرا» بید قدرت کامله خویش نیروی روانی سخن^(۳) بخشید. حبذا کلیمی که ناطق و صامت این خانه^(۴) به زبان حال و قال به تصدیق دانش قایل قول لاله‌الاله و دانا و نادان بر تحقیق صفات کمال آیاتش به هزار زبان گواه، و صلوات فراوان و تحیات بی‌پایان نثار افصح الفصحا و ابلغ عرب^(۵) عربا^(۶) که استخوان‌بندی نظم شعرای کَمَل جاهلیه از هیبت او چون فقرات نثر از هم گسیخته و سبعة معلقه امرء القیس به تندباد قوت گفتارش چون برگ خزان به خاک ریخته، و بر آل اطهار و اصحاب کبار خصوصاً حیدر کرار و صفدر شهسوار که شاعر ذواللسانین^(۷) ذوالفقارش سرخط تیر زبانی، و حکم واجب‌الاتباعش خون اعدا را سرمشق روانی است، باد. اما بعد می‌گوید فقیر با بی‌زبانی خود گرم گفت‌وگو سراج‌الدین علی (خان)^(۸) آرزو که از تباشیر صبح طفلی تا الان که آفتاب زرد پیریست، شوق تمام و محبت مالا کلام به خواندن اشعار فارسیه دارد و خویش را از فدائیان حسن^(۹) حسن سخن^(۱۰) می‌شمارد و چون^(۱۱) مدتی سابق بر این دواوین و تذکرها و سفاین و غیره کتب بزرگان مطالعه^(۱۲) می‌نمود^(۱۳) و^(۱۴) هرچه خوش می‌آمد^(۱۵) بگزلك سوء‌الحفظ^(۱۶) که به قول و کعب رحمة الله علیه^(۱۷) نتیجه کثرت معاصی است، از صفحه^(۱۸) خاطر می‌زدود. روزی در پیش آشنایی شرح این حال بر زبان^(۱۹) گذشت که خوانده و نخوانده از نسیان ما برابر گشت. اتفاقاً آن عزیز بعد دو سه روز سفینه ضحیمی که ساده‌تر از عذار خوبان و صاف‌تر از آئینه رخسار محبوبان بود، پیش فقیر آورده تکلیف نمود^(۲۰) که حالا هرچه از اشعار اساتذہ انتخاب شود، بر این ثبت باید فرمود. هرچند حرف مذکور خالی‌الذهن گفته بود لیکن پاس گفتار خود ضرور شد و شروع در انتخاب نموده تا آنکه یک صد دیوان متوسطین و متأخرین که بعضی^(۲۱) از آنها کم از چهل‌هزار و برخی بیش از پانصد بیت نبود، به انتخاب رسید و در سفینه مذکور و اجزای دیگر قلمی گردید و در این بین به خاطر رسید که پاره‌ای از حالات این عزیزان هم اگر مرقوم شود، دور نباشد. لهذا بعضی از تذکرها مثل «تذکره تقی اوحدی» و «تذکره نصرآبادی» و «کلمات الشعرا» و «تحفة سامی» و غیره‌ها نیز دیده، هرچه از آنها هم خوش‌آمد به نوشتن آن^(۲۲) پرداختم و به «مجمع‌النقائس»

- | | |
|------------------------|----------------------------------|
| ۲- پ: بمودات | ۱- به نام خداوند بخشاینده مهربان |
| ۵- پ: عزت‌العربا | ۳- ل، پ: سخن |
| ۸- ل، پ: + خان | ۴- پ: + نه بزبان |
| ۱۱- ک: سابق مدتی | ۷- ل: ذواللسان |
| ۱۳- ل، پ: + و | ۱۰- ک: خلق |
| ۱۷- رحمت خدا بر او باد | ۱۲- پ: + می‌نمود |
| ۲۰- ک: کرد | ۱۵- پ: می‌نمود |
| ۲۲- پ: آن | ۱۸- پ: - صفحه |
| | ۲۱- پ: کم از آنها |

موسوم ساختم و چون غرض اصلی نوشتن اشعار دل‌پسند خود است و نوشتن حالات تبعی، لهذا در تحقیق آن چندان نکوشیده و در تلاش آن چندان ندویده، با وجود کثرت مشاغل و عدم معاون غیر از یک کس که عبارت است از عزیز دلها و منتخب دنیا و مافیها، شیخ مبارک محی‌الدین رزقه‌الله البرکة فی‌العمر آنچه دست بهم داد به قید قلم در آوردم.

در این صورت اگر تفاوتی یا غلطی به نظر خوانندگان درآید، عزیزان منصف خرده بر من نگیرند و پر و پوچ نوشته مرا بپذیرند. ^(۱) بیدار تخلصی از تلامذه فقیر تاریخ اختتام این تذکره چنین گفته:

این تذکره سخنوران کیهان
بی مثل چو بنوشت سراج‌الدین خان
بیدار به آرزو چنین کرد رقم
«گلزار خیال معنی اهل جهان»

۱۱۶۴ هـ

مقدمه

بعضی از ارباب تواریخ گفته‌اند اول کسی که شعر گفت آدم بود علیه‌السلام در مرثیه قابیل، و در شعرای فارسی اختلاف است. جمعی به بهرام گور و بعضی به پسر عمرولیث، و در «دبستان ملا موبد» مسطور است که فرهوش نام پادشاهی بود، در عهد آبادیان و سخن پیوندان متعدد ^(۲) داشت. از آن جمله هفت شاعر بودند که هر یکی در ^(۳) هر روز از روزهای هفت‌گانه در پیش شهریار نظم خویش می‌گذرانیدند. روز یکشنبه که آن را خورشید روز گویند، پادشاه ^(۴) به گرمابه رفته، بعد از آن به هیکل آفتاب خرامید. پرستش به جای آورد و به خانه آمد. ملک سخن طرازان که شیدوش نام داشت، با شاه ^(۵) بود و چون شاه آئین یزدانیان داشت و ایشان غیر حیوانات موزی را نمی‌کشتند ^(۶) و آن روز خورشید بود. برای شهریار تردین ^(۷) یعنی خشکه و پردین ^(۸) که در هندی آن را بهتی ^(۹) گویند آوردند و آن ماشی بود که پوست آن را دور کرده بودند. خسرو از شیدوش پرسید «که این خورش به چه ماند؟» گفت: «به یارانی که از بهر کفاره گناه برهنه گشته باشند.» شهریار را خوش آمد و دهن او به در خوشاب بیاکند، و ^(۱۰) زن شاه شکر نام عاشق شاعر مذکور شده شب به حيله خود را به خانه شاعر رسانید و خسرو نیز از پی او در آن جا رسید. چون شکر به خانه او رسید میان او و شیدوش ^(۱۱) سخن بسیار رفت. بعد از آن شیدوش ^(۱۲) گفت: «که زن از هیچکس نترسد و از زن باید ترسید که چون تو فرهوش خسروی ^(۱۳) را گذاشته به چون من پرستاری می‌خواهی که پیوند کنی.» لاجرم زن ناامید شده به خانه آمد و چون صبح شد، شیدوش ^(۱۴) پیش خسرو رفت خسرو به شیدوش ^(۱۵) فرمود: «اگر راست نگویی

- ۱- پ: - بیدار تخلصی اهل جهان
۲- ک، ل: بی عدد
۳- ل: از
۴- پ: - پادشاهی شیدوش نام داشت
۵- پ: ل: پادشاه
۶- ل، ن: کشند
۷- پ، ل: + تردین یعنی
۸- پ، ل: تردین
۹- پهتنی
۱۰- پ: - و
۱۱- پ، ل: سندوش
۱۲- پ: سندوش
۱۳- پ: خسرو
۱۴- پ، ل: سندوش
۱۵- پ: سندوش

کشته گردی، آن چیست که زن از هیچکس نترسد؟» شیدوش^(۱) پاسخ داد:

زن شاه است در راد^(۲) و کردا^(۳) گذر کرد و ندارد^(۴) بیم از کس

پادشاه این سخن را خوش فرموده شکر را به او بخشید و «راد» در فارسی به معنی شجاعت و صیت هر دو آمده و «کردا» دریای محیط را گویند. مخفی نماند که میرزا محمدعلی صائب علیه‌الرحمه چند عبارت و پاره‌ای از اشعار به طریق دیباچه در بیاض خود نوشته و چون آن خالی از کیفیتی نیست اینجا نوشته می‌آید.

قال النبی علیه‌السلام: ان من الشعر لحکمة. و جاء فی الاخبار «الشعراء امراء الکلام». حضرت مولانای روم فرماید: سخن آدمی بوی آدمی است.

شیخ روزبهان بقلی فرماید: «مرا از دنیا دو چیز خوش آمد سخن دلپذیر و دل سخن‌پذیر» بهاء‌الدین الکریمی السمرقندی:

تفکر از پی معنی همی چنان باید
شتاب نیک نیاید درنگ به در نظم
شیخ نظامی گنجوی گفته:

بلبل عرشند سخن پروران
زاتش فکرت چو پریشان شوند
پیش و پسی بسته صف کبریا

اقول انا العاصی^(۵) الذی^(۶) بالتقصیرات المملو سراج‌الدین علی‌خان^(۷) المتخلص به آرزو بنعم^(۸) الکلام ما قال الشیخ المسطور فی هذا المقام فمن لم یذقه لم یدرومن یجربه انکره و هو هذا:

هرچه درین پرده نشانت دهند
سینه بکن تا گهر آری به دست
با آنکه سخن به لطف آبست
کم گوی^(۱۰) و گزیده^(۱۱) گوی چون دُر
لاف از سخن چو در توان زد
بگو ای سخن‌کیمیای تو چیست؟
که چندین نگار از تو برساختند
اگر خانه خیزی قرارت کجاست؟
ز ما سر برآری و با ما نه‌یی

۲- در دبستان «کردای» آمده

۲- پ: وزداد

۱- پ: سندوش

۶- پ: الذنب

۵- ک: المعاصی

۴- ک: دنارم

۹- پ: ازین

۸- پ: منعم

۷- پ: - خان

۱۱- ل، پ: گزنده

۱۰- ل، پ: +

امیر خسرو علیه‌الرحمه گفته^(۱):

چرا آدم مرده ماند خموش
از هر قلمی برون نیاید

سخن گر نه جانست بنگر به هوش
حرفی که ازو دلی گشاید
شیخ عطار قدس سره:

گر نمانم تا قیامت زنده‌ام

آنچه من^(۲) بر فرق خلق افشاند‌ام
لادری فی مذمت السارقین:

که به زیرش نهند بیضه غاز
او به کون دریده ماند باز

شاعر^(۳) دزد ماکیان باشد
غاز آخر به سوی آب رود
حکیم سنائی قدس سره:

ورنه گنگی بود به از گفتن
که نکو گوی باش یا ابکم

در سخن دُرّ بیایدت سفتن
کرد عظم نصیحتی محکم
رشید و طواط:

چو کان نماند جواهر^(۴) گران بها گردد

جواهر سختم کاسه از وجود من است
حضرت مولوی قدس سره العزیز^(۵):

زانکه قوت نان ستون جان بود
عاشق نام است و مدح شاعران
در بیان فضل او منبر نهند
وصف او از وصف ما گیرد سبق
آدمی را مدح جویی نیز خوست
شیخ فیضی که عزیزان ولایت او را دکنی خیال کرده‌اند و آن غلط است اصلش از ناگور است:

آدمی اول حریص نان بود
چون به نادر گشت مستغنی ز نان
تا که اصل و فضل او را بردهند
خلق تا^(۶) بر صورت خود کرد حق
چون که آن خلاق شکر و حمد جوست
شیخ فیضی که عزیزان ولایت او را دکنی خیال کرده‌اند و آن غلط است اصلش از ناگور است:

تازگی لفظ هم از جا برد
نیست به غیر از سخنان بلند
مشرق و مغرب ز زبان است گوش
بر سر یک نیزه رسد آفتاب

نی همه معنی دل دانا برد
عالم بالا بر معنی پسند
ماه سخن را بر ارباب هوش
چون قلم از حرف شود کامیاب
میرزا صائب علیه^(۷) الرحمه گفته:

علم ناموزون چرا از عالم موزون بود
طبع موزون حجت فرزندی آدم بود
چو یوسفی که فروشند بر کناره چاه

پایه نظم بلند از علم کمتر چون بود
آنکه اول شعر^(۸) گفت آدم صفی الله بود
سخن چو تازه برآید ز کلک باشد خوار

۳- ل، پ: شاعری

۲- پ: - من

۱- ل: + گفته

۶- پ: ما

۵- ل: - العزیز

۲- جوهر

۸- پ: + بود

۷- ل: + علیه‌الرحمه گفته

من همان ذوقم کنه می‌یابند از اشعار من

یقین شناس که از نارسایی سخن است

بچه نازادن به از شش ماهه افکندن بود

ن یک جام‌اند در بزم سخن مست

فریب چشم ساغی نیز پیوست

لمضیع اوراق اوقات العمر سراج‌الدین علی آرزو و فقه‌الله تعالی بما یحب و یرضی.

سخن از آدمی ماند دگر هیچ

سخن مغز استخوانش هست عالم

که سوی حق صعود^(۲) حرف پاکست

زبان را جان بود جان را زبان است

به جای پرده‌اش برداشت آواز

ز هر پرده به رنگی آشکار است

چه گویم بعد از این دیگر چها شد

بشو در جایی و جایی بساز^(۷) است

گشته خلق از کن پیدا

در معنی جان باشد لفظ

در ایمان باشد اقرار

علاج سخته ابیات بوعلی نکند^(۹)

همه استعاره^(۱۲) است حسن طلب

ز بحر تقارب تنافر^(۱۵) عیان

محو کی از صفحه دلها شود آثار من

فی کیفیت الشعر^(۱):

اگر سخن بدل از گوش پیشتر نرسد

منوچهری شصت کله^(۲):

شعر ناگفتن به از شعری که باشد نادرست

لاادری^(۳) قایله:

اگرچه شاعران از روی اشعار

ولی به باده بعضی حریفان

جهان بیدار و کر و فر هیچ

سخن گنج و طلسم اوست آدم

به معراجش دل آگه نه شکست

به شخص شمع او روح^(۵) روان است

به یکجا بی‌جهت شد جلوه‌پرداز

تعینهاش^(۶) بیرون از شمار است

گهی شور «الست» و گه «بلی» شد

همان یک لفظ «کن» هستی‌نواز است

چیست سخن اصل اشیا^(۸)

معنی انسان باشد لفظ

جزو دین باشد گفتار

ز نبض حرف سقیم آگهند اهل سخن

در مذمت شعرای خام‌فکر خام^(۱۰) طبع^(۱۱):

به عرض بیان چون گشایند لب

شود^(۱۳) چون عروض آید اندر بیان^(۱۴)

۱- ک، ل: الشعراء - در کیفیت شعر ۲- ل: منوچهری شصت کله ۳- ل، پ: «لاادری قایله» ندارد

۴- ل: معبود ۵- پ: + و ۶- ل، پ: نعبه‌اش

۷- در همه نسخ خوانا نیست ۸- پ: آشنا ۹- پ: مکند

۱۰- ل: خاص ۱۱- در همه نسخ «طمع» بود به عقیده مصحح «طبع» بهتر است

۱۲- ل: استعار ۱۳- پ، ل: بود ۱۴- ک، پ: میان

۱۵- پ: تنافر

یکی اصطلاحات برده به کار
 یکی برده از مشکلی کار پیش
 یکی گفته ابیات بدلفظ و خام
 یکی کرده نسبت به خود شعر غیر
 فهرست اسامی شعرا که در این تذکره داخل است:

باب الالف:

شیخ ابویزید بسطامی - شیخ ابوالحسن خرقانی - ابوطاهر قانونی - ابوالفرج رونی - شیخ ابوسعید ابوالخیر - ابوالمعالی نحاس - ابواللیث ابهری^(۱) - ابوبکر کرمانی - اثیرالدین خسیکتی - اثیرالدین اومانی - اثیرالدین ابهری - شیخ احمد غزالی - ابو منصور عبدالرشید - اسدی طوسی - امیر ابوالحسن علی بن الیاس آغاجی بخاری - خواجه افضل کاشی - امین‌الدین دادا - اوحدالدین انوری - احمد جلاثر - شیخ آذری - ابوحامد اوحدالدین کرمانی - شیخ اوحدی - خواجه ابونصر مهنه - میر ابوالیقا - ابدال اصفهانی - ابوالبرکه سمرقندی - میرزا ابراهیم قانونی - مولانا آصفی^(۲) - (خواجه ابوالبرکه)^(۳) - خواجه ایوب^(۴) - مولانا اصلی - میر افضل (خواب‌بین)^(۵) - الف ابدال امیر (خراسانی)^(۶) - امینی - امیر بیگ نظیری - امیر بیگ ولدشاهی بیگ - خواجه ارجاسپ امیدی - مولانا اهلی خراسانی - مولانا اهلی شیرازی - میرزا آهی - ابراهیم بیگ - ابراهیم بیگ بخشی - میر ابوالمعالی - میرزا ابوالقاسم استرآبادی - ابوالحسن پسر احمد مهنه - میر ابوالحسن فراهانی - ابوالهادی - اجری دیوانه - میر اجری یزدی - میر احسنی - احولی^(۷) سیستانی - سلطان احمد کارکیا - قاضی احمد لاغر - اختر یزدی - اختر یزدی قاسم ارسلان - میر آزاد^(۸) - میر اسدالله - اسد بیگ قزوینی - میرزا اسد قصه‌خوان - حاجی اسماعیل قزوینی - میر باقر اشراق - سراج‌الدین اظهري - آفتی - نورالله افندایی^(۹) (بدیهی) - افضل‌الدین ترکه - امتی منشی - جلال‌الدین محمد اکبر پادشاه - ملا آگهی یزدی هروی - آگهی هروی - میرالهی همدانی - الهی - حکیم مسیح‌الزمان الهی - الفتی قالب تراش - امین‌الدین کلانتر - امینای نجفی - امی - امتی شیرازی (امتی خراسانی)^(۱۰) - آقامیر همدانی - محمدمین کوسه کاشانی - یوالقلی بیگ انیسی - نورمحمد انور - مولانا آهنگ - میرافسر - میرزا ابراهیم ادهم - ادهم بیگ - خان زمان امانی - عبدالرسول استغنا - ابراهیم آذر - ظفرخان احسن - محمد طاهر ملقب به عنایت‌خان آشنا - ابوالقاسم میرزا - ملک ابوالفتح - مختار بیگ اسیری - میرزا احمدخان (ملک اکبر خلف نصر)^(۱۱) - جلال اسیر - میرزا ابراهیم - محمداکبر پشیر آقامیرزا دولت‌آبادی - محمدمین - میرزا اسحاق - شاه‌میر ایمان - آقاسد پسر حاج ابراهیم شوشتری - سیدی احمد مشهور به آقا - سعید اشرف - امینای فراهانی (احمد بیگ)^(۱۲) - میرزا اسماعیل - میرزا

۱- پ: ندارد	۲- پ: ندارد	۳- پ، ل: ندارد
۴- پ: ندارد	۵- پ، ل: افضل	۶- ل، پ: امیری
۷- پ: احولی	۸- ل: میر آزاد	۹- ل: نورالله امیدی، پ: نورالله امیری
۱۰- ل، پ: ندارد	۱۱- ل، پ: ندارد	۱۲- ل، پ: ندارد

افضل طباطبایی اردستانی - میرزا ابراهیم - امینای یزدی مشهور به دقاق - اعجاز هراتی - (ملا محمد^(۱)) سعید اعجاز - قاضی امین خوانساری - قاضی اسد - اوجی نطنزی - میرزا اسماعیل ایماء - محمدقلی آصف^(۲) - ارسلان بیگ (ارسلان) - حاجی عبدالواسع اقدس - (میرمحمد امین ادائی^(۳)) - حسن بیگ انیسوی - اسیری - محمدحسین آشوب مازندرانی - ملا عبدالله امانی - افلاکی - احسنی خوانساری - میرآشوب - الفتی - میرزا شریف الهام اصفهانی - مقیمای احسان^(۴) - سیدکمال اسماعیل - امینای رشتی - ملا افسری^(۵) - درویش احمد خوانساری - اسماعیل چربادقانی - اوجی شیرازی - امیربیگ قصاب - ملا آثار - ملا افکار سمرقندی - اقدسی همدانی - شفیعی اثر علی کل - میرمحمد احسن (ایجاد) - میرزا آگاه - ارجمند - سید غلام علی آزاد - شاه فقیرالله آفرین - قزلباش خان امید - شیخ حفیظالله آثم - مؤتمن الدوله محمد اسحاق خان بهادر (اسحاق) - خلیفه ابراهیم^(۶) - مولانا احمد شیرازی سراج الدین علیخان آرزو

باب الباء:

بوربها - قاضی بهاء الدین - بسحق اطعمه - بایسنقر میرزا - بابر بهادر - ظهیرالدین بابر - بدیعی - حکیم برتوی - خواجه^(۷) عبدالله مروارید بیانی - بساطی سمرقندی - کمال الدین بنایی - بیرامخان - مولانا باباشاه^(۸) باقر نجم ثانی - باقر خرده - بهرام میرزا - باقی کرمانی بدیع الزمان - بدیع الزمان نصرآبادی - بصیری - شیخ بهاء الدین - عبدالسلام بنائی - بنامی استرآبادی^(۹) - عقیل بزمی^(۱۰) بیاضی استرآبادی - باقی نهاوندی - باقی دماوندی^(۱۱) محسن بهائی - بایندرخان - براندان بیگ برهمن - ابوالحسن بیگانه - حاجی شاه باقر - شاه باقری مشهدی - بیرحمن - میرزا باقر - میرزا باقر ایبک - برهان - باقیا نائینی - باقر وزیر قورچی - بسمل - حاجی باقر - بقائی - مولانا باقر - باقر زرگر - باذل - بیدل - پیام - بینش^(۱۲) - بیخود - برهمن - بیغم هندو - بیگسی - باقر - بهشتی.

باب التاء الفوقانی:

تاج الدین عمر - تاج الدین رومی - تجلی کاشی - تشبیهی - تقی سبزواری - محمدتقی کاشی^(۱۳) - تقی نیشابوری - آقاتقی - تقی اوحدی - میرزا تقی - تسلیم - باقر تابع - تسلی سبزواری - تجلی لاهجی^(۱۴) - محمدهاشم تسلیم^(۱۵) - تقی - تائب کرمانی - تائب تفرشی - تائب بخاری - عبداللطیف خان تنها - (میرزا ابوتراب تراب^(۱۶)) - حکیم سعید تنها - علی رضا تجلی - محسن تجلی - محسن تاثیر - میرحیدر تجرید - محمد توفیق^(۱۷).

۱- ل، پ: ندارد ۲- ل، پ: محمدعلی آصف ۳- ل، پ: ندارد

۴- ل، پ: معمای احسن ۵- ل، پ: امیدی ۶- ل، پ: ندارد

۷- ل، پ: بنائی عبدالله ۸- ل، پ: ندارد ۹- پ: بنامی

۱۰- ل: ندارد ۱۱- ل، پ: بعد از باقی دماوندی، باقری هروی اضافه دارد.

۱۲- ل، پ: بعد از بینش بهزاد بیگ بنائی اضافه دارد

۱۳- ل، پ: تاج الدین همدانی اضافه دارد ۱۴- ل، پ: قاسم تجلی اضافه دارد

۱۵- ل، پ: محمدطاهر تسلیم ۱۶- پ: ندارد

۱۷- ل، پ: به جای محمد توفیق، ابوسعید تاهی آمده

باب الثاء المثلثة:

حسین ثنائی - ملا ثاقب بخاری - مفاخر حسین ثاقب - محمد افضل ثابت^(۱) - محمد عظیم ثبات.

باب الجیم:

مولانا جلال الدین رومی - جمال الدین عبدالرزاق اصفہانی - جمال الدین محمد بن نصیر - مولوی جامی - جانی - جاروی - جلال عضد - جلال طبیب^(۲) - جلالی - (جلال الدین^(۳) محمود) پیر جمال - ابراہیم میرزا جامی - فضل اللہ جمالی - درویش جاوید - جاگری - چاکر علیخان - نجفی بیگ جانی - جان بیگ - جدائی - جسمی - جعفر رازی - جلال الدین حسین - جمال کرباس - جمیلہ - عبدالکریم جم - جنونی - حاجی جعفرخان - جعفر بیگ - آصف خان جعفر - جلالا - میرزا جعفر - میرزا جلال - جمال الدین - جعفر معلم - علی جاوید - (جعفر طالقانی^(۴)) - جعفر کاشی - میرزا مقیم جوہری - داراب جويا - جلال الدین نیشابوری - عبدالرحیم جشی - ایوب بیگ جودت.

باب الحاء المهملة:

ناصر خسرو حجت - اشرف الدین حسن - حمید الدین - حافظ شیرازی - حافظ حلوائی - (حافظ شربتی^(۵)) حافظ مزاری - حاجی مغرب - حاجی فوطہ فروش - حاجی طباخ - سید حزنی - حسن دہلوی - (حسن متکلم^(۶)) دیوانہ حسامی - بابا حسامی^(۷) - (شیخ حسامی^(۸)) - شاہ حسن - سلطان حسین میرزا - سید حکیمی طبیب - حسن ابدال - حیدر کلوخ - یادگار بیگ - قاسم بیگ - حالتی - حامدی - حاجی بیگ قزوینی - حاتم کاشی - حاتم بیگ - حالی تبریزی - حالی یزدی - حکیم حانق^(۹) - حاجی طہرانی (حجابی^(۱۰)) - حرفی - حزنی - حسن بیگ - حسین خان - حیرتی کاشی - (حسابی^(۱۱)) - خواجہ حسین - حضوری قمی - حقی خراسانی - حقی خوانساری - حیرتی کاشی^(۱۲) - حیاتی گیلانی - (حاجی حسین خان^(۱۳)) - حسین خان شاملو - حسین سیستانی - (حسین علی^(۱۴)) - حیدر دہلوی - حزین لاہجی - حسین بیگ^(۱۵) مہدی حجت - میرزا حسین - آقا حسن - آقا حسین خوانساری - ملا حسن گیلانی - ملا حسن علی - حسن قلی - (میر حشمتی^(۱۶)) - ملا حسیب^(۱۷) - محمد حسین ولد حکیم رکتا - حسین بیگ^(۱۸) - ولد ملاشانی تکلو - مقیمای حلمی - محمد علی حشمتی^(۱۹) - حاتم بیگ ہمدانی - سید عبداللہ حامی^(۲۰) - حجابی - حاجی محمد - حسامی دیوانہ - حیدر کاشی - حقیری تبریزی - حقیری

۱- ل، پ: اوحدی ثاقب اضافہ دارد	۲- پ: جلال الدین مشہور بہ جلال طبیب		
۳- پ، ل: ندارد	۴- ل: ندارد	۵- پ، ل: ندارد	
۶- پ، ل: ندارد	۷- ل: ندارد	۸- پ، ل: ندارد	
۹- پ، ل: حکیم صادق	۱۰- پ، ل: ندارد	۱۱- پ، ل: ندارد	
۱۲- پ، ل: حیرتی ماوراءالنہری	۱۳- پ، ل: ندارد	۱۴- پ، ل: ندارد	
۱۵- پ، ل: حسین خان اضافہ دارد	۱۶- پ، ل: ندارد	۱۷- پ، ل: لالہ حسیب	
۱۸- ل: ندارد	۱۹- ل: محمد علی جشی	۲۰- پ، ل: سید عبداللہ حامی	

هروی - حیدری^(۱۱) - (حکیم بیگ حاکم^(۲)) - حضوری^(۳) - محتشم علیخان حشمت.

باب الخاء المعجمه:

خاقانی - (خیاری^(۴)) - خطیرالدین - عمر خیام - امیر خسرو - خواجو - (خیری^(۵)) خلیفه سلطان - خان عالم - خلیل بیگ - شریف خازن - میرزا خلیل - خواجه علی - محمدامین خازی - (خضری لاری^(۶)) - خضری قزوینی - خضری خوانساری - میرزا خصمی - باقر خلیل - خواجه کلان - (خلیل بیگ^(۷)) - سید حسین خالص - خوشگو - خصالی - خروشی - خرمی - خواجه زاده کابلی - خیالی بخاری - (خیالی هروی^(۸)) - خیالی خجندی - نظیر بیگ خادم - خان اعظم - خادمی لخصایی - خاطری - (خاوری سمنانی^(۹)) - خردی سمرقندی - خسروی - خلقی - خواری تبریزی - خواجگی رازی - خواجه حسان - ابراهیم خلیل - میرزا خلیل.

باب الدال المهمله:

دقیقی - (حکیم دونقی^(۱۰)) شمس داعی - دختر کاشغری - حکیم دیباجی - رکن الدین دعویدار دعوی تخلص^(۱۱) - شاه داعی - داعی خراسانی^(۱۲) - درویش دهکی - درویش روغن گر - مولانا دوست سبزواری - امیر دوست حسن - دیوانه عشق - داعی انجدانی - داعی همدانی - داعی اصفهانی - دخلی صفاهانی - درویش محمد - درویش حسین - دلیری - دیری - دوانی - میرزا داود^(۱۳) - (قاضی داوری^(۱۴)) - ابوالفتح دوانی - درکی قمی - زین العابدین دانش - دولت خان - رضی دانش^(۱۵) - (میر درد^(۱۶)) - دانا کشمیری - حسن علی دستور - رفیع دستور - مصطفی خان دوری^(۱۷).

باب الراء المعجمه:

ذوالفقار شروانی - ذاتی - امینی ذوقی - ذوقی سمرقندی - ذوقی تونی - ذوقی اردستانی - محمدامین ذوقی - حیدر ذهنی - ملاذهنی^(۱۸).

باب الراء المهمله:

ابوالقاسم رافعی - رشید وطواط - خواجه رشیدالدین - رضی الدین نیشابوری - رفیع الدین^(۱۹) - رفیع الدین ابهری - رفیع الدین لنبانی^(۲۰) - رکن الدین مسعود^(۲۱) - رکن الدین حکیم - حکیم رودکی - روحانی - شیخ روزبهان - روحی شارستانی - رازی - شرف رومی - رضایی هروی - (سیف الدین رسانی^(۲۲)) -

۱- پ، ل: رفیع الدین حیدر اضافه دارد	۲- ل، پ: ندارد
۳- ل، پ: ندارد	۴- پ، ل: ندارد
۶- پ، ل: ندارد	۷- پ، ل: ندارد
۹- پ، ل: ندارد	۱۰- پ، ل: ندارد
۱۲- پ، ل: دائمی اضافه دارد	۱۳- پ: ندارد
۱۵- پ: درویش	۱۶- پ، ل: ندارد
۱۸- پ، ل: ذهنی غیر حیدر	۱۹- ل: ندارد
۲۱- ل: ندارد	۲۲- پ، ل: ندارد
	۲- ل، پ: ندارد
	۵- پ، ل: ندارد
	۸- پ، ل: ندارد
	۱۱- ل: رکن الدین دعوی
	۱۴- پ، ل: ندارد
	۱۷- پ، ل: رضی دوری اضافه دارد
	۲۰- پ، ل: رشیدالدین لنبانی

رشید کازرونی - رشیدی - رحیم تبریزی - شرف‌الدین رضایی - رکن‌الدین صابین صفاهانی - روحی یزدی - روحانی^(۱) - روحی هرموزی - ریاضی^(۲) - ریاضی سمرقندی - (رای منوهر^(۳)) - رومی - رومی - رسمی - رشکی - رشیدی - محمد رشید - رضای کاشی - شاه‌رضا - محمدرضای تربتی - رضای چلبی - (امیر شاه‌رضا^(۴)) - آقارضا^(۵) - رضوی^(۶) - (راضی یزدی^(۷)) - رضی آرتیمانی^(۸) - قاضی رضی‌الدین رضی^(۹) - رفعتی تبریزی^(۱۰) - (رفیعی یزدی^(۱۱)) - رمزی^(۱۲) - روغنی - (روشنی^(۱۳)) - روزبه - روحی همدانی - رونقی همدانی - رهایی - شیخ رمزی - رهایی سبزواری - میرزا رفیع - محمدرضا پاشا - محمدرضای سارد - خواجه سعدالدین راقم - محمدرضاییگ^(۱۴) - آقارضا قمی - میرمحمدرضا - آقارضا لاهیجانی - رفیعا محمدرضا - سیدمرتضی رضی - محمدصالح رافع - استاد محمدرضا خوانساری - کاظم رابط - محمدرضای راضی - راهب صفاهانی - رفعی بخاری^(۱۵) - خواجه عابد راقم - ربیعا - رضی اصفهانی^(۱۶) - رفیعی - محمدزمان راسخ - میرمحمدعلی رایج - کلب حسین راغب - محمدرضای لاهیجانی - حسن بیگ رفیع - محمدرضای مشهدی - میرزا جعفر راهب - عاقل‌خان رازی - آقارضا^(۱۷) - ایزدبخش رسا - شاه رضوان - فصاحت‌خان رازی - سلطان علی بیگ رهی.

باب الزاء المعجمه:

رشیدای زرگر - لطیف‌الدین زکی - مولانا زالی - رازی کمانچه‌نواز - زایری - میرزا زمانی - زکی همدانی - زلالی خوانساری - زلالی خراسانی - زلفی - زمانی - زمانی یزدی - (محمدزمان زمانی^(۱۸)) - میر زنده‌دل - زینتی - زینتی سبزواری - حکیم زین‌الدین - میرزا زین‌العابدین - زنبیل بیگ - زایر - سیدحسین زینتی - حاجی زمان کفش‌دوز - زمانای لاهیجی^(۱۹) - زکی ولدغیاث نقشبند.

باب السین المهمله:

سدیدالدین اعور - سراج‌الدین منهاج - سراج‌الدین اسفراینی^(۲۰) - سعدالدین الاله - شیخ سعدالدین - شیخ مصلح‌الدین سعدی - سعد وراق - حکیم سنائی - حکیم سوزنی - سیف‌الدین - سیفی - سیف‌الدین اسفرنکی - جمال‌الدین سلمان - سببی خراسانی - ساقی سایلی همدانی - شیخ سهیلی - سیفی بخاری - سیفی هروی - سام میرزا سامی تخلص - سالک کاشانی^(۲۱) - شیخ ساقی - (ساحری^(۲۲)) - ساحری

۱- ل: ندارد	۲- ل: ندارد	۳- پ، ل: ندارد
۳- پ، ل: ندارد	۵- ل: رازی تبریزی اضافه دارد	۶- پ: ندارد
۷- پ، ل: ندارد	۸- پ: ندارد	۹- پ: ندارد
۱۰- پ: ندارد	۱۱- پ، ل: ندارد	۱۲- پ: ندارد
۱۳- پ، ل: ندارد	۱۴- پ: میرزا محمدرضا	۱۵- پ: ندارد
۱۶- ل: میررحیم تبریزی اضافه دارد	۱۷- پ: ندارد	
۱۸- پ، ل: ندارد	۱۹- پ، ل: زمانای نقاش اضافه دارد	
۲۰- ل: سراج اسفراینی	۲۱- ل: ندارد	۲۲- پ، ل: ندارد

تونی محمد بیگ سالم - سپهری^(۱) - کمال الدین سنجابی - سحری رازی - (سخایی^(۲)) - سروری کاشانی - عالم بیگ سروری^(۳) - سگ لوند - کندر مازندرانی - سلطان محمد تربتم - سلطان محمد قمی - بابا سلطان قمی - حاجی فریدون سابق - حاجی اسلم سالم - ملا سالک یزدی - میرسنجر - سایر مشهدی - (قاضی سنجابی^(۴)) - سوزی (سلمان محمد^(۵)) - سیری جرفادقانی - ستار میرسند - محسن سیرنی - ملا جمال سپهری - سیف الدین محمود - ابراهیم سالک قزوینی - محمد افضل سرخوش - میرجلال سیادت - زاهد علیخان سخا^(۶) - (سعید^(۷)) - خواجه عبدالله سامی^(۸) - سروش - ساطع کشمیری - میر عبدالصمد سخن - محمد قلی سلیم - سلیمان بیگ - سهراب بیگ - مرتضی قلی بیگ سروشی - (میرزا سعید^(۹)) - محمد امین ساکت - سراجای نقاش - محمد سعید قمی - علی نقی سابق^(۱۰) - سلیمان طهرانی^(۱۱) - میر سید علی - سواالی تونی - سایر ای اردوبادی - سعیدای سرمد - بیرام بیگ سامعا - سعیدای یزدی - سامعا - سمیعا آبادیهی - رونق سمندر - محمد حسین سرعت - (محمد شفیع سالم^(۱۲)) - محمد امین سرفراز - سید علی - قاقلان بیگ سپاهی - ملک سعید خلخالی - سرابی هندی.

باب الشین المعجمه:

شاه کبودجامه - شاه سنجان - شرف الدین سفروه - شرف الدین و صاف شیرازی - شیخ ابوعلی شرف پانی پتی - شمس الدین مؤید^(۱۳) نسوی - شمس الدین بن طعان کرمانی - شمس الدین صاحب دیوان^(۱۴) - شمس الدین نامی^(۱۵) - شمس کشتی^(۱۶) - شهاب الدین خالد^(۱۷) - (ابوالحسن شهید البلیخی^(۱۸)) - شهاب الدین ابوظلحه^(۱۹) - شهاب الدین کاشی^(۲۰) - شهاب الدین ابن مؤید - شهاب الدین مهمره - شیخ شهاب الدین مقتول - میر سیند شریف علامه - امیر شاهی سبزواری - میرزا شاه حسین صفاهانی - مولانا شاه محمد مشهور به حافظ خیرک - مولانا شاه شبلی - ابوالفوارس شاه شجاع - شرف الدین علی یزدی صاحب ظفرنامه - شمس الدین محمد - مولانا شمس الدین بهبهانی - (مولانا میرحسین شهیدی^(۲۱)) - شهباز قلندر نیشابوری - ملا شهیدی قمی - شهاب الدین معنائی^(۲۲) - قاضی شهاب الدین - شیخ رباعی - شیخ راست، شیخی ماوراءالنهری - شیخ زاده پورانی - شوقی کاشی - شیرم شغال^(۲۳) - مولانا شانی تکلو^(۲۴) - ملا شادابی - شاه مراد خوانساری - شاه کریم خوانساری - شاملی - آقاشاپور

۱- ل: سپهری زوایی	۲- پ، ل: ندارد	۳- پ، ل: سعید الدین سعید اضافه دارد
۴- پ، ل: ندارد	۵- پ، ل: ندارد	۶- پ، ل: سید ملتانی اضافه دارد
۷- پ، ل: ندارد	۸- پ، ل: ندارد	۹- پ، ل: ندارد
۱۰- پ: ندارد	۱۱- پ: ندارد	۱۲- پ، ل: ندارد
۱۳- پ: ندارد	۱۴- ل: ندارد	۱۵- ل: ندارد
۱۶- ل: ندارد	۱۷- ل: ندارد	۱۸- پ، ل: ندارد
۱۹- ل: ندارد	۲۰- پ: ندارد	۲۱- پ، ل: ندارد
۲۲- ل: ندارد	۲۳- پ: ندارد	۲۴- پ: ندارد

طهرانی - شيخ شاه نظر - شاه حسين عنایت سيستاني - شجاع کاشی^(۱) - شجاع الدين - محمد شريف - شريف کاشی - شريف خان فارسی - شريف آملی - شرف زرد تبریزی^(۲) - شريفای خراسانی - محمد شريف^(۳) - عبدی بيگ شراری - شعوری نيشابوری - شعوری کاشانی - خواجه شعیب - حکيم شرف الدين حسن شفقائی^(۴) - محمدرضای شکيبی صفاهانی - شکيبی رازی^(۵) - شکيبی عطار - مولانا عبدالباقی شکوهی - حيدر شگونی^(۶) - باباشمس تبشی شیرازی^(۷) - ملاشمس همدانی - ميرشمعی طوسی - شوقی دارالحروری - شوکتی صفاهانی - ميرشوقی تفرشی - شوقی ساوجی - باباشوریده - شهودی خراسانی - محمدعلی شهودی یزدی - شيخ علی رازی^(۸) - شهباز سبزوارى - شهرتی خيرآبادی - مولانا شیونی - مولانا شیرى سیالکوتی - مولانا شیدا - شادمان بیگ - ميرزا هادی شرر - شاه وردی بیگ - ميرزا شجاع - ميرزا محمد شفيع^(۹) - شمس الدين شهرستاني - ميرزا شفيع - مير شريف معزف - شمال بیگ^(۱۰) - شمسی تبشی شيرازی - ملا شاه محمد - ملامحمد شريف مازندرانی - ملاشعیب خوانساری^(۱۱) - شفيعا - شرمی قزوینی - شعری مشهدی - ميرمحمد حسين شوقی - مولانا شاه^(۱۲) - ابراهيم شوکتی - شهيدا - شاهدا - شفيعی - شفيعای نصرانی - باقر شفقائی - (ملاشفيع بخاری^(۱۳)) - (ملاشريف بخاری^(۱۴)) - محمداسحاق شوکت - حکيم شيخ حسين شهرت - (بال مکند شهود^(۱۵)).

باب الصاد المهمله:

شيخ صدرالدين نيشابوری - خواجه صدرالدين محمد خجندی - شيخ صدرالدين قونوی - شيخ صفی الدين اردبیلی - فصیح الدين صاحب - صادق حلوايي - ميرمست صافی - امير صالح - صالح بدخشی - ميرزا صادق^(۱۶) - صبوری^(۱۷) - صدر کاتب^(۱۸) - صدفی استرآبادی - صفائی - صفائی خراسانی^(۱۹) - صوفي اردستاني - ميرک صالحی - صادقی بیگ - ملک صانعی - صانعی - صافی شیرازی - صبوحی - مولانا صبوری - روزبهان صبیری - غضنفر صبیری - صبیری غیزدو صبیری - صبیحی - سبحان قلی صبیحی - صبیحی بیگ - صحیفی شیرازی - صدرالدين^(۲۰) - صدر جهان - صرفی ساوجی - صفیری - صفیری جونپوری - صفائی - آفاصفیائی صفاهانی - جلال الدين حسن صلائی - صلائی خراسانی - صلحی مازندرانی - ميرصلحی کرانی - صلحی - صالح صلحی - صنعی - صنعی مشهدی - صیقلی یزدجردی - صفی قلی بیگ - صفی قلی بیگ ولد ملک سلطان جارچی باشی - حکيم صدرالدين ميرزا صادق ملقب به مینا - ميرصابر - صفی قلی بیگ - ميرزا صدر ولد ميرزا حسين - ميرزا

۱- پ: ندارد	۲- ل: شريف تبریزی	۳- ل: ندارد
۳- ل: حکيم شرف الدين شفقائی	۵- ل: ندارد	۶- ل: حيدر شکوهی
۷- پ: ندارد	۸- ل: شهیدی اضافه دارد	۹- ل: ندارد
۱۰- ل: ندارد	۱۱- پ: ندارد	۱۲- پ، ل: مولانا شان
۱۳- پ، ل: ندارد	۱۴- پ، ل: ندارد	۱۵- پ، ل: ندارد
۱۶- ل: ندارد	۱۷- ل: صهبائی اضافه دارد	۱۸- ل: ندارد
۱۹- پ: ندارد	۲۰- پ، ل: صدائی اضافه دارد	

صالح شیخ الاسلام تبریزی - میرزا صالح یزد جردی - میرزا صادق - میرصدرالدین سرهندی - محمد صالح بیگ - حکیم صوفی شیرازی^(۱) - صادق مشهور به گاو صبحا - محمدصادق - محمدباقر صفا - میرصفا - شاه صفی الدین - درویش صالح - شیخ صمد - میرزا محمدعلی صائب - قاسم صرفی^(۲) - حسین صراف - صوفی شیرازی - صوفی همدانی - میربیمگ صبحی - صالحای مشهدی - حاجی محمدصادق - صامت - ملا صبوحی^(۳) - میرصدیدی^(۴) - میر عبدالباقی صهبائی - شمسای صفیر - صافی کازرونی - صدیدی - میرصبیحی - محمدصالح اصفهانی - میرزا صالح - استاد صابر - صداقت - ملا صبائی - (ابوالبرکات خان صوفی^(۵)).

باب الضاد المعجمه:

ضیاءالدین فارسی - خواجه ضیاءالدین - (ضیاءالدین نیشابوری^(۶)) - ضعیفی نیشابوری - باباضیائی اردوبادی - (قاسم ضعیفی^(۷)) - (ضیائی نخشبی^(۸)) - محمدقاسم ضعیفی - ضمیری ولدحیرانی - (باباضیائی قلندر^(۹)) - کمال الدین ضمیری اصفهانی - ضیائی ملتانی - ضیاءالدین کاشانی - شاه ضیاءالدین کرمانی - ضیاءالدین محمد جابری^(۱۰) - ضیائی شوشتری - ضیاء طهرانی - تقی خلوائی ضمیر - روشن ضمیر.

باب الطاء المهمله:

حکیم طرطری - طالب جاجرمی - مولانا طایری^(۱۱) - طالعی - شاه طاهر - طوطی ترشیزی - مولانا طوسی^(۱۲) - مولانا طاهر نائینی - طاهربیگ اردستانی^(۱۳) - طاهر - محمدطاهر عطار^(۱۴) - امیرطالبی ابوطالب بن مولانا طالب^(۱۵) - طالب گیلانی^(۱۶) - باباطالب اصفهانی^(۱۷) - حکیم طفیلی^(۱۸) - میرزا طاهر^(۱۹) - میرزا طالب - ملامحمد طاهر - محمدطالب آملی - ملاطاهر نائینی^(۲۰) - طاهر عطار مشهدی^(۲۱) - ملاطبعی^(۲۲) - طلوعی خوانساری^(۲۳) - محمدعلی طایف - ملا طرزی^(۲۴) - میرزا طاهر نصرآبادی^(۲۵) - آقا طاهر - طبعی قزوینی - ملاطغرای مشهدی^(۲۶) - طاهر^(۲۷) - امیرحسین طفیلی^(۲۸) - حکیم ابوطالب^(۲۹) - مولانا طالعی یزدی^(۳۰) - محمود طرحی - طفیلی مشهدی^(۳۱) - طلوعی کشمیری -

۱- ل: ندارد	۲- ل: ندارد	۳- ل: ندارد
۴- ل: ندارد	۵- پ، ل: ندارد	۶- پ، ل: ندارد
۷- پ، ل: ندارد	۸- پ، ل: ندارد	۹- پ، ل: ندارد
۱۰- ل: ندارد	۱۱- ل: طایری	۱۲- ل: ندارد
۱۳- ل: طاهربیگ	۱۴- ل: طاهر عطار	۱۵- ل: ابوطالب طالب
۱۶- ل: طالب جلالی	۱۷- ل: بابا طالب	۱۸- ل: ندارد
۱۹- ل: ندارد	۲۰- ل: ندارد	۲۱- ل: ندارد
۲۲- ل: طبعی سیستانی	۲۳- ل: طلوعی	۲۴- ل: طرزی
۲۵- ل: طاهر نصرآبادی	۲۶- ل: ملاطغرای	۲۷- ل: طاهر نامعلوم
۲۸- ل: ندارد	۲۹- ل: ندارد	۳۰- ل: طالعی یزدی
۳۱- ل: ندارد		

مولانا طوقی تبریزی - شاه طهماسب صفوی - شاه طیب^(۱) - نوازش خان طالع.

باب الغطاء المعجمه:

میر ظهیرالدین نصر سنجرى^(۲) - ظهیرالدین سفردہ - ظهیرالدین طاہر^(۳) - ظهیرالدین جربادقانی - محمود بیگ ظریفی - ظهیرا^(۴) - ظهیرای تفرشی^(۵) - ظهیرای لاهیجی^(۶) - مولانا نورالدین ظهوری^(۷).

باب العین المهمله:

خواجه عباس مروزی - عبدالله الاندجی - عبدالواسع جبلی - عبدالرافع بن ابوالفتح مروی - حکیم عبدالمجید عبهری - عبدالمجید غیرعبرہی - خواجه ابواسماعیل عبدالله ملقب به شیخ الاسلام^(۸) - عبدالعزیز کاشانی - حاجی عثمان - جلال الدین عتیقی - شیخ فخرالدین عراقی - شیخ عزالدین محمود کاشی^(۹) - حکیم ابونظر عبدالعزیز^(۱۰) - شیخ فریدالدین عطار - علی ابن کمال اسمعیل - خواجه دهقان علی شطرنجی^(۱۱) - عمق (بخاری)^(۱۲) - حکیم عمادی مشهور به شهریار - عمادالدین معروف به عماد لر - عمیدالدین دیلمی - حکیم ابوالقاسم حسن بن احمد عنصری^(۱۳) - عین القضاة ہمدانی - مولانا عارفی - عارف استرآبادی - مولانا عالی - مولانا عالم - مولانا عالم یزدی^(۱۴) - شاه عادل لاری - درویش عبدالله^(۱۵) - مولانا عبدالوہاب - مولانا عبید زاکانی - عبدالوہاب ابدالوش^(۱۶) - خواجه عبدالقادر - میرزا عسکری پسر بابر پادشاہ - امیر عشقی - خواجه عبدالملک عصامی^(۱۷) - خواجه عصمت الله بخاری^(۱۸) - میر برهان الدین عطاءالله - عفتی - شیخ رکن الدین عطاءالدوله سمنانی - میرسیدعلی ہمدانی - مولانا علی دردزد - میرعلی صفاهانی - علی رمال - خواجه علی شہاب^(۱۹) - حافظ علی غوریائی^(۲۰) - سید علاءالدین^(۲۱) - علی منشی - خواجه عمادالدین^(۲۲) - میر عمادالدین^(۲۳) - (مولانا) عیاری^(۲۴) - قاضی مسیح الدین عیسی - عبدالکریم پادشاہ - مولانا عارف^(۲۵) - حکیم سراج الدین عارف^(۲۶) - مولانا عارضی - شیخ عارف - عامی - مولانا عاشقی^(۲۷) - عاشقی^(۲۸) - عاصی - عبدالباقی گنابادی - عبدالباقی نهاوندی - میر عبدالوہاب عنابی^(۲۹) - عبدالله خان اوزبک - عبدالقادر بستانی - عیدی خراسانی^(۳۰) - عیدی

۱- ل: ندارد	۲- پ: میرظہورالدین نصیر، ل: ظہیرالدین احمد سنجرى
۳- ل: ظہیرالدین قادیانی	۴- ل: ظہیرائی نهاوندی
۵- پ: ندارد	۵- پ: ندارد
۶- پ: ندارد	۷- ل: مولانا ظہوری
۸- ل: ندارد	۸- ل: ندارد
۹- ل: شیخ عزالدین محمود	۱۰- ل: ندارد
۱۱- ل: عمق	۱۲- ل: ندارد
۱۳- ل: ندارد	۱۴- پ: ندارد
۱۵- ل: ندارد	۱۶- ل: ندارد
۱۷- ل: ندارد	۱۷- ل: عبدالملک
۱۸- عصمت بخاری	۱۹- ل: علی شہاب
۲۰- ل: سید علاءالدین اودھی	۲۱- ل: عماد فقیہ
۲۲- ل: عمادالدین شیرازی	۲۳- ل: حافظ علی عریانی
۲۴- ل: عیاری	۲۵- ل: ندارد
۲۶- ل: ندارد	۲۶- ل: ندارد
۲۷- ل: ندارد	۲۸- ل: ندارد
۲۹- پ: عیدی	۳۰- ل: ندارد

گنابادی - عیدی شهبستری - عیدی بیگ - عبیدای^(۱) (ابرقوهی) - عباسی - شیخ عبدالصمد^(۲) (عاملی) - شاه عبدالعلی - شاهعباس ماضی صفوی - قاضی عبدالله رازی - میرزا عبدالله^(۳) - عبدالله شستری^(۴) - میرزا عبدالله صوفی - سیدمحمد نجفی عتابی^(۵) - حسن بیگ عتابی - حسن بیگ عجزی تبریزی - (مولانا) عرفی کمانگر^(۶) - جمال الدین عرفی شیرازی - طهماسب قلی بیگ عرشی^(۷) - میرزا عزت - میرعزت شاه - میرعزیز قلندر (کاشی)^(۸) - میرعزیز قزوینی - عزیز قزوینی^(۹) - میرزا جانی عزتی - قاضی عطائی^(۱۰) - عطاءالله کشمیری ندرت تخلص^(۱۱) - عطاءالله کشمیری ندرت تخلص^(۱۲) - عطائی - عبدالکریم عطائی - غطائی گیلانی^(۱۳) - قاضی علاءالدین کرهوردی - میرزا علی اکبرشاهی^(۱۴) - مولانا علی صورت خوان علی منصور - علی رضای صوفی - مولانا عقیلی - میرسیدعلی سمنانی - میرعلی قزوینی^(۱۵) - شاه علی قلندر - علاجی - علی بیگ همدانی^(۱۶) - علی قلی بیگ - علی قلی علوی - جمیل بیگ علوی - ملاعهدی ساوجی - قاضی^(۱۷) عبدالرزاق عهدی - (خواجه^(۱۸)) عبدالرحیم عهدی - عهدی قراکوی - میرعیشی یزدی - عیشی شیرازی - عیشی - (مولانا^(۱۹)) عیانی - عباس قلیخان - علیخان عبدالله سلطان - علی یاریگ - میرزا عبدالله - میرزا عبدالله خلف میرزا شفیع^(۲۰) - میرزا عنایت الله عبدالقادر (تونی)^(۲۱) - میرزا عبد مناف^(۲۲) - میرزا عبدالحق^(۲۳) - آقاعلی - آقاعلی گیلانی - خواجه باقر عزت^(۲۴) - ملاعبدالمحسن^(۲۵) - ملاخواجه علی^(۲۶) - میرزا علیخان^(۲۷) (شیخ الاسلام) - میرعلی رضا - ملا عشرتی گیلانی^(۲۸) - مولانا عبدالحق - عزیز صناع^(۲۹) - ملا عرب^(۳۰) - علی رضای تبریزی - میرعماد - میرعین علی - ملا مؤمن عززی^(۳۱) - ملا عامی نهاوندی^(۳۲) - عصری^(۳۳) - ملا عنایت نجومی^(۳۴) - عظیمای نیشابوری - آقاعظیما - ملا عشرتی میرعبدالرحمن قمی^(۳۵) - ملاعلی شهریار^(۳۶) -

۱- پ: عبیدای	۲- ل: شیخ عبدالصمد	۲- ل: میرزا عبدالله بیگ
۳- پ: ندارد	۵- ل: سیدمحمد عتابی	۶- ل: عرفی کمانگر
۷- طهماسب قلی عرشی	۸- ل: میرعزیز قلندر	۹- ل: ندارد
۱۰- پ: ندارد	۱۱- ل: ندارد	۱۲- ل: ندارد
۱۲- ل: بعد از عطائی گیلانی عاصی اضافه شده	۱۳- پ: ندارد	۱۴- پ: ندارد
۱۵- ل: ندارد	۱۶- ل: علی بیگ	۱۷- ل: عبدالرزاق عهدی
۱۸- ل: عبدالرحیم عهدی	۱۹- ل: عیانی	۲۰- ل: ندارد
۲۱- ل: عبدالقادر تونی	۲۲- ل: عبد مناف	۲۳- ل: عبدالحق
۲۴- ل: ندارد	۲۵- ل: عبدالمحسن	۲۶- ل: ندارد
۲۷- میرزا علیخان	۲۸- ل، پ: ملا عرفی، از نسخه اساس تصحیح شد	
۲۹- پ: ندارد	۳۰- ل: ملا عبرت	۳۱- ل: مؤمن عززی
۳۲- ل: ملا عزیز نهاوندی، پ: ملا عامی	۳۳- ل: ندارد	۳۴- ل: ندارد
۳۴- ل: عنایت نجومی	۳۵- ل: عبدالرحمن قمی	۳۶- علی شهریار

عبدالحسين كاشانى^(۱) - محمداهر علوى - عارف كرمانى^(۲) - مير عبدالوهاب (مسيح عيسى^(۳)) -
 عارف تبريزى - ملا عامل^(۴) - محمدرضاى عنوان - ميرعبدالله^(۵) - خلف ملا عشرتى - عليرضاي
 سولستانى^(۶) - ميرعين على - ميرعيد اعيدى^(۷) - قديران عرفان^(۸) - عارف گيلانى - ملاعلى على - ملا
 عابد^(۹) - خواجه محمدناصر عندليب^(۱۰) - ميرزا هاشم الملقب به علويخان^(۱۱) - ميرزا عالم - ملاعمان -
 بقائى عليم - عارف لاهورى - ميرزا محمد ملقب به نعمتخان على^(۱۲) - عاشقى - ميرنجيب الدين على^(۱۳)
 - مولانا ناصرعلى - هنرورخان عاقل - ميرمؤمن عرشى - شيخ عبدالعزيز عزت^(۱۴) - عبدالله عرفان -
 ميان على عظيم - ميرعبدالجليل (بلگرامى) - جيڪشن عشرت تخلص^(۱۵).

باب الغين المعجمه:

محمدبن على الغضايرى رازى^(۱۶) - سعيد غلام - مولانا غبارى^(۱۷) - غربتى^(۱۸) - غريب
 سيزوارى^(۱۹) - غواصى - غيورى كابلې - غياث بلخى - غازى قلندر - غرورى كاشى - محمد غرورى
 كاشى^(۲۰) - محمدرشيد غزالى - مولانا غزالى مشهدى - غزالى هروى - غضنفر كلجارى - ميرعبدالغنى
 تفرشى^(۲۱) - غنى بيگ همدانى^(۲۲) - عبدالغنى - غيرتى شيرازى - غياث قافيه هروى^(۲۳) - غياثاى حلوائى -
 غياث نقشبند ملاطاهر غنى - محمدعاقل غيرت^(۲۴) - غروبي همدانى - محمداكرم غنيمت - محمدتقى
 غاقل - ميرغياث الدين - ملاغيرت همدانى^(۲۵) - ميرزا حسن غيور^(۲۶) - ميرعبدالغنى تفرشى غنى تخلص.

باب الفاء:

فخرالدين خراسانى^(۲۷) - فخرالدين خطاط هروى^(۲۸) - فخرالدين اسعد الجرجانى^(۲۹) - امام
 فخرالدين رازى^(۳۰) - ابوالقاسم منصور فردوسى^(۳۱) - شيخ فريدالدين گنج شکر^(۳۲) - فانى هروى -
 فتاحى نيشابورى - فخرى بغدادى - فخرى هروى^(۳۳) - مولانا فخرالدين واعظ كاشفى - شيخ فدائى

۱- ل: عبدالحسين	۲- ل: ندارد	۳- ل، پ: ندارد
۴- ل: عامل بلخى	۵- ل: ندارد	۶- ل: ميرعريان اضافه
۷- پ: ميرعيدى	۸- پ: ندارد	۹- پ: ندارد
۱۰- پ: ندارد	۱۱- ل: ميرزا هاشم علويخان	۱۲- ل: ميرزا محمد على
۱۳- ل: ميرنجيب على	۱۴- پ: ملاعلى قمى اضافه	۱۵- ل: ندارد
۱۶- ل: غضايرى	۱۷- ل: غبارى	۱۸- ل: ندارد
۱۹- ل: غريب شيرازى	۲۰- ل: محمد غرورى	۲۱- ل: عبدالغنى تفرشى
۲۲- ل: غنى بيگ استرآبادى	۲۳- پ: ندارد	۲۴- محمدعلى غيرت
۲۵- ل: ملاغيرت	۲۶- ل: حسن غيور	۲۷- ل، پ: ابوالوجد فارغى اضافه
۲۸- پ: فخرالدين غور، ل: فخرالدين عزيز		۲۹- ل: فخرالدين خطائى
۳۰- ل: امام فخر رازى	۳۱- ل: ابوالقاسم فردوسى	۳۲- ل: شيخ فريد گنج شکر
۳۳- ل: ندارد		

معروف به شیخ زاده لاهیجی - فریدون حسن میرزا - شیخ ابوالوجد فارغی - شیخ الله داد فیضی سرهندی - ملا فصیح^(۱) - مولانا فضل^(۲) - بابا فغانی^(۳) - شاه فارغ سبزواری - محمدابراهیم فارغ^(۴) - ملک حمزه فارغ^(۵) - مولانا علی فایض^(۶) - میرحیدرعلی فایض^(۷) - فایض نظری^(۸) - میرفایض گیلانی^(۹) فایض ابهری - فتوحی اردبیلی - فتحی ملک آبادی - فتح الله هروی - فخر^(۱۰) - فخری بنارسی - فخری - فردی - فردی اردبیلی - فردی مشهدی - فردی تھانسیری - فردی - مولانا فرح الله دشپولی^(۱۱) - ملا فروغی عطار قزوینی^(۱۲) - فریبی بخارائی - فریبی سمنانی - عبدالله فریبی - (فریبی رمال کرمانی^(۱۳)) - میرفریدون حسین^(۱۴) - فروزی^(۱۵) - محمود فروزی - محمود بیگ فسونی - امام قلی فسونی - فصیحی تبریزی - میرزا فصیحی انصاری^(۱۶) - فضولی بغدادی - میرفضل الله موسوی^(۱۷) - فضلنی جربادقانی - فطرتی - حکیم فغفور - فقیهی هروی^(۱۸) - فقیری تبریزی^(۱۹) - فکری آگره ای - فکری خراسانی - میرعلی عرب فکری^(۲۰) - محمدرضای فکری - فگاری سمرقندی - قاضی احمد فگاری - فنائی اصفهانی - شیخ احمد فنائی خلخالی - فنائی همدانی - میرزا عبدالله فنا^(۲۱) - فهمی سمرقندی^(۲۲) - فیضی تربتی - ابوتراب بیگ انجدانی فرقتی - شیخ فیضی بن شیخ مبارک - محمد بیگ فرصت - میرزا محمدعلی فاتح - فتحا ولد کاظم بیگ اصفهانی - مولانا عبدالرزاق فیاض^(۲۳) - چلبی بیگ فارغ^(۲۴) - ملا شیخ علی فایض^(۲۵) - مهرانوری فتوی^(۲۶) - ملایحیی فکری - ملا فریدون - ملا فتحی^(۲۷) - مقیمای فوجی - فایض نهاوندی - آقازمان زرکش فریبی^(۲۸) - امینای فایق - فاخر بهبهانی^(۲۹) - فاضل کاشی^(۳۰) - محمود بیگ فدائی - زین العابدین فاضل - فنائی نصرآبادی - میرزا رستم قندهاری فدائی^(۳۱) - محمد فصیح - میرمعزالدین فطرت^(۳۲) - میرشمس الدین فقیر^(۳۳) - محسن فانی^(۳۴) - ابراهیم فیضان^(۳۵) - فایق^(۳۶) - فهمی کاشی - غیاث الدین فکرت^(۳۷) - فخرائی تفرشی^(۳۸)

۱- ل: میرزا فصیحی	۲- ل: فضل	۳- ل: فغانی
۴- ل: ندارد	۵- پ: ندارد	۶- ل: علی فایض
۷- ل: ندارد	۸- ل: ندارد	۹- ل: ندارد
۱۰- ل: فخرای قزوینی	۱۱- ل: مولانا فرح الله شستری	۱۲- ل: فروغی عطار
۱۲- ل، پ: ندارد	۱۳- ل: ندارد	۱۴- ل: فروزی سبزواری
۱۶- ل: فصیحی انصاری	۱۷- ل: میرفضل الله	۱۸- ل: فقیری هروی
۱۹- پ: فقیهی تبریزی	۲۰- ل: ندارد	۲۱- ل: ندارد
۲۲- ل: ندارد	۲۳- ل: عبدالرزاق فیاض	۲۴- ل: چلبی بیگ فائق، پ: ندارد
۲۵- پ: قادر فتوحی اضافه	۲۶- ل: میرزا نوری فتوحی، پ: ندارد	
۲۷- ل: ندارد	۲۸- پ: آقازمان	۲۹- پ: فایق بهبهانی
۳۰- پ: آقا ملافاضل	۳۱- ل: رستم قندهاری فدائی	۳۲- ل: میرمعز فطرت
۳۳- پ: شمس الدین فقیر	۳۴- ل: شیخ محسن فانی	۳۵- پ: فیضان
۳۶- ل: میراحمد فایق	۳۷- ل: میرعنایت الله فکرت	۳۸- پ: ندارد

باب القاف:

حکیم قطران - قلیچ ارسلان - استاد قوامی^(۱) - شیخ قیری بغدادی^(۲) - قوام الدین - استاد سراج الدین
 قمری^(۳) - قاضی - قاسمی جنابدی^(۴) - قاسمی اردستانی - قاسمی مازندرانی - شاه قاسم انوار -
 میرقاسمی^(۵) - ملاقربی دماوندی^(۶) - فتاحا قربی^(۷) - قسمتی استرآبادی - قوسی تبریزی - نورالدین
 محمد اقراری^(۸) - قادری هندی - قبلان بیگ قبلان^(۹) - میرزا قاسم صیادی - درویش قاسمی تونی^(۱۰) -
 شاه قدیمی - آقا قوام الدین^(۱۱) - قاسم خان - قاسم خان ولد شریف خان^(۱۲) - قاسم خان بدخشانی - قسامی -
 قاضی معصوم قاضی - میرحسین قدسی - مولانا قاسمی - قاسمی اردستانی - قاسم مازندرانی^(۱۳) -
 محمد قاسم جنابدی^(۱۴) - میرزا قاسم - محمدجان قدسی - قدری شیرازی^(۱۵) - قیدی شیرازی - قیدی
 کرمانی^(۱۶) - قیصر - ملا قاسم قسمت^(۱۷) - مولانا محمد قاسم دیوانه - مولانا محمد قاسم دیلمی^(۱۸) - ملا
 علی نقی قسمت^(۱۹) - آقامسیب قانع^(۲۰) - لطیفای قلندر - ملاقتلی^(۲۱) - شیخ ابوالقاسم کازرونی^(۲۲) -
 عبدالغنی بیگ قبول^(۲۳) - سعیدای قصاب.

باب الکاف:

کمال الدین اسماعیل صفاهانی^(۲۴) - کمالی سبزواری^(۲۵) - سعدالدین کافی^(۲۶) - مجدالدین ابواسحق
 کسائی^(۲۷) - ملک کمال کوته پای^(۲۸) - مولانا کاتبی^(۲۹) - کمال خجندی - کامی سبزواری - کامی^(۳۰) - امیر
 کیکاوس^(۳۱) - کاشی^(۳۲) - کامران میرزا^(۳۳) - کمال الدین کاشی^(۳۴) - کمال الدین غیاث^(۳۵) - کمال الدین
 طبیب^(۳۶) - میرزا کاظم - میرزا کافی اردبیلی - حاجی کلب علی^(۳۷) - (کمالا^(۳۸)) - ابوطالب کلیم

۱- ل: قوامی	۲- ل: شیخ	۳- ل: ندارد
۴- پ: ندارد	۵- پ: ندارد	۶- پ: ملاقربی
۷- پ: فتاحا	۸- ل: نورالدین قراری	۹- ل، پ: قبلان بیگ
۱۰- پ: درویش قاسمی	۱۱- پ: ندارد	۱۲- پ: قاسم خانی
۱۳- پ: ندارد	۱۴- پ: ندارد	۱۵- پ: ملا قدری
۱۶- ل: قانعی قزوینی اضافه	۱۷- ل: قاسم مشهدی	۱۸- ل: ندارد
۱۹- ل: ندارد	۲۰- ل: قانع	۲۱- پ: ندارد
۲۲- پ: شیخ ابوالقاسم	۲۳- ل: شیخ عبدالغنی قبول	۲۴- ل: ندارد
۲۵- ل: ندارد	۲۶- ل: ندارد	۲۷- ل: ندارد
۲۸- ل: ندارد	۲۹- ل: ندارد	۳۰- ل: ندارد
۳۱- ل: ندارد	۳۲- ل: مولانا کاشی	۳۳- ل: ندارد
۳۴- ل: ندارد	۳۵- ل: ندارد	۳۶- ل: ندارد
۳۷- ل: کلب علی	۳۸- ل، پ: ندارد	

سیدکمال^(۱) (کجکولی) - ملک سعید کامل^(۲) - عبدالله کامل^(۳) - انورددی بیگ کرامی^(۴) - کسری - شریفای کاشف - میرعقیب کوثری - کلامی اصفهانی^(۵) - مولانا کلب علی^(۶) - (کلبی^(۷)) - مولانا کمالی نیشابوری - مولانا کمالی سبزواری^(۸) - حسن بیگ کرامی - کرامی ترک - کاملای کاشی^(۹) - قبادبیگ کوکبی^(۱۰) - کریماسپر ملاقیدی - محمد کاظم - کاظمای تبریزی^(۱۱) - کیفی^(۱۲) - کلخی^(۱۳) - خواجه کلان - حکیم کاظم کفری^(۱۴) - کرامی پسر قبول^(۱۵) - کاکای قزوینی^(۱۶) - کاهی یزدی - قاسم کاهی^(۱۷) - مولانا کاشفی^(۱۸) - کریمی^(۱۹) - مولانا میرحسین کفری^(۲۰) - ملا گلشنی^(۲۱) - ملاحمد کافی^(۲۲) - (شیخ سعیدالله گلشن^(۲۳)).

باب السلام:

استاد لامعی^(۲۴) - مولانا لطفالله نیشابوری^(۲۵) - مولانا لسانی^(۲۶) - لسانی - مهدی علی لدنی^(۲۷) - لکتنی^(۲۸) - خواجه لطفی^(۲۹) - لطفی شیرازی - لطیفی جونپوری^(۳۰) - قاضی احمد لاغری - میرزا انوری لامع - لوحی - قاضی لطفالله^(۳۱) - حکیم لایق - لطیفی^(۳۲).

باب المیم:

مسعود سعد سلمان^(۳۳) - مجد^(۳۴) همگر^(۳۵) - مجدالدین نشوی^(۳۶) - مجدالدین عدبان^(۳۷) - شیخ مجیرالدین بغدادی^(۳۸) - مجدالدین بیلقانی - سلطان محمود غازی^(۳۹) - محمد غزالی^(۴۰) - محی الدین یحیی^(۴۱) - (محمد عصار تبریزی^(۴۲)) - پهلوان محمود - حکیم مختاری غزنوی^(۴۳) - مولانا مظهر گجراتی - معینالملک امیر معزی - مواجه موزون - ملامانی شیرازی^(۴۴) - مانی کرمانی^(۴۵) - مظهر حسین

۱- پ: سیدکمال، ل: ندارد	۲- ل: ندارد	۳- ل: ندارد
۴- ل: ندارد	۵- پ: کلامی	۶- ل: ندارد
۷- ل، پ: ندارد	۸- پ: مولانا کمال سبزواری	۹- ل: کاملا
۱۰- پ: کوکبی	۱۱- پ: ندارد	۱۲- ک، ن: ندارد
۱۳- ک، ن: ندارد	۱۴- ل: کفری	۱۵- پ: کرامی پسر عبدالغنی بیگ قبول
۱۶- پ: ندارد	۱۷- ل: قاسم کاهی یزدی	۱۸- کیفی شریفای ابق
۱۹- ل: ندارد	۲۰- ل: ندارد	۲۱- ل: ندارد
۲۲- ل: ندارد	۲۳- ل، پ: ندارد	۲۴- ل: ندارد
۲۵- ل: ندارد	۲۶- ل: ندارد	۲۷- ل: ندارد
۲۸- ل: ندارد	۲۹- ل: ندارد	۳۰- ل: ندارد
۳۱- پ: لطفالله	۳۲- پ، ل: لطفی	۳۳- ل: ملاببیگ اضافه
۳۴- ل: مرتضی قلی بیگ اضافه	۳۵- ل: ندارد	۳۶- ل: ندارد
۳۷- ل: ندارد	۳۸- پ: شیخ مجدالدین بغدادی، ل: ندارد	
۳۹- ل: ندارد	۴۰- ل: ندارد	۴۱- ل: ندارد
۴۲- ل، پ: ندارد	۴۳- پ: حکیم مختاری	۴۴- پ: ملامانی
۴۵- پ: ندارد		

میرزا^(۱) - محمدخان^(۲) - منوچهرخان - مرتضی علیخان^(۳) - محمدخان بیگ^(۴) - محمدخان بیگ
 داغستانی^(۵) - ملک بیگ - فضل علی بیگ ممتاز^(۶) - ملاشاه^(۷) - میرزا مقیم - سیدمرتضی - میرزامهدی -
 میرزاحسن - امیرکخان میرزا معصوم - استاد علیقلی ماهر^(۸) - مطعی - میرمعز - میرزامهدی
 طباطبای^(۹) - مظفر حسین میرزاجان^(۱۰) - معنی هروی^(۱۱) - ملامحمد کشمیری - مسیحای معنی - ملا
 محمدحسین - محمدعلی شوشتری^(۱۲) - محمد مقیم محتشم^(۱۳) - میرزامحمد مجذوب - نصیرزای - مشتاق -
 مولانا محمد - میرمعز^(۱۴) - میرمحمد خلیفه^(۱۵) - آقامؤمن (صفاهانی)^(۱۶) - میرعطا منتهی - میرزاملک
 مشرقی^(۱۷) - محمد - محمد مؤمن میرزا - ملامحمد معمائی - مجرمی استرآبادی^(۱۸) - محمود برلاس -
 مولانا محمد بدخشی - مولانا محمود بلخی^(۱۹) - مسعود بیگ - مسعود ترکمان - مولانا مشتری
 استرآبادی^(۲۰) - مشتری مشهدی - مظفر هروی^(۲۱) - معینی شیرازی^(۲۲) - میرمقبول^(۲۳) - مقبلی^(۲۴) -
 مکتبی شیرازی^(۲۵) - میرمعصوم^(۲۶) - مهری - محمداسماعیل منصف^(۲۷) - مقیمای طهرانی^(۲۸) - مولانا
 مهدی قمی^(۲۹) - قاضی میرک قزوینی - مولانا مثالی کاشی - ملامجلسی اصفهانی - مجنون - ملامحی
 لاری محوی - محمدی بغدادی حکیم محمدرضا مشهدی - میرمحرّم مشهور به میرهاشم قصه خوان -
 مولانا محمد لاهوری - مولانا محب علی سندهی - محنتی سمرقندی - میرمحمد کوهکن - محی شیرازی
 - میرمحمد مؤمن سماکی - محمدحسن رازی - میرزامخدوم شریفی^(۳۰) - مذاقی عراقی^(۳۱) -
 (مراد قزوینی^(۳۲)) - (مراد کوکه^(۳۳)) - (مولانا محمد مرشدی^(۳۴)) - میرمغیث محوی^(۳۵) - (میرزا
 مراد^(۳۶)) - (درویش مسکینی^(۳۷)) - (جلال الدین مسعود شیرازی^(۳۸)) - (ملا مستعفی^(۳۹)) -

۱- پ: ندارد	۲- پ: ندارد	۳- ل: مرتضی قلی سوای سابق اضافه
۴- پ: محمدخان افشار	۵- پ: محمدخان داغستانی، ل: محمدخان بیگ	
۶- پ: فضل علی قلی	۷- ل: ملاشاه بدخشانی	۸- ل: میرزا علی قلی
۹- ل: مهدی طباطبای	۱۰- میرزا محمدخان	۱۱- پ: معنی
۱۲- ل: محمدعلی تبریزی	۱۳- ل: محمدعلی محتشم	۱۴- ل: میرمعز کاشی
۱۵- پ: ندارد	۱۶- پ، ل: آقامؤمن	۱۷- پ: ملک مشرقی
۱۸- پ: ندارد	۱۹- پ: ملامحمود بلخی	۲۰- پ: مولانا مشتری
۲۱- پ: مولانا مظفر	۲۲- پ: مولانا بیگسی اضافه	۲۳- پ: ندارد
۲۴- پ: ندارد	۲۵- پ: ندارد	۲۶- ل: میرمعصوم کاشی
۲۷- ل: میرجمله، محمد امانت اضافه دارد	۲۸- پ: ندارد، ل: مقیمای طهرانی	
۲۹- پ: مفروشی اضافه دارد	۳۰- پ: از قاضی میرک قزوینی تا میرزا مخدوم شریفی ندارد	
۳۱- پ، ل: ندارد	۳۲- پ، ل: ندارد	۳۳- پ، ل: ندارد
۳۴- پ، ل: ندارد	۳۵- پ: ندارد	۳۶- پ، ل: ندارد
۳۷- پ، ل: ندارد	۳۸- پ، ل: ندارد	۳۹- پ، ل: ندارد

ملا مخفی رشتی^(۱) - مشهوری^(۲) - مقیمای شیرازی^(۳) - مؤمنای گنابادی - شاه مراد خوانساری^(۴) -
 (ملا محشری خوانساری^(۵)) - ملا مفرد همدانی^(۶) - (ملا مشربی^(۷)) - (مشقی^(۸)) - (مصطفی میرزا^(۹)) -
 (مصطفی خان^(۱۰)) - (مظفر گنابادی^(۱۱)) - (سید مظفر طبیب^(۱۲)) - (ملا معجزی یزدی^(۱۳)) - (خواجه
 معین الدین عبیدالله شیرازی^(۱۴)) - محضری همدانی^(۱۵) - محشری نیشابوری^(۱۶) - محمد دامغانی^(۱۷) -
 مقیمای مقصود^(۱۸) - محمدرضای مشفق^(۱۹) - مشهدی قمی^(۲۰) - مفرد قمی^(۲۱) - محتای شیرازی - مطیعا -
 سید علی مهری - مقیم تبریزی - میر مظهر - (درویش مقصود^(۲۲)) - (آقاملک معرف صفاهانی^(۲۳)) -
 (میر منتهی زواره^(۲۴)) - (سید اشرف مؤید^(۲۵)) - (محمد جعفر مذهب^(۲۶)) - (مسعود^(۲۷)) - (میر ممتاز - حاجی
 مظفر - ممتاز سیوستانی - مقیم بخاری - مؤمنی بخاری - مسکین - مولانا ی بخاری - (مولانا منظور^(۲۸)) -
 (محمد مؤمن سبزواری^(۲۹)) - (مولانا مونس^(۳۰)) - (احمد حاجی مولوی^(۳۱)) - (موالی^(۳۲)) - (موری^(۳۳)) -
 (مهابت خان زمانه بیگ^(۳۴)) - (مهدی قلی سلطان^(۳۵)) - میرک^(۳۶) - مستفید - مفید بلخی - ماهر - سعادت
 مسیحا - معنی کشمیری - منی کللال - منعم - میرزا قطب الدین مایل - مجدای منصف - محمد باقر مناسب
 - حکیم رکنای مسعود - مرادی - مرشد یزدجردی - محمد امین مطلع - مظفر حسین^(۳۷) - محمد حسین
 معلوم - قاضی مسرور - مشفق بخاری - مخلص کاشی - (مسعود^(۳۸)) - میرزا محمد قلی میلی - آندرام
 مخلص - حسن بیگ مقیمی - نظام معجز - شاه محمود مخلص - مقصدی محتشم کاشی - ملهمی - حکیم
 میرزا محمد - میر محمد مؤمن^(۳۹) - (ملالی سبزواری مشهور به میر خرد^(۴۰)) - (ملهم^(۴۱)) - (آقاملا

۱- پ: ندارد	۲- پ: ندارد	۳- پ: ندارد
۴- پ: ندارد	۵- پ، ل: ندارد	۶- پ، ل: ندارد
۷- پ، ل: ندارد	۸- پ، ل: ندارد	۹- پ، ل: ندارد
۱۰- پ، ل: ندارد	۱۱- پ، ل: ندارد	۱۲- پ، ل: ندارد
۱۳- پ، ل: ندارد	۱۴- پ، ل: ندارد	۱۵- پ: ندارد
۱۶- پ: ندارد	۱۷- ل: مؤمن دامغانی، پ: ندارد	۱۸- پ: ندارد
۱۹- پ: ندارد، ل: محشری خوانساری اضافه	۲۰- پ: ندارد	۲۱- پ: ندارد
۲۲- ل، پ: ندارد	۲۳- ل، پ: ندارد	۲۴- ل، پ: ندارد
۲۵- ل، پ: ندارد	۲۶- ل، پ: ندارد	۲۷- ل، پ: ندارد
۲۸- پ، ل: ندارد	۲۹- پ، ل: ندارد	۳۰- پ، ل: ندارد
۳۱- پ، ل: ندارد	۳۲- پ، ل: ندارد	۳۳- پ، ل: ندارد
۳۴- پ، ل: ندارد	۳۵- پ، ل: ندارد	۳۶- پ: ندارد
۳۷- پ: ندارد	۳۸- پ، ل: ندارد	۳۹- پ، ل: ندارد
۴۰- پ، ل: ندارد	۴۱- پ، ل: ندارد	۴۲- پ، ل: ندارد
۴۳- پ، ل: ندارد	۴۴- پ، ل: ندارد	۴۵- پ، ل: ندارد
۴۶- پ: ندارد	۴۷- پ: ندارد	۴۸- پ، ل: ندارد
۴۹- پ، ل: عبد الغنی محوی اضافه	۵۰- پ، ل: ندارد	۵۱- پ، ل: ندارد

مخاطب به ارادتخان^(١) - مظهری - ملک قمی - مؤمن حسین یزدی - محمد مؤمن - ابوالبرکات منیر -
ملکی سرکانی - مرتضی قلی سلطان^(٢) - مقصود - محمد میرک - میرک معنی - میرزا میرک - زمانای
مشهور - قاضی محمد غفاری - (محمی الدین^(٣)) - محوی^(٤) - میرم سیاه^(٥) - مقصود عبدال - رای منوهر
- معصوم کاشی^(٦) - عبدالرضای متین - فاضل خان منصف^(٧) - میرزا عنایت الله مشرب^(٨) - مشتاق -
سید مبارک مدهوش^(٩) - میرزا منصور^(١٠) - میرزاجان جانان مظهر - میردیوانه محنتی - (مظهر^(١١)) -
(محمی^(١٢)) - ملامحمد - ملامحمد صوفی - (میرمشتری^(١٣)) - میرمحمی - منعم خانخانان.

باب النون:

شیخ نجم الدین کبری^(١٤) - خواجه نصرالدین طوسی^(١٥) - نظام گنجوی^(١٦) - ملانرگسی -
میرنصیبی - نکهت (یوسف نکهت^(١٧)) - شیخ نظام الدین اولیاء - درویش ناصر بخاری^(١٨) - نعمت الله
ولی^(١٩) - امیر نویدی^(٢٠) - نیشابوری - مولانا نور^(٢١) - نظام استرآبادی^(٢٢) - میرزا نورالله
کفرانی^(٢٣) - نثاری تبریزی^(٢٤) - نویدی - بابانصیبی^(٢٥) - مولانا ناظم هروی^(٢٦) - نصیرالدین محمود
همدانی^(٢٧) - نصیبی^(٢٨) - نطقی - مولانا نادری سمرقندی^(٢٩) - نادری ترشیزی^(٣٠) - نادری
سیالکوتی^(٣١) - نادری مشهدی^(٣٢) - (نامی^(٣٣)) - معصوم خان نامی - نامی کشمیری - نامی سبزواری -
نورانی نامی - ناطقی استرآبادی - ناجی کاشی - مولانا ناظری - ناظری گیلانی - مولانا نثاری تونی -
مولانا نجمی - ملانذری - ملا نسبتی مشهدی^(٣٤) - مولانا نادم گیلانی - نعمت الله لاهوری - میرنفر -
مولانا نفیسی - نقیب خان قزوینی^(٣٥) - نورالدین هرموزی نوری تخلص - قاضی میرنورالله شستری

١- پ، ل: ندارد	٢- پ: مرتضی قلی	٣- پ، ل: ندارد
٤- پ، ل: مانی اضافه	٥- پ، ل: میرم شاه	٦- پ، ل: مقصود کاشی
٧- پ: ندارد	٨- پ: ندارد	٩- پ، ل: سیدمبارک مجذوب
١٠- ل: میرزا مقصود	١١- پ، ل: ندارد	١٢- پ، ل: ندارد
١٣- پ، ل: ندارد	١٤- ل: ندارد	١٥- ل: ندارد
١٦- ل: ندارد	١٧- پ، ل: ندارد	١٨- پ: درویش نصری
١٩- ل: ندارد	٢٠- ل: ندارد	٢١- ل: ندارد
٢٢- ل: نظام	٢٣- ل: نورالله کفرانی	
٢٤- ل: مسعودبیگ نیکی اضافه، پ: ندارد		٢٥- ل: نصیبی گیلانی
٢٦- ل: ناظم هراتی	٢٧- ل: ندارد	٢٨- پ: نصیبی کاتب
٢٩- ل: ندارد	٣٠- ل: ندارد	٣١- ل: ندارد
٣٢- ل: ندارد	٣٣- پ، ل: ندارد	
٣٤- ل: از معصوم خان نامی تا ملانسیبی مشهدی ندارد		
٣٥- ل: از نعمت الله لاهوری تا نقیب خان قزوینی ندارد		

نوری تخلص - نورالدین جهانگیر پادشاه^(۱) - ملانوری لاری^(۲) - سید نوربخش^(۳) - مولانا محمدحسین نظیری - نظام نست غیب - (نیکی اصفهانی)^(۴) - (تقی عصار نیازی)^(۵) - ناظم تبریزی - نظیر مشهدی - میرزا عرب ناصح - قاضی نوری اصفهانی^(۶) - ملانوعی خبوشانی^(۷) - مولانا نسبتی^(۸) - نصیرای همدانی - شیخ علی نقی کمره‌ای - نصرت‌الله خان نثار - میرزا زکی ندیم - محمد نقیب^(۹) - زمانای نقاش - میرعبدالعال نجات - میرزا نایب^(۱۰) - محمدیوسف نگاهی^(۱۱) - نجیبای شیرازی^(۱۲) - ملا نویدی شیرازی^(۱۳) - محمد میرک نظمی بهبهانی^(۱۴) - نجاتی بافقی - نورس قزوینی - ملا نطقی نیشابوری^(۱۵) - نادر شیرازی^(۱۶) - ناجی تبریزی - آقا محمدحسین ناجی - نافع قمی - محمدطاهر نقاش - نورا نجیب گاشانی^(۱۷) - نظامای ناظم - مؤمنای نسبت - ملاابراهیم نصیر^(۱۸) - یوسف نکهت - عبدالله نکهت^(۱۹) - نکهت شیرازی - کلب‌علی نادر - ملا زمان ناطق^(۲۰) - نصیرای نائینی - محمدحسین نورس - نعیمای قمی^(۲۱) - نجیبای^(۲۲) - نزهت دامغانی^(۲۳) - نزهت کشمیری^(۲۴) - حاجی محمد نشاطی^(۲۵) - قاضی ناصر بخاری^(۲۶) - سید ناکام - ملا نکهت سمرقندی^(۲۷) - ملا نظمی - ملا نعمت نعیمای^(۲۸) - ندیم کشمیری^(۲۹) - میرنجات^(۳۰) - ملا نازکی^(۳۱) - نعمت‌الله خان نعمت^(۳۲) - طالبای نصیب - محمدتقی بیگ نشاه - سیدغلام نبی نسیم^(۳۳).

باب الواو

فضل‌الله و صاف^(۳۴) - ولی قلی بیگ - میرزا حسن و اهب - ملا واصفی^(۳۵) - خواجه والهی بخاری^(۳۶) - میرعبدالله مشکین قلم و صفی^(۳۷) - محمدطاهر و صلی^(۳۸) - مولانا وفائی^(۳۹) - معزالدین وقاری^(۴۰) -

۱- ل: ندارد	۲- ل: ندارد	۳- ل: ندارد
۴- پ، ل: ندارد	۵- پ، ل: ندارد	۶- ل: قاضی نورانی صفاهانی
۷- ل: نوعی	۸- ل: ملانستبتی	۹- پ: ندارد
۱۰- ل: میرنائب	۱۱- پ: میرمحمدیوسف نگاهی	۱۲- ل: نجیبای
۱۳- ل: نویدی	۱۴- ل: نظمی بخاری	۱۵- ل: نطقی نیشابوری
۱۶- ل: نادر	۱۷- ل: ندارد	۱۸- ل: ابراهیم نصیری
۱۹- ل: ندارد	۲۰- ل: ناطق	۲۱- ل: ندارد
۲۲- پ: نجیبای گلناری	۲۳- ل: ندارد	۲۴- پ، ل: ندارد
۲۵- ل: حاجی محمد نشاط	۲۶- ل: قاضی ناصر	۲۷- ل: نکهت سمرقندی
۲۸- ل: نعیمای	۲۹- ل: ندارد	۳۰- در پ، ل: میرنجات آمده
۳۱- ل: ندارد	۳۲- ل: نعمت	۳۳- ل: ندارد
۳۴- ل: ندارد	۳۵- ل: ندارد	۳۶- ل: ندارد
۳۷- پ: وصفی دیگر اضافه	۳۸- ل: ندارد	۳۹- ل: ندارد
۴۰- ل: ندارد		

ولائی اردستانی^(١) - محمدامین وقاری^(٢) - محمدرفیع واعظ^(٣) - واقف خلخالی^(٤) - واهب قندهاری^(٥) - ملاوفا هراتی^(٦) - جلال الدین محمد وحشت^(٧) - آقازمان واضح - محمدامین بیگ واصل - نجف قلی بیگ والی - محمدعلی واجد - ملا واهب بخاری - حکیم عبدالله وحدت^(٨) - درویش واله هروی - میرزا مبارک الله واضح^(٩) - وجهی کرد - ولی دشت بیاضی^(١٠) - وفا - محمدشریف وقوعی - وقوعی تبریزی^(١١) - میرزا شرف الدین وفا - اخلاص خان وامق^(١٢) - والهی^(١٣) - وحشی بافقی^(١٤) - ویسی - وحشی جوشقانی - محمد معصوم وجدان^(١٥) - نورالعین واقف - علی قلیخان واله^(١٦).

باب الهاء:

(هلال قائینی^(١٧)) - (خواجه همام الدین تبریزی^(١٨)) - (میرهاشمی مشهور به شاه جهانگیر^(١٩)) - (میرهاشمی^(٢٠)) - هجری بخاری^(٢١) - خواجه محمدشریف هجری رازی^(٢٢) - ملا هراتی^(٢٣) - ملا همایی^(٢٤) - بدرالدین هلالی - مولانا عبدالله هاتقی^(٢٥) - خواجه هدایت الله کاشانی^(٢٦) - میرهمایون^(٢٧) - هلاکی همدانی^(٢٨) - همایون پادشاه^(٢٩) - میرهاشمی کاشی^(٣٠) - هجری قمی^(٣١) - همت خان - محمد عاشق همت^(٣٢) - میرزا همت سیستانی^(٣٣) - هیبت بیگ - میرزا همت - میرهمام یزدی^(٣٤) - میرزا هادی^(٣٥) همایون محمد ولد ملا شکوهی - میرزا هدایت^(٣٦) - هاتق قزوینی^(٣٧).

١- ل: ندارد	٢- پ: ندارد
٣- ل: بعد از وقاری، طاهر وحید اضافه	٤- پ: ملاواقف خلخالی
٥- ل، پ: واصف قندهاری	٦- ل: ندارد
٧- پ: میرجلال الدین وحشت طباطبائی اردستانی	٨- ل: عبدالله وحدت
٩- ل: مبارک الله واضح	١٠- درل بعد از وطادشت بیاضی وحیدی آمده
١١- ل: ندارد	١٢- ل: والهی قمی
١٣- پ: مولانا وحشی	١٤- ل: علی قلیخان بهادر واله تخلص
١٧- ل، پ: ندارد	١٨- ل، پ: ندارد
٢٠- ل، پ: ندارد	٢١- ل: ندارد
٢٣- ل: ندارد	٢٤- ل: ندارد
٢٤- ل: ندارد	٢٥- ل: عبدالغنی هاتقی
٢٦- ل: ندارد	٢٧- ل: ندارد
٢٩- ل: ندارد	٣٠- ل: ندارد
٣٢- ل: ندارد	٣٣- ل: میرزا همت
٣٥- ل: میرزا هادی ابرقوئی	٣٦- پ: میرزا هدایت پسر شیخ الاسلام مشهد مقدس
٣٧- پ: ملا هاتق قزوینی	

باب الیاء:

ملا یاری استرآبادی - سلطان یعقوب - ملا یوسف طبیب - یعقوب بیگ - مولانا یمینی سمنانی -
 یقینی مشهدی - یمینی گرجی^(۱) - میریوسف آصم^(۲) - میریونس ابهری^(۳) - میرزا یحیی - محمدیوسف
 میریحیی کاشی^(۴) - قاضی یحیی گیلانی^(۵) - یوسف خواجه^(۶) - یحیی سبزواری - یوسف جریادقانی^(۷)
 - یوسف خوانساری - محمود یزجردی یتیم تخلص^(۸) - حاجی یحیی - یزدان قلی^(۹) - یوسف بیگ -
 محمد اشرف یکتا^(۱۰) *

- ۱- ل: از ملا یاری استرآبادی تا یمینی گرجی ندارد
 ۲- ل: ندارد
 ۳- پ: ندارد
 ۴- ل: قاضی یحیی
 ۵- ل: محمود یتیم
 ۶- ل: ندارد
 ۷- ل: یوسف جریادقانی
 ۸- ل: ندارد
 ۹- ل: ندارد
 ۱۰- ل: ندارد

* بعد از اسم شعراء در نسخه پ آمده: بحمدالله تعالی و فضلی علی نبیه و آله.
 در نسخه ل: الحمدالله رب العالمین و بفضل علی محمد و آله.

باب الالف

سلطان العارفين امام الكاملين ابا يزيد البسطامي قدس سره السامي: اوصاف آن جناب از خير تقرير و تحرير بيرون است. مع هذا در كتب تواريخ مبسوطاً و مشروحاً مسطور (و) بر السنة اهل كمال مذکور است: اين (۱) رباعی از اوست:

رباعی

ای عشق تو کشته عارف و عامی را
سودای تو کم کرده نکونامی را
شوق لب میگون تو آورده بیرون
از صومعه بایزید بسطامی را
شیخ ابوالحسن خرقانی: آثار و احوال آن (۲) بزرگوار نیز (۳) در كتب تواريخ مرقوم (۴) است. از اوست:

رباعی

هر رند که در مصطبه مسکن دارد
گوی (۵) ز من سوخته خرمن دارد
هرجا که سیه گلیم شوریده سریست
شاگرد منست و خرقة از من دارد
مخفی نماند که در كتب معتبره تواريخ (۶) که مشتمل است بر احوال این دو بزرگوار (۷) نسبت شعر به ایشان (۸) نکرده اند و چون (۹) تقی اوحدی اشعار مذکوره به نام ایشان نوشته، به قلم آمد.

ابوظاهر کمال الدین قانونی: از قدماست. در هجو مجد الملک قمی (۱۰) و اهل قم گفته:

می بنازد به بخل مجد الملک
چون بگاورس گرسنه قمری
گر همه قمریان (۱۱) چنین باشند
قم رفیقا و بر همه قم ری
استاد الاساتذه ابوالفرج رونی: و (۱۲) رون نام قصبه ایست از خراسان و تحقیق ابوالبرکات (۱۳) آن است که قصبه ایست از (۱۴) پنجاب و بالفعل رونی پرگنه (۱۵) ایست از مضافات سهرند. بهرحال حالات و کمالات (۱۶) او در تذکره ها مرقوم است. از اوست:

روی چون حاصل نیکوکاران
زلف چون نامه گنه کاران
غمزه مانند آرزوی مضر
در کمین (۱۷) گاه طبع بیماران (۱۸)
خیره اندر کرشمه چشمش (۱۹)
ذوق مستان و هوش هشیاران

- | | | |
|--------------------------|-----------------------|------------------|
| ۱- ک: این | ۲- پ: این | ۳- پ، ل: - نیز |
| ۴- پ، ل: مسطور | ۵- از نسخه ل تصحیح شد | ۶- پ، ل: تواریخی |
| ۷- پ، ل: بزرگ | ۸- پ، ل: - به ایشان | ۹- پ، ل: لیکن |
| ۱۰- ل: و اهل قم | ۱۱- پ، ل: قمیان | ۱۲- پ: - و |
| ۱۳- پ، ل: + نیز | ۱۴- پ، ل: در | ۱۵- پ، ل: قصبه |
| ۱۶- پ، ل: کمالات و حالات | ۱۷- پ: کین | ۱۸- ک: بیچاران |
| ۱۹- ل: حسنش | | |

هر تیر که در جعبه^(۱) افلاک بود آماجگهش این دل صد^(۲) چاک بود
تا چرخ چنین ظالم و بی‌پاک بود آسوده کسی که در ته خاک بود^(۳)
(۴) در معذرت معشوق گوید:

رباعی

از بهر چرا مرا نداری معذور گر^(۵) من به دلی دو عشق را سازم سور^(۶)
یک دل به دو اندیشه کشد مهر دو حور؟ یک تن به دو سایه خیزد از عکس دو نور

قطعه

به مادر گفتم: ای بی‌رحم مادر نبیره دوست، من دشمن، نه نیکوست
جوابم داد گفت: او دشمن تست نباشد دشمن دشمن بجز^(۷) دوست
در مدح سلطان ابراهیم غزنوی^(۸) که از اولاد سلطان محمود غزنویست گفته^(۹):

اسیر کرده^(۱۰) او بی‌نفس چو سنگ^(۱۱) صدف یتیم^(۱۲) کرده او بی عقب چو در یتیم
فرو گرفت چپ و راست بدسگال ترا سپاه هیبت تو چون حروف را اعراب

قطب فلک هدایت، مرکز دایره ولایت شیخ ابوسعید ابوالخیر: آثارش از آفتاب مشهورتر است، در این صورت نوشتن آن فضولست. از اوست:

رباعی

آن روز که آتش محبت افروخت عاشق ز روش سوز ز معشوق آموخت^(۱۳)
از جانب دوست بود این سوز و گداز تا در نگرفت شمع پروانه نسوخت^(۱۴)

رباعی

نقاش رخت ز طعنه‌ها آسوده است کز هر چه تمام‌تر بود، بنموده است
رخسار و^(۱۵) لبت چنانکه باید بوده است گوئی که کسی به آرزو فرموده است

رباعی

دردی که من از میان جان یافته‌ام تا ظن نبیری که رایگان یافته‌ام
شبهای دراز در بیابان فراق جان داده‌ام و بهای جان یافته‌ام^(۱۶)

۱- ل: جویه ۲- در دیوان «غمناک» آمده

۳- در دیوان «آسوده کسی بود که در خاک بود» ۴- پ: + این ابیات

۵- پ: که ۶- در جمیع نسخ «سوز» آمده. از دیوان تصحیح شد.

۷- ل، پ: مگر ۸- ل: غزنوی

۹- ل: گفته ۱۰- دیوان: بوده

۱۱- جمیع نسخ ز سنگ و صدف ۱۲- پ: به نیم

۱۳- ل: بیت ندارد ۱۴- پ: ز تا در نگرفت شمع... آن روز که آتش افروخت

۱۵- ل: - و ۱۶- پ: رباعی اضافه دارد

رباعی

ای روی تو ماه عالم آرای همه وصل تو شب و روز تمنای همه
گر باد گران به ز منی وای به من ویر باد گران همچو منی وای همه

رباعی

پرسید ز من کسی که معشوق تو کیست گفتم که فلانیست مقصود تو چیست؟
بنشست و به های‌های بر من بگریست کز دست کسی چنین، چسان خواهد زیست؟

رباعی

ببرید ز من نگار هم‌خانگیم بدرید ز من لباس فرزانه‌گیم
مجنون به نصیحت دلم می‌آید بنگر به کجا رسید دیوانگیم

رباعی

از کعبه رهی است تا به مقصد پیوست وز جانب میخانه ره دیگر هست
لیکن ره میخانه ز آبادانی راهیست که کاسه می‌توان داد به دست
خواجه ابوالمعالی نحاس: از اهل حال است.^(۱) از اوست:

زمانه خصم ترا برکشد بلند از آنکه چو بر زمین زندش خردتر شود^(۲) مسکین
ابواللیث ابهری: از قدماست. صاحب کمالات بود. از اوست:

رباعی

بیچاره دلم چو محرم راز نیافت وندر قفس جهان هم‌آواز نیافت
در سایه زلف خوبروی گم شد تاریک شبی بود کسش باز نیافت
ابوبکر کرمانی: از قدمای^(۳) حکما است.^(۴) از اوست:

رباعی

در محنتم آن زلف جهان‌سوز افکند وندر غم^(۵) آن رخ دل‌افروز افکند
من روی ترا به خواب دیدم یک شب آن شب صنما مرا بدین روز افکند
استاد اثیرالدین اخسیکتی^(۶): اخسیکت^(۷) شهریست از فرغانه. فضایل و کمالات و افضال^(۸) و
اوصاف او در تذکره‌ها مسطور^(۹) است. از اوست:

رباعی

صد پاره وجود را فرو بیخته‌اند تا همچو^(۱۰) تو صورتی برانگیخته‌اند
سبحان‌الله ز فرق سر تا پایت در قالب آرزوی من ریخته‌اند

۳- ل: + است

۲- که، ن: بود

۱- پ: + گفته

۶- که، ل: اخستگی

۵- پ: غم

۲- پ، ل: + گفته

۹- ل، پ: مرقوم

۸- ل، پ: فواضل و

۷- که، ل: اخستک و

۱۰- دیوان «مثل»

رباعی

بر من چو فراق آن بهشتی گذرد روزم به فغان، شیم به زشتی گذرد
 دور از تو چنان اشک ز چشم ریزد^(۱) کز تارکم آسمان به^(۲) کشتی گذرد
 بسی^(۳) کین دل زار ریش کردی گفتم زینهار، بیش کردی
اثیرالدین اومانی: استادیست قادرسخن و کاملیست صاحب فن. حالاتش در تذکره^(۴)ها
 مسطور و اشعارش بر السنه شهرت مذکور. از اوست:

رباعی

آنها که دل از عشق بپردازندت و ندر دل و^(۵) دیده جای می سازندت
 در دست چو گل گرفته اندت شب و روز ترسم که ببیند و بیندازندت

رباعی

آن بت که بنای کفر را بانی بود آن بت که تمام دین^(۶) رهبانی بود
 جای افکند آخر او مانی را کان جا نه مسلمان نه مسلمانی بود

رباعی

ای ذوق لب تو قوت جانها وی روی تو راحت روانها
 همچون سر خود به باد^(۷) داده زلف سیه تو دودمانها
 در هجو خیلی گفته:

رباعی

خواجه در کاسه خود صورتکی چند بیدید بیم آن بود که گیرد ز جهانش مایه
 چون یقین گشتش از آنها که غذاخواه نیند گفت هرگز از اینها نبود همکاسه
اثیرالدین ابهری: از جمله کاملان^(۸) فن است. از اوست:

رباعی

تا کی مدد نفس بدآموز کنم خلقی ز وجود خود غم اندوز کنم
 من بعد بر آنم^(۹) که به قرصی چون فلک روزی به شب آرم و شبی روز کنم
شیخ احمد غزالی: برادر بزرگ حجة الاسلام محمد غزالیست، صاحب «لوامع» که «لمعات» شیخ
 فخرالدین^(۱۰) عراقی پرتوی^(۱۱) از آن است. تعداد کمالاتش بیرون از احصای قلم دو زبان است. ^(۱۲) از
 اوست:

- | | | |
|------------------|-----------------|------------------------------|
| ۱- دیوان: خیزد | ۲- ل، پ: ز کشتی | ۳- ل، پ: بس |
| ۲- تذکرها | ۵- پ: - و | ۶- پ: خانه |
| ۷- پ: به باده | ۸- پ: + پر | ۹- ل: برآیم |
| ۱۰- ل: فریدالدین | ۱۱- ل: پرتو | ۱۲- پ: + گفته، ل: + گفته است |

رباعی

همواره تو دل ربوده‌ای معذوری غم هیچ نیازموده‌ای معذوری
 من بی تو هزار شب به خون در بودم تو بیتو شبی^(۱) نبوده‌ای معذوری
ابومنصور عبدالرشید: فرزند رشید شیخ احمد ژنده‌فیل است. از اوست:

رباعی

گفتم که چه دارد علمت؟ گفت: قمر گفتم که چه بارد. قلمت؟ گفت: گهر
 گفتم که چه آرد حشمت؟ گفت: ظفر گفتم که چه کارد کرمت؟ گفت: هنر
 بدان که این رباعی مشتمل است بر سه قوافی^(۲)، با کمال بلاغت و غیر از شعر مسعود سلمان که
 آینده خواهد آمد انشاءالله تعالی به نظر نیامده.

حکیم اسدی طوسی: استاد حکیم^(۳) فردوسی است، بالاتر ازینش^(۴) چه می‌توان ستود که
 «گرشاسب‌نامه» که^(۵) قریب به ده‌هزار بیت است از اوست. از آن جمله است^(۶):

همی^(۷) تافت خنجر ز گرد سپاه چو ایمان پاک از میان گناه
 فقیر آرزو گوید شعر فردوسی ساده و روان است و شعر اسدی تلاش معنی تازه و تشبیه دارد.
ابوالحسن علی بن الیاس آغاجی بخاری: امیری بود صاحب قدرت سخن. اشعار او در
 فرهنگنامه‌ها اکثری برای سند آورده‌اند، (از اوست)^(۸):

رباعی

اگر از دل حصار شاید کرد سهربانیت را شماری نیست
 جز دل من ترا حصار مباد زندگانیت^(۹) را شمار مباد
خواجه افضل کاشی: ظاهراً استاد خواجه نصیر طوسی است. تصانیف بسیار در حکمت دارد.
 کتاب «ساز و پیرایه شاهان»^(۱۰) از آن جمله است:

رباعی

پیش از من و تو لیل و نهاری بوده است گردنده فلک ز بهر کاری بوده است
 زنهار قدم به خاک آهسته نهی کان مردمک چشم نگاری بوده است

رباعی

دنیا مطلب تا همه نینت باشد دنیاطلبی، نه آن نه اینت باشد
 بر روی زمین زیر زمین‌وار^(۱۱) بزی تا زیر زمین روی زمینت باشد

- ۱- ل: مپوشی ۲- پ، ل: قافیه ۳- ل: کلیم
 ۴- پ، ل: آفرینش ۵- ل: - که ۶- پ، ل: - از آن جمله است
 ۷- ک: همه ۸- از نسخه‌های پ، ل اضافه شد ۹- پ، ل: ژنده‌گانیت
 ۱۰- ک، پ، ل: در اصل «ساز پیرایه» بود. که از اصل کتاب «ساز و پیرایه شاهان» تصحیح گردید.
 ۱۱- ک: دارسری

امین‌الدین دادا: از^(۱) سکنه یکی از قرای یزد است. بسیار صاحب مال و کمال^(۲) بود^(۳). از اوست:

خوش دل به وعده‌های توام گرچه خود مرا
گاه‌گاهی به سلامت جگر ریش مرا
حاصل ز وعده^(۴) تو بجز انتظار نیست
مرهمی نه که به خون جگرت یافته‌ام
من^(۵) طول عمر آن خواهم که میرم در وفات
جان عزیز از بهر آن دارم که خواهد مهر تو

اوحدالدین انوری: به قول ملا جامی از پیغمبران نخست است. هیچکس را قدرت نیست که در سلاست^(۶) الفاظ و ابداع معانی با او برابر تواند بود. میرزا عبدالقادر بیدل^(۷) طرز او را ناپسند می‌نمود. چنان که قطعه در این باب گفته که^(۸) در مضرع آخرش این است:

بر معنیش بشاش و بر الفاظ او بری.

لیکن انصاف آن است که این معنی دور از حساب است. انوری سرآمد شعرای^(۹) متقدم و متأخر است. تا حال به پایه^(۱۰) او هیچکس نرسیده^(۱۱) و کسی را طرز خاص او^(۱۱) دست نداده. از^(۱۲) غزلیات اوست^(۱۳):

رباعی

با چنین اعتماد بر^(۱۴) خوبی
نازها می‌کند جفا آمیز
نکند ناز پس چه کار کند
ور بنالم یکی هزار کند

رباعی

یا بدان رخ نظری بایستی
یا مرا در غم نادیدن او
یا از آن لب شکری بایستی
چون دل او جگری بایستی

رباعی

با دل گفتم که عشق چون روی نمود
دل گفت مرا که بر تو باید بخشود
در دامن صبر چنگ محکم کن زود
گر معتمد^(۱۵) صبر تو من خواهم بود

رباعی

بازیچه^(۱۶) دور آسمانم چه کنم؟
از هرچه کنم همی پشیمان گردم
سرگشته^(۱۷) گردش جهانم چه کنم؟
یارب چه کنم که تا بدانم چه کنم؟

۳- ل: بوده

۲- پ: - و کمال

۱- پ: ز

۵- پ، ل: زندگانی بهر آن خواهم که میرم در وفات

۴- پ: به وعده

۸- ک، ل، ن: + در

۷- پ، ل: - بیدل

۶- پ: سلامت

۱۱- پ: بود

۱۰- ل، پ: + است

۹- ل: سوای

۱۴- ل: بسر

۱۲- پ: از اوست

۱۲- پ: - از

۱۵- ل، پ: معتبر

رباعی

تا کی به غم تو رخ به خون شوید دل
بخشای کز آسمان نمی بارد جان
آزار جفای تو به جان جوید دل
رحم آر که از زمین نمی روید^(۱) دل
و در بعضی کتب این رباعی به نام استادی دیگر نوشته شده^(۲) و فقیر آرزو هم بیتی از این عالم دارد:

شیشه و ساغر نباشد کاید از چنین و حلب
راپگان نتوان شکست ای دلبران آخر دل است

قطعه

کنون که در بر هر سقله کیش سنجابست
تم ضعیف، و هوا سرد، و جامه کهنه من
غم لباس ضروری مرا غمین دارد
هزار جیب و گریبان در آستین دارد
فغان که از تن من پوست می کشد سرما
در این زمان که سگ و گربه پوستین دارد
سلطان احمد جلائربن سلطان اویس: ممدوح استاد سلمان ساوجی پادشاه عراق^(۳) عرب و غیره^(۴). از بیم لشکر قیامت اثر امیر تیمور به مصر^(۵) گریخت.

دلا فراغت و رندی ز پادشاهی به
دمی فراغت^(۶) و رندی ز هرچه خواهی به
شیخ آذری: از کمال شهرت محتاج تعریف و توصیف نیست. صاحب کتب معتبره^(۷) مشهور است. از اوست^(۸):

گر نقاب از روی جان بخش تو یکدم برفتد
چو مستولی شود درد جدایی تن به مردن ده
خوش^(۹) حیاتیست کسی را که پس از دادن جان
ز هول روز جزا آذری چه می پرسنی
فقیر آرزو گوید که از این عالم است آنچه بابا فغانی گفته. چون آذری مقدم است مال او باشد:
به روز حشر فغانی ز باز پرس مترس
ایمن نشوی آذری از غمزه پنهان^(۱۱)
حیات بخش از آن رو^(۱۲) شده است چشمه خضر
رسم مردن دیگر از اولاد آدمم برفتد
دوای این مرض را هیچکس چون من نمی داند
دوست را بر سر خاکش به زیارت بردند
تو کیستی که در آن روز در شمار آئی
تو بی کسی^(۱۰) و غریبی ترا که می پرسد
هشدار که یک روز به شوخی نکشندت
که با دهان و لب اوش^(۱۳) بسته مائیسست

ابوحامد شیخ اوحالدین کرمانی: تقی اوحدی او را صاحب ترجیع بند مشهور گمان برده و ظاهراً ترجیع بند مذکور از شیخ اوحدی مراغه^(۱۴) است و این رباعی به نام شیخ مذکور نیز به قلم داده. از اوست:

- | | | |
|-------------------|-------------------------------|---------------------|
| ۱- پ، ل: نروید | ۲- پ: شد | ۲- پ: + عجم و |
| ۳- پ، ل: + که | ۵- پ: - به مصر | ۶- پ، ل: فراغت دنیا |
| ۷- پ، ل: + مشهوره | ۸- پ: + این چند ابیات از اوست | ۹- پ: چون، ل: جوش |
| ۱۰- ک: بی کس | ۱۱- پ: نهان | ۱۲- پ: روز |
| ۱۲- پ: دوش | ۱۴- پ: مراغی، ل: اغی | |

رباعی

حاشا که من از خاک درت برخیزم چون خاک ره از رهگذرت برخیزم
هرچند که چون موی شدم بی‌مویت آن موی نیم که از سرت برخیزم
شیخ اوحدی: از^(۱) مراغه تبریز است. صاحب کتاب «جام جم»^(۲) و «انیس العاشقین» و ترجیع‌بند مشهور. احوالش در تذکره‌های^(۳) اولیاء و شعرا مسطور. از اوست:

دارم به لب تو حاجتی لیک نامش به زبان نمی‌توان برد
گر کسی در عشق آهی می‌کند تا نه^(۴) پنداری گناهی می‌کند
عشق و درویشی و تنهایی و درد با دل مجروح من کرد آنچه کرد
دیده‌ای دارم درو پیوسته آب چهره‌ای دارم برو همواره گرد
خواجه ابونصر مهنه: مردی بود بسیار عزیز. از اوست:

نماند صبر و طاقت آتش غم چون تیزم از آن چون شعله بنشینم دمی صدبار برخیزم
میرابوالبقا: از شعرای نامدار عهد سلطان حسین میرزاست و با ملاج‌امی معاصر، از اوست:
چنان دیوانه عشقم که دشمن نیز نتواند که گوید زلف و^(۵) اندازد کمند^(۶) اندر گلوی من
ابدال اصفهانی: بسیار خوش فکر است. در خدمت سام‌میرزا بود. از اوست:

دوش آمد ناصحی سوی ملامت خانام گفت: عاقل می‌شوی؟ گفتم: مگر دیوانه‌ام
آمد محرم و در میخانه بسته‌اند رندان باده‌نوش به ماتم نشسته‌اند
قاضی^(۷) ابوالبرکه^(۸) سمرقندی: که امیر علیشیر با او بد بود و هجوش نموده^(۹). از اوست:
در حسرت می‌ساقی ما کشت بسی را دوریست که پروای کسی نیست کسی را
درین چمن منم از بلبلان زار یکی ولی به زاری من نیست از هزار یکی
اظهار آن دهان لب میگون یار کرد راز نهان نگر که شراب آشکار کرد
بعد از این از من بیدل سر و سامان مطلب در سر کار تو کردم سر و سامان بر سر
میرزا^(۱۰) ابراهیم قانونی: شعر و نغمه را با هم جمع کرده. قانون خوب می‌نواخت. از اوست:

رباعی

تا لعل تو دلفروز خواهد بودن کارم همه آه و سوز خواهد بودن
گفتی که به خانه تو آیم روزی آن روز کدام روز خواهد بودن
مولانا^(۱۱) آصفی: وزیرزاده سلطان ابوسعیدخان گورکان است و نام پدرش خواجه مقیم‌الدین. احوال او در تذکره‌ها مسطور است. اشعارش اگرچه کمال شهرت دارد و محتاج نوشتن انتخاب نیست

۳- ک، ل: تذکره‌ها

۲- ک: جام

۱- پ، ل: در

۶- پ: کند

۵- پ: - و

۲- ل، پ: به پنداری

۹- ک: نمود

۸- ل: ابوالبرکت

۷- پ: - قاضی

۱۱- پ: مولا

اما مرا بسیار خوش می آید. اندکی از آن نوشته ام. گویند هفتاد سال عمر کرد^(۱) و تاریخ فوت خود، خود گفت و اغلب که شاعر^(۲) زمانی^(۳) او گفته و مردم گمان برده اند که او گفته. والله اعلم.^(۴)

قاتل من چشم می بندد دم بسمل مرا
چند روزم کشته بگذارید بر خاک درش
دل که طومار وفا بود من محزون را
به سواد خط خوبان چو رسد درماند
اشک من از پی چشم تو برو می غلظد
بی صبری من شد سبب آه و فغانها
با من سخت^(۷) نیست ولی بهر تسلی
صورت گران هلاکم از آن سیم تن جدا
چون وصل و هجر بود ز شیرین بلای جان
بی وفایی شیوه محبوب می دانیم ما
خط خوبان نامه قتل است بهر عاشقان
کاسه سر شد قدح از گردش دوران مرا
برمن آسان است گر^(۱۰) صد پاره سازم دل ز درد
بر سر لوح مزار همه کس نام کنند
بعد از این دم مزن ای شمع ز دل سوزنها
نریخت لای می^(۱۱) و^(۱۲) محتسب ز دیرگذشت
کام خسرو از لب شیرین شکرریز یافت
دیدن این رخ و قد تو نه حد بشر است

فقیر آرزو گوید که در دیوانی که این بیت به نظر آمده تمام غزل آن وزن دیگر دارد. چه مطلعش این

است:

فرهاد به صورت دل خود داده تسلی است
شیرین که رود جانب او صورت و معنی است
در این بیت صورت یا سهو شاعر است یا کاتبی که از راه غلط شیوه این فرقه است این بیت را در
این غزل نوشته لیکن غزل دیگر که هم وزن و هم قافیه بیت مسطور باشد در دیوان مذکور دیده نشد. والله

اعلم بحقیقة الحال

ساریان در ره حدی می گفت و مجنون می گریست

ناقه را می راند لیلی سوی منزلگاه ناز

۲- پ، ل: زبانی

۲- پ، ل: شاعری

۱- پ، ل: کرده

۴- ل: کردی و

۵- ک: هرکه

۴- خدا می داند

۹- ل: خراباد

۸- پ: آصف

۷- ک: سخنی

۱۲- ل: - و

۱۱- ل: من

۱۰- پ، ل: که

ناتوان بسکه شد آن نرگس خواب آلوده
مگذران غیر می و میکده در خاطر هیچ
به تازگی زده بر جام ناخنان نرگس
طریق ذکر من ای پیر می فروش مپرس
کتابه ای ز مسیحا نوشته می بینم
باغ سرسبز و شگفت است^(۲) هزاران گل سرخ
صد داغ دلم^(۳) چیست دل افروخته چند
چون دل ز همهری سخن آغاز می کند
افغان زد دست مطرب و ساقی که عودوار
در گلستان رخت کشته^(۴) شدم، می خواهم
دردی که دل ز دست تو می کرد، می کند
تا تیر غم و ناوک اندوه گذر کرد
مانده شد شبدیز شیرین بر کنار جوی شیر
هرکه دیوانه زلف و رخ ماهت باشد
در شفق دید^(۱۱) مه غید و اشارتها کرد
فقیر آرزو در زمین غزلی که بیت سابق از آن است
مطلعی گفته و به گمان خود تازه می داند خدا کند

که باشد و الا ابتدال خانه خراب کن^(۱۲) اکثر ما را پیش خود شرمنده می دارد. و هی هذا:

بیت حک کرده^(۱۶) بود در نظر ابروی سفید
قصد شکار مردم صیاد می کند
یا سراسر قدسیان درهای گردون بسته اند
دیوانه و مست است از آن بی ادب افتاد
همچو محراب که در قبله نما می گردد
که بهر ماتم مجنون بهانه ای باشد
باز شب گریه کنان رو به غم آباد آورد

هست مضمون وفا^(۱۵) روشنم از موی سفید
آهو^(۱۷) نموده^(۱۸) چشم تو خود را ز ساحری
یارب اهل عشق را حاجت نمی گردد روا
گر در قدمت آصفی افتاد مکن عیب
نقش ابروی تو در خاطر ما می گردد
وطن میان سیه خانه بود لیلی را
روز در کوی تو آن را که دل آمد^(۱۹) به قرار

۱- پ: ل: منتظر	۲- پ: - است	۳- پ: ل: غم
۴- پ: محلت	۵- ل: تشنه	۶- ل: پ: خار
۷- ل: درآید	۸- پ: آن	۹- ل: لیلی
۱۰- ل: شانه	۱۱- پ: + و	۱۲- ک: مه
۱۳- ل: بر	۱۴- پ: ل: - کن	۱۵- ل: فنا
۱۶- پ: کرد	۱۷- پ: آصفی	۱۸- ل: پ: نمود
۱۹- ل: پ: آید		

دل در اين شهر دل آزار حبيبي دارد
 حرمت باده نگهدار که باشد به ادب
 مجنون ز بند طرّه ليلي به کعبه رفت
 بر خيمه تو رشته جان^(۱) بسته اهل دل
 داده است آب زمی باغ رخت را همه شب
 ز صنعان خرقة پوشی در خرابات مغان آمد
 ندانم حد کافر گفتن آن غارتگر دين را
 ز من هر پاره دل^(۳) خوبرويی برد^(۴)، می خواهد
 گفت دارم دل صد پاره رقيبیت يارب
 هر زمان پيش رقيبآن ذکر آن مه چون کنم
 ز دود آن توان کرد سينه را خالی
 توان بر سنگ خاکم نقش^(۷) او کنند که^(۸) شیرين را
 ز گریه غرق خون می خواستم چشم رقيبآن را
 آصفی کاش فتد مهر سليمان در دست
 نخل بندى به گلی کن سر تابوت مرا
 آصفی عاقبت کار مرا پير مغان
 طبيبا دست بر من می نهی دست تو می سوزد
 آدمم مست به کوی تو و^(۱۲) مجنون رفتم
 غباری گر نشیند از ره آن نازنین بر من
 چو در ایام دوری خوابگه زیر زمین سازم
 شب غم دیده را در موج طوفان سرشک من
 اجل به قتل من آمد شب فراق ولی
 نه دسته گل زرد است بر جنازه من
 شناسایم ز بسکه ضعیفم ببین مرا
 سایه همراه تو می رفت و پری می گفتش

وطن اوست ولی حال غریبی دارد
 هرکه چون پير خرابات ادیبی دارد
 سررشته جنون به سیه خانگی کشید
 هریک کشیده سوی خود آن را طناب^(۲) وار
 سرگران نرگست از خواب و خمار است هنوز
 ندانست اینکه خواهد ساخت، ترسازاده عورش
 مسلمان نیست یاری هرکه می گوید مسلمانش
 دلم جمعیت خوبان^(۵) که می بینی^(۶) پریشانش
 که رسد بر دل او ناوک دلدوز فراق
 کافرستان است اینجا الله الله چون کنم
 دل پر آتش و چشم پر آب را چه کنم
 در این صورت مجاور بر مزار کوهکن دیدم
 ولی پيش من آمد^(۹) آنچه بر مردم پسندیدم
 تا نگین داده به من^(۱۰) جام ز خاتم^(۱۱) سازم
 که به دوران تو از گلشن عالم چیدم
 در بدر ساخت، که واقف کند از هر بابم
 چه می پرسی ز احوال درون، این است بیروم
 خبرم نیست که چون آمدم و چون رفتم
 نگیرم دامنش ترسم فشانند آستین بر من
 اجل خواهد نهادن منت روی زمین بر^(۱۳) من
 قیاس کشتی بر مردم^(۱۴) و آشوب دریا کن
 فراق دوست مرا می کشد چه منت ازو
 که نخل عمر من^(۱۵) است این چنین خزان کرده
 از من چگونه عشق تو بیگانه ساخته
 که تو آدمی در قدم او شده ای

۲- ل، پ: + را

۶- ل، پ: می بینم

۹- ل: آید

۱۲- ل: ز

۱۵- ل: منت

۲- پ: کباب

۵- ل: - خوبان

۸- ل: - که

۱۱- ل: جانم

۱۴- پ: مردم برو

۱- ل: دل

۴- پ: سرو

۷- ل، پ: نفس

۱۰- ل، پ: به می

۱۳- ل، پ: + بر

این رباعی است که به گمان عزیزان آصفی خود در تاریخ وفات خود گفته:

سالی که رخ آصفی به هفتاد نهاد هفتاد تمام کرد و از پای^(۱) افتاد
شد در هفتاد و مصرع تاریخت «بیموده ره بقا به کام هفتاد»
خواجه ابوالبرکه شهرسبزی: که از شاگردان مولانا جامی است لیکن ابوالبرکه سمرقندی
سابق گذشته شاید که غیر ازین^(۲) باشد و اغلب که یکی است والله اعلم^(۳):

رباعی

ای شاخ گل که همچو الف^(۴) قد کشیده‌ای بر لعل لب خطی ز زمرد کشیده‌ای
قدت برآمده چو الف مدظله وز ابروان فراز الف مد کشیده‌ای
خواجه ایوب: ولد ابوالبرکه مذکور است.^(۵) از اوست:

آنکه رفتیم^(۶) چو اندیشهٔ رحم^(۷) از یادش شرمی از سابقهٔ بندگی ما بادش
تاریخ وفات این^(۸) عزیز از جمله عجایب است: (مصرع)^(۹) **خواجه ایوب بن^(۱۰) ابوالبرکه.**

مولانا اصلی: در عهد امیر علیشیر بود.^(۱۱) از مشهد مقدس رضوی است علی ساکنها السلام.
چو به طفلیت بدیدم^(۱۲) بنمودم اهل دین را که شود بلای جانها به خدا سپردم این را
میرافضل خواب‌بین: در این عمل ید بیضا داشت:

گهی از^(۱۳) تاب هجرم سوزد و گه ز آتش رخسار بهر وجهی مرا سوزد اگر پنهان اگر پیدا
الف ابدال: عارف و رند الابالی بود. اول مطیعی تخلص می‌کرد. وطنش بلخ است آخر به اسم
خود مشهور گشت. از عهد سلطان یعقوب پادشاه عراق تا وقت شاه اسماعیل صفوی زنده بود. ظالمی
در عهد شاه اسماعیل او را گرفته زر می‌خواست او^(۱۴) گفت^(۱۵) نمی‌دانی^(۱۶) که^(۱۷) الف هیچ ندارد. از اوست:
دار دنیا نه مقام من ثابت قدم است من و آن دار که دروازهٔ شهر عدم است
در تعریف شاه اسماعیل صفوی گفته:

تاج شاهی که شرف بر سر قیصر دارد هرکه آن تاج ندارد تن بی‌سر دارد
چون الف چیزی ندارد^(۱۸) در جهان تا به دست آرم تذرو خوش^(۱۹) خرام
ای دریغا کاشکی با بودمی تا یکی در زیر من بودی مدام.

- | | | |
|-------------------|------------------------|----------------------------------|
| ۱- ل: + افتاد | ۲- ک، پ: این | ۳- پ: والله اعلم |
| ۴- ل: در | ۵- پ: + این ابیات گفته | ۶- پ، ل: ایکه رفتم |
| ۷- پ: زخم | ۸- پ: آن | ۹- پ: خورد |
| ۱۰- ل: ابودات | ۱۱- پ، ل: بوده | ۱۲- ل: - بدیدم |
| ۱۳- پ: در | ۱۴- پ: می‌گفت | ۱۵- پ: + که |
| ۱۶- پ: داند | ۱۷- پ: - که | ۱۸- ل: ندارد در جهان، ک: در میان |
| ۱۹- پ، ل: خویش را | | |

امیر خراسانی: از امرای شاه اسماعیل صفویست. از اوست:

بر در میخانه حرف خانقاه^(۱) ای شیخ چیست؟
رو به عشرتگاه کم کن حرف محنت‌خانه را
امینی. از فصلای^(۲) خراسان بود.^(۳) از اوست:

دیوانه گشت و مست امینی^(۴) ز جام عشق با عاقلان گذاشت جهان خراب را
امیریگ نظیری: تا زمان شاه طهماسب زنده بود. بسیار خوش فکر است. از اوست:

شکایت چون کنم از جور چشم فتنه‌انگیزت که گر گویم ترا بالای چشم ابروست می‌رنجی
هیچکس ننشست پیش من که گریان برنخواست^(۵) از غمت نگرستم^(۶) جایی که طوفان برنخواست^(۷)

امیریگ ولد شاهی بیگ: که چهل سال حکومت قندهار^(۸) داشت.^(۹) (از اوست)^(۱۰):

بعد از وفات هر قلم استخوان من سر بسته نامه‌ایست ز راز نهران من

خواجه ازجاسپ امیری: سرآمد شعرای متوسط است. در عهد شاه اسماعیل صفوی بود.

وقتی که سلطان سلیم پادشاه روم با شاه اسماعیل صفوی جنگ صف نموده قصیده گفت که
مطالعش^(۱۱) این است:

قضا در کارگاه کبریایی نموده طرح اسلیمی خطایی

و لطف بیت آن است^(۱۲) که شاه اسماعیل خطایی تخلص می‌کرد^(۱۳) و اسلیمی مناسب پادشاه روم،

و اسلیمی خطایی همان است که در هندوستان آن را بند رومی گویند. الحاصل یکی از بزرگ زادگان بر

سر باغ امیدآباد به سبب عداوتی او را کشته، و شاه طهماسب صفوی قاتل را گرفته روی (او)^(۱۴) به منقل

سوخته و به زجر تمام هلاک کرده که تو صاحب این بیت را شهید کرده‌ای:

کتاب فضل ترا آب بحر کافی نیست که تر کنی سرانگشت و^(۱۵) صفحه بشماری

از اوست^(۱۶):

کی باشد که بساط دوری شده طی قد اقبل دولت الملاقات علی

با ما ننشسته گویمش جاناهی آن کز تو جدا شده (است)^(۱۷) ای وای بوی

ای جغد به ویرانه من خانه نسازی ترسم که تو هم با من دیوانه نسازی

مولانا اهلی خراسانی: شاعر زبردست خوب‌گو است. جمیع اهل سخن را بر او اعتقاد^(۱۸)

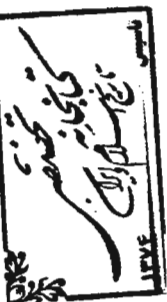
تمام^(۱۹) و اعتماد مالا^(۲۰) کلامست. در عهد سلطان حسین بایقرا بود و عاشق مؤمن میرزا پسر پادشاه

۱- ل، پ: یخ‌نقه	۲- ل: در فضلات	۳- ل: بوده
۴- پ: اسیری	۵- ل، پ: برخواست	۶- ل، پ: بگریستم
۷- ل، پ: برخواست	۸- ل: قندر	۹- پ: کرد
۱۰- ل، پ: از اوست	۱۱- ل: معلمش این است	۱۲- ل، پ: این است
۱۳- ل: می‌کرد	۱۴- از نسخه پ اضافه شد	۱۵- ل: و
۱۶- ل، پ: از اوست	۱۷- از نسخه پ اضافه شد	۱۸- پ، ل: اعتماد و اعتقاد
۱۹- ل: تمام	۲۰- ک، ن: لاکلام	

مذکور. تا زمان (شاه)^(۱) اسماعیل صفوی زند بود (و)^(۲) اهل (از)^(۳) ولایت ترشیز است که وطن مولانا ظهوری است و بعضی عاشق فریدون حسین میرزا پسر سلطان حسین بایقرا گفته‌اند و همین اقوی است. از اتفاقات روزی شاهزاده به باغی رفته بخت نام غلام سیاهی^(۴) را فرمود که کسی را نگذارد. مولانا اهلی^(۵) در آنجا^(۶) می‌رسد موکل مذکور مانع می‌آید لاجرم^(۷) اهلی غزلی بدیده گفته^(۸) و بر تخته پاره نهاده از محراب اندرون فرستاده^(۹). میرزا بعد از اطلاع او را طلب داشته لطف بسیار می‌فرماید.^(۱۰) این دو بیت از آن است:

دو چشمم فرش آن منزل که سازی جلوه‌گاه آنجا
به هر جا پا نهی خواهم که باشم خاک^(۱۱) راه آنجا
چه خوش بزمیست رنگین مجلس جانان چه^(۱۲) سود^(۱۳) اما^(۱۴)
که نتوان شد سفید از شومی بخت سیاه^(۱۵) آنجا
به قتل عاشقان ای کاش محضری سازند
که من صد جا به خون خویش بنویسم گواهی را
بهار آمد مرا چون لاله در خون دیده و دل هم
گریبان چاک چاک و داغ بر دل، پای در گل هم
جنون افزون شود^(۱۶) دیوانه را در هر سرمایی
مرا سی روز دارد بی‌خبر یارب چه ماه^(۱۷) است این
ز چشم^(۱۸) شام غم چندان^(۱۹) سرشک لاله‌گون آید^(۲۰)
که از در سیل چون^(۲۱) بیرون شد از روزن درون^(۲۲) آید^(۲۳)
مرا ز عشق تو بر دل هزار کوه غم است
عجب نباشد اگر بر دلت گران شده‌ام
متاع^(۲۴) تفرقه دربار ما همین دل^(۲۵) بود
خدایش^(۲۶) خیر دهد هر که این ربود از ما

- | | | |
|-----------------------|------------------------------|------------------------------|
| ۱- از نسخه ل اضافه شد | ۲- از نسخه‌های ل، پ اضافه شد | ۳- از نسخه‌های ل، پ اضافه شد |
| ۴- ک: سیاه | ۵- ل: اهل | ۶- ل: خانه می‌رسید |
| ۷- ازل: - لاجرم | ۸- ل: گفت | ۹- ل: فرستاد |
| ۱۰- پ: به طلب | ۱۱- پ، ل: فرش | ۱۲- ل: چو |
| ۱۳- ل: بود | ۱۴- پ: آنجا | ۱۵- ک، پ: سیه |
| ۱۶- ل: + و | ۱۷- ل: نام | ۱۸- ک: چشم |
| ۱۹- ل: چنان | ۲۰- ل: آمد | ۲۱- پ: خون |
| ۲۲- ل: بیرون | ۲۳- ل: آمد | ۲۴- ل، پ: به باغ |
| ۲۵- ل، پ: غم | ۲۶- پ: خدایش | |



گفتم دل از تو برکنم آتش به جان^(۱) گرفت
 پنداشتم که دل ز تو بر می‌توان گرفت
 چون توان منع تو کرد از التفات هر کسی
 کی توان خورشید را گفتن که بر هر کس متاب
 مائیم و صد ملامت و از دور یک نگاه
 آن هم چو بنگری سبب صد الم شود^(۲)
 سینه را صد روزن از بهر^(۳) تو می‌خواهد دلم
 تا ز هر روزن بود سوی تو اش راه دگر
 داریم گرد غم به رخ از رهگذار عشق
 همراه درد آمده‌ایم^(۴) از دیار عشق
 خوش بود وقت^(۵) عشق ولی چون به ما رسید
 هم روز ما سیه شد و هم روزگار عشق^(۶)
 قد موزون ترا با سرو نسبت چون کنم
 این قدر خود فرق در موزون و ناموزون کنم
 رسید جان به لب از محنت فراق مرا
 اجل کجاست که مشتاق او به جان شده‌ام
 امروز یقین شد که نداری^(۷) سر اهلی
 بیچاره به لطف تو به دل داشت گمانها
 گاه تیر تو کشم از دل و گه ناوک آه
 آه تا چند کشم این همه آزار از تو^(۸)
 همه چون زره ز^(۹) خورشید رخت رقص^(۱۰) رکنان
 مانده چون سایه منم^(۱۱) در پس دیوار از تو^(۱۲)
 مرا گر^(۱۳) جان رود در مهر آن مه برندارم دل
 که جان دادن بود آسان و دل برداشتن مشکل

۳- ک: تیر

۲- ل، پ: بود

۱- ل، پ: درون

۶- ل، پ: ما

۵- ل، پ: فرصت

۴- ل، پ: ام

۹- ل، پ: - ز

۸- ل: + شد

۷- پ: ندارد

۱۲- ل: + شد

۱۱- ل، پ: دلی

۱۰- پ: رشک

۱۳- ل: که

چو آیم جانب کوی تو صد منزل یکی سازم^(۱)

و گر بیرون روم در هر قدم صد جا کنم منزل
کسی کو بر لبم آبی چکاند^(۲) نیست جز دیده

ز بخت بد شود^(۳) آن هم به صد خون جگر حاصل

مولانا اهلی شیرازی: کمالاتش به آن پایه نرسیده که به پای چوبین قلم طی وادی توصیف آن^(۴)

توان نمود. یکی از شواهد پیغمبری شعرش «مثنوی سحر حلال»^(۵) است که هر دو بیت آن ذو بحرین و ذوقافیهتین واقع است. ترجیح و تجنیس و دیگر صنایع علاوه آن با وصف این^(۶) از مزه و نمک فصاحت و^(۷) رتبه^(۸) سخن که با تکلف صنایع کم جمع می شود^(۹)، نیفتاده^(۱۰)!

کلیاتش دوازده هزار بیت است، از اوست^(۱۱):

یک نظر اهلی ز بیم دشمنان سیرش ندید
به هم متاب دگر سنبل^(۱۵) پریشان را
با چنین بیخودی ار یار رسد بر سر ما
به صد کرشمه و نازم شکار^(۱۶) خود کردی
پنداشتم که زنده بمانم چو یار رفت
زاهد به ره کعبه رود کین ره دین است
جان دادن و کام از لب معشوق گرفتن
گمان برند که یوسف ز چه بیرون آمد
چو شمع گر بُردَم یار سر چه خواهد شد
من از^(۱۹) محیط محبت چنان نشان دیدم
خون کس دامن پاک تو نگیرد هرگز
اکنون که تنها دیدمت لطف ار نه^(۲۳) آزاری بکن
ملکت عشق کلیدش به کف فرهاد است
هجر و وصل و غم و شادی همه از دوست نکوست

بسکه چشمی سوی دشمن داشت^(۱۲) چشمی^(۱۳) سوی دوست^(۱۴)
یکی مساز به قلم دو نامسلمان را
که خبر می دهد از دل نطید در بر ما
کنون کناره گرفتی چو کار خود کردی
معلوم شد که یار که بود است و جان که بود
خوش می رود اما ره مقصود نه این است
این رسم حریفی^(۱۷) است محبت نه چنین است
چو ماه چهره برآرد سر از گریبانت
به غیر از آنکه^(۱۸) بمیرم دگر چه خواهد شد
که استخوان شهیدان به ساحل افتاده^(۲۰) است
از سر کشته^(۲۱) خود برزده^(۲۲) دامن بگذر
تلخی بگو، سنگی بزن، تیغی بکش، کاری بکن
خسرو این ملک به شمشیر مسخر^(۲۴) نه کند
عاشق آن به که به خود هیچ مقرر نکند

۱- ل، پ: شادم	۲- پ: چکانده	۳- ل، پ: بود
۴- پ: زن	۵- پ، ل، ن: هلال	۶- ل، پ: آن
۷- ک: به	۸- ل: مرتبه	۹- ل، پ: شود، + و
۱۰- پ: مفتاد	۱۱- پ: - از اوست	۱۲- پ، ل: - داشت
۱۳- پ: چشم	۱۴- پ، ل: + داشت	۱۵- ل، پ: گیسوی
۱۶- ل، پ: خراب	۱۷- پ: حریف	۱۸- ک: - آنکه
۱۹- ل: از اینکه	۲۰- پ: افتاد	۲۱- ل، پ: گذشته
۲۲- پ: برده	۲۳- ل: - نه	۲۴- پ: سخن

آسوده نیستم دمی از سوختن چو شمع
 بوی پیراهن یوسف ز جهان کم شده بود
 از دل مجنون چو لیلی نیست بیرون یک زمان
 خاری که در ره تو به پای دلم خلید
 عشق بی شرکت اغیار ترقی نکند
 هرکه مفلس گشت رسوای خلیق می شود
 چو شمع بی تو همه آه سوزناک شدم
 تو سرو نازی و من آن گیاهی^(۲) در قدمت
 تا در میانه گل و بلبل چه واقع است
 چو گل ز خون دلم دامن نشان دارد
 چو مدعی ببرد کف ز دیدن یوسف
 چنان فرو شده ام در خیال او^(۴) اهلی
 فلک مرا به سر کوی یار نگذارد
 هر ساغری که داد فلک گرچه زهر بود
 هرچند که از چور توام خون رود از دل
میرزا آهی: از شعرای مشهور^(۵) و ابیاتش^(۶) بر السنه مذکور است.^(۷) دیوان مختصری دارد اما
 مضمومینش اکثر تازه.^(۸) از اوست:

به سوی باده میر آن لب شکرخارا
 شب چنان گریه کنم بی تو که همسایه به زور^(۹)
 شدم سرشک فشان چون به رخ نقاب گرفت
 خسته بودم لطف فرمودی و پرسیدی مرا
 از دو چشمت در دلم صد فتنه پیدا می شود
 دل خود چاک کردم تا غمش از دل برون آید^(۱۴)
 خوش آنکه پهلوی هم^(۱۶) چون برگهای^(۱۷) نرگس

- | | | |
|----------------|------------------------|------------------------|
| ۱- پ: ناخوش | ۲- پ: گیاه، پ: ل: + که | ۳- ل، پ: دست نهان |
| ۴- پ: - او | ۵- پ: + است | ۶- ک: بیانش |
| ۷- ل، پ: - است | ۸- پ: + فکر است | ۹- ل، پ: این بیت ندارد |
| ۱۰- ل: ندیدم | ۱۱- ل، پ: هرگز | ۱۲- پ: مجلس |
| ۱۳- پ: می کند | ۱۴- ک: آمد | ۱۵- ل: آنجا |
| ۱۶- پ: - هم | ۱۷- ل: غنچه | ۱۸- ل: با هم |
| ۱۹- پ: جای | | |

بینیم^(۲) بعد از این که چه می‌آید از خدا
تا ندارد دست^(۳) بر دیوار نتواند ستاد
کاش نامش بر زبان اهل محفل نگذرد
ز عزت^(۴) دگران خوش‌تر است خواری ما
کز سوز غمت دست به سویش نتوان برد
از فغان بلبش گویا که درد سر شده
بیا ساقی که این ویرانه از بسیار کس مانده
تا گردن از فراق تو در خون نشسته‌اند
مرا ساقی گریبان گیرد و می در گلو ریزد^(۶)

تیر تو در دل آمد و کردیم^(۱) جان فدا
صورت‌چین بی‌رخت بیمار شد از پا فتاد
ترسم از تغییر حالم فاش گردد راز من
به چشم چون تو عزیز می‌شدیم خوار و هنوز
دشوار بود دوختن چاک دل من
غنچه نورسته را دیدم سر خود بسته بود
جهان کهنه خلقی را به دل داغ هوس مانده
هرجا بتان به جامه^(۵) گلگون نشسته‌اند
خوش آن مجلس که آنجا توبه خود چون کنم ظاهر

رباعی

گر در غم عشق استواری^(۷)، ای^(۸) دل
گر دل نبود کجا وطن سازد عشق^(۱۱)
بر مرکب آرزو سواری^(۹)، ای^(۱۰) دل
ور عشق نباشد به چه کاری^(۱۲)، ای^(۱۳) دل
ابراهیم بیگ: از مردم قزلباش است. با یادگار علی سلطان، ایلچی شاه‌عباس، به هند آمد و ماند.
جوانی خوش‌اختلاط و مصاحب^(۱۴) پیشه بود. از اوست:

دلی در دست و پا افتاده‌ای دارم نمی‌دانم
گویا برقیب سرگران بود

ابراهیم بیگ بخشی: داخل جرگه امراء بود، در عهد جهانگیر پادشاه. از اوست:

همیشه عاشق بی‌خانمان گدا باشد
ز روزگار شکایت به کردگار مبر

میر ابوالمعالی: احوالش معلوم نیست. از اوست:

بیمار هجران تا به کی بر بستر مردن فتد
خوش دیر کردی ای اجل در خانهات شیون فتد

میرزا ابوالقاسم استرابادی مشهور به فندرسکی: کمالات این بزرگوار آنچه فقیر آرزو

شنیده و در^(۱۶) دبستان دیده از خیر بیان بیرون است. فاضل، عالم، محقق، شاعر، از زندان^(۱۷) تقلید
رسته و از^(۱۸) دامگاه تعیین جسته بود. هرچند شاعری دون مرتبه اوست اما گاهی متوجه آن می‌شد.

- | | | |
|---------------|-----------------------------|------------------------|
| ۱- پ: + و | ۲- پ: بینم | ۳- پ: دوست |
| ۴- پ: عشرت | ۵- پ: ل: به خانه | ۶- پ: گیرد |
| ۷- پ: استوار | ۸- پ: آید | ۹- پ: سوالم |
| ۱۰- پ: آید | ۱۱- ل: دل | ۱۲- ل، پ: کار |
| ۱۳- ل، پ: آید | ۱۴- پ: صاحب | ۱۵- ل: پادشاه |
| ۱۶- پ: + کتاب | ۱۷- پ: زندان به قلندر نشسته | ۱۸- از نسخه پ اضافه شد |

سه^(۱) چهار مرتبه از ایران به هند آمده. از اوست:

کافر شده‌ام به دست^(۲) پیغمبر عشق
شرمنده عشق و روزگارم که شدم
درد دل روزگار و درد سر عشق

ابوالحسن پسر احمد مهنه: از جمله دانشمندان فحول ایران بود. صاحب تصانیف متعدده است. وسعت مشرب آنقدر داشت که شخصی از کاشان جهت وی و شیخ علی عال مجتهد گفته^(۴):

پسر کاشیان^(۵) و^(۶) دخترشان بدو فاضل شدند، دوست به مفت
پسران جفت بوالحسن گشتند دختران جفت آنکه نتوان گفت
از اوست:

سوزم که به من گرم درآی که مبدا
این مهر و وفا با دگری داشته باشی
میرابوالحسن فراهانی: از اماجد و دانشمندان عصر بود و ظاهراً صاحب شرح^(۷) قصاید انوری
که مشهور است، از اوست^(۸) و فراهان قصبه‌ایست از عراق^(۹) عجم. از اوست:

از گریه اگر چه یار همدم نشود
از گریه ابر خارِ خشک اندر باغ
در عالم تنگ^(۱۲) عرصهٔ سفله نهاد
گردون دونست روی او نتوان دید
شاد کی گردم اگر درد دلم گوش کنی
ای که^(۱۵) می‌گویی که شب را روزی از پی هست یارب
سوز^(۱۸) عشقش^(۱۹) تازه کرد از نو دل افسرده را
هرچند شمع مجلسی ای دل خموش باش
نمی‌خواهم کسی با نازنین من سخن گوید
نه مرغ نامهربان خواهد نه قاصد، وقت بلبل خوش
چو از کنار من آن غمگسار برخیزد
بخت معزور است اگر^(۲۰) از^(۲۱) حال ما آگاه نیست^(۲۲)

آن نیست کزو^(۱۰) درد دلی کم نشود
ز آتش برهد اگرچه خرم^(۱۱) نشود
سر بر زانو بنفشه‌سان^(۱۳) باید داد^(۱۴)
گیتی تنگ است، راست نتوان استاد
نشنوی به که کنی گوش و فراموش کنی
روز من از پی نیاید^(۱۶) هرچه می‌آید بیاید^(۱۷)
آری آتش آب حیوان است چراغ مرده را
سر در سر زبان نگذاری بهوش باش
اگرچه قاصد من باشد و پیغام من گوید
که خود در پیش یار خویش حال خویشتن گوید
غمی به قصد من از هر کنار برخیزد
خفته را از حال بیداران چه آگاهی بود

۲- ل: داور

۲- پ: زدست

۱- پ: سه

۶- پ: و

۵- ل: کاشانیان

۴- ل، پ: + از اوست

۸- ک، ل، پ: - اوست، ل، پ: اوست، به عقیده مصحح «از اوست» درست است

۷- پ: شرع

۱۱- ل، پ: خورم

۱۰- ک، ل: که ازو

۹- پ: + و

۱۴- پ، ل: زاد

۱۳- پ: سایران

۱۲- ل: نیک

۱۷- ل: نیامد، پ: برون

۱۶- ل: نیامده، پ: نیامد

۱۵- ل: آنکه

۲۰- پ: - اگر

۱۹- ل: + آخر

۱۸- ل: - سوز

۲۲- ل: هست

۲۱- پ: کز احوال

که قطره قطره تهی کرده‌ام^(۱۱) دو^(۱۲) دریا را
عالمی حیران من باشند^(۱۳) و^(۱۴) من حیران تو
که هرکه دید مرا از من اعتبار گرفت
که خواهم بعد مردن نیز روحم در عذاب افتد
آنچنان خاست که فریاد ز دلها برخاست^(۱۵)
که به تعجیل تمام از سر دریا برخاست
امشب که رخس خانه‌فروز من و تست
پروانه بیا که روز، روز من و^(۱۶) تست
به وقت حرف چشمی سوی^(۱۷) من^(۱۸)، چشمی به ره داری

زبان گریه نمی‌دانم اینقدر دانم
خرم آن ساعت که نو سازم^(۱۹) به دل پیمان تو
همین بس است مرا اعتبار در کویش
مصیبت دوستم پهلوی بی‌دردان به خاکم کن
باز از انجمن آن انجمن‌آرا^(۲۰) برخاست
جز چشم تر ما که رسانید به ابر
خوش باش ای^(۲۱) دل که وقت سوز من و تست
بنشسته و جز شمع کسی پیشش نیست
ابوالهادی: احوالش معلوم نیست. از اوست:

ندانم^(۲۲) با که داری^(۲۳) وعده، کز انتظار امشب

ابوالهادی: معلوم نیست که همان است یا غیر اوست:

دهم به این تسلی که ندیده‌ام هنوزش
ز پیام من جوابی نشنید قاصد از وی
اجری دیوانه: از بلخ بود. از فرزندان خواجه احرار قدس سره. به هند آمده معاصر^(۲۴) تقی
اوحدی است. از اوست^(۲۵):

مؤمن مرا به گرد حرم ره نمی‌دهد
کافر عبادت صنم از من دریغ داشت
میر اجری: از سادات حسینی یزد بود. ربطی فی‌الجمله به سخن داشت. هرچند نکتش اعلی بود اما
عقل معاش نداشت. به سبب خست مقتول گشت. از اوست:

مشتاق^(۲۶) دم تیغ تو را حال خراب است
خلقى همه لب تشنه^(۲۷) و یک قطره آب است
بکشتی میم آن مه دل خراب گرفت
پپاله داد به دست من و کباب^(۲۸) گرفت
آهم چو سرو در چمن روزگار ماند
این مصرع بلند ز ما یادگار ماند
بس که کردم گریه بر یاد لب میگون او
سبزه از ویرانه‌ام یک گردن از مینا گذشت
چه منت است اگر دیده‌ام^(۲۹) محبت^(۳۰) ازو
محبت است که این می‌کند چه منت ازو

میر احسنی: چند کس بدین تخلص گذشته‌اند. دو کس معاصر تقی اوحدی بودند و سیم سید
غلام‌علی احسنی که فقیر آرزو در ایام طفلی اشعار خود را در خدمت ایشان گذرانیده^(۳۱) و بر این احقر

- | | | |
|---------------|----------------|----------------|
| ۱- پ: ایم | ۲- پ: دو | ۳- پ: نسازم |
| ۴- ل: باشید | ۵- ل: و | ۶- پ: آن را |
| ۷- پ: برخواست | ۸- پ: ای | ۹- ل: و |
| ۱۰- پ: ندارم | ۱۱- پ: دادی | ۱۲- پ: سوز |
| ۱۳- ک: او | ۱۴- ل: معاصی | ۱۵- پ: از اوست |
| ۱۶- پ: مستان | ۱۷- ل: نسبت | ۱۸- ل: کتاب |
| ۱۹- ک: ایم | ۲۰- ل، پ: محنت | ۲۱- پ: گذرانده |

حق بسیار ثابت نمودند^(۱). این مرد بزرگوار از سادات صحیح‌النسب بود. اجدادش توطن گوالیار اختیار نمودند^(۲). بالفعل دیوان ایشان پیش فقیر نیست (و)^(۳) دو^(۴) بیت که یادبود نوشته می‌شود:

شانه را آهسته زن مشاطه بر گیسوی او
 احسنی یکسر به هنگام خرامش نشنوی
 رباعی از احسنی معاصر تقی اوحدی:

خوبان زمانه جملگی سیم طلب
 افسوس که از گردش دوران دو رنگ
 عشاق فتاده در طمعهای عجب
 در حسن حیا نماند و در عشق ادب

این دو بیت نیز از احسنی دویم است که معاصر تقی اوحدی بود:

گر مرد دانشی شنو از من خدای را
 عشق با روی خراشیده و پیراهن چاک
 غیر از خدا کسی نشناسد خدای را
 دست بر سینه‌زنان^(۵) در پی تابوت من است

احوالی سیستانی: معاصر تقی اوحدی است. شعر بسیار خوب می‌گفت و تلاش معنی‌های تازه دارد^(۶). از اوست:

مهر در عهدت چنان کم شد که باور می‌کنم -
 جیحون به رودخانه چشم شنا کند
 صد یوسف دل خیزد از هر خم زنجیری
 صبح عیدی گذراندم بی تو
 کار چون با دم تیغ تو فتاد
 دادیم بهم صلح شب جمعه و می را
 به عصیان غرقه‌ام تسبیح چون در گردن اندازم
 سر بر زده از پیکر دل شعله آهم
 با دو چشم تو دل ای شوخ ستمگر چه کند؟

گر کسی گوید که با یوسف زلیخا دشمن است
 طوفان به موج گریه من اقتدا کند
 کز زلف تو بگشاید قفل در زندان‌ها
 که به روزم شب ماتم بگریست
 زخم زد خنده و مرهم بگریست
 چون عید کنون در پی دفع رمضانیم^(۷)
 به این آلودگی زناز نتوان بر^(۸) میان^(۹) بستن
 همچون پر بلبل ز شکاف قفس تنگ
 یک مسلمان چو درافتد به دو کافر چه کند؟

سلطان احمد کارکیا: پادشاه گیلان است^(۱۰). با وجود فضل و کمال سیادت ازلی^(۱۱) به او رسیده. به سبب خصومت بعضی از سلاطین صفویه که جهت خلاف شرع بود، در قلعه قهقهه صفاهان محبوس شد و در آن حال^(۱۲) این رباعی گفته^(۱۳):

رباعی

از گردش چرخ واژگون می‌گیرم
 از جور زمانه بین که چون می‌گیرم

۳- از نسخه پ اضافه شد

۲- ل، پ: نموده

۱- ل، پ: نموده‌اند

۶- پ: + این چند اشعار

۵- پ: بان

۴- ل، پ: سه

۹- پ، ل: کمر

۸- پ، ل: در

۷- پ: رمضانم

۱۲- ک: - حال

۱۱- ل: ارشی، پ: از پی

۱۰- پ، ل: - است

۱۳- پ: + از اوست

با قد خمیده چون صراحی شب و روز
 ناصح بگو که قطع نظر چون کنم از او
 در قهقهه‌ام و لیک خون می‌گیریم
 حسنش همان و عشق همان، دل همان که بود
 غزلی در مرثیهٔ پسر خود گفته و این بیت بسیار شورانگیز است:

مسافری^(۱) ز عدم کی رسد کزو پرسم
 که چرخ^(۲) پیر کجا برد نوجوان مرا

رباعی

شوق تو ز تن برون نخواهد رفتن
 تا جان ز بدن برون نخواهد رفتن
 گفتمی که برون کن ز دلت مهر مرا
 این از دل من برون نخواهد رفتن

قاضی احمد لاغری^(۳): برادر قاضی یحیی، از جمله فصحا است. در عهد شاه طهماسب^(۴)

صفوی بود. از اوست:

امروز اگر دیرترم یاد کند یار
 فرداست که کم بیند و بسیار کند یاد

قطعه

شهنشها ز کرم عذر بنده را بپذیر
 ز صحبت تو مرا مانع است امر^(۵) قضا
 ز باده منع تو نتوانم و نگویم نیست
 که می‌خورند حریفان و من نظاره کنم
 و بعضی این قطعه را به نام قاضی لاغری نوشته‌اند و غالباً هر دو یکی^(۷) اند.

اختری یزدی: معاصر تقی اوحدی است. شعر از پرتو ضمیرش بیت‌الشرق^(۸) آفتاب مضمون

است. از اوست:

شب فراق تو بهر تسلیم گردون
 ز آرزوی جمال تو دوش تا دم صبح
 هلاکم می‌کند در عشق بازی رشک پروانه
 ز آندم که چشیدم نمکِ خوانِ محبت
 چراغ ماه به دست از پی سحر می‌گشت
 ز شوق جان به لبم می‌رسید و برمی‌گشت
 که گاهی رخصت برگردد، سرگردیدنی دارد
 هر چیز که خوردم مزه^(۹) خون جگر داشت

اختری توشیزی: او نیز معاصر تقی اوحدی است. بسیار خوش فکر است. از اوست:

از هجوم جغد در ویرانهٔ ما جا نماند
 آنچنان آباد شد آخر که ما می‌خواستیم

قاسم^(۱۰) ارسلان: از شعرای عهد^(۱۱) اکبر پادشاه است. با غزالی مشهدی هم صحبت و رفیق، در

احمدآباد گجرات هر دو به حق پیوستند. (این دو بیت)^(۱۲) از اوست:

دیر شدی کعبهٔ اسلام اگر
 خسرو عشاق شدی کوهکن
 چون تو خدا بی‌خبری داشتی
 کز غم شیرین پسری داشتی

۱- پ: + نرسید از ۲- پیردهر

۳- ک: لاغر، از نسخه‌های ل، پ، ن تصحیح شد

۴- ک: گناه ۵- پ: + و

۶- ل: طلب اشرف، پ: ضلال اشرف

۷- پ: - قاسم ۸- پ: عصر

۳- پ: - طهماسب

۷- ل، پ: یک

۹- پ: مزه

۱۲- از نسخه پ اضافه شد

میرآزاد: (۱) عزیزی بود که تقی اوحدی احوال و اشعار او را در تذکره خود نوشته و دیگر محمد مقیم آزاد (۲) است (۳) که در اکبرآباد در خدمت سیادت و امارت مرتبت سید امیرخان مرحوم مغفور مدتی مدید به سر (۴) کرده (آخر) (۵) نابینا شده (۶) (و) (۷) در شهر مذکور ودیعت حیات سپرد. اصلش از کشمیر جنت نظیر است. در شعر شاگردی حاجی محمد اسلم سالم بود. با فقیر آرزو خیلی ارتباط و اختلاط داشت. خدایش بیامرزاد (۸). بسیار خوش اختلاط و رنگین صحبت بود. کلامش خالی از مزه نبود. عجب عزیز کسی (۹) بود. بالفعل (۱۰) غیر از یک شعر از او یاد نیست. رای رایان آنندرام مخلص تخلص که در همین ایام رحلت نموده مثنوی (۱۱) او را از اکبرآباد طلب داشته در کتابخانه اوست (۱۲). اگر دیگر (۱۳) اشعارش دست بهم (۱۴) [بدهد] (۱۵) نوشته خواهد شد. انشاءالله تعالی. (از اوست) (۱۷):

ظلم بر ساغر و بیداد به مینا نکنم
رباعی از میرآزاد است (۱۸):

رباعی

دادی، دادم تو عشوه و من به تو دل
بردی، بردم تو دل ز من، من غم تو
و یکی (۱۹) از آزاد تخلصان میر غلام علی است از اولاد میر عبدالجلیل بلگرامی که احوالش می آید. زبان عربی و فارسی خوب ورزیده و سال، پیش از این از زیارت حج فارغ شده، وارد دکن گردیده. به موجب درخواست ناظم دکن در اورنگ آباد فروکش کرده. برای داخل کردن تذکره خود حسب و نسب فقیر آرزو معه قصیده عربی و یک غزل، هندوی جوابی فرستاده. احقر حالات خود را معه نسب و پاره‌ای از اشعار خود نوشته. آنچه از نظم و نثر او ظاهر شده، صاحب قدرت است و خوب تر از همه که عاشق منتخب غزلی که نگاشته بود. چند بیت از آن نوشته می آید تا پاره‌ای ادای حق آنکه نام مرا داخل تذکره خود کرده، کرده شود. از اوست:

باشد گل بهار سخن یادگار ما
امروز مدح گستر ما کیست جز قلم
ای مست ناز عمر تو گشتم عمرها
حسن غیور او نه‌پسندد شریک را
این لعل بی‌بهاست چراغ مزار ما
دم می‌زند ز جوهر ما ذوالفقار ما
بشکن تو هم به گردش چشم خمار ما
آئینه را به دست بگیرد نگار ما

- | | | |
|-----------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| ۱- پ: + بدان که | ۲- ل: آرزو | ۳- پ: - است |
| ۴- ل، پ: سیر | ۵- از نسخه‌های ل، پ اضافه شد | ۶- پ: شد |
| ۷- از نسخه پ اضافه شد | ۸- پ: بیامرزاد | ۹- ک: کسی |
| ۱۰- پ: با الفعل | ۱۱- پ: مسنوی | ۱۲- پ: در |
| ۱۳- پ: او هست | ۱۴- ک: اشعارش دیگر | ۱۵- ک: - بهم |
| ۱۶- تصحیح قیاسی شد | ۱۷- از نسخه‌های ل، پ اضافه شد | ۱۸- پ: - رباعی از میرآزاد است |

میر اسدالله: ولد میر هدایت‌الله صفاهانی متولّی روضه منوره (حضرت) ^(۱) امام علی رضا علیه‌التحیات، که خلیفه سلطان خلف اوست. از شعرای عصر شاه طهماسب صفوی بود ^(۲). از اوست ^(۳):

دور از تو نه غربت نه وطن می‌خواهم
من خود شدم آنچنان که می‌خواست دلت
تا چند چنین چو خاک راهم داری ^(۴)
گویم ^(۷) سوی من نگاه کن گویی ^(۸) خوش
یعنی که هلاک خویشتن می‌خواهم
یارب تو چنان شوی که من می‌خواهم
در آتش دل ^(۵) بسوز و ^(۶) آهم داری
تا کی به زبان خوش نگاهم داری

اسدبیک قزوینی: به هند آمده و با شیخ ابوالفضل محشور، از این جهت به اسدبیک شیخ ابوالفضلی معروف گشته. مدتی با میرزا جعفر آصف‌خان به سر کرده. در عهد جهانگیر پادشاه بخشی کابل شده. دیوانش دوهزار بیت است مبتنی بر اقسام سخن. از اوست:

خون ^(۹) مرا مریز که ترسم خجل شوی
هرگه که یاد آن گل خودروی می‌کنم
خواهم عدمی ^(۱۰) که پیش ازین ^(۱۱) داشت وجود
ورنه عدمی که بعد ازین خواهد بود
چون ساقی که ریخته باشد شراب را
دل می‌کند خیال که گل بو می‌کنم
کین هستی ^(۱۲) هیچ را دران ^(۱۳) راه نبود
مستلزم صد هزار گفت است و ^(۱۴) شنود

میرزا اسد قصه‌خوان: ولد میرزا دوست قصه‌خوان که از ^(۱۵) مشاهیر شاهنامه‌خوانان ایران است و در مآثر رحیمی مسطور است که وی از جمله مداحان ^(۱۶) خان‌خانان عبدالرحیم بود و ^(۱۷) در عهد جهانگیری ملقب به ^(۱۸) محفوظ‌خان شده. از اوست:

نازک دل مرا که به زلف تو خو گرفت
زهار نشکنی که غمت در میان اوست

حاجی اسماعیل: از قزوین جنت آئین است و از شعرای عصر ^(۱۹) شاه طهماسب صفوی. از اوست:

ای خوش آن ساعت که از بهر هلاک دیگران
می‌کنی لطفی که هرگز در گمان من نبود
نومیدیم زیاده شد از اختلاط ^(۲۱) تو
به روی یار نیفتد مرا نظر هرگز
تیغ در کف از رهی آید دوچار من شود
ای ^(۲۰) جفاجو غالباً از دیگران رنجیده‌ای
خوش آن زمان که پیش تو راهی نداشتم
که تازه آرزوی در دلم گره نشود

۳- پ: + این چند بیت گفته

۶- پ: بسوزد، + و

۹- ل، پ: خونم

۱۲- ل، پ: + بی

۱۵- ل، پ: در

۱۸- ل، پ: - به

۲۱- ل: احتیاط

۲- پ: است

۵- پ: دلش

۸- پ: گویم

۱۱- ل: زین

۱۴- ل: - و

۱۷- ل: - و

۲۰- ل: آن

۱- از نسخه پ اضافه شد

۴- پ: دای

۷- پ: گویی

۱۰- ل: عدم

۱۳- ل، پ: - دران

۱۶- پ: مدارخان

۱۹- ل، پ: - عصر

پس از عمری که با من گفت یک ره از وفا حرفی
 چنان گشتم ز خوشحالی که آن را هم نفهمیدم
 دعا کنم همه دم بهر تندرستی غیر
 ز بیم آنکه مبادا روی به دیدن او
میرباقر ولد شمس الدین المدعو به داماد والمتخلص به اشراق قدس سره^(۱): از جمله
 اجله علمای متأخر است و به سبب نسبت شیخ علی عال مجتهد امامیه معروف به «داماد» است. کتاب
 «افق المبین» مطلع آفتاب کمال اوست و هم‌چنین «القبسات»^(۲) و «ایماضات» و خود^(۳) را داخل جرگه^(۴)
 اشراقیان می‌داند. فقیر آرزو گوید که وی ممدوح حکیم رودکی^(۵) است که در هر^(۶) هفت مثنوی که هفت
 عروس معنوی^(۷) باشد، مدح او کرده چنانکه در «ناز و نیاز» گفته:
 نم فیض آنچه بد^(۸) در کار او شد

و میرمذکور مثنوی گفته در برابر «مخزن الاسرار»^(۹) شیخ نظامی مسمی به «مشرق الانوار» اما
 توفیق اتمام نیافته. از اوست^(۱۰) در جواب قصیده شیخ نظامی^(۱۱):

شاه ملک دانشم من به جنود آسمانی
 که بود ز فضل دیهیم^(۱۲) و سریرم از معانی
 سر کوی دانش من، عرفات راز گردون
 حرم حریم فکرم، در کعبه جهانی^(۱۳)
 ز تقدم زمانی خردم به قدر خواهی
 فلکم به عفو جوئی^(۱۴) ز تضدر مکانی
 دل خسته را پس از من سخنم کند طیبی
 تن خاک را پس از من جسدم کند روانی

رباعی

ای از شهاب دور رخت کمتر آفتاب
 میدان حسن از تو و بازیگر آفتاب
 دگر ز مهر بتی دل به قصد کین من است
 سپاه فتنه دگرپاره در کمین من است
 غمی که شادی عالم به او خرج دهد
 سریر^(۱۵) سلطنتش خاطر حزین من است
 نیست^(۱۶) حاجت که خط برون آری
 هیچکس منکر جمال تو نیست

رباعی^(۱۷)

گردی که ز کوی تو صبا می‌آرد
 گوئی همه بهر من بلا می‌آرد
 خود کوی تو کشت‌زار شادیست صبا
 خرمن^(۱۸) خرمن غم از کجا می‌آرد

رباعی

نتوان ز غم تو دل به تدبیر برید
 کودک نتوان به مهد از شیر برید
 بر من نتوان بست به زنجیر دلت
 وز تو نتوان دلم به شمشیر برید

- | | | |
|--------------------------------|----------------------------|-------------------|
| ۱- پ: - قدس سره | ۲- پ: قیسات | ۳- پ: وجود |
| ۴- پ: - جرگه | ۵- ل، پ: زلالی | ۶- پ: - هر |
| ۷- ل، پ: معانی | ۸- ل: به روزگار | ۹- ک، ن، پ: اسرار |
| ۱۰- پ: - از اوست | ۱۱- پ: - نظامی، پ: از اوست | ۱۲- پ: دینم |
| ۱۳- ل، پ: جنانی | ۱۴- پ: خوانی ز تقدیر | ۱۵- ل، پ: بزیر |
| ۱۶- ل، پ: بیت وارونه نوشته شده | | ۱۷- پ: + رباعیات |
| ۱۸- ک: خرمنی | | |

رباعی

چشمی دارم چو حسن شیرین همه آب جانی دارم چو زلف لیلی همه تاب
 جسمی^(۱) دارم چو جان مجنون همه درد بختی دارم چو چشم خسرو همه خواب
سراج‌الدین اظهري: از معاصران تقی اوحدیست^(۲). چنانکه گفته که با ملامظهری خویشی
 دارد. همه روز مابین ایشان مباحثات و منازعات می‌افتاد. مظهری درگذشت و او هنوز زنده است، در
 کشمیر و الکای^(۳) هند^(۴) را سایر و دایر. اگرچه او تتبع مظهری کردی (و)^(۵) با او گفتی که تو مهمل^(۶)
 منی و مظهری^(۷) در جواب گفتی که تو مستعمل^(۸) منی. از اوست:
 منه بر بختی^(۹) حرص آنقدرها بار خرسندی که نقل حمل بیرون آورد از سینه کوهانش

رباعی

ای دل چو بود عارض این عمر عزیز زنهار که صرفش مکن الّا به دو چیز
 یا بهر نگاری که پسندیده بود یا صحبت یاری که که بود اهل تمیز
 مرا به سینه ز عشقت هزار پاره دل^(۱۰) است که چون لباس گدایان هزار پیوند است
 غم تو مرحله پیمان و میر منزل بود به هر زمین که رسیدم، به هر کجا رفتم
 از دشمنان برند شکایت به پیش دوست چون دوست دشمن است شکایت کجا برم
 خواه با اظهري و خواه به بیگانه نشین من همین شرم ترا بر تو نگهبان کردم
 در «کلمات الشعرا» مسطور است که ملا اظهري که نابینا بود اتفاقاً با ملا شیدا ملاقات می‌کند و
 همین^(۱۱) بیت را می‌خواند. شیدا که از^(۱۲) شیاطین الانس بود از ره شوخی مثل هندی در برابرش
 می‌گوید که ترجمه‌اش در فارسی است که زن نابینا را خدا حافظ است و در بیاضی^(۱۳) که به خط میرزا
 صائب است، بیت مذکور به نام مظهری مرقوم است. اوّل اقوی است.

آفتی: بدین تخلص دو کس نیز گذاشته‌اند. خوش طبیعت بود. از اوست:

دیوار ستم بر سر عاشق اگر افتد بر دامن او گرد شکایت ننشینند
نورالله افندایی:^(۱۴) و گاهی بدیهی تخلص می‌کرد. خوش طبع و^(۱۵) خیره و طیره بود. در خدمت
 شاه‌عباس به سر کردی. در هجو صدر ایران میرزا رضی گفته:

صدر کی داده به ما عزوجل تا به گردن سنگ و^(۱۶) تا زانو کچل
 به ناکامی دمی کز کوی^(۱۷) او عزم سفر کردم چو پای خویشتن در هر قدم خاکی به سر کردم

۱- ل، پ: چشمی ۲- پ: اوحداست

۳- ک، ل، پ: در هر سه نسخه خوانا نیست ۴- پ: هندو

۵- از نسخه‌های ل، پ اضافه شد ۶- ک، ن: که محمل منی چه مظهری محل اظهري است

۷- پ: مظهر ۸- ل: مستعجل ۹- ل: تخطی

۱۰- پ: دلیست ۱۱- ل: + من ۱۲- پ: - از

۱۳- ل: - و در بیاضی... از اوست ۱۴- پ: افندی ۱۵- ل: - و

۱۶- ل: - و ۱۷- ل، پ: شهر

افضل الدين ترکه: و^(۱) ترکه جمعی اند از اکابر قضات صفاهان. او در پیش شاه اسماعیل ثانی در تقویت مذهب امامیه مباحثات (با)^(۲) پادشاه و متابعتش کرده غالب آمده و این رباعی در جواب شیخ ابوسعید ابوالخیر گفته:

رباعی

خون باد هر آن دل که قرار آید ازو قربان تو جانِ هر که کار آید ازو
قربانیت^(۳) آن سزد^(۴) که در هر نفسی قربان گشتن^(۵) هزار بار آید ازو

رباعی

سلطانی و گیر و^(۶) دار عالم سهلست وین گنبد زرنگار عالم سهلست
زهار که فکر کار عالم نکنی عالم سهلست و کار عالم سهلست
به روز حشر آتش بار خواهم ابر رحمت را که شاید آتشی در نامه^(۷) اعمال من افتد
کشیدم دوش افضل ساغری از دست بدمستی که استغنا^(۸) از آن بر حوض کوثر می توانم زد
چو ز بیم غیر گشتن نتوان به گرد کویش سر جان خویش گردم که دروست آرزویش

رباعی

از محتسب امروز دل زار گسیخت کو ریخت شراب و عود را تار گسیخت
زهار در میکرده ها بر بندید کان خر امروز باز افسار گسیخت

رباعی

بازم به سوی میکرده مست آوردی ^(۹) در خانه دین من شکست آوردی
^(۱۰) گه سبچه به دستم دهی^(۱۱) و گه زَنار ای عشق مرا نکو^(۱۲) به دست آوردی
کم مدان هر چند آسان در غمت جان داده ام در غمت جان داده ام هر چند آسان داده ام
اهتی^(۱۳) منشی: در عهد شاه طهماسب^(۱۴) صفوی بوده^(۱۵). از اوست:
خوش آن دم کز^(۱۶) کمال آشنایی ها مرا گفتی که بگذر پیش مُردم بعد ازین بیگانه وار از من

۱- پ: در

۲- در هر سه نسخه «با» ندارد. مصحح اضافه کرده

۳- پ: قربانت

۴- پ: سرو

۶- ل: - و

۷- ک: + و

۹- پ: «گه سبچه به دستم دهی و گه زَنار»

۱۰- پ: ای عشق مرا نکو به دست آوردی در خانه دین من شکست آوردی

۱۱- ل: - دهی

۱۲- ل: به کویت

۱۴- پ: طهماست

۱۵- پ: بود

۱۶- ل: که

۱۳- پ: اهتی

جلال الدین محمد اکبر: پادشاه جلالت^(۱) و داد و دهش او مشهورتر از آن است که به قلم آید. کتاب «اکبرنامه» همه^(۲) از مناقب او^(۳) پر است. تقی اوحدی گوید که تاریخ وفات او چنین یافته‌اند^(۴):
 چو اکبر به الله گردید واصل خرد گفت الله اکبر مکرر
 ازین رتبه و^(۵) ملک و تاریخ او شد زهی رتبه و ملک الله و^(۶) اکبر
 و بعضی گفته‌اند که این رباعی به نام پادشاه نوشته‌اند^(۷) و غالب که نباشد^(۸) چه در تواریخی که
 احوالش در آن مرقوم است رباعی مذکور نوشته^(۹) نیست^(۱۰). والله اعلم^(۱۱).

رباعی

از بار گنه خمیده پشتم چه کنم نی راه به مسجد نه کنشتم چه کنم؟
 نی در صف کافر نه مسلمان جایم^(۱۲) نی لایق دوزخ نه^(۱۳) بهشتم چه کنم؟
ملا آگهی: دو کس بدین تخلص گذشته‌اند. یزدی که مدّاح خانواده شاه^(۱۴) نعمت‌الله ولی است و او
 خوش طبع و هزال^(۱۵)، بذله‌گوی ندیم بود و آگهی هروی قبل از او گذشته و در زمان شاه طهماسب وفات
 یافته. از آگهی یزدی است:

در جهان ده چیز دشوارست نزد آگهی کز تصور کردن آن می‌شود بس بی‌حضور
 ناز عاشق، زهد فاسق، شرم ممسک، بذل رذل^(۱۶) عشوهٔ محبوب بدشکل و نظربازی^(۱۷) کور
 لحن صوت بی‌اصولان^(۱۸)، بحث علم جاهلان^(۱۹) میهمانی به تقلید و گدایی به زور
 چون نمایم چاکها کز دست او دارد تنم کز جراحتها نمی‌گردد جدا پیراهنم
آگهی هروی: شاعر و فاضل بود. قصیده^(۲۰) نیز گفتی، شهر آشوبی، در هجو مردم هرات
 گفته^(۲۱)، از آن جمله^(۲۲) در هجو^(۲۳) احمد طبسی که معلّم شاه اسماعیل بود و^(۲۴) به^(۲۵) احمد آتون
 شهرت داشت^(۲۶). این بیت گفته^(۲۷):

- | | | |
|--|---------------------------|------------------------|
| ۱- پ: جلاست | ۲- ل، پ: + را | ۳- ل، پ: + از |
| ۴- پ: در این دو بیت | ۵- پ: - و | ۶- پ: - و |
| ۷- ل، پ: پیوسته | ۸- ل: باشد | ۹- ل، پ: پیوسته |
| ۱۰- ل، پ: اند | ۱۱- ل، پ: - والله اعلم | ۱۲- پ: جانم |
| ۱۳- پ: به | ۱۴- ک: شیخ | ۱۵- پ: هزل |
| ۱۶- ل: زن، پ: هزل | ۱۷- پ: + ز | ۱۸- ل: وضوان، پ: رضوان |
| ۱۹- ل: جان بلا | ۲۰- ل: شعرگویی، پ: پرگویی | |
| ۲۱- پ: + خان بعد از تحقیق دست و زبان او برید چراکه | | ۲۲- پ: - از آن جمله |
| ۲۲- ل: شعرگویی، پ: پرگویی | ۲۴- ل، پ: - و | ۲۵- پ: با |
| ۲۶- پ: - شهرت داشت | | |
| ۲۷- پ: + و احمد مذکور با امیرخان که حاکم هرات سعایت کرده آگهی هجو شما و جمیع مردم هرات کرده. او در آن محل گفته | | |

احمد آتون^(۱) گهی سنی، گهی شیعی بود چون غلیوازی که شیشه ماده و شیشه نر است و احمد^(۲) مذکور با امیرخان حاکم هرات شکایت کرده که آگهی هجو شما و جمیع مردم هرات کرده. خان بعد از تحقیق دست و زبان او را برید و او در آن مجلس^(۳) این^(۴) بیت بگفته:

از دست احمد^(۵) طبعی روزِ ماجرا دست بریده من و دامانِ مرتضی^(۶)
از او نقل است روزی که مرا دست و زبان بریدند^(۷) و خون بند نمی‌شد، بیهوش شدم، در خواب دیدم که در آستانه مبارک حضرت امام همام علی موسی‌الرضا علیه‌التحیات و التسلیمات واقع شده‌ام^(۸) و از دست و زبان من^(۹) خون می‌رود و کسی می‌گوید که^(۱۰) آستان را ببوس. گفتم چون ببوسم که می‌ترسم آستان مبارک به خون آلوده شود. دیگر باره به بوسیدن اشاره^(۱۱) کرد. بوسیدم و بیدار شدم، دیدم که خون بند شده. شکر الهی بجا آوردم. فقیر آرزو گوید درین^(۱۲) جا جناب سام میرزا رحمة‌الله علیه این^(۱۳) بیت شیخ سعدی را (بسیار)^(۱۴) بجا صرف نموده:

از دست و زبان که برآید^(۱۵) کز عهده شکرش به در آید
میر^(۱۶) الهی همدانی: نام وی عمادالدین محمود است. پسر میرحجت‌الله سعدآبادی بود و سعدآباد از توابع همدان است. در سنه ۱۰۲۰ به هند آمده و در صفاهان ذوقی اردستانی را اهاجی بسیار کرده. و او از شعرای عصر جهانگیر پادشاه است. طغرای مشهدی با آنکه شعرای عصر خود را هجوهای رکیک بی‌هیچ کزده مدح میر نموده. غرض که در درستی مضمون^(۱۷) و زبردستی زبان و نازکی^(۱۸) خیال میر مذکور مسلم الثبوت است و همه به استادی او قائل‌اند.

الهی تخلص: دیگر نیز^(۱۹) گذشته. چنانچه اشعارش می‌آید انشاءالله تعالی. از^(۲۰) میر مذکور است:

می‌کش و حسن^(۲۱) تازه ده حسن هوس‌فزای را
خون جگر تلف شد و شوق گریستن کشد
هر گل داغی کز آشوب جنون بر سر شکفت
با همه حاجت روایی رشته تسبیح زهد
لاله سان هر عضو ما میراث خوار داغ اوست
صبح دو آفتاب کن چهره دل‌گشای را
از مژه‌ام به جای اشک آبله‌های پای را
طره‌واری شد بلند از گوشه دستار ما
خاک بر سر می‌کند از غیرت زنار ما
کی به مرهم صاف گردد سینه^(۲۲) افگار ما

- | | |
|-------------------------------|--|
| ۱- ل: - احمد آتون..... نر است | ۲- پ: - و احمد مذکور..... در آن محل گفته |
| ۳- ل، پ: محل | ۴- پ: + گفته |
| ۶- پ: + است | ۷- ل: بریدن |
| ۹- ل: - من | ۱۰- ل: - که |
| ۱۲- پ: دران | ۱۳- ل، پ: - این |
| ۱۵- ک: برآمد | ۱۶- ل: میرزا |
| ۱۸- پ: تازگی معنی | ۱۹- ل، پ: - نیز |
| ۲۱- پ: رنگ | ۲۲- ل: شیشه |

۵- ک، ل، ن: احمدی

۸- ل: شدم

۱۱- ل: اشارت

۱۴- پ: + بسیار

۱۷- ل، پ: خیال

۲۰- پ: - از

چه مستی‌ها که بخشید این شراب نیم‌رس^(۳) ما را
 بر دوش سبزه مژه بین رقص ژاله^(۴) را
 شب زنده دار سینۀ من کرد ناله را
 غمهای کهنه و طرب دیر ساله را
 کز آشنایی مژه ترسد نگاه ما
 باز سفید ما شده بخت سیاه ما
 عشق تو آتشسیت که آهش^(۷) زبانه‌هاست
 که به دل سرد کند دوستی مرهم را
 سامان شکرخنده صبح از لب ما رفت
 چون خمار آلوده نتواند لب از خمیازه بست
 زهر شد نیمۀ دل، نیمۀ دیگر خون است
 تا نشد پیراهنم صد چاک آرایش^(۱۱) نیافت
 صلح و جنگ همه از راه و روش بیرون است
 زهر اجل چکیده تیغ نگاه اوست
 گر نشترم به بزم تو در تن فرو کند
 این آهِ پا شکسته ندانم کجا رسد^(۱۳)
 علاجی بکن کز دلم خون نیاید
 قطره بر قطره گره بسته طوفان دیدن
 هر جا که رَوَد جنگ^(۱۷) شود بر سر جنگش
 شنود^(۱۸) بوی گل از سایه بال و پر خویش
 بود صحرا آتشین پروانه اینجا^(۲۰) کاشتیم^(۲۱)
 که خانه ساخته صد رنگ خار پا در چشم

از آن لب نیم‌بوسی^(۱) مایه بیهوشی^(۲) ما شد
 در دشت سینه‌ام بنگر سیر لاله را
 بیداری کرشمه در آن چشم نیم خواب
 در کام آرزو شکنان چاشنی یکیست
 چندان گزند ز مردم نادیده دیده‌ام
 افکنده سایه تا^(۵) به سر ما همای عشق
 بر دل ز تازیانه عشقت نشانه^(۶) هاست
 زخم خون گرمی از آن خنجر مژگان خوردم
 افسوس که بی‌گریه ماتم شب ما رفت
 لذتی از تیغ او دارم که چاک سینه‌ام
 تلخکامی ستم^(۸) بسکه^(۹) کشیدم^(۱۰) همه عمر
 هرگز از دستم گریبان من آسایش نیافت
 نه ترخم، نه تبسم، نه تغافل، نه ستم
 نرگس قدح شکسته چشم سیاه اوست
 جوشد^(۱۲) مرا نکه ز جراحت به جای خون
 صد خون خورم که ناله به آن بی‌وفا رسد
 سرشک از رخم^(۱۴) پاک کردن چه حاصل
 خوش بود هر مژه از^(۱۵) گریه گل‌افشان دیدن
 از لذت صلحش خبری^(۱۶) نیست ولیکن
 چون گل روی تو در خاطر بلبل گذرد
 ما به جای دانه در دل تخم سودا کاشتیم^(۱۹)
 فرو نشسته بهم قامت ز غم چندان

۳- پ: همزیانش را

۲- ل، پ: بیهوشیم باشد

۱- ل، پ: نوشی

۶- ل: نشان

۵- ل، پ: - تا

۴- پ: لاله

۹- ل: - بسکه

۸- ل: - ستم

۷- ک: اینش زبانه‌هاست

۱۲- پ: چون شد

۱۱- پ: آرامش

۱۰- ل: + که

۱۵- پ: در

۱۴- ل، پ: مژه

۱۳- ل: رود

۱۸- ل: بشنود

۱۷- ل، پ: صلح

۱۶- ل، پ: خبرم

۲۱- پ: کاشتم

۲۰- پ: آنجا

۱۹- پ: کاشتم

رباعی

لب خود می‌گزد گل، خنده بر گل می‌زند شبنم
 الهی داغ او را خالی رخسار جگر دیدم
 به اقلیم شهیدان تو آهنگ سفر دارم
 جهان چون آتش گوگرد دارد رنگ‌های خوش
 دلی دارم چو پیکان خصم پهلو
 شکستی گر خورم باری از آن زلف^(۶)
 شیدای هندی قطعه در هجو میرالهی گفته که این بیت از آن است:

این^(۸) رطب و^(۹) یابسی که بود در کلام تو
 گر منکر کلام الهی شوم بجاست
 میر مذکور در هجو او گفته:

شیدا بر دانا به حذر می‌آید
 سازند اگر ز استخوانش بُجلی^(۱۱)
 در مجمع ابلهان به سر می‌آید
 هر بار که افکنند^(۱۱) خَر می‌آید

رباعی

رخسار تو آب بر رخ گل نگذاشت
 تا همچو بهار از گلستان رفتی
 زلف تو شکن به جعد سنبل نگذاشت
 گل نوبت فریاد (به)^(۱۲) بلبل نگذاشت

رباعی

تا کی به جهان غم معیشت خوردن
 می‌خواهم ازین بلا - رهایی اما
 خاطر بلبل به گلشن شاد لیکن پیش من^(۱۵)
 تا نشه^(۱۶) مجاز و حقیقت یکی^(۱۷) شود
 پای بزم^(۱۹) بند کند ناله هر قدم
 زان خط سبز چرا بال گشوده^(۲۰) است مدام
 افکنده کوه محنت هجر از کمر مرا
 در مفلسی آبروی همت بردن
 از^(۱۳) بی‌کفنی^(۱۴) نمی‌توانم مردن
 داغ‌ها بر روی همچون برگ گل خندان خوشست
 کاش این دو باده را همه در یک سبو کنند^(۱۸)
 کز سینه رفته رفته به لب چون دعا رسد
 طوطی حسن ترا گر سر پروازی^(۲۱) نیست^(۲۲)
 برخاستن^(۲۳) فتاد به عمر دگر مرا

- | | | |
|---------------------------------|--------------------------|--------------------|
| ۱- ک، پ: دانم | ۲- ک، پ: دانم | ۳- ل، پ: ناله |
| ۴- ل: پردازم | ۵- ک، ل: زروی | ۶- ل، پ: مو |
| ۷- ک: یو | ۸- پ، ل: زین | ۹- پ: - و |
| ۱۰- پ: در هر سه نسخه خوانا نیست | ۱۱- پ: افکنند، ل: دم کند | |
| ۱۲- ک: - به | ۱۳- ل: دن | ۱۴- ل: کفنینم |
| ۱۵- ل، پ: نیست | ۱۶- ک، ل، پ: نشاء | ۱۷- پ: کمی |
| ۱۸- ل، پ: بود | ۱۹- پ: به زخم | ۲۰- ل، پ: گشود |
| ۲۱- ک: پروایی | ۲۲- ل، پ: هست | ۲۳- ل، پ: برخواستن |

در هجو امینی ذوقی اردستانی:

به پیشت چو رود ازدهای آتشبار
مصالحی نتوان یافت به ز بینی تو
خدا نخواستہ گر افکنی نظر به کتاب
رمند مورچه‌های حروف از پس و پیش
ز بس که لاشهٔ بینیت سر به اوج کشید
تماقہ گر طلبد بینی تو چون شاهین
نشسته بر کمر بیستون بینی تو
تونستی به میان، هر چه هست بینی توست
نگاه کس نشود محرم گریبانش

بود چو کرم شب افروز در میانهٔ غار
اگر زمانه کشد پل به روی دریا بار
ز بوی گند^(۱) دماغت که هست مزبله‌زار
مثال کیک جهد نقطه بر یمین و یسار
همیشه کرکس گردون ازو خورَد مردار
کند سهیل یمین نه سپهر را بلغار
سپهر عربده‌جو چون پلنگ بر کهسار
که از بنای رُخت کنده باد این دیوار^(۲)
به روی باد نخندد در گلستانش

و از اتفاقات^(۳) تذکرهٔ تقی اوحدی آن است که تذکرهٔ مذکوره ظاهراً از نظر میرالهی گذشته که بر حاشیه آن نوشته «راقمه میرالهی الحسینی الهمدانی» و چند بیت به خط خود^(۴) نوشته. از آن جمله است این بیت که بیت اولش را تقی نوشته بود. در این^(۵) جا هر دو نوشته آمد و^(۶) ظاهراً از مثنوی میر است^(۷):

اگر خوانی افسون پی دفع غم
شناسم که غم آدمیزاده نیست
دم از^(۸) تیغ^(۹) بستان و^(۱۰) بر خود بدم
از آن قابل مجلس باده نیست

حکیم مسیح الزمان الہی تخلص: نام او^(۱۱) صدرالدین محمد است پسر میرزا محمد، حکیم^(۱۲) مشهور^(۱۳) ایران است. مولد او قم و در یزد نشو و نما یافته. در عنفوان جوانی به هند آمد، به خطاب مسیح الزمان مشرف گردید و این^(۱۴) بعد از فوت حکیم علی^(۱۵) گیلانی است که سرکردهٔ حکمای اکبر شاهی و شارح^(۱۶) قانون است و او غیرالهی همدانی است که گذشت بلکه^(۱۷) الہی همدانی^(۱۸) مدح او نموده از^(۱۹) حکیم مذکور است:

رخی نشسته درو بخت عاشقی در خواب
رازِ نهرانِ محمل ازو می‌توان شنید
به حیرتیم^(۲۰) که طشت فلک چرا نیلی است
افغان که با زبان جرس آشنا نیم

۲- ل، پ: بقایات

۶- پ: - و

۹- ل: + و

۱۳- پ: + از

۱۶- ک: شارع

۱۹- پ: در

۲- پ، ل: بنیاد

۵- پ: در آن

۸- پ: در

۱۱- ل: + او

۱۵- ل: علی

۱۸- ک: - همدانی

۱- ک: گنده

۳- ک: - خود

۷- ل: + گفته است

۱۰- پ: - و

۱۲- ل: از، پ: از آن، ک: خوانا نیست

۱۴- ل: تکرار شده، «و این»

۱۷- ل، پ: ملک

۲۰- ل: به حیرتم

گه با نسیم باز^(۱) شود، گه به عندلیب درهم^(۲) ز^(۳) اختلاط پراکنده^(۴) کلم
دانه پنبه چو بیند به زمین خون گرید دوربین است ز بس دیده داغ دل ما
الفتی قالب تراش: سیاحت می کرد. دیگر احوالش معلوم نیست.
از اوست^(۵):

الفتی را چاک دل دوزند یاران بعد از این می تراود دوستی از وی که دیگر خون نماند
امین الدین کلانتر: در عصر^(۶) شاه طهماسب^(۷) صفوی بود. از اوست:

مقدم بر خودم زان می نشاند یار در مجلس که گرم شرمسار از وضع خود تا زود برخیزم
امینای نجفی: پسر محمد کلیددار نجف علی ساکنه الاسلام در عهد شاه عباس بر قهوه چی^(۸)
پسری عاشق شده بود. از اوست:

کجا شد آن^(۹) همه مهری که داشتی اکنون به خاطرت نرسم^(۱۰) گر همه غبار شوم
امتی:^(۱۱) از معاصران تقی اوحدی است. در مذمت گوید:

خانه چون مطبخ کران سیاه نی ز دود آتش، از^(۱۲) دود گناه
آستانش خندقی زاب^(۱۳) منی گشته بر خلوت نشینان سید راه
نالها چون دست حاجت بر هوا پشتها چون قامت راهب دو تا

امتی: بر این^(۱۴) تخلص دو کس گذشته اند. یکی شیرازی که کاتبی جلد درست نویس بود، در عهد
شاه طهماسب صفوی. از اوست:

آنانکه^(۱۵) گل به گوشه دستار می زنند توفیق شان مباد که خاکی بسر کنند^(۱۶)

دوم خراسانی که با حاجی محمدجان قدسی همطرح بوده. مدتی در ملازمت قاضی سلطان تربتی
بوده که در عهد شاه عباس ماضی قاضی مشهد مقدس رضوی بود و در مدح او قصاید دارد و^(۱۷) بعد از
گفتن این بیت^(۱۸):

گوهری بودم جهان افروز ما را روزگار از حسد ناورده بیرون در دل کانم شکست
به چند روز فوت شد. از اوست:

رباعی

منم آن میوه کز خامی به زندان هوس ماندم ز بس ایام با من کرد سردی نیم رس ماندم
من آن مرغم که هرگه کرد عشقم میل آزادی نوای تازه ای^(۱۹) پرداختم تا در قفس ماندم

۳- ل، پ: - ز

۲- ل، پ: در بیم

۱- پ: یار

۶- ل، پ: عهد

۵- ک: - از اوست

۳- ل: کلیم

۹- پ: انمه

۸- پ: قهوجی

۷- ک: طهماست

۱۲- پ: - از

۱۱- ل: - امتی..... راهب دوتا

۱۰- ل: برسم

۱۵- ل: - آنانکه... بسر کنند

۱۴- ل، پ: بدین

۱۳- پ: ذات

۱۷- پ: - و

۱۶- پ: کند

۱۹- ل: + را

۱۸- ل: + به چند روز فوت شد. از اوست

هرگه بتان به سوی اسیران نظر کنند^(۱) اول به کاوش مژه دل را خیر کنند^(۲)

آنانکه گل به گوشه دستار می‌زنند^(۳) توفیق‌شان مباد که خاکی به سر کنند^(۴)

مخفی نماند که این بیت را تقی اوحدی به نام امتی شیرازی آورده چنانکه گذشت و^(۵) میرزا صائب^(۶) به نام امتی خراسانی، شاید که هر دو یکی باشد و اختلاف شهر از جهتی. والله اعلم بحقیقه الحال.

آقامیر همدانی: که به میررباعی شهرت دارد. از معاصران تقی اوحدی است. از اوست:

مجنون به من بی سر و پا می‌ماند غمخانه ما به کربلا می‌ماند

جغدی به سرای من شبی دیده^(۷) و گفت این خانه به ویرانه ما می‌ماند

محمد امین کوسه کاشانی: در اطراف هند دایر و سایر بود. معاصر تقی اوحدی است. از

اوست^(۸) در هجو شخصی^(۹):

ای خواجه تند^(۱۰) و تلخ چون دود دخان پا تا سر خود یراق حدادی دان

بینی دم و کوره^(۱۱) دهن و دندان گاز پا انبر و دست چکش و سر سندان

یوالقلی بیگ انیسی: تقی اوحدی گوید وی از طوایف شاملو است. مولد و منشأ^(۱۲) او هرات است.

مدتها در ملازمت علی قلیخان شاملو که حاکم مطلق آنجا بود خدمت می‌کرد و به منصب کتابداری

سرفرازی داشت و بعد از قتل وی^(۱۳) استخلاص هرات به دست عبداللهخان اوزبک^(۱۴) به هند آمد و

در خدمت خان خانان^(۱۵) بود و^(۱۶) در مآثر رحیمی منصور است که انیسی از فیض خان خانانی نهال

امیدش به سرسبزی سرگله با طوبی زده، داخل جرگه امرا گردیده. گویند در اثنای شراب به خاطرش

رسیده که برگ تنباکوی تازه دمیده با گوشت قلیه تناول نماید. اتفاقاً آن زهر قاتل شد^(۱۷) در حق او.

القصة انیسی با ملا نظیری ربطی خاص داشت و ملا بعد وفات او مرثیه گفته که مصرع اول^(۱۸) این

است:

دوران یوالقلی انیسی به سر رسید.

و انیسی دیوانی مختصر دارد و قصه محمود و^(۱۹) ایاز پیش از زلالی به نظم آورده. بعضی از ابیات

آن بامزه است چنانکه در جایی که محمود از ایاز آب خواسته و به سبب آنکه شاه گرم از گرد^(۲۰) راه

رسیده بود، ایاز^(۲۱) در^(۲۲) دادن آن تعلل می‌نمود، می‌گوید^(۲۳):

۱- ل: کند ۲- ل، پ: کند ۳- پ: می‌زند

۴- ل: کند ۵- ل: - و ۶- پ: صاحب

۷- ل، پ: دید ۸- پ: - از اوست ۹- پ: + گفته است از اوست

۱۰- پ: بتند ۱۱- پ: کوزه ۱۲- پ: منشای

۱۳- پ: + و ۱۴- ک، ل: اورنگ ۱۵- پ: + اوزبک

۱۶- پ: + و ۱۷- ل: شده ۱۸- ل: اطبا

۱۹- پ: - و ۲۰- ل: - گرد ۲۱- ل، پ: + و

زمانی چون گذشت از خواهش آب
دگر گفت ای به خوبی فتنه انگیز
که شد نزدیک کز سوزِ نهانم
مبادا شعله‌ام در خرمن افتد
و در جای دیگر که ایاز مدارا و تملق محمود نموده گوید^(۲۸):

شد از لب تشنگی چون^(۲۴) شعله در تاب
زلال رحمتی بر آتشم ریز^(۲۵)
چو نی آتش فقد در استخوانم
چو^(۲۶) قفس^(۲۷) آتش من در من افتد
و در جای دیگر که ایاز مدارا و تملق محمود نموده گوید^(۲۸):

دو^(۲۹) جا بر مرد عاشق عرصه تنگ است
یکی آنجا که یار عشوه^(۳۰) آئین
دوم^(۳۲) جایی که از معشوق یکرنگ
فدای^(۳۳) نازنینان، جان عاشق
و در تعریف چشمه^(۳۴) آب گفته:

ز بیداد تموز و گرمی دی
گیاهی کاندران^(۳۵) نشوونما کرد
خورد گر غوطه در وی جرم خورشید

فقیر آرزو گوید که چون ذکر مثنوی محمود و ایاز در میان آمده از مثنوی خود هم^(۳۷) که در^(۳۸)

قصه محمود و ایاز است برنگارد. چون مدتی گوش سامعه^(۳۹) به شنیدن طنطنه اشعار ملا زلالی خوانساری^(۴۰) پر شده بود زبان ناطقه را رخصت^(۴۱) یک انگشت عسل چشیدن از هر مصرعش دادیم^(۴۲) اما ذایقه فهم اکثر به مرارت نفهمیدگی^(۴۳) رو درهم می‌کشید و نیز سر سخنهایش نامربوط^(۴۴) و^(۴۵) تمهید^(۴۶) ابیات و حکایات نامضبوط یافت و سببش بعضی گویند که اصل مسوده ملای مذکور به سبب غلط فهمی نساخ درهم و برهم گشته^(۴۷) و تغییر و تبدیلی که^(۴۸) مرسوم روزگار است در آن راه یافته لیکن هرگاه دقت را کار فرمودیم در مصرع اکثر ابیات بلکه الفاظ مصارع را با هم دور از ربط دیدیم. ماشاءالله این را چه توان گفت چون میرحسین سبزواری که از مدتی توطن کشمیر

۲۲- ل: از ۲۲- ل: گوید

۲۵- ل: ریخت ۲۶- پ: نقش

۲۸- ل: - گوید، + از اوست ۲۹- ک: چو

۳۱- ل: که هم در بند و هم درمان عشق

۳۲- ل: - دوم جای که از معشوق یکرنگ ۳۲- ل: - فدای نازنینان جان عشق

۳۳- ل، پ: - چشمه ۳۵- ل، پ: کاندرو

۳۷- ل، پ: - هم ۳۸- ل، پ: - در

۴۰- ل: خوانساری ۴۱- پ: به رخصت

۴۲- ل، پ: - نفهمیدگی ۴۳- در هر سه نسخه (نام مربوط) آمده که اینجا تصحیح گردیده

۴۵- ل: + همی دید ابیات، پ: همی دید و ابیات ۴۶- ل، پ: - تمهید

۴۷- ل، پ: - گشته ۴۸- پ: - که

اختیار کرده ابیات آن را به قدری^(۱) مربوط نموده^(۲). ملاطفاً دیباچه‌ها بر «سبعة سیاره» او که اقالیم هفتگانه^(۳) سخن است نوشته و همین عذر خواسته و حق همان است که سابق نوشته آمد. لهذا میرزا ابراهیم ادهم پسر میرزا رضی اریتمانی که از شعرای قراردادده ایران است چند بیتی از مثنوی محمود^(۴) و ایاز زلالی انتخاب نموده در مثنوی خود آورده و دیگر ابیات را بنا بر بزرگی تعرض ننموده. حاصل کلام پاره‌ای از مثنوی محمود و ایاز خود که مسمی است به «سوز عشق» به طریق انموذج می‌نگارم و از سخن فهمان چشم^(۵) انصاف^(۶) دارم، در بیان نیرنگ ظهور گفته‌ام^(۷):

زبان گردید اگرچه بال^(۹) طاوس

زبان گو باش کلک موی نقاش

که گردد تهنیت‌خوان مرگ فرهاد

غبارم کاسه لیس هر حبابست

تجدد داشتی امثال سایه

چو زانغ آشیان گم‌کرده می‌گشت^(۱۴)

فلک را سایه‌اش کابوس گردید

بود خورشید محشر نیزه‌دارش

الغرض این مثنوی چهارهزار بیت و کسری^(۱۵) و بهمین و تیره بعد مطالعه کیفیت آن ظاهر می‌شود. زیاده نوشتن اطناب است و پاره‌ای شاید در احوال زلالی هم^(۱۶) بیاید. آدمم بر سر مطلب یوالقلی انیسی خیلی خوش‌فکر و معنی‌یاب است. اگرچه در زی امرا و سپاهیان میزیست اما به عشق سخن بلند آوازی داشت^(۱۷) و از دنیا داران آن وقت منتخب^(۱۸) لطف خانانانی بود و کفی به شرفاً هذا ماینتخب من قصاید^(۱۹):

بانگ می‌زد که یا اولی الابصار

کیسه پردار^(۲۰) ابله و طرار

نیامد^(۸) در بیان نیرنگش افسوس

نگردد^(۱۰) صورت احوال او فاش

و^(۱۱) در مناجات عارفانه گوید:

دل‌م را کن به نوعی از غمت شاد

ز قرط تشنگی^(۱۲) حالم^(۱۳) خرابست

و در تعریف اسپ گوید:

ز جستن جستن آن فتنه مایه

ز جستن جستن او سایه در دشت

و در تعریف فیل گفته:

سیه مستانه در هر جا خرامید

زمانه می‌شود هرگه سوارش

عاشقی را سر بریده ز دار

عشق رندیست سخت چابک دست

۲- ل، پ: هنگامه

۵- ل، پ: چشم

۸- ل، پ: نماید

۱۱- ل، پ: و

۱۴- پ: + ز جستن... می‌گشت

۱۷- ل، پ: داشته

۲۰- پ: بردار

۲- ل: نمود

۳- پ: «محمود ایاز... در مثنوی» را ندارد

۷- پ: + از اوست

۱۰- ل، پ: مگر در

۱۲- ل، پ: جانم

۱۶- پ: - هم

۱۹- از غزلیات او

۱- پ: به قدر

۶- ل، پ: انتظار

۹- پ: - بال

۱۲- ل، پ: بستگی

۱۵- پ: کثریست

۱۸- پ: به منتخب

پشت اين شير نر، مخار مخار
 بی‌قرار است چون خريطهٔ مار
 کو حريفی که بشکنيم^(۱) خمار
 همچو می در عزوقِ باده‌گسار
 وی پریشانی سر و دستار
 خفته در غوطه^(۲) های بوتيمار
 بر شده با سر بریده بدار^(۳)
 سرگشته‌تر از قافله يابند حرم را
 مشکل که ببينيم دگر ما و تو هم را
 رخصت بده اما مشنو درد^(۵) دلم^(۶) را
 در آتشم بنشان و به دشمنان منشين
 کس چرا مژدهٔ نوروز به زندان آرد
 کلفت روز به شب خواب پریشان آرد

صرصر مهرش اگر حمله به دوران آرد

بس که شد جسم مصيبت‌زده^(۱۶) ها خاک آنجا
 هر کسی تا ننماید جگر چاک آنجا
 به دوستان برسانيد^(۱۹) داستان مرا
 زمانه کرد قفس بر من آشيان^(۲۰) مرا
 کنون خموشی من بنگر و خزان مرا
 اميد^(۲۲) باد سحر نيست گلستان مرا
 پيوند مکن زاب دهن شيشهٔ ما را

پی اين ازدره، مپوی مپوی
 دل ز اندیشه‌های گوناگون
 خوش صباحيست ساقی است بهار
 بخراميم در گلستانها
 برس ای رونق هوای بهار
 رفته در ناله‌های بلبل مست
 در شده با دل شکسته به خون
 حجاج سر کوی تو در وادی حرمان
 راه عجبی پيش گرفتيم انيسي
 فریاد رسا گر^(۴) گله سر کنم از شوق
 محبت^(۷) است و همين^(۸) غيرتی برای^(۹) خدا
 خبر گل مرسانيد^(۱۰) به مرغان اسير
 گر^(۱۱) پس از مرگ هم آسوده نباشم چه عجب
 (در مدح گفته)^(۱۲):

شود آميخته مستقبل و^(۱۳) ماضی با^(۱۴) هم
 من غزلياته^(۱۵):

سبزه در کوی تو در کسوت ماتم روید
 مرهم^(۱۷) زخم هم از زخم کند کاش طيب
 زمانه دشمن من کرد داستان^(۱۸) مرا
 شکسته بال برون آمدن ز بيضهٔ خود
 چمن چمن ز حديثم شکفته گل دیدی
 هنوز غنچهٔ پارينه^(۲۱) بر نهال من است
 ناصح نشود زخم دل از حرف تو بهتر

۲- ک: برار

۶- ل، پ: الم

۹- ل: به راهی

۱۲- از نسخه‌های ل، پ اضافه شد

۱۵- پ: غزليات

۱۷- ل: مرهم زخم چاک آنجا

۲۰- پ: آستان

۲- ل، پ: غصه

۵- ل، پ: + و

۸- پ: - همين

۱۱- پ: گه

۱۴- ل، پ: - با

۱۹- پ: نرسانيد

۲۲- پ: اميدوار

۱- ل، پ: بشکنم

۳- ل، پ: در

۷- ل: محتسب

۱۰- ل: برسانيد

۱۳- از نسخه پ اضافه شد

۱۶- ک: زدها

۱۸- ل، پ: مهربان

۲۱- پ: بارتبه

گرچه عالم نیست جز گامی به پای لنگ ما
 فروغ شعله زبون شد چراغ عالم را
 درین فصل خزان بود باغ عالم را
 غریب شهر شما بود خاکسار شما
 اثر نماند دعاهای مستجاب مرا
 که عفو نیز گناهی بود به مذهب ما
 بهر سبب که شوم کشته ماجرا با تست
 به خاصیت شجر طور زان زمین برخاست^(۵)
 هرکه با عشق آشنا شد هیچ جا بیگانه نیست
 هر قطره خون که رفت غمی جای آن گرفت

رباعی

گومی و^(۹) مطرب بیار آنکس که با ما دشمنست
 هرکه اینجا می نماید دوست آنجا دشمنست
 هرجا که دل ما کشد آنجا حرم ماست
 وصل شیرین داد اما شور^(۱۰) فرهادش نداد

رباعی

سیل از برابر آمد و خصم از قفا رسید
 ظاهر نشد که زخم جفا بر کجا رسید
 که می دارد نهان استغفرالله از خدای خود
 که آب حسرتش در دیده نومیدانه می گردد

رباعی

صراحی هر طرف می غلظد و پیمانان می رقصند
 که جانش^(۱۳) رفته و چشمش در آتش خانه می رقصند
 که گل رخت سفر بسته است و^(۱۴) بلبل خانه می سازد
 پس از ما کار^(۱۵) صد بیچاره این افسانه می سازد

رفتن از خاک درت ما را ز عالم رفتن است
 کنون که نوبت پروانگی به ما برسید^(۱)
 غریب نغمه سرای به عالم آمده بود
 کسی به حال^(۲) انیسی نظر نکرد درین
 خدای من نه تویی لیک تا تو برگشتی
 نظر به جرم مینداز گر^(۳) ز اهل دلی
 به تیغ آن مژه باری شهید کن چون من
 شهید تیغ تجلی^(۴) بهر زمین که فتاد
 عاشق اندر دیر رهبانست^(۶) و^(۷) در مسجد امام
 گفتم^(۸) به گریه ترک غم او توان گرفت

راز ما را نغمه جاسوس است و صهبا دشمنست
 پند مشفق دلکش است اما نه در سودای عشق
 ما حاجی دیریم و خرابائی مسجد
 خسرو از اقبال خود راضی چسان باشد که بخت

بگریختم ز عقل و سزا یافتم ز عشق
 از بس که غرقه بود به خون کشته غمش
 مکن اندیشه راز خود بگو با مبتلای خود
 وداع عمر نزدیک است پنداری انیسی را

ز من تمکین مجو ساقی در این مجلس که از^(۱۱) مستی
 چو^(۱۲) بینی شعله ای را مضطرب آتش پرستی دان
 مرا درد محبت از چمن بیگانه می سازد
 تو گر با من نسازی می کشی چندی ملال اما

۳- ل: گه

۶- پ: پنهانست

۱۱- ل: در

۱۳- پ: و

۲- ل: به خاک

۵- پ: درخواست

۸- ل، پ: هر قطره... گفتم به گریه...

۱۰- پ، ل: سوز

۱۲- پ: جایش

۱- ل، پ: نرسید

۴- پ: تسلی

۷- پ: و

۹- پ: و

۱۲- ک: نی

۱۵- ل: صد کار تا بیچاره

دارم از شمشیر او زخمی که بعد از سوختن بلند همتی از دوست می‌رسد به مراد قاصد ادای نامه تواند نه^(۲) عرض شوق امشب از جرأت پروانه چنین پیدا بود^(۳) ای ماه از تو چه دیدند^(۴) که از روز^(۵) نخست^(۶) چشم بد دور که شب تا سحر از مستی عشق ز جور^(۱۱) خار^(۱۲) زبان بسته بود مرغ چمن جان من ترک وفا کردی مرّوت را چه شد یاربا دشمن انیسی باز سرگرم وفاست دو روز با همه کس گر جفا توانی کرد چو هر طرف که روی منتهای ره در اوست لطف تو را ز هم نفسان می‌کنم نهان به غمزه تو سپردیم دین و دل چو کسی دلم به یاد وصال تو مضطرب مرغیست به جان دوست که از حال خود نیم آگه ما درِ دل ز ننگ ترخّم نمی‌کنیم از هنر کام روا نیست کس ای دل زنهان این دل سخت که در^(۱۷) هیچ گلستان نگشود در رشته^(۱۸) بازار تو دادند ز هم لیک نفروشم^(۲۰)

گر بیفشارند از خاکسترم خون می‌چکد که سر ز سجده و دست^(۱) از دعا نگهدارد حیف از زبان^(۳) که بال کبوتر نمی‌شود که اگر بال و پرش سوخت، دلش برجا بود صبح^(۴) بی‌شام نصیب تو و برعکس از ماست آنکه از مجلس ما رفت برون غوغا بود^(۱۰) چو بی‌وفایی گل دید در خروش آمد مهربانی‌های آغازِ محبت را چه شد فکر کار خود کن ای بی‌درد غیرت را چه شد اسیر و بوالهوس از هم جدا توانی کرد نشانِ پای مسافر دلیل^(۱۳) راهت^(۱۴) بس چون سایلِ حریص عطای کریم خویش که خود به دزد سپارد متاع خانه خویش که در^(۱۵) برون قفس ببند آشیانه خویش مگر ز هم نفسی بشنوم فسانه خویش گر کشته می‌شویم تظلم نمی‌کنیم مکن^(۱۶) این کار که من کردم و نقصان کردم عاقبت بردم و قفلِ درِ زندان کردم شرط است که شادی نخرم^(۱۹) غم

رباعی

کاری کنم و فایده کار ندانم^(۲۳)
تا محنت مرغان گرفتار ندانم

آن نیست^(۲۱) که قدر ستم یار ندانم^(۲۲)
بر بلبل من نغمه جانسوز حرامست

۳- ل: نهان	۲- ل، پ: به	۱- پ: درست
۶- پ: دیدن	۵- پ: مسیح	۴- ل، پ: شد
۹- ل، پ: + و	۸- ل: بخت	۷- ل: روی
۱۲- پ: خا	۱۱- پ: خو	۱۰- ل، پ: کرد
۱۵- ل، پ: از	۱۲- پ: + و	۱۳- پ: ز لنگ
۱۸- ک: رسته	۱۷- ل، پ: از	۱۶- پ: مگر
۲۱- ل: منت	۲۰- ل: بفروشم	۱۹- ل: بخرم
	۲۲- ل: ندانم	۲۲- پ: نزارم

ایّامی که بی‌اعتدالی^(۱) از^(۲) انیسی به وقوع آمده بود و خانخانان او را از چشم انداخته بلکه به زندان فرستاده، غزلی گفته که این دو بیت از آن است:

پس از عمری خطای رفت در کیش وفا اکنون^(۳)
جنونم را مداوا قید بود آن لطف هم کردی
رشک دارم بر قبولی ذره کز خواری مرا
خاطر به فکر کارِ دگر بود ناصحا
گرد دل به ذوق عاشق خلوت نشین دهی
حرفی گر^(۵) از رموزِ محبت بیان کنم
با کفر خود بساز انیسی و دم مزین
(این چند رباعیات نیز از اوست)^(۶):

رباعی

من مست محتتم^(۷) شرابم ندهید^(۸)
گر شکوه کنم و گر عتاب آغازم
در آتشم افکنید^(۹) و آبم ندهید^(۱۰)
با اوست حدیثِ دل جوابم ندهید^(۱۱)

رباعی

ای قوم که شعله وقف^(۱۲) خرمین دارید
بر هر (چه)^(۱۴) نرفته است^(۱۵) افسوس خورید^(۱۶)
بار دل^(۱۳) آزرده به گردن دارید
بر هر که نه‌مرده^(۱۷) است شیون دارید

رباعی

روزی که ره قبول و رد بگذارند
دو زخ نبود جزای بدکاری من
نی نیک پذیرند و نه بد بگذارند
ترسم مرا به حال خود بگذارند

رباعی

در طالع من قبول دلها کفر است
کفر دگران قبول طاعت دارد
اخلاص کراهست و تولا کفر است
این طرفه که نقل کفر از ما کفر است
از ترجیع‌بند اوست که دو بیت را دو جانبه ترجیع کرده و این از^(۱۸) غرابت خالی نیست.
(این گفته از اوست)^(۱۹):

- | | | |
|-----------------------------------|------------------------|----------------|
| ۱- ل: بی‌اعتدال | ۲- ل، پ: - از | ۳- ل: کردن |
| ۴- ک، ن: یابد، از نسخه پ نوشته شد | ۵- پ: که | |
| ۶- از نسخه پ اضافه شد | ۷- پ: محتتم | ۸- پ: مدهید |
| ۹- ل، پ: افکنند | ۱۰- پ: مدهید | ۱۱- پ: مدهید |
| ۱۲- پ: وقت | ۱۳- بار دلی، ل: بادی | ۱۴- ک، ل: - چه |
| ۱۵- ل، پ: دست | ۱۶- ل، پ: خورند | ۱۷- ل: بمرده |
| ۱۸- پ: در | ۱۹- از نسخه پ اضافه شد | |

بيگانه مخوان که آشنا اوست
 از عمر هر آنچه رفته پي^(۲)، دوست
 اما^(۳) گل عاشقی^(۴) که خودروست
 چندان که نگار ما جفا جو است
 اين زخم به تيغ می‌ستيزد
 کز ناله دلت گرفت مخروش
 تا خامشيت شود^(۸) فراموش
 من بعد بران سرم که چون دوش
 کز^(۹) پرده برون نيابد آواز
 گر دوست نداريم مکن خوار
 ما از تو شنیده‌ايم صد بار
 اين زخم به تيغ می‌ستيزد
 دانم^(۱۲) که خوشست در مذاقت
 کز همچو تویی شوم جدا من
 گر شرم ندارم از خدا من

نماند شیرمردان را مجالی
 بلا بوسد^(۱۴) زمین و^(۱۵) بازگردد

نور محمد انور تخلص: لاهوری است و با شيخ فيروز، منشی سعدالله خان وزير اعظم شاه جهان در مناظره‌ای که او را با شيدا دست به هم داده شريك بود. تقی اوحدی ستایش بسیار نموده^(۱۶) و بیش از حد او را ستوده چنانکه گوید: دو مصراعش دُرّی است دو لختی از فراديس معانی و فاصله بينهما جدول آب زندگانی. از اوست:

زمانه جام به دست و جنازه بر دوش است
 به حلقگی نه^(۱۷) پسندند^(۱۸) چشم محرم را

هر دوست که می‌گریزد از دوست
 ای کاش که باز^(۱) پس توان رفت
 بی تخم و نهال گل نروید
 ما^(۵) تاب جفا^(۶) و جور داریم
 از غم^(۷) دل ما نمی‌گریزد
 با مرغ سحر نظير گفتم
 گفتا که بخش تو هم از اين می
 شب‌ناله عاشقان شنیدی
 بنشینم و نغمه کنم ساز
 ننگ است عداوت ذليلان
 از گفته خويش شرمی ای^(۱۱) دل
 کز غم دل ما نمی‌گریزد
 گر مردن و درد دل نگفتن^(۱۱)
 بنگر که چه روز بایدم دید
 گویم سبب حیات من کیست
 اين دو بيت از مثنوی محمود و ایاز اوست:

^(۱۳) شکار افکن شود چون نوعزالی
 نگاهی چون کمنداناناز گردد

در این حدیقه بهار و خزان هم‌آغوش است
 شدم مقیم نهان خانه‌ای که بر در او

۲- پ: الا

۲- پ: بی

۱- پ: بارش

۶- پ: + و

۵- ل: - ما تاب جفا و جور

۴- ل، پ: دوستی

۹- پ: از

۸- پ: نمود

۷- ل: از غم دل... در مذاقت

۱۲- پ: دایم

۱۱- پ: بگفتن

۱۰- پ: از

۱۵- ل: - و

۱۴- ل: بوس

۱۳- پ: - شکار افکن... بازگردد

۱۸- ل، پ: پسندید

۱۷- ل، پ: - نه

۱۶- ل: نمود

آنجا که نقش^(۱) دوست ز رخ پرده افکند
برهنم از فیض بت، پیغمبر از اعجاز گفت
مولانا آهنگ: از یزد است. معاصر تقی اوحدی است و به هند آمده. از اوست:

گر دست دهد دولت دیدار ای دل
تا حشر دگر دامنش از دست مده
دیدارِ پری رُخِ وفادار ای دل
ز نهار ای دل، هزار ز نهار ای دل

میر افسر: نامش محمدعلی است. پسر میرسنجر بن میرزا^(۲) رفیع‌الدین حیدر معتمای کاشی است. نصرآبادی گوید سیدالعارفین نام اوست^(۳) ظاهراً لقب^(۴) او باشد^(۵). قدری از اشعارش او آخر دیوان میرمعصوم، عموی او دیده شد. آنچه از آن دریافته^(۶) شد آن^(۷) است که طبعش خالی از مذاق سخن نیست. اتفاقاً بیست و چند سال، پیشتر یکی از مردم^(۸) در شاه جهان‌آباد دهلی دیده شده^(۹) که محمدعلی نامش بود و افسر تخلص می‌کرد. به طرف بنگاله رفت دیگر خبرش معلوم نیست. شعر هم مربوط می‌گفت لیکن این وقت یاد نیست. از میرافسر کاشی مذکور:

ببستون را می‌کند گلگون ز خون کوهکن
در گلستان قفس ما تخم افغان کشته‌ایم
کس نیارد در بر ما لاف استعداد زد
شعله‌طور و شرار تیشه از یک عالم‌اند
گرفته تا دل صد چاک را هوس به دودست
کسی که پاس مرادِ دو کون می‌دارد
کسی که تشنه لب لعل یار می‌گردد
خوش آن کو غنچه‌سان با گل‌گذاری همنشین باشد
آگاه ز نیک و بد اوضاع جهان باش
^(۱۳) تا لب بی‌آهنین شگفت نگشای
^(۱۴) ز نهار مده شیوه افتادگی از دست
قانون گهر^(۱۵) سنج^(۱۶) عرفی است که
بایست^(۱۷)
هرگه که^(۱۸) یاد آن قد و آغوش کرده‌ام

عشق گر خواهد آبی بر رُخ کار آورد
خانزار عشقِ ما آخر گلی بار آورد
تخته طفلِ این دبستان بر سر استاد زد
آن به کوه افتاد و این بر خرمن فرهاد زد
چو کودکیست که چسبیده^(۱۱) با قفس به دودست
برهنه‌ایست که پوشیده پیش و پس به دودست
شراب در قدحش ناگوار می‌گردد
صراحی در بغل جام می‌اش در آستین باشد
با بحر به^(۱۲) نرمی رو و با کوه گران باش
چون غنچه سراپا گره کاربان باش
گر مرحله پیمای شوی ریگ روان باش
افسر همه جا معتقد این سخنان باش
خود را به راستی که فراموش کرده‌ام

- | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|-------------|
| ۱- پ: - نقش | ۲- ل: آفریده‌گار | ۳- پ: میر |
| ۴- ل: از اوست | ۵- پ: نقیب | ۶- پ: شد |
| ۷- ل، پ: دریافت | ۸- پ: از آن | ۹- ل: + یکی |
| ۱۰- ا: شد | ۱۱- خسیبده | ۱۲- پ: - به |
| ۱۳- پ: - تالب... کاربان باش | ۱۴- پ: - ز نهار... روان باش | ۱۵- پ: گهری |
| ۱۶- پ: سخن | ۱۷- پ: با تست | ۱۸- ل: - که |

میرزا ابوالهیثم ادهم تخلص: خلف الصدق میرزا رضی ارتیمانی به زیور فضل^(۱) آراسته. در بدیهه کمال رسایی داشت. شورشی در مزاجش بود که از ارتکاب مناهمی ملاحظه نداشت^(۲). به هند آمده پادشاه و امرا بسیار احترام او^(۳) می کردند. خیلی شوخ و خیره و طیره بود^(۴).

نقل^(۵): شبی میرزا^(۶) به خانه عزیزی مهمان می شود و او خدمتکاری مقبول داشت. بعد انقضای مجلس میرزا به رختخواب خود رفته خوابید و خدمتکار^(۷) مذکور به جای خوابید^(۸). میرزا خواست که به^(۹) او خیانتی کند. پای یکی را گرفت. قضا را آن شخص دیگر برآمد و گفت که: «میرزا من فلانه کسم». میرزا خجل شده آهسته به جامه خواب خود خوابید^(۱۰). بعد^(۱۱) ساعتی باز برخاست و درصدد^(۱۲) همان عمل شد و پای یکی را برداشت اتفاقاً آن هم همان شخصی^(۱۳) بود که سابق بر او این^(۱۴) آفت رسیده^(۱۵) بود^(۱۶) او باز فریاد کرد که: «میرزا (من) همان کسم» و از آنجا^(۱۷) جای دیگر رفته خوابید. میرزا همین وتیره چند کرت برخاست و در اماکن مختلفه پای همان کس را می گرفت و او فریاد می کرد^(۱۸). آخر مرتبه که میرزا بی دماغ شد گفت: «کیددی مگر هزار پایه ای؟» الغرض ادهم از آدمیزادگان ایران است. در عهد آدم شناسی شاهجهانی به هند آمده شعر بسیار خوب می گفت. دیوان مختصری دارد خیلی متین و رنگین. ساقی نامه دارد بسیار شورانگیز، خصوصاً چند قطعه از آن که نهایت خوب فرموده است (نوشته آید)^(۱۹) از اوست:

از روی گرم خود بط می را کباب کن
خود رابه یک پیاله گل آفتاب کن
دلم را زلف حلقه حلقه او دربه^(۲۲) در دارد^(۲۳)
من از دل کی خبر دارم، دل از من کی خبر دارد
امروز به جمعیت ما سلسله ای نیست
از بوی تو، از رنگ تو، از خوی تو پیدا است

ساقی دمید صبح، قدح پر شراب کن
زان پیشتر که یاسمن صبح^(۲۰) بشکفد
برهمن زاده ای کو زلف و^(۲۱) کاکل تا کمر دارد
دلی نگذاشتی با من مرا نگذاشتی^(۲۴) با دل
در موج پریشانی ما فاصله ای نیست
هر فیض که در حسن گل و لاله و شمع است

رباعی

ما جز قدح می به تحمل نزنیم خصم از همه خار است به او گل نزنیم

۱- ل، پ: فضایل	۲- پ: داشت	۳- ل: - او
۴- پ: + از اوست	۵- ل، پ: لطیفه	۶- ل: میرزا شبی
۷- پ: خدمتکاری	۸- ل، پ: - خوابید	۹- ل: به
۱۰- پ: خابیده	۱۱- پ: + از	۱۲- پ: شد، ک: سد
۱۳- پ: شخص	۱۴- پ: رفته بود	۱۵- پ: این آفت رسیده
۱۶- از نسخه ل اضافه شد	۱۷- ل: در آن	۱۸- ل: زد
۱۹- از نسخه های ل، پ نوشته شد	۲۰- پ: + و	۲۱- ل: - و
۲۲- ل، پ: به درد	۲۳- ل: آورد، پ: آرد	۲۴- پ: بگذاشتی

بر ما هر چند تیغ تغافل^(۱) بزنند
بر لشکرِ خصم جز تغافل نزنیم
(این چند رباعی از اوست)^(۲):

رباعی

در مدرسه یک حرف ترا^(۳) حالی نیست
هر چند که سینه تو از علم پُر است
این جور کشیت غیر حمالی^(۴) نیست

آخوند بیا که شیشه هم خالی نیست

رباعی

زاهد ز می ناب نخواهیم گذشت
هر چند که این آب گذشت از سر ما
زین گوهر نایاب نخواهیم گذشت
خدا که خواری اهل وفا نخواسته باشد
چرا تو خواسته باشی، خدا نخواسته باشد
از سینه دلم گم شده تهمت به که بندم
غیر از تو کسی^(۵) راه درین خانه ندارد
از ساقی نامه اوست:

ازین رعد و برق دمام مترس
قدح را سپر ساز و بر سر بکش

بهار است نامراد^(۶) ادهم مترس
اگر تیغ بازد تو ساغر بکش

رباعی

وز دردکشان گوشه دیر توام
من بی تو چرا بیخودم از غیر توام

من ادهم سالک فلک سیر توام
نی نی من و تو نیست، میان من و تو

رباعی

گنجایش بحر در سبو ممکن نیست
اما دانم که مثل او ممکن نیست

اوصاف علی(ع) به گفت و گو ممکن نیست
من ذات علی بوالعجبی^(۷) نشناسم

رباعی

راهی بنما که پی منزل ببرد^(۸)
یا تصفیه^(۱۰) که زنگ^(۱۱) از دل ببرد^(۱۲)

یارب برسان حقی که باطل ببرد^(۸)
یا برهانی که دل رشک برهاند

رباعی

همراه تو که بدرقه ای می باید
یکدم بنشین که گریه^(۱۵) ام می آید^(۱۶)

در روز وداع تو که درد افزایش
^(۱۳) من خود نتوانم آید از ضعف، ولی^(۱۴)

۳- ل، پ: مرا

۲- از نسخه پ اضافه شد

۱- ل، پ: قائل

۵- ل، پ: در این خانه کسی راه ندارد

۴- ل: حالی

۸- پ: نبرد

۷- پ: به واجبی

۶- ل، پ: نامرد

۱۱- پ: رنگ

۱۰- پ: تقیقه

۹- پ: نبرد

۱۴- ل: دلی

۱۳- ل: این بیت ندارد

۱۲- پ: نبرد

۱۶- پ: باید

۱۵- ل، پ: کشته

ادهم بیگ ولد شاه قلی^(۱) بیگ ترکمان: اجداد او در عهد شاه اسماعیل ماضی^(۲) به منصب ترخانی سرفراز بودند. اوایل حال به مقتضای شیباب در عاشقی محمدرضای قهوهچی^(۳) به غایت شوخی و شلطاقی به عمل آورده. او آخر^(۴) صلاح ورزیده. ادهم تخلص دارد (گفته)^(۵) از اوست:

صیاد را ز صید بود بیش اضطراب من بیقرار یارم، او بیقرار من

رباعی

از خون جگر جام شرابی داریم^(۶) از پاره دل طرفه کبابی^(۷) داریم^(۸)
ما تیغ برهنه‌ایم در عرصه دهر با خشک لبی یک دم آبی داریم

خان زمان امانی تخلص: پسر خانخانان^(۹) مهابت‌خان. امان‌الله^(۱۰) نامش بود. اول خانه زادخان خطاب داشت. بسیار خوش‌گو پخته‌فکر است. ظاهراً شاگرد ملا مرشد یزدجردی است. چنانکه گفته^(۱۱):
این غزل را مرشد ما خام می‌کرد هنوز^(۱۲). از اوست:

من نه آن پروانه‌ام کز شعله خاکستر^(۱۳) شوم^(۱۴) این چنین آتش‌لبی در بال و پر پیچیده‌ام
ساده‌لوحی بین سرت گردم که با^(۱۵) این انتظار وعده وصل از زبان چون تویی^(۱۶) باور کنم^(۱۷)
عالمی گر عیب‌جو باشد امانی باک نیست ما به چشم دشمنان خود را تماشا کرده‌ایم
چند خونابه^(۱۸) ز دل متصل آید بیرون وقت آن شد که دگر درد دل آید بیرون
همچون کلیم دعوی پیغمبری کنیم^(۱۹) جام شراب گر یدببضای ما شود
رخصت حادثه از خوی تو می‌خواست فلک فتنه از قد تو پرسید که چون باید کرد
سالها درس خرد گفتم و بیهوده گذشت چون امانی پس از این مشق^(۲۰) جنون باید کرد
ای امانی اینقدر با چشم خون‌افشان بگو گاه خالی، گاه پر، گه نیمه، چون^(۲۱) پیمانمان باش
می‌رسی از ره نداری رنگ و بوی پیرهن ای صبا از مصر می‌آیی ره‌آوردی کجاست

رباعی

خورشید به آه دل من می‌رقصد چون گل که ز باد در چمن می‌رقصد
از ذوق خراش سینه هر ناخن من

رباعی

- | | | |
|-------------------|----------------------------|----------------------|
| ۱- پ: ولی | ۲- پ: ماضی | ۳- ل: قهوه‌چی |
| ۴- ل، پ: و آخر | ۵- از نسخه ل اضافه شد | ۶- پ: دارم |
| ۷- پ: کتابی | ۸- پ: دارم | ۹- ل: خانزاد |
| ۱۰- پ: امانا الله | ۱۱- پ: + است، ل: + از اوست | ۱۲- پ: + نیز گفته |
| ۱۳- ل، پ: خاکستر | ۱۴- ل، پ: شوم | ۱۵- ل: انتظار یار من |
| ۱۶- ل، پ: تو | ۱۷- پ: می‌کنم | ۱۸- ل: خونابه |
| ۱۹- ل، پ: کنم | ۲۰- ل: بیش | ۲۱- ل: چون |

شادی بود آن دم که به ماتم گذرد
که^(۱) بر لب زخم نام مرهم گذرد

خرم دل آن نفس که با غم گذرد
هر داغ بتن ز درد ناسور شود

عبدالرسول استغنا: گویا هندوستان زاست. احوالش معلوم نیست. و آنچه میرزا^(۲) سرخوش در تذکره خود گفته که به طرز^(۳) قدما می گوید اصلی ندارد. از اوست:

چرخ کچرو را اگر دانیم از یاران کیست
غریبم، خاکسارم، عاجزم، از من چه می آید
اجازت گر دهد خاک در او جبه سایی را
چو می در شیشه پنهان کرد رسم پارسایی را
ای دل ترا چه کار میا در میان ما
یا در دل یا در میخانه می دانیم ما
پیمانۀ عمر آرزوها
عشق در دل، بوی در گل، نشئه^(۴) در صهبا خوش است
گر توام خوش می کنی امروز خوش، فردا خوش است

می توان آورد استغنا سفارش نامه ای
به کین چون منی آن دوستی دشمن چه می آید
دمی خود را کند پیشانی اخلاص من خالی
به مشرب دوستان هرگاه صحبت داشت استغنا
^(۴) نامهربان به ما شده گر مهربان ما
^(۵) کعبه و بتخانه را بیگانه می دانیم ما
پر کرده باده نگاهت
حسن عاشق جلوه را در پرده رنگ دیگر است
از برای وصل گفתי ساعتی خوش کرده ای^(۷)

رباعی

صبح^(۸) خیز پای خم را حاجت شبگیر نیست
خانه آبادانی^(۱۰) صیاد بی نخجیر نیست

ما به راه بی خودی یکدم به منزل می رسیم
ما اسیران زینت زلف پریشان توایم^(۹)

رباعیات

عشق را دل، شور را سر، باده را پیمانۀ باش
کاکل از دنبال اینک می رسد مردانه باش
سزای باده پرستان خمار هم دارد
آنکه دارم انتظارش انتظارم می کشد
باغبان تخم گل (و)^(۱۲) ما تخم سودا کاشتیم^(۱۳)
همچو خاموشی برای او جوابی داشتیم^(۱۵)

ظرف مشرب کن وسیع و نام همت را بلند
در شکست فوج دل^(۱۱) ای زلف تنها نیستی
چرا فلک کمر احتساب می بندد
در چنین عشق می بینم حال خویش را
تا شود سرسبز یکجا هردو از جوش بهار
از شکست^(۱۴) توبه ام می کرد گر زاهد سوال

۲- ل، پ: بطور

۲- ل، پ: مرزا

۱- ل، پ: گر

۵- پ: نامهربان..... در میان ما

۴- پ: کعبه و بتخانه..... می دانیم ما

۸- پ: + و

۷- ل، پ: اند

۶- پ: نشئه، ک: نشاء

۱۱- ک، ل: - دل

۱۰- ل، پ: آبادی

۹- ل: ام

۱۴- ل: شکستی

۱۳- ل: کاشتم

۱۲- ک: با

۱۵- ل، پ: داشتیم

دردمند[ی] (۴)، خانه آبادی، خرابی داشتیم (۵)
 خنده بر خوش نشینان سر پل داشتیم
 بود با ما روی مطلب تا تغافل داشتیم (۸)
 تشنه انداز (۱۰) تیغ آب دار کیستم
 در میان دامن خود نوبهاری داشتم
 در سواد کاکل (۱۲) دل نام یاری داشتم
 ما نمی دانیم امروز است یا فرداست این
 به چین زلف دهم دل گشوده پیشانی
 به پای خود سراسر می روم در دام کیسویی

رباعی

از کوثر لطف او (۱۵) گلاب اندازند
 مانند نمک که در شراب اندازند

نیست حرف (۱) مهربان (۲) من که می گویند (۳) گفت
 پای کوبان گشته همچون موج (۶) در دریای عشق
 پشت سوی بی نیازان مدعی هرگز نکرد
 گوشه ابرو بسی دیدم دلم (۹) آبی نخورد
 تا دماغ گریه بی اختیاری داشتم (۱۱)
 در سراغ او پریشانم نمی دانم چه شد
 دوش می گفتمی که ایام وصال ماست این
 به جان مضایقه در راه دوستی نکنم (۱۳)
 نوآموزم ره و رسم وفاداری نمی دانم

آتم که بر (۱۴) آتشم چو آب اندازند
 آب و گل من به مهر او پاک کنند (۱۶)

رباعی

از جاه و جلال چشم پوشان آید
 در خواب زنان به شکل مردان آید
 از عالم بیخودی خبرها
 ما نام تو گوئیم و ببوسیم دهان را
 شمشیر یافت غمزه به ابرو کمان رسید
 پریشانی خود فراموش کرد
 می خواهد چنان باشد می خواهد چنین باشد
 می صدبار بنشیند می صدبار برخیزد
 آرزو دارد مکرر هر که یکجا می رود
 که غمناکم دلم از دیدن گلزار می گیرد (۲۱)

مردانه کسی (۱۷) اگر (۱۸) به دوران آید
 تا مرد فریب است جهان چون شیطان
 ای بی خبران ز ما بپرسید (۱۹)
 گیرد چو ادب دامن دل بوسه بگیریم
 تاراج کرد حسن چو سامان فتنه را
 چو زلف تو حال دلم گوش کرد
 دل خود کام حیرانم ز جان من چه می خواهد
 که می آید که هر ساعت ز جوش شوق استغنا
 (۲۰) بار دیگر رفتن شمشیر در آتش بلاست
 در گلشن برویم باغبان دانسته می بندد

۳- ل: می گوید

۶- پ: سیل، ل: سوی

۹- ل، پ: دلی

۱۲- پ: کاکلی

۱۵- ل، پ: تو

۱۸- ل، پ: کسی

۲- ل، پ: مهمان

۵- ل، پ: داشتم

۸- ل، پ: داشتم

۱۱- ل: داشتیم

۱۴- ل، پ: در

۱۷- ل، پ: اگر

۲۰- ل: + بار دیگر... یکجا می رود

۱- پ: حرفی

۳- تصحیح قیاسی شد

۷- ل: بود با ما... هرگز نکرد

۱۰- ل، پ: دیدار

۱۳- ل، پ: نکنی

۱۶- ل، پ: کند

۱۹- پ: مپرسید

۲۱- ل: می گردد

ز بیتابی ندانستم چه گویم گریه سر کردم
که من نگاه فراموش کرده‌ام جایی
ابراهیم آذر^(۲): احوالش معلوم نیست. از بیاض میرزا صائب اشعارش نوشته می‌آید.

پریدن‌های رنگ می‌کند از خواب بیدارش
شاید به کویش^(۴) آب روان آورد مرا

در آمد از درم خندان و می‌پرسید احوالم
به یاد من چه دهی سیر^(۱) لاله استغنا

طپیدن‌های دل امشب نیارد کرد هشیارش
بیهوده نیست گریه بی‌اختیار من^(۳)

ظفرخان احسن: نام اصلیش اجسن‌الله است. پسر رکن‌السلطنه خواجه ابوالحسن. وزیر جهانگیر پادشاه بود. در عهد شاهجهانی گاهی نظامت صوبه کابل و گاهی صوبه کشمیر داشت. بعد از عبدالرحیم خانخانان مثل او بی از امرای هند چه که از امرای ربع مسکون نشان نداده‌اند. مثل میرزا محمدعلی صایب به شوق ادراک صحبتش از ایران به هند آمده و مدتی مصاحب او بوده، مراجعت به ایران نمود. میرزا افضل سرخوش می‌نویسد که^(۵) تذکره اشعار شعرا^(۶) از^(۷) کابل^(۸) که به^(۹) او ربط آشنایی^(۱۰) داشتند مثل صایب و کلیم و سلیم و قدسی (و سالک یزدی)^(۱۱) و سالک قزوینی و دانش و میرصیدی و غیرهم که در آن زمان کوس سخنوری می‌نواختند انتخاب هرکدام به خط او نویسانیده بر پشت هر ورق صورت آن معنی‌یاب نیز ثبت کنانیده بود. یک ورق که برو شبیه کلیم بود فقیر^(۱۲) سرخوش نیز دیده‌ام گویند ایامی که میرزا صایب علیه‌الرحمه^(۱۳) به ایران تشریف برد^(۱۴) و از خان مشارالیه در تقدیم خدمت میرزا تقاعدی^(۱۵) به عمل آمد. جناب صایب این بیت به او نوشتند:

ور نه هر نخلی به پای خود ثمر می‌افکند
خان مسطور زر معتدبه^(۱۷) برای حضرت صایب به^(۱۸) ایران فرستاد^(۱۹). از اوست:

فلک تا افکند از پا تو را خود پیش‌دستی کن
برای یار فروشی دکان نمی‌یابد
گر تو به خضر وقت شود^(۲۰) جان نمی‌برد
مرا از^(۲۱) گفت و گوی باده سرخوش می‌توان کردن
به روز نسبت خود در به روی باغبان بستن
که موزون می‌کند این سرو آخر باغبانش را

دوردستان^(۱۶) را به احسان یادکردن همت است
به تیغ بی‌نیازی تا توانی قطع هستی کن
به هر کجا که روم وصف دوستان گویم
از سبزه تیغ بر کمر گل بهار بست
ز بهر مستیم کی کار با جام شراب افتد
چه ذوق از صحبت گل عندلیبی را که نتواند
چو دیدم نخل بالای تو در گلزار دانستم

- | | | |
|---------------------|------------------------|------------------------------------|
| ۱- پ: سر | ۲- پ: آزاد | ۳- ل، پ: شمع |
| ۴- پ: بکوش | ۵- ل: + در | ۶- ل، پ: شعرای |
| ۷- ل، پ: - از | ۸- ل، پ: کامل | ۹- ل، پ: با |
| ۱۰- پ: + کامل | ۱۱- از نسخه پ اضافه شد | ۱۲- ل، پ: - فقیر سرخوش نیز دیده‌ام |
| ۱۳- رحمت بر او | ۱۴- ل، پ: بردند | ۱۵- ل، پ: القاعدی |
| ۱۶- ک، ن، پ: دوستان | ۱۷- پ: معتدابه | ۱۸- ل: + این بیت |
| ۱۹- ل: فرستاده | ۲۰- ل، پ: بود | ۲۱- پ: در |
| ۲۲- پ: - و | | |

می‌رود عمرش به یاد و همچنان در خنده است چون تبسم می‌کند بر طبع داغم می‌خورد باده عمر خضر می‌بخشد گل، پیمانہ را دست ناصح کوتاه است از دامن اهل جنون دیده زلف تو مگر بی‌سر و سامانی را بس که بر خاک درش ناصیه سودم احسن دیده در بزم تو با دیده گریان ما را ^(۱) این سخن از پیر کنعانم پسند افتاده است بود مهر از پرستاران آن رو ^(۲) باریکتر از موی بود رشته امید استاد، مرا چو درس می‌نوشی گفت تا خاطر عالمی پریشان نشود

نالۀ بلبل ز دست بی‌غمی‌های گل است بی‌دماغ خنده گل بر دماغ می‌خورد سرو مینا سبز دارد گلشن میخانه را سنگ طفلان شد حصار عافیت دیوانه را که چنین گشته پریشان پریشانی ما آیه سجده توان خواند ز پریشانی ما ابر برخاست ز هرسو به هواداری ما دیدن روی عزیزان دیده روشن می‌کند هلال افتاده آن طاق ابرو بسیار مچینید ^(۳) که آن نگسلد ^(۴) از هم اول سبقم حدیث بیهوشی گفت احوال دلم به زلف سترگوشی گفت

محمد ظاهر ملقب به عنایت خان آشنا تخلص: نصرآبادی می‌گوید که جوانی بود در کمال فهمیدگی اما شوخی را به مرتبه‌ای رسانیده بود که به تکلف عزیزانی مثل ابوطالب کلیم و سایر موزونان را به خانه برده شوخی‌های بیجا می‌کرد. مثل آنکه کیفهای پرزور داخل اطعمه نموده به خورد ایشان می‌داد. غرض غایبانه با کمینه ^(۵) مهربان ^(۶) شده مکالمه روحانی واقع شد چنانکه مکرر کتابت نوشته دیوان خود ^(۷) را با غزلیات خسرو جهت فقیر فرستاده و در کلمات الشعراست که در نثر قدرتی به کمال داشت چنانکه احوال سی ساله پادشاهی شاه‌جهان را از ملامت و غیره فصیح ^(۸) تر نوشته. فقیر ^(۹) آرزو در دیباچه دیوان پدرش که عبارت است از ظفرخان احسن عنایت‌الله نام نوشته دیده، از اوست:

درد و درمان را دهد گر عرض عشق او به ما
همچو نرگس در گلستان حیا ^(۱۰)
چون دانه‌های سبجه نیاسودم از سفر

زخم برداریم و بگذاریم مرهم را به جا
چشم را بر پشت پا کردم سفید
پیوسته راه طی شده آمد مرا به پیش

رباعی

گر پوستم چو نافه کشد آسمان بجاست
یکبار آستان ترا بوسه داده‌ایم
عقل، ناچار کشد زحمت از آرایش نفس

مو شد سفید و تیرگی دل همان بجاست
با ما هنوز دشمنی آسمان بجاست
دایه پرهیز کند طفل چو بیمار شود

۲- پ: + را

۵- پ: بکنه

۸- پ: اصح

۱- ل، پ: - این سخن..... روشن می‌کند

۴- ل، پ: بگسلد

۷- ل: - خود

۳- ل، پ: می‌جهد

۶- پ: مهمان

۱۰- ل، پ: جهان

۹- پ: + و

خط وصال نیست چو معشوق شعله خوست
کشت نوروز چو بلبل بط می گویا شد
در سبک ساریست آسایش
دولت به وقت تیرگی بخت نکبت^(۱) است
کریم آنچه ستاند^(۲) زیاده می دهدت

رباعی

کم ظرف ز عشق خرمن هستی سوخت
کاهید خِزْد ز عشق و بالید جنون^(۵)

ماهی در آب گرم شناور نمی شود
جام زرین ز می سرخ گل رعنا شد
سایه خوابیده قطع راه کند
جاروب وقت شام پریشانی آورد
به تاک گر بدهی آب باده می دهدت

پرحوصله^(۳) نور زندگانی افروخت^(۴)
از باد^(۶) چراغ مرد و آتش افروخت

رباعی

خالق نتوان هیچ احد را گفتن
بی یک نبود هیچ عدد لیک یکی
در تعریف خانه:

مخلوق نمی توان صمد را گفتن
جز یک نتوان هیچ عدد را گفتن

دل ز کف برده حسن دلجویش
کرده بنای آن نکو منزل

طاق و آئینه چشم و ابرویش
از یک آئینه اش تمام چو دل

ابوالقاسم میرزا: پسر میرزا محسن متولی^(۷) صبیبه زاده شاه عباس ماضی جوان قابل بود. در ایام شاه صفی چشمش را کور کردند. از اوست^(۸):

آزرده ز نادیدن روی پدرم
قطع نظر از مردم چشمم کردم

ور نه به خدا که این زمان شادترم
تا منت مردمان نباشد به سرم

ملک ابوالفتح: برادر ملک حمزه سیستانی در آثار قواعد قدم بر قدم اخوی داشت اما در باب شعر و شاعری او^(۹) را با برادر گفت و گو بود. ملک حمزه این رباعی را خطاب به او کرده گفته است:

رباعی

بر خاطر عاطرت غباری نرسد
هر چند طلای خاطر را غش نیست
ابوالفتح در جواب او گفته:

وز گفته من ترا نقاری نرسد
بی زحمت آتش به عیاری نرسد

نظم ز شراب معنوی سرشار است
محتاج به پایمردی آتش نیست
جذبۀ توفیق می خواهم که از خویشم بزد

درکش^(۱۰) را هوشیاری^(۱۱) در کار است
نقد سخنم طلای دست افشار است
آن قدر کز کاروان وامانده ام پیشم برد

- | | | |
|-----------------|-----------------|---------------------------|
| ۱- ل، پ: نکبت | ۲- ل: ستانت | ۳- پ: تو |
| ۴- ل، پ: اندوخت | ۵- پ: بالیدن | ۶- ل: باده |
| ۷- پ: مستوفی | ۸- ل: - از اوست | ۹- ل، پ: - او را با برادر |
| ۱۰- پ: درکش | ۱۱- پ: اگر | |

مختار بیگ اسپری: می‌گفت که از جانب پدر سید است و از^(۱) جانب مادر برادر خان^(۲) بیگ فراش باشی شاه‌عباس ماضی. مجلاً دردمند کسی بود.^(۳) از اوست:

سوختم از رشک یارب شمع این کاشانه کیست؟
 از در^(۴) دل هر چه می‌خواهم^(۵) تمنا^(۶) می‌کنم
 بر در هر کس که رفتم حلقه‌ای بر در زدم
میرزا احمد خان: از نجبای قومشه^(۷) اصفهان^(۸). گاهی وزیر شیراز بود. بعد از آن وزیر^(۹) شده^(۱۰) فوت گشت.^(۱۱) چون^(۱۲) بسیار^(۱۳) تندخو بود آزار^(۱۴) می‌کشید^(۱۵). از اوست:

در حقیقت تندخویی پاسبان راحت است
 خار باشد بهتر از گل بر سر دیوارها
 نرمی ظاهر نشان از خبث باطن می‌دهد
 گل به دامان می‌برد گلچین ز زخم خارها
محمد اکبر خلف نصرا^(۱۶): از نجبای قزوین است. گاهی شعر می‌گفت. از اوست:

به تمکینی غمش در دل نشسته
 در خاطر دو دوست ندارند امتیاز
 معشوق اگر دوتاست مرا جای طعنه نیست
 بود یکسان همه از دیده چو برخاست حجاب
 غمزه تکبیر است ابروی کمان‌دار ترا
 خوش بود که طفل اشک در برم چو جان آید^(۱۷)
 که گر وصل آید از جا برنخیزد
 چون پرتو دو شمع که افتد به منزلی
 چون هر که را ضرور شود جانی و دلی
 آنچه دیدیم به بیداری و دیدیم به خواب
 هست شوخی اضطرابی چشم بیمار ترا
 من بغل بغل گویم او دوان دوان آید^(۱۸)

میرزا جلال اسپرو: ولد میرزا مؤمن از سادات صحیح‌النسب شهرستان^(۱۹) من اعمال^(۲۰) صفاهان است. در پاکی نسب و ظهور حسب کالشمس فی وسط النهار است.

طبعش^(۲۱) اگرچه^(۲۲) مایل^(۲۳) به شرب مدام افتاده^(۲۴) بود، پیوسته اوقات را صرف اهل حال و صاحبان کمال نموده. شاگرد مولانا فصیحی هروی است چنانکه از بعضی^(۲۵) مقاطع^(۲۶) او دریافت می‌شود. با میرزا صایب هم‌طرح بود و او را بسیار به^(۲۷) بزرگی یاد کرده است. و به مصاهرت^(۲۸)

۳- پ: + این چند اشعار

۲- پ: جان

۱- پ: ولد

۶- ل: می‌خواهم

۵- ل: تمنا

۴- ل، پ: درد

۹- پ: - وزیر

۸- ل: اصفهانی، پ: + و

۷- پ: قوسه، ل: قوم

۱۲- پ: لیکن

۱۱- پ: شد

۱۰- پ: - شده

۱۵- پ: - می‌کشید

۱۴- پ: - آزار

۱۲- پ: - بسیار

۱۸- ل، پ: آمد

۱۷- ل، پ: آمد

۱۶- پ: نصیرای

۲۱- پ: از

۲۰- پ: اجمال

۱۹- ل: هندوستان

۲۴- پ: معتاد

۲۲- پ: طربی

۲۲- پ: بس که

۲۷- ل: - به

۲۶- ل، پ: مقاطع

۲۵- ل، پ: - بعضی

۲۸- پ: مصاهره

شاه‌عباس ماضی امتیاز داشت. کلیاتش قریب بیست‌هزار بیت است. نصرآبادی گوید که رطب^(۱) و یابس در کلامش هست. فقیر آرزو گوید که اشعار سحر^(۲) آثارش در دین سخن چون کلام الهی معجز بیان و دیوان بلاغت بیان^(۳) ایمان اهل زبان^(۴) متأخر هندوستان اکثر^(۵) طرز و اطوار^(۶) او را سر خط فصاحت ساخته‌اند و به اتباع او طرح ابیات انداخته‌اند. اینقدر هست که بعضی از آن به سبب خیالهای دور از کار به فهم (اکثر)^(۷) سامعان در نمی‌آید. و بعضی مجامل^(۸) بعید قریب‌الفهم می‌گردانند^(۹). به هر حال در این فن مشرب خاصی دارد که کم کسی را اتفاق افتاده. چون فکر دقیقش رگ جان سخن است و دریافت این غرض^(۱۱) اشکالی دارد. مذاق انتخاب‌کننده اشعار او از انتخاب ظاهر می‌گردد. میرزا افضل سرخوش در کلمات‌الشعرا نوشته که (شاه)^(۱۱) ناصرعلی از این بیت میرزا بسیار محظوظ بود و اکثر بر زبان داشت:

نکند فیض ادب رنج خموشی ضایع هر سوالی که نکردیم^(۱۲) جوابی دارد
فقیر آرزو گوید که از پسند کردن این شعر مذاق^(۱۳) فهمید^(۱۴) و تتبع^(۱۵) ادراک و تقریر^(۱۶) آن عزیز
معلوم شد در واقع که خیلی صاحب ذوق بود که این شعر را خوش فرمود^(۱۷) و این احقر را مزه این شعر
خیلی^(۱۸) در اهتزاز می‌آورد.

دو روزه تنگ‌دلی عنچه را به کام رساند دلی که وا نشود تا به حشر قسمت کیست
و از چندگاه به شنیدن این بیت میرزا گویا تواجد دست به هم می‌دهد:
به رشک خود چقدرها امیدوار شدم که قاصد از سر کوی تو ناامید رسید
غرض که میرزای مرحوم خیلی خوش فکر است. مخفی^(۱۹) نماند که دیوان او که مشتمل است بر
قصاید و مثنوی و غزل و رباعی در هندوستان متداول است نه در ایران. چه در آن ملک دقت سخن بیش
نمی‌رود و گو که از همان جا خیزد لهذا شیخ علی حزین می‌گفت که در اصفهان بسیار تلاش کردم تا از
جای دیوان او بهم رسید چون سررشته نازک خیالی بسیار نازک تافته کم کسی سر از رشته او برون
می‌آرد. شخصی به میرزای مذکور گفت که از هزار کس یکی معنی شعر شما را می‌فهمد. میرزا فرمود
که من هم برای همان می‌گویم. راستی آن است که بعضی از اشعار او چنان هست که مثل او گفتن امروز
مقدور کسی نیست. از اوست:

- | | | |
|---------------------------------------|------------------------|------------------|
| ۱- پ: + از | ۲- ل: سخن | ۳- ل: متبایش |
| ۴- ل: زمان | ۵- ل، پ: - اکثر | ۶- پ: طور و طرز |
| ۷- از نسخه‌های ل، پ اضافه شد | ۸- پ: به مجامل | ۹- ل: می‌گردانید |
| ۱۰- پ: نبض | ۱۱- از نسخه پ اضافه شد | ۱۲- پ: بکردیم |
| ۱۲- پ: + و | ۱۴- ل، پ: فهمید و | ۱۵- ل، پ: مبلغ |
| ۱۶- ل، پ: - و تقریر | ۱۷- ل: فرموده | ۱۸- ل: - خیلی |
| ۱۹- ل، پ: - مخفی نماند کسی نیست | | |

نفس در خویش می‌دوزد^(۲) پس از مردن غبار من
سایهٔ سروِ قدش طالع گلچین دارد
کشته و مردهٔ این معرکه تحسین دارد
هر جنبش مژگان چمن‌آرای بهار است
هر قاخه محمودی و هر سرو ایازی است
پیراهن از اندام تو لبریز بهار است
به دوستیش سپردیم هرکه دشمن ماست
دامن این خیمهٔ کوتاه را بالا زنید
خدا اجری^(۶) دهد در کشتن ما قاتل ما را
چون آستین خالیست بیکار تا به گردن
بهر قتل نوشته‌ای دارد
اگر تار گریبان تو باشد
شکست صد در میخانه تا کلید رسید
یا مکن آشنای^(۷) دل^(۸) گرمی^(۹) گاه‌گاه را
نگاری کز حیا در پرده می‌خندید می‌آید
عمرها بود که مجنون تو عریان می‌گشت
رنگ هر خانه که می‌ریخت بیابان می‌گشت
غنچه در خواب پری بیند و دیوانه شود
سخن هر دم به گرد آن لب خاموش می‌گردد
چندان که پی به سیر^(۱۳) کلامش نمی‌برم
بر سر مسکین اسیری کافرستان کرده‌ای
از تاک کمندی^(۱۷) که به خاکست درین راه
افتاده‌ایم از^(۱۸) نظر اعتبار تو
هر مو جدا^(۲۱) به ناله درآمد که آه کو

ز^(۱۱) بس در عشق شد صرف خموشی روزگار من
جلوه‌گاهش^(۳) چمن لاله و نسرین دارد
به صف‌آرایی میدان محبت نازم
هر عارضِ افروخته مشاطهٔ نازی است^(۴)
گلزار نسب‌نامه یاران عزیزست
از عکس تنت جیب قبا آئینه‌زار است
به کاینات ز آئینه سینه صافتریم^(۵)
خاطرم زیر فلک از جوش دل‌تنگی گرفت
به امید کسی نگذاشت بیداش دل ما را
دستی که برنگیرد از پا فتاده را
نیست جوهر به تیغ یار اسیر
نگه بار گریبان تو باشد
به گوش باده‌پرستان نوای عید رسید
رخصت کشتیم بده نرگس کم نگاه را
بهاری می‌رسد رنگین‌تر از^(۱۰) چشم و^(۱۱) دل^(۱۲) عاشق
عشق روزی که پی چاک گریبان می‌گشت
یاد معماری مجنون که ز خاکستر دل
گر چمن مشرق آن جلوهٔ مستانه شود
چو مضمونی که در دل بگذرد رنگین‌خیالان را
بیهوش می‌شوم ز می گفت و گوی او
خردسال^(۱۴) من چه غوغای خط و خالست این
هر نقش قدم بتکده^(۱۵) عقل فریبی^(۱۶) است
دیرینه محرم نگه گرم بوده‌ایم
دل وصف عیش زخم^(۱۹) خدنگ^(۲۰) به سینه داشت

- | | | |
|---------------|-------------------|--------------------------------|
| ۱- ل، پ: از | ۲- پ: می‌دزد | ۳- ک: جلوگاهش |
| ۴- نیازیست | ۵- پ: ترم | ۶- پ: ابری |
| ۷- ل، پ: آشنا | ۸- ل، پ: + به | ۹- ل، پ: غمزه |
| ۱۰- ل: - از | ۱۱- ل: - و | ۱۲- ل: + و |
| ۱۳- پ: به سر | ۱۴- ک، ل، ن: سالی | ۱۵- ل، پ: میکده |
| ۱۶- پ: فریب | ۱۷- ک، پ: کمندی | ۱۸- پ: در |
| ۱۹- پ: و خم | ۲۰- پ: خدنگ | ۲۱- پ: هر فوج را به ناله درآید |

گفت و^(۲) گو پیشکش ناز^(۳) نگاهی گاهی
 همچون شرر گدازد این دانه از دمیدن
 بال تذرو دیده در آئینه هوا
 دست بر دوش دل افکنده ز جا برخیزد
 مگذار که از تربت من گرد برآید
 گناه هر دو جهان را به من توان بخشید
 ز منصب‌های گوناگون چه حاصل اهل دنیا را
 گلستان‌ها در گل، پیمانۀ پنهان کرده‌اند
 گرد این ویرانه گل در دامن سیلاب ریخت
 گر بگردی غیر یک حرف مکرر بیش نیست
 توشه راه محبت جگری می‌باید
 دیده شور فلک در خواب باشد بهتر است
 بی‌دماغی از دل من یاد می‌باید گرفت
 شوقم ز شش جهت سر زنجیر می‌کشد
 پیام خود برم و بشنوم پیام کسی
 دل به شهر از دست دادم در بیابان یافتم
 نشسته‌ایم که از ما غبار برخیزد
 به غیر یار که دشنام می‌تواند داد
 شکر تو در لباس شکایت کند کسی

میرزا ابراهیم: از جانب پدر نوادهٔ علامی میرزا ابراهیم همدانی و از طرف مادر همشیره‌زادهٔ
 میرزا بدیع مشه‌دست که هیچ‌یک محتاج تعریف نیست.^(۷) جوان آدمی روش کامل قابل^(۸) بود. به تولیت

بیدلی گر به تو گیرد سر آهی^(۱) گاهی
^(۲) ما دل به ناامیدی بی‌مصلحت ندادیم
 پر می‌زند چو باز شکاری قدح ز موج
 ناتوان ناله که از سینه ما برخیزد
 ای گریه سپردم به تو راز دل خود را
 اگر (به) خجالت عصیان گناه می‌بخشند
 لباس عاریت را اختیار از دیگری باشد
 سایه خم شوخی ابر بهاری می‌کند
 از شکست خاطر ما عشق نقصانی نکرد
 عمر ضایع کرده ما را چو اوراق نفس
 فکر زادی^(۵) و غم را صله حاجت نیست
 گر شب وصل تو بی‌مهتاب باشد بهتر است
 دلبری دارم که نامش را نمی‌دانم هنوز
 چون موج رفته است ز دست اختیار من
 ز قاصدم نشناسد هنوز مفت^(۶) من است
 شوخی چشم تو از چشم غزالان یافتم
 کسی چسان ز سر کوی یار برخیزد
 که دار عاشق ناکام می‌تواند داد
 با شکوه ساختم که مبادا نهران ز من

میرزا امام‌زاده سهیل علی امتیاز داشت. از اوست:
 چون سپند دور از آتش شب^(۹) هجران او
 در آتشی که بی تو دل داغدار سوخت
 هریک در آتش^(۱۰) من و^(۱۱) پروانه سوختیم^(۱۲)

ناله‌ها در دل گره داریم و خاموشیم ما
 می‌سوخت آن چنان که دل روزگار سوخت
 از را وصال شمع و مرا هجر یار سوخت

۳- پ: تار

۵- خوانا نیست

۸- پ: قاتل

۱۰- ل: آتشی

۲- پ: - و

۶- پ: + و

۷- پ: + و

۱۲- ل: سوختم

۱- ل، پ: راهی

۲- ل، پ: - ما دل به ناامیدی شکایت کند کسی

۶- خوانا نیست

۹- پ: ناله‌ها... من و پروانه سوختم

۱۱- ل: - و

رباعی

بی‌تاب شوی چو پرسی از احوالم سرگشته شوی مگرد^(۱) در دنبالم
 سرگشتگیم چنان مهیا گردید^(۲) کائینه فلاخن است از تمثال
میرزا محمد اکبر: پسر آقای میرزای دولت‌آبادی که در زمان شاه‌عباس (ماضی)^(۳)
 مستوفی‌الممالک بود. مشارالیه صاحب صفات و^(۴) کمالات بوده. خصوصاً در نظم. از مثنوی شیرین و
 خسرو^(۵) اوست^(۶):

بده نقل شراب از پسته^(۸) شور
 دهان غنچه را یکباره خون کرد
 کلید فتح چندین آرزو بود
 چو بیمار از هوا می‌کرد پرهیز
 نوشتی نسخه^(۱۳) پرهیزگاری^(۱۴)
 نبود از بوسه لب را تنگدستی
 شکر در شربت پرهیز می‌داد

ز حرف برکنندان^(۱۷) بیمناکی
 که سودای غمت دارد دل شاه
 ز غارت کی گذارد^(۱۸) غنچه پربار

بهم می‌خورد دندان ستاره
 شدم به خواب هوس محتمل براه سیاه
 شکست توبه‌ام آواز الکریم کند

محمد امین ولد میرابوالفتح هزار جریبی^(۲۲): سخنش خالی از لطفی^(۲۳) نیست. این دو بیت
 از^(۲۴) ملا مشفق روایت کرده است^(۲۵). از اوست: ^(۲۶)

لبش بوسید و گفت ای^(۷) غیرت حور
 به لب دادی^(۹) دهان را غنچه‌گون کرد
 ز^(۱۰) بوسه صدکتاب^(۱۱) گفت^(۱۲) گو بود
 به هشیاری دل شیرین ز پرویز
 به دل از خامه بی‌اختیاری
 ولی^(۱۵) هنگام میخواری و مستی
 به بوسه ساغر لبریز می‌داد
 در نصیحت مهین بانو به^(۱۶) شیرین گفته:

چو گل هر چند با دامان پاکی
 چنانم گرد دل می‌گردد ای ماه
 چو آید طفل بی‌پروا به گلزار
 در صفت سرما^(۱۹) گفته:

همی^(۲۰) جست از دل آتش^(۲۱) شراره
 غلط نمایی هندم به عشوه بُرد از راه
 ندامت گنهم دوست را رحیم کند

- | | | |
|------------------------|--------------------|------------------------------|
| ۱- پ: نگرد | ۲- پ: کردم | ۳- از نسخه‌های ل، پ اضافه شد |
| ۴- ل، پ: - و | ۵- ل، پ: از اوست | ۶- ل، پ: - اوست |
| ۷- ک: از | ۸- ل: سینه | ۹- پ: دردی |
| ۱۰- پ: نه | ۱۱- پ: گفته | ۱۲- پ: - و |
| ۱۳- ل، پ: + از | ۱۴- پ: از بهر کاری | ۱۵- ک: دلی |
| ۱۶- پ: - به | ۱۷- پ: برکنند آن | ۱۸- پ: گذارد |
| ۱۹- از نسخه پ اضافه شد | ۲۰- ک: همه | ۲۱- ل: ریش |
| ۲۲- پ: خرمنی، ک: جریبی | ۲۳- پ: لطیف | ۲۴- پ: از او |
| ۲۵- پ: + است | ۲۶- پ: + از اوست | |

کسی که تلخی هجران کشیده می‌داند
 من نمی‌دانم درین صحرا شکارانداز کیست
 ز جوی دیده چرا آب شور می‌آید
 نقش پای هر غزالی صید در خون خفته است
میرزا اسحق شیخ الاسلام یزدجرد: از اعظم^(۱) سادات است. با درویشان دل‌بستگی^(۲) داشت. و فقر^(۳) و فنا را تکیه خود ساخته. از اوست:

چه احسانها که من با خویش کردم
 شاه میرایمان تخلص: از سادات نجیب همدان بود. طبعش خالی از دقتی نیست. از اوست:
 مرغ دل از هجوم پر به خود کشید
 در سینه همچو غنچه گل سر به خود کشید
 با صاف دل مجادله با خویش دشمنی است
 هر کس کشد به آئینه خنجر به خود کشید
 رتبه میجوی چو خورشید از خلاق دور باش
 سایه از همراهی مردم به خاک افتاده است
 زبان چو غنچه می‌گردد شود دل
 به خاموشی شود مقصود حاصل

آقا اسد ولد حاجی ابراهیم شوشتری: به تجارت مشغولیت داشت و آدم به آرامی بود. شعر بسیار گفته. از آن جمله است:

گردند بگرد سرش از بس که عزیزان
 شمعیت مه من که به فانوس خیال است
 آئینه‌ای که جلو شیرین در او بود
 گر بشکنند تیشه فرهاد می‌شود
 خیالش کرده جا در سینه‌ام چون نقش در خاتم
 به او دایم هم آغوشم ز خالی بودن جایش
سیدی احمد مشهور به آقا: از اتراکست. در کمان به شغل کاسه‌گری مشغول و در این شیوه کار به جایی رسانیده که زبان چینی و خطایی در تعریف کاسه‌گری‌اش موبر آورده. از اوست:
 دلم از تیغ تو بس رنگ تغافل برداشت
 بعد مردن لخدم معدن فیروزه بود
ملا محمد سعید اشرف: پسر ملا محمد صالح مازندرانی از طرف پدر و مادر شرف علم به او رسیده. پدرش شارح اصول کافیت و خال ملا باقر مجلسی مجتهد قرار داده امامیه هیچ یک حاجت اظهار ندارد. از ایران به هند آمده به استادی پادشاهزاده زیب‌النسا بیگم صبیبه محمد اورنگ زیب عالمگیر پادشاه غفرالله تعالی^(۴) ممتاز گردیده، باز به ایران رفته^(۵). مدتی در کابل بود خیلی^(۶) طبع شوخ و ظریف داشت. فاضل و شاعر و خوش‌نویس و مصور بود^(۷). چنانکه در این رباعی اشارت بدان نموده:

اشرف تو کمیت نکته دانی دانی
 اسرار رموز جاودانی دانی
 هر چند که مانند نداری در خط
 در شیوه تصویر بمانی مانی
 از نواب مرحوم مغفور (میرور)^(۸) موتمن الدوله بهادر که شاگرد بلاواسطه ملا بود^(۹). مسموع است که ملا به حدی شوخ بود که خود نقل کرد که ایامی که در اصفهان بودم. روزی در مدرسه آخوند

۳- پ: فقیر

۲- پ: رفتگی

۱- ل، پ: اعازم

۶- ک، ن: چنانچه

۵- ل، پ: رفت

۴- خداوند مغفرت کننده است

۹- ک: بودند

۸- ازل، پ اضافه گردید

۷- ل: + و نهایت ظریف

ملا باقر مجلسی که خالوی من بود حاضر بودم که شخصی خبر خروس بازی آورد. من برای تماشا برخاسته رفتم. روز دیگر که آنجا رفتم، آخوند مرا دیده گفت که: «از رفتن تو به تماشای خروس^(۱) بازی از حلقه درس خیلی^(۲) تر آمدم. گفتیم: «من زیاده‌تر از این می‌آیم.» به استماع توجهات بارده که از این جناب به ظهور می‌آمد^(۳) طرفه‌تر آن که با بیگم شوخی‌ها در پرده می‌کرد. از آن جمله است که به بیگم نوشته بود سنبوسه بیسن دل می‌خواهد و در هندی آرد نخود را بیسن گویند. به بای موحده و بای مجهول و سین مهمله مفتوح و نون زده و چون از لفظ سنبوسه سن دور کنند بوسه می‌ماند. بیگم این را دریافته به او نوشت که (بوسه) به پیغام راست نیاید. به هر حال هر که دیوان او را سیر کرده، می‌داند که چقدر شوخ طبیعت بود. تلاش معنی‌های تازه بسیار دارد و فکرش مصروف همین است. الفاظ نابسته که^(۴) در اشعار^(۵) او اکثر است^(۶)، سببش همین بود^(۷) که در بند بستن مضمون تازه است لهذا در کلام او بیت دزدمندانه کم است. صاحب غزل و رباعی و قصاید است. مثنوی «قضا و قدر» در برابر «قضا و قدر» محمد قلی سلیم گفته و خیلی معانی غریب در آن به کار برده. با وجود این کمالات گاهی در بحر خطا می‌کند^(۸) و وجه این هیچ ظاهر نیست چنانکه گوید:

دل ز زلف تو گم کرده (خان) و مانش^(۹) و لرزد
 دل به رشته طول امل رسن باز بست
 چه بحر^(۱۲) مصرع سیوم غیر بحر و بیگانه بحر بیت اول است. اما در این بحر بیت العیب اساتذہ بسیار را لغزش افتاده است. مخصوص این^(۱۳) عزیز نیست و گرفتار نام دور از ادب است. و همچنین در این رباعی:

آنان که اسیر تنگ طرفی‌اند همه
 این طایفه چون^(۱۵) کور سوادان جهان
 یک حرف نخوانده‌اند و صرفی^(۱۴)‌اند همه
 محتاج عصای سر^(۱۶) حرفی‌اند همه
 چه پیش طبع موزون قافیه این رباعی به نهجی واقع شده که از وزن خارج است. فتأمل^(۱۷). کلیاتش قریب هشت^(۱۸) هزار بیت باشد. انتخابش نوشته می‌شود:

این چنین حسنی که دارد از برای دیدنش
 صاف دل کی چشم می‌پوشد ز گرد حادثات
 می‌شود آئینه عینک دیده تمثال را
 روز میدان چشم می‌گردد چهار آئینه را
 خواب و بیداری به جز مستی و هشیاری مرا
 خراب و بیداری به جز مستی و هشیاری مرا
 باد گلگون دهد صورت هیولای مرا
 آب و رنگ کرده تصویر از قرمز بود

۳- ل، پ: آید

۲- ل: - خیلی

۱- ل: - خروس

۶- پ: + و

۵- ل، پ: اشعارش

۴- پ: - که

۹- خوانا نیست

۸- ل، پ: می‌کرد

۷- پ: - بود

۱۲- پ: - بحر

۱۱- پ: - و

۱۰- پ: - و

۱۵- پ: - چون

۱۴- پ: حرفی

۱۳- ل، ن: آن

۱۸- پ: - هشت

۱۷- پس تأمل کن

۱۶- ل: بر

بسان قفل ابجد هست دانستن کلید اینجا
 از جلای خویش باشد ماهی خنجر در آب
 باعث الفت چسبان شکر آبست مرا
 چون هما نفعی ندارد استخوان ما به ما
 با تو کز طفلی ز سرگوشی ندانی بوس^(۳) را
 حیف کم گردید جز و انتخاب عمر ما
 همچو دیبای شب افروز از شباب عمر ما
 ظاهراً آورد واپس نامه ناخوانده را
 شست و شوی خوب خواهم داد این چسبانده را
 بیاض ساعد افزون تر بود دست نگارین را
 که مالیده است گویا دختر رزساق سیمین را
 به هر دو دست نگهداشتن سر خود را
 که می برد به خرابات دختر خود را
 که مطلب جستجوی اوست^(۷) خواه اینجا و خواه آنجا
 عاقبت خود نشست خانه ما
 لوح طلسم گنج ز لوح مزارها
 کز روی سایلان بودش آبشارها
 سینه ناصاف ما را می دهد مینا جلا
 به کشتی طی کند آب روان زندگانی را
 به شراب ما فکنده نمک کباب ما را
 دیوانه شدی تنها خود را به کسی بنما
 آب و^(۱۱) آتش هر دو بدبو می کند پشمینه را
 به خاک تیره برابر مکن گلستان را
 نیست از دکان شماعی خبر پروانه را
 سیری کنید این همه جا نادرست را
 مرغ رنگ خویشتن را در قفس داریم ما

^(۱)توان از معرفت حل معمای جهان کردن
 بی نیاز از خلق دارد جوهر ذاتی مرا
 باده نوشان همه در جنگ بهم می چسبند
 زاده های خاطر خود کی شود وجه معاش
 چون کنم خاطر نشان حال دل مایوس^(۲) را
 صرف بیهوشی شد ایام شباب عمر ما
 می نماید روز و شب در یکدیگر آمیخته
 سر به پیش افکنده بینم قاصد رنجانده را
 با رقیب آن مه سریشم اختلاط افتاده است
 صفای دل نمایان تر شود در تیره بختی ها
 بیاض گردن مینا چنان^(۴) کیفیتی دارد
 درین سرای پر آشوب از مگس آموز
 چنان به دور لبت تاک گشته بی ناموس
 به سیر کعبه و دیریم گاه^(۵) اینجا و گاه^(۶) آنجا
 از نشینندگان کسی چو نماند
 در خاک بسکه حسرت زر رفته دیده ام
 دریاچه ایست دست کریمان روزگار
 همچنان کز مهر کاغذ می کند پیدا جلا
 کسی کو (سر)^(۸) برد با ساغر ایام جوانی را
 چه شکست بخت و ازون مزه شراب ما را
 تا چند نهان باشی جانان نفسی بنما
 صوفیان را هم بهشت^(۹) و هم جهنم^(۱۰) ناخوش است
 به ملک هند چه سنجی دیار ایران را
 عاشق خوبان بود غافل ز معشوق آفرین
 آمد رقیب پای پر از^(۱۲) زخم و سینه چاک
 چهره گلگون از خراش ناخن غم مانده ایم

۱- پ، ل: این دو بیت بعد از (نعمت الوان نصیب اهل غفلت می شود) آمده

۲- پ، ل: دیوانه

۳- ل، پ: گوش

۴- پ: عجب

۵- پ: خواه

۶- پ: .

۷- پ: تست

۸- از نسخه پ اضافه شد

۹- پ: جهنم

۱۰- پ: بهشت

۱۱- ل: - و

۱۲- ل، پ: از

ز توبه زود پشيمان شديد پندارى
بسکه بگداخته غم جسم زمين گير مرا
دست و تيغ خود به خون غير آلودن چرا
ريخت به خانه خدا اشک ريایى زاهدان
نعمت الوان نصيب اهل غفلت می شود
آرزوی^(۱) میکشی دارم دگر سجاده را
کشتن ما را به خود هموار «می سازی»^(۲) مگر
از فضای وادی مصر است يوسف خيزتر
چون زمين کز نظر ساکن کشتی گذرد
کی سرم اشرف فرود آید به اشعار لطيف

به خط ساغر می بود توبه نامه ما
می کشد مورچه ۰ دانه زنجير مرا
اين قدر ناصاف با اهل وفا بودن چرا
قبحه به مسجد افکند طفل حرامزاده را
آب رنگارنگ بايد گلشن تصوير را
من در آتش افکنم، افکند اگر زاهد در آب
برگ بيد خنجرت از موج سوهان خورده آب
گلشن ايران مگر از چاه کنعان خورده آب
می بدست آر و^(۳) جهان گذران را درياب
معنی باريک موي خامه انشای ماست

فقير آرزو گوید که ظاهراً مراد از اشعار لطيف شعر عبداللطيف خان تنهاست که معاصر او بود.
چه تنها به طرز ميرزا جلال اسير شهرستانی که خالوی اوست راه می رفت و در میان طور اشرف و
اسير بودن بعيد است لهذا بعضی نقل از عبداللطيف خان تنها می کردند که هرگاه شوق خندیدن پيدا
می شود اشعار ملا سعيد اشرف می شنويم ليکن انصاف آن است که قول تنها نظر به بعض اشعار
اشرف باشد والایات بالا دست او بيش از بيش است.

مرغ بسمل را بيابی بال و پر برهم زدن
پی به مقصد^(۴) کی برم کز جوش سرگردانيم
در شهر هند عالم کثرت خدا یکی است
در پيش عشق رتبه شاه و^(۵) گدا یکی است
نیست امشب دفتر عیشم دگر شیرازه گیر
بس که رنگين است اشرف گفتگوی نازکم
در شبی کز من فلک نور شها دارد دريغ
هر که بينی پی آزار دلم می کوشد
از غم افلاس اوقاتم به بيهوشی گذشت
برتر از خود نمی تواند دید
موج سرگردانی دنيا بهم پيوسته است

دفتر عمر سبکرو را ورق گرداندن است
چون فلاخن جاده و سنگ نشان در گردش است
گر خانه پر عيال بود کند خدا یکی است
در کام شعله نیشکر و بوریا یکی است
دست گستاخ که جلد آن بياض گردن است
فکر معنی کردندم گل در گريبان کردن است
گر کتان پوشم دمد در حال ماه از^(۶) شش جهت
پسر امروز برای پدری نیست که نیست
چون چراغ مفلسان عمرم به خاموشی گذشت
در جفايم سپهر معذور است
چون زره گرداب اين دريا بهم پيوسته است

۱- ل، پ: دو بيتی که در ل و پ از حد ساقط شده بود در اینجا آمده.

۲- ل: ل - و

۳- ل: ل - و

۴- ک: - مقصد

۵- ل: ل - از

هر دم از آهوی وحشی روی واپس کردن است
 گوییا جام مرا ریخته‌گر ساخته است
 طفل را در خانه تاریک ترسانیدن است
 چون گفتن لطیفه مشهور بار داشت
 در چشم داغ مرهم کافور بار داشت
 حیرتی دارم که چون نارفته برگردیده است
 خندان نه‌شد که گریه گره در گلو شده
 رفتن هندوستان من به دست دیگری است
 چه کنی حسن عمل روی نکو هم بد نیست
 کین گل پژمرده بر دستار دیدن مشکل است
 این زمان در خارزار غربتم وادیده است
 نیست از بهر تناسل کتخدای در بهشت
 رشته‌ای بر پای مرغ نامه‌بر خواهیم بست
 خوش که^(۴) کهتر ز تو باشد پدرت
 سر به سر چون صورت دیبای بیش نیست
 نامه عصیان ما نقش بر آبی بیش نیست
 پادشاه عالم آیم مرا سامان پر است
 ماندگان راه را از مشت‌مالی چاره نیست
 راه عقبای^(۶) ترا سنگ^(۷) نشان بسیار است
 تیر آن ابرو کمان کاکل‌ریا افتاده است
 روز را بین السطور سطر شب‌ها دیده است
 جامه نگذاشتنم از ره عریانی‌هاست
 گلگشت باغ روضه ماه محرم است
 در خانه من آمد و آتش گرفت و^(۹) رفت
 گردن‌کشی برابر شمشیر طاعت^(۱۰) است
 دزد را در شب روی آواز پا زنجیرپاست
 پاره جامه کعبه است که در قرآن است

حسن شوخش را به عاشق التفات دم به دم
 خود بخود باده عیش از قدح می‌ریزد
 بر سیه روز محبت طعنه بیجا زدن
 نقل جمال لیلی و شیرین به دور تو
 تا دیده از دهان نمکدان تبسمی
 بخت بد یک ساعت از پیشم نگردانده است رو
 چون غنچه شکفته شبم نشان دلم
 اختیارم نیست در غربت که چون رنگ حنا
 وصل او داد چو رو طاعت شب را بگذار
 شد بهار اشرف به سر نو ساز داغ کهنه را
 دیده بود آن طور گردونم به گلزار وطن
 جز طرب چیزی نزاید^(۱) از خراباتی بتان^(۲)
 همچو کاغذ باد تا باشد امید بازگشت
 دل^(۳) چون تویی ز وجود آمده است
 بی‌هنر هرچند با زینت بود چون واریسی
 غم مخور، می‌خور که پیش ریزش ابر کرم
 از شرابم جام و ساغر، وز گلم دامان پر است
 سالکان اکثر لگدکوب حوادث می‌شوند
 بیم سرگشتگیت^(۵) نیست که از لوح مزار
 ناوک برگشته مژگانش رسا افتاده است
 دفتر ایام را هرکس سراپا دیده است
 زندگانی من از روی پریشانی‌هاست
 ما را که از فراق بتان دیده پر نم است
 دل را ز سینه آن بت سرکش گرفت و^(۸) رفت
 در جنب کبریای خدا کفر طاعت است
 ناله دلها در آن زلف رسا زنجیرپاست
 خط مشکین که بر آن عارض نورافشان است

۱- پ: ندارد

۲- ل: مستان

۳- پ: - دل

۴- پ، ز: . که

۵- از نسخه‌های ل، پ تصحیح شد

۶- پ: عقبی

۷- ل: + و

۸- ل: - و

۹- ل: - و

۱۰- ک: اطاعت

هیچکس از درد طفلان چون زنان آگاه نیست
 هوا دگر شفق آلوده گشت از باران
 آن زنخدانی که باشد چاه یوسف از صفا
 خط برای چشم بیمارش دعای صحت است
 سوی ما چشمش نظر دزدیده از یاران کند
 چون دم آبی که نوشند از پی داروی تلخ
 باغبان جاروب و گل خمیازه و^(۱) من انتظار
 یوسف از لیلی کشید آه و من از درد فراق
 موم شمع تو غسل وار نماید کامشب
 گوئیا^(۲) با آرزوی نقش شیرین می رود
 همچو عریانی که افتد راه او در خارزار
 دارم آن^(۳) ضعف که هرگاه ز جا برخیزم
 بهر قطع ره او فکر دگر باید کرد
 جام طلا چو دغدغه ناک است باده را
 بجز با دوست حرفی بر سر راهش نمی گویم
 خیمه لیلی است پنداری که بالا بسته اند
 جنگ دارم با فلک^(۴) از غصه ابنای دهر
 داد پیراهن و دستار و^(۵) قبا را به شراب
 روزگار اشرف اگر این وضع و این هنگامه است
 دلبری دارم که زاهد گر ببیند جلوه اش
 پس از عمری شبی در خلوت او راه گریابم
 جمال نازنین نو خطم ماند مرقع را
 در نامه زمانه بجز حرف جنگ نیست
 گشتیم گرم سیری عشق شکرلیبان
 اشرف آن قید نصیبم که به هر جا رفتم
 چنین کز هجر او جان می دهی اشرف اگر روزی
 در سر دل هوس آن قد و قامت افتاد

دختر رز می کند ناقص کمالان را علاج
 چنان که می شود از گریه چشم گریان سرخ
 پرستان آخر ز خط چون چاه رستم می شود
 وقت آن آمد که پرهیز تماشا بشکند
 همچو بیماری که ناپرهیزی پنهان کند
 مرگ را تیغت به کام ما گوارا می کند
 هر کسی چیزی به یادت در گلستان می کشد
 هر چه هرکس می کشد از دست اخوان می کشد
 گرد او همره پروانه مگس می گردد
 زانکه نعلش کوهکن بسیار سنگین می رود
 از نگاه تند مشتاقان به تمکین می رود
 بهر از خود شدنم نقل مکان می گردد
 زانکه سر نیز درین راه ز پا می افتد
 از روی احتیاط ز کف می توان کشید
 تکلف بر طرف اشرف گدایی اینچنین باشد^(۶)
 آن خرامان سرو را چون باد بر چادر زند
 طفل کین مردم از مادر برون می آورد
 «اشرف امشب»^(۷) به حرامی زندگان می ماند
 شکوه بیجا مردم از بی روزگاری می کنند
 ترک دین و دل به توفیق الهی می کند
 شود بد خواب بختم جای نامأنوس را ماند
 که خطش در کمال خوبی و^(۸) تصویر هم دارد
 گویا که از سیاهی لشکر نوشته اند
 ما را دگر ز هند به ایران که می برد
 قفس آبادتر از خانه صیادم^(۹) بود
 رسی در وصل و^(۱۰) خواهد از توجان دلبر، چه خواهی کرد؟
 (باز دیدار من و دل به قیامت افتاد)^(۱۱)

۱- ل، پ: و -

۲- پ: از

۳- پ: این

۴- پ: باید

۵- پ: خرد

۶- پ: و -

۷- ل: امشب اشرف

۸- پ: و -

۹- ک: صیاد، از نسخه پ تصحیح شد

۱۰- ل: و -

۱۱- ل: مصرع دوم تکراری

ولی نهفته، مبادا به گوش شاه رسد
این صید پیشگان به میانم گرفته‌اند
بره شیر مست می باید
بهر ما شربت شهادت شد
این نمازیست که از قهقهه باطل نشود
حرف بی‌اصلست ما کردیم و شد
با مردم عزیز سلوک این چنین کنند^(۲)
غزل ستایش طفلان نورسیده بود
که هرکه کشته او گشت جامه نگذارد
خامه مو در کف مانی مگس‌رانی شود
هرکه زد چرخ جهان در نظرش می‌گردد
چون حنا بسته ز^(۵) هندی^(۶) صفاهان ببرند
که زلف و کاکل شمشاد آخر شانه می‌گردد
که قامت به کمان کباده می‌ماند
آب چون شمشیربهر ریزش خون می‌خورد
معلوم چنین است که یار است ببینید
یاران مصاحب به چه کار است ببینید
لبت چو آب محرم سبیل خواهد شد
کون پیاله‌ای به هوا کن چه می‌شود
دختر همسایه می‌ترسم که از راهم بزد
نقل‌دان گر از طلا باشد به رویش تف کنند
بس که زد حرف خنک گوش مرا سرما برد
با کمال خودنمایی خویش را گم کرده‌اند
که سجده‌های ریا سر به مهر می‌ماند
که خواب صورت مخمل به روی کار می‌باشد
تا جوانی عاشقم، چون پیر گردیدی مرید
دیگران رو می‌دهند و او سراپا می‌دهد

سراغ کنج قناعت کن از خزانه خود
جوش خیال خوش کمرانم ربوده دل
از برای کباب میخواران
شکرآبی که داشت با ما یار
می‌رود خنده‌زنان باز صراحی به رکوع
اینکه طعن و لعن^(۱) زاهد مشکل است
یوسف سر از حجاب زلیخا فکند پیش
مدیح شیخ بزرگان اگر قصیده بود
کنند^(۳) دفن از آن رو شهید را با رخت
بس که شیرین است لعلش گر پشه‌اش را کشند
شورش افتاد^(۴) ز سرگشتگیم در عالم
آنچنان گشته‌ام آزرده ز غربت که مگر
به فکر هرچه باشی عاقبت خود را همان بینی
چنان^(۷) ز زخم جفا^(۸) پرشده^(۹) است در پیری
بهر قتل من شراب آن جامه گلگون می‌خورد
آن شوخ که سرگرم شکار است ببینید
گویند که با غیر به خلوتگه خاص است
کنون که عارضت (از خط)^(۱۰) شده است جامه سیاه
یکباره کن به دختر رز مغلمانه سر
همچو دهقان خانه‌ام همسایه رز واقعست
سفله را دولت ز بی‌قدری نمی‌آرد برون
زاهد امشب گرد از سر و مه صحرا برد
چشم‌بندی بین که ارباب تنعم کرده‌اند
بیا که طاعت زهاد اثر نمی‌داند
به دنیا چون کند پشت آدمی بیدار می‌باشد
مهر خود را از تو بی‌مهر کی خواهم برید
دای عاشق پروری آن سرو بالا می‌دهد

۱- پ: لعن و طعن

۲- پ: ل: کند

۳- پ: کند

۴- پ: افتاده

۵- پ: به

۶- پ: ز

۷- ک: جهان، از پ، ل اضافه شد

۸- ل: جفا

۹- ل، پ: شد

۱۰- از نسخه‌های ل، پ، ن اضافه شد

کجا ساغر به کام طالع بیگانه‌ام گردد
 تازه خط را بر ما قدر فزون‌تر باشد
 گرچه از دست مسلمانان دلی دارم دو نیم
 برده مسواک و عصا و شانه زاهد را ز راه
 پیر گشتی حرف عشق و عاشقی را واگذار
 تا شدند اهل ریا گوشه‌نشین، وارستیم
 شد ز تنهایی غریب کشور هندوستان
 ای ماه سیر عرصه آئینه می‌کنی
 (۱) تنها ز سرو نیست همین سرفرازتر
 سیل می‌^(۲) از طرفی، بارش ابر از طرفی
 جمال تست ز هر روز تازه‌تر امروز
 همچو متنی^(۳) که به شنجرف نویسند، بود
 یک تبسم کردی و شوری فکندی در دلم
 چنان بود به من احسان چرخ شعبده‌باز
 چشم بلبل پوشم ار گردد بتم گلبن‌پوش
 رفته تقصیری که دوران همچو دزدان کرده‌است
 معنی بکرم ز دخل بی‌سوادان ایمن است
 در فراق تبسمی که چشم از وضع عالم بسته‌ام
 ترک زینت کن که زیور هست مخصوص زنان
 در دل صد چاک ما مرغ تمنا در قفس
 از زمین و آسمان منت مکش چون گردباد
 رهبر خود شو که از سنگ فلاخن کم نه‌ای
 چو برگ لاله نشینند^(۴) گرد هم عشاق
 مژده ای دل که دگر فصل بهار آمد پیش
 نیست چیزی به بساطم مگر این بار شوم
 رشته کار دلم راز سپهر و انجم
 لعبت بی‌قدرتی^(۵) در دست لعبت‌باز دهر
 روز جزا به کام نبی و ولی بود
 این چنین خوش‌کمری گشته پدید از کمرش

مگر از گردش سر در نظر پیمان‌ام گردد
 نومسلمان شده را عزت دیگر باشد
 شکوه‌ها دارم ولی زان نامسلمان بیشتر
 گشت بی‌اندامیش زین چوب کاری بیشتر
 خواندن طفلان بود یوسف زلیخا بیشتر
 خصلت خوبی ازین طایفه دیدیم آخر
 دل ز حیرانی بیابان مرگ صحرای دگر
 در آفتاب رو نتوان بود این قدر
 باشد مه من از رمضان هم درازتر
 خانه توبه بیچاره خراب است امروز
 ز حوض آئینه رو شسته‌ای مگر امروز
 صف خونین کفنان در صف محشر ممتاز
 می‌توان رفتن نمک از زخم ناسورم هنوز
 که وا کند گره از دام صعوه ناخن باز
 عشق‌بازی می‌کنم با لاله‌روی‌ان در لباس
 بر سر بازار امکانت چراغان حواس
 آنکه انگشتی نهد بر حرفم اعرابست و بس
 همچو اعمی روزگارم شام دیجور است و بس
 پرنیان تیغ مردان را سرانداز است و بس
 از خیال وصل او داریم عنقا در قفس
 خود^(۶) زمین خویش شو، خود آسمان خویش باش
 در ره سرگشتگی سنگ نشان خویش باش
 به حصه کردن داغ تو درمیانه خویش
 رو به صحرای جنون آر که کار آمد پیش
 طشت افتاده صد مرتبه از بام فروش
 هر گره پر ز گره‌ریزه بود چون خشخاش
 هرچه می‌گویند گوی و هرچه فرمایند باش
 باده که را خوش است رئیس و برادرش
 خوش کمرتر بود از خوش‌کمر من پدرش

۱- پ: این بیت ندارد

۲- ل، پ: ابر

۳- پ: بی‌تی

۴- ل: خوش

۵- پ: نشینند

۶- پ: بی‌قدری

آب شمشیر چکیده است مگر از کمرش
 مور غمگین می‌شود گر سبز گردد دانه‌اش
 که خویش را نکند سایه در چراغان جمع
 از ترقی دود مشعل می‌شود دود چراغ
 اگر چو نخل مُحَرَّم شود سراپا تیغ
 باده‌ام را در دکان شیشه‌گر می‌کرد صاف
 به دور خضر علیه‌السلام شد موقوف
 چوب حبشی^(۲) خوردگان را کم بود بر خوان نمک
 داد از هندوستان گرم و از ایران خنک
 آن چون کباب بی‌نمک، این چون شراب بی‌نمک
 توسن عمر من است اسب^(۳) بحل
 ز آیه‌ای کامده در شأن عسل
 چون موج باده از سر صهبا گذشته‌ایم
 یعنی که از سراسر دنیا گذشته‌ایم
 محرم هر بزم را طبع روان گردیده‌ام^(۴)
 زلف خود بنمای عمری شد که مشتاق دلم
 سیل می‌پیچید به خود چون مار در ویرانه‌ام
 مسجدی واجب بود در پهلوی میخانه‌ام
 صرف آب و گل شود^(۵) صد گنج در ویرانه‌ام
 که در وقت تبسم طفل لب برچیده را مانم^(۷)
 به پیش یار خود و می‌شوم مکتوب را مانم
 به بوی جامه قانع، دیده یعقوب را مانم
 با رخس گر روبرو می‌گشت رسوا می‌شدم
 بر سر جنگ آرمش تا سیر رفتارش کنم
 سخنگو طوطی شیرین زبانی در قفس دارم
 نه کس کاری به من دارد، نه من کاری به کس دارم
 اتفاقاً^(۱۱) رمضان بود نمی‌دانستم

پدرت • داده ترا جوهر مادرزادی
 اهل دنیا از دل بی‌معرفت کی ناخوشند
 بُود میان بزرگان مرا پریشانی
 می‌رسی آخر به دولت گر کنی تحصیل علم
 به جنگ جلوۀ او نخل باغ کی آید
 ساقی دوران به کارم^(۱) داشت زین بیش اهتمام
 رواج گمرهی بود عشق را آن هم
 نیست ترکان خطا را خوبئ سبزان هند
 عالمی خواهم که باشد اعتدالش برقرار
 هندیست نان بی‌نمک، ایرانی آب بی‌نمک
 بی‌خودم در پی آن شوخ دغل
 لعل شیرین تو منظور بود
 ما از سر فراغت دنیا گذشته‌ایم
 داریم در زمانه قلندر و شانه سیر
 همچو آن آبی که دارد راه در هر بوستان
 دل ز^(۵) عشاق تو باشد، من ز عشاق دلم
 هیچکس زین کلبۀ تاریک سر بیرون نکرد
 بایدم آورد شکر می پرستی را بجا
 از خرابی نقش آبادی نمی‌گیرد اگر
 چنان هر خنده‌ام را گریه‌ای از پی روان باشد
 نمی‌گردد گشادی حاصل از سیر و^(۸) سفر دل را
 ز پوشش‌های رنگارنگ دوران گشته‌ام اشرف^(۹)
 گفته بودم در چمن گل را که می‌ماند به او
 هر دم از جایش برآرم تا ببینم قامتش
^(۱۰) پس چرخ از حیا هندو بتی فریادرس دارم
 ز فیض ناتوانی در بهشت افتاده‌ام اشرف
 قریب یک ماه به میخانه اقامت کردم

۳- ل، پ: کفل

۶- پ، ل: بود

۹- ل، پ: قانع

۲- چینی

۵- پ: ز

۸- پ: و

۱۱- ل: اتفاقم

۱- ل، پ: به کام

۴- پ: ایم

۷- پ، ل: ماند

۱۰- پ: این بیت ندارد

به صد جا در گرو چون خانه مفلس دلی دارم
 می‌زند از کین مردم چرخ دندانها بهم
 دیده من تا غبار آورد عینک ساختم^(۱)
 من که شوخ رفوگری دارم
 نام همدم چو بزم وحشت همزاد خورم
 که ز آمد شد قاصد رم صیاد خورم
 به هر جانب که خوابم^(۲) تکیه‌ای در زیر سر دارم
 کی دهندم سنگ اگر چون بید مجنون هم شود^(۳)
 سرم را داغ باید کرد صد جا گر دگر کردم
 ساغر. توبه‌شکن، توبه ساغر شکتم
 خدا ناکرده گر بیدار می‌بودی چه می‌کردم
 زاهدان منعی ندارد مصحف از بر می‌کنم
 صافی دلم مرید جوانان ساده‌ام
 به^(۴) یک دو جرعه که خوردم گناهکار شدم
 حسن را هنگام خط مستور باید داشتن
 سلیم از جا برد و^(۵) در ویرانه خویشم هنوز
 محض اسراف اینقدر می‌را به صحرا ریختن
 شمع فانوس خیال آن دلبر شب باز^(۶) من
 می‌جهاند سرمه را بی‌تابی آواز من
 گفت من هم دیده‌ام «یکبار خوابی»^(۷) این چنین
 کلبه‌ام تاریک گردد از چراغ دیگران
 بلکه از خط خوبییت زیر و زبر خواهد شدن
 که چون ز خویش زوم بایدم سوار شدن
 می‌کند درد همانا سر معشوقی^(۸) شان
 گر رو کند و گر پشت می‌بایدش نهادن
 که نیست چون گل کاغذ شکفتنش چیدن
 ای که می‌دانی که می‌میرم برای دست او^(۹)

سراسر گرد شهر حسن طبع مایلی دارم
 اجتماع اختران در برج می‌دانی که چیست
 دیده‌بان گردی چو پیدا شد گذارد دوربین
 نکنم پاره چون گریبان را
 بی‌تکلف می‌غربت به دل شاد خورم
 آنقدر وحشت تنهایی من کرد اثر
 ز بس در هر دو گوش خویش دارم پنبه غفلت
 طالع احسان ندارم گرچه گردم بی‌هنر^(۱)
 چه آزارم که آمد بر سر از دیوانه گردیدن
 کاش دانم که کدام آخر کار است درست
 مرا با آنکه در خواب است بخت بد بدین روزم
 گر نظر بر عارض جانان مکرر می‌کنم
 صوفی صفت نه در پی پیران فتاده‌ام
 ز پند بیهدهات واعظا ز کار شدم
 باغبان بندد در گلزار را در نوبهار
 ناخدای گنج باد آورد طوفان دیده‌ام
 تا سبویم پر بود در توبه کی کوشم که هست
 تا سحر با عشقبازان حرفها در پرده داشت
 چون صریر خامه کافشانند سیاهی بر ورق
 دوش گفتم شرح احوال پریشان پیش او
 همچو چشم دردناکی کز فروغ آید بهم
 هر طرف حسن تو ای رعنا پسر خواهد شدن
 گرفته است دگر ضعف آنقدر قوت
 همه صندل به جبین‌اند برهمن کیشان
 دنیا وفا ندارد لولی‌وشی است این زن
 گل طرب نبود در خور پسندیدن
 چون به قصد من کشد شمشیر دستش را بگیر^(۱۰)

۲- ک، ل: خواهم، از نسخه پ تصحیح شد

۱- پ: ساختم

۵- ل: - به

۴- پ: شوم

۳- پ: تمیز

۸- ل، پ: خواب پریشان

۷- پ: تار

۶- پ: - و

۱۱- ل، پ: تو

۱۰- ل: بگیر

۹- پ: معشوق

ای ماه چهره چون شود با حسن خاطر خواه تو^(۱)
 من غرق اشک خویشتن، تو گرم کار مکر و فن
 ما نه تنها از هواداران حسن صورتیم
 آنچه با تصویر شیرین تیشه فرهاد کرد
 دارم آن بختی که همچون صورت مخمل شود
 از قران اختران در اضطراب افتاده‌ام
 نگاه گوشه چشمی سوی ما می‌توان کردن
 چنین اندام شادابی که دارد شهسوار من

رباعی

ای یک شبه مهتاب من، وی چارده شب ماه تو
 ای کاه روی آب من، ای آب زیر کاه تو
 زاهدان هم طاعت مقبول دارند آرزو
 بوسه من می‌کند با چهره پرکار تو
 هر سر مو بر تنش مژگان خواب آلوده‌ای
 همچو آن طفلی که دارد اضطراب از آبله
 نماز وقت بیماری به ایما می‌توان کردن
 رساند خانه زین را به آب آهسته آهسته

ای پسر نرد دغا باخته‌ای یعنی چه؟
 یک جهان بوالهوس خصیه^(۲) زن، مقلم را
 چون بتی کاشفته را دست در گردن کند
 یاری ولیک با همه یاری چه فایده
 چون میزبان که گردد بر در دوچار میهمان
 کرد گلگل چهره تا می در ایغ انداخته
 گه ورع سنجیم و گاهی باده‌کش ما را بود
 تا غبار آورده چشم از ضعف پیری دیده‌ام
 بیا که بر سر راهت نگاهم از عینک
 باید اول فکر سرکردن درین آشوب‌گاه
 مجلس آرایی کند چون چشم بازیگوش او
 تا شدم مشکل‌گشا گردون نوا خواهد به من
 دلبران از بوی می فرشتند در کاشانه‌ام

با حریفان دغل ساخته‌ای یعنی چه؟
 در پی کون خود انداخته‌ای یعنی چه؟
 چون من خوابیده با شمشیر خوابانیده‌ای
 چون گل مرادبخش هزاری چه فایده
 برگشته^(۳) همره من جان به لب رسیده
 حسن آب آورده است^(۴) و طرح باغ انداخته
 همچو ماه آسمان هر ماه نام تازه‌ای
 (من به چشم خویش گرد کاروان زندگی)^(۵)
 به کف گرفته ترازوی انتظارکشی
 می‌کند واعظ عبث دستار را گردآوری
 می‌خورد از دست بی‌تابی صراحی گردنی
 نیست با چندین گره نی را به ناخن دشمنی
 می‌کند چون خواب قالی مستیم شیرافکنی

رباعی

راه هم‌صحبتی خلق پر از چاه بود
 این بزرگی ز هواداری ما یافته‌ای

باخبر باش مبادا به دهن‌ها افتی
 می‌شوی خوار نگر از طاق دل ما افتی

رباعی

زمین چشمه‌ایم از انتقام ما چه می‌پرسی
 زمین دیوار صورت کاری افتاده را ماند

به ما چندان که کاوی فیض از ما بیشتر یابی
 که هر جا بنگری در وی نشان پا و سر یابی

۱- ل، پ: مصرع اول بدین صورت است: «با چهره چون کاه من با حسن خاطر خواه تو»

۲- ل: - است

۳- ل، پ: برگشت

۴- ک: خفته

۵- ل، پ: مصرع به این صورت آمده: «من به چشم خویش گرد کاروان را دیده‌ام»

ز تیر غمزه چاک سینه‌ام چپ راست‌ها دارد
 ادای آرزو دارم ز ایمایی^(۱) که می‌فهمی
 بگفتا کیست اشرف اینکه بینم بر سر راهش
 کشد هنگام ناز آن نازنین بر ابروان دستی
 مرا باشد ز لعلش زندگی جانست پنداری
 اسیر بی‌خودی غفلتم مگر بینم
 (لوش بر سجاده زاهد خوش‌بساطی چید و^(۲) رفت
 گر بگویم ز می عشق تو بیخود شده‌ام
 به غیر من که به تن نقش بوریا دارم
 طول امل که کرده به مغز استواری پای
 (این رباعیات از اوست)^(۵):

از آن برگشته مژگان چپ‌اندازی که می‌دانی
 نیازی پیشکش دارم به آن نازی که می‌دانی
 گرفتاری که می‌بینی، نظربازی که می‌دانی
 که می‌مالند در وقت کشیدن بر کمان دستی
 دهم رخسار او را بوسه قرآن است پنداری
 چو چشم صورت مخمل به خواب بیداری
 مهر و تسبیح و عصا و شانه و مسواک هی)^(۳)
 حمل بر بیخودی حالت مستی نکنی
 اتو کشیده که دارد قبای عریانی
 ما راست و نیست پای کمش^(۴) از هزار پای

رباعی

کن سعی که از خدا نه‌باشی تو جدا
 آرند نمازی که بود خاص خدا

خواهی گرت از خلق بود مهر و وفا
 چون مرده شود واصل حق خلق بدو

رباعی

تنها نه همین منم خریدار اینجا^(۷)
 یک نار است و هزار بیمار اینجا

جمعند ز خود رفته‌ای بسیار اینجا^(۶)
 پستان بتان چشم سیاهش^(۸) ز پی است

رباعی

از ظاهر من بود حقیقت پیدا
 زین گونه خط^(۱۰) که گرد صورت پیدا

معنی بودم ز خط چو صورت پیدا
 خط^(۹) آخر به کار تصویر کشید

رباعی

مرغ چمن از حسرت او بود خراب
 گل گشت گلاب و مرغ گردید کباب
 خرم دل عاشقی که بیمش باقیست
 پیمان‌ه همان دو قرت^(۱۳) و نیمش باقیست
 اسباب خدا ساز به عشرت ساز نیست

گل بود به باغ با جمال [او]^(۱۱) شاداب
 یک رنگ شدند جمله در بوتۀ عشق
 تا بزم طرب ناز و نعیمش باقی است
 لب بر لب یار^(۱۲) دیده‌اش پرخون است
 هر جا که شاب در طرب‌پردازی است

۱- ک: ایمانی

۲- ل: - و

۳- ک: این بیت ندارد، از ل، پ اضافه شد

۴- ک: کمیش

۶- ل: آنجا

۵- از پ اضافه گردید

۷- ل: آنجا

۹- ل: آنجا

۸- ک: بتانش

۱۰- پ: خطم

۱۲- پ: + و

۱۱- تصحیح قیاسی شد

۱۳- ک: قرن

از باطن صاف باده شیرازیست
سازنده کارها در اعضا دگریست
کز ما شنوند حرف و گویا دگریست
قبیح می و افیون پیراهن فاش است
افیون خون حجامت خشخاش است
چون طلق زمین طبق طبق می‌گردد
هر چیز^(۱) که می‌خوری عرق می‌گردد
من قصاید فی منقبت امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب علیه التحیات:

همچو نهریست که گردیده جدا از دریا^(۳)
ور ببیند کف و^(۴) دربار تو را گاه عطا
در پس پنجره موج نشیند دریا

اما چو به کنه‌شان رسی نامرداند
گرم‌اند به ظاهر و به باطن سرداند

کین کعبه و آن کرده یزدان باشد
شک نیست که قول و فعل یکسان باشد

لب تشنه غم را مددی خواهد کرد
دلدار آخر نیک و بدی خواهد کرد

معنی طلبان پاکئ^(۸) طینت طلبند
اطفال ز شاهنامه صورت طلبند

در قصد من اطفال به ویرانه شوند
طفالن محله همه^(۹) دیوانه شوند

شیراز که او شیشه‌گر خانه بود
در ملک وجود کارفرما دگریست
دنیا به مثل چو خیمه شب بازیست
کم کیف خورم کین عمل او باش است
می خونناپ آبله انگور است
از گرمی هند سنگ شق می‌گردد
گر نیست بهشت از چه چون اهل بهشت
تیغ در دست کریم تو به^(۲) هنگام غضب
گر ببیند شرر قهر تو را گاه غضب
آتش از شرم گریزد به سر خیمه^(۵) دود
در مذمت اهل هند گفته از راه حق‌شناسی:

رباعی

هرچند که اهل هند صاحب درداند
خاصیت قهوه است این مردم را

رباعی^(۶)

رخسار تو مانده قرآن باشد
این^(۷) نکته بر این است که آن حضرت را

رباعی

دریای کرم جزر و مدی خواهد کرد
لطفی، جوری، تبسمی، دشنامی

رباعی

ظاهرینان صفای صورت طلبند
خامی است اسیر نقش ظاهر بودن

رباعی

هرگاه که دل گرفته از خانه شوند
گر زانکه خدا نکرده عاقل مردم

۲- ل: - به

۵- ل: درد، پ: چشمه

۸- ل: + و

۱- ک: چه، از نسخه‌های ل، پ تصحیح شد

۲- ک: درما، از ل، پ تصحیح شد ۴- پ: - و

۶- ل، پ: این رباعی ندارد ۷- ل، پ: بیت ندارد

۹- پ: جمله

رباعی

هنگامه عیش پی (...)^(۱) می خواهد
انگشت هزار ناخنی می خواهد

دل غیغ دست پرگنهی می خواهد
(از هر گرهی)^(۲) رشته غم چون ماهی

رباعی

ای سورکنان ز ماتم اندیشه کنید
از آتشک جهنم اندیشه کنید^(۵)

از آخر کار عالم اندیشه کنید^(۳)
با قصبه دنیا نکنید^(۴) آمیزش

رباعی

تا سیرگه عید دوان آمده اند
جمعی به تفرّج زنان آمده اند

از شهر برون اهل جهان آمده اند
جمعی به قفای پسران افتاده

رباعی

مجموعه هر خار و خسی می بینم
بر هر بیتش نام کسی می بینم

دیوان ترا هر نفسی می بینم
چون فرد معما است که باید سخنی

رباعی

گاهی بی قیدم و^(۶) و گهی باقیدم^(۷)
در مسئله نحو مثال زیدم

گاهی رندم، گهی اسیر شدم
القصه به جمله صفاتم موصوف

رباعی

اسرار الهیست تو بی درد^(۸) مخوان
گر سال به سر برد مرا مرد مخوان

احکام نجوم ای دل سرد مخوان
هر کس که چو تقویم دم از غیب زند
در مذمت چینی:

رباعی

می شاید اگر کنند^(۹) ظرف دارو
دارم^(۱۰) فکر قصیده لازم مو

این پچینی را که موی دارد هر سو
وصفش به رباعی و غزل نتوان کرد

رباعی

در گلشن او گلی نچیده است کسی
گفتا که شبیه من ندیده است کسی

شوخی که نظیرش نشنیده است کسی
کردم چو ز خدمتش تمنای شبیه

امینای فراهانی: صاحب فضل و کمال و اهل قال و حال بوده، از تعلقات خلاص شده توطن نجف اشرف علی ساکنها التحیات اختیار نموده، هر صبح و شام از خاک^(۱۱) آن آستانه چشم^(۱۲) دین خود روشن می ساخت. از اوست:

۳- پ: کند

۲- ل، پ: تادر گره

۱- کلمه خوانا نیست

۶- پ: - و

۵- پ: کند

۴- پ: می کنید، ل: نکند

۸- ک: بیداد، از ل، پ تصحیح شد

۷- ک: بی قیدم، از ل، پ تصحیح شد

۱۱- ل، پ: در

۱۰- پ: لازم

۹- کند

۱۲- ل، پ: چشم و تن

رباعی

بشتاب به سوی نجف ای دل بشتاب
 دریای^(۱) این نور را به زودی دریاب
 چون خواب نجف عبادت است ای غافل
 خود را به نجف رسان بر پشت بخواب
 و چون منحنی و قامتش دو تا شده بود، عزیزی گفت: چرا برعکس گفته خود که گذشت عمل
 نه می‌کنی؟^(۲) در جواب گفته که: سجده شکر توطن^(۳) نجف^(۴) بجا می‌آورم^(۵).

فقیر آرزو گوید (که)^(۶) نزدیکست^(۷) به^(۸) همین^(۹) معنی آنچه استاد نورالدین ظهوری گفته^(۱۰):
 سجده دایمی بود تمنای جبین
 گرد پیری مدد اینک به خمیدن رفتم

رباعی

ای بعد نبی بر سر تو تاج نبی
 بگرفته ز شاهان جهان باج نبی
 آنی تو که معراج تو^(۱۱) بالاتر شد
 یک قامت احمدی ز معراج نبی
 این رباعی را نصرآبادی به نام امینای مذکور نوشته و آنچه از اکثر مسموعست از جناب
 قطب‌الاقطاب غوث‌الاخیار خواجه معین‌الدین چشتی است که سرسلسله چشتیه اهل هندند. والله اعلم
 (بالصواب)^(۱۲).

احمد بیگ برادر میرزا محمد بیگ مجذوب: بسیار خوش‌فهم و خوش‌فکر بود^(۱۳). از

اوست:

شاهد غنچه ز یاران چمن بود گذشت
 بوی گل گرد سواران چمن بود گذشت
 بر چهره اگر نیل رذالت^(۱۴) نکشی
 خفت ز کسی به هیچ حالت نکشی
 نشناخته را پاس چنان دار نگاه
 چون بشناسی ازو خجالت نکشی

میرزا اسماعیل: برادر میرزا نوری برادرزاده شیخ بهاء‌الدین محمد^(۱۵) عاملی، جوان مستعدی
 بود در نهایت خوبی. از اوست^(۱۶):

در شکستم آسمان بی‌مروت زور^(۱۷) کرد
 تا کمال زور بر خود داشت بر من زور کرد
 در مذمت پدر خود گفته:

پنداشتم برادر من می‌شود پدر
 این دشمن عزیز پسر هم نمی‌شود

۱- پ، ل: دریاب ۲- ک، ل، ن: نمی‌کنی ۳- پ: - توطن

۴- پ: - نجف ۵- پ: - می ۶- پ: از نسخه پ اضافه شد

۷- پ: نزدیک ۸- ل: - به ۹- ل، پ: - که

۱۰- ل: + بود ۱۱- ک: تو که، ازل، پ تصحیح شد

۱۲- پ: از نسخه پ اضافه شد ۱۳- ل: بوده

۱۴- ک، ل، پ: رذالت، تصحیح قیاسی شد ۱۵- ل: - محمد

۱۶- پ: - از اوست ۱۷- پ: شور

میرزا افضل طباطبایی اردستانی: جوان^(۱) همواری بود^(۲) به تحصیل علم مشغول. از اوست:

فضای سینه من بس که بر نفس تنگ است میانه دل و جان از برای جا جنگ است
خوش است طالع افضل که در قلمرو عشق همیشه دادرس^(۳) شیشه دلش سنگ است

میرزا ابراهیم: از مشاهیر اردوباد است و از فضل و کمال^(۴) بهره یاب^(۵) داماد مولانا^(۶) باقر یزدی (است)^(۷). به هند آمده معلم پسران جعفرخان گشته. اسباب بسیار بهم رسانید، شوق فنا و بی تعلقی در سرش افتاد. جمیع اسباب خود را به تاراج داده در لباس فقر به ایران رفت. از اوست:

رباعی

گره در دل خشک و گه^(۸) در چشم تراست آری مه من مسافر بحر و بر است
از دیده گر آید^(۹) به دلم^(۱۰) دوری نیست راه دریا به کعبه نزدیکتر^(۱۱) است
گر هند مرا پرورد از شیر و شکر کی عمر عراقم از سینه بدر
هرچند ز دایه طفل می گیرد شیر لیک از مادر نکند^(۱۲) قطع نظر
هر زنده دلی که او ز اهل درد است دانسته ز ارباب تعلق فرداست
هر پیره زنی^(۱۳) مرگ طبیعی دارد مردی که به اختیار میرد، مرد است

امینای یزدی مشهور به دقاق: از مقدمات علمی بهره داشت و در فن تاریخ و لغز^(۱۴) و معما و صنایع شعری به اعلی مراتب^(۱۵) ترقی کرده^(۱۶). چنانکه پسر خود را به میرزا ابوالآداب موسوم کرده^(۱۷). از اوست^(۱۸):

عدوی^(۱۹) تو از بیم زخم درشت به زیر سپر زاده چو سنگ پشت

رباعی

از پستی دیوار و در کاشانه بر گوشه نشین متاز ای دیوانه
از تیر دعای او حذر کن زینهار پرزور بود کمان کوته خانه
دی باده ز کیفیت اصلی خبرم کرد ته شیشه ببینید که خوناب^(۲۰) نه باشد

اعجاز: بدین تخلص دو کس گذشته اند. یکی محمد عطا که اصلش از هرات است. او ربطی به نظم و نثر داشت. معاصر ظاهر نصرآبادی است. به سبب چند فقره نثر که در جوابش نوشته بود، میان ظاهر مذکور و اعجاز نقاری بهم رسیده بود تا خود آمده عذر خواست. از اوست:

- | | | |
|-------------------------|----------------------|---------------------------------|
| ۱- ل: جوانی | ۲- ل: بوده، پ: - بود | ۳- ل: دادرسی |
| ۴- ل، پ: حال | ۵- ل، پ: + بود | ۶- ک، ل: مولانای، از پ تصحیح شد |
| ۷- از، ل، پ اضافه گردید | ۸- پ: گاه | ۹- ل، پ: آدمم |
| ۱۰- ل، پ: به دل | ۱۱- پ: - تر | ۱۲- ل، پ: نمی کند |
| ۱۳- پ: + که | ۱۴- پ: شعر | ۱۵- از نسخه های ل، پ تصحیح شد |
| ۱۶- ل: نمود، پ: نموده | ۱۷- پ: - موسوم کرده | ۱۸- پ: - از اوست |
| ۱۹- پ: این بیت ندارد | ۲۰- ل: خوناب | |

نگه تا رفت برتابد عنان، من کار خود کردم
 ز صد منزل گذشتم تا گره افتاد در کارم
 منمای^(۲) به ما صبر و قراری که نداری
 مگذار^(۳) ز کف دامن یاری که نداری
 اول از تقویم چاک سینه ساعت را ببین
 گر نمی‌رنجید من هم ناله‌ای سر می‌کنم
 بازگرداند وصال ز لب گور مرا
 بهم چون دانه‌های سبزه نزدیک‌اند منزلها
 مگر چندین هواداری حباب زندگانی را

از پی کسب شرف سایه دیوار ترا
 بازیچه طفل مکتب اوست
 خاطر آسوده می‌خواهی جفا باید^(۷) کشید
 شهید خون خود گردم که دامان تو می‌گیرد
 گوش روزن گشت چشم سرمه‌دار از ناله‌ام
 جهان را از جهان بیرون کنم تا وا شود جایی

رسیدم غافل و جان را فدای یار خود کردم
 پس از سرگشتگی شد رشته تسبیح زانرم
 ای دل منشین^(۱) در پی کاری که نداری
 با هر که نشینی دم شمشیر جداییست
 ای که بیتابانه می‌پوشی لباس عاقبت^(۴)
 پر به تنگ آمد از این گلشن دلم ای بلبلان
 مرده بودم ز فراق که رسیدی به سرم
 ز شوق کعبه هرگه سر کنی راه از در دلها
 گل هستی به تحریک نسیمی رنگ می‌سازد
 فی^(۵) المدح: (۶)

در بغل پیرهن کعبه نگه می‌دارد
 در علم کرشمه نقش بلا
 خارت از پای سر سوزن نمی‌آید برون
 هلاک سینه خویشم که می‌چیند خدنگت را
 بس که آه از حلقه زلف سیاهت می‌کشم
 درین وحشت به‌اند از جنون‌ام مست صحرایی

دوم ملامحمد سعید اعجاز: که از مردم هند بود، سید فاضل و شاعر و از شاگردان
 (حضرت)^(۸) شیخ عبدالعزیز عزت (مرحوم)^(۹) است. (۱۰) با شاه ناصرعلی و میرزا بیدل و میرمعز
 موسوی هم‌طرح بود. (۱۱) مثنوی دارد مختصر، بسیار عارفانه گفته. فقیر آرزو از مطلع او بسیار محظوظ
 است. (از اوست): (۱۲)

انجمن ساز چشم^(۱۳) بسته من
 هر ذره این دشت جنون تخم بهار است
 در حقیقت خنده گل جوش خون بلبل است
 نکهت گل در چمن فریاد خاموش گل است
 که دارد در فلاخن موج می‌پیمانه ما را

ای نوای دل شکسته من
 هر لخت دلم آئینه جلوه یار است
 شوخی‌حسن از ظهور عشق بر تو^(۱۴) بیش نیست
 حیرت^(۱۵) آن سرمه‌سا نرگس نمی‌دانم چه کرد
 رم آهو نگاه کیست امشب ساقی بزم

۲- ک: بنمای، از نسخه پ تصحیح شد

۵- پ: + در بیان

۸- از پ اضافه گردید

۱۱- ل، پ: «همطرح بود» ندارد

۱۲- پ: پرتو

۱- ک: بنشین، از ل، پ تصحیح شد

۳- پ: بگذار

۶- پ: گوید، ل: گفته

۹- از ل، پ اضافه شد

۱۲- از ل، پ: نوشته شد

۲- پ: عاقبت

۷- پ: خواهد

۱۰- ل، پ: + همطرح بود

۱۲- ل: - چشم

۱۵- ل، پ: حسرت

نمک می‌ریزد از صبح طرب در جام اقبال
کشیده‌ام ز جنون ساغری که هوش نماند
خمار آلود شوخی از چمن برچیده دامان شد
تقاضای ستم گل می‌کند از انفعال او
شب که بی رُوی تو گلشن غنچه دل‌تنگ بود
دل غم دیده را اسباب راحت می‌شود کلفت
برق جولانی که گرم صید ازین صحرا گذشت
چون کنم آرزوی بال هما زین طالع
گاهی غم تو خاطر من شاد می‌کند
ما را غم وصال و ترا آرزوی هجر
گر دلت جمعست از هجران منال ای غن‌لیب
چو گل در گلشن بی برگ دنیا
پرسیدن دوست دوستان را
با گرفتاری ز بس دل بسته‌ام افتد به دام
سرکشم تحفه لخت دل و^(۱) خون جگر دارد
در قتل من تو را سر موی گناه نیست
نی^(۲) طاعتی به شرط و نه دینی به اعتقاد
خاموشیم ز درد تو اظهار می‌کند
دل و دین پیشتر از عشق به جانان دادم
عشق کی تنها به چاک سینه راضی می‌شود
بیا به راه شهادت که می‌رساند عشق
از جرم بنده لطف خدا کم نمی‌شود

به دستم آسمان ساغر دهد از گردش حال
ذکر معامله با پیر می‌فروش نماند
شکست رنگ گل مهتاب را چاک گریبان شد
نگاهی کز حیا زد دید شوخی‌های مژگان شد
شعله آواز بلبل آتش در سنگ بود
فند از مرهم کافور گل در چشم داغ من
بر طپیدن‌های نبض جلوه صحرا تنگ بود
که به سر سایه بال مگسی نیست مرا
یادش بخیر هر که مرا یاد می‌کند
هر کس به مطلبی دل خود شاد می‌کند
در قفس فارغ نشستن هم کم از آزار نیست
پریشان هر که را دیدیم زر داشت
رسمی است که در دیار ما نیست
گر صبا بال و پر را از قفس بیرون کند
بلی این کاروان از کشور معمور می‌آید
خنجر تو را به کشتن من تیز می‌کند
اسلام از قبیله ما ننگ می‌کشد
حرفی که در دل همه کس کار می‌کند
آنقدر صبر نکردم که به یغما ببرد
از گریبان راه بسیار است تا دامان هنوز
سر بریده به معراج حلقه فتراک
بی حاجت است آنکه برآورد حاجتم
صاحب کلمات الشعرا گوید که محمد سعید اعجاز تصرف بجایی در شعر میان^(۳) ناصر علی کرده

که همه اعزّه‌پسند نمودند^(۴). شعر مذکور این است:

خیالی بیکسئ من وفا به یادش داد
چه دل آوردن و سوختن اندک تو ددی می‌خواهد پس بهتر چنین است:
«به جای شمع دل یار بر مزارم سوخت».

فقیر آرزو گوید که این تصرف بسیار^(۵) بیجا^(۶) است، لیکن پیش کسی که بلاغت فهم باشد، چراکه
تردد هم مقتضای وفا است و عجب^(۷) از عزیزان که این دخل را مسلم داشتند.

۳- پ: - میان

۲- پ: نه

۱- پ: - و

۶- ل: بسیار

۵- ل: بیجا

۴- ل، پ: نموده‌اند

۷- پ: - و عجب

قاضی امین: از ولایت خوانسار است و قاضی آنجا بود. از اوست:

رباعی

مرا دردی ز دل بیرون نکردی که صد درد دگر افزون نکردی
به سویم یک نگاه گوشه چشم نکردی تا دلم را خون نکردی

رباعی

ناکام^(۱) شدم بکام^(۲) بدخواه از تو یک ره نشدی بکام دل آه از تو
هجران تو و شکیب آنگاه از من ای وای من و جدایی، آنگاه از تو

قاضی اسد: از دیرقهپایه است و در کاشان بسیار بوده. در کمال جذب و حال به لباس اهل سلوک (می بود)^(۳). ارشاد از شیخ مؤمن مشهدی داشت بعد از رخصت ایشان مرید بسیاری بهم رسانید. حسن صفات و خرق عادات از او مسموعست. در عین شورگاهی رباعی می گفت چنانکه گوید:

رباعی

ای آنکه تویی محرم راز همه کس شرمندۀ ناز تو نیاز همه کس
چون دشمن و^(۴) دوست مظهر ذات تواند از بهر تو می کشیم ناز همه کس

در آخر کار جذبۀ محبتی او را دریافته بر پسر قهوه چی عاشق شده طبل رسوایی فرو کوفت و این رباعی گفت^(۵)،^(۶)

بر دوش گرفتم علم رسوایی در بر کردم علامت شیدایی
آواره شدم ز شیخی و ملایی قربان رُخت دگر چه می فرمایی؟

اوجی نظیری: مدتی با حسن خان مصاحب بوده^(۷) و قصاید در مدح او گفته، کمال لطف در سخن دارد. اوایل حال به علت مشرب صهبایی بی پروا بود. او آخر توبه کرده و قصیده در آن باب گفته. دیوانش تخمیناً ده^(۸) هزار بیت است. از اوست:

صفای روی عرقناک یار را نازم که صلح داده بهم آفتاب و^(۹) شبنم را
ز دست طالع بد می رویم^(۱۰) شهر به شهر چو بد قمار که تغییر می دهد جا را
ساغر به غیر داد و دلم را خراب کرد آتش به دیگری زد و ما را کباب کرد
غافل از دستبرد خط نشوی که درین گرد هم سواری هست
نگه گرم عنانم صف دیدار کجاست؟ بوسۀ بی ادبم کنج لب یار کجاست؟
گردن^(۱۱) شیشه به دست آمده و دامن دوست سایۀ مرحمت ابر گهربار کجاست؟

۲- ازل، پ تصحیح شد

۴- پ: - و

۷- پ: بود

۱۰- ل: می برم

۱- ک، ل: ناکاه، از نسخه پ تصحیح شد

۲- ک: - می بود، از نسخه های ل، پ اضافه شد

۶- ل، پ: + از اوست

۵- پ: ز کوفت

۹- ل: - و

۸- ل: - ده

۱۱- نسخه ک این بیت را ندارد، ازل و پ اضافه گردید

که کشتيم بشکست و کنار نزديک است
می به زور این رنگ را بر چهره ما بسته است
پوشیدن چشم از دو جهان یک مژه خواب است
کریم ساخته بودن کم از گدایی نیست
می بایدم ز^(۴) بهر گلی گلستان خرید
آنقدر دیدم لب او را که چشم شور^(۵) شد
به هر که سایه فکندی نهال می گردد
گر گل دامن نگردي خار دامن گیر باش
در دست زری دارم اگر زور ندارم
غنیمت است که این^(۸) هم برآمد از دستم

فغان ز سستی بازوی موج این دریا
ما حریفان^(۱) این قدر بار تعلق نیستیم^(۲)
گر شامگه شیب، و گر صبح شباب است
کرم گلیست^(۳) که در باغ خودنمایی نیست
صد ناز می کشم ز تو از بهر یک نیاز
بس که نام غمزه اش بردم، دلم ناسور شد
قد تو نخل مراد است باغ خوبی را
دامن وصلی به کف آور بهر صورت که هست
از داغ به خود رام کنم سنگ دلان را
سیاهی از سر داغم برآمد^(۶) از دستم^(۷)
رباعیات^(۹):

رباعی

شمشیر برهنه^(۱۰) باش و با^(۱۱) جوهر باش^(۱۲)
یک قطره آب باش و با گوهر باش

ناساخته چون عروس بی زیور باش
دریا نشوی کزو خطرها خیزد

رباعی

خواهی جگرم بسوز و خواهی خون کن
نقاش تویی عیب ز من بیرون کن

بالا تر^(۱۳) از آنی که بگویم چون کن
من صورتم از خویش ندارم خبری

رباعی

اوجی پرهیز کن چو زاهد ز شراب
دریا دریا است، خجلت یک دم آب
جز صفیر خواب غفلت نامد آوازی به گوش
در امید گرفتم کلید پیدا کرد^(۱۴)
گر همه از گریه شادی است چشمی تر کنی^(۱۵)
می شود هر چند گردون پیر، جاهل می شود
فرصت نیافتیم که خود را خبر کنیم
نطقه پرشور بنی آدمست

از نعمت منعمان این دیر خراب
دنیا دنیا است، منت یک لب نان
بر در شیخ و برهنه حلقه کردم گوش را
دماغ صرف گشودن که می توان کرد
قابل ماتم نیم اما برغم آسمان
فتنه بسیار است در سر چرخ شورانگیز را
گر بیخود آمدیم به کوی تو دور نیست
قطره آبی که محیط غمست

۲- پ: گلست

۶- ل، پ: برآید

۹- پ: - رباعیات

۱۲- ل: - باش

۱۵- ل: کند

۲- پ: نیستم

۵- ل، پ: کور

۸- ل، پ: آن

۱۱- ل، پ: بی

۱۴- ل، پ: نیست

۱- پ: حریف

۴- ل، پ: که

۷- ل، پ: ناخن

۱۰- ل، پ: سپر

۱۳- ل، پ: بیت ندارد

اختلاط اهل دنیا همچو مس با^(۲) کیمیاست
 صید معنی گر به دست آید نباید سست بست
 که خون ناحق من تا به حشر خوابیده است
 این کمانیست که چون حلقه شود کمزور است
 از برای حفظ سرت^(۳) خط دعای جوشن است
 حسن گیرنده این طایفه صیاد من است
 مرغ معنی غذای روحانیست
 این قرمز فرنگ چرا رنگ بست سست
 کارها را کرده دنیایی ولی مرهون وقت
 از بس به جای خاک^(۴) مرا خاکمال کرد
 بهر دزد خانگی دیوار می باشد عبث
 به رنگ توسن بدرگ چراغ پا گردد
 گر صبح در شب وصل گرم آنگاه^(۵) دارد
 ز حرف آشنا از بس که خود را دور می گیرد^(۶)
 جامهٔ عریانی خود را مشجر کرده ام
 خوش هوا از پستی دیوار باشد خانه ام
 ز یمن نکته سنجان عاقبت نامی بر آوردم
 نگشته سیر کسی از گرسنگی خوردن
 سرشکن بر تمام اعضاء کن
 گر خشت کنندت که مربع ننشینی
 ورد مجنون همه اوقات چو یاحی باشد
 گر دیده ایم گویا ما ناظر بیوتات
 تا چندگاه کهنه تو بر باد^(۷) می دهی
 قحبه شاهد باز احمق بهر خود پیدا کند
 نقارهٔ آفتاب زرد^(۸) است

بهر دنیا بازی ارباب دنیا را مخور^(۱)
 در کمین گاهند صیادان معنی هر طرف
 مگر ز داروی بیهوشی است خاک درت
 خویش را ساز سبکسار چو قد خم گردد
 آتش اهل هوس را ساده رویی دامنست
 دست و پا بستهٔ خوبان دل ناشاد من است
 مزهٔ شعر خوب وجدانیست^(۲)
 هر لحظه چهرهٔ تو به رنگی شود ز شرم
 چون برآرد مطلب ما را که از کم مایگی
 از دولت سپهر ز قارون گذشته ام
 سد راه مرگ نتواند شدن تن پروری^(۳)
 اگر چراغ ولی زاده ای شود روشن
 کی هجر می تواند روزم سیاه دارد
 به او در وصل هم مکتوب می باید فرستادن
 بوریا را بستر پهلوی لاغر کرده ام
 کی بود فکر ترقی در دل دیوانه ام
 هنر همچون معما گرچه اول داشت گمنام
 کی از تو هجر دلم را تواند افسردن
 این قدر باغ بر دلم مگذار^(۴)
 برخیز^(۵) چنان از سر دنیا که پس از مرگ
 لیلی از حی به بیابان جنون می آید
 فارغ می نگردیم از بازدید ابیات
 مویت سفید گشت و هنوزت سر هواست
 نیست ممکن رو به ارباب خرد دنیا کند
 در آخر عمر عیش پیران

۱- ل، پ: از این جا تا «دایم ز خود فروشی زاهد به حیرتم» بعد از «می کند افزون ترقی هر که شد بی دست و پا» نوشته شده.

۲- پ: وحدانیست

۳- پ: سیرت

۴- پ: - با

۵- ل، پ: دم و آنگاه

۶- پ: این بیت ندارد

۷- پ: مال

۸- ل، پ: بگذار

۹- ا: می کرد

۱۱- ک، ل: بام

۱۰- ک: چنان برخیز از سر دنیا، از نسخه های ل، پ نوشته شد

۱۲- ل، پ: روز

کجا گرسنه تواند که خواب سير کند
چون جرس بايد سخن در راه گفت
زن پرستاری بیمار به از مرد کند

حريص کی به جهان عيش دلپذير کند
تا به کی گویی ز دنيا نگذرم^(۱)
دل به معشوقه سپارم که به از معشوق است

میرزا اسماعیل ایما: از اصفهان است. گویند^(۲) به هند آمده. ظاهراً از شعرای اواخر عصر^(۳) سلطان حسين صفوی است که در واقع خاتم سلاطین صفویه است، خیلی تلاش معنی دارد و^(۴) بسیار صاف می گوید^(۵) و به مزه حرف^(۶) می زند^(۷). از اوست:

که عصا چوب طریقت کف پیران^(۸) را
که کند روز عزا باز سر همیان را
که به سر برد دگر این ره بی پایان را
گرم نگهدار هوا خورده را
نیست نسق شهر بهم خورده را
بهر خود آباد کن منزل مقصود را
برطرف کن زبان درازی را
نیست سودی زمانه سازی را
گیرد^(۱۱) اول در^(۱۲) اذان گفتن مؤذن گوش را
گره از معنی پیچیده بود در دل ما
(از صدای خواب این قوم است بیداری مرا)^(۱۴)
کی سبزه بیگانه برآرد چمن ما
گردید چراگاه غزالان چمن ما
شد بال هما بر سر ما بادزن ما
می کنی زر را به وقت خرج درهمیان چرا؟
مردمان را می کنی چون راهزن عریان چرا؟
می کنی ای خواجه مال خویش را پنهان چرا؟
کس به خمیازه نیفتاده^(۱۶) ز خمیازه ما
بهر خودسازی بیا در خلوت آغوش ما

بد سلوکی به عزیزان کهن سال مکن
شیوه تعزیه وارث منعم این است
غیر ایما که به کوی تو به سر می آید
چاره ز می کن دل افسرده را
[جا نکنی]^(۹) در دل اهل هوس
پیشتر از خود فرست آنچه به کار آیدت
تا دوا نیست آبروی ترا
خویش را خوب باید ایما ساخت
بس که حرف حق کسی در دهر^(۱۰) نتواند شنید
نیست جز عقده خاطر ز سخن حاصل^(۱۳) ما
صحبت ارباب غفلت داد هشیاری مرا
^(۱۵) مضمون کسی گل نکند از سخن ما
دارند به ما خوش نگهان گوشه چشمی
دل سرد شدیم از هوس دولت دنیا
می گذاری آستین بر دیده گریان چرا؟
پرده در را بی کفن سازد مکافات عمل
شکر نعمت های حق اظهار نعمت کردن است
بهر آزار کسی لب نگشاید ایما
صاف تر ز آئینه باشد سینه پر جوش ما

- | | | |
|------------------------|---|-------------------|
| ۱- ل، پ: بگذریم | ۲- ل: گویا | ۳- ل، پ: + شاه |
| ۴- پ: - و | ۵- پ: - می گوید | ۶- پ: - حرف |
| ۷- پ: می گوید | ۸- ل: حیران | ۹- تصحیح قیاسی شد |
| ۱۰- ل، پ: زهد | ۱۱- ک: کرد | ۱۲- ل: - در |
| ۱۳- ل، پ: فاضل | ۱۴- ک، ل، ن: مصرع دوم ندارد. از پ اضافه شد. | |
| ۱۵- از نسخه پ اضافه شد | ۱۶- پ: نیفتاد | |

پشه با این ناتوانی می زند اوّل صدا
 حصار عافیت ویرانه ما
 چو آفتاب نیاید شبی به خانه ما
 زود به منزل مقصود پیشخانه ما
 پنهان کنند اهل سخن همچو کیمیا
 خس خانه شد به کلبه من فرش بوریا
 ز دست داغ تو باشد پلنگ^(۱) خویی ما
 می بزد بالا سپهر دون همین سال مرا
 نامه قتل شود نامه اعمال مرا
 همچو مجنون کرده لطفی پوش عریانی مرا
 لطف خیر است در جواب گدا
 هست قواد قحبه دنیا
 ترسم به دست آرد از بس که مارگیر است
 سازند سجده گاهش فرشی که از حصیر است
 خیمه بیرون زده خوش قافله سنگینی است
 بر جبین ز عرق آبله ها پیدا شد
 می کنم کوتاه دیوار بلند خویش را
 کی تواند کس شکستن بیضه اسلام را
 در هیچ مذهبی نتوان^(۲) خویش را فروخت
 نخل را کم شاخ و برگی باعث نشو و نما

محمدقلی آصف: از قم است. صاحب کلمات الشعراء همین یک بیت از او آورده لیکن اشعار بسیار دارد چنانچه در ینولا دیوانی از او به نظر آمده. قریب شش هزار بیت. در این ایام عالیجاه والا منزلت نظام الملک آصف جاه که سه سال پیش از این ودیعت حیات سپردند، آصف تخلص می کردند و سابق شاکر تخلص ایشان بود. از آصف قمی است^(۴):

رباعی

چون چراغ لاله می سوزیم و خاموشیم ما
 خون دل در پرده می نوشیم و خاموشیم
 آئینه در قلمرو ما فرد باطلست

شعله ایم اما ز دود دل سیه پوشیم ما
 در گلستان محبت غنچه نشکفته ایم
 ما عکس یار در دل بی کینه دیده ایم

تا کی شنود گوش^(۱) کس^(۲) افسانه دوزخ
 هلال عید به تیغ کشیده می ماند
 در این خرابه دلی خالی از کدورت نیست
 چون در همه جایکیست چه جزء و^(۳) چه کل
 چون نشننموده جلوه در باده ناب

مرگی بتر از صحبت زهاد نباشد
 نشاط دهر به حرف شنیده می ماند
 جهان به آئینه زنگ دیده می ماند
 خواهی^(۴) ز گلشن بجوی خواهی^(۵) ز مئل
 چون بوی نشسته در سرپرده گل

ارسلان بیگ ارسلان تخلص: احوالش معلوم نیست. از اشعارش دریافت می شود که بسیار خوش فکر است^(۶). از اوست:

جز غم نگشاید در میخانه ما را
 افسانه ما باعث صد گونه ملالست
 مشک گویند به خالش سر دعوی دارد
 ارسلان منزل پاکان بود آن کوی و^(۸) خوش است
 بردارم اگر آستین از چشم خون فشان
 ما پادشاه کشور عشقیم ارسلان
 اجل یکسو نشین از بهر قتلیم
 آرزوی یک سخن دارند خلقی زان دو لب
 دل پی ناوک مزگان کسی افتاده است
 در چمن از شرم رویش ریخت چندان گل به خاک
 آنچه بر یعقوب دور از ماه کنعانی گذشت
 پی پابوس شیرین بیستون صد جوروان دارد
 به روز حشر نمایند خلق نامه سیاه
 گهی^(۱۱) به عشوه کنی زنده، گه به نازکشی

یارب که نشان داد به او خانه ما را
 آن به که کسی نشنود افسانه ما را
 این عجب نیست از آن هندوی^(۷) مادر بخطا
 چشم پاک و نظر پاک و دل پاک آنجا^(۹)
 از دیده خون جدا رود از آستین جدا
 داغ و الف نشانه تاج و نگین ما
 غم نادیدن رویی بس اینجاست^(۱۰)
 لیک در دل ارسلان را آرزوی دیگر است
 کس چو من کشته بهر گوشه بسی افتاده است
 کر زه او باغبان گلیها به دامن برگرفت
 بر من بیدل جدا زان یوسف ثانی گذشت
 ز آب دیده فرهاد گاهی راست گاهی چپ
 چو ارسلان به دو چشم پرآب برخیزد
 تو خود بگو که کس این شیوه را چه نام کند

رباعی

دل که در آن زلف وطن می کند
 غنچه که در گوش گل آورد سر
 دل عمرها ملامت فرزانی کشید

عرض پریشانی من می کند
 زان دهن تنگ سخن می کند
 تا کار او ز^(۱۲) عشق به دیوانگی کشید

۱- ل: - گوش

۲- ل: + ز تو کس، پ: کس ز تو - ۳- ل: - و

۴- ل: + و

۵- ل، پ: از

- از نسخه پ تصحیح شد

۶- پ: - که بسیار خوش فکر است

۷- ل: - هندوی

۸- ل: - و

۹- پ: اینجا

۱۰- ل: اینجا، پ: اینجا

۱۱- ل، پ: گهم

۱۲- ل: راسر

رباعی

رحمی که به دل داشت از این^(۲) بیش ندارد
 کز هجر رخت یک نفسی بیش ندارد
 جان به نومیدی ز تن می‌رفت بازش داشت
 جان می‌دهیم از غم و نامت نمی‌بریم
 که چون روز روشن شود خانه من
 چو میم آن دهن حرفی نیامد^(۵) از قلم بیرون
 کسی کم دیده ماه نو که آید صبحدم بیرون
 آن تن چون برگ گل^(۶) از^(۷) چاک پیراهن ببین
 وان یکاد بر آن خط نو دمیده دمیده
 که دیده دیده بود ارسلان شنیده شنیده

(۱) جز شیوه جور آن ستم اندیش ندارد
 بنشین نفسی بر سر بیمار غم، خویش
 وعده پرسش ز لعل دل‌نوازش^(۳) داشتم
 پرسند گر ز ما که غم کیست در دلت
 در آ یک شب ای مه به کاشانه من
 قلم تا بهر تحریر خط آمد^(۴) از عدم بیرون
 به صبح عید دیدم ابروی آن ماه‌سیما را
 گر ز جیب غنچه داری دیدن گل آرزو
 چو خضر مصحف حسن و خط غبار تو دیده^(۸)
 چو دیدی آن رخ زیبا بگوی قصه یوسف

رباعی

کعبه اگر بال و پری داشتی
 کز غم شیرین پسری داشتی
 کانجا به ناز یکره پا مانده نازنینی
 فلک به^(۱۰) تهمت آن آفتاب را بگرفت
 نشسته بر سر بالینم از اغیار می‌پرسد
 سپاه فتنه بر^(۱۲) اطراف او فرود آید

گرد درت گشتی و کردی طواف
 خسرو عشاق شدی کوهکن
 خواهم که سر برآرم در حشر از زمینی
 مه از جمال تو دزدیده نور و^(۹) پنهان شد
 پس از عمری که احوال من بیمار می‌پرسد
 ز رخس ناز چو آن فتنه‌جو^(۱۱) فرود آید
 (این رباعی‌ها از اوست)^(۱۳):

رباعی

بشنوز من ای جان که چه سان وزن کنند
 با سیم^(۱۵) سرشک و نقد جان وزن کنند

چون خاک ره تو را بتان وزن کنند
 از ابرو (و)^(۱۴) چشم خود ترازو سازند

رباعی

خواهم که نشان تیر سازم جانان^(۱۶) را
 بگذار برای دل من پیکان را

بینم چو کمان ابروی جانان را
 او تیر کشد^(۱۷) ز سینه و من^(۱۸) گویم

۳- ل: نوای

۱- ل، که، پ: بیت دوم رباعی ندارد

۶- پ: - گل

۵- ل، پ: نیاید

۴- ل، پ: آید

۹- ل: - و

۸- ل: دید

۷- پ: - از

۱۲- ل، پ: به

۱۱- ل، پ: خو

۱۰- ل، پ: - به

۱۵- پ: + و

۱۴- از پ نوشته شد

۱۲- از پ اضافه گردید

۱۸- پ: + می

۱۷- ک: کشید

۱۶- پ: جان

حاجی عبدالواسع اقدس ^(۱) **تخلص:** پسر حاجی محمدجان قدسی. جوانی بود خوش ^(۲) طبیعت به هندوستان آمده داروغه زرگرخانه صبیبه اورنگزیب ^(۳) عالمگیر پادشاه مغفور گشته. از اوست:

رباعی

به مکتب می رَوَد از خانه بهتر می کند بازی
معلم گویدش سر کن قلم سر می کند بازی
خیال او نمی گیرد ^(۴) دمی آرام در چشمم
به دریا چون ^(۵) رسد طفل شناور می کند بازی

رباعی

از من عجبی نیست سخنهاى بلند
کز نسبت قدسی است به قدسم پیوند
بی صرفه کنم نقد سخن صرف آری
قدر زر میراث نداند فرزند
میرمحمد امین ادایی: از یزد بوده. خوش طرز و غریب خیالست. از ایران به سبب اتهام الحاد به هند آمده لیکن مرد دینداری در کمال صلاح بود. در بندر سورت فوت شد و همان جا مدفون است. از اوست:

کرد برگرد چراغ دل من چون فانوس
بند ببرند قبا بافته ^(۶) دامانی چند
بی روی تو روزی که رهم در چمن افتد
دیوار ^(۷) به از سایه که بر روی من افتد
منه بی شور عشق ای دل به خوان ^(۸) مغز
که مشکل بی نمک خوردن توان مغز
مرا از چشم خون ریزت چو بادام
بود خونین کفن در استخوان مغز
حسن بیگ انیسی: از ایل ^(۹) ذوالقدر است. بسیار درست سلیقه بود. با کمال گذشت و همت. حکیم شفايي اعتقاد بسیار به او داشت. تذکره شعراى نوشته لیکن توفیق اتمام نیافت. از اوست:

صوت بلبل بی اثر شد، ناله قمری کهن
بازم جنون به مسند مجنون نشانده است
تا کی دل بیقرار سوزد
از آتش انتظار سوزد
من خفته و آه مانده ^(۱۰) بیدار
چون شمع که بر مزار سوزد
تو ایستاده و من خفته نیست شرط ادب
به روز مرگ مبادا به من نماز کنی
با کمال گذشت و همت. حکیم شفايي اعتقاد بسیار به او داشت. تذکره شعراى نوشته لیکن توفیق اتمام نیافت. از اوست:

اسیری ولد صحیفی شیرازی: خوش طبع و (خوش فکر بود) ^(۱۱). از اوست:

دلم پُر است ز خون بر لبم مزن انگشت
که همچو شیشه می گریه در گلو دارم

۲- پ: - اورنگزیب

۲- پ: + و

۱- پ: - اقدس

۵- ل: چو

۴- ل، پ: نمی کرد

۷- ل، پ: شود سایه

۶- ک، پ، ن: یافته، از نسخه ل تصحیح شد

۹- ک، ل: ذیل، از نسخه پ تصحیح شد

۸- پ: بجان

۱۱- از پ اضافه گردید

۱۰- ل، پ: گشته

محمد حسین آشوب مازندرانی: به هند آمده در خدمت ظفرخان بوده^(۱) بعد از مدتی به ایران رفته و چون وضع آن ولایت ناخوشش آمد، باز به هند آمد و فوت شد.^(۲) از اوست:

سبزه از مژگان من سرمشق شادابی گرفت^(۳) نرگس از چشم ترم تعلیم بی‌خوابی گرفت^(۴)
 (نقد اشکم را به زور از مردم چشمم گرفت)^(۵) گرد او گردم که باج از مردم آبی گرفت
 نیست باکم از فلک امشب که می با او خورم عالم آبست پندارم که آتش برده است

ملا عبدالله امانی تخلص: ظاهراً از کرمان است و به هند آمده. در خدمت محمدسعید میرجمله بود.^(۶) جمعیتی بهم رسانیده به اصفهان رفت و فوت شد. دیوانش قریب ده هزار بیت است و همه هموار تاریخ‌گوی خوبی بود. از اوست:

آن را که همیشه خصمی خویش من است پیوسته قبای عشرتش زیب تن است
 آن کس که به التفات دنیا نازد مردی است که شوکتش ز پهلوی زن است
 ای حجاب تو حسن را^(۷) ناموس بی‌نصیب از لب خیالت بوس
 گرچه زشتیم از تو ایم آخر پای طاووس باشد از طاووس

افلاکی: از تبریز است، خوش طبیعت و شوخ دیده بود. این قطعه به نام عباسی نام پسری که با او شوخی می‌کرد، گفته^(۸):

چون ننالم^(۹) از سپهر دونِ دون پرور مدام کز جفای مفلسی باشد مرا خون در جگر
 مردمان را در بغل عباسی و من بی‌نصیب همچو شمع آید ز سوز دوریش دودم به سر
 گفت شخصی گر فِتد عباسی اندر دست تو چون^(۱۰) نگهداریش گفتم^(۱۱) چون نگهدارند زر
 چندافلاکی^(۱۲) سخن‌گویی ز عباسی خموش چارشاهی آورد نخل امیدت را بپر^(۱۳)

احسنی خوانساری: غیر احسنی که سابق گذشته. به امر خیاطی مشغول بود. در مثنوی قدرت داشت و مشهور است که ملاخضری که مثنوی خوب می‌گفت فوت شد و شعرش از بی‌کسی‌ها ظاهر نگشت. احسنی از راه شوخی رباعی گفت که بیت آخرش این است:

اشعارش را زلالی و قاضی^(۱۴) امین بردند و برادرانه قسمت^(۱۵) کردند
 در تعریف حمام گفته:

زهی آسمان زاد خُرّم بنای که در وصفش اندیشه پیچیده دامان

۱- ل: - بوده، پ: بود ۲- پ: + بسیار خوش طبیعت و خوش فکر بود. در هند فوت شد

۳- ک: ریود، از نسخه‌های ل، پ تصحیح شد

۴- پ: - نرگس از چشم ترم تعلیم بی‌خوابی گرفت

۵- این مصرع از پ نوشته شد ۶- ل، پ: بوده

۷- ک: مرا ۸- ل: + از اوست

۹- پ: بنالم ۱۰- پ: خود

۱۱- ل، پ: عباسی ۱۲- ل: به سر

۱۳- ک: قیمت

سپهریست کز^(۱) مشرق جام رنگین
سرشته^(۲) دم نازش از باد عیسی
در دهر که چون احسنی گلچینی شد
به دشت خاطر م جز غم نروید
به صحرای دل بی حاصل من

برآرد هزار آفتاب از گریبان
خمیر گل و^(۳) خشتش از آب حیوان
خلیل است و آتش بر او شد گلستان
ز خاکم جز گل ماتم نروید
گیاه ناامیدی هم نروید

میر آشوب: غیر آشوب مازندرانی که گذشت. مدتی در خدمت مرتضی قلیخان قورچی باشی بود و قصه هم می خواند. چون بسیار گو بود حاتم بیگ ولد احمد بیگ عطار در حق او گفته که^(۴) تو که هرگز گوش به حرفی نداری، قصه چون^(۵) فرا گرفته ای؟ از میر آشوب است:

چه لازم است که خود را به این و آن بنمایی
هر داغ زیر پنبه شهید بیست در کفن
الفتی: طبعش کمال شوخی و نمک داشت. مدتها در دکن به خدمت عبدالله قطب شاه پادشاه

حیدرآباد بود. رساله در علم عروض به نام او تألیف نموده، و اواخر عمر به اصفهان رفته. شعر هموار^(۶) می گفت و خود را به از انوری می دانست. از اوست^(۸):

بود هر خم می که خشتیش هست
مه کهنه و نو سخن گو به هم
فقیار آرزو نزدیک به همین مضمون بیتی گفته، مدتی بیست سال پیش از آن که این بیت در نظر

آمد^(۱۰) اما این توارد است نه سرقه. حفظنا الله تعالی عن شر هذا العمل و هی هذا:

در نوبهار یافت می کهنه آرزو
میرزا^(۱۱) شریف الهام اصفهانی^(۱۲): از اقربای میر صبریست. تولیت مزار فایض الانوار امامزاده

قیس علی واقع در سرحد کندهمان اصفهان به سلسله او متعلق بود. مدتی در هند بوده به ایران مراجعت نمود^(۱۳). از اوست:

کر بود گوشی که حرف بی صدا را نشوند
و عده گر یک نفس بود عمریست
دین و دنیا را به یکدیگر نیاید راست کار
خوشا دلی که ز عالم کناره جو باشد
به آسمان نتوان طرفی از فغان بستن
نتوانم از هجوم غم افزون گریستن

از نگاه عجز فریاد گدا را نشنود
بلکه عمر این قدر وفا نکند
جامه یک آستین برگشته چون پوشد کسی
چراغ خلوتش از حفظ آبرو باشد
به زور چله نشاید به این کمان بستن
می بایدم به گریه خود خون گریستن

۳- پ: - و

۶- پ: - جهان

۹- ل پ: به نظر

۱۲- ل، پ: - اصفهانی

۲- ل: سر رشته

۵- پ: - قصه چون

۸- پ: - از اوست

۱۱- ل، پ: - میرزا

۱- ل: که

۴- ل، پ: - که

۷- ل، پ: - هموار

۱۰- ل، پ: آمده

۱۳- ل، پ: - نمود

مقیمای احسان: از عزیزان مشهد مقدس است. بذله سنج گلشن فصاحت اکثر اوقات در اصفهان می بود و با عندلیبان آن^(۱) چمن هم آواز^(۲) از اوست:

بسیار ز دلتنگی خود غنچه غمین است
در خلوتی^(۳) که بند نقاب تو وا شود
از ضعف ناله ام چو ز دل بر زبان رسید
هر حرف همچو مور بر آورد بال و پر
فریب تربیت باغبان مخور ای گل
آئینه وار بس که فزوده است خیرتم
پیداست دورنگی ز قماش سخن تو
صدا بلند شد از شیشه دلم جایی
به بال فاخته پرواز می کند رنگم

سید کمال اسماعیل: محتسب ممالک محروسه ایران عهد شاه طهماسب صفوی. از غایت شهرت محتاج تعریف نیست. از اوست:

دل مرا کشته آن غمزه پرفن می خواست
شوق تو ز تن برون خواهد رفتن
گفتی که برون کن ز دلت مهر مرا
لیکن این رباعی به نام دیگری (نیز)^(۵) دیده شده.

امینای رشتی: علاقه بندی می کرد در نهایت خوش خلقی. ناخوانده و بی سواد محض بود و از تتبع بسیار شعر می گفت.^(۶) از اوست:

ز بس که بی ادبی کرد تیشه فرهاد
ملا افسری: از جربادقان است. طبعش لطفی دارد^(۷) چون مرض آشک داشت در آن باب گفته^(۸)
بنازم به ایام کج کار و بار
رسیده به جای قزلباشیم
تم همچو شمشیر پر جوهر است
چنان کرد چرخم صلابت مآب
سراپایم از گردش آسمان
ز منزل چو آیم برون سرگران

سر خجالت او تا به حشر در پیش است
که نگذاشت یک ساعت بر قرار
که بی حکم شه قورچی باشیم
لبم چون لب بحر پر گوهر است
که قیصر نگرده به من هم رکاب
کمر خنجر آساست دانه نشان^(۹)
ز پیشم گریزند پیر و جوان

- ۱- ل: - آن
۲- ل: + گفته
۳- ل: خلوت
۴- پ، ل: آئینه ز دل
۵- ازل، پ اضافه شد
۶- ل، پ: + و خوش فکر بود
۷- پ: + و
۸- پ: - در آن باب گفته + از اوست
۹- ل، پ: فشان

درویش احمد خوانساری: مرد درویش صالحی بود. این رباعی از اوست:

رباعی

عارف که به حق شد آشنا می‌ترسد
هر کس که به پادشاه نزدیکتر است
بیگانه جاهل از کجا می‌ترسد
البته که بیشتر ز ما می‌ترسد
علّامی آقا حسین خوانساری در جواب او فرموده:

رباعی

زاهد به خدا که از خدا می‌ترسی^(۱)
هرگز دیدی کز^(۳) آشنا ترسد کس
با آنکه ز فوت مدعا می‌ترسی^(۲)
بیگانه اگر نه‌ای چرا می‌ترسی^(۴)؟
اسماعیل جربادقانی: از قبیله‌ایست که ایشان به سادات تورانی^(۵) مشهورند. دردمند بی‌تکلف است چنانچه شال‌پوشی اختیار کرده پیوسته در صحبت درویشان^(۶) صاحب حال می‌بود. به غیر از رباعی شعری (دیگر)^(۷) از او مسموع نیست. از اوست:

هر لاله به دشت^(۸) سرخوش و مدهوشیست^(۹)
در دیده آنکه عقل و هوشی دارد
هر غنچه (به)^(۱۰) تحقیق لب خاموشیست
دریا چشمی است محو و صحرا گوشیست
درد هر اگرچه همدمی می‌باید
برخیز که از بار حوادث پشتت
اوجی شیرازی: احوالش معلوم نیست لیکن شعر را (بسیار)^(۱۱) خوب می‌گفت. از اوست^(۱۲):
دهد هر زده‌اش را میل با خورشید پیوستن
ره کرده غلط سوی چمن سوخته‌ای رفت
صبا خاکستر پروانه را بیکار نگذارد
ترسم که گل امسال به بازار نیاید

رباعی

من خنده نیم به طبع عاشق ناساز
نی ناله که سر به گوش بیگانه نهم
نی گریه که بر^(۱۳) زوی دَوم چون غمّاز
من درد دلم خلوتی پرده راز
امیربیگ قصاب: از اصفهان بود. در کمال نامرادی عمرش به هفتاد رسیده. خود نقل می‌کرد که فکر شعر می‌کردم و به خدمت حکیم شفای می‌خواندم و او متوجه نمی‌شد. روزی آزرده به خانه رفتم و این بیت^(۱۴) از عالم غیب بر زبانم^(۱۵) آمد^(۱۶):
روزی به شب کنم به صد اندوه سینه سوز
شب را سحر کنم به امید کدام روز

- | | | |
|--|-------------------|------------------|
| ۱- ل، پ: + تو | ۲- پ، ل: + تو | ۳- ل: که |
| ۴- ل: + تو | ۵- ل، پ: بوترابی | ۶- ک، ن: + از |
| ۷- از پ اضافه شد | ۸- ل: دست | ۹- ک: مدهوش |
| ۱۰- از پ نوشته شد | ۱۱- از پ نوشته شد | ۱۲- پ: - از اوست |
| ۱۳- بروی | ۱۴- ل، پ: - بیت | |
| ۱۵- ک: «بر زبان می‌آمد» از نسخه پ تصحیح شد | | ۱۶- پ: + می |

ملا آثار: از کتخدانزادگان بخارا در دفترخانه پادشاهی جهت تشخیص محالی او را فرستاده بودند. به سبب محبت مفرطی^(۱) که به دختری از آن محال به هم رسانیده^(۲) او را (...)^(۳) بود. پادشاه بخارا از او رنجیده اسبابش را غارت فرمود. ملا هم به طرف اصفهان رفته مدتی در آنجا بود. گاهی به مسجد لبنان رفته با نصرآبادی صاحب تذکره صحبت می‌داشت. از اوست:

صحبت یارِ موافق مایهٔ آسوده‌گیست عکس با آئینه دارد صحبت دلخواه را
فکر دنیا مرد ره را مانع طاعت شود می‌کند ریگ روان حرص گم^(۴) این راه را
کس چه منت کشد از جام جهان‌بین در دهر از کف خویش تواند چو دم آب خورد
عاشقان را در طلب مشق ریاضت کردنیست طفل نوآموز اول ره به پهلو می‌رود
ملا افکار: از سمرقند است. خوش طبیعت^(۵) بود و در همان جا به سر کرد. از اوست:

ای زرد کرده روی^(۶) به^(۷) پیوند خویشتن چون نی مباش این^(۸) همه در بند خویشتن
تلخ است بس که کام من از زهر روزگار خون می‌خورم چو گل ز شکر قند^(۹) خویشتن
اقدسی: از همدان بود، بسیار خوش‌فکر به نظر آمده. از اوست:

به پای ناقه خروشان دل شکسته کیست؟ که این صدا به صدای جرس نمی‌ماند^(۱۰)
انصاف بین که ساقی مجلس^(۱۱) به دور ما می آنقدر به جام نریزد که بو کنند
سر قاتلی بگردم که ز شیون ملائک به جنازهٔ شهیدش نتوان نماز کردن
اقدسی ناله ات الماس فشانست بگو در گلوی تو مگر خنجر قاتل شکند

شفیعی اثر تخلص: اصلش از شیراز است. مدتها در اصفهان به سر کرده. گویند کور بود، معلوم نیست که کور مادرزاد بود یا غیر آن. شاگرد مسیح‌الزمانی میرزا هادی قلندر^(۱۲) است که والد نواب بقراط‌الزمانی علوی خان مرحوم مغفور بود. زمان سلطان حسین میرزای صفوی که^(۱۳) گویا خاتم سلسله سلاطین صفویه است دریافته و مدح نواب وحیدالزمانی بسیار کرده گویا بعد از طاهر نصرآبادی به عرصه آمده لهذا احوال و اشعار او در تذکرهٔ طاهر مسطور نیست. هجو نجف‌قلی‌خان صدرالصدور ایران بسیار خوب گفته، غرض خیلی شوخ‌طبع بود، و زبان گزنده داشت.^(۱۴) بسیار معانی تازه در کلام اوست چه در غزل و چه غیر آن. کلیات مختصری دارد گویا همه منتخب است.

طرز شعر او با ملا سعید اشرف بسیار مانا است. فقیر آرزو سی سال پیش از این جواب تمام دیوان غزل او و چند قصیده در عرصهٔ چند ماه گفته، مدتی علیحده بود، حالا داخل دیوان کلان^(۱۵) خود نموده‌ام.

- | | | |
|-----------------|---|--------------------|
| ۱- ل، پ: مفرط | ۲- ل، پ: رسیده | ۲- کلمه خوانا نیست |
| ۳- پ: طبع | ۵- پ: طبع | ۶- ل، پ: روی کرده |
| ۷- ل: - به | ۸- پ: + و | ۹- ل، پ: خند |
| ۱۰- ل: همی ماند | ۱۱- ل، پ: دوران | ۱۲- پ: + مشرب |
| ۱۲- ل: - که | ۱۴- پ: «بسیار معانی تازه... گویا همه منتخب است» ندارد | |
| ۱۵- ل، پ: کلام | | |

به هر حال شفیعا بسیار پخته‌گو و تازه‌خیال است. انتخاب^(۱) اشعار^(۲) او نوشته می‌شود:

می‌توان کردن به گرمی پخته، نارس چیده را؟
همچو مه در شب کند خرج این زر دزدیده را
بی‌عوض هرگز نمی‌بخشد کسی شمشیر را
چو پهلوان به تن خویش روغن خود را
نهان دارد ز مردم هر که داند اسم اعظم را
نپوشد خاک از فیض سخاوت دست حاتم را
افزون نکند^(۵) نقش طلا زور کمان را
گوارا می‌کند می تلخ کامی‌های دوران را
که حرف خویش جوابست^(۶) روستایی را
توهم صله‌گر بود خودستایی^(۷) را
مکرر دیده‌ام این مردمی‌های زبانی را
در دیده‌ها ز سرمه شدن جاست سنگ را
نامناسب چو حرف بی‌تعریب^(۸)
می‌نشینم ولی به مرگ رقیب
روز دیگر چو نسخه‌های طبیب
هست بیداری مشقت بگذرد چون وقت خواب
شب اگر پروانه خرم گشت، بلبل شد کباب
یعنی که شد به سنبله تحویل آفتاب
در غورگی مویز شد انگور این شراب
به بوستان که قدمگاه سبزپوشان است
چنین بهتر^(۱۱) است:

چون سخن هر که آدمی‌زاده^(۱۲) است
هر کس که مالک دو درم گشت بوذر است

و به گمان فقیر آرزو موافق مشرب خود مصرع دویم این بیت چنین بهتر است:

هر کس که گشت مالک^(۱۳) دینار، بوذر است.

۲- ل: اشعارات

۱- ل: + از

۵- ل، پ: بکند

۴- پ: رنگ

۸- ل، پ: تقریب

۷- ک، ل: روستایی

۱۱- پ: - بهتر

۱۰- پ: - من

۳- پ، ل: مربی

۶- ک، پ: جدالست

۹- ل: بودم

۱۲- ل، زاد

۱۳- پ: - مالک

چیزی که من امروز ندارم غم فرداست
این خامه که انگشت ز باد کف داناست
روز و (۱) شب (۲) عاشق شب و روز رمضان است
چقدر بر سر این کاسه خالی شور است
فرض (۳) بی وجهی گریبان گیر من گردیده است
که یار نوحه کنان از پی جنازه تست
آنچه میر رفیع الدین حیدر معمایمی گفته:

همریش گریان تر از اهل عزا می آمدی
زاهد میا به میکده وقت نماز نیست
سودی که عشق داشت زبانی به دین نداشت
شاهد بی نظمی دولت کتاب دولت است
سایه لطف تو ابر شب تابستان است
سرزده داخل مشو، میکده حمام نیست
تا ابد زنده کسی را پدر و مادر نیست
تا پری روی مرا در سر هوای زینت است
به زیر خرقة قصب پوش همچو بادام است
نمی نماید اگر آسمان زمین پیدا است
ته شیشه ای از خون دلم بیش نمانده (۴)
چیزی که شود مایه تشویش نمانده (۵)
می کند هر که تعدی به کسی منسوبست
چون زر قلب به ظاهر دوسه روزی خوبست
هر که اکنون به بلا صبر کند ایوب است

رباعی

جامه عاریه را پاک نگه باید داشت
روز و شب شان و مسواک نگه باید داشت
مگرم شاد پس از مرگ کنی چون ارواح
چو خاتم تنگنای دهر جای یک نگین باشد

از لطف توام هرچه غرور است مهیاست
هرگز گره از کار سخنور نگشاید
عمرست شب هجر و دمی روز وصالش
رشته طول امل تار و جهان طنبور است
همچو کابین زن زشت از غلطبازی اثر
اگر ز رشک تو [میرد] (۴) رقیب جا دارد
فقیر آرزو گوید نزدیک به همین معنی است
دوش بر نعش رفیعی رشکها بردم که تو
خورشید ساغر از افق خم طلوع کرد
زاهد گناهم این همه چین جبین نداشت
بستن شیرازه بر اوراق دفتر رسم نیست
دلم از گرمی به جای تو سیر از جان است
حرمت پیر مغان بر همه کس لازمست
ز آسمان قطع نظر کن، ز زمین دل (۵) برکن
در صدف باشد به فال گوش گوهر را مدار
ز وضع ظاهر صوفی مخور فریب که او
به روز ابر هم از فتنه نیستم ایمن
سرمایه تکلیف نگاه تو ندارم
صد شکر که در دست من از حاصل دنیا
غمزه از نرگس فتان تو شهر آشوب است
از نمک باطن بد صاف نگردد اما
پیش از این محنت ایام چنین صعب نبود

دامن آلوده مکن چارقت هستی را
کار من نیست اثر نوکری زهد و (۸) ریا
شام وصلم (۹) نشد از وعده وصل تو صباح
به هر کشور چه حاجت خسروی کرسی نشین باشد

۱- ل: - و

۲- پ: + و

۳- ل: - دل

۴- در همه نسخ «میرم» بود، تصحیح قیاسی شد

۵- پ: نماند

۶- پ: نماند

۷- پ: هجرم

۸- در جمیع نسخ نبود. مصحح اضافه کرد.

چنان از ننگ شرکت عرصه خود تنگ می‌خواهم
 چو [تیری] (۲) کز نه پهنا می‌رود از خودنمایی‌ها
 نشستن زیر شمشیر بتان فیض دگر دارد
 کمال خلق نقص مردم صاحب نظر باشد
 چو چشم سرمه‌ناک از گریه رسوا می‌کند خود را
 سرخ‌رو تیغ تو از غارت دلها برگشت
 نباشد عالمی از عالم دیوانگی خوشتر
 شود می‌سرکه اما سرکه هرگز می‌نمی‌گردد
 عزت در این چمن اثر آدمیت است
 بزم مستان هم ندارد چشم دل‌سیری اثر
 کسی نداد به میخانه راه زاهد خشک
 نظر مکن به حقارت به تیره‌روزی من
 غنیمت است اثر صحبت تهیدستان
 بس که ابنای زمان آزرده از روی هم‌اند
 بی‌فیض می‌کند می بسیار طبع را
 به هر گامی که سالک عمر صرف راه می‌سازد
 اهل دنیا کی به والا قدر پهلوی می‌دهند
 ز آتش می‌گشت چشم کافرش دلخواه‌تر
 خط ریحان ترا هر کس تماشا می‌کند
 از تو یارانی که درد خود مداوا کرده‌اند
 لب به بند از کشف خود صوفی که تادم می‌زنی
 خلق را هریک از افلاک جدا آزارند
 نان شب مانده به خوان متوکل کفر است

رباعی (۷)

تا یکی از صد به دست آید مکرر ساختند
 از برای خانه آئینه هم در ساختند

خاک آدم را چو از آب روان تر ساختند
 تا برافتد دید و وادید جهان یکبارگی

۱- ک: آشیان: از بقیه نسخ تصحیح شد

۲- ل: تیره، ک، ن، پ: تیر، تصحیح قیاسی شد

۳- ل، پ: چرا

۴- پ: شفق

۵- ک: - تعویذ

۶- از این رباعی تا صفحه ۷۴ در نسخه پ افتاده

۲- ک: رازی

۶- ک: - تعویذ

رباعی

ما را طمع دیگر از اغیار نه باشد
 امید که این بار چو هر بار نباشد
 تا به خود جنبیده همچون مطلقاً می رود^(۲)
 شاخ نخلی که فتنه راست عصا می گردد
 این در از پاشنه پایئ گدا می گردد
 گل ز باغ آید چو بیرون کوچه با^(۳) آئین کند
 زمانه زنده اگر دارم چنین دارد
 شکسته رنگ و دل آزرده و غمین دارد^(۴)
 آری آب از شیشه خوردن جسم را لاغر کند
 اثر امشب به وضع روزگار من نمی ماند
 پری هرگز نیفتد تا پری دیگر نمی روید
 هر خرد را کسی که چو عینک بزرگ دید
 رنگین کنند^(۵) بهر نشان تربت شهید
 چون ناخن بریده ز من یار تا برید
 چه ذوق از سیر گلزاری که چندین باغبان دارد
 به تاریخ جهان گشتم همین یک داستان دارد
 به رنگ خامه نقاش هر کس صد زبان دارد
 چورگ زن خون مردم تا نریزد نان نمی یابد
 تا زر بی غش به دستش می فتنه غش می کند
 پیش خلق است معتبر بدکار
 که شب قدر از این یک^(۶) دو سه شب نیست بدر
 شاهد نیک و بد زر نبود معدن زر
 باشد گزنده گرمی خورشید در بهار
 طبع را راحت بود در فصل سرما بیشتر
 که دو سر رشته به کف دارم و هستم بیکار
 ز هند آید به ایران بهر تحصیل سخن کاغذ

مانند تب نو به جز وعده خلافی
 دادی ز ره لطف اگر وعده قتل
 آب و رنگ^(۱) دولت دنیا دوروزی بیش نیست
 طمع راه نمایی ز کج اندیش مدار
 خانه صاحب دولت ز سخا می گردد
 در غریبی هم به مردم فیض خوبان می رسد
 دماغ خشک ترم از چراغ بزم بخیل
 چو خواب روز مرا غفلت زمان وصال
 همچو مویی شد میانش خون دلها بس که خورد
 دماغ ساز و چنگ و مطرب و معشوق و می دارم
 به فارغ بالیت بیش از بلاحق چاره می جوید
 مانند نور دیده عزیز است در نظر
 خاک اسیر عشق ترا می توان شناخت
 سازم اثر چه چاره که بی دست و پا شدم
 برای دیدنش باید خوشامد گفت جمعی^(۲) را
 ندیدم قصه از گفتگوی عشق شیرین تر
 اثر امروز صورت می پذیرد در جهان کارش
 دلی را کار بی رنج کسان سامان نمی یابد
 حب دنیا خواجه را از بس مشوش می کند
 همچو میمون که رو سیه باشد
 مگذر از کاکل و زلف و خطش ای دل غافل
 آدم خوب ز هر جای که باشد خوب است
 آزرده ام به دور خط از التفات یار
 باشد از دم سردی احباب آسایش مرا
 مقری سبحه توان گفتم ای عقل و جنون
 نمی ماند به منزل هر که را درد^(۳) طلب باشد

۲- ل: - با

۶- ل: شمعی

۲- ل: می روی

۵- ل: کند

۸- ل: زور

ل: رنگی

ل: باشد

ل: - یک

فی‌الهجو^(۱):

دولت حکم چراغ متوضّا دارد
 برخاستی صفا شد، رفتی صفای دیگر
 خرج او کفاره جمعست پیش حق‌شناس
 گر رسد چیزی به صد خون دل آزار است و بس
 که چون آرد به کشتن گوسفند اول دهد آبش
 تا داغ گردد از نخریدن گران‌فروش
 اگر نزدیک‌تر گردم اثر می‌سوزم از خویش
 چو چشم خواب فراغت کنم به خانه خویش
 که به نیم ساغر می‌نخرند^(۳) در فرنگش
 اگر رقیب به حال منست وای به حالش
 شب پریزاد است پنهان کرده رو در موی خویش
 آشکارا گشتن او باشد از پوشیدنش
 زینهار از سخن تلخ مکن دلگیرش
 چون ناله نی پرده‌نشینی است قصب‌پوش
 چو قرض‌دار پریشان بتان وعده خلاف
 قزود صدق بخیل از مذمت اشراف
 خجل است از شهادت ناحق
 آب این گل بود^(۶) از آتش دل چون تبخال
 سبک‌رو در حضور کارفرما همچو مزدورم
 جلوه‌اش می‌داد چون آب روان نوری به چشم
 من و آن بی‌وفا تا در میان بودیم و دور از هم
 که چون چپ راست نتوانش جدا کردن به زور از هم
 دارم به چهره گرد مزاری که دیده‌ام
 شد خراب از خام دستی‌های جانان خانه‌ام
 از تن آسانی به رنگ بخیه برجا مانده‌ام

گر دعای تو کنند^(۲) اهل جهان جا دارد
 از پرتو تو زاهد، بی‌نور بود مجلس
 در حقیقت جمع زر باشد گناهی بی‌قیاس
 حاصل دانا ز عالم رنج بسیار است و بس
 بود اهل دنیا شیوه قصاب گردون را
 از چرخ تاج و تخت به منت مکن قبول
 به گردش همچو فانوس خیال از دور می‌گردم
 خوش آن زمان که کنم عزم آشیانه خویش
 ز هوای عشق جانان چو اثر مرست دینی
 امید زندگی نیست تا به روز وصالش^(۴)
 وقت شب خوش زانکه باشد هرکسی در کوی خویش
 عشق دارد در بر اهل نظر حکم لباس
 ای معلم نفروشیده^(۵) به طفلان تریاک
 شوخی که ز من برد به یغما خرد و هوش
 فکنده‌اند به دنبال زلف خویش مرا
 به صرفه هرکسی آرد به حرف حق ایمان
 در قیامت شهید عشق مجاز
 لاله داغ مرا عشق تو خرم دارد
 بود گر در نمازم سرعتی عیبم مکن زاهد
 سرمه‌اش می‌ریخت چون حق^(۷) نمک شوری بدل
 به^(۸) بزم وصل هم پیوسته از راه سیه‌روزی
 گرفتد با بدان هم دوستی ربط آنچنان^(۹) باید
 می‌آیم از زیارت زاهد کنون اثر
 دید آخر ساعد چون نقره خامش^(۱۰) رقیب
 هم‌رهان مانند سوزن راه طی کردند و^(۱۱) من

۲- ل: کند

۱- ل: + گفته

۳- ک، ن، پ: + و، از نسخه ل تصحیح شد

۴- ل: وصال

۷- ل: اشک

۶- ل: خورد

۵- ل: نفروشد

۱۰- ک: فامش

۹- ل: اینچنین

۸- ل: - به

۱۱- ل: - و

گرفت محتسب شهر جام از دستم
 پیچد چو افعی سر و دم کرده خانه‌ام
 اثر خواهد گرفتن توبه را خون ایغ من
 ساعت کسی نپرسد بهر کفن بریدن
 با دوست می کشیدن صبح از افق دمیدن
 دل بی‌رحم آن نامهربان شد سنگ داغ از من
 که بر فرشی نشاید سجده غیر از بوریا کردن
 اثر عبرت اگر نگرفته‌ای باز آشنایی کن
 معصیت از اثر و بخشش عصیان از تو
 می‌دهد یاد از عسس شب زنده‌داری‌های تو
 وارث ز غم خواجه گریبان ندیده
 ولی عسس به قدح نوشیم بس است گواه
 که دارد فتنه‌ها در زیر سر چون خون خوابیده
 چو طوطی چند حرفی بس بود آن هم نفهمیده
 به پیری عمر باقی مانده طی گردد به دشواری
 جدایی، بی‌وفایی، سرکشی، با مدعی سازی
 ای روزگار فرصتی، ای مرگ مهلتی
 که همچو روزه نگرفته در پی است قضایی
 به زن مجادله شیر تر ندیده کسی

نشان سکه نباشد زر گداخته را
 چون تو دندان طمع کنی سخن گویی درست
 جواب حاضری از پیش‌خدمتان بینند
 گردد از مدّ حروف علت این معنی عیان
 هرگاه می‌شود متکلم دهان تو
 نیست مانند زر چرخ نگه داشتنی
 سروی است که دارد به قدم آب حیات
 گفتیم بلند بر محمد(ع) صلوات
 گشتند به طاعت آشنا مطرب و مست

چرا ملول نباشم که در چنین روزم
 تا لب ز حرف بسته‌ام از جور ناکسان
 چون صبح روزه‌داران بزم بر هم خورده‌ای دارم
 آماده فنا را پروای نیک و بد نیست
 عمر دوباره باشد در گلشن آرمیدن
 فشردم بسکه دندان بر جگر هنگام دیدارش
 به مردم احترام فقر از اینجا می‌شود ظاهر
 به هر کاری که رود امتحان دوستی کردی
 بدی از نیک نمی‌آید و نیکی ز بدان
 امشب ای زاهد بلا می‌بارد از سیمای تو
 در جامه نگنجد اثر از شادئی بسیار
 به پاکیم سخن صد فرشته کافی نیست
 مبدا بخت ظالم را نصیب از چرخ^(۱) بیداری
 مکن کسب کمال از بهر مجلس داری مردم
 به رنگ^(۲) فرسخ^(۳) آخر که از منزل بجا ماند
 اثر خواند از خط به نوشته پشت لب جانان
 اکنون که گوشه نظری هست با منش
 مده به کار خود امروز راه مهلت فردا
 سر نزاع به نامرد نیست مردان را
 از متفرقات اشعار اوست:

ز عشق هر چه به دل نقش بود زایل شد
 گر چه از افتادن دندان شود گفتار سست
 به خانه ماحضری کز تو میهمان بینند
 نیست طول عمر بیش آن را که باشد ناتوان
 قائل بجز لایتجزی شود کلیم^(۴)
 هست در مذهب ما یار دغل کاشتنی
 قدت ز خرام ای بت شیرین حرکات
 هرگاه که قامت تو آمد به نظر
 تا شاه جهان پناه بر تخت نشست

تسبیح هزار دانه دارد در دست
بی‌خود ز نگاه التفات یارم
دوری دو پیاله می‌کند در کارم

خیر مخفی می‌کنی آن را حساب از ابتری

دفتر اهل سخن جمعیت تا باشد نشان
مدعی را از توازد گردد این^(۴) معنی عیان
تا تلخ‌کام سازدم از باده روزگار
ز حرف دیو و پری چون رسالهٔ تسخیر
چون تلف شد مالک از نخوت حذر کن زینهار
دخل دنیا دار پنهان باشد و خرج آشکار
سوختم چون اشتهای مفلسان از انتظار
چو شمع در نظرت ایستاده‌ام تبار^(۵)
که قهر خویش برون کافر^(۶) آرد از شلوار
نیست یک دندان به رنگ مار آبی در دهان
گوهر شعر که فرزند رشید شعراست^(۷)
اخگری چند ز آتشکدهٔ فارس بجاست

بهر توفیق هدایت‌طلبان دست دعا است
بس که جاروب به کف صف زده‌اند در چپ و راست
سرو را پیراهن کوتاه باشد خوش‌نما
بعد مردن مشت خاکم سبحةٔ اهل ریا

قطعه

نسبت روشن‌ضمیران نیست^(۱۰) یکسان در بلا
آب گردد تیره و آئینه باشد باصفا
آب از آتش برون آرد بسان شیشه‌گر

گل هم به چمن ز اشک چشم بلبل
معذورم اگر نیست سر گفتارم
از گردش چشم کافر خود ساقی
از قصاید اوست:

لقمهٔ نانی که پنهان می‌خوری از مردمان
در تعریف شعر و شاعر^(۱):

دفتر شاهان ز بعد مرگ فرد باطل است^(۲)
غیر انسان^(۳) نیست با هم فرقه‌ای را یک دلی
خُم خانه‌ها فشار خورد همچو کوکنار
ز بس به عشق به سر برده‌ام پر است دلم
کشته چون گردید مار از جفت او ایمن مباش
همچو آبی کز ره فواره سر بیرون کند
نوق و صلح نیست از بس وعدهٔ او شد خلاف
به رنج نیز نیاسوده‌ام ز خدمت تو
زمانه می‌زند از پا افتاده را بر سنگ
از سر می‌نگذری با آنکه از پیری ترا
یارب از صحبت نااهل نگردد باطل
خانمان سوختهٔ شعلهٔ عشقم که هنوز

در مدح گنبد مطهر امام رضا علیه‌التحیات گفته:

نیست بر طوق که جا بر سر گنبد دارد
از ملک روضهٔ پرنور تو نخلستانی^(۸) است
عیب سامان زینت آزاده مردان می‌شود
بس که خو با هرزه‌گردی کرد طبعم، می‌شود
قطعه منه^(۹):

هر دلی از گرد کلفت کی مکدر می‌شود
از کف خاکستر معنی بود^(۱۱) روشن کزو^(۱۲)
در گذار دل عجب دستی است مژگان مرا

۲- ک، ن: - انسان

۴- ل: کاذب

۹- پ: - قطعه منه

۱۲- پ: که او

۱- پ: - در تعریف شعر و شاعر

۵- پ: وار

۸- پ، ل: گلستانی

۱۱- پ: شود

۴- پ: - این

۷- ل: - شعر

۱۰- پ: هست

در منقبت حضرت امام علی^(۱) عسکری علیه التحیات:

کنند در عرق خود شنا چو کشتی گیر
ز خجلت دُرّ^(۲) او لعل کان و دُرّ عدن
ز مخزن تو که بذل است بر غنی و فقیر
نمی شود بزمی کم چو روزی از خوردن
در تعریف امام مهدی علیه السلام و تمهید عرض حال به سبب افتادن راز آن است^(۳):

در پنجه قضا چو انار فشرده ام
مانده^(۴) است پوستی ز من و استخوان بجا
ای خاتم ائمه به دردم بَرَس که نیست
غیر از عنایت تو مرا آخرالدوا^(۵)
در تعریف چراغان:

نسق شه تا کنند از بهر پرتو
به قندیل کواکب روغن از^(۶) تو
ز عکس شمع و فانوس جهان تاب^(۷)
چو نهر کهکشان شد جدول آب
گلستانی است دریا بین^(۸) هر جمع
عیان از لاله مراضی شمع
در تعریف شاه^(۹) سلطان حسین صفوی^(۱۰):

چنان زر عابد بلا زد سواست
که همیان جامه عباسی اوست
قورق شد گفتگوی می بدان نحو
که ساقی نامه شد از نسخه ها مجو

میر^(۱۱) اعلی کل: در کلمات الشعراست که تورانی بود. فقیر مشرب، صاحب یک دو بیت. از اوست. ایضاً:

هر که شد خاک نشین برگ و بری پیدا کرد
سبز^(۱۲) شد^(۱۳) دانه چو^(۱۴) با خاک سری پیدا کرد
فقیر آرزو از زبان شاه^(۱۵) سعدالله^(۱۶) گلشن قدس سره شنیده که با میر اعلی (کل)^(۱۷) مکرر صحبت داشته ام. او بسیار خوب گو بود. از اوست. ایضاً:

مستانه خرامیدم از آبله پا است
این باده ز یک دانه انگور گرفتم
میر محمد احسن ایجاد تخلص: از سادات صحیح النسب است گمان دارم که از قصبه سامانه^(۱۸) است که جای کمال خیز است. مدتی در عهد عالمگیری با خیراندیش خان متصدی چکله اتاوا به سر برده اوایل عهد پادشاه مرحوم شهید محمد فرخ سیر به شاه جهان آباد آمده مشغول شاهنامه نویسی پادشاه شد^(۱۹) و بعد نوشتن پاره های از حالات و گذرانیدن از نظر مبلغی کرآمدن از آن پادشاه دریادل صله یافت. از بعضی مسموعست:

- | | | |
|--------------------------|----------------------|--------------------|
| ۱- ل، پ: - علی | ۲- پ: - در | ۳- پ: از لوست |
| ۴- پ: ماند | ۵- ل: الدوا | ۶- پ: - از |
| ۷- ل: چو مهتاب | ۸- پ: در مابین | ۹- ل: - شاه |
| ۱۰- پ: «حسین صفوی» ندارد | ۱۱- پ: میرزا | ۱۲- پ: دانه شد سبز |
| ۱۲- ل: - شد | ۱۴- ل، پ: که | ۱۵- ل، پ: حضرت |
| ۱۶- ک: تکراری سعداله | ۱۷- از ل، پ اضافه شد | ۱۸- پ: سلیمان |
| ۱۹- پ: بود | | |

لب بستن است ایجاد جلد کتاب ما را
 به فانوس خیال افروختم تا شمع مصرع را
 که او گلدام تذویری کند دلق ملمع را
 صفحه صورت پری آئینه نگاه را
 خنده صبح بود بخیه گریبان تو را
 داغ آنم که نه آن است نه این است مرا
 عشرت امروزه بگذاریم فردا یا نصیب
 هر غباری که به جولان تو از جا برخاست^(۲)
 بعد مردن بر مزار ما گل بادام ریخت
 گرد خود گردیدنی هر حلقه گرداب داشت^(۳)
 ساز ما از ناخن دخل بجا مضراب داشت
 که تار هر رگ گل بی صدا خروشی داشت
 بر جگر داغدار زخم نمک سوده است
 حلقه بزم شراب دیده نغنوده است
 ابر گلستان عفو دامن^(۴) آلوده است
 نقش شیرینی بجا مانده است گر^(۵) فرهاد رفت
 به راه بیخودی هر گام خار دامن خویشم
 که راه طول امل بوده است چاه تمام
 هوا را صفحه ابری کند گردیدن رنگم
 چون کاکل تو گرد سرت مو به موی من

آنجا که درس عاشق^(۱) سر به کوی عشقست
 نیفزود به زیر آسمان خورشید مطلع را
 کلاه ترک پوشیده است شیخ ما وزین غافل
 از اثر خیال او شام و سحر نموده ام
 پرتو مهر بر اندام تو شد پیراهن
 تا ز شوخی به کمین دل و دین است مرا
 هر نفس کار جهان چون موج درهم برهم است
 رنگ و بو شد چو به رخسار گل و لاله نشست
 شوخ چشمی‌ها تماشا کن که بازیگوش ما
 تا کدامین گوهر نایاب در خود دیده بود
 معنی ایجاد از دقت بلند آوازه شد
 چه خار خار نهان بود زخمه سازش
 خنده دندان‌نما عاشق غم‌پیشه را
 نشئه بیداریت بی‌خبر از خود کند
 رونق محشر شود کثرت عصیان ما
 یادگار هر که جانی کند شد معشوق او
 ز بس دارم به خاطر خار خار آرمیدن‌ها
 دلیل اهل نظر گشته رفتن قارون
 دلی دارم بهار آشفته نیرنگ‌سازی‌ها
 لب خنده تو موج گل آبروی من

رباعی

مرا که بهر ز خود رفتن است راه نگاه
 بزَد به سایه مژگان او^(۷) پناه نگاه
 وز روغن گل خویش روشن چراغ لاله

چه احتیاج چراغی به غیر شعله حسن
 چو گرم عشوه شود چشم^(۶) فتنه اندازش
 از خون خویش گردد پُر می ایام لاله

میرزا آگاه تخلص: از نسف است. در بخارا می‌بود. از طلبه علم است. از اوست:

آمد و رفتی که بود اکثر ز راه دیده بود

ما محبت پیشگان را^(۸) چون نگه در کوی دوست

۲- ل: نیست، پ: منست

۲- پ: برخواست

۱- ل، پ: عاشقی

۵- ل: اگر

۴- ک، ل، ن: دامن، از نسخه پ تصحیح شد

۸- پ: - را

۷- ل، پ: آن

۶- ل: - چشم

ارجمند: پسر دوم عبدالغنی بیگ قبول، سابق آزاد تخلص می‌کرد بعد از آن جنون قرار داد. تلاش معنی‌های بسیار داشت. از کشمیر که آمده در خدمت نواب مرحوم (مغفور)^(۱) علی‌اصغر خان برادر خرد^(۲) جناب عفت و عصمت^(۳) مناب کوکه صاحب^(۴) رحیم‌النسا بیگم به سر می‌کرد و عمر گرامی در خدمت^(۵) ایشان^(۶) صرف نمود.

چندی او و برادرش کرامی با فقیر^(۷) هم‌طرح بود. از غزلیات او این وقت به خاطر نیست. مثنوی (که)^(۸) در تعریف دستار خوان و اطعمه و نواب مغفور و مبرور گفته، نوشته می‌شود:

ورق نقره ز سیماش عیان
که گذشت آب گهر از دوشش
روغن اندوخته شیر سحر
آب از شهد روان‌ها دارد
شیره‌اش شربت دینار شده است
خوانده آب خضرش همشیره
هست این نان زران‌دود چنان
نان شب‌مانده خود را دزدید
صبح از شرم نگردید سفید
همچو خورشید زرافشان باشد

عاشق قیمة سر موری^(۱۱)، اوست
نرگسی آن زر و سیم است طعام
مرغ زرین شده زان مرغ کباب
گشت تا همت تو خوان سالار
پر بود تا شکم مرغ کباب
کاسه دال مقشتر شده است
کرده نان ورقی جزوکشی
رشته‌ات خط شعاعی باشد
رود از خاطر او طول امل
که فروزان شده از ابر نمود
چقدر خوب برآمد از آب

وه چه نان قوت دل و قوت جان
حبذا نان مرصع پوشش
میده‌اش بیخته نور قمر
قند از شیرۀ جان‌ها دارد
سیم و زربس که به او یار شده است
می‌دهد روح^(۹) به جان‌ها شیره
وصف او می‌برد از دست عنان
که نظر کرد بر او تا خورشید
ورق نقره به رویش تا دید
وقت خوردن چو ز هم می‌پاشد
در تعریف نواب مذکور^(۱۰):

جم ز خوان کرمش لذت‌جو است
شده در عهد تو زرپاشی عام
ریخت از بس که ز دستت زر ناب
شد چو آوازه جودت بسیار
کسی از جوع نباشد بی‌تاب
نه فلک مجمع اختر شده است
پیش نان تو چو طفلان به خوشی
بس که دست تو برو زر پاشد
گر از این رشته خورد شیخ دغل
نیست یخ برقی درخشنده بود
هست صدبار به از سیم مذاپ

۲- پ، ل: عصمت و عفت

۶- پ: مرحوم

۹- ل: روح می‌دهد

۲- ل، پ، ک: خورد

۵- پ: + نواب

۸- از پ، ل اضافه شد

۱۱- ک: هر موزی

۱- از پ، ل اضافه شد

۴- ل، پ: صاحبه

۷- پ، ل: حقیر

۱۰- پ، ل: مزبور

سید غلام‌علی آزاد تخلص^(۱): از فرزندان سید عبدالجلیل بلگرامی (است)^(۲) که عبدالجلیل تخلص می‌کرد و احوالش می‌آید انشاءالله تعالی. مرد فاضل و عالم (بود)^(۳) به زیارت بیت‌الله ﷺ گردیده. از چندگاه در اورنگ‌آباد فروکش کرده. صوبه‌داران دکن خیلی در تعظیم و توقیر او می‌کوشند و سعادت دارین حاصل می‌نماید. با فقیر آرزو اخلاص غایبانه دارد. سابق از کمال شوق هندوی جوابی فرستاده و طلب اشعار و احوال فقیر نموده.

یک دو غزل فارسی و یک قصیده عربی در کمال فصاحت و بلاغت فرستاده بود.

درینولا هندوی^(۴) جوابی دیگر فرستاده و سه جزو از غزلیات خود نوشته. مشق سخنش رسیده. تلاش‌های بالادست دارد، چنانچه از این اشعار او که نوشته می‌شود، ظاهر است. گویند تذکره‌الشعراى نوشته درین ولا نظر ثانی بر آن (کرده)^(۵) باز می‌نویسد. از اوست:

مرا از هیچکس گردملالی نیست در خاطر^(۶)
 «گوشه‌گیری کن دماغ فقر شاهی ار تراست»^(۷)
 گر دماغ فقرداری گوشه‌گیری پیشه کن
 جفا جویی که از خون دلم^(۸) آلوده دامان را
 چو^(۹) خورشید قیامت از گریبان سر برون آرد
 از حرم آورد سوی دیر هندوستان مرا
 عیب مردم فاش کردن بدترین عیب‌هاست
 گر تخلصم تهی پهلوی خود از این غزل

چون تخلص او که^(۱۰) آزاد است در بحر این غزل نمی‌گنجد عذر آن خواسته و در پرده معنی آن بیان کرده. چه از بی‌تعلقی سخن آزاد حاصل می‌شود و این قسم تعبیر خاص آن عزیز است. جای دیگر دیده نشده. سلمه‌الله تعالی.

در کشور ما نیست روا شب مژه بستن
 ز ذوق بانگ^(۱۱) الستاند عارفان در وجد
 دردمندان را دوا کردن بهشت دیگر است
 رتبهٔ انجام در آغاز حاصل کرده‌ایم
 کار دانا نیست در ایام غم ناخوش شدن
 سرکشی سرمایهٔ نقصان دولت می‌شود
 با مردم خوابیده ستیزد عسس ما
 سخن تمام شد و لذت سخن باقی است
 خار از پای برآوردن گل بی‌خار ما است
 گلبن بستان ما چون شمع گل در ریشه داشت
 وقت نرگس خوش که در فصل خزان گیرد قح
 نیشکر را بند بالا کم حلاوت می‌شود

۳- در جمیع نسخ نبود، اضافه گردید

۱- پ: شاه فقیراله آفرین

۶- پ: بر خاطر

۲- از پ اضافه شد

۴- که: ل: جوانی

۷- نسخه پ این مصرع ندارد

۸- ل، پ: وفا

۹- پ: از خورشید قیامت تا «در این عالم که همراه موافق می‌کند پیدا» ابیات ساقط شده است.

۱۰- ل: - که

۱۱- ل: بانگی

که صبح صورت نحس طیب باید دید
 اما چو پای طاووس انجام زشت دارد
 گر جوان مردی کند و فتح خبیر می‌کند
 کز سایه خورشید جمالش خبرم کرد
 جرس قافله ریگ روانم کردند
 مقراض گل از شمع تو برچید بجا کرد
 وقتنا ربنا عذاب النار
 مسی مالیده یاقوت کسی را یاد می‌کردم
 گرنه این دست دعا بودی چه برمی‌داشتم
 آزاد چون حباب خرامی بر آب کن
 نیامد راست از خضر و کلیم الله همراهی

مریض را غم بالاتر از مرض این است
 نقش و نگار دنیا سیر بهشت دارد
 قفل امید گدایان از کلید التفات
 نقشی است عجب دایره هندی خطش
 در بیابان جنون گرم فغانم کردند
 خط روشنی حسن ترا بود حجابی
 زن بود در زبان هندی نار
 من از بوس حجر در کعبه دل را شاد می‌کردم
 تحفه شایسته احباب از اقلیم فقر
 دیو هوا شبنمه اگر بند کرده‌ای
 در این عالم که همراه موافق می‌کند پیدا

شاه فقیرالله آفرین: از لاهور است. وطن اصلیش معلوم نیست. غرض بسیار مرد خوش‌مشرّب و آزاد و متوکل بود. صوبه داران لاهور خصوصاً سیف‌الدوله عبدالصمدخان بهادر دلیرجنگ مرحوم و زکریاخان بهادر پسر او بسیار تعظیم و تکریم و توقیر او می‌نمودند. سرش به^(۱) اهل دنیا کم‌فروود می‌آمد لهذا مدح اغنیا بسیار کم کرده، با فقیر آرزو خیلی ربط غایبانه به هم رسانیده (و)^(۲) مکالمه^(۳) روحانی که عبارت است از نامه و پیغام در میان داشت و مرا «امام سخنوران» می‌نوشت با آنکه به پایه مقتدای (همه)^(۴) این فن نرسیده‌ام. کلیات ضخیمی دارد مشتمل بر قصاید و مثنویات و غزل. بسیار خوش‌زبان و تازه‌خیال بود^(۵). طور و طرز میان ناصرعالی منظور او بود. گاهی استفسار بعضی از مصطلحات تازه‌گویان فارسی از این عاجز می‌فرمود.

در لاهور شاگردان بسیار دارد از آن جمله است حکیم‌بیگ‌خان حاکم تخلص که بسیار مرد عزیز و^(۶) خوش‌فکر است و بعد از وفات شاه آفرین دیوان خود را از نظر فقیر گذرانیده. انتخاب دیوان آفرین این است:

خط کافر مسلمان می‌کند حسن فرنگش را
 امید داد باشد برق خرمن دادخواهان را
 وفا عنقا، محبت کیمیا شد در زمان ما
 گرداندن رخ است ز دنیا سلام ما
 چون روزه‌دار صبح امید است شام ما

بسا کفری که دارد فیض ایمان عشق می‌داند
 ز شوخی کز جهان برهم زدن گلپاز ناز آید
 خوشادوری که در عالم ایازی بود^(۷) محمودی
 دل قبله و نیاز و^(۸) نماز دوام ما
 ما نیک‌قسمتان ز دهانش به خط خوشیم

۲- ل: مکاتبه

۶- ل: - و

۲- از پ اضافه شد

۵- ل، پ: - بود

۸- پ، ل: - و

۱- ک: با

۳- ک، ل: - همه

۷- پ: - و

تمام سعی است لیک غافل که می به جامش^(۱) کند یا خون سوختیم از بس به یاد آسمان کون نرگسی شدم محو تصور بس که حسن بی مثالش را لطافت این قدر در گلشن امکان نمی باشد در دهر بس که ریشه دَوَد جابجا ترا سرو جنت بر لب کوثر خوش است پرسم امتحان گر در پس آئینه جا گیرد کوهکن بودن و مجنون بودن نه همین هاله مه^(۲) دوره دامان از توست داری هوای مشق^(۳) جنون آفرین هنوز خوشم به تنگی^(۴) عشق تو دور دیده بد پخته کی خواهد شدن سودای خام عاشقان آفرین در ترک دنیا این قدر تأخیر چیست؟ جوهر خود تیغ عریان را نهفتن رسم نیست گرچه خاموش است با چندین زبان گویاست بید زوال عمر خوش آمد به تنگی قسمت ما را به بوسه می دهد آن یار تازه خط به پاکئی نظرم عشق می خورد سوگند در طریق عشق شیرین کار جای حرف نیست زخمست اگر نیست گشاد پر و بالی خطرها است هر چند در ره عشق از هجوم جلوه چون خورشید روپوش خود است تا انتهای کار من و^(۷) روزگار چیست روداری از آئینه بهر مجادله است عاشق بیتاب از یک جلوه نتوان رام کرد آفرین دستی که وا می کرد آن بند قبا ز دنیا چشم همت بست دل وارسته از غم شد تا چشم کنم باز شب هجر سحر بود

درین تمنا که شیشه گردد چها که نگذاخت سنگ خارا موج نیلوفر زند چون می در آتش خون ما بود هر قطره خونم دل دیگر خیالش را که باشد سایه محواز جوش رعنائی نهالش را جان کندن است دل زین سرا ترا جامه چشم پاک می زبید ترا سمندر می کند آن آتشین رخسار طوطی را کار شوقست نه کار من و توست دست در گردن خورشید گریبان از توست کز گردباد در کف خاک تو خامه ایست به خلوتی که کسی ره نیافت تنهاییست مصلحت بینی که دل نام است خود دیوانه است^(۵) جنبش یک آستین یا پشت پای بیش نیست عشق بالادست خود فاش است گفتن رسم نیست گفتن راز جنون منع و^(۶) نهفتن رسم نیست که روز کم چو شود مفت روزه داران است آبی که خضر در ظلماتش ندیده است خیال روی تو کردن هنوز بی ادبیست کوهکن پیوسته مکتوبی ز جوی شیر داشت در بیضه چو گل صید تو در چنگل باز است چو همت کمر بست خواهیم رفت شیشه این باده پنداری کف جوش خود است نی از زمانه مردمی و نی ز من لجاج جز صدق نمی آید از اصحاب صفا هیچ صید این پروانه را باید چراغان دام کرد حلقه امشب بر در چاک گریبان می زند نظر پوشیدنی زخم مرا چون دیده مرهم شد عمر گذران بر سر انصاف نیامد

۱- در جمیع نسخ به جانش بود، به جامش مناسب است.

۲- ک، ل، ن: عشق

۳- ل: نیکی

۴- ل، پ: و

۵- ل: و

۲- ل، پ: همین

۵- پ: شد

عاشورهٔ ما بودن و عید دگران چند
مانند من به سینه قیامت الف کشید
اگر از خود برآیی آنچه نتوانی توانی شد
بی توام تنگئی دل چند به زندان دارد
بی نردبان مسیح به بام فلک رسید
نظاره شیر مست گل ماهتاب شد
کسی که چون گل درین گلستان شگفته رویی معاش
در هر مژه بر هم زدنی سیر دگر بود
هر سوخته جان دامن وحشت به کمر بود
هست بی قدر چو آن نسخه که ابتر باشد
تبی چون شیرگرم آفرین دراستخوان باشد^(۳)
که از وضع ملایم بالمش پر زیر سر دارد
چون زمستان بیشتر گردد شود شبها بلند
ز جوش اشک خونین آستینم حلق بسمل شد
خنده گرد آلوده تر از رخنهٔ دیوار شد
اگر به قدر جفاها وفا توانی کرد
دامان وصل گر بکف افتد رها کنند
به یاد کربلا خاکی بسر انداختن دارد
حسرتی چند بهم آورد افغان بردار
خوب است گر کناره گرفتی، کناره تر
ز برهم خوردن روز و^(۷) شب عمر
نشکفد^(۸) تا دل عاشق نزند گل بر سر
خواهد از بلبل رمد^(۹) در شوق دستارش هنوز
جلوه کن جلوه شبِ عمر دراز است هنوز
چون تار عنکبوت بر آن بام و در هنوز
سایه را ناز بزیر او است دنبالش هنوز)
گوی چوگان زده اش از گردش رنگ است هنوز

ای راحت اغیار مرا کاهش جان چند
ایزد چو جلوه زیب نهال تو آفرید
^(۱) ز نفی خویش شبم آفتاب و قطره دریا شد
ای که پیراهن از اندام تو یوسف شده است
کامل کجا مقید اسباب می شود
از حسن نیم رنگ تو ای ساقی بهار
ز روی تعظیم گریزگان بسر نشانند جاش دارد
امشب گل روی که مرا باغ^(۲) نظر بود
صحرای طلب کاغذ آتش زده دیدم
عزتی نیست هنرمند حوادث زده را
رگ جان می زند بال طپیدن در تمنایش
ز فیض خلق خوش آسوده باشد آفرین ما
می فزاید ظلمت دل صحبت افسردگان
کجا رفتی که قربان گاه کردی بزم عیشم را
بس که بی روی تو با عیشم کدورت یار شد
یکی ادا نشود با^(۴) هزار عمر ابد
دیگر ز بی نیازی آزادگان می پرس
کسی کو قصر دین را فکر برپا ساختن دارد
عشق و^(۵) تشریف هم آغوشی معشوق محال
از بدمعاش مردم این دهر آفرین^(۶)
دو مو گشتی و بر روی تو گفتند
تاجگر خون نکند سیر گلستان نکند
گل که در خوبی سرآمد شد به سیر این چمن
^(۱۰) سایهٔ سرو قدت محشر ناز است هنوز
پیچیده است نور نظرهای عاشقان
^(۱۱) می زند شور جنون خوش از بهار جلوه اش
شب که را بود ببر نخل توکان سیب ذفن

۲- ل، پ: دارد

۲- ل، پ: شمع

۱- پ: این بیت ندارد

۶- ل، پ: آرزو

۵- ل: - و

۲- ن، ک: تا

۹- ل، پ: فغان

۸- پ: نشکند

۷- پ: - و

۱۱- پ: + می زند..... دنبالش هنوز

۱۰- نسخه ل این بیت ندارد

نیفشاند به دامان نگه تا گرد از پایش
 که از خون سرانگشت حنایی داشت فتراکش
 الهی توبه از جرمی که طاعت کرده‌ام^(۲) نامش
 باشد کلید جنت پنهان در آستینش
 در بزم توست کاسه به کف چون گدا چراغ
 دست من است فردا در دامن تغافل
 جز شکست کعبه دل ناید از اصحاب فیل
 ابر باشد یک کف سیلی خور از طوفان^(۵) گل
 کردم سیاه روز جهانی ز دود دل
 اگر دایم نباشد گاه‌گاهی آرزو دارم
 خراب افتاده ملکم پادشاهی آرزو دارم
 گلگیر^(۷) شمع خود بود از سوختن پروانه‌ام
 ز یک هواست خزان و بهار گلزارم
 چرا نه شیر نیستان بوریا باشم؟
 من هم از خود خبری یافته‌ام
 به فرق مردم اگر سایه هما باشم

رباعی

هرچه بادآباد می‌خواهد دلم
 از جنون ارشاد می‌خواهد دلم
 پروانه رسیده به تأکید بوسه‌ام
 داغها کز دوری احباب^(۸) پیدا کرده‌ایم
 بی‌یار پری‌چهره بود دیو سفیدم
 همین یک حلقه صاحب‌دلان را حلقه در گوشم
 حمایل چون گریبان می‌کند دستی به هر گردن
 گله گرگ را شبان است این
 تو شب باز و فلک‌ها پرده توست
 به کوچه غلط افتاده‌ای دریغ از تو

ز بیم نازکی دزد نفس چون غنچه چشم من
 سمند فتنه زین تا کرده نازش بهر نخجیری
 نشاط عید نفس شوم^(۱) اجر روزه می‌داند
 دست کسی که گیرد از پا فتاده را
 آتش نفس ز^(۳) شعله و ژولیده مو ز دود
 امروز اگر^(۴) نپرسد چشم تو حال زارم
 ای مسلمانان حذر از صحبت ارباب جاه
 تنگ شد آخر فضای جلوه بر طغیان گل
 نگذاشتم ز صبح نشانی ز دود دل
 زکوة گنج بی‌پایان خوبی بوسه‌ای زان لب
^(۶) (نه در دل خطبه شور جنون، نی سکه داغی
 باشد طپش‌های دلم آتش‌فروز جلوه‌اش
 غم و نشاط من از توست چون گل رعنا
 چرا نه در صف رندان بی‌نوا باشم؟
 قبله و قبله‌نمای خویشم
 همان چو دود ز ما آفرین نظر پوشند

یار ساقی، بزم خالی از رقیب

هیچ نگشود آفرین از بهر عقل

خط نیست آفرین که ز دیوان حسن دوست

مرهم کافور را سیماب آتش‌دیده ساخت

هرچند که مهتاب صفابخش نشاط است

گریزانم ز جمشید و فریدون بنده عشقم

گل‌اندازی که در چشم گل خمیازه می‌ریزد

چرخ می‌پرورد دُرنده‌ای چند

چو روز این معنی پوشیده پیدااست

به موج^(۹) باده عنان داده‌ای دریغ از تو

۳- پ: - ز

۶- این بیت از پ، ل اضافه گردید

۲- پ: - ام

۵- پ: طغیان

۸- ک: اسباب

۱- ل: شوکم

۴- پ: گر

۷- ل، پ: گلبرگ

۹- پ: مصرع دوم به جای مصرع اول آمده.

فغان که فرق سفید و سیاه هنوزت نیست
 از تب غم تا کشیدم آتش افشان ناله‌ای
 ای خداوند دل درد گرفتارش ده
 اولش مست جنون همچو من غمزده کن
 حیات ماست ساغر دم‌بدم ساقی می‌نابی
 هر قدرها که برانند نفس باز آید
 صورت دیوار هم هشیار شد
 مرا ناخن به دل زد کج کلاهی
 شد نوش لب تو یک قلم غارت نیش
 خط را متراش کم نخواهد گشتن

خطت دمید و همان ساده‌ای دریغ از تو
 بر لب ما کردم شب‌تابست هر تبخاله‌ای
 شبم از خون جگر بر گل رخسارش ده
 بعد از آن^(۱) ره به پری خانه دیدارش ده
 نماند آتش ما زنده چون یاقوت بی‌آبی
 خجلت از نلت دنیا نکشد^(۲) نفس^(۳) دنی
 من همان مست الستم آفرین^(۴)
 که هر مویش بود مژگان سیاهی
 تا روز سیاه خط ترا آمد^(۵) پیش
 این سبزه ز آب تیغ می‌گردد بیش

قرلباش خان امید: نام اصلی این عزیز بزرگوار محمدرضا است. از همدان بود. از مدتی مدید
 وارد هندوستان گردیده، بیشتر رفیق ذوالفقارخان بهادر نصرت‌جنگ میربخشی محمد اورنگ‌زیب
 پادشاه غازی بود. اکثر در دکن تشریف داشته^(۶) بعد از آن مدتی به رفاقت نظام‌الملک آصف‌جاه
 صاحب صوبه دکن عمر عزیز خود گذرانیده. با آنکه قریب چهل سال است که در این ملک است، زبانش
 به لهجه هندی خوب نمی‌گردد لیکن زبان این ملک را خوب می‌فهمد و نکته نغمات هندی را مثل او مغل
 چه که اکثر اهل^(۷) هند نمی‌رسند. از بس که طبیعت او منصف افتاده اکثر چیزهای هندوستان را داد
 می‌دهد. و از تعصب مطلق مفر^(۸) و مبراست. با وجود این (جاه و)^(۹) امارت دنیا را یک ذره وجود
 نمی‌گذارد و بسیار مجردانه می‌زند. صاحب مشرب عالی است. آدمی به این اخلاق حسنه و اوصاف
 پسندیده کم دیده شده. قریب هشت^(۱۰) نه سال است^(۱۱) که سواد حضرت شاه جهان‌آباد دهلی را به
 اشعه ذات فیاض الانوار (خود)^(۱۲) مشرق تجلی ساخته. هیچ هنگامه و مجمعی نیست که بی‌تکلف^(۱۳)
 گلچین تماشایش نبوده^(۱۴). بقیه السلف آدمیت و چراغ دودمان اهل بیت (خود)^(۱۵) بود^(۱۶). در قدما به
 سلمان که از اهل بیت سخن است، شعرش بسیار ماناست. با فقیر آرزو به غایت اشفاق و اخلاص داشت.
 سه سال پیش از این به رحمت حق پیوسته^(۱۷). ایامی که فقیر رساله «تنبیه الغافلین»^(۱۸) فی اعتراضات
 علی اشعارالحزین» نوشته، بعضی از کاسه‌لیسان هند که به تصدیق بالاتصور معتقد کلام شعرای

۳- ل، پ: + ای نفس

۲- ل، پ: بکش

۱- ک: زان

۶- پ: داشت

۵- پ: آید

۴- ک: بلی، پ: اولین

۹- از ل، پ نوشته شده

۸- پ: می‌فرد

۷- پ: - اهل

۱۲- از ل اضافه شد

۱۱- پ: - است

۱۰- ل، پ: + و

۱۵- از پ اضافه شد

۱۴- پ: نبود

۱۲- ک، ن: تکلیف

۱۸- پ: العارفين

۱۷- پ: پیوست

۱۶- ل: است

ایران‌اند به خان مرحوم^(۱) مسطور ظاهر کردند که فلانی یعنی فقیر آرزو اعتراضات از جهت خلاف محاوره و سستی عبارت و نارسائی مصارع بر اشعار شیخ محمدعلی حزین نموده.

خان امید گاه گفت که در زبان دانی شیخ شبهه نیست اما این قدر هم یقینی است که آنچه فلانی یعنی فقیر آرزو گفته باشد بی‌چیزی نخواهد بود. سبحان‌الله. آخر آن رساله چون شهرت یافت و نقل‌های آن جابجا رسید هیچکس از مغول و هندی از عهدهٔ جواب بیرون نیامد. حتی که امارت مرتبت علی قلی‌خان بهادر واله تخلص که از بزرگ‌زادگان ایران و^(۲) وزیرزادهٔ آن دیار است اکثر آن رساله را به اشارهٔ فضایل و کمالات پناه^(۳) میرشمس‌الدین فقیر که امروز در این فن استاد عصر و طرز فغانی احیاء^(۴) کرده اوست، داخل تذکرهٔ خود کرده به اصفهان فرستاد. هرچند این معنی از راه ناخوشی بود که میان شیخ و خان مغزی‌الیه به وقوع آمده لیکن منصف می‌فهمد که اگر اعتراضات مذکوره بیجا می‌بود، داخل تذکره کردن و به جای مثل ایران فرستادن خصوصاً اعتراض هندی بر ایرانی حساب نداشت. مطلع غزل اول دیوان بلاغت بیان قزلباش‌خان امید این است و خیلی به مزه واقع شده است. رحمه‌الله تعالی و حشره مع اهل‌البیت^(۵):

ندارد منزل آسایشی دیدیم دنیا را
چو [ن] سایه دولت است غلام سیاه ما
مشرق^(۶) صبح قیامت شد گریبان‌ت چرا
بود گلابی می چون گل گلاب مرا
همچو نی از دست افغان‌زاده‌ای فریادها
مزه‌ای نیست چو شلغم کرم^(۷) ایشان را
به خدا گر تو ببینی صنم ایشان را
ترآوردم ز سیل اشک از بس آستین‌ها را
حرمتی آخر بود در کار صاحب‌خانه را
شیشهٔ مستان سبق برده است از آئینه‌ها
رشتهٔ تسبیح و زناریم ما
زین پیش نبود این اداها
بود این حرکت چه از تو بیجا
این حرف فتاده بر زبان‌ها
کوی تو شده است ینگ دنیا

سراسر همچو مهر و ماه گردیدیم دنیا را
ما چون هما به خلق نداریم احتیاج
آستین از ساعت یک کوچه مهتاب بود
چو بلبل است ز مستی همیشه فریادم
می‌کنم در بند زلف از تیره‌روزی‌ها امید
سفله‌طبعان همه گویا نخود یک آشانند
کعبه را زایر زنار به دوشان دانی
تمامی همچو نی فریادی داغند از ستم
در شکست کعبهٔ دل این قدر ابرام چیست؟
باشد از صبوح خط آزادی غم در بغل
کفر و دین بر گردن ما بسته‌اند
دلها به سویش^(۸) پر می‌زد ایما
رفتی از بزم (و)^(۹) تنگ شد دل
از کم سخنیت کس چه گوید
هر روز شوند عاشقان نو

۳- پ: دستگاه

۲- ل: و

۱- پ: مرحوم

۵- تصحیح قیاسی شد

۴- ک، ن: اختیار، از پ، ل تصحیح شد

۸- تصحیح قیاسی شد

۷- پ: کرم

۶- ک: مشرب

۹- از ل، پ اضافه شد

بدان که ینگ (بیای)^(۱) تحتانی مفتوح و سکون نون و کاف فارسی «دنیای نو و تازه» است و این ظاهراً زبان فرنگ است. چه در این ایام پیش ایشان جزیره‌ای زیر زمین پیدا شده که سابق ارباب هیأت را از آن اطلاع نبوده و آن (را)^(۲) موسوم به ینگ دنیا کرده‌اند^(۳).

من در لباس منت یک مو نمی‌کشم
ابر استار اشکباری ما
ما سپردیم جان به خاک درت
به کوی یار چون بینی^(۴) دعای ما بگو قاصد
دعوی مردی مکن ز افزونی دور شکم
هرگز وفا نکرد به ما گل‌عذار ما
ز عشق یار چرا منع می‌کنی ناصح^(۵)
دوری از^(۶) دلداری کی سازد دل زار مرا
تا نیک و بد کنند به خوبی همیشه یاد
با غیر هم‌شراب شدی مست ناز^(۷) من
دید چون سینه را غمش فرمود
بار احسان به دوش نگذارند^(۸)
نمک امروز خورد امید^(۹) قسم
گر نباشی گل به چشم دیگری خارم^(۱۰) چرا؟
به تاج قیصر و فغفور سر فرو ناید
دست امید را دهد پایه^(۱۱) خار دامنی
نه آئینه بود و نه اسکندر آنجا
نشد شوخی طفلی^(۱۲) از سر به پیری
مردم از بیگانگی می‌کرد کاش
حاجی عبث به طوف حرم سعی می‌کنی
کرد بر ما دهر را بیت‌الحزن عمر عزیز
همه تن شور کرده‌اند مرا
پایم از شوق بر زمین نرسد

کز صبح و شام هست به دوشم دو شاله‌ها
برق شاگرد بیقراری ما
رحمت حق به جان سپاری ما
امید دست و^(۱) دل گم^(۲) کرده پا در گل ما را
رشوه خوردن کرد ای نامرد آبستن تو را
این عیب را به خود نه پسندید یار ما
بیا به عشق خدا بگذر از نصیحت ما
آخر این پرهیز خواهد کشت بیمار مرا
چون فرد انتخاب نباشد کسی چرا
آخر بگو کباب نباشد کسی چرا
باد این صدر آستانه ما
خوب رسمی است در زمانه ما
به سخن‌های عاشقانه ما
نیستی گر عمر، غیر از عمر بیزارم چرا؟
امید داغ بود افسر کیانی ما
آنکه عزیز پیش او کرده چنین رقیب را
که کردند رند نم‌پوش ما را
قد خم بود حلقه گوش ما را
از فراموشی مرا یاد آشنا
باید شدن به صاحب این خانه آشنا
یوسفی گردید گم هر روز از کنعان ما
تار طنبور کرده‌اند مرا
سر پرشور کرده‌اند مرا

- | | | |
|-------------------|---------------------|---------------|
| ۱- تصحیح قیاسی شد | ۲- تصحیح قیاسی شد | ۳- ل، پ: است |
| ۴- پ: - بینی | ۵- ل: - و | ۶- ل، پ: پا |
| ۷- ل، پ: زاهد | ۸- ل، پ: - از | ۹- ل، پ: یار |
| ۱۰- پ: بگذارند | ۱۱- ل، پ: امید خورد | ۱۲- ک: خوارج |
| ۱۳- پ: تاته | ۱۴- پ: بیت ندارد | ۱۵- ل: - طفلی |

بوسه چندین رنگ گل کرد از بهار عارضش
 نخرد یار گر اخلاص مرا معذور است
 آن بیابان زاده طفل نازپروردم که هست
 من ز چشم خویش هم نایدینی‌ها دیده‌ام
 باغ از نرگس است چشم به راه
 ای که دل را بری به جبر از ما
 بگو که در چه شمارم به گلشن کویی
 ز آب دیده ز بس پای در گل است مرا
 نامه و پیغام خود افسانه نشنیده است
 سهل کار است آب گشتن، خون شدن
 زنده می‌سازی به حرفی، از نگاهی می‌کشی
 در خرابات فیض بیداریست
 بوسه خواهیم از لبی کز شرم
 من یکی و رقیب بیش از حد
 جوهر ذاتی اگر آفت نیست
 راز دل من شنفتنی نیست
 چو بوی گل که نسیمش برون برد^(۴) از باغ
 شب گذشته^(۵) نگشتیم دست در آغوش
 خلق چون شمع پی سوختنم می‌خواهند
 گفتمش جا در دل و در دیده امید کن
 در نظر نامد که از دل چون گذشت
 نیست گر عشق آتش سوزان چرا
 یار در چشم امیدم کرده خواب
 چنانکه روی تو را نیست نسبتی با گل
 غیر گفته است سگ یارم و از این^(۷) غافل
 به گوشه‌ای که توان پا کشید دامان است
 دلم ز دوری یاران رفته می‌نالد
 هنوز جوشش آن گل به بوالهوس باقی است

کاش می‌آمد نهال قامتش در بر مرا
 که کساد است دکان جنس فراوان شده را
 متصل چون جاده سر در دامن صحرا مرا
 گوشه‌ای اکنون بس است از مردم دنیا مرا
 کورئ چشم انتظار بیا
 نفسی هم به اختیار بیا
 که از هزار یکی نیست در حساب آنجا
 سفر ز کوی تو بسیار مشکل است مرا
 مُرد آن قاصد که پیش او برد نام مرا
 با تو ای دل کارها داریم^(۱) ما^(۲)
 آفرین بر سحر^(۳) و رحمت باد اعجاز ترا
 سوی مسجد مگر روم در خواب
 هیچکس را نداده است جواب
 بنگر این شوخ چند در چند است
 از چه آتش به چنار افتاده است
 این سیر به خدا که گفتنی نیست
 هوای کوی تو ما را دمی به ما نگذاشت
 تو را غرور گرفت و مرا حیا نگذاشت
 خاطر خوش که مرا گرمی بازاری هست
 گفت جز از آب و آتش چشم من ترسیده است
 تیر مژگان را مگر^(۶) بال پری است
 جامه‌های قمریان خاکستری است
 طالع بیدار من دریا دریست
 تفاوت از من و بلبل هزار چندان است
 که از این نسبت بیجا سگ او را عار است
 به دامنی که توان دست زد گریبان است
 گذشته قافله و ناله جرس باقی است
 هنوز گرمی بازار خار و خس باقی است

۱- ل، پ: دارم

۲- ل، پ: بیا

۳- پ: هجر

۴- پ: برد برون

۵- پ: گذشته

۶- ل: مگر

۷- ک: او از این

نالہ را از دل او^(۱) پای به سنگ آمده است
 نیستم آدم اگر دیگر روم سوی بهشت
 ای که باشد نار پستان تو لیموی بهشت
 تیر^(۲) تو هم از پهلوی من رو به قفا داشت
 ورنه در کوی تو ما را کار نیست
 بی کسی ها را کسی در کار نیست
 اگر کسی زِ رو^(۳) راست رفت گمراه است
 آری به سنگ نالۂ سیلاب^(۴) اثر نداشت
 این سخن را هم به آب زر ز ما باید نوشت
 چون آب سبز کرده مادر جهان پر است
 سر کوی تو بگو عرصۂ محشر خود نیست
 خاطر جمع و پریشانی گفتار کجا است؟
 مرا هم بهره ای از بیش و کم هست
 جایی که ز خویش می توان رفت
 بی شور جنون نمی توان رفت
 قسم^(۵) عالمی^(۶) به جان منست
 گویا سپهر سفله به هیچ خریده است
 این گهر آب گشت و غلطان است
 شب مهتاب روز مستان است
 یوسف ما هم از عزیزان است
 نتوان خواند گرچه قرآن است
 نمی توان ز تو^(۷) خود را به هیچ باب گرفت
 مرا به سایۂ دیوار^(۸) خویش خواب گرفت
 حرفها دارم که کس نشنیده است
 ابر گریان از چمن ها رفت و گل خندان گذشت
 دست امید و دامن یار است

نتوانست به سر منزل تأثیر رسید
 گر به گلزار سر کوی تو باشد ره مرا
 می توانی از کرم صفرای ما را شکست
 از بس که چو مژگان تو^(۹) تشنه^(۱۰) است به خون
 پای رفتن نیست چون نقش قدم
 نیست دلسوزی به جز خود^(۱۱) شمع را
 طریق کج روشی بس که باب گردیده^(۱۲) است
 از های های گریه دلش مهربان نشد
 جامۂ شاهی ندارد راحت دلق گدا
 ما خود اگر به خاک برابر شدیم لیک
 تا به کی شور قیامت ز شهیدان خیزد
 گرم از میکده رفتیم به مسجد اما
 زبان پرشکوه لب کم حرف از شرم
 جز میکده ها دگر ندیدیم
 وحشت خیز است وادی عشق
 چون نمک سهل قیمتم لیکن
 کم قدرتر ز گوهر تاراج رفته ام
 دلم ز غم خون شد و قرارش نیست
 باده نوشی به صبح پیری کن
^(۱۳) مصر انصاف شد خراب از نه
 نامۂ یار را به بزم رقیب
 به هردری که روز^(۱۴) مهر ذره^(۱۵) همراهست
 هما به دولت بیدار شاه ارزانی
 طوطی خاموش تصویرم امید
 هر کسی از گلشن قسمت به رنگی بهره یافت
 از گریبان اگر شود کوتاه

۳- ل، پ: نوشته

۶- پ: گردید

۹- پ: قسمی

۱۲- ل، پ: روم

۱۵- ل: دیوار

۲- پ: تو

۵- ل، پ: دل

۸- ل، پ: سیلان

۱۱- ل، پ: این بیت ندارد

۱۳- پ: تو

۱- ل، پ: ما

۳- پ: پر

۷- ل، پ: به ره

۱۰- ک: عالی

۱۳- ل، پ: دوست

جهان که گفت چنين و چنان^(۱) نخواهد ماند
 اميد چه گويم که از آن وعده فراموش
 امروز دل چو غنچه تصوير و نشد
 امشب که يار بر سر ناز و عتاب بود^(۲)
 پنجهام شوق گريبان دارد
 ممسک آخر به چه رو چين به جبين اندازی
 امروز جامه بهر چه بر تن دريد صبح
 نگذاشت همچو شمع نفس را کنيم راست
 ای عمر برق جلوه چه عيار^(۸) پيشه‌ای
 تو ظلم کردی و خواهم تو را جزا نرسند
 باز فکر^(۹) صنمی کعبه دل دير کند
 ز چرخ سنگدل کاوش به تن^(۱۰) تا چند بردارم
 ز گل کردی پريشان تر دل چون غنچه ما را
 به بی‌وفایی نسبت دهند جانان را
 سری هميشه به دنبال يار من دارد
 ز جای خویش دگر بر نمی‌توانم خاست
 دل از من برد هنگام وداع و گفت از ياری
 چه شد از گلشن کويت اگر چون خار بيرونم^(۱۲)
 سایه از پرتو خورشيد نمايان گردد
 عشق بنيادم به پيری کند و رفت
 کرد اميد وصل او کار مرا مشکل اميد
 پسته و غنچه و لعلش همه خوانند اميد
 فلک ز بيم تهی مايگان در اين بازار
 از شورش ما مپرس چون سيل
 سفر ز دیده و دل يار می‌کند چه کند

اگر نماند چنان پس چرا چنين مانده است؟
 صد حرف شنيديم و یکی ياد نمانده است
 آیا دل کدام کس از ما گرفته است
 افسانه مرا نشنيد و به خواب رفت
 خبر نامه دري^(۳) آمده است
 که در بسته^(۴) نبوده^(۵) است به دربان محتاج
 گویا فسانه شب ما را شنيد صبح^(۶)
 امشب چه زود بر سر و قدم رسيد صبح
 کز رفتنات نمی‌شود آواز پا بلند
 خدا کند که به فریاد ما خدا نرسد
 زاهدان فکر شما چيست خدا خير کند
 کسی تاکی به بند نام خالی چون نگين باشد
 سرت کردم بخواهی^(۱۱) گر چنان باشد، چنين باشد
 خدا نکرده سگ يار بی‌وفا باشی
 بگو به دل که چه کاری به کار من دارد
 که طفل اشک سری در کنار من دارد
 که بايد پيش ما هم يادگاری از شما باشد
 کسی دامان صحرا را ز دست من نمی‌گیرد
 خوب شد خوب که ما را ز شما ساخته‌اند
 تا نگه کردم که پل را آب برد
 ورنه بر من ناامیدی سخت آسان^(۱۳) کرده بود
 بی سخن زان لب خاموش چها ساخته‌اند
 مرا چو گوهر دزديده آشکار نکرد
 ديوانه ز خود خبر ندارد
 در اين دو خانه که بی‌آب^(۱۴) و بی‌هوا باشد

۱- پ: چنان و چنين

۲- ل، پ: رفت

۳- پ: تشنه

۴- پ: نبود

۵- ل: «نگذاشت همچو شمع نفس را کنيم راست» مصرع جابه‌جا نوشته شده

۶- ل: «گویا فسانه شب ما را شنيد صبح»، ايضاً

۷- پ: اغيار

۸- پ: فکری

۹- ل: ببين

۱۰- ل، پ: نخواهی

۱۱- ل، پ: بيريديم

۱۲- پ: احسان

۱۳- ل: دو

۱۴- تصحيح قیاسی شد

همیشه گوشه میخانه جای ما باشد
 به خدا که بی تو یک دم اگر آرمیده باشد
 نوبت کجا به گردش افلاک می رسد
 گفتا بگذارید^(۱) که جانش به در آید
 هر قدر نزدیک رفتم دور شد
 دست ما هم کشیدنی دارد
 امید و بیم توام آفریدند
 از تو امید گاه می پرسد
 ما را غلام ساقی کوثر نوشته اند
 چه باک از گردش ایام دارند
 قطع امید از تو به اینها نمی شود
 که گوش یار هم نشنیده باشد
 هر کجا ویرانه ای در راه دید آباد کرد
 شنیدم کلفتی داری نصیب دشمنان باشد
 آن^(۵) نیز نصیب دشمنان شد
 امید خانه آبادان کجا بود
 خدا نکرده مبادا کسی^(۶) دگر^(۷) بیند
 سر این رشته را چون وارسیدم دیگری دارد
 کتابی، جبرئیلی، منبری^(۸)، پیغمبری دارد
 همیشه بر سر یک حرف صد سخن باشد
 آنچه در خاطر نبودش گفته اغیار بود
 چشم مست او به خواب و بخت من بیدار بود
 ورنه بالعل خموشش^(۱۰) گفت وگو بسیار بود
 دگر کی یوسف ما بر سر بازار می آید
 هر گه از خود روم از یار خبر می آید
 پای هر کس که به در رفت به سر می آید
 برو ای زاهد بیکار که فرصت دارد

به مشرب خم می زیست می کنم امید
 به فراق خود چه پرسى ز من اضطراب دل را
 جایی که چشم مست تو خون می کند به دل
 گفتند به در یوزه نشسته است امیدت
 من به رنگ زره، او چون آفتاب
 کوته از دامنیست^(۲) ای نقاش
 به وصل^(۳) از هجر دل سیر شد آری
 هر که بیند امید را تنها
 امید باده نوش که در دفتر عمل
 حریفانی که بر کف جام دارند
 شمشیر جور و خنجر کین می کشی مرا
 نهان در سینه دارم ناله ای چند
 طفل اشک من که مردم زاده شهر^(۴) فناست
 خدا ناکرده اندوهت چرا از دوستان باشد
 بودیم به دوستیش خرسند
 شنیدم دوش کردی جلوه چون سیل
 من آنچه دیده ام از چشم یار می ترسم
 برهنه را بود ز تار بند و سبحة زاهد را
 جناب عشق را نازم که در هر کشوری^(۸) دیدم
 تو غنچه نیستی ای بی دهن بگو تا چند
 یاد ایامی که یار ما را فراموش کار بود
 روز آن شب خوش که در پیش نظر تا صبحگاه
 بوسه آواز مستی شب در گلویم سرمه ریخت
 تماشا کرد یک ره خود فروشی های یاران را
 خیر تازه ام این است که در عالم شوق
 متواضع بود آن کس که پریشان گردد
 از خرابات به مسجد چه کنی تکلیفم

۳- ل: «مترس به وصل هجر دل آری»

۶- ل، پ: کس

۹- پ: مشرب

۲- ل: دامنیست

۵- پ: این

۸- پ: کوری

۱- پ: نگذرائند

۴- ل، پ: اهل

۷- خ، ن: دیگر

۱۰- خموش

محتسب توبه شکستن نکی شرم بگو
 توبه کردم ز می به فصل بهار
 داد ما را ز حال خویش خبر
 با دلم تا چه کند کاوش مژگان کسی
 اسیر مشرب رحمت شوم که مستانش
 نخواهد یافت راه گفت و گو از شرم در جایی
 چه گل پروانه چید از صحبتت^(۲) شمع
 دیده‌اش کی جلوۀ برقی تماشا کرده است
 چون صید زخم خورده^(۵) صیاد در قفا
 من هم ز گریه جامۀ آبی به بر کنم
 یادی ز صحبت من و آن شوخ می‌دهد
 خُرمی رفت و جوانی^(۷) داغها بر دل گذاشت
 پیر گشتیم^(۸) (و)^(۹) به دل عشق جوان است هنوز
 گفتم از کوی تو روزی بروم همچو غبار
 پردۀ حسن به شوخی ندریده است هنوز
 شهرت شوخی حسن‌اش نرسیده است به عرض
 اضطراب دلش از خانه نکرده است برون
 همچو بوی گلش آشفته نکرده است نسیم
 نرسیده است به گوشش سخن شاه و گدا
 اثری در دلش از نالۀ پردردی نیست
 هیچ بیمی ز شب و عدهٔ فردایش نیست
 چون نماند^(۱۰) به حیرت ابدی
 ز مردان پیروی کردن به نامردان نمی‌زیبید^(۱۱)
 آشفته‌گان زلف تو از دود آه خویش
 در خاطر هیچکس نیاید
 شور لیلی کرد مجنون را کباب
 در دلم هست آرزوی نجف

محتسب توبه شکستن چه قباحث دارد؟
 یار از کرده‌ام پشیمان کرد
 بد به ما هر که کرد احسان کرد
 کار این ماهی بیتاب به قلاب افتاد^(۱)
 به بی‌گناهی عاشق گناه می‌کردند
 به این صورت لبش گر کار بر خود تنگ می‌گیرد
 از او ما^(۳) دورتر باشیم بهتر^(۴)
 آنکه می‌گوید سر راهی به او غافل مگیر
 من بیقرار و یار ز من بیقرارتر
 در این بهار شد شفقی گر هوای ابر
 در صحن (و)^(۶) باغ خندۀ گل، گریه‌های ابر
 این چمن از سبزه خالی گشت و از گلها پُر است
 حکم سیلاب به ویرانه روان است هنوز
 این سخن بر دلش امید گرانت است هنوز
 صورت آئینه از شرم ندیده است هنوز
 آنچه من می‌شنوم او نشنیده است هنوز
 انتظارش به سر ره نکشیده است هنوز
 کوچه باغی ز دل چاک ندیده است هنوز
 قصهٔ لیلی و مجنون نشنیده است هنوز
 نعره‌ای بر سر کوی نکشیده است هنوز
 حرف امید به گوشش نرسیده است هنوز
 چشم آئینه شد به روی تو باز
 شود هر کسی مرید زال دنیا لعن بر پیرش
 شبها نشسته‌اند به روز سیاه خویش
 از یاد تو هر که شد فراموش
 ساخت گرمی‌های شیرین کوهکن را سنگ داغ
 به علی می‌روم به سوی نجف

۱- ل: کشید

۲- ل، پ: صحبت

۳- پ: تا

۴- ل، پ: خوشتر

۵- ک: چون زخم صید خورده

۶- از نسخه ل اضافه شد

۷- پ: جدایی

۸- ک، ل: گشتم

۹- از نسخه پ اضافه شد

۱۰- ل: نماید حسرت

۱۱- ل: آید

همچو شب‌نم امید کرد آن گل
 شد حرف رقیب پیش او سبز
 سپند و آتش و تمکین محال است
 چه دانی لذت خون جگر را
 صد رنگ حیرت^(۱) از نگهم کرده گل امید
 تیغ ابروی که من دیدم چه دور
 آنچه من ای کعبه می‌بینم ز دیر
 یار گفتا: این سرا پا بیم^(۲) کیست؟
 گر به این رخساره خواهی جلوه کرد از طرف بام
 بلبلان را چه نسبت است به من
 گوهر بی‌بها چو اشک خودم
 به زبان‌ها فتاده‌ام امید
^(۳)کنم با دوستان تا چند شکر دشمنی‌ها را
 برده حیرانی چو تصویرم ز خویش
 بی سخن چون طوطی تصویر امید
 رفت قاصد که برد نام مرا گفت: خموش
 رفتن از قهر به شب آمدن از مهر به روز
 به خدا بزم تو هر چند بهشتی است ولی
 چون شیشه شراب که افتد به^(۴) بزم یار
 دارم امید خنده بر احوال خود که من
 امید از بس که با ویرانه‌ها چون سیل خود دارم
 ای دل بیا رفاقت آه سحر کنیم
 بیرون چو از قلمروای ای شاه می‌روم
 دل گرم جست‌وجو شده همچون سپندوش
 گشت روگردان ز بس آبادی از ویرانه‌ام
 شب که شمع قامت او بود در کاشانه‌ام
 خاک بر فرق زندگی بادا
 دل به رنگ غنچه‌ای کز گلبن افتد بر زمین

اشک ما را به دامن خود پاک
 امید بگو دگر چه حاصل
 کجا عشق و کجا صبر و کجا دل؟
 سر و کارت نیفتاده است با دل
 باغ و بهار عالم تصویر گشته‌ام
 ماه نو را کار اگر سازد تمام
 بعد از این باید تو را گفتن سلام
 گفتمش: دیوانه امید نام
 کار ماه چارده خواهد شدن امشب تمام
 به یکی از هزار می‌مانم
 کمتر از هیچ قیمتی دارم
 خاطر^(۳) خوش که شهرتی دارم
 شکایت گونه‌ای از دوستی با دشمنان دارم
 رفته بر دیوار او چسپیده‌ام
 حرفها داری که من نشنیده‌ام
 این خط از نامه سیاهی است که من می‌دانم
 عذر بدتر ز^(۵) گناهی است که من می‌دانم
 دیدن غیر غذا بیست^(۶) که من می‌دانم
 بی‌اختیار می‌شوم و گریه می‌کنم
 امیدوار می‌شوم و گریه می‌کنم
 به شهرم گر کسی گم کرد یابد در بیابانم
 چون کاروان اشک ز کویش سفر کنیم
 مانند خامه گریه‌کنان راه می‌روم
 با این ستاره سوخته همراه می‌روم
 چون کمان حلقه بیرون درون خانه‌ام
 ماه چون پروانه می‌گردید گرد خانه‌ام
 که به خاطر تو را غبار شدم
 گر جدا شد از درت در خاک و خون غلطیده‌ام

۱- پ: حسرت

۲- ک: نیم

۳- پ: به جای مصرع دوم «حرفها داری که من نشنیده‌ام» نوشته شده

۴- پ: این سه بیت ندارد

۵- پ: - ز

۶- ک: غذا بیست

۷- پ: - به

از غرور حسن کمتر نیست استغنائی عشق^(۱)
 شوق گستاخانه زان لب بوسه‌ای درخواست کرد
 زخم دل را به نمک می‌دهم امروز قسم
 به تار سبچه و زنار چندان عقده‌ها دیدم
 من وامانده را چون نقش پا از ناتوانی‌ها
 گفتمی^(۲) که به یک بوسه کنم کام تو شیرین
 باد^(۳) پا مال تغافل کف خونم تا کی
 دنبال یار قافله اشک من روان
 دیدم خبر از بوی وفا نیست گلی را
 روی تو که دولتی است بیدار
 شد مست و نداد بوسه‌ای یار
 ما دولت صاف مشربی‌ها
 لب خندان او را بوسه‌ام‌گ‌شد مهر خاموشی
 نمی‌ترسم ز بسمل^(۴) گشتن ای ترک جفامشرب
 هر جا نمکی بود شرابیم
 با زلف تو رشته‌ایست ما را
 چون سیل ز شوریدگی خویش در آغوش
 نرگس مستت به این صورت شود گرفته‌ساز
 در می‌کده با ساقی گلغام نشستیم
 نوایی جز خموشی بر نمی‌خیزد ز ساز من
 کرده‌ام تا گرم در بزم تو جای خویشتن
 فصل گل مینا شکستم توبه کردم از شراب
 بنوش می‌که دگر نیست کار^(۵) بهتر از این
 مانند سبزه که بروید به زیر سنگ
 در کشتنم تأمل بیجا چه می‌کنی
 به مشتاقان جواب نامه‌ات را دیر می‌آرد

بیم بسیاری مرا از توست از امید هم
 این گنه بر ما گرفت و از کرم بخشید هم
 که دگر لب نکند باز برای مرهم
 که بیزارم ز وضع شیخ و آئین برهنم هم
 به کویت آمدن بسیار دشوار است و رفتن هم
 قربان دهان تو بگو بار دگر هم
 ساید^(۶) از رشک^(۷) حنای تو کسی دست بهم
 ای ناله زود باش اگر می‌روی تو هم
 چون طائر رنگ از رخ این باغ پریدم
 مُردیم و به خواب هم ندیدیم
 این نقش بر آب هم ندیدیم
 در می‌کده‌ها به هم رسانیدیم
 بستم کردم به فصل گل در گلزار را بستم
 تو گر خنجر کشی من نیز بسم‌الله می‌گویم
 هر جا مزه‌ای بود کبابیم
 زان رو به کمند پیچ و تابیم^(۸)
 صحرای جنون را چقدر تنگ گرفتم^(۹)
 مردمان را گردش لیل و^(۱۰) نهار آید به چشم
 امروز به مرگ غم ایام نشستیم
 بود در پرده همچون ناله تصویر راز من
 همچو شمع افتاده‌ام هر شب به پای خویشتن
 منفع‌گشتم^(۱۱) امید^(۱۲) از کرده‌های^(۱۳) خویشتن
 کسی چه کار کند در بهار بهتر از این
 آگه نشد کسی ز خزان و بهار من
 مردند کشتگان تو در انتظار من
 به دست آید اگر خون کبوتر می‌توان خوردن

۱- پ، ل: حسن

۲- ک: گفتم

۳- پ: یاد

۴- ل: شاید

۵- ل: دست

۶- ل، پ: بیم

۷- ل: تابم

۸- ل، پ: گرفتیم

۹- پ: - و

۱۰- ک: کشم

۱۱- ل، پ: دگر

۱۲- ک، ل، ن: کرده‌های

۱۳- ل، پ: کار نیست

به خاک پای کسی چشم را سیاه مکن
 مکن ز هجر دلش خون امید گاه مکن
 یک شب اگر تو هم^(۲) بنشینی به روز من
 جمعی که قصه خوان شده‌اند از رموز من
 اسم تو نام خدا بر لوح دلها چون نگین
 خود را مکن زیاده برین^(۵) خوار بعد از این
 برگشته اند آن مژده‌های سیاه ازو
 ما رو ندیده‌ایم غرض هیچگاه ازو
 کو جرأت کسی که بپرسد گناه ازو
 فریاد از خرام قیامت^(۶) فزای او
 از ما تو را که گفت که دامن کشیده رو
 یک حرف هم بیا ز هزاران شنیده رو
 ای اشک از کباب دل امشب چکیده رو
 هر جا که می‌روی به خدا دیده دیده رو
 داخل شیر آب^(۷) یعنی چه؟
 گفتم: چو هلالم ز غمت گفت: به ما چه؟
 مالک خانه خدا شده‌ای
 اینقدر شوخ از کجا شده‌ای؟
 از تو ای جان جهان شوربست در هر خانه‌ای
 کار دل صد ره به جان افتاده‌ای
 از نگاه مردمان افتاده‌ای
 بر زمین از آسمان افتاده‌ای
 ماه من کار تو بالا رفته
 مرا چنان که ندانم ز من ربود کسی
 گریه جایی کنم و ناله و افغان جایی
 داده عشق تو مرا خلعت سر تا پایی

رقیب دیده ما هم به سرمه محتاج است
 امید را به تو دل بستگی بود بسیار
 روشن شود^(۱) به پیش تو چشم شمع سوز من
 چون حمزه دل به مهر نگاری نداده‌اند
 نیست دیگر جای حرف غیر تا گردیده ثبت^(۳)
 منشین دگر به هر خسی^(۴) ای نوگل امید
 بی‌رحم دیده‌اند ز بس چشم یار را
 روزش حجاب نور بود، شب نقاب زلف
 ریزد به خاک خون شهیدان بی‌گناه
 امید شور حشر یکی در هزار شد
 ای سرو خوش‌خرام بیا راستی بگو
 ای گل از این زیاده سخن نشنوی چرا
 شاید ز حال ما بر آن مست نازبو
 فرش است چشم منتظران همچو نقش پا
 پیر گشتی شراب یعنی چه؟
 گفتم^(۸): که رخت مه شده^(۹) گفتا: به شما چه؟
 بت من قدر دل بدان امروز
 تو که از دل^(۱۰) برون نیامده‌ای
 خالی از نکرت ندیدم کعبه و بتخانه را
 کیستم دور از بتان افتاده‌ای
 رفته در هر گوشه گریان گشته‌ای
 قطره‌ای دور از سحاب رحمتی
 دست خورشید به وصلت نرسد
 به رنگ شب‌نم و خورشید تا نگه کردم
 وقت آن است که از هجر تو چون ابر بهار
 داغ شوق تو به سر خار ملامت در پا

۱- ل، پ: بود

۲- ل، پ: تو هم اگر

۳- ل، پ: به هر خسی دگر

۴- ک: ترین

۵- ل، پ: «بیرحم دیده‌اند بدان سان که آه ازو» نوشته شده

۶- ل، پ: محبت

۷- ل، پ: آب

۸- پ: گفتا

۹- ل، پ: شود

۱۰- ل: من

غير شمشيرت كه گاهى پرسند از حال دلم
 گز نمى بودى. گرفتن ننگ بر اهل تميز
 هرگز^(۱) نمى شود به كسى آشنا. كسى
 همداستان بلبل تصوير گشته ايم
 مكتوب شوق شسته شد از گريه در كفم
 پرسيد يار كيستى؟ اميد گفتمش
 به بزم يار كجا مى رسد. پيام كسى
 سرى داريم از شور جنون چون سيل صحرايى
 چو بودر حلقه زلف تو شب تا صبح مى گشتم
 آن دم^(۲) چو تار سبجه به صد راه مى برد
 عرض نياز سينه صد چاك ما بگو
 (اين رباعيات از اوست)^(۵):

در كعبه^(۶) شيخ و پير و^(۷) ملا بنشين
 خواهى اگر آتشكده را^(۸) سير كنى
 دل از يار است و جسم و جان هم از يار
 چيزى كه بجا مانده ز هستى ما را
 امشب كه شكيب از دل بيتاب گريخت
 چون شمع مرا بى تو ز بس گريانديد
 اى عشق چه گويم به چها مى مانى
 شوریده و^(۱۳) شهردشمن و^(۱۴) صحرا دوست
 اى عمر به يار بى وفا مى مانى
 بازار كساد و بى خريدار و گران
 من بنده شاه دستگيرم چه كنم
 جز ساقى كوثر نشناسم دگرى

نيست ديگر از كسى بر گردن من منتى
 مى گزفتم من هم از غيرت سر راه كسى
 آخر بگو چه كار كند اى خدا. كسى
 اى كاش مى رسيد به فرياد ما كسى
 بنويسد از براى كسى تا كجا كسى
 بيدل كسى، اسير كسى، مبتلا كسى
 نمى برد^(۹) كسى آنجا ز ننگ نام كسى
 دلى داريم مانند خيال يار هم جايى
 خوشا آن كچه گردى ها، خوشا^(۱۰) آن نوق رسوايى
 اى عشق حق شناس خدا را هدايتى
 اى دل اگر به آن مژه هاى رسا رسي

در ميكده با يهود و ترسا بنشين
 اميد بيا^(۹) دمی^(۱۰) دل ما بنشين
 سرمايه عمر جاودان هم از يار
 ماييم و شكائيتى و آن هم از يار
 از آتش اميد چو سيماب گريخت
 ترسيد كه آبش^(۱۱) نبرد آب^(۱۲) گريخت
 درمان دلى به دردها مى مانى
 اى سيل بهارى تو به ما مى مانى
 اى يار به عمر كم بقا مى مانى
 اى گوهر شهوار به ما مى مانى
 من خود سگ آستان شيرم چه كنم
 من مست مى خم غديرم چه كنم

۳- پ، ل: خوش

۶- پ: + و

۹- ل، پ: + و

۱۲- ل، پ: خواب

۲- ك، ل: نميرد

۵- از پ اضافه شد

۸- ل، پ: - را

۱۱- ل: آتش

۱۴- پ: - و

۱- ل: + كسى

۴- پ، ل: زهدم

۷- پ: - و

۱۰- ل، پ: + در

۱۲- پ: - و

من متفرقات اشعاره^(۱): (۲)

ز هستیم اثری عشق در میان نگذاشت
هلال ابروی تو دید و دهر بر هم خورد
می روی اما نمی دانی^(۳) چه از ما می رود
کند هرکس که استقبال مردم پیش می آید

به فکر موی میانیت ز بس که کاهیدم
نه چون مه رمضان وضع شهر بر هم خورد
هوش از سر، صبر از دل، قوت از پا می رود
تواضع پیشه در عالم به کار خویش می آید

شیخ حفیظ الله آثم تخلص: خالوزاده و برادر کلان فقیر آرزو خیلی صاحب^(۴) دست و دل بود. مدتی مدید به نوکری پادشاهزاده محمداعظم شاه مرحوم به سر کرده بعد از کشته شدن او در سلطنت محمد فرخ سیر پادشاه شهید به سبب آشنایی قدیم نواب شهید صمصام الدوله بهادرخان دوران داخل والاشاهیان گردیده اوقات به سر برد. شعر بسیار خوب می فرمود و^(۵) در سنه ۲۲ جلوس^(۶) فردوس آرامگاه محمدشاه پادشاه مرحوم در اکبرآباد به رحمت حق پیوست. دیوان قدیمش تلف گردیده آنچه بعد از آن گفته بود در اکبرآباد هست اینجا نیست. پاره ای از اشعارش که در جُنگی دیده نوشت. از اوست:

دیده ام از سر زلف تو بناگوش ترا
نگاهی جانب من داشت آن چشم کبود امشب
در جهان هیچکس از آتش یاقوت نسوخت
گر جوش زند. سیل حوادث خطری نیست
آنکه دل می برد^(۸) از دست ادای دگر است
اندکی دل گرمی اندر شیشه می مانده است
نگذاشته است پیر مغان جز شراب ارث

صبح در پرده شب طرفه تماشا دارد
عجب نبود به حال من فلک هم مهربان گردد
کس ز دشنام لب لعل تو آزرده نشد
ما همسفر قافله ریگ روانیم
شوخی و ناز و^(۷) تغافل همه خوبان دارند
نی طپش در نغمه و نی شور در نی مانده است
باشد مدام مغیچه مست و خراب می

موتمن الدوله محمد اسحق خان بهادر اسحق تخلص: مجمع البحرین دین و دول^(۹)، حاجی حرمین علم و عمل، کشاف رموز قرآن ملت معنی، حلال عقد عقاید مذهب سخن بود. وطن آبایی شریف ایشان شوشتر است. از مدتی به هند آمده به اختیار تمام و اعتبار مالا کلام نوکری سلاطین هندوستان اختیار کرده. در هر سلطنتی و هر دولتی ممتاز بوده اند، خصوصاً در عهد پادشاه فردوس آرامگاه محمدشاه جعل الجنة مثواه^(۱۰) که ذات شریف ایشان مرجع و مآب انام و از جزئی تا کلی مدارالمهام گردیدند^(۱۱). به این طلاقت لسان^(۱۲) و وضوح بیان و دقت نظر و صفای ذهن و زود رسیدن به دقایق و^(۱۳) کشف معضلات حقایق دیگری ندیده بلکه از دقیق فهمان کم شنیده. در نثر چه عربی و چه فارسی

۳- پ: نمی دانم

۶- ک: جلوسی

۹- ل، پ: دل

۱۲- ل، پ: نشان

۲- پ: + از اوست

۵- ل، پ: - و

۸- پ: می برد دل

۱۱- ل: گرویدند

۱- ل: اشعار

۴- پ: - صاحب

۷- ل: - و

۱۰- ل، پ: + الله

۱۳- ا، ب: - و

حريری و بديع همدانی را سرخط بخشیده و ظهوری و جلالی^(۱) را خط نسخ بر رسايل کشیده و در نظم فارسی وحید روزگار و صائب و جلال اسير را مایه افتخار بود. فقير آرزو را در خدمت ایشان از مدت بیست و چند سال اخلاص و بندگی متحقق بود. از این جهت کمال اشفاق مرعی می فرمود^(۲). صلاح به مرتبه ای داشته است^(۳) که وقتی که از این جهان فانی به گلگشت فردوس جاودانی می خرامید به شغل وضو و فکر نماز پیشین بود بلکه در سجده جان به جان آفرین سپرد.

هزار آفرین بر چنین جان پاک.

به شکفته رویی و لطیفه گویی یکتای روزگار و منتخب روزگار و منتخب لیل و نهار بود. چنانچه ایامی که نادرشاه با آن عظمت و جلال که زهره زمانه غدار در پیش او آب می شد هنگامی که^(۴) ایشان را در خدمت پادشاه مغفور مرحوم فردوس آرامگاه محمدشاه دید، از بس که جبین اقبال آئینه اش می تافت از پادشاه مذکور پرسید که این جوان خوش سیما کیست؟ در هنگامی که قشون نادرشاهی از قتل عام دارالخلافه شاه جهان آباد دهلی فارغ گشته، مشغول تحصیل مال آمانی گردیدند، عبدالباقی خان که یکی از وزرای نادرشاهی بود بر سبیل شکایت به ایشان گفت که مردم دهلی باز یک قتل عام می خواهند. نواب مسطور^(۵) فی الفور در جواب او این بیت خواند:

کسی نماند که دیگر به تیغ ناز کُشی

مگر تو زنده^(۶) کنی خلق را و باز کُشی

الحاصل نکات و لطایف آنجناب بی حد و شمار است. در اینجا^(۷) نوشتن انتخاب اشعار ایشان مناسب است لهذا نوشته می شود تا دریافت شود که^(۸) با وجود اشغال دنیوی چقدر سیر معنوی داشتند. رحمة الله تعالی. از اوست:

مرا خبر ز دل زاهد ریایی نیست

بجز کشیدن ساغر حضور^(۱۰) ابر و بهار

ز بس که در دل تنگم خیال آن گل بود

ز ماست مستی پروانه، شورش بلبل

خدا کند که گرفتار ناز خویش شود

نگاه گرم که بی تاب ساخت آئینه را

نکرد قطع نظر یک دم از گل زخم

عجب مدار اگر بوی جان دهد اسحق

برای جستن دل سینه را که کافته ایم

دل ز سینه برون برد رخت و^(۱۱) بازنگشت

به غیر درد تو چیزی دگر نیافته ایم

سواد شعر تو از دودمان کاکل بود

مگر که جوهر تیغ تو چشم بلبل بود

به غیر درد تو چیزی دگر نیافته ایم

سراغ کوی تو را یافت آنچه یافته ایم

۱- ل، پ: جلالا

۲- ل، پ: می فرمودند

۳- ل: که

۴- ل، پ: مرحوم

۵- ل، پ: در این صورت

۶- ل، پ: چند

۷- ل: که

۸- ل، پ: شکستن توبه

۹- ل، پ: و

قطعه به تضمین بیت شیخ سعدی (شیرازی)^(۱):
 مکن دور خط را ز خال لت
 مکش عاشق ز^(۲) بهر یک بوسه
 قصیده در منقبت به طور میرزا اسیر به تضمین بیت شیخ بهاءالدین محمد^(۳) عاملی از نان و حلوا:
 سوزش^(۴) داغ است دل را آبرو
 نقش دردی بود بر لوح دلم
 تا کجا گویی سخن از عمر و زید
 شاید از چشمم برآید خون دل
 سفته آید گوهر اشکم به چشم
 بر زبان بگذشت تا حرفی ز عشق
 وه چه درد از شور محشر قصه
 یاد یارم خوشتر از باد بهار
 زخم دل در انتظار تیغ اوست
 خیر مقدم قاصد عاشق نواز
 طالع مکتوب یارم گرچه نیست
 از زبان آن نگار تندخو
 ای صبا ای مونس دلخستگان
 چون به بینی روضه شاه مرا
 با هزار آئین و^(۵) عجز و انکسار
 ای جنابت قبله گاه اولیاء
 بنده ای در هند شد کارش تباه
 چشم دارد یک نگاه مرحمت
 خاک پایش دُور چشم بد ازو
 نقد جان سازند در راهش^(۶) نثار
 مدح شه خواهد دم روح القدس
 مهر را در بر نگیرد زرده ای
 بر دعای شاه شد ختم سخن
 صحبت اهل جنون حالی بود

میازار موری که دانه کش است
 که جان دارد و جان شیرین خوش است
 آتش افتد در دل آرام جو
 علم رسمی داد آن را شست و شو
 ای مدرّس درس عشقی هم بگو
 باشد آب رفته باز آید به جو
 پس که در دل می خلد مژگان او
 سیل دردی سوی دل آورد رو
 وه چه دل با شعله گرم گفت و گو
 شام هجران تیره تر از زلف او
 باشد آب رفته باز آید به جو
 ای دماغ از خاک کویت مشکبر
 حاش لله من که و^(۷) این گفت و گو
 از پی تسکین دل حرفی بگو
 یک شبی سوی نجف خود آرزو
 آنکه باشد عرش از آنجا فیض جو
 بوسه ده بر خاک درگاه و بگو
 خاک پایت قدسیان را آبرو
 پُر گنه، نامه سیه، ای وای او
 یا شفیع المذنبین رحمی بر او
 مردمان دیدهام را آبرو
 لن تنالوا البر حتی تنفقوا
 دیگری را کی بود این آبرو
 بحر گنجایش ندارد در سبو
 ایهاالعشاق صلوا سلموا
 مجلس دانشوران قالی بود

۱- از پ نوشته شد

۲- ل، پ: از

۳- پ: - محمد

۴- ل، پ: شورش

۵- پ: - و

۶- از نسخه پ اضافه شد

۷- پ: راه

بارور هرگز نمی‌گردد چنان
از دلم دیگر چه می‌خواهی اگر سوداست هست
دیده و دل را برای او مهیا ساختم
هی تبسم، هی نگه، هی غمزه، هی اندازِ ناز
همتم آلودهٔ اسباب دنیا گرچه نیست
(این رباعی از اوست)^(۳):

دست صاحب جوهران خالی بود
گریهٔ صبح است دارد نالهٔ شبها است هست
مطلب از اینجا^(۱) است حاضر مقصد از آنجا^(۲) است هست
غارت هوشی که می‌گویند اگر این‌هاست هست
لیک دنیا داشتنِ گر غفلت از عقباست هست

رباعی

ای دل هشدار تا شرابت نبرد
آن بنده‌نواز وعده دارد امشب
مخمس غزل میرزا صائب:

وی دیده خبردار که آبت نبرد
ای بخت خدا کند که خوابت نبرد

دمید سبزه به صحرا گذار باید کرد
فراغتی ز غم روزگار باید کرد
نظارهٔ گل روی بهار باید کرد

بگو ستمگر از درد هجر غافل را
ز داغ سینهٔ ما ساز شمع محفل را
شبی به روز درین لاله‌زار باید کرد

گذشت از سر عالم ز اشک من سیلاب
خدنگ غم ز دلم هر زمان رباید تاب
مرا^(۵) که رخنهٔ دل استوار باید کرد

زدم به کوه بسی دامن جنون به کمر
فتاده است کنون فکر تازه‌ای در سر
میان عقل و جنون اختیار باید کرد

بهار پا به رکاب است^(۷) در چمن ستم است
گلست^(۸) بیدل و بر غنچه بی‌سخن^(۹) ستم است
مشایعت به نسیم بهار باید کرد

در مرثیهٔ (حضرت)^(۱۰) امام‌الجن والانس ابی عبدالله الحسین علیه‌التحیات مخمسی گفته که بیت

۲- از پ اضافه شد

۲- ل، پ: اینجا

۱- ل: آنجا

۵- ل، پ: چرا

۴- ل، پ: مصرع دوم ندارد

۷- ل، پ: + و

۶- ل، پ: - «جنون و عقل مکرر شده است راه دگر»

۱۰- ک: - حضرت

۹- ل، پ: سمن

۸- ل: + و

اولش بسیار بی‌مزه^(۱) است. هرچند مخالف مذهب اهل سنت است لیکن اگر کسی انصاف کند معذور بود. (این چند ابیات گفته از اوست)^(۲):

مخمس

شد باز گنبد فلک از نوحه پرصدا
 ارواح اولیاء شده در محنت و بلا
 گردید باز روی زمین پرغم و عنا
 در ماتم حسین علی شاه اتقیا
 آن کشته سقیفه و شوری و کربلا

از خار نیزه‌ها که خراشید روی گل؟
 آن کیست کو شکست دل هادی السبیل
 پر خون که کرد بوسه‌گه سیدالرسول؟
 بر آل مصطفی که پسندید بند و غل؟
 این جرأت از که بود بر اولاد مرتضی؟

پژمرده گشت سرو سرافراز مصطفی
 تفسید از عطش جگر سرور نساء^(۳)
 شد تشنه جان ساقی کوثر به کربلا
 از تشنگی بسوخت دل شاه مجتبا^(۴)
 دل آب گشت و ریخت به دامان دیده‌ها^(۵)

خلیفه^(۶) ابراهیم: احوالش معلوم نیست. از بیاض معتبری نوشته شده^(۷). از اوست:

بارها رفتم به دیر از دین پشیمانی نبود
 صد مصیبت رفت و دست آستین پرورد ما^(۸)
 آدمم در زمره ایمان مسلمانی نبود
 شرمسار از تهمت^(۹) چاک گریبانی نبود
 بدم به نامه که ذوق پیام او دانست
 زبان خامه بریدم که نام او دانست
مولانا احمد شیرازی: صاحب سخن است. از اوست:

جدا از شست تو چون تیر بیقرار توام
 بهر زمین که نشستم در انتظار توام
 جناب سام میرزا در «تحفه» می‌نویسد که مولانای مذکور اندک مولویت داشت. گویند در زمان قحط او را آدمی خواران خوردند. فقیر آرزو گوید ایامی که نادرشاه دارالخلافه دهلی را مسخر کرد (و)^(۱۰) افواج شاهی برای مال آمانی محاصره شهر داشتند و در شهر همه قشون قزلباش^(۱۱) بود. بعضی از مردم این شهر نقل می‌کردند که در این فوج مردم آدمیخوار هستند و مرا باور نمی‌آمد که در چنین حالت آدمی را بخورد. ظاهراً از کمال ترس مردم خوار بود یا فوج قزلباش اینها را ترسانیده. اتفاقاً در آن وقت شخصی حاضر بود که از والد^(۱۲) خود نقل کرد که به دیدن جوگئی که خوارق عادات از او روایت می‌کردند برفتم^(۱۳): جوگی در اظهار کمالات خود آمده گفت که نه ماه مادر من مرا در شکم

۲- ل، پ: سرورالنساء

۲- از پ اضافه شد

۱- پ: به مزه

۶- ل، پ: میرزا جلال اسیر

۵- پ: مصرع ندارد

۴- پ، ل: - مجتبا

۹- ل: همت

۸- ل، پ: من

۷- ل: - شده

۱۰- پ، ل: از «جناب سام میرزا تا حکایت او پس سر شد» در ذیل سید غلامعلی آزاد آمده.

۱۲- ل، پ: رفتم

۱۲- پ: والده

۱۱- ب: + انها را ترسانیده

داشت، حالا شش ماه است که او را در شکم نگاه می‌دارم^(۱) و از این حرف استعجاب بسیار بهم دست داد. پس استفسار احوال نمودم. جوگی گفت: «مادر من مرده بود او را خوردم». فقیر آرزو گوید من گفتم که^(۲) اگر در آن وقت من (می)^(۳) بودم، می‌گفتم که علاوه‌اش آنکه بعد نگاه داشتن در شکم، مادر تو را از راه پیش برآورد^(۴) تا چنین پیش^(۵) آمدی و تو او را (از راه)^(۶) پس بدر کردی. تا حکایت او پس سر شد.

سراج‌الدین علیخان آرزو تخلص:

بنده عصیان شعار به فضل حق امیدوار سراج‌الدین علی آرزو تخلص از بد و شعور به تحصیل علوم اشتغال داشته^(۷). تا چهارده سالگی داخل جرگه طلبه علم بود. بعد از آن به مقتضای شور جوانی و طغیان نادانی میلی به گفتن اشعار پیدا کرد. بعد یک سال از آن به میر صاحب سخن رحمة الله تعالی افکار خود گذرانیده، یک دو ماه بر این نگذشته بود که مفارقت به میان آمد. ناچار تنهایی را استاد خود مقرر نموده، به درس خاموشی اشتغال داشت. اتفاقاً سیادت و شرافت مرتبت میر غلام‌علی احسنی تخلص که سابق احوال ایشان قلمی گردیده خود بخود به فقیرخانه تشریف می‌فرمودند و بی‌وجهی و غرضی در تربیت احقر می‌کوشیدند و در آن ایام که سن شانزده سالگی بود. اول این غزل را از نظر ایشان گذرانید که مطلعش این^(۸) است:

تا دیده‌ام به زلف پریشان او گره
دارم چو گردباد نفس در گلو گره
و این مطلع نیز از نظر ایشان گذشت:

این حلقه حلقه زلف سیاه تو دام کیست؟
این شوخ شوخ آهوی چشم تو رام^(۹) کیست؟
بعد از اندک مدتی^(۱۰) گرفتار اشغال دیگر گردیده (و)^(۱۱) دکان سخن‌گویی را برچیده پس از آن اتفاق رفتن لشکر ظفر اثر حضرت محی‌الدین محمد اورنگ‌زیب عالمگیر پادشاه غازی به سمت دکن شد و بعد نه ماه^(۱۲) سفر و نرسیدن به^(۱۳) لشکر مذکور همراه پادشاه‌زاده عالی‌جاه محمد اعظم‌شاه که بعد فوت پدر به تخت سلطنت نشسته، از دکن روانه هندوستان شده بود، العود احمد گویان به گوالیار رسید و به حکم حضرت والده مرحومه چندی در آن شهر فروکش کرده تا آنکه در میان پادشاه‌زاده مذکور و برادر کلانش قطب‌الدین محمد معظم بهادرشاه جنگی عظیم واقع شد و محمد اعظم‌شاه کشته گردید و بهادرشاه به سلطنت رسید.^(۱۴) در این بین فقیر از گوالیار به اکبرآباد آمد و به سبب برهم‌زدگی زمانه و قدرشناسی خانه‌زادان قدیم و پیش آمدن نودولتان چند سال به کسب علوم پرداخت و کتب متداوله را در خدمت استادالعقول و واقف فروع و اصول حضرت مولانا عمادالدین المشتهر به درویش محمد قدس‌الله اسراره گذرانید. سپس حسب‌الطلب حضرت والده به گوالیار رفت (و)^(۱۵) چندگاه مانده بود که

- | | | |
|------------------|-------------------|---------------------|
| ۱- ل، پ: دارم | ۲- ل، پ: - که | ۳- ازل، پ اضافه شد |
| ۴- ل، پ: برآورده | ۵- پ: + شهر | ۶- ازل، پ: اضافه شد |
| ۷- پ: داشت | ۸- پ: - این | ۹- پ: دام |
| ۱۰- ل: مدت | ۱۱- از پ اضافه شد | ۱۲- ل، پ: ماه |
| ۱۲- ل: - به | ۱۳- پ: + و | ۱۵- ازل، پ اضافه شد |

باز گردش سلطنت که انموذج قیامت است رو نمود و بهادرشاه به تسخیر عالم جاودانی کوچ نمود^(۱) و پسرانش با هم درافتادند. تا آنکه محمد عظیم‌الشان پسر دوّمی^(۲) و محمد رفیع‌الشان پسر سوّمی^(۳) و^(۴) جهان‌شاه پسر چهارم مقتول گشتند و محمد^(۵) معزالدین جهاندارشاه اوّلین پسر فتحیاب شده بر تخت پادشاهی جا گرفت.

و این احقر در سلطنت جهاندارشاه باز از گوالیار به اکبرآباد آمد تا^(۶) در میان جهاندارشاه مزبور و محمد فرخ‌سیر پسر دوّم^(۷) محمد عظیم‌الشان جنگی واقع شد و جهاندارشاه به طرف دهلی گریخت و محمد فرخ‌سیر مرحوم مالک تخت شاهی گشته^(۸) روانه دارالخلافه شاه جهان‌آباد دهلی گشت و در آنجا رسیده عموی خود را ظاهراً به انتقام پدر و برادر به قتل رسانیده، چند سال به عیش و کامرانی و سخا و زرفشانی گذرانید و فقیر اوایل سلطنت محمد فرخ‌سیر پادشاه مرحوم به تقریب خدمتی به دهلی^(۹) رفته چند سال به خوش‌دلی که نتیجه غفلت است به سر برد. در این میان گاهی به^(۱۰) مشق شعر هم مشغول^(۱۱) بود^(۱۲) و چون سادات باره^(۱۳) (هم) به ادای حق نمک پادشاه شهید محمد فرخ‌سیر را کشتند. پای عزل خدمتی که داشتم به میان آمد و چند روز بیکار ماندم. پس از اتفاقات زمانه نیرنگ‌ساز هنگامه محمد نیکوسیر پسر محمداکبر ولد عالمگیر پادشاه که او را اهل قلعه اکبرآباد به پادشاهی برداشته بودند برهمزن کار و بار سادات شد و این‌ها بعد فوت رفیع‌الدرجات پسر رفیع‌الشان که او را به جای محمد فرخ‌سیر بر تخت نشاندند^(۱۴) بودند، رفیع‌الدوله برادر کلان‌الدرجات را بر تخت نشاندند ناچار عازم اکبرآباد گشتند. قضا را بعد رسیدن افواج پادشاهی به اکبرآباد رفیع‌الدوله هم قضا کرد. سادات ملجاء شده به^(۱۵) سید نجم‌الدین علیخان برادر خرد خود که صاحب صوبه شاه جهان‌آباد بود نوشته پادشاه‌زاده روشن اختر ولد جهان‌شاه را مخفی طلب داشته بر تخت نشاندند ملقب به محمدشاه گردانیدند و^(۱۶) دفعته قلعه اکبرآباد نیز مفتوح شد و فقیر از هنگامه مذکور به اکبرآباد در خدمت بزرگان و آشنایان برسید^(۱۷) و پس از اندک مدتی^(۱۸) به توجه نواب مغفرت‌مآب میرزاخان مرحوم به خدمتی از خدمات نواح گوالیار مأمور گشته^(۱۹) در آنجا رفت و قریب یک سال ماند و^(۲۰) پس از آن سید حسین علیخان امیرالامراء به دست یکی از مغلیه^(۲۱) محمد امین‌خانی کشته شد و سید عبدالله‌خان قطب‌الملک وزیر اعظم جنگ کرده به گیر درآمد و^(۲۲) پادشاه مغفور مبرور محمدشاه که

۱- پ: نموده	۲- ل: دویمی	۲- پ: سیومی
۴- ل: - و	۵- پ، ل: - محمد	۶- ل: + که
۷- ل: دویم	۸- ل، پ: شده	۹- ل، پ: گوالیار
۱۰- پ، ل: - به	۱۱- پ، ل: - مشغول	۱۲- ل، پ: داشت
۱۲- از نسخه‌های ل، پ تصحیح شد	۱۳- پ: + را بر تخت نشاندند تکراری	۱۴- پ: + را بر تخت نشاندند تکراری
۱۵- ل، پ: - به	۱۶- ل، پ: در این ضمن	۱۷- ل، پ: رسید
۱۸- پ: اندکی	۱۹- ل: + و	۲۰- پ، ل: - و
۲۱- پ: + نواب	۲۲- از پ اضافه شد	

در این ایام ملقب به فردوس آرامگاه است، داخل مستقر دولت و خلافت گردید. این عاجز در همان سال از گویار باز به دهلی آمده شبی به روز و روزی به شب می آورد و سی و سه سال است که در این شهر کرامت بهر به سر می برد. از آن جمله اکنون سیزده سال است که اکثر اوقات صرف خدمت^(۱) و صحبت نواب فلک جناب عالی القاب آفتاب اوج اقبال بر جبین، آسمان جاه و جلال، ابر گوهریار سخاوت، در یکتای محیط مرّوت، شیر بیشه شجاعت پناهی، نهنگ^(۲) دریا بار تهوّر دستگاہی، امیدگاہ عرب و عجم، صاحب السیف والقلم، گل محمدی چمن خوش خویی رضوان بهشت شکفته رویی، فلک العوالی، شمس المعالی میرزا محمد الملقب به محمد اسحق خان^(۳) بهادرالمخاطب به نجم الدوله که ستاره عمر و دولتش بر اوج اقبال روزافزون و افق ازدیاد پیوسته لامع و روشن باد، می نماید و آئینه خاطر را به مصقله فراغ بال می زاید چنانکه گفته^(۴):

صد شکر آرزو که غنا مایگان دهر
فنحمدالله^(۵) تعالی^(۶) ونشکره

پیوسته آرزوی فراغ تو می کنند
و نسب این ذره بی مقدار از طرف والد

به^(۷) شیخ کمال الدین همشیره زاده قطب الواصلین غوث الاسلام والمسلمین شیخ نصیرالدین محمود^(۸) المشتهر^(۹) به چراغ دهلی و از طرف والده به مرکز دایره ولایت و عرش الکمال هدایت، نجم کبری، فلک عرفان کوکب دری آسمان ایقان شیخ حمیدالدین عرف شیخ محمد غوث گویاری قدس الله تعالی اسرارهما می رسد و نسب حضرت شیخ محمد غوث به چند واسطه به سردفتر اولیاء و سرسلسله عرفا خواجه فریدالدین عطار دام ختام (ملکه)^(۱۰) می پیوندد. و لهذا فرزندان ایشان را عطاری گویند و فقیر آرزو نظر به همین معنی این بیت گفته (است)^(۱۱):

جدّ است مرا حضرت عطار از این راه
اشعار خود اکنون به نشابور فرستم

به هر طور شعر ارتأ به من رسیده و پدر مرحوم من^(۱۲) نامش شیخ حسام الدین که^(۱۳) گاهی حسامی و گاهی حسام تخلص می کرد، نیز طبع نظمی داشت. هرچند مرد سپاهی پیشه بود، در سلک منصب داران عالمگیر شاهی مُنسلک اما گاهی به سلسله جنبانی موزونیت طبع شعر می فرمود.^(۱۴) از اوست رحمة الله علیه:

گهی چین بر جبین گاهی تبسم کرده می آیی
به آهنگی عجب برده است^(۱۶) مطرب زاده ای هوشم

به هر رنگی که خواهی جلوه کن محو تماشایم^(۱۵)
در ازل شد قسمت دیوانه از هر باب سنگ

در بیابان زاله کار سنگ طفلان می کند

۱- ل، پ: - خدمت

۲- پ: - نهنگ

۳- پ، ل: - تعالی

۴- پ: - الله

۵- ل، ک: - المشهور، از پ تصحیح شد

۶- پ، ل: - محمود

۷- پ، ل: + که

۸- از نسخه پ تصحیح شد

۹- از نسخه ل اضافه شد

۱۰- پ: تماشاایم

۱۱- پ: + این ابیات گفته

۱۲- ل: - که

۱۳- پ، ل: - است

مخفی نماند که مدت پنجاه سال است که ناموس سخن‌گویی به گردن دارم و اوراق کتب و دواوین چون روز و (۱) شب می‌شمارم (۲) اما هنوز سررشتهٔ مربوطگویی چنانکه باید به دست نیفتاده و نبض (۳) سخن (۴) شناسی دست نداده با این همه خیال سخن‌گویی از سر نمی‌رود و گوش سخن‌فهمی غیر این حرف نمی‌شنود، ناچار پاره‌ای از اشعار خود هم داخل این تذکره نموده نام خود را پای نام عزیزان نوشته‌ام (۵) با آنکه به این مرتبه هم نبوده‌ام، امید از بزرگان فن و صاحبان سخن آن است که این تقصیر را به آب عفو بشویند و در حق این عاصی جز جزاه‌الله خیرالجزا نگویند.

مصنفات و مؤلفات این عاصی این است:

کلیات اشعار و غیره در نظم و نثر قریب سی‌هزار بیت.

فرهنگ سراج‌اللغة: در بیان لغات (۶) قدیمه فارسیه قریب چهل‌هزار بیت.

چراغ هدایت (۷): در لغات و اصطلاحات متأخران که در کتب قدیمه نبود قریب پنج‌هزار بیت.

نوادرالالفاظ: در بیان لغات هندیه که فارسی و عربی آن غیرمشهور بود در هند، قریب

پنج‌هزار بیت.

شرح گلستان: که در اوان طفلی نوشته بود مسمی به خیابان، قریب سه‌هزار بیت.

شرح اسکندرنامه: قریب شش‌هزار بیت.

شرح قصاید عرفی: قریب به چهارهزار بیت.

نسخهٔ داد سخن: شرح محاکمه منیر که برای اعتراضات شیدا (۸) بر قصیدهٔ قدسی نموده، قریب

سه‌هزار بیت.

نسخهٔ سراج منیر: اجوبه (۹) اعتراضات ابوالبرکات منیر که بر (ابیات) (۱۰) «چهار ساغر»

ملاعرفی و غیره کرده، قریب دوهزار بیت بوده.

نسخهٔ سراج وهاج: شرح محاکمهٔ شعراء که در حل بیت (۱۱) خواجه حافظ شیرازی قدس سره

مباحثه (۱۲) نموده‌اند.

رسالة موهبت عظمی: در فن معانی زبان پارسی به طریق مفتاح و تلخیص قریب دوهزار بیت.

رسالة عطیه کبری: در فن بیان پارسی به طریق مذکور قریب یک‌هزار و پانصد بیت.

رسالة تنبیه‌العارفین: مشتمل بر اعتراضات بر اشعار شیخ علی حزین قریب سه‌هزار بیت.

تذکرهٔ الشعراء: اکثر متقدم و متأخر شعراء که عبارت است از همین کتاب و این هم (۱۳) اگر به

اتمام رسد به فضل الهی قریب به سه‌وپنج (۱۴) هزار بیت خواهد بود.

- | | | |
|---|-----------------------------|---------------|
| ۱- پ: - و | ۲- ک: شماریم | ۳- ل پ: مذاق |
| ۴- ل، پ: - سخن | ۵- از ل، پ، ن اضافه شد | |
| ۶- پ: «قدیمه فارسیه قریب چهل‌هزار بیت» ندارد | ۷- پ: «چراغ هدایت» ندارد | |
| ۸- پ: «شیدا بر قصیدهٔ قدسی سه‌هزار بیت» ندارد | ۹- پ: «اجوبه» ندارد | |
| ۱۰- از پ، ل اضافه شد | ۱۱- پ، ل: «در حل بیت» ندارد | ۱۲- ل: مصاحبه |
| ۱۳- ل: آن هم | ۱۴- پ، ل: چهل‌هزار | |

انتخاب کلیات^(۱) فقیر آرزو این است:

عنقا رسیده و بس تا آشیان عنقا
هرکس به قدر فهمش دارد بیان عنقا
رخصت رفتن ز خود هم نیست مهمان مرا
عمر خضر شمرد شراب دو ساله را
مجنون ما چرا نه پرستد غزاله را
به نگین راست می‌کنند دعا
چون نفهمد^(۳) حقیقت دریا
چو نخل موم‌گداز است آبیاری مرا
برای جور تو پرورده روزگار مرا
خنده دارد موج می‌دایم به استغفار ما
خنده دندان نما زد سبچه بر زنار ما
جمشیدوار دور جهان شد به کام ما
نادان مطلق است مدار المهام ما
قاصد مگر رساند به جانان پیام ما
هست محشر یکی از بازی‌ها
خوش بهشتی است نظربازی‌ها
رم آهو به گرد تازی‌ها
گردش پیمانه باشد جرگه آهو مرا
دشمن جانیست چون تصویر چینی موم را
به دام دانه زنجیر مرغ مجنون را
که دخل نیست در آنجا درون و^(۵) بیرون را
غلط به آب گهر می‌کند بیان مرا
هما چو شعله^(۷) بود شمع استخوان مرا
پر پروانه کند جلوه طاووس اینجا
ور کلام‌الله شوم کافر نمی‌خوانی مرا
چون کیوتر اینکه می‌خوانی و میرانی مرا

از کس نمی‌توان یافت هرگز نشان عنقا
یک مرغ پیش جمعی، سیمرغ نزد قومی
بس که با الفت سر و کاری بود جان مرا
هر کس که یافت لذت دور پیاله را
خلق جهان پرستش گوساله می‌کنند^(۲)
کجای ای نیست در طریق خدا
قطره را دعوی اناالبحر است
به رنگ شمع بود داغ دل بهار مرا
هلاک حسن تو پیرانه سر شدم گویی
بس که نبود جز شکست توبه دیگر کار ما
بعد از این^(۴) نتوان به مسجد آرزو رفتن ز دیر
در گردش آمده است پر از باده جام ما
با مصلحت قرین نبود هیچ کار دل
آید ز باد آن طرف امروز بوی خون
غمزه‌ات را دم غم‌ازی‌ها
اگر آن حور درآید به نظر
با نگاه تو بجز رشک نبرد
عیش‌ها رم خورده آید در نظر بی او مرا
خوش به قتل من میان نازک خود بست یار
نظر به حیلۀ صیاد عشق کن که بریخت
همیشه جلوه‌گه یاد ما بود جایی
محیط ببند اگر صافئ زبان مرا
تنم ز چاشنی غم غذائی سوختن است^(۶)
هر دم ای شمع به رنگ دگرش می‌سوزی
گر همه نام خدا باشم نمی‌دانی مرا
در دلت آخر بگو ای شوخ بازیگوش چیست؟

۲- پ، ل: - نفهمد

۱- پ: + سراج‌الدین علیخان ۲- ل) پ: کرده‌اند

۳- پ: از آن ۵- پ: - و

۶- ل: «نظر به حیلۀ صیاد... سوختن است.» ندارد

۷- پ: شمع بود شعله، ل: شعله شمعست

کم بود زین وجه قیمت جامه پوشیده را
 اتوی جامه از چین جبین چون غنچه او را
 خنای دست بتان شد خضاب ریش مرا
 که همچو تیر برآورده‌ای ز کیش مرا
 بی‌ان کو مجال شفاعت کننده را
 پازهر نیست مار زبان گزنده را
 برد از راه مگر زاهد بی‌پیر مرا
 به یک کشتی کنی مست گذاره کاروانی را
 به چه تقریب خوش بود^(۱) دل ما
 به داغ یاس تاکی سوز دل، داد از این شبها
 یک ره بسته دلم داغ گلستانی را
 که چوگان می‌شود هر موج او گوی گریبان را
 که تخم مهرگیا در زمانه کشت هوا
 ز ابرها شده هم‌رنگ با بهشت هوا
 به رنگ لاله جگر گوشه است داغ مرا
 هلال عید به هر جا که داد ایام مرا
 قد را ز نسبت قدس والا
 گفت انشالله تعالی
 گفتن نیست مناسب حالا
 که می‌سازند نقل بزم این بادام توأم را
 معما جز خموشی نیست اینجا اسم اعظم را
 خوش نکردم وضع این آهوی آهوگیر را
 پشت دادن نیست ممکن لشکر تصویر را
 از شعر حک کنم^(۵) نقط انتخاب را
 لامکان صحن بود آرزو این ایوان را
 مستی ببین کند عرق‌آلود سبیل^(۶) را
 طاعت به از زکوة نباشد بخیل را
 پروانه چراغ پری خانه ایم ما
 انشا طراز لغزش مستانه‌ایم ما

صحبت ارباب دنیا نیست جز نقص تمام
 عتاب افزون کند رعنائی آن شوخ بدخو را
 ببین چه آمده پیرانه‌سر به پیش مرا
 چه کافری تو نمی‌دانم ای کمان ابرو
 هرگاه تیغ ناز به دست نگه دهی
 تسلیم پیشه کن که چنین در دکان دهر
 گذرم یار به مسجد ز خرابات افتاد
 نمایی بی‌خبر از گردش چشمی جهانی را
 به تغافل گذشت قاتل ما
 چراغ محفل تصویر نومید از سحر باشد
 لاله دشت جنون تخم ندارد به از این
 چرا کردی کمین خون^(۲) ما ای بی‌وفا قاتل
 نمود صلح به هم جنگ خوب و زشت هوا
 فلک تمام پر از سندس است و استبرق
 ز شغل سوختگی کی بود فراغ مرا
 به یک^(۳) اشاره ابرو شکست توبه من
 آمد یار صنوبر بالا
 گفتم بنده خویشم بشمر
 پیش از خط جوری که نمودی
 فتد اندر دهن‌ها ارتباط هم دو آدم را
 به حرف و صوت میجویی عبث سرمایه عزت^(۴)
 عیب خود را هر کجا دیدم سراپا عیب بود
 اهل حیرت رو نمی‌تابند از آفات دهر
 دیدم تمیز نیک و بد اهل روزگار
 خوش فضا تر ز دلت نیست به عالم جایی
 شرم گناه در دل حیوان اثر کند
 اجر عمل ز محنت نفس است آرزو
 داغ تفحص دل دیوانه ایم ما
 کیفیت شراب نگاریم همچو موج

۲- پ: بیت ندارد

۶- پ: هند

۲- ل: به گردن

۵- پ: کشم

۱- ل، پ: شود

۴- پ، ل: عشرت

از طرب خانه آرام به در کرد مرا
 گردبادی به بیابان جنون چون من نیست
 بی‌اذان گریه کاری کی آرزو توان کرد
 باشد ز بس به باده پرستی قرار ما
 پروانه‌ای به باد دهد یاد سوختن
 شاد کردن خاطر صیاد عید دیگر است
 رسم میخواری به ما آموختی ای محتسب
 کی می‌شود ز گردش ما بی دماغ پا
 قمری و سرو شد کف خاکی^(۳) و گردباد
 قصد^(۴) یونان خرد بود ولی برد نصیب
 با دد و دام چرا انس نگیرد مجنون
 به هفتاد و دو ملت نیست جنگی مذهب ما را
 چو روز ما ندارد هیچ فرق از شب جدا زان مه
 به صحرای محبت گریه‌ام را نیست همدردی
 زین سخت‌دلان گرچه به تنگست دل ما
 شد گرچه بهم آشتی مذهب و مشرب
 از جلوه کافرنگهان آرزو امروز
 ز بس که بی‌تو بود جوش گریه ما را
 هزار سال گذشت و ز گردباد بود
 هست ناساز به طبع دل من همچون بید
 آرزو می‌رسد از ضعف به مقصد عاشق
 به مصر حسن فرستد خطی چو خامه ما
 چو ساز طالع ناساز ما تماشا کن
 ذره و شب‌نم به آفتاب رسیدند
 زهد فروشان رضا به قسمت اولیست
 ندارد یاد ایام جدایی چشم مست او
 نیست ارباب خرد را ربط با عریان تنی
 خشت در کار است بهر هر خم می آرزو
 می‌رس از جاده دشت جنون کز اشک شد رنگین

(چون شب و روز فلک زیر و رو کرد مرا)^(۱)
 که هوای قد تو خاک به سر کرد مرا
 تسبیح اشک باید در استخاره ما را
 مستان به جای جام کشند انتظار ما
 روشن کنی چراغ چرا بر مزار ما؟
 ای گرفتاران مبادک باد می‌گوییم ما
 حد زدن را سیلی استاد می‌گوییم ما
 پرگار^(۲) سان به سر کشد اینجا ایغ پا
 هرگه گذاشت سرو بلندم به باغ پا
 کشتی ما جهلا را به فرنگ سودا
 صحبت مردم دنیا است چو ننگ سودا
 دماغ ناخوشی نبود دل خوش‌مشرب ما را
 چه خواهد بود یارب حال بی‌رویش شب ما را
 مگر گاهی سیاهی می‌کند از دور ابر آنجا
 خاموش‌تر از آتش سنگست دل ما
 با خویش همان بر سر جنگست دل ما
 معمور چو بازار فرنگست دل ما
 بنا رساند به آب آشیان عنقا را
 الف ز ماتم مجنون به سینه صحرا را
 کرده‌ام تجربه بسیار شکیبایی^(۵) را
 پا شکسته است در این راه توانایی را
 هوالعزیز بود ابتدای نامه ما
 که بی‌نصیب ز پود ابتدای نامه ما
 نیست به پیش تو^(۶) راه ما فقرا را
 میکده ما را، جهان تمام شما را
 حسابی نیست در پیش فرنگی سال هجرت را
 دوختند این جامه را بر قامت دیوانه‌ها
 خانقه را می‌کنم ویران پی میخانه‌ها
 عجب رنگین سجافی دوختم دامان صحرا را

۱- ل: مصرع دوم ندارد

۲- ک، ل: بیکار

۳- ل: خاک

۴- ل، پ: بیت ندارد

۵- پ: توانایی

۶- پ، ل: - تو

بی‌دغایی پیش نتوان برد در شطرنج دهر
 بر سر عاشق بلا بالا بلندان آورند
 گرچه از کوی بتان محروم می‌آییم لیک^(۱)
 عشق سر تا به پا گداخت مرا
 مست مخصوص من تغافل دوست
 صوفیان را می‌رسد آفت ز نفس خویشتن
 اگر می‌دید سرخ از رنگ پان دندان جانان را
 نیست جز گم‌شدگی مسکن دیوانه ما
 بسته از خون دلم نیرنگ‌ساز من حنا
 قلقل عیش ندارد دل غم‌پیشه ما
 گشتم شریکت من هم به سودا
 تا ابر رحمت خوشتر نماید
 بگذار غفلت کز خواب بوده است
 نامم برآمد زان لعل خاموش
 نمی‌دارد قماش ساده پشت کار و روی کار
 کند از منت دام و قفس آزاد مرا
 می‌خواست صورتت کشد ای مایه بلا
 چشم او را مست کرد انس از دل رفته را
 آرزو باشد به نظم جمله معنی‌های بکر
 با همه معدومی اندر دهر پیداییم ما
 در نحیض فقر ما بر اوج دولت پادشاه
 نمود از بس که نازک پشت چشم اغماض او دیدیم
 اگرچه نیست زر سرخ در خزینه ما
 در این بهار که هر قطره عالم آب است
 بوالهوس چشم نوازش ز تو دارد بیجاست^(۲)
 رسیده‌ایم ز پیشانی گشاده به کام
 به وقت عهد به ما آرزو بتان گفتند
 حیرت دیدار آرد زین چمن در رم مرا
 کند نسیم در این رهگذر مرا تکلیف
 راحت از دشمنی مردم پر فن داریم

گاه چپ، گه راست رفتن هست لازم شاه را
 فتنه می‌گویند گرچه قامت کوتاه را
 طالع برگشته ما می‌برد مکتوب ما
 یک دل دردمند ساخت مرا
 اینقدر از کجا شناخت مرا
 همچو آن کرمی که ضایع می‌کند پشمینه را
 گسستی شیخ همچون اشک ما تسبیح مرجان را
 سیل از جغد بپرسد ره ویرانه ما
 چون کبوتر پای رنگین است طاووس مرا
 هست این حرف زیاد از دهن شیشه ما
 مجنون فراخ است دامان صحرا
 فی‌الحشر یا قوم قوموا سکارا
 تصدیع یوسف رنج زلیخا
 کرد آرزو حل یار این معما
 تکلف کرد پیدا زحمت دنی و عقبی را
 بال و پر بسته دهد هر که به صیاد مرا
 مانی بهم رساند ز اندیشه مانیا
 زانوی مجنون بود بالش غزال خفته را
 می‌کشد در رشته طبع گوهر ناسفته را
 خوب اگر فهمد کسی تصویر عنقاییم ما
 همدگر را در نظر کم‌قدر می‌آییم ما
 که وقت جانفشانی‌ها تماشا می‌کند ما را
 خم شراب شفق‌گون بود دفینه ما
 پر از هوا چو حبابست آبگینه ما
 ما که عشاق تو بودیم خواندی ما را
 چه فتح باب که دارد نیسته ما
 توان قبول نمودن شکسته بستر ما
 چشم حیران بال پرواز است چون شب‌نم مرا
 که بار خویش چو گل بر کنار جو بگشا
 از گل جنگ^(۳) بیاراست فلک بستر ما

نصيب کرد خدا سیر بحر و بر ما را
 ز روی تجربه گفت این سخن^(۲) پدر ما
 دماغ اینکه^(۳) کسی را دهم جواب کجا
 سپرده بسته به دست تو روزگار مرا
 ایهاالقوم سعیکم شتا^(۴)
 نیست فرقی میان شاه و گدا
 ان ربی سیخرج المرعی
 شیخنا ذاک قسمة ضیعی
 ایهاالصالحون مالفتوی
 نازل به شان حسن تو شد آیه حجاب
 کی توان خوردن دم آبی نباشد تا نصیب
 غم ز یعقوب و صیر از ایوب
 ظاهر است این ز یوسف و یعقوب
 چون بنگیان که خواب زنند ابتدای شب
 توفیق کو که رحم کنی بر گدای شب
 به چشمه سار من آبی ز تیر باران است
 اول و آخر آن سوختن است
 شود شناخته نعمت دمی که مفقود است
 که زخم بر تن من ماهی نمکسود است
 آرزو امشب مگر پروانه شمع مجلس است
 عالم آب است این والله جای زور نیست
 همچو آواز شکاف قلم است
 داغ^(۶) ما بیضه مرغ حرم است
 بیم سیلاب در آن (هر)^(۷) قدم است
 آنچه اینجا بر سر فرهاد رفت
 (آواز پای سیل بجز شور زنگ نیست)^(۸)
 این شور قلقل است صدای تفنگ نیست

ز زهد و^(۱) مشرب رندی بود خبر ما را
 فریب خوش پسران خوردن آرزو ستم است
 سؤال از من مخمور صبح حشر چه سود
 نمانده همچو حنا هیچ اختیار مرا
 صیف در شام و در حجاز شتا
 ماتری فی تفاوت فی الخلق
 به خطش زود می چرانم چشم
 می کشان در جحیم و تو بی غم
 یار ساقی و^(۵) باده انگوری
 انداختن به چهره پرنور خود نقاب
 می دهم جان آرزو در حسرت شمشیر او
 عشق ما را تبرکاً آورد
 حسن پیدا ز عشق گردیده است
 نوخط بتان سبز ز ما سخت غافلند
 دل در سواد زلف تو فریاد می کند
 مدام دیده من تر ز جور ترکان است
 دل زغال است ز عشق خوبان
 دلم به ذوق اسیری در آشیان خون شد
 چه آب شور ندانم به جوی تیغش بود
 بر در و بامم چراغانی بود از نور عشق
 شیخ اینجا دعوی تقوی نخواهد رفت پیش
 حرف آن طفل ز تنگی دهن
 طاق ابروی بتانش تا جا است
 طفل اشک من از آن ره که گذشت
 از زبان تیشه می باید شنید
 فریاد دل ز مستی عشقت خبر دهد
 ای توبه زهره تو چرا آب می شود؟

۲- ل، پ: آنکه

۲- پ: چنین

۱- ۹۹۹: و

۵- ک، ل: +، و، از نسخه پ تصحیح شد

۴- ک، ل: شتی

۸- ل، پ: مصرع دوم ندارد

۷- از پ نوشته شد

۶- ل، پ: دل

یارب زیاده زین نه‌پسندی خرابیش
 بیهوشی که تا به قیامت نمی‌رود
 عشق را نازم که همچون زلف^(۲) و ابروی بتان
 مرا ز راحت بی‌حاصلی شد این معلوم
 بود بلای سیه چشم خوابناک بتان
 مرا سماجت دل کرده پیش یار خجل
 از گریه‌های نیم‌شب‌ی آرزو مرا
 مساز آئینه را روکش حیا که بلا است
 بود به میکده ناخوانده زاهد آمدنت
 می‌کشی دیوانگان را قید دیگر بوده است
 بی‌دماغی‌های عاشق ناز معشوقی کند
 در پرده‌ اثر که (به)^(۷) بینی مؤثر است
 شکسته پا بنشین آرزو به گوشه فقر^(۸)
 پای آن نوخیز رعنا را حنایی ناخن است
 قسمت ما و تو ای زاهد به جنت هم جداست
 کارها سخت مشکل افتاده است
 چون ننالد به خویشتن عدم
 خط پشت لب نهران در پرده اسرار داشت
 در گلستانی که ما تخم محبت کاشتیم
 آهو به کس فرود نیارد سر از غرور
 چرخ باشد جوهری بی وقوف
 گنج در ویرانه از یمنش بود
 عاشق نازکی خود شده یار
 ای خوش آن روز که سازد فلک از سیمبران
 وان بلبل بی‌بال ز صحن چمن اوست
 گر جان بدهد بوسه ز حسرت چه تعجب^(۱۰)
 مدعی را آنچه می‌بایست گفتم روبرو

مسکین دل من است دیار فرنگ نیست^(۱)
 کیفیت خط تو بود کار بنگ نیست
 دید هر جا مسجدی پهلوی او بتخانه^(۳) ساخت
 که زیر سایه بید است هر که^(۴) بی‌ثمر است
 چو چشم^(۵) خفته که صد فتنه‌اش به زیر سر است
 دگر نه هر سر مویش امیدوار من است
 دست دعا چو کشتی طوفان رسیده است
 تو خود ز خویش نداری خبر، خبر شرط^(۶) است
 بدیهه‌ای که به بزم شراب بی‌محلست
 دور ساغر حلقه بر زنجیر ما افزوده است
 تنگی دل دلیر بند قبا نگشوده است
 مانند فاعلی که در افعال مضممر است
 که شاه مملکت فقر چون تمر لنگ است
 ما مگر گلبرگ چند افتاده زیر گلبن است
 تشتهی الانفس تو را، ما را تلذذ الاعینست
 همه را کار با دل افتاده است
 به وجودش^(۹) مقابل افتاده است
 آنچه من می‌خواستم آن ساده پرکار داشت
 بلبل آنجا دل به جای دانه در منقار داشت
 یارب چنین نواز که خون شکار ریخت
 کین همه دُر دارد و منظوم نیست
 جغد هم در عالم خود شوم نیست
 بسته موی میان خویش است
 حلقه بزم که انگشتری دست سبو است
 پروانه پر سوخته انجمن اوست
 عمریست که لب تشنه چاه ذقن اوست
 بس که او پست^(۱۱) است پندار^(۱۲) که حرف غیبت است

۱- ل، پ: دوبیت ندارد

۲- ل، پ: چشم

۳- ل، پ: میخانه

۴- ل، پ: چه

۵- ل، پ: بخت

۶- ل: شرط خیر

۷- از پ اضافه شد

۸- پ: صبر

۹- ل، پ: که وجودش

۱۱- که، پ، ن: پشت، از نسخه‌ل تصحیح شد

۱۲- ل: می‌داند

۱۰- پ: عجب

آرزو از مردم دنیا که کمتر از زنند
 گهرشناس حقیقت نه‌ای ز جهل ار نه
 درید جامه یوسف کشیدن دامان
 آید به حال ذائقه خویش گریه‌ام
 محزون به عیش و شاد به غم باشم آرزو
 نیست روا هیچ وجه زحمت خارش
 بیهده خون می‌خوری به گفته آن چشم
 سرو ناز که همد افراخته است
 هر چه گویند تصنع دارد
 ابروش را نتوان گشت حریف
 حرز چشم سیاه او ابرو است
 سجده من لغزش مستانه است
 شیخ ز تاریخ جهان آگهم
 اصل مذاهب همه تحقیق شد
 ستاره سوخته عشق را چه سامان است
 لحاف و^(۵) بستر من باده دو آتشفه شد
 گدای میکده دارد چه همت عالی
 شیخ حرم به دیر است پیر مغان به مسجد
 در گره بستیم چون تخم حنا
 وصال خوش کمران^(۶) را پر آرزومند است
 گرفته آن مه هندی مه دگر در بر
 تعجب است که سر فتنه زمان نکند
 از جلوه حیا مانع آن ماه تمام است
 بگذار تکلف بدویی کار مفرما
 تویی برهمن این دیر آرزو به خدا
 بر آهوان حرم چشم کی سیاه کند
 نسخه هستی موهوم که اصل من و توست
 فلک به این همه گردش نمی‌رسد جایی

چشم پوشیدن ترا^(۱) واجب چو ستر عورتست
 کدام قطره که صندوق سیر دریا نیست
 گنه ز جانب سر پنجه زلیخا نیست
 یک آشنای بامزه در روزگار نیست
 نیک و بد زمانه چو بر یک قرار نیست
 آبله پای ما که ابن سبیل است
 رای علیل آرزو تمام علیل است
 نه فلک یک قفس فاخته است
 خامشی‌هاست^(۲) که بی‌ساخته است
 تیغ پیشش سپر انداخته است
 ناخن شیر هیکل آهو است
 سبجه مرا گردش پیمانیه است
 کعبه تو کهنه صنم خانه است
 آن^(۳) همه^(۴) موقوف بر افسانه است
 که هر کجا که گذارد قدم چراغان است
 کنون مرا چه غم از سردی زمستان است
 که پادشاه جهان است و حُب جاهش نیست
 دیدیم آرزو را بسیار لا‌اوبالی است
 شوق پابوسی که ما را در دل است
 بسان ابله دل ما به هیچ خرسند است
 دگر مپرس حکایت که چند در چند است
 تو را که صحبت آئینه بزم اوباش است
 در مشرب او دیدن آئینه حرام است
 من می‌روم از خویش گرت^(۷) شوق خرام است
 ز داغ عشق تو هنگامه بتان گرم است
 چو شیخ شهر سگ نفس ما شکاری نیست
 معتبر بود ز «لا» گر خط باطل می‌داشت
 گذشتن از سر آفاق سخت دشوار است

۳- پ: خاموشی

۶- پ: زان

۲- ل: - است

۵- ل: - و

۱- پ: مرا

۴- ل: هر

۷- ل: - گرت

همچو طفل اشک ما را هر زمین سجاده است
 مشربی^(۱) پاک‌تر از مشرب حیرانی نیست
 هر گجا رسم حیا نیست، مسلمانی نیست
 هندوی زلف تو را قشقه به پیشانی نیست
 موش در می فتاده فارابی است
 خنجر آن نگار به رنگ حنا است
 ختم فمی به شوق به یک بوسه کردن است
 طاعتم بدتر ز عصیان چون نماز بی‌وضو است
 به خاک تفته ما دلبری^(۲) گذار نداشت
 امشب به کوی میکده غوغای دیگر است
 در دل مرا هنوز تمنای دیگر است
 گر دم‌د صبح قیامت هم در این محفل شب است
 گریه می^(۳) آید در اینجا، راه چندان دور نیست
 خاکی^(۴) از تیر دگر رفتن او بیشتر است
 تا بار بندم از نظرم کاروان گذشت
 به رشته‌ام گره سخت مشکل افتاده است
 چو ایمان سخت در امید و^(۵) بیم است
 اگر چه چشم بتان را مدام بیماریست
 کز نام دوست خانه ما چون نگین پر است
 ساق سیمین دسته آئینه زانوی اوست
 رو به هر جانب که می‌آریم باشد سوی دوست
 آرزو دارد ره و رسم دگر هر موی دوست
 آبادی آن^(۶) شهر که در زیر زمین است
 طاعتش چون چشم محبوبان نماز خفتن است
 کآشیان بر دل^(۷) محزون ز قفس تنگ‌تر است
 رنگ پریده‌ام یکی از بلبلان اوست
 بر هر چه دست ما نرسد آن میان اوست

معبد مخصوص نبود دردمند عشق را
 آب آئینه کسی را نکند تر دامان
 نه‌کنم توبه که از پیر مغان دارم شرم
 چشم بد دور عجب کافر بی‌ساخته است
 لاف حکمت ز جاه سفله زند
 هست پنهان به خونم آلوده
 گر مصحف عذار تو افتد به دست من
 همچو من دیگر که را با زشتی اعمال خوست
 نرفت حسرت پابوس بعد مردن هم
 زهاد را گرفته به دزدی می^(۸) عسس
 کامم برآمد از خط پشت لب و ولی
 خفتگان بزم تصویرند از خود رفتگان
 گر تو هم آبی پی طوف شهیدان دور نیست
 کوشش آدمی از سعی ملک بیشتر است
 خاکم به سر که دیر خیردار گشته‌ام
 مرا به رنگ قفس^(۹) کار با دل افتاده است
 نیاساید دلم از خشم و لطف
 نشد که یک دو قفس مرغ دل کنند آزاد
 اینجا چگونه دخل بود ذکر غیر را
 نیست خالی از تناسب عضو عضو آن پری
 نقطه دایر چو بینی قبله‌اش مبدأ بود
 نی‌همین مجروح کرد ابرو و مژگان دوخت زخم
 تا حشر خرابی نبرد راه به حالش
 هر که در محراب ابروی سیه مست افتاد
 این بشارت برسانید به مرغان اسیر
 آن گل که شرم دیدن من باغبان اوست
 ناخوش نمی‌شویم به^(۱۰) حرمان ز هیچ چیز

۱- ک: مشرب

۲- ل، پ: هیچکس

۳- پ: می

۴- ل: می

۵- ل: مصرع دوم ندارد

۶- پ: نفس

۷- ل: و

۸- ل، پ: این

۹- پ: بر دل

۱۰- ل: ز

نیست پایین‌تر ز خودبینی به عالم پایه‌ای
 نیست جوش گل در ایام بهار
 کو آنکه نکشته فکر نانش
 ز بازپرس قیامت مرا کجا باک است
 به یمن عشق تو مقبول عالمی شده‌ام
 دل کتب خانه ادیان و ملل سوخته است
 جنت نصیب عاشق رندی که بار یافت
 همت دل بی‌دانش آفرین کردم
 گر تاب استماع نواخوانیش نبود
 واعظ مکن به مجلس ما زینهار بحث
 صلح کلست مشرب و مذهب تمام جنگ
 زینهار مپرسید بجز حرف دل از ما
 معنی مبتذل از قبحه نمی‌داند کم
 ای عشق به نام صنمی خون مرا ریز
 در پیش که نالیم ز خود آه که ما را
 طینت هر کس ملایم آرزو باشد چو بحر
 طایرانی که هوادار ریاض قدسند
 همه حیرت‌زده سادگی او^(۲) بودند
 نقاش رخت چو دیده باشد
 گرید بر دیدنش ندیدن
 جز غلط کاری نباشد ظاهر آرائی خلق
 نسبت خاص ضروری است و گرنه هیچ است
 نتوان پاس ادب داشت توقع از عشق
 در آن خانه که دارد جلوه‌ای آن قبله دلها
 سر هر صید سزاوار به فتراک تو نیست
 سراپای تو باشد غنچه‌سان از بس نشاط‌افزا
 میکشان عشرت فردا همه امروز کنند
 تجرد هر که دارد شاه هفت اقلیم می‌گردد
 چو آن جامه که می‌بافند روی سوره قرآن
 این نزاکت را ندانم از کجا آورده است

آنچه پیش مردم آئینه بود چاه من است
 بخت مستان خاک را زر^(۱) کرده است
 خلق از پی زیستن هلاکست
 که همچو صبح حسابم به یک قدح پاک است
 کدام دل که در او جای آرزوی تو نیست
 چه توان کرد نیاموختن آموخته است
 در بزم باده‌ای که بجز روی ساده نیست
 ز کسب علم چو از نالت سؤال گذشت
 واعظ چرا ز مجلس می زود برنخاست
 کاینجا خوش است حاشیه‌سان بر کنار بحث
 بی‌جا بود بجای می خوشگوار بحث
 خواندیم همین مخزن اسرار و دگر هیچ
 بکر فکر آرزو آن کس که درآرد به نکاح
 گر کشتن ما قابل تکبیر نباشد
 نیک و بد اعمال قیامت به سر آورد
 تیر باران بر تن او کار جوشن می‌کند
 پر برآورده از این بیضه برون آمده‌اند
 صورت چند زلیخا که به دیوار کشید
 کارش به کجا کشیده باشد
 چشمی که تو را ندیده باشد
 چون کنی تقطیع شعر الفاظ بی‌معنی شود
 حق بسیار که فرعون به موسی دارد
 سر هم‌چشمی یعقوب زلیخا دارد
 طواف کعبه آنجا حلقه بیرون در باشد
 بخت آن طالع آن کو چو تو دشمن دارد
 صدای خنده از واگردن بند قبا خیزد
 این فضولان دو جهان را بهم آمیخته‌اند
 زمین آزاده را تخت او^(۳) فلک دیهیم می‌گردد
 قماش حسن از خط واجب التعظیم می‌گردد
 قطره می بر لب او کار دندان می‌کند

بهر دل شکسته نباشد شکسته‌بند
 زین دودمان برآمده بر ناخلف سپند
 نیافته است کسی سرکه^(۲) یا شراب بود^(۳)
 مگر آن موی میان خامه نقاش شود
 عشقم هنوز مژده دیدار می‌دهد
 که چاک جیب تو بر ریش شانه می‌خندید
 بیت ما از نقطه شک انتخابی می‌شود
 تغافل مژه‌ها شوق ناتمام که بود؟
 مرهم خاک ره آبله پایان کردند)
 شکست توبه و عید آرزو مبارک باد
 ز گرد راه تو عمر دراز می‌روید
 گل کرشمه ز خاک نیاز می‌روید
 که بعد عمری^(۵) رفاقت به خود دوچارم کرد
 کدام سرو گذر بر سر مزارم کرد
 نسخه‌ها از خجالت شعرم ز بس نم می‌کشند
 تو باده خوردی و در اهل بزم هوش نماند
 شیشه بردار که تریاک رسید
 نامه از دست تو نمناک رسید
 گوش بر آواز مرغان گرفتارت کند
 گر ز خواب صبح شور حشر بیدارت کند
 چرخ اگر مرد است یک غم از دلی بیرون کند
 مصرعی هر کس که با بی‌حاصلی موزون کند
 خریدار خریدار تو باشد
 برو زاهد خدا یار تو باشد
 این سخن را بنویسید به صیادی چند
 یک قدم هر کس که از دنبال محمل ماند، ماند
 شهر تصویر است دل امروز او فردا نشد
 خورشید ز خجالت‌زدگی شام برآید

تدبیر کس چه سود به عشاق دردمند
 از جا نمی‌روند در آتش نشستگان
 [رسیده]^(۱) آرزو انگور باغ مالیکن
 دهن تنگ بتان را نتوان بستن نقش
 خاکسترم به دیده آئینه سرمه شد
 نماند آرزو این مستی جنون‌افزا
 حرف مشکل را غلط دانند این مرد ز بس
 ز بهر قتل من آمد، ز نیمه ره برگشت
 (درد دل را چقدر صاحب سامان کردند)^(۴)
 کنون به کوس و دهل می‌زنینم ساغر می
 ز خاک جلوه‌گهت سروناز می‌روید
 ز آبیاری چشم تر آرزو تا حشر
 نمانده است شناسایی به خویش مرا
 ز بال خویش کند قبرپوش فاخته‌ام
 و آن نشد دیوان کس در دور فکرم آرزو
 که دیده است به این رنگ جوش^(۶) کیفیت
 خشکی زهد اثر کرد به بزم
 شرم آلوده جوابم دادی
 شکر سازد شکوه دام و قفس را گر وفا
 محشری بر پا شود از بی‌دماغی‌ها دگر
 تا کی از غربت دل بیچارگان را خون کند
 گر تخلص باشدش آزاد می‌زبید چو سرو
 زلیخای^(۷) به بازار تو باشد
 ز مسجد عازم بتخانه گشتی
 قحط بلبل شده در باغ ز بیداد شما
 نقش پای ناقه لیلی به حسرت داغ گشت
 دور آخر بزم حیران تو را پیدا نشد
 صبحی که مه من به سر بام برآید

۲- ل، پ: شود

۶- ک: خوش

۲- ل: تا پر آب

۵- ل، پ: عمر

۱- تصحیح قیاسی شد

۴- پ: بیت ندارد

۷- پ، ل: - زلیخا

هر چند به مسجد^(۱) شده‌ام شهره به مستی
 اهل دنیا را بود از بس که صد رنگ امتحان
 افتادگیست مایه نشو و نمای من
 دزدید^(۲) دل و لیک پی رفیع دعویم
 به هیچ جا نرسیدم ز خاکساری خویش
 از زخم دل ز به شدنت در خجالت
 تا چند انتظار قیامت کشیم ما
 عشق‌بازان وضع خود را بعد از این مختل کنید
 بیضه الوان نوروز است زیر بالشان
 فردا که جزانامه اعمال گشاید
 نشتر که زند با مژدهات لاف مساوات
 در جهان هیچکس اقبال چنین داشته است
 واعظ دگر چه ماند به روز آنکه ترک می
 مگر زاهد حدیثی گفته زان گیسوی عطرافشان
 آنجا که شوق گرم عنان موج می‌زند
 حسود پست شد آنجا که بیت خود خواندم
 هنوز از اشتیاق زلف لیلی چون وزد بادی
 بود از مرگ بدتر انتظاری کشتگان را
 مباش منکر کیفیت دم گیرا
 به دلم بس که تمنای گل روی تو بود
 زن توست آنکه تو را خواسته است ای دنیا
 ببقرار مال دنیا بهر روزی جان دهد
 آرزو هر داغ دارد سایه نخلی به سر
 پنبه بر مینای می بگذاشت ساقی جوان
 نماید مرغ مجنون طایری گر آشیان بندد
 نخواهد بود شغل عشق بی‌هنگامه پردازی
 جنون کامل را چون کند تدبیر افلاطون
 نرگسش مستی بود کز پرتو^(۳) رخسار او
 صاحب خست^(۴) چو رو آرد^(۵) به دریای بلا

خواهم که به میخانه مرا نام برآید
 بز اگر بخشند گویی فیل جادو می‌دهند
 نخلم چو گردباد ز خاک آب می‌خورد
 ساقی قسم به خون می ناب می‌خورد
 اگرچه زره نسب را به آفتاب رساند
 بی‌دردهای چشم تری داشتی چه شد؟
 بر خاک کشتگان گزری داشتی چه شد؟
 گشته کثرت دوست جانان، چشم را حول کنید
 قمریان نیرنگ سروت تا تماشا کرده‌اند
 جرمم پی عفو حق از آن فال گشاید
 تدبیر وی آنست که قیفال گشاید
 پیش زلف تو زمین ظلّ هما می‌بوسد
 گفتم نمی‌شود ز تو، آری نمی‌شود
 که از زلف شب آدینه بوی مشک می‌آید
 لب تشنگی ز ریگ روان موج می‌زند
 چنانکه بر سر کس خانه‌ای فرود آید
 ز برگ بید مجنون ناله زنجیر می‌آید
 تو برپا کن ز قد محشر، قیامت دیر می‌آید
 نفس به سنگ اثر کرد و شیشه مل شد
 سر هر حرف که واگشت در او بوی تو بود
 وانکه بگذاشت تو را از ته دل شوی تو بود
 کشته چون سیماب می‌گردد که زر پیدا کند
 من غلام سرو آزادی که او بی‌سایه شد
 آرزو با دختر رز کرد موی سر سفید
 بران نخلی که از خاک من ناشاد برخیزد
 نشیند گر ز پا مجنون، ز جا فرهاد برخیزد
 به عقل ناقصش با صد دهن زنجیر می‌خندد
 در بهاران رخت خواب خود به مهتاب افکند
 پیشتر از عکس خود خود را به گرداب افکند

بی‌سواد مصر او را روز بازاری نبود
 من که کنعان خرابم عشق آبادم کند
 هر که را بینم غمین از عشق او شادم کند
 ضعف می‌ترسم خجل از روی فرهادم کند
 مرا ز صبر و تو را از وفا نگهدارد
 عنان دل به دو دست دعا نگهدارد
 در سراییدن حق داد و رسن می‌لرزد
 به دستم دختر رز آب هنگام وضو ریزد
 اگر ماند شبی ماند، شب دیگر، نمی‌ماند
 نداند دختر تاک است بی‌شوهر نمی‌ماند
 بیجاست گر از وحشت او کس گله دارد
 مشاطه‌ای که زلف تو را شانه می‌کند
 آنچه در خواب ندیده^(۴) است تماشا می‌کرد
 دشت را گریه‌ام آن روز که دریا می‌کرد
 ما را به^(۵) سر مزار افشانند
 آن خانه که از جور تو آباد نباشد
 عجب که آهوی صحرا زبان نمی‌داند
 کز خمیرم آنچه باقیمانده بود افلاک شد
 چون حساب راستان دامان مستان پاک شد
 به دیوان بیت بیتم ابروی پیوسته را ماند
 کند تا آدمی پیدا فلک بسیار می‌گردد
 جنون چکاره بود چون بهار فرماید
 به طیب خاطر اگر زلف یار فرماید
 حاصل واعظ بود همچون سخن گفت و شنید
 نیست در پای به غیر از رسن خون‌آلود
 خاطر آزرندگان خویش حاصل خوش کنید
 هر پرم را این فسون‌سازان کیوتر ساختند
 پادشاهان را که می‌گویند تونگر ساختند

ماه کنعان گرچه در خوبی جهان‌افروز بود
 کیست عقل حیل‌گر تا فکر بنیادم کند
 صحبت همجنس آدم را بهشت دیگر است
 آنقدر خونی کزان رنگین نمایم تیشه کو؟
 ز هرچه نیست مناسب خدا نگهدارد
 فرشته را چو به کوی بتان گذرا افتد
 همچو تا کی که بران باد وزد بر منصور
 شدم زاهد ولی از همت^(۱) پیر مغان خواهم
 مه کامل به نورانی رخ دلبر نمی‌ماند
 گذارد باده را زاهد که نبود خواستگارش کس
 ابرویش^(۲) از ابروی دگر فاصله دارد
 باشد اگر به دست حنایش زود به هند
 گر به روی تو زلیخا مژه را^(۳) وا می‌کرد
 آدم آبی آن لیلی و مجنون بودند
 گلها که فلک ربود از سر
 آیند غزالان حرم بهر طوافش
 رفیق قیس سخن سنج عمرها بوده است
 همچو من سرگشته‌ای در دهر نتوان یافتن
 ابر رحمت بس که امسال آرزو بارش نمود
 بود از بس که چسپان اختلاط مصرعان^(۶) باهم^(۷)
 بود مشکل کزینان نسخه‌ای جامع به دست افتد
^(۸)توان ز خود شد اگر آن نگار فرماید
 ز دود آه کنم طرح سنبلستانی
 هیچگاه از مغز معنی طبع او لذت نیافت
 چون قلم جدول شنجرف گرفتار ترا
 نیم بسمل را کشید و کشته را بخشید جان
 عضو عضوم می‌کند مستی به ذوق دلبران
 این گدایان آرزو گیرند از مردم زکوة

۱- ل، پ: دولت

۲- پ: ابروش

۳- پ: - را

۴- پ: ندید

۵- پ: - به

۶- ل، پ: ربط

۷- ل، پ: مصرعها

۸- از این جا به بعد صفحات نسخه پ افتاده.

گر تو مجنون نشوی گرد ره محمل باش
 آرزو نرخ دل چاک خودت بالا کن
 دوزخ شود افسرده‌تر از سینه فرهاد
 به این کیفیت از ترکان ندیدم بی‌دماغی را
 ز مست عشق مگو طاعت آرزو آید
 زین^(۱) آبله‌رویان که چمن‌ساز خیالند
 هرگاه بتان نیز ز ما روی نهفتند
 جای آن صورت که مسجود ملک شد کعبه نیست
 شما مغیچه را قدر چه دانید
 می‌نماید گریه‌ام طوفان به پای آن نگار
 می‌شناسد که چه در وصل و جدایی باشد
 خستگان عشق را راه عدم در پیش بود
 هست پیدا ز کمر کز بدن معشوقان
 تند و پرشور و سیه مست ز کهسار آمد
 همچو آئینه دکانها همه تخته شده است
 جامه‌الوان که دارد اینقدرها آرزو
 نشنوم گرچه در این باغ بسی نالیدم
 مفت چاکست که چون غنچه به عشق تو مرا
 چاره‌سازم نبود در طلب او بی‌درد
 به جرم عشق در این خاکدان فتاده‌ترم
 نگهت مایل دل سوختگان افتاده است
 می‌نشینی تو به روز من می‌کش^(۲) زاهد
 شوم غبار و نخیزم ز راه او تا حشر
 هر عضو من به رنگ دگر درد می‌کند
 هیکل تعویذ بهر چشم بیمار کسی است
 هزار سیل روان در رکاب اشک من است
 حسن زان جلوه کزو موسی و طوراند خراب
 خواهد به حسن خلق هم او را کشد به دام
 مرا حرف زلف تو از لب برآید

چند گامی به ره عشق دویدن دارد
 زلف خویان هوس شانه خریدن دارد
 گر از دل عاشق نفس سرد برآید
 که گر گیرد دلش از ما تو گویی جام می‌گیرد
 درست نیست اگر بیخودان نماز کنند
 یک ساده ندیدیم که پرکار^(۳) نباشد
 مشکل که کسی منکر دیدار نباشد
 سعی دارم شاید از بتخانه‌ای پیدا شود زهاد
 والله کریم ابن کریم است به بینید
 تا خیال او به هند از راه دریا می‌رود
 هر که را عضو ز جا رفته بجا می‌آید
 زخم شمشیرت به رسم ارمغان برداشتند
 دل عاشق ببرد گر همه یکسو باشد
 میکشان مژده که ابر آمد و بسیار آمد
 یوسف کیست که امروز به بازار آمد
 از مرصع^(۴) فقر ما عرض تجمل می‌دهد
 آشنایانه صفیری ز خوش‌الحانی چند
 سر برآورده ز یک جیب گریبانی چند
 ناخن کوهکن از پای دلم خار کشد
 ز جام باده که در دست پارسا افتد
 چون شرابی که محبت به کبابی دارد
 هفته‌ات را ز میان گر شب آدینه رود
 همین قدر ز من خاکسار می‌آید
 تیر جفایت از همه جا گرد می‌کند
 این همه دلها که عشاقش به مژگان بسته‌اند
 به این شکوه در این دشت گریه نتوان کرد
 آتشی داشت که در محرم و نامحرم زد
 لیلی عبث به دیدن مجنون نمی‌رود
 بدان سان که لیلی ز مکتب برآید

چو ماهی که از چاه نخشب برآید
کتابتم چو خط دلبران جواب ندارد
گناه خوردن می این قدر عذاب ندارد
شود هرگاه پر از آب این کشتی روان گردد
از صفا آئینه گردد چون بیابان می شود
پیغام اشتیاق مرا این جواب بود
اینجا هزار مسئله را یک جواب بود
همه چون تاک اگر دار و رسن سبز شود
کار دیوانگان به سامان شد
جز آب رفته زندگیم را به جو نبود
چون شود^(۳) بند قبا باز مرا یاد کنید
همچو یونس لقمه طیب غذای حوت کرد
یوسف آئینه گر از دیده یعقوب کند
ز خود عاجزتری را می پرستند
نگویم دیگری را می پرستند
گذشته کارش ز کار اکنون، پی نگاه که^(۶) می خرامد؟
در رخس صورت عاشق ز صفا بنماید
دیدنش آرزوی ماست خدا بنماید
در آن زمان که بنای پل مجاز نبود
خوشا کسی که چو گردون زمانه ساز نبود
ز صحن صومعه ها گرد توبه رفته شود
دو روز غنچه طبعم اگر شکفته شود
از نماز خسوف کم نبود
بازی تمام شد چو تماشا به ما رسید
هر چه آید به نظر می گذرد
از نظر یار مگر می گذرد
خیرگی های نظر خیل پری زادم^(۸) بود
که جز خشنودی منع در آن سایل نمی خواهد

برون از خم افکند پرتو می امشب
دیار حسن ز بس رسم اهل اوست تغافل
به بزم ما دگر ای ناصح این چه هرزه درانیست
قدح لبریز چون از باده شد مطلق عنان گردد
پیش روشن دل کدورت خانه اهل جهان
ناخوانده نامه بر سر قاصد زدی ز ناز
^(۱) (خاموشیم ز بردسر گفت و گو رهند
فیض حق گفتن^(۲) منصور گر این است چه دور
شهرها گر خراب کرد آن طفل
شد از حساب عمر دل آگه ز رفتنش
گلرخان تنگ دلم خاطر من شاد کنید
نیست کس را آگهی از میزبانی قضا
چه عجب گر به زلیخاش رقابت باشد
چه نادان مردماند این بت پرستان
^(۴) (چو هر کس بنده پندار خویش است
ز خویش رفته دل ضعیفم، دگر به راه که^(۵) می خرامد؟
می توان دعوی یکتایی معشوق نمود
روی صافی که بود آئینه آن مهرو
گذشته ایم از این بحر ما به کشتی می
به کام اهل دول چند می توان بودن
سخن ز صافی مشرب دمی که گفته شود
گره به کار تو ای آسمان نمی افتد
سجده ما به آن مه نوخط
بی لطف یافتیم بساط زمانه را
روز و شب، شام و سحر می گذرد
رفتن عمر ندارد این غم
شب که سودای رخت در دل ناشادم^(۷) بود
دیار آدمیت را ره و رسم دگر باشد

۱- ل: بیت ندارد

۲- ل: گویی

۲- ل: کند

۳- ل: این بیت ندارد

۵- ل: که

۶- ل: که

۷- ل: ناشاد

۸- پریزاد

غبار تربت عاشق که رازدار دلست
 حریف جنگ آن کی مست بی پروا تواند بود
 آنچه می بایست آخر با تو اول سر کنم
 کبریای حسن درماند ز استغنائی عشق
 روزی که سیلِ گریه ز دل جوش زد مرا
 به مصر عشق خوش فرماندهی باشد زلیخارا
 مجو ز مشرب^(۲) زهاد فیض مذهب^(۳) ما
 در شهر دلبران که من شان ستم بودم
 تو را به همچو خودی میل خاطر است ای ماه
 آرزو این چه نشست است و چه برخاستن است
 شکارافکن در آن صحرای پرنیرنگ نتوان شد
 رهایی نیست پابند سخن را آرزو قطعاً
 ذکر تو سرمه ایست که خاموشی آورد
 جز لعل یار خویش ندیدیم آرزو
 گذشت از فلک اطلس آرزو آهم
 به دشت عشق بلایی است فکر آسایش
 انس بی نسبت نمی گیرد رفیق دردمند
 تمام غوره شود آرزو به خم انگور
 پیش از این معجزه حسن خبر داد مرا
 تعجب است کند مرگ نیز کار تمام
 فریب جود از اهل جهان خوردم ندانستم
 عقلست سراسیمه ترا ز عاصی محشر
 جنس کهن دین گرو می نگرفتند
 غیر مژگان صید افکن یار
 عفتش را بود از دیده نامحرم شرم
 مگر گداختن خویش مرهمش گردد
 نتوان ز گلرخان جهان چشم چاره داشت
 همچو آن باغی که سروی در خیابانش بود
 روزی اهل فنا موهوم باشد آرزو

به رنگ سرمه سر راه بر صدا^(۱) گیرد
 سلاح از نظر پنهان که زاهد از وضو دارد
 اضطراب دل مرا پیش تو رسوا می کند
 خاموشی منع جواب لن ترانی می کند
 دریا ز بیم غرق به کشتی سوار شد
 که جای تاج کنعان یوسف از یعقوب می خواهد
 کجا ز ریگ روان کار آب می آید
 مکتوب شوق کار گل جنگ می کند
 کنون وصال تو عشاق را دو عید بود
 می نشیند به دلم تیر و فغان برخیزد
 که چون طاووس مستش صید ترکش بسته می گردد
 گشادش کی بود ممکن چو مضمون بسته می گردد
 یاد تو دارویی که فراموشی آورد
 آن قطره شراب که بیهوشی آورد
 چو سوزنی که برون از حریر می آید
 ز چکمه پای در این جا^(۲) فرو به چاه رود
 مرغ مجنون بید جوید چون به گلزاری رود
 اگر به میکده زهاد خام کار روند
 زین قیامت که سر زلف تو بر ما دارد
 مرا که کار به آن چشم نیم خواب افتاد
 که جای قطره ها زین ابر، چشم تنگ می بارد
 کز عشق توام شور قیامت به سر افتاد
 در کوی خرابات مرا چون گذر افتاد
 شاهباز سیاه چشم که دید
 محتسب دختر رزگر ز تو مستور شود
 به کار زخم دل ما رفو نمی آید
 ناخن چو لاله مرهم داغ تو می کنند
 دل غم بی حاصلی در دهر تنها می خورد
 نقطه قافست آن دانه که عنقا می خوردند

لیک پندارم که او تابوت بلبل می برد
 ساقی این بزم می جز در نمکدانش نداد
 نتواند چو شفق رنگ به رویم بیند
 هر که در میکده بر دوش سبویم بیند
 دید چون روز سیاهم قصه را کوتاه کرد
 اندکی هم گر به دست آمد^(۳) گدا را شاه کرد
 عشق آمد و تا صبح به ما حرف بتان زد
 گر کشد سرمه به چشم او، چشم ما روشن شود
 درد را آرزو این قوم دوا می گویند
 شدت آزار مردن را گوارا می کند
 کشتی مستان بغلگیری به دریا می کند
 یک حقیقت این همه نیرنگ پیدا می کند
 تا آرزو به خاک برابر نمی شود
 به ما تا قتل اگر همراه باشد
 تا سبوی باده در میخانه ام بر دوش بود
 بید مجنون گشت اگرچه خون گل در جوش بود
 چو کشتی ای که به دریا به قصد^(۵) جنگ زود^(۶)
 در چمن زنجیر ما را بید مجنون می کشد
 بحث با صورت دیوار چه معنی دارد
 از جوانی ها نیاید آنچه بی پیری کند
 که پریشانی من^(۷) باج به سنبل ندهد
 که طوفان غوطه در چشم ترم زد
 عشق کنعان را^(۸) خراب و مصر را تعمیر کرد
 دید چون در دام او ما را مبارکباد کرد
 عشق جیبم هر قدر از چاک دامن می کشد^(۹)
 دمی که فوج خزد رو به سوی ما آورد
 غیر خود یوسف ما را چو خریدار نبود
 ورنه ما را هوس دیدن گلزار نبود

از غمش^(۱) هر چند گلچین یک سبد گل می برد
 عاشق مخمور از بس شوربخت افتاده است
 چرخ بی مهر کی از لطف به سویم^(۲) بیند
 آرزو می شود از بار امانت آگاه
 شانه شرح زلف او می کرد با چندین زبان
 هیچ اکسیری ندیدم چون قناعت در جهان
 بودیم شبی معتکف گوشه مسجد
 اتحاد عاشق و معشوق باید سیر کرد
 کم کسی مصطلح اهل محبت فهمد
 گشت خواهان جدایی دل ز درد رشک غیر
 بس که در مشرب بود گرم اختلاطی با خطر
^(۴) بیضه طاووس جای تخم اینجا کشته اند
 با نقش پای او نزنند لاف همسری
 کند ثابت عدو هم حق صحبت
 می شمردم خویشتن را آسمان افتخار
 اتحاد از بس عزیزان چمن را با هم است
 به قصد توبه به بزم منست گردش جام
 چشم بد دور این چنین دیوانه رنگین کجاست
 پندگو با من حیرت زده بیجا است جدل
 کاملی را باش پیرو تا نیفتی در ضلال
 هست از دولت سودای سر زلف بتان
 مرا چندان غم او ساخت گریان
 بر نیاید حسن هم از عهده تدبیر او
 ناله مرغ گرفتار آرزو دانی که چیست
 می کنم پهن از پی در یوزه سودای دوست
 گریختیم به دارالامان کعبه دل
 رفتن مصر عبث، ماندن کنعان بیجاست
 شور مرغان چمن دامن پرواز کشید

۱- پ: چمن

۲- پ: به رویم

۳- ل، پ: آید

۴- ل، ب: این بیت ندارد

۵- ل، پ: ز بهر

۶- ک: دود

۷- ل، پ: ما

۸- ک: را کنعان

۹- ک، ل: می کشد

عاشقان را سر^(۱) همچشمی اغیار نبود
 همه یک بیت اگر موزون کنم حکم غزل دارد
 ساقی امشب بر زمین ترسم که جام مل زند
 نیست معلوم که آن شوخ چه در دل دارد
 هر که چون شیر خدا مرشد کامل دارد
 هست بیجا این که خوبان چین بر^(۲) ابرو می‌زنند
 سر کسی پئی تحسین ما نمی‌جنبند
 قدش در انجمن شمع و رخس گل در چمن باشد
 سرانگشت ندامت گر گناه در دهن باشد
 حسن را کار شراب صبحگاهی می‌دهد
 بی‌گناه چند را گفتم به مقتل می‌برند
 حسن تو را چو دختر رز باغبان شود
 که کم ضرر^(۳) بود آن می‌که با حکیم خوردند
 چیست خاموشی سخن در عذرخواهی می‌رود
 به پای خم سرو پا بر سر فلک دارد
 سپاه غمزهات از مصر گر عبور کند
 که جای در دل خوبان کسی به زور کند
 کس ندیده است سیاه آئینه زنگار سفید
 عقیق از نسبت آن لب یمن زیر نگین دارد
 که کشت گل همه چون طفل باغبان دارد
 بینوا مرغی که در دشت توکل می‌پزد^(۴)
 کز سجدهام غبار بر آن آستانه ماند
 زاهد به کعبه رفت و دل او به خانه ماند
 گذشت از سر تشبیه و وصف بی‌چون شد
 که عروسی است سیه‌فام به گیسوی سفید
 افسوس که در ساغر عیشم مگس افتاد
 معلوم نکردم که به دست چه کس افتاد
 گشت که زَنار سبچه، سبچه‌گه زَنار شد

خوب شد محرم خلوتگه رازش نشدیم
 ز بس با کثرت ایهام افتاده سر و کارم
 بی‌دماغی‌های او بس تازه زور و^(۵) پرفن است
 اینکه او نامهٔ ننوشته^(۶) فرستاد مرا
 سگ نفس آرزو آهوی حرم می‌شودش
 آرزو بر سطرها مسطر زدن بی‌حاصلست
 شدیم در فن اشعار پیرو غیر از خود
 بود در رنگ دگر حسن او را جلوه‌ای هر جا
 به محشر می‌دهد یادم ز وضع شیشه و ساغر
 خون من بر گردن آن ترک مست کینه‌خواه
 آرزو زهاد را دیدم به کوی می‌فروش
 روی عرق‌فشان چمن ارغوان شود
 خوش است نشئه دولت اگر بود با عقل
 ای گنه ناکرده مجرم آرزو در پیش یار
 کباب همت آن رند مفلسیم که او
 به کهنه پیرهنی یوسفش شود مختار
 فغان که عشق نداد آرزو چنان قوت
 جز جوانی که مکرر شود از پیری‌ها
 بود اقبال دیگر حسن عالمگیر خوبان را
 سرشکم از سر کویش برون نخواهد رفت
 دانه و آبش مهیا می‌کند ریگ روان
 گرد خجالتی به رُخَم جاودانه ماند
 سود^(۷) سفر به مردم پیمانہ کی رسد
 کلام ساده ما هست واجب‌التعظیم
 شب ما غمزدگان گر سحری داشت چه سود
 در حلقهٔ بزمتم گذر بوالهوس افتاد
 ترکان به اسیری دلم آن روز که بردند
 دانه‌ها و ریشه‌ها باشند اصل و فرع هم

۲- پ: بنوشته

۲- پ: - و

۱- ک، ل: سیر

۶- پ: می‌رود

۵- ک: حذر

۴- پ: به

۷- ک، ل: شود

یک طرف مسجد کند تعمیر، یکسو میکده خورشید به هر منزل می‌تابد و ما غافل کرد خوش ما را گرفتاری دل او شاد باد خدمت دیوانه‌ها اکنون غزالان می‌کنند تا^(۴) بودم نفس آمالِ تار بی‌توساقتی خشک گشت و بی‌مزه در مجاز و استعاره صرف شد فروغ چشم آگاهی امیرالمؤمنین حیدر سپهر جرم گاهی، بحر گوهر، خیر بخشایش به شعر زنده جاوید می‌شود انسان ای که می‌خواهی مرا در محفل شاهان بری آن دو گیسوی سیه بر روی رخشان آرزو نیست جز ماه هلالی در حساب عمر او تا بنگری تجلی نور علیه نور قاصد ز خاموشی سخن فهم یار ما ویرانه را به چشم کم ای بی‌خبر مبین طعن این ناحق سرایان چند آزارم کند سحر کاری‌های مژگان بتان را بنده‌ام حکم عشق است که سوزند دل سوختنی خلیده است به راه تو آنقدرها خار اگر برون بخرامی زود ز دنبالت به نامه شکوه هجران او رقم کردم بهر^(۶) مقام نوایی جدا بود چو بفهمند کی بود سیاح دهلی را تمنای دگر^(۷) سیم گردد شود چو آهن تار بی‌دماغم از پریشان اختلاطی‌های دل رام شد مرغ هوا و آهوی صحرا به او

هر دو دست عشق کی از شغل خود^(۱) بیکار^(۲) شد کز دوری نسبت‌ها یک کس همه جا باشد خانه زنجیرسازان جنون آباد باد کرد خوش^(۳) رسمی مقرر روح مجنون شاد باد دست و پای می‌زنم جولاهه‌وار ساغر می چون دهان روزه‌دار آرزو ما را حیات مستعار سرانگشت یداللهی امیرالمؤمنین حیدر پناه ما تا ماهی امیرالمؤمنین حیدر که در زمین غزل آرزو نبینی قبر مطلقاً آداب آن صحبت نمی‌داند فقیر شعر هندی بود از میرزا روشن ضمیر هر که ببند ماه نو از گوشه ابروی یار جام شراب را به شب ماهتاب گیر^(۵) مکتوب نانوشته ما را جواب گیر کز سیلهای خانه خراب است یادگار پنبه حلاج را بردار و در گوشم گذار کین دو صف را نیست آسیبی ز تیریک دگر هیزم آتش ما نیست بجز چوب چنار که چشم آبله پای ماست مژگان‌وار چو عکس آئینه از خانه صورت دیوار ز حسرت کف افسوس گشت کاغذگر که هست طوطی دیگر به هند و بلبل دیگر هست در هر گوشه این شهر دنیای دگر ناتوانی است کیمیای دگر (.....)^(۸) برخوردار با من نگوید^(۹) شب بخیر چون سلیمانست در فرمان مجنون وحش و طیر

۱- پ، ل: کسی

۲- پ، ل: بیگانه

۳- ک، ل: نا، از نسخه پ تصحیح شد

۴- ل، پ: خود

۵- ک، ل: گر

۶- پ: بیت ندارد

۷- ک، ل: دیگر

۸- ل، پ: بگوید

۹- در همه نسخه‌های کلمات خوانا نیستند

هر چند رسته مهر گیاهی ز خط سبز
 بو نکرده است گل چاک گریبان حسنش
 شب^(۱) عیشش نشسته است به روز غم ما
 شرم صیاد مرا بین که به این ذوق شکار
 نیست از صورت پرستان هیچ امید وفا
 زد گرفتاری صلا پیدا چو شد برگ تلاش
 بلبل مهجور من خوش در خیال باغ بود
 از فلک نتوان توقع داشتن جز چشم شور
 چون سبدر می کشیدن آرزو عمرم گذشت
 مزه ای نیست در جهان افسوس
 خواستم باده که در موسم پیری بکشم
 بی درد کردی آرزو از اختلاطشان
 از خط پشت لب ت حسن نوشت
 نوخط من شده امروز به کام همه کس
 ز سوز عشق عجب نیست گر چو رشته شمع
 به چاک جیب ز مستیش آرزو بنگر
 ساقی که دور جام بود کشت باغ او
 شب آرزو به یاد جوانی گریستم
 ز بهر عشق گرت صید مطلب است هوس
 مگو که بوی بهار آرزو به باغ شنیدم
 وصیتی کندم آفتاب آخر روز
 بس که ماه عید داند دلبر ما روی خویش
 رتبه نعمت شود ظاهر به وقت احتیاج
 در دسر نتوان به نازکخویبات زین بیش داد
 هر چند از اوئیم ولیکن همه اوئیم
 از عدم آمدیم و معدومیم
 سرمه از چشمها پنهان شدن یارب کجا است
 جان عشاق ز خودرایی معشوق ندید
 نبوده است بجز مشت خاک حاصل شیخ
 میان بی هنرانم نمود اهل هنر

موج از لب تو می زند آب بقا هنوز
 لاله داغ دل از عشق نچیده است هنوز
 صبح چاکش ز گریبان نه دمیده است هنوز
 جانب مرغ گرفتار ندیده است هنوز
 آشنایان سر پل بوده اند اهل مجاز^(۲)
 پر برون آوردن مرغ است پیغام قفس
 یاد داد از سایه گلبن مرا شام قفس
 هست نعمت خانه او را نمکدانی و بس
 آنچه از دستم برآمد بود عصیانی و بس
 فلک از انجم است نان سبوس
 از کف مرتعشم جام می افتاد که بس
 پرهیز از طبیب بکن از دوا بترس
 آیه فیه شفاء للناس
 غیر این نامه ندیدیم به نام همه کس
 برآید از رگ عشاق جای خون آتش
 شکفته لاله مقراضی از گریبانش
 مستی است گل بسوز گریبان دریدنش
 دامن بر او کشیده ز ریش سفید خویش
 تمام دیده تر همچو دام ماهی باش
 که گل درود فرستاد بر محمد و آتش
 که گر^(۳) مجردی از سایه هم گریزان باش
 می نماید بعد سالی گوشه ابروی خویش
 شیخ قدر باده داند گر خماری باشدش
 نامه ما خوان و در فکر جواب ما مباش
 مانده فیلی که تراشیده عاج است
 همچو طفلی که مرده می زاید
 شیخ تا روشن کند زان دیده خودبین خویش
 آنچه من دیدم از اوضاع دل خودسر خویش
 اگر چه کرد چو تسبیح سبز دانه خویش
 مراسم شکوه بسیار از زمانه خویش

رو زلیخا شو شریک غالب یعقوب باش
 هست ما را زین همه گفتار خاموشی غرض
 چو موسفید ز پیری شد از خضاب چه حظ
 دانیم رتبه تو مگو آسمان دروغ
 گناه اهل جهان گر نمی‌کنند معاف
 این عقده می‌بریم به دل از یتان به خاک
 چو کو کنار برآیم سبو به دوش از خاک
 در آن محیط که باشد سفینه‌اش ساحل
 نالم که همچو هیولا است جوهر قابل
 بدمستی او شکفته گل گل
 از ادب دور بود گر بنشانند نهال
 چو جان^(۲) از کلفت این جسم خاکی زنده در گورم
 دو روزی گر ز راه عجز بر آن آستان غلظم
 که چون بیت‌الغزل من خلوتی در انجمن دارم
 نیست کس آگاه از ما نامه سربسته‌ایم
 ببوسم سایه‌ات را دست و^(۳) در پای حنا افتم
 ای آئینه ما قدر تو نشناخته بودیم
 قفلی بود که بر در خود از درون زد
 ز چین ابروی خود آستین بر چشم تر^(۴) دارم
 نباشد نور گر با صورت دیوار می‌سازم
 فرهاد و قیس و ما همه یکجا نشسته‌ایم
 منشور خلافت پی منصور فرستم
 چو توپ می‌روم و روی بر قفا دارم
 خویش را از نسبت عشق چو در بر می‌کشم
 که رند مفلس عشقم ز درد آن^(۵) مستم
 دل نمی‌خواهد که با دیر و حرم سودا کنم
 می‌شوم مجنون و جا در دامن صحرا کنم
 دلی ز زهد ریایی فسرده‌تر دارم

پاس آداب شریعت نیست در سودای عشق
 چون صدا کز سرمه‌سودنها برآید آرزو
 به بند کردن در فیض شب ببخشد روز
 گویی که من غبار رهم آن خرام را
 نمی‌روند به خلد آرزو جوان‌مردان
 هرگز نشد که بند قبایی کنیم باز
 به حشر نیز ندارم ز می‌پرستی باک
 به حیرتم که چنین عازم کجا شده‌ای
 گهی به صورت دیراست و گه به شکل^(۱) حرم
 در دامن یار داغ می‌نیست
 به زمینی که از آن همچو تو سروی خیزد
 نمی‌بینم به زندان عناصر روی آسایش
 ز خاکم سجده‌گاهی سازد از قدرت عجب نبود
 نفهمد آرزو در دهر جز صاحب کمال این را
 بر رخ اظهار حال از خامشی در بسته‌ایم
 چون گذاری که من روزی ترا در دست و پا افتم
 کین دل ما آخر از آن شوخ کشیدی
 این دل که هست باعث خاموشی لبم
 مرا جز بی دماغی‌ها نباشد هیچ غمخواری
 مرا با صاحب این خانه چون نبود شناسایی
 رونق‌پذیر مجلس اندوه تا شود
 جق گوئیم آنگه که به کرسی بنشیند^(۵)
 ز بیم آنکه در این ره خطر به دنبالست
 بس که محروم تصور می‌کنم آن را وصال
 فلک^(۶) ز فتنه آخر زمان خوشم دارد
 نیست خوش دیوانه با آب و هوای خانه‌ها
 گر دلم خواهد ردای کبریای عشق را
 به رنگ غنچه تصویر نشکند^(۸) ز بهار

۲- ل: - و

۶- پ: بیت ندارد

۲- ل، پ: کان

۵- ل، پ: شهادت

۸- ک: بشکند

۱- ل: به صورت

۲- پ، ل: خود

۷- ازل اضافه شد

پراز معنی چو شعر است^(۱) استخوان بندی که من دارم
 دل از که شنید نیست معلوم
 دنیا همه گرچه سومنات است
 محرومی محض آرزو بود
 آب و هوای شهر به ما سازگار نیست
 نیست چو تخم لاله ام^(۲) طاقت منت کسی
 گر نیشاندن گیسو مشک یارم، حیف داغ
 به معراج قبولم می‌رساند خاکساری‌ها
 دیهیم پای بوتراب است
 قطع طریق عشق بلندت بود ز بس
 گر پرسد از تو حضرت خواجه که آرزو
 بر^(۳) زمین گر ز سماء آمده‌ایم
 شب جمعه به گدایی شراب
 تا کجا با من جنون دست و گریبان بوده است
 نگاه از عالم تحقیق می‌گوید سخن با ما
 ترسم که رسم سیر چمن را برفاکنند
 سرم به تیغ ز تن کی جدا کنی بیرحم
 محشر شور دلم از من چه پرسی آرزو
 زود یار خود را از خدا می‌خواستم
 غن‌دلیب نوحه‌گر چون ما کجا است
 در چمن رفتیم و بلبل کرد ما را داغ رشک
 خون شد ز صغیرش دلم ای وای قفس کو
 جدا ز دختر ز آرزو چو شیشه و ساغر
 نی قفس سازد به من^(۴)، نی آشیان، نی صحن باغ
 چو کلک مو نتوان خود بخود کمال نمود
 به تقریب عجب بودم رفیق محتسب عمری

به جای مغز اندر سر همین مغز سخن دارم
 آن حرف که من ز دل شنیدم
 یک کافر بامزه^(۵) ندیدم
 آخر چو^(۶) به کنه خود رسیدم
 رحل اقامت اینکه به صحرا فکنده‌ایم
 سبز نمود^(۷) گر مرا ابر بهار سوختم
 ورنمک از لب بریزد دلبر من، وای زخم
 اگر چون سجده‌گاهی جای بر آن آستان گیرم^(۸)
 گر خاکم خاک پای مردم
 در هر قدم ز آبله انجیر می‌خورم
 می‌می‌خوری بگوی که تقصیر می‌خورم
 همه از بهر فنا آمده‌ایم
 بر در می‌کده‌ها آمده‌ایم
 دامنی مانند صحرا مانده است از جامه‌ام
 جهان پیداز من در چشم و^(۹) من از چشم پنهانم
 بیرون^(۱۰) باغ لاله عذاری که دیده‌ام
 ز^(۱۱) شرح حال جدایی جدا جدا گویم
 جمله تن داغ وفا چون سایه پرویزم
 دامن معشوق در دست دعا می‌خواستم
 آشیان بر نخل ماتم بسته‌ایم
 این چراغ از خانه همسایه روشن کرده‌ایم
 من تاب نواخوانی صیاد ندارم
 به چشم نور ندارم، به دل سرور ندارم
 در جهان دلتنگ‌تر از مرغ بی‌بال و پرم
 هزار نقش به تحریک دوستان بندم
 پی تاراج می تا خانه خمار می‌رفتم

۱- ک، ل: ات

۲- ک، ل: مانده

۳- ل: ام

۴- ل: نموده

۵- پ: به

۶- ل: و

۷- پ، ل: که ماجرای جدایی

۸- ل، پ: زانو سیه سمند سواری که دیده‌ام

۹- ل، پ: به ما

گریبان پاره کردی پیر کنعانی و نالیدی
 نشاطی در شب و روز جهان بی وفا نبود
 پیٔ اصحاب کهف نفس رَوَد گر^(۱)
 نهد چاک گر پا به کوی گریبان
 بود دشمن باغ جوش جنونم
 به صحرای بی آب هجر از ترخم
 رازداری مکن ای تیشهٔ فرهاد چنان
 باده کی جز خانهٔ اهل خرد سازد خراب
 جست و جوی دام دارم منع پروازم مکن
 من دلم شور قیامت در بغل دارم نهان
 راحت دیگر بود در عالم خود رنج عشق
 به دل یاد خط او نقش بستم
 ای نفس بد از مکر تو حیران شده‌ام من
 نیاید در تلفظها نباشد تا الف ساکن
 عیش ناپیدا بود در ماتم آباد جهان
 سرانگشت نگارین آرزوگر هست شیرین را
 آه اگر در پی دام و قفس افتد صیاد
 راحت در این چمن گل خیر فتادگیست
 ساقی همه فرنگ نمودی به ما کنون
 بپرس لذت عجز از دلی که درد کند
 همچو غنچه نرگس چشم خویش بالا کن
 من زادهٔ درد دلم و^(۲) پیشهٔ من غم
 والله که بیگانهٔ ابنای زمانم
 به مجمع جهلا خویش را ریایی گفت
 بود واجب قضای می‌پرستی‌های سی روزه
 ای زلیخا ز خریداری یوسف بگذر
 ز پاس آشنایی‌ها بود ای شوخ مشکل‌تر
 بنوش جام می ای شیخ پس بده انصاف
 آرزو بهر خلاص از غم عجب تقریب بود
 ندیدی از عدم آثار تاب آن کمر بنگر

که روزی بود همچون پیرهن یوسف در آغوشم
 نه تنها ناخوشم از پیری خود، از جوانی هم
 مشمر پاکش آرزو که سگ است^(۳) این
 شود همچو گل سرخ روی گریبان
 که می‌آید از غنچه بوی گریبان
 سرشکم کند تر گلوی گریبان
 که صدای تو ز کهسار نیاید بیرون
 غیر یونان غرق نموده است دریا از زمین
 می‌روم از باغ بیرون، بلبل آوازم مکن
 آرزو گفتم خبر شرطست دمسازم مکن
 گر طبیب از علم آگاهی علاج من مکن
 نوشتم آرزو «شرح گلستان»
 کز کرده و ناکرده پشیمان شده‌ام من
 بجا و مانده است از راستی اینجا عصای من
 یک خم نیل است در میخانهٔ نه آسمان
 به خون خویش دارد کوهکن هم تیشهٔ رنگین
 که نمانده است دگر طاقت پرواز به من
 چون سایه خاکسار شود پا دراز کن
 کشتی می روانه به سوی حجاز کن
 به چشم آبلهٔ پاست خواب با شیرین
 صبغةٔ من الله است هر طرف تماشا کن
 چون اشک مپرس از نسب و از حسب من
 تحقیق زنا سازی من کن نسب من
 ریای زاهد بی‌پیر را تماشا کن
 شب عید است ساقی تا توانی می به ساغر کن
 بندهٔ عشق شدی ترک خداوندی کن
 تو را با خود به این بیگانه‌خویی آشنا کردن
 شکست توبه بود خوب یا شکست سبب
 شد جدا یار و نمردی در فراقش وای تو
 صدای غیب نشنیدی حدیث آن دهن بشنو

گل تازه زخم نخجیر او
 به قربان دیوانه‌ای می‌روم
 زاهد ز ابتلای غرور عبادتش
 صنما قصد جان من داری
 طفل سرشک بود چو مجنون رفیق او
 ای که کردی خرقة زهد و ریا رهن شراب
 در سر صیاد سودای متاع ناله نیست
 در این محفل مزین دم بی‌تأمل گرامان خواهی
 شنیدم کز ره دور آمد آن شوخ فریبنده
 ز بزم اهل دنیا ما صلاهی جود نشنیدیم
 ساغر می که نماید دهن پان خورده
 به پیری آنکه اول از برم رفت
 ز تو چشم مهربانی دگر ای فلک ندارم
 پیش خود برپا شدن صورت کجا گیرد ز من
 اهل بیت حسن باشد خال ابروی کسی
 ببرد از دل عشاق بی‌حضورى را
 بهار هر دو جهان رنگ و هم تست چو فهمی
 به حال بی‌کسیم گریه می‌کند یعقوب
 ز ناز و قشقه ما پی سبحة نباشد
 خم می هر کجا بشکست من در خاک غلطیدم
 رازداران هم^(۳) مشرب و مذهب^(۴) بود بسیار کم
 ز تحلیل بدن قوت نمانده نفس سرکش را
 صحبت سوداییان جاه عیشم تلخ کرد
 هلاک عشق لیلی جان مجنون بود در طفلی
 نوجوانان چمن ناز شما پر بیجاست
 ما را خبر از مصطلح عشق نبوده است
 داشت در مهد مسیحا^(۵) ز همه علم خیر
 ضعف پیری چه بلا قلب حقیقت دارد
 قیامت به سر آورده‌ای پس از مردن

بود از قلم کارى تیر او
 که در دست طفلیست زنجیر او
 در کعبه رفته آدم و شیطان برآمده
 دشمن بنده خدا شده‌ای
 روزی که آرزو ز دبستان برآمده
 دامن آلوده (را)^(۱) در آفتاب افکنده‌ای
 تا کی ای مرغ قفس بیجا دکانی چیده‌ای
 زبان خامه را سازد قلم حرف نفهمیده
 شود ای کاش شمع مجلس من ماه آینده
 نه خواننده بود هرگز در اینجا، نی نوازنده
 لب لعل تو مکیده است تو هم می‌دانی
 جوانی بود نام او جوانی
 شب هجر بود ممکن که سحر کنی نکردی
 همچو شخص سایه‌ام سر تا به پا افتادگی
 آیه تطهیر خوبی از عرق روی کسی
 غبار خط تو خاک شفاست پنداری
 نداشته است یدالله احتیاج حنایی
 ستمگری چو تو ای خوش پسر ندیده کسی
 چون شمع^(۲) جمع کردیم رندی و پارسایی
 فند زان سان که از افتادن دیوار دیواری
 عمرها گردد فلک پیدا کند تا چون منی
 جوانی جاهلیت، پیری اسلامست پنداری
 هست چون^(۵) خواب پریشان رویشان نادیدنی
 دلش چون غنچه گلنار پر خون بود در طفلی
 ناله را سرو روان ساخت خدای قمری
 بیهوده خریدیم چو دل «گلشن رازی»
 هر که را نیست مربی کندش حق پدری
 آنچه بودست بدیهی شده اکنون نظری
 ز جان من دگر ای آسمان چه می‌خواهی

۱- ک، ل: -، پ: ل: - هم

۲- ک: مسیحا مهد

۱- ک، ل: -، را، از پ اضافه شد

۲- پ، ل: سبحة

۳- ل: - چون

۴- پ: مذهب و مشرب

ساقیش سیاووش و فرنگیس بود می
نقش قدم ماست بر آن مهر گواهی

بشکند گل گل بپا بیند گر آتش کننده را
تا کی کند عیادت کس دایم المرض را
کی آنچه بود بودی لولاه و لولانا
مرغ عیسی دشمن خورشید و عیسی یار اوست
می‌کند نازش کسی کز خاک بردارد مرا
گشت ناخن‌های او^(۱) اظفار طیب
چنانکه کشته و حشی است سیدالشهدا
شد مست شیر گیر به یک جام آفتاب
ز خط نوشته همانا بران لراقمه است
آب یاقوت را حباب این است
بعید نیست که گویند ینگ شیراز^(۲) است
زمین شعر کجا حق شفعه داشته است
مصراع برجسته تاریخ قتل عاشق است
از خدا خواهم پناه از شر نفاث‌العقد^(۳)
دل صافم ز چرخ نیلگون جز بد نمی‌بیند
چو خفته‌ای که برو سقف خانه افتد و میرد
عید است و درو زحمت وادید نباشد
مشتی بسیار مفلس، قیمت کالا بلند
هر حلقه‌ای از زلف او آئینه چینی بود
شرمنده ز روی خویش گردد
این خانه شمالی بین کآفتاب رُو شد
که گلگون نیز نعل و داغ دارد
کرم این کار از کتاب کهنه دارم پیشتر

رباعی

بود گرداندن اوراق مصحف دست افسوسش
هزار پای شود ذکر آره در گوشش

باقی است در این مصطبه آثار جم و کی
طومار جنون است ره وادی مجنون
اشعار متفرقه فقیر آرزو:

جان علوی را نشاط دیگر است از قید تن
احوال‌پرسی عشق یاران کنند موقوف
این حرف نمی‌گردد معقول تو مولانا
خلق دارد کین دانا، خالق اندر کار اوست
سنگ زورم آرزو از دولت افتادگی
زلف مشکین تو را هر کس گشود
هلاک آهوی چشم تو راست شأن جدا
از بزم عشق یافت مگر کام آفتاب
قد تو مصرع موزون بسان سروسهی است
نیست تبخاله بر لب جانان
به گوشت از نرسیده است حرف سبزه خط
خطا است اخذ معانی ز فکر همطرحان
قامت شوخی که از طفلیست سرمشق جفا
تا وزیده باد بر زلفش دلم دیوانه شد
چو آن آئینه کز بی‌طالعی در زنگبار افتد
نکرد شکوه دل غافل ز بار علایق
شام رمضان از چه به از عید نباشد
دست من کوتاه و آن هندی صنم بالا بلند
هر پنجه او از حنا گلچین رنگینی بود
فردا خط او که ریش گردد
دل مورد تجلی زان شوخ شعله‌خو شد
نه تنها کوهکن را سوخت شیرین
سیر خطش کرد در پیری مرا دل ریش‌تر

ندامت طاعت رندی که عصیان کرده مایوسش
کسی که گشته^(۴) ز غفلت خدا فراموشش

به طفلی بود دل انگارهٔ داغ
 ز مخملِ سیهٔ خواب ساختند غلاف
 سرمه گردید به گویایی چشمت قایل^(۱)
 سخن بسیار مشکل بود شب جایی که من بودم
 به نام اوست اگر مهر بر دهن^(۲) دارم
 روزی که ما به^(۳) عشق تو دیوانه گشته‌ایم
 آئینه را شکستم عینک درست کردم
 من ندانم که از چه نیک توام
 من ز رسم‌الخط قرآن خوب واقف نیستم
 نماز شام به زلف بتان ادا کردم
 دوربین خودبینی است آئینه به چشم من
 تشنهٔ خون ما بود اکنون
 ندارد پای کم از زلف زنجیر جنون من
 پستهٔ ساق عروس است دهان خوبان
 لب شیرین او همشیرهٔ جان است پنداری
 شوم هر چند نزدیک به چشم دور می‌آیی
 نصیب مور شود دانهٔ سلیمانی

مرا چون بچهٔ طاووس از عشق
 برای تیغ نگاهت که هست کار فرنگ
 ای به سحرِ نگهت جان جهانی مایل
 هجوم گریه عرض حال را فرصت نمی‌دادی
 خموشیم سخن آرا به ذکر معشوقست
 مجنون یکی ز جرگهٔ اطفال بوده است
 خود بینیم به پیری شد عاقبت دگرگون
 آرزو عیب نیست جان کسی
 خوبی حسن مخطط را چه می‌پرسی ز من
 به خاک راه سر سجده آشنا کردم
 بس که رفته‌ام از خود در ره پری رویان
^(۴) (بر مجنون چرید آهوی نجد
 دهد بوی گل رخسار خوبان جوش خون من
 پا به هر جا که گذاری تو پی بوسیدن
 رخ او نور چشم ماه تابان است پنداری
 چنان کان سوی صحرا آسمان پیوسته بنماید
 توان رسید ز اهل دول به کام اگر
 رباعیات فقیر آرزوست)^(۵):

رباعی

از فهم برون تحوّل احوالت
 خود می‌آیی برای استقبالت

ای فتنه خرام عالمی پامالت
 در آئینه خانه اینکه آری تشریف

* * *

گشتیم ز اسرار محبت آگاه
 از تخم کتان ما بود خرمن ماه

بر نسخهٔ تحقیق چو افتاد نگاه
 عشقست کزو صاحب سامان شده حسن

* * *

نازل شده سوره‌ای به شأن حسن است
 پیغمبر آخرالزمان حسن است
 هر جانب صیدگاه عشق و هوس است
 مرغی که شکار تو شود در قفس است

زلفت که ازو نظم جهان حسن است
 خطت که برو شده است خوبی همه ختم
 تا چشم ترا به غمزه دسترس است
 تیر مژه از شش جهتش بس که رسید

* * *

هر شیوه خاصی که کند حسن انشا
تمکین و شوخی تو پی سیری نیست

موزونئی آن نبوده خالی ز ادا
مصراع قدت دو بحر دارد گویا

* * *

سنجیده بود تمام صنع بی چون
شوریست ز وزن نبض در کشور دل
(قطعه فقیر آرزوست)^(۱):

مگذر زنهار سرسری زین مضمون
یعنی نتوان زیست دمی ناموزون

قطعه

فغان کاندر گناه آباد دنیا
ز بس بیکاریم^(۲) تأثیر دارد
نگاه بت احوال شوخ ما
به هرجا که شمشیر او کار کرد

نباشد همچو من صاحب معاصی
جهان از غیبتم^(۳) گردید عاصی
چو شد گرم در قتل اهل وفا
یکی را دو کرد و دو را چار کرد

حکایت تمثیلی از مثنوی محمود و ایاز فقیر آرزو که مسماست به «شور عشق»:

پریروی که قدری داشت سودا
هجوم آئینه در هر طرف دید
شگفت آمد چنان از دولت عکس
گرفتش در بغل بی طاقتی تنگ
که ای دکان به صد خوبی گشاده
چه مصر است این که رو و مو فروشند
(۴) جوابش داد مرد ز مردانی
که اینها گرمی هنگامه توست^(۵)

به بازار حلب شد بهر سودا
گل حیرانی از دیدار خود چید
که خود را کرد گم در کثرت عکس
چنین زد بیخودی میناش بر سنگ
همه عرض متاع حسن داده
ز یوسف بهتری هر سو فروشند
چو عقل پیر در پیری جوانی
هزاران یوسف اندر جامه توست

* * * * *

۲- پ: عییم

۲- ل، پ، ن: بدکاریم

۱- از پ اضافه شد

۵- ل: گرمی های این هنگامه

۳- پ: دو بیت آخر ندارد

ناب الباء الموحدة^(۱)

بورها: از استادان قرار دادهٔ قدما است. اصلش از جام است. احوالش مفصلاً در جمیع تذکره‌ها مسطور است. از اوست:

یارب این قطره خون را کو همی خوانند دل تا کی از بیداد مهرویان ستم خواهد کشید
قاضی بهاء‌الدین زنگانی: تقی اوحدی گوید از قدمای عرفا و حکماء^(۲) ظرفاً است و این غزل از جمله اشعار اوست که به سبب تخیط در دیوان خواجه حافظ شیرازی قدس سره داخل کرده‌اند:

ساقیا مایهٔ شباب بیار یک دو ساغر شراب ناب بیار
 داروی درد عشق یعنی می کوست درمان شیخ و^(۳) شاب بیار
 گرچه مستم سه چار جام دگر تا به کلّی شوم خراب بیار
 یک دور طل گران سبک^(۴) درده ناصوابست و ثواب بیار^(۵)
 فقیر آرزو گوید که در دواوین^(۶) آنچه^(۷) مشهور است بیت اخیر^(۸) چنین است:

یک دو رطل گران به حافظ ده گر ثوابست و عذاب بیار
بسحق^(۹) اطعمه: شاعر^(۱۰) مشهور است. نام اصلی او ابواسحق. از راه شوخی بسحق^(۱۱) تخلص می‌کند.

شخصی^(۱۲) دیگر احمد نام نیز گذشته که به طور بسحق^(۱۳) شعر^(۱۴) می‌گفت. او هم استاد است و در این ایام حلیم تخلصی از شاگردان عبدالغنی بیگ قبول کشمیری هست که به همین طرز شعر می‌گوید اگرچه علم ظاهری مطلقاً^(۱۵) ندارد. اما گاه‌گاهی به سبب موزونی طبع شعر می‌گوید. به هرحال چند^(۱۶) شعر از منتخبات میرزا صائب علیه‌الرحمه مرقوم می‌گردد. پاره‌ای از آن تضمینات اشعار^(۱۷) خواجه شیرازی است. قدس سره العزیز^(۱۸).

من آن نیم که^(۱۹) ز حلوا عنان بگردانم که ترک صحبت شیرین نه کار فرهاد است
 حسد چه می‌بری ای کاسه لیس بر بسحق^(۲۰) برنج زرد و^(۲۱) غسل روزی خداداد است
 شرح نان تنک آن نیست که پنهان ماند داستان نیست که بر هر سر بازاری هست
 چونان و^(۲۲) خربزه^(۲۳) بینی شهید کن خود را که مرگ‌های چنین گاه‌گاه می‌آید

۳- ل: - و

۲- ل: + و

۱- ن: + الفارسیه

۶- ل: + حافظ که مشهور است

۵- پ: گر ثوابست و عذاب بیار

۴- پ: سبک گران

۹- پ: بسحاق

۸- پ: آخر

۷- پ: آنچه

۱۲- ن: مشخصی

۱۱- پ: بسحاق

۱۰- ل: شاعر

۱۵- پ، ل: مطلقاً

۱۴- پ: شعری

۱۳- ل، پ: اسحاق

۱۷- ل: اشعار

۱۶- ک: چند، از نسخه‌های ل، ن، پ اضافه شد

۲۰- پ: بسحیق

۱۹- ن: که

۱۸- پ: العزیز

۲۳- ل: خربوزه

۲۲- پ: و

۲۱- ل: و

و در بعضی از نسخ مصرعه^(۱) دوم^(۲) چنین است:

مصرعه: که مرگهای چنین خوش دلیل زنده‌دلی است.

توتیای دارچینی سرمه است
ای قند اگر^(۳) در آب گدازد تن نبات
حبشی نگر که دارد سر صحبت مُزغفر
هر که دارد هوس کله و کیپا خوردن
از حبشی^(۴) داغ نیست بر من تنها
ترسم که شیردان نخودش^(۵) پرده‌در شود
کز برای چشم گندم با خوش است
شادی مکن که بر تو همین ماجرا رود
تو سیاه کم‌بها بین که چه^(۶) در دماغ دارد
صبح خیزی چو نسیم سحرش^(۷) باید کرد
کیست که او داغ این سیاه ندارد
وین راز سر به مهر به عالم سمر شود

بایسنقر میرزا: ولد شاهرخ میرزا ابن امیر^(۸) تیمور صاحب‌قران پادشاهزاده‌ای بود که به این فضل و کمال و جاه^(۹) کمتر پیدا شده. شعر فارسی و ترکی خوب گفتی و جمیع خطوط را خوش نوشتی. از اوست:

گوامی کومی او شد بایسنقر
گوامی کوی خوبان پادشاه است

سلطان بابر بهادر: ولد بایسنقر^(۱۰) میرزای مرحوم مذکور پادشاه بابل، عادل، درویش نهاد، صوفی مشرب بود. تقی اوحدی گوید که او به ابن قلندر مشهور است. فقیر آرزو گوید قلندر لقب^(۱۱) ظهیرالدین بابر پادشاه است که از اولاد میرانشاه ابن^(۱۲) امیر تیمور است و جد سلاطین چغتایی^(۱۳) هندوستان بود. بدان سبب که چون از فرغانه به سبب تسلط اوزبک برآمد^(۱۴) درویشی اختیار کرده دو سه صد کس چماق در دست همراه داشت چنانکه^(۱۵) در واقعات بابری نوشته. و این^(۱۶) سلطان بابر نبیره میرزا شاهرخ است و این ابیات نیز از سلطان بابر بایسنقری است که اسمش مسطور شده. از سلطان بابر^(۱۷) بایسنقر^(۱۸) است.^(۱۹)

ور دود ما ز کهنه‌سواران یکی می است
دارد به زلف او دل زنار بنا ما
بابر رسید ناله زارت به گوش یار^(۲۱)
وانکو^(۲۰) دم از قبول نفس می‌زند نی است
سودای کفر و کافری و آنچه دروی است
لیلی وقوف یافت که مجنون درین چه است^(۲۲)

- | | | |
|------------------------------------|-----------------------|-----------------|
| ۱- پ، ل، ن: مصرع | ۲- ل، پ: دویم | ۳- پ، ل: که |
| ۴- ن: - چه دیوان. چو | ۵- ل: سحری | ۶- ن: حبش |
| ۷- در دیوان: نخودش | ۸- ک: - امیر | ۹- ک: - و |
| ۱۰- پ، ل، ن: بایسنقر | ۱۱- ل: لغت | ۱۲- پ، ل، ن: بن |
| ۱۳- ل: جفایی | ۱۴- پ: - برآمد | ۱۵- ل: + خود |
| ۱۶- ن: + و این سلطان... مسطور شده. | | ۱۷- پ: - بابر |
| ۱۸- ل: بایسنقر | ۱۹- پ: + گفته از اوست | ۲۰- ل: وانکو نه |
| ۲۱- پ: ما | ۲۲- ن: - چه است | |

ظهرالدین بابر بادشاه: که^(۱) از^(۲) جلالت قدر و^(۳) رفعت منزل محتاج تعریف نیست. پادشاهی عادل، باذل، سخن فهم [و] دقیق‌رس بود. که شهاب‌الدین معمای رسالهٔ معماً به خدمت شریف از فرستاد با پادشاه مذکور مع صله‌های لایق. این رباعی گفت^(۴) و^(۵) فرستاد:

رباعی

نامت ز عجم رفته به سوی عربست نام از تو برآورده معماً عجبت
هر کس بز آرد ز معماً نامی نام از تو برآورده معماً عجبت
بدیعی سمرقندی: از بقیه شعرای عصر سلطان حسین بایقرا است که تا عهد شاه طهماسب صفوی مانده.^(۶) از اوست:

شبی در خواب او را با رقیبان هم‌سخن دیدم نه بیند هیچکس در خواب یارب آنچه من دیدم^(۷)
حکیم برتوی: از خاک پاک شیراز است. در عهد ابراهیم میرزا که از اُحفاد^(۸) شاهرخ میرزا^(۹) بوده است. این دو بیت^(۱۰) از اوست لیکن به نام دیگران نوشته‌اند چنانکه بیاید.^(۱۱)

شده روز بیخود آن کس که شبت شراب داده چون بخته باغبانی که به گلشن آب داده
آلوده گردی، ز پی صید که گشتی^(۱۲) غرق عرقی در دل گرم که گذشتی
خواجه عبدالله مروارید بیانی^(۱۳) **تخلص:** بدین تخلص شخصی دیگر گذشته. چنانچه انشاءالله تعالی می‌آید. الغرض خواجه مذکور مرد صاحب کمالی^(۱۴) است. نثر او مشهور است. گاهی متوجه نظم می‌گردید. استاد سام میرزای مغفور می‌رور پسر شاه‌اسماعیل صفوی است که صاحب خروج سلسله^(۱۵) علیه است. از اوست^(۱۶):

در این فکرم که با خود همدمی ز اهل وفا یابم ولی چون خود پریشان روزگاری از کجا یابم
ترسم آنجا که حدیث رخ نیکو گذرد که به تقریب مبادا سخن او گذرد
فکن ای بخت یکره استخوانم زیر دیوارش که غوغای سگان از حال من سازد خبر دارش

بساطی سمرقندی: حصیرباف آنجا بود. لهذا حصیری تخلص می‌کرد و چون به خدمت خواجه عصمت بخاری رسید بساطی تخلص نمود^(۱۷). او را با شیخ کمال مباحثات و مناظرات واقع شده. چنانچه^(۱۸) به معادات کشید و شیخ برو نفرین کرد و آن مؤثر افتاد که به اندک زمانی درگذشت. در بدایت حال به ملازمت^(۱۹) سلطان خلیل میرزا بن میرانشاه بن امیر تیمور رسیده مبلغ هزار دینار به

- | | | |
|---------------------------------------|---|--------------------------|
| ۱- از نسخه‌های ل، پ اضافه شد | ۲- ل: - از | ۳- ل: - و |
| ۲- پ، ل: گفته | ۵- پ، ل: - و | ۶- ل: + گفته |
| ۷- ل: می‌دیدم | ۸- پ، ل، ن: اخفاد، ک: اجفاد، تصحیح قیاسی شد | |
| ۹- پ، ل: میرزا است، ن: میرزا بوده است | ۱۰- ل: + گفته | ۱۰- ل: + گفته |
| ۱۱- ل: + چنانکه بیاید | ۱۲- پ، ل: گذشتی | ۱۳- پ: بنائی |
| ۱۲- پ: کمال | ۱۵- ل: - سلسله | ۱۶- پ: - از اوست |
| ۱۷- ل: نموده | ۱۸- پ، ل، ن: چنانکه | ۱۹- ن: «به ملازمت» ندارد |

جایزه این مطلع یافت:

دل شیشه و چشمان تو هر گوشه برندش
فقیر آرزو گوید که ارباب صناعت در قافیه این بیت ترددی دارند. از اوست:

نپرسی هرگزم ای سرو قامت
قیامت قامتستم گفتمی که چون است
میخواست تا ز دیده خیالت بدر رَوَد
دل خون گشته ما را خبری پیدا نیست
ساز با سوز و غم و دم مزن ای آتش دل

مستند مبدا که به شوخی شکندش
چه گویی گر بپرسندت قیامت
چه گویم ای بهشتی رو قیامت
اشکم دوید گرم و سر راه او گرفت
آنکه^(۱) دل برد ازو هم اثری پیدا نیست
که شنیدم شب هجران ز سپند است دو سه پند

مولانا کمال الدین بنّایی: نادرهٔ زمان و اعجوبهٔ دوران بود. نقل است که سلطان یعقوب حسن بیگی از پیش سلطان حسین بایقرا استدعا نموده^(۲) که از هرگونه هنرمندی که در سرکار بود شخص قادر [و]^(۳)، استاد ارسال فرمایند. میرزا بجای همه بنایی را فرستاد. چه او در جمیع فنون کامل بود اما به سبب^(۴) بنایی پدر او که^(۵) بنّا بود. بنایی تخلص می‌کرد و چون امیرنجم ثانی به فرمان شاه اسماعیل لشکر به ماوراءالنهر کشید. بنّایی شهادت یافت.^(۶) در هجو سیفی^(۷) بخاری گفته:

سیفی شاعر که گیرد آنچنان
کرد لعنت هر که دیوانش بدید
گلستانست^(۹) خرم دیده‌ام از عکس رخسارش
نه مژگان من از خون جگر بر یکدگر بسته
کاش از دل شکسته من پا برون نهد
شدم^(۱۱) تا شهره عشقت گریزم هر که بینم

خویشتن را تو او^(۸) مگر علامه است
نیست آن دیوان که لعنت‌نامه است
ز مژگان خارها بگرفته بر اطراف^(۱۰) دیوارش
که بی او مردم چشم به روی غیر در بسته
در خانهٔ شکسته کسی پای چون نهد
که می‌ترسم به تقریب من آیی در خیال او

بیرومخان: ملقب به خانخانان که خانخانان عبدالرحیم پسر ارشد^(۱۲) اوست از کمال شهرت محتاج تعریف و توصیف نیست. در تاریخ همایونی و اکبری و غیرهما مشروحاً احوال او مرقومست. مجمل^(۱۳) خیلی صاحب جوهر مردی^(۱۴) بود. خصوصاً در فن سپاه^(۱۵) گری و سخن‌پردازی و نکته‌دانی از قصیده^(۱۶) او که در منقبت گفته و مطلعش اینست ظاهر:^(۱۷)

شهی که بگذرد از نه سپهر افسر او
حرفی ننوشتی دل ما شاد نکردی

اگر غلام علی نیست خاک بر سر او
ما را به زبان قلمی^(۱۸) یاد نکردی

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|
| ۱- پ، ل: ای که | ۲- پ، ل، ن: نمود | ۳- مصحح واو اضافه کرد |
| ۴- پ، ل: نسبت | ۵- پ: «که» ندارد | ۶- پ: + و این ابیات |
| ۷- ل: سیفا | ۸- تصحیح قیاسی شد | ۹- پ: گلستانست |
| ۱۰- پ، ل: بالای | ۱۱- ل: شده، ک: شنیدم | ۱۲- پ، ل: - ارشد |
| ۱۳- پ، ل: + آنکه | ۱۴- پ، ل: - مردی | ۱۵- پ، ل: سپاهی |
| ۱۶- از نسخه‌های ل، پ اضافه شد | ۱۷- ل: - ظاهر، پ: + این گفته از اوست | |
| ۱۸- پ: قلم | | |

مولانا باباشاه: اصل او از تهپایه عراق است و مولدش صفاهان. خوش نویس^(۱) بی بدل^(۲) بود و جز با فقرا و اهل الله حرف نمی گفت. (این ابیات)^(۳) از اوست:

رباعی

واحد چو به کثرت آورد روی ظهور
ترکیب وجود ما است این مرتبه‌ها
چه دیده‌اند گدایان عشق از در دوست
گرده به حجابات مراتب مستور
ماینم به تکرار خود از خود شده دور
که در دو عالم‌شان در نظری نمی آید
باقرخان نجم ثانی: از اولاد نجم ثانی است که در عهد شاه اسماعیل به امارت رسیده و لشکرها کشیده در سمرقند و بخارا کشته شده. باقرخان مذکور به هند آمده صاحب منصب عالی گردید. فقیر آرزو گوید که وی ممدوح درویش واله هروی است که اکثر به مدح او گفته. در هنگامی که ایالت بنگاله به او مفوض بود و از آن دریافت می شود که خیلی صاحب سخن^(۴) بود. از اوست^(۵):

وله

غالباً در هند زلف او طلسمی بسته‌اند
در زلف تو هر دلی که بنشست^(۶)
سخت بی دردیست^(۸) باقر چیدن گل در چمن
هر دل آواره کانجا رفت دیگر برنگشت
آشفته تر از نسیم برخاست^(۷)
عمر بلبل بر سر آید چون زند کس گل به سر

رباعی

تا کی چشمت به گردش افلاکست
باقر فلک بی سر و پا را انگار
تا چند دلت ز دست گردون چاکست
کان نصف دگر^(۹) نیز به زیر خاکست

محمد باقر خرده: به سبب خویشی ملامقصود خرده کاشی او هم به خرده^(۱۰) علم شد. مولد وی کاشان است. بسیار نازک‌ادا و خوش طبع بود. نقلست^(۱۱) وقتی که شاه عباس از قزوین به صفاهان می آمد در اثنای راه چون به کاشان رسید سید احمد کاشی را که از امنای مقرر محمود ملحد بود کشت و بعد از کشتن خطوط بیعت مریدین وی^(۱۲) به التمام بیرون آمد و همه را هلاک ساختند. از آن جمله خط ارادت باقر خرده نیز برآمد. چون نوبت قتل وی رسید، عرض نمود^(۱۳) که من از این جماعه نیستم لیکن پیش فلان پسر که از ایشان است عاشق بودم و بدون خط مریدی مختلط نمی توانستم شد. پادشاه او را عاشق صادق انگاشته^(۱۴) از خون او درگذشت. فقیر آرزو دیوان او را که گویا به خط خودش بود دیدم. بسیار خوشنویس دریافت شد. لهذا به باقر خوشنویس اشتهار دارد. و در تذکره‌ها

۱- پ، ن: نویسی، ل: نویس

۲- ل: بی بدل

۳- از نسخه پ اضافه شد

۴- پ: از اوست

۵- ل: سخن فهم

۶- پ، ل: ک: نشست، از نسخه ن تصحیح شد

۷- پ، ل: برخاست

۸- ل، ن: بیدادیست

۹- ک، ل، ن: دیگر، از پ، نوشته شد

۱۰- پ: + باشد

۱۱- پ: حکایت، ل: - نقلست

۱۲- ن: + کاشی او هم به خرده

۱۳- پ، ن: دانسته

۱۴- پ، ل: نموده

مرقومست که ممدوح او و ملا ظهوری یکیست پس معاصر هم باشند. اکثر تتبع بابا فغانی نموده اگرچه طور او غیر طور^(۱) باباست. چنانکه گفته:

گفت باقر خوب ورزیده است اسلوب مرا

دید شخصی یک شبی بابافغانی را به خواب
از اوست:^(۲)

کز در میخانه تا مسجد به دوش آرد^(۳) مرا
بر سر من آیی و بویت به هوش آرد مرا
آه اگر هشیار پیش میفروش آرد مرا
بیچاره گرفتار گرفتاری من شد
امشب از پا بنشین تا دگری^(۴) برخیزد
آنقدر بنشین که برخیزم به قربانت شوم
گل شود غنچه اگر بر سر دستار زخم
که تو هم نمی‌توانی ز من احتراز کردن
نیم تصدیق به نافش نه و خاموش کن^(۵)
آدم راست مزه در همه عالم نیست
که تا اشاره ابرو کنی در آغوشند
آئینه در رخ تو رخ تو^(۶) در آئینه
که یکایک بزخم بر سر مژگانی چند
مگر از سینه بدوزیم گریبانی چند
که کلیم آید و آتش بزد از خانه ما
دعوی خویشی گندم پس از این دانه ما

جمعه است و فیض حق عام است دلسوزی کجاست
^(۴) ای خوش آن ساعت که چون از دیدنت بیخود شدم
مدعی گر برد پیش محتسب مستم چه باک
شب‌نالۀ من گوشزد مرغ چمن نشد
مجلس افروزیت ای شمع مکرر شده است
آمدی بنشین زمانی بنده جانت شوم
تنگ دل گردد اگر خیمه به گلزار زخم
شده است از دو جانب کشش طلب به نوعی
مدعی چون رگ گردن به جدل کنده کند
ساغر صحبت هر طایفه لب چش کردم
هلاک هندم و خوبان بی‌تکلف او
می‌دیدي اندر آینه خود را و می‌نمود
کرده‌ام مشوره با بی‌سر و سامانی چند
پیرهن داد گریبان دری عشق ندارد
یارب^(۸) آن شور^(۹) فکن در دل دیوانۀ ما
ما چه دیدیم ز فرزندی آدم که کند

رباعی

که بمیریم و کسی گریه کند بر سر ما
نامد پر ما بر سر گور قفس ما
چه کنم منزل و^(۱۳) مأوای دگر نیست مرا

^(۱۰) ما چه باشیم و چه باشد دل غم‌پرور ما
^(۱۱) باقر به چمن نوبر پرواز نکردیم
غم^(۱۲) دیرینه به دل آمده با جانم گفت

۲- ل، پ: به دوشم آورد

۲- پ: + این انتخاب از اوست

۱- پ: - طور

۵- ن: دگران

۳- پ، ل: + و جا که دلم... سوخته خرمن گیرد، ص ۵۱۰ نسخه ک آمده

۷- پ، ل: بود

۶- ک: مکن، از نسخه‌های پ، ل، ن تصحیح شد

۸- پ، ل: + «ایام بجز شر... یک مصرع دیگر نرسانید به من» در ص ۵۱۵ نسخه ک آمده.

۹- ن: سوز

۱۰- پ، ل: + «ای خوش آن ساعت... میفروش آرد مرا» این دو بیت در ص ۵۰۸ نوشته شده

۱۲- پ: - غم دیرینه... نیست مرا

۱۱- ل، پ: «باقر به چمن... قفس ما»، این بیت ندارد

۱۳- ل: - و

اضطرابی بکنم^(۲) تا بکشد^(۳) پاک مرا
کسی به مصر نمی‌برد ماه کنعان را
که عاشق پسر م با پدر چکار مرا
مگشا^(۴) سر داستان ما را
که تسلی نشود سینه به صد چاک اینجا
بر زخم ما بریز که جای ترخم است
آن عشوه‌ها که چهره‌گشای تبسم است
من و دل هر دو سراسیمه که دلداری کجاست
در عالم اضطراب سهل است
عجب آواره خانه به دوشی است
داغ تو ندانم که کجا هست و کجا نیست
جان کندن بی‌فایده کار همه کس نیست
این جورها برای دل بدگمان تست

اضطرابم نه^(۱) پی رفتن جانست ای دل
محبت پدری همچو عشق اگر بودی
ز روی رشک زلیخا به مصریان می‌گفت
درد دل ما شنیدنی نیست
از بلا هم برکت رفت به دوران غمت
خاکستری دوزخ دور گم است
در لب مدزد^(۵) خنده که پیداست از رخت
خلق سرگشته که فردوس کجا یار کجاست
از^(۶) کم ز خودی جفا کشیدن
ندارد آشیان پروانه^(۷) جز بال
دانم^(۸) که سراپای وجودم همه درد است
از کوهکن این شغل رسیده است به باقر
باقر گمان مزد وفا داشتن^(۹) به یار

رباعی

مردن در آرزوی تو بسیار مشکل است
دل کندن از رخ تو به یکبار مشکل است
در دست کسی به خیرگی قاتل تو نیست
باقر کسی به خیرگی قاتل تو نیست
باقر در آرزوی جواب سلام نیست
خون با دل که صد سخن اندر میانه ساخت
هر چند آرزوی دلم بیشتر شود
بر سر تربت من رقص‌کنان می‌آید
پی تعظیم چون بیدار شوم از دور برخیزد
تو غافل باشی و من مضطرب دل در میان سوزد
بسمل شده را^(۱۳) گرم طپیدن نگذارند^(۱۴)

بردن به خاک حسرت دیدار مشکل است
خو می‌کنم به هجر تو هر روز اندکی
از بس که به هر دام افتادیم و نمیدیم
منکر نمی‌شود که من او را نکشته‌ام
بهر توامفش صف مژگان بهم رسان
زانسو نه رنجشی نه از این سو شکایتی^(۱۱)
کمتر شود به وصل تو امیدواریم
شده‌ام کشته به آن ذوق^(۱۱) که جان هر ساعت
کند شرمندهم تا پیش او یک لحظه بنشینم^(۱۲)
مبین چو آتش در دل من می‌زنی ترسم
خود را به چه مشغول کند آه چه سازد

۲- پ، ل: نکشد، ن: بکشد

۶- ن: اگر

۹- پ، ل، ن: داشتی

۱۲- پ: بنشینم

۲- ک، پ، ن: به، از، ل، نوشته شد

۵- پ: بدزد

۸- پ: دایم

۱۱- ن: شوق

۱۳- ل: بگذارد

۱- ل: نه

۴- پ: نگشا

۷- ن: + و

۱۰- پ: حکایتی

۱۲- پ، ل: که، ن: گربه

رباعی

مرا کشته است و منت بر زمین و آسمان دارد
می‌توان یافت که بیچاره چه حسرت دارد
صورت لیلی کسی پهلوی مجنون می‌کشد
نگذاشتمش ز جا بجنبند
به زلف گو که دلم را جدا نگهدارد
مرا از دیدن آن آب حسرت در دهان گردد
بر^(۳) پرش نامه ببندند ولی سر ندهند
در گریبان خودم بود چو بیدار شدم

نظم

هر زمان نامه انشا کنم و پاره کنم
چشم دارم که سرپای تو نظاره کنم
از تنگنای سینه اگر غم به در کنم
ز دست من نمی‌آید که چشم خویشتن پوشم
منکو نمی‌شوی که غلام تو نیستم
ترا با آن جفاچو می‌گذارم
به کدام مهربانی به تو بی‌وفا نشستن
ز تو سنگدل نگاهی به هزار ناز کردن
ما را برای خاطر هجران نگاهدار^(۶)
ای جان مرا عزیزتر از جان نگاهدار
کار^(۷) خود کرد^(۸) غم دل غم‌های تو خوش

رباعی

دود از جگر سوخته روزن گیرد
آتش به دل سوخته خرمن گیرد

رباعی

یک مرد سخنور نه رسانید به من
یک مصرع دیگر نرسانید به من

هنوز آن سنگدل از ناز با من سر گران دارد
می‌کند خسته عشقت^(۱) به مشقت^(۲) جانی
عشق را حرمان بود لازم نمی‌دانم چسان
در بوسه گر قیمتش سراپا
به مدعی نتوان بود اسیر یک زنجیر
ترا از تاب می‌هر که به گرد لب زبان گردد
تا کبوتر نه‌پرد گرد تو ارباب نیاز
خواب دیدم که ترا دست به دامان زده‌ام

بس که اندیشه از آن^(۴) خوی ستم‌کاره کنم
دل کم حوصله بر نیم نگه قادر نیست
رحم آیدم که با که نشیند کجا رُود
ترا از جمله خوبان برگزیدم وای چون سازم
مردم که گفت باقر اگر می‌فروشم
دلا من می‌روم زمین شهر یک چند
به کدام سخت جانی ز تو دل‌ربا بریدن
ز من شکسته عجزی ز سر نیازمندی
ما در^(۵) خور فراغت وصل تو نیستیم
می‌آیمت به کار در ایام بی‌کسی
امشب گشت غمت عشرت فردای تو خوش

هر جا که دلم بی تو نشیمن گیرد
هر جا که خورد آهن و سنگی با هم

ایام^(۹) بجز شر^(۱۰) نه رسانید به من
آن مصرع‌یکه بلندم که فلک

۳- پ: هر

۲- پ: سقب

۱- ل، پ: عشق تو

۶- ل: نگهدار

۵- ل: از

۳- ن، ل: ازان

۸- ک: بکن

۷- ن: ... کار خود... غم‌های تو خوش

۱۰- پ: سر

۹- ل: - «ایام بجز شر... یک مصرع دیگر نرسانید به من»

بهرام میرزا: ولد شاه اسماعیل صفوی سلطنت قندهار از طرف برادر خود شاه پهلوسا داشت. خلی صاحب کمال و حال^(۱) و جوهر و هنر بود^(۲). از اوست:

رباعی

بهرام در این خرابه پرشر و شور^(۳) تا کی به حیات خویش باشی مغرور
کرده است در این خرابه صیاد اجل در هر قدمی^(۴) هزار بهرام به گور^(۵)
باقی کرمانی: مرد شوخ طبع^(۶) گرم جوش^(۷) نامرادی بود. همیشه در خدمت یاران مشق سخن کمتر کردی. گاهی اشعار بلند بی اختیار از او^(۸) به سر بر می زد. این رباعی از اوست:

رباعی

عمریست که تیر فقر را آماجم بر تارک افلاس و فلاکت تاجم
یک شمه ز حال خویش ظاهر سازم چندان که خدا غنی است من محتاجم
بدیع الزمان قاضی شمس الدین اردستانی: جوانی بود در غایت لطافت و متانت معاصر تقی اوحدی. از اوست:

آنان که فتاده اند از مقصد دور گویند به هجر^(۱۰) دوست می باش صبور
ای بیدردان درد فراق است این درد نی دوری^(۱۱) عابد از بهشت و لب حور
بدیع الزمان پسر میرزا^(۱۲) طاهر نصرآبادی: صاحب تذکره. خیلی ذی شعور بود. در حل معما و در تربیت نظم و نثر. از اوست:

دیدن راهست بشر شمع چون با دیگری است چشم ما روشن چراغ هر که روشن می شود
حلقه افزون کند بر دام خرص آرزو قامت منعم که خم از بار^(۱۳) مردن می شود

رباعی

گریه های سرد زاهد را نماید کار سست می شود از بارش باران^(۱۴) دی دیوار شست
نیست چون مژگان او در دل اثر با ناله نیست ریخت چون دندان شود گوینده را^(۱۵) گفتار سست
خصم سرکش را زیون ما از تواضع می کنیم^(۱۶) هست^(۱۷) چون پشت کمان ما دم شمشیر ما
خط مشکین نیست گرد عارض گلنار تو هست رحل آبنوسی^(۱۸) مصحف رخسار تو
می جهد از سیلی آهن چراغ چشم سنگ شمع مجلس کرد^(۱۹) دست انداز بر^(۲۰) گوهر مرا

- | | | |
|--------------------|---------------------------|---------------------|
| ۱- پ: + خود | ۲- پ: بوده | ۳- ک، ل: پرشور و شر |
| ۴- ن، ل: قدم | ۵- ک: گور | ۶- ک، پ، ن: طبعی |
| ۷- پ، ل، ن: - جوش | ۸- پ، ل: + ازو | ۹- ل: + و |
| ۱۰- ل: هجرت | ۱۱- ل، پ: + و | ۱۲- پ: - میرزا |
| ۱۳- پ: باد | ۱۴- ل، پ: پیکان، ن: نیکان | ۱۵- ل: - را |
| ۱۶- ک: می کنم | ۱۷- پ: پشت | ۱۸- پ، ل: آبنوسی |
| ۱۹- پ، ل: کرده است | ۲۰- ک: به | |

از خموشی صد دهن راه سخن داریم ما
موی سفید را فکن آلوده حنا
بر نیاوردم به شهرت دام چون نقش نگین

همچو صباح را به شکر احتیاج نیست
شیر^(۱) صباح را به شکر احتیاج نیست
چرخ کج^(۲) رفتار بیجا بر سر سنگم نشاند^(۳)

مولانا بصیری: اگرچه احوالش معلوم نیست اما از متأخران خوشگو معلوم می‌شود. از اوست:
تا بار هیچکس نشود استخوان ما
هرگز نکند ناله دلم از ستم او

شیخ بهاء الدین محمد بهایی: خلف شیخ حسین بن عبدالصمد جیغی و جیغ قریه ایست از قرای
جبل عامل. قدوه^(۵) محققان و عمدۀ مدفقان^(۶) بود. اکثر ایام حیات به سیاحت و تجارت صرف نموده و
بسیاری از اهل حال را دریافته. چنانکه کشکول او شاهد این معنی است.

قریب به صد تصنیف و تألیف دارد جمیع^(۷) مختصر و مفید. این مصرع تاریخ وفات اوست^(۸).
(مصرعه) «افسر فضل اوفتاد بی‌سر و پا گشت شرع»

با این^(۹) همه فضل و کمال گاهی توجه به نظم می‌فرمودند^(۱۰). نسخه نان و حلوا و شیر و شکر او
ذایقه اهل کمال را خیلی لذت می‌بخشد^(۱۱). از اوست:

رباعی

با هر که شدم گرم به مهر آمد سست
وز آب و هوای دهر سبحان‌الله
آهنگ حجاز می‌نمودم^(۱۳) من زار
یارب به چه روی جانب کعبه رود
جان را چه کنم تحفۀ ای لاله عذار
گویی که بهایی این فضولی بگذار

بگذاشت^(۱۲) مرا و عهد نگذاشت درست
هرچند که دوست کاشتم دشمن رست
کامد سحری به گوش من این گفتار
روی که ازو کلیسیا دارد عار
تا آنکه شوم ز وصل تو برخوردار
جان خود ز منست غیر جان تحفه بیار

رباعی

از صحبت من پیر مغان رفت از هوش
آن پیر که خرقة داد و زناز خرید
هشیاریم افتاد به فردای قیامت

وز ناله من فتاد در شهر خروش
تسبیح ز من گرفت در میکده دوش
زان باده که از دست تو نوشیده‌ام امروز

مثنوی

از سمور و حریر بیزارم
تکیه بر بستر منقش بس

باز میل قلندری دارم
بر تنم نقش بوریاست هوس

۱- ل، ن: سیر

۲- پ: کم

۳- پ، ل: فشاند

۴- ل: + و

۵- ل: قدره

۶- ن: مرفقان، ل: مدفقان

۷- ن: + و

۸- ل: از اوست

۹- پ: آن

۱۰- ن، پ: می‌فرمود

۱۱- ل: بخشد

۱۲- پ: بگذاشت

۱۳- پ، ل: نمودیم

ای خوشا ژنده و خوشا کشکول
سرِ نان جوین سلامت باد
یاد ایام خرقه پوشی‌ها

دل ازین مهملات گشت ملول
گر مزعفر مرا رَوَد از یاد
لوحش^(۱) ز سینه جوشی‌ها

رباعی

کارش همه جرم و^(۲) کار حق لطف و عطاست
سالی که نکوست از بهارش پیداست
ادرکاساً و ناولها الا یا ایها الساقی
ز تدقیقات مشائی نه تحقیقات اشراقی
فبلغهم تحیاتی و نبئهم باشواقی
وانی ثابت باق علی عهدی و^(۴) میثاقی
جهان پر شد همه از دود سالوسی و زراقی

تا منزل آدمی سرای دنیاست
خوش باش که آن^(۳) سرا چنین خواهد بود
مضی فی غفلة عمری کذلک تذهب الباقی
شراب عشق می‌سازد مرا از سیر کار آگه
نسیم الصبح ان تمرر علی وادی احیایی
و قل یا سادتی انتم بنقض العهد عجلتم
بهائی خرقه خود را مگر آتش زدی امشب

شیخ عبدالسلام^(۵) پیامی^(۶): اصل وی از عرب است. شاگرد شاه فتح‌الله بود. او را^(۷) اشعار بسیار است^(۸). از آن جمله است:

که بهر کشتن من دست کین بیازاری
چون غنچه آفت‌زده نشکفتم و رفتم
از ذوق وعده تو به فردا نمی‌رسم
اگر ناگه درون افتد کسش بیرون نیندازد
فراغ روز بی‌دردی دلم را یاد می‌آید
گو حرف ناامیدی ما^(۱۳) درمیانه باش
عاقل ننهد به حرف‌شان انگشتی
در این نه خلیلی نه در آن زردشتی
چون نیست امید^(۱۶) که بیایم دگر آنجا

بدین قدر نشود رخنه در ستمکاری
هرگز لب من چاشنی خنده^(۹) ندانست
^(۱۰) بیم از وفا مدار بده وعده که من
غبار درگه میخانه‌ام کانجا چو من^(۱۱) خاکی
دو بیغم را بهم خندان چو بینم شادمان خاطر^(۱۲)
قاصد خوشست قصه او در فسانه باش
جمعند ز سفلکان به عالم مشتی
خالی شده دیر و^(۱۴) کعبه از هل کمال
بیامی^(۱۵) استرآبادی: از تقی اوحدی سابق است. از اوست:

تابوت من آهسته از آن کو گذرانید

۳- پ، ل: این

۲- ل: - و

۱- پ، ل: احسن

۶- ل، پ: بنائی

۵- ن: عبدالله

۴- پ: - و

۸- پ: + لیکن چند ابیات او آنجا به قلم آورده است

۷- پ: از او

۱۰- ل: «جمعند ز سفلکان... دران زردشتی» دو بیت اضافه دارد

۹- پ، ل: مرگ

۱۲- پ، ل: من

۱۲- پ، ل: گردم

۱۱- ل، پ: شد

۱۶- پ: امیدم

۱۵- ل: بنای

۱۴- ل: - و

عقیل بزومی: از سادات است. خیلی خوشگو بود. از اوست:

رباعی

رحم است بر آن بلبل شوریده که گل را
یکبار گرت دیده و^(۲) دل سیر ببینند
ببند که بچینند و^(۱) به بازار فروشند
تا حشر بهم لذت دیدار فروشند

ملا بیاضی: احوالش معلوم نیست. اینقدر هست که از متأخران است. از اوست:

شب یلدای وعده‌ات را چرخ^(۳)
یا مرا بر امید وعده تو^(۶)
چه شود^(۴) گر دم صبح دهد
صبر ایوب و عمر نوح دهد^(۷)
یا تو را با چنین کرم کردن^(۸)
مرگ با توبه نصوح دهد

باقی نهاوندی^(۹): برادر خرد آقاخضرای^(۱۰) است که مدتی در کاشان وزیر بود. مصنف^(۱۱)

کتاب «مآثر رحیمی» است که خاتمه‌اش مشتمل است بر احوال شعرای مدّاح خانانان و دیگر متوسلان او. خیلی صاحب کمال و شاعر و منشی بی‌بدل است و کتاب مذکور بسیار ضخیم است. از اوست:

فشردم بس که خار مغیلان پای در راحت
ما و بلبل عرض چاک سینه‌ها کردیم دوش
کون در هر قدم از من گلستانی بجا مانده^(۱۲)
ناز پرورد گلستان زخم خاری هم (نه)^(۱۳) داشت
راه بیرون شدن از زیر فلک ممکن نیست
هر طرف مرغ قفس جلوه کند در قفس است
چشم یعقوب نمی‌یافت اگر بینایی
نقص در مذهب ما تا به قیامت می‌بود
سرگرانی‌هاست حسن و عشق را با یکدگر
خلق^(۱۴) پندارند یوسف بازلیخا دشمن است
به زلف خود بگو تا پاس ایمانم نگه دارد
که من در ساعتی صد ره مسلمان می‌توانم شد
روی جهان فروز تو داری گناه کیست
درهم مشو ز کثرت پروانه شمع من
لبش به خنده و چشمش به غمزه می‌گوید
که خون هر که بریزند مدعا اینجاست

رباعی

گردون تا کی از تو دلم خون باشد
زانگونه که هم دونی و هم دون‌پرور
جانم ز الم‌های تو محزون باشد
نبود عجبی نام تو گردون باشد

باقی دماوندی: شاعر بیست پُر زور از مدّاحان خانانان عبدالرحیم چنانکه در خاتمه «مآثر

رحیمی» مسطور است و نیز مسطور است دران^(۱۵) که باقی دماوندی (تاریخ)^(۱۶) تولد شاهزاده

۱- ل: - و ۲- ل: - و ۳- پ: یا مرا... عمر نوح دهد

۴- ل: + یا مرا بر امید وعده تو ۵- پ، ل: بود ۶- ل: + یا تو را با چنین کرم کردن

۷- ل: «صبر ایوب و عمر نوح دهد» ندارد ۸- ل: چه بود گردم صبح دهد

۹- پ: بهاوندی ۱۰- ن: خضری است ۱۱- از نسخه‌ل اضافه شد

۱۲- از نسخه‌های پ، ل نوشته شد ۱۳- از نسخه‌های ن، ل اضافه شد ۱۴- ل: حسن

۱۵- ن: - دران ۱۶- تصحیح قیاسی شد

جهان افروز که از صبیبه شاه نوازخان متولد شده به این طریق در سلک نظم در آورده به نظر سپه سالار خانانان گذرانیده سرفراز شد. از اوست^(۱):

نظم

نقد امید پادشاه جهان
از عدم جانب وجود آمد
بهر تاریخ در تولد او
فقیر آرزو گوید که از اتفاقات استاد ابوطالب کلیم همین مصرع ماده تاریخ تولد پادشاهزاده محمد اورنگزیب که بعد از شاه جهان پادشاه هندوستان شده یافته.

داد ایزد به پادشاه جهان
تاج صاحبقران ثانی یافت
نامش اورنگ زیب کرد فلک
چون به این مژده^(۲) آفتاب انداخت
طبع دریافت سال تاریخش
خلفی همچو مهر عالمتاب
گوهر^(۳) بحر ازو گرفته حساب
تخت از آن پایه گشت عرش جناب
افسر خویش بر حوا چو حباب
«زد رقم آفتاب عالمتاب»

از نوادر اتفاقات آن است که چون محمد اورنگزیب عالمگیر بر تخت^(۴) نشست و آن سال چهلم بود از عمرگرامی او. تاریخ جلوس خود فرمود که «آفتاب عالمتاب». از باقی دماوندی است:

گر پرده از جمال بت ما برافکند
نخست آن سنگدل با بیدلان آمیختن گیرد^(۵)
ما برون در ازو نکته بسی می شنویم
در پس پرده دگر تا چه حکایت باشد
باقری: از هرات است. شعر را خوب می گوید. از اوست:

بر اسب حنا بسته پی قتل اسیران
هست آنقدرت کشته که هر جا بخرامی
یار را امسال با ما التفات پار نیست
از شوق می نویسم و تکرار می کنم
محسن بهایی: از سادات است. شعر بسیار خوب می گفت. از اوست:

هر جا که رود تا به رکابش همه خون است
در هر قدمی سرو قدت شمع مزاریست^(۶)
عشق آن عشق است اما یار ما آن یار نیست
روزی هزار نامه به خود از زبان تو
محتاج ره به قدر ضرورت بسی است دخل
از زندگی به تنگم و از مرگ در هراس
خلد به دل مژه های بلند خونریزش
بر آفتاب رشک ندارد چراغ ما
دنیا و آخرت همه بریاد داده ام
که کرده اند به سوهان ابروان تیزش

۱- پ: + از اوست

۲- از نسخه ل نوشته شد

۳- از نسخه های ل، پ، ن نوشته شد

۴- پ: + سلطنت حشمت

۵- ل: مزار است

۶- از نسخه های ل، پ، ن نوشته شد

بمیر تشنه و^(۱) لب تر مکن به کاسه بحر
جانست کمین بخشش رندان قدح خوش
که نیم خورده^(۲) ابر است جام لبریزش
کو خضر کزین باده دماغی برساند
به دست من دهید این خونئ بسیار بلبل را
فقیر آرزو گوید که اگر بجای بسیار لفظ یک باغ باشد، بهتر است.

بایندر خان: چون ربطی به سلسله سلاطین صفویه داشت به خویشاوند مشهور^(۳) و در کمال
اهلیت و همیشه با شعراء و فقرا محشور بود^(۴) و^(۵) هیچگاه بی جذب‌ه شوق نبوده^(۶). از اوست:
کاش زلف تو دگر بو به صبا نفروشد
برغم توبه‌ام بزم خوشی آن رشک مه دارد
خدا از آفت طاقت دل ما را نگهدارد
شردان^(۷) بیگ برهمن تخلص: گرجیست. داخل غلامان خاصه شریفه سلاطین صفویه بود.
از اوست:

رباعی

خون ما را نوشکاران بی‌محابا ریختند
شوخی مژگان خون‌ریز تو در خوابم گرفت
همچو برگ لاله در دامان صحرا ریختند
آه ازان مستان که غافل بر سر ما ریختند

رباعی

شب ز گرمی‌های اشک دشت‌پیما سوختم^(۸)
به صحرا لاله در محفل چراغم
همچو برق از یک پرافشانی سراپا سوختم
مرا از شور^(۹) بلبل آفریدند
تو را از نکهت گل آفریدند

میرزا ابوالحسن بیگانه تخلص: نواده سید ابوالمعالی است که از اعظام سادات نیشابور است
که از ابا عن جد کلانتری آن ولایت به ایشان بود میر ابوالمعالی در عهد^(۱۰) شاه‌عباس ماضی کمال
اعتبار داشت. رقمی به او داده^(۱۱) که است که از اعظام سرزمین بابری که در آن ولایت بود آبادان کند.
چنانچه شصت تومان جمع سیورغال او مقرر بود. فقیر آرزو گوید ظاهراً زمین بابری مطروحه
ناکاشته از صد^(۱۲) سال افتاده باشد که به هندی^(۱۳) آن را «بَنَجَر» گویند و اکثر در هندوستان در مدد
معاش ائمه همین زمین تنخواه است. باری ابوالحسن بیگانه فی‌الجمله آشنای علوم است. در ترتیب نظم
خیالات رنگین دارد اما بسیار کم شعر است یا به ما کم رسیده. از اوست:

غافل گذشتی از سر ما سرو ناز ما
بخت آنم کو که گردم سایه بالای ترا
در گردن نگاه تو خون نیاز ما
وز قد گشته خلخال افگم پای تو را

- | | | |
|----------------|------------------------|----------------|
| ۱- ل: - و | ۲- از نسخه ل تصحیح شد | ۳- پ، ل: + بود |
| ۴- پ، ل: - بود | ۵- پ: - و | ۶- پ، ل: نبود |
| ۷- ل: شردان | ۸- پ، ل: سوختم | ۹- ل: سوز |
| ۱۰- پ، ل: پیش | ۱۱- از نسخه پ نوشته شد | ۱۲- پ، ل: چند |
- ۱۳- ن: آن را به هندی

راه حقیقت است طریق مجاز ما
نکویان را خدا از همشین بد نگهدارد

قطعه

نماند خون به دل از گریه شبانه ما
میان جنس اسیران بلند اقبالیم
تو هر جا پانهی نقش قدم خورشید می‌گردد
نصیب زاهدان یارب مبادا فسق و رسوایی

رباعی

قاصد بگو^(۳) به دلبر نامهربان ما
هرگز فریب شوخی مرهم نمی‌خورد

رباعی

تو مست خفته‌ای و روزگار بیبیاک است
زبان مردم این عصر مار ضحاک است
پست [و]^(۵) بلند در گرو انتخاب نیست
گوهر اشکی که می‌آید ز چشمم سفته بود
که چون به دام تو افتد دگر رها نشود
از ناز خواندن و به تغافل دریدنش
فلک هرطور گردد جنبش گهواره می‌دانم
نه پنداری که می‌را در فراقت چاره می‌دانم
که گر بر بستر سنجاب خوابم خاره می‌دانم
سینه^(۷) خورشید داغ سایه دیوار داشت
هر کسی را دولت دیدار جایی قسمت است

مخفی نماند که فقیر آرزو را در این بیت اتفاق توارد^(۸) افتاده چنانچه سی سال پیش از این شعر گفته بود و (در)^(۹) دیوان بیگانه در این ایام^(۱۰) به نظر آمده.

شعر فقیر آرزو این است:

جلوه شیرین بود نوری^(۱۱) ز انوار خدا
ما به زور عشق بی‌پروا ز جا برداشتیم

۱- پ: دمنات ۲- تصحیح قیاسی شد ۳- ب: بگوی

۴- ل: می‌کند ۵- تصحیح قیاسی شد. مصحح «و» افزوده است

۶- ن: مرا ۷- پ: شیشه ۸- از نسخه ل نوشته شد

۹- از نسخه‌های ل، پ اضافه شد ۱۰- پ: - درین ایام، ل: حالا ۱۱- ل: نور

مد نگهش جاده آمد شد ناز است
از پر پروانه تا بال هما^(۲) در^(۳) آتش است
کشتن ما را که باور می‌کند
سودای شکستن به سر شیشه‌ام افتاد
هر پاره این شیشه صدا کرد به رنگی
ای سیل بسر منزل ما راه چه پرسى
آگه نه‌ای از سوز دلم آه چه پرسى
بر ما جفا زیاده ز مقدر می‌کنی
شکستی در دلم خاری اگر از پا در^(۵) آوردی
از ره و رسم وفا می‌گذری

چون آئینه چشمی که به رخسار تو باز است^(۱)
استخوانم شمع خلوت خانه بیداد کیست
از تو کاعجاز مسیحا می‌کنی
ای سنگدان مژده شما را که دگر بار
بر آئینه‌ام خورد ز نیرنگ^(۴) تو سنگی
مهتاب ز ویرانه ما گرد برآورد
از حسن تو آئینه در آغوش گدازست
ما را ز پیش خود به جفا دور می‌کنی
تو از شوخی کجا کام دل شیدا برآوردی
^(۶)خوش به آئین جفا می‌گذاری

رباعی

که چهار در دل ما می‌گذری
هر کجا نام خدا می‌گذری
که به صدر رنگ تمنای تو تصویر کند
غباری کز تو بر خاطر نشیند دیر برخیزد
حاجی شاه باقر^(۸): از کاشان است. شعر بافی می‌نمود (و)^(۹) صرف موزونان دردمند می‌کرد و
با اهل کمال همیشه مربوط بود. حسب‌المقدور در خیرات و مبرات می‌کوشید. از اوست:

^(۷)هیچ یادی به دلت می‌گذرد
به زبان نام خدا می‌گذرد
گو به رنگینی دل بوقلمون نقاشی
تو با این دل‌نشینی کی توانی رفت از یادم

رباعی

مخلوق چگونه‌اش ستاید بسزا
این چار کتابی که فرستاد خدا

آن را که بلافتی خدا کرده ثنا^(۱۰)
در مدح علی است یک رباعی به حساب

رباعی

غم را ز شکیب چاره می‌باید کرد
صحرا صحرا کناره می‌باید کرد
شاه باقر: از عزیزان مشهد مقدس است. مدتی در هندوستان به خدمت سلطان مرادبخش بوده به

خو با دل پاره پاره می‌باید کزد
تنها^(۱۱) تنها همیشه از اهل جهان

مشهد مقدس رفت. از اوست:

گذشتگی است که از هرچه هست در پیش است

شکستگی است که خود مومیایی خویش است

۲- ل، پ: - در

۲- ل، پ: سمندر

۱- ل: مار است

۶- ن: این بیت ندارد

۵- ن: بر

۴- ل، پ: در

۹- از پ، ل اضافه شد

۸- ن، ل: باقی

۷- ل، پ: بیت اضافه دارد

۱۱- ن: - تنها

۱۰- ل: شمار، پ: شما

بیرحسین: عطاری^(۱) می‌کرد و نهایت شوخی^(۲) و نمک داشت. از اوست. از مثنوی او که مسمی است به خروسیه گفته: یکی کز خر بود خرزاده‌ای، شخصی اعتراض کرد که با وجود کزّه خر خرزاده چیست؟ گفت: تا کزّه خرهاى آدمی زاد بیرون [روند]^(۳).
ایضاً از اوست:

خروسی به من داد دانای راز
دهان را^(۴) پی طعمه چون باز کرد
که پهلو زدی او به پهلوى باز
همه طعمه را مرغ انداز کرد
به زر بافته جامه او ملک^(۵)
نظر یافته از خروس فلک

میرزا باقر: نواده قاضی زین‌العابدین تبریزی^(۶) است. استفاده علم از خدمت آقاحسین نموده. در نظم اشعار و معما سلیقه درست داشت. از اوست:

حاصل زندگی ما سخن رنگین است
دل که تنگ از خیال آن دهن است
خرقه چاک چاک زنده‌دلان
گشته از خط حساب حسنش پاک
بی تو شب ماه تیره روزان
عینک در انتظار تو نادیده تار شد
نی همین در ماتم دل ناله غوغا می‌کند
زاهد دل مرده را هر گام گور کنده است
غفلت کج نظران فایده دین باشد
چمن دیگر به کام قمریان است

میرزا باقر مشهور به ایک: از تبار زه عباس آباد اصفهان است. به خدمت بسیاری از علما رسیده لیکن کج بحث بود. از اوست:

چون در همه جا عشق متاعیست که بایست
تارهای سر زلف تو چو پیوسته^(۱۱) بهم
به غیر اشک پریشانیم به طول کشید
سرخوش گوید که این دو^(۱۱) بیت از باقر تبریزی^(۱۲) است و این معنی از میرمعز فطرت مسموعست.

- | | | |
|--------------------|-----------------------------|-----------------------|
| ۱- ل: + تخلص | ۲- ن، پ، ل: شوخ | ۳- تصحیح قیاسی شد |
| ۴- ن: - را | ۵- ن: فلک | ۶- ن: تبریز |
| ۷- ل: - و | ۸- ل: + هر کس ز بس پهلو تهی | ۹- از نسخه ل تصحیح شد |
| ۱۰- پ، ل، ن: پیوست | ۱۱- پ، ل: - دو | ۱۲- پ، ل: تبریز |

(۱) بی تو شب ماه تیره رویان^(۲)

همچو غنچه تا به کی در بند خود باشد کسی

لیکن^(۳) معلوم نیست که از کدام باقر است و اغلب که از شاه باقرا باشد.

میر برهان: از سادات ابرقوه است. خیلی تازگی در کلام و مذاقی تصوف داشته. از مریدان قاضی

اسد است.^(۴) از اوست:

رسید تیغ بکف صبح بر سرم دلدار
به غیر خار نمی‌روید از مزار مرا
به عالمی^(۵) ندهم مویی^(۶) از پریشانی
ما را به^(۷) نامه نیز فراموش کرده‌ای
سر زلف بتان می‌داد کامم
نشان خاک بهشتم^(۸) ز گریه در عالم
ندارد سرو آن رخصت که بوسد در چمن پایش
خطت به گوش تو گفستت مُشک ناب منم
ای غنچه به پیش دهن تنگ تو مایل
سیاهی از سر داغم برآمد^(۱۰) از ناخن
یک دم سر من از سر زانو جدا نشد
در مذمت گوید:

در حق سر تراش این حمام
می‌کند پوست از سر مردم

که آفتاب کشیده است تیغ سر بردار
هنوز هست ز عشق تو خار خار مرا
که هست از سر زلف تو یادگار مرا
دانسته‌ای که دیده ما را سواد نیست
ولی روی پریشانی سیاه است
که حسرت تو مبادا کسی به خاک^(۹) برد
از آن بر پای آن گل سایه می‌افتد ز بالایش
رُخت خطی بدر آورده کآفتاب منم
گل عاشق روی تو به یکدل نه به صد دل
غنیمت است که این هم برآمد^(۱۱) از دستم
اینجا به زیر کاسه بود نیم کاسه‌ای

سخن راست بنده می‌گویم
سخن پوست کنده می‌گویم

رباعی

گردون به دلم شکافها کرد پدید

از سیلی غم چراغم از چشم پرید

خورشید ز کینه بر سرم تیغ کشید^(۱۲)

آن روشنی دیده چو رفت از نظرم

باقیا نایی: مشرب وسیعی داشت و^(۱۳) در علم موسیقی تصانیف و^(۱۴) ترانه‌های نمکین ساخته.

به هند آمده به اعتبار وسعت مشرب با بزهمنان مختلط و مربوط شده (و)^(۱۵) مدت‌ها در بت‌خانه‌ها^(۱۶) به طور ایشان بود چنانکه فرزندان خود را از او مضایقه نمی‌کردند و بعد مدتی به اتفاق محمدعلی بیگ که

۳- ل: لیک

۶- پ، ل: موی

۹- پ: به خواب

۱۲- پ، ل: کشد

۱۵- از نسخه ن اضافه شد

۲- ل: روزان

۵- ل: عالم

۸- ن: نهشتم

۱۱- پ، ل: آید

۱۴- پ، ل: و

۱- پ، ن: این بیت ندارد

۴- پ: + گفته

۷- پ، ل: ز

۱۰- پ، ل: آید

۱۲- ن: - و

۱۶- پ، ل: - ها

به حجابت به هند آمده بود مراجعت نموده به ايران رفت. فقير آرزو گويد که باقياي مذکور در شهر بنارس که حسن خيزی آن^(۱) در هندوستان شهرت دارد بسيار بسر کرده و با برهمنان آنجا مختلط^(۲) بود. ظاهراً وقت رفتن^(۳) ايران اين بيت گفته که درين^(۴) جا شهرت دارد. از اوست^(۵):

در بنارس باقيا باقی نماند
زان زخم کوس توگل کاسمان از بهر من
همه حاصل جهان را به نشاط صرف مل کن
رفتند به منزلگه مقصود حريفان
آن قدح بشکست و آن^(۶) ساقی نماند
می‌رساند روزی و چرخ دگر هم می‌زند
بر کافر و مسلمان بنشین و صلح کل کن
باقی است که وامانده در اين مرحله تنها

میرزا باقر وزير قورچی: اصلش از سادات جزيره خار^(۷) است. سيد جمال‌الدین یکی از اجداد او ميريد شيخ صفی‌الدین اردبیلی است. شعر خوب می‌گفت. از اوست:

می خون شود به یاد لبث در پيالهام
پيش من خيره نظر بر رخ جانان کردن
آنکه دل برد از تو یارب حسنش افزون‌تر شود
بیدار می‌شوی و به من رحم می‌کنی
بار دیگر زنده گردیدن عجایب حالتی^(۸) است
تابوت کشته تو چو از دور شد بلند
خزان تازه دست تو از رنگ حنا دارد
درین صحرای شورانگیز چون خاک نیستانم
چو تسبیحی که تارش بگسلد چون از نفس افتم
سر ز کار آسمان ناقص نمی‌آرد برون
بعد مردن دوستان هر خط که بر خاکم کشند
به چشم اهل دنیا غیر دنیا در نمی‌آید
دلیل بی غمی^(۹) حضر عمر جاوید است
کشتگان عشق را دل بس که در بر می‌طپد
روز جزا ز تیغ تو شرمندگی کشد
برگ گلی از شاخ نیفتاد درین باغ
تا چند آسمان قدح خالیت دهد

۲- ک: مخلوط، از نسخه ل تصحیح شد

۱- ل: آن

۵- از نسخه‌های پ، ن اضافه شد

۳- ل: دران

۳- ل: رفتن

۸- از نسخه‌های پ، ل تصحیح شد

۷- پ، ل: خار

۶- ل، پ: وان

۱۱- پ، ل: داده‌اند

۱۰- پ، ل: زندگی

۹- ل: حالت

حاجی محمد تقی بسمل تخلص: اصلش از دامغان است و او در شیراز متولد شده تحصیل کمال نمود. وسعت مشربیی^(۱) داشت که با مؤمن و کافر یکسان می جوشید. مدتی در شیراز بود و از آنجا به صفاهان رفت. در قطعه گویی بی عدیلت. از اوست^(۲):

رباعی

دانا هر چند خوارتر می گردد در رتبه بزرگوارتر می گردد
چون جاده وجود اهل دانش هر چند پامال شد آشکارتر می گردد
در هجو یکی از وزرا که به سبب او برف^(۳) در شیراز یافت نمی شد گفته:

قطعه

چون بامداد حضرت دستور گشت واجب دعای خلق برو ای که^(۴) کلکت کشد ز رشحه^(۵) خویش اندکی سرمه وعده ام دادی نور دیده به سرمه افزودن سرمه تو^(۶) فزود دیده من عدم سرمه تو چشم افزود پیش ازینم^(۷) دو چشم روشن بود این زمان بایدت دو چندان داد

برف در فارس رایگان گردید بعد هر آب همچو لعن یزید سرمه در دیده اولی الابصار در وفایش درنگ شد بسیار بود مردی ز سید ابرار شد دو چشم در انتظار چهار از وجودش قیاس کن انوار دارم اکنون چهار دیده تار شد ز تاخیر^(۸) این زمان در کار

رباعی

بود از پرتو حسن تو دل من روشن
دامن افشان به جهان گردل روشن خواهی
شعله طور کند وادی ایمن روشن
شود این شمع به افشاندن دامن روشن

حاجی باقر ولد آقا شکرالله شیرازی: در نهایت دردمندی و آرمیدگیست. از شیراز به اصفهان رفته محبوب خاطرها بود^(۹). مدتی پیش یکی از امرای ایران بود بعد از آن آزرده شده^(۱۰) به شیراز رفته اراده هند نمود. روزی که می خواست که سوار کشتی شود کس آن امیر به حاکم فارس نامه رسانید که حاجی باقر را روانه اصفهان کنید^(۱۱) جبراً و قهراً^(۱۲) چون آن رفتن خوشش نیامد روانه عتبات شد و بعد از زیارت در نجف اشرف علی ساکنها التحیات مدفون گردید. رحمه الله تعالی^(۱۳). از اوست:

عمرها کوشید در آبادی من روزگار
ز خجالت عاقبت می بایدش چون داغ خشکیدن
آخر این ویرانه را تعمیر نتوانست کرد
هر آن چشمی که همچو^(۱۴) داغ بردست کسی باشد

۱- تصحیح قیاسی شد
۲- پ: - از اوست
۳- پ: ل: بر ز ناد
۴- پ: ل: آن که
۵- ل: سبحه
۶- پ: نو
۷- پ: ازین هم
۸- ن: ل: تأخیرت
۹- ن: ن: سد
۱۰- پ: ال: و
۱۱- از نسخه ن نوشته شد
۱۲- پ: ال: و
۱۳- پ: - رحمه الله تعالی
۱۴- پ: همچون

رباعی

در عشق تو آواره مسکن باشم
خواهم که چو نور جا کنم در همه چشم
میربقایی: بدخشی است چون در تبریز بسیار بوده این جهت (به)^(۱) تبریزی مشهور است. طبعش خالی از لطفی^(۲) نیست. از مثنوی که باب زلزله تبریز گفته:

چه پیش آمد^(۳) زمین و آسمان را
حوادث با هم از هر گوشه جستند
سواد دلنشین ملک تبریز
ز وحشت لرزه با مردم درآویخت
بتان از لرزه نوعی ایستادند
زمین از بس که چون دریا خروشید
چنان بگرفت طوفان زمین اوج
چنان شد در جهان جای سکون تنگ
تزلزل آنچنان شد سایه افکن
برون جستی ز^(۴) حسرت^(۵) مضطرب حال
شکست از بس که ره در خانه ها کرد
ز وحشت تا نظر می کرد رمال

مولانا محمد باقر: از ورنوسفاداران است و ورنوسفاداران قریه ایست^(۶) از اعمال اصفهان. در کمال صلاح بود و در فن نظم و لغز و معما دستی داشت معاصر تقی اوحدی است. از اوست^(۷):

بس که بهم سوده ام کف ز ندامت عجب
اشک راز دل عشاق عیان می سازد
چون برآرم ناله از دل آیدم صد فوج درد
زعفرانم به دل به مرجان شد
نیست اگر^(۸) بگسلد رشته صبرم ز تاب
نیست بی مصلحتی گریه پنهانی^(۹) ما
آری آری خضر راه کاروان بانگ^(۱۰) دراست
سیلی روزگار را نازم

محمد باقر زرگر: از یزد بود. کمال صلاح داشته و شعر خوب می گفت و در تحفه سامی مسطور است که^(۱۱) سبزواری که^(۱۲) او اواخر به سپاهی گری مشغول شد و نجم زرگر او را کشت اتفاقاً در آن روز غزلی گفته که مطلعش این است:

- ۱- از نسخه پ اضافه شد ۲- ل: لطف
۲- ک: از، از نسخه های پ، ل، ن نوشته شد
۳- پ: حیرت
۴- از نسخه های پ، ل نوشته شد ۷- پ: + گفته
۵- پ: ل: عجب
۶- ل: ملک
۷- پ: تنهایی
۸- ن: - که
۹- پ، ل، ن: - که

مرا به جور بکشتی^(۱) طریق داد این است ز بادشاهی حسن توام مراد این است
 اما این بیت به نام دیگری نیز نوشته چنانچه بیاید انشاءالله تعالی.
 حدیث درد من گر^(۲) کس نگفت افسانه‌ای کمتر وگر من هم نباشم در جهان دیوانه‌ای کمتر
 معلوم نیست که محمد^(۳) باقر زرگر یزدی و سبزواری هر دو یکی‌اند که به تفاوت مکان شهرت
 گرفته‌اند^(۴) یا غیر هم^(۵). والله اعلم.

رفیع خان باذل: برادرزاده محمدطاهر وزیر خان عالمگیر شاهی است. پدر ماجدش از ایران به
 هند آمده^(۶) داخل جرگه امرا گردیده. فقیر آرزو ایشان را در هفده سالگی هنگامی که قلعه در گوالیار
 بودند دیده مستفید ملازمت گردیده. خالوی فقیر که امین و^(۷) داروغه جزیه گوالیار بود^(۸) مرا همراه
 (پیش ایشان)^(۹) برده فرمودند که این پسر هم سری به سخن دارد. ایشان با آنکه در آن ایام به گفتن
 مثنوی «حملة حیدری» که قریب چهل هزار بیت است. مشتمل بر احوال سرور کائنات و امیرالمؤمنین
 علی علیهاالسلام^(۱۰) سرگرم بودند متوجه به من شده چند شعر خود خواندند. ازان جمله یک بیت بنده
 را^(۱۱) یاد است با آنکه قریب پنجاه سال بران گذشته و آن نیست:

کاردانان را نمی‌باید مصالح آنقدر^(۱۲) شانه با انگشت چوبین واکنند از مو گره
 القصة خان مسطور به فضایل نفسانی و فواضل روحانی موصوف بود. کتاب «حملة حیدری» را به
 قدرت گفته. بعد مطالعه رتبه کلام و کلیم بر سخن فهم ظاهر می‌شود. از اوست:

بود برق تجلی پرده حسن بی‌حجابش را
 ز موسی هم نیاید حفظ الواح گران قدرش
 شریک ذات او را گر کنی دعوی غلط بینی
 جواب آن^(۱۳) غزل باذل که گوید شاعر هندی
 و مراد از شاعر هندی درین^(۱۴) جا شاه ناصرعلی سرهندی است که مقطع غزل او این است:

به این شوخی غزل گفتن علی از کس نمی‌آید
 از بعضی مسموعست که روزی اتفاق ملاقات ناصرعلی با رفیع‌خان باذل افتاده بود.
 ناصرعلی به باذل تکلیف شعر خواندن نمود^(۱۵). باذل این بیت خواند^(۱۶):

دل داشتیم دادیم جان بود عرض کردیم
 چیزی که یار خواهد صبر است و^(۱۷) ما نداریم

۱- ک، ن: کشتی، از نسخه‌های ل، ن تصحیح شد

۲- پ: که

۳- ل: محمد

۴- از نسخه‌های پ، ل اضافه شد

۵- از نسخه‌های پ، ل، ن تصحیح شد

۶- ل: و

۷- ل: بوده

۸- از نسخه‌های پ، ل اضافه شد

۹- پ، ل: علیهم‌السلام

۱۰- پ، ل: + نیز

۱۱- پ، ل: اینقدر

۱۲- از نسخه ن اضافه شد

۱۳- پ، ل، ن: این

۱۴- پ، ل: دران

۱۵- ل: نموده

۱۶- پ: + از اوست

۱۷- ل: و

ناصرعلی از راه شوخی‌ها گفت که صاحب از نظم خود بخوانند و^(۱) به گپ نگذارانند. ایضاً^(۲) باذل در نعت گوید:

نگردد طور موسی پایه معراج محمد را
زهی قدر و شرف کز بهر یک شب حسن معراجش
^(۳) الف بود از ازل دال از ابد هنگام تعلیمش
کمر در کار امت تنگ بستن این چنین باید

قطعه

دهد رم نام آبادی دل دیوانه ما را
چنین یک زخم دیگر آرزو می‌کردم از تیغش

نظم

چه می‌بودی اگر می‌بود تا روز^(۴) حساب امشب
سبک دوش است مژگان از گرانی‌های خواب امشب
ندارد جام می کیفیت چشم پُر آب امشب
پس از عمری درآمد یارم از در بی‌حجاب امشب
کجا در محفل روحانیان گنجد گران جانی
نشاط گریه شادبست پیش از خنده مستی

رباعی

ز سوز عشق نه تنها دل خراب پر است
خدا ترا برساند به من درین فرصت

نظم

سر به مهر و مه نمی‌آرد از استغنا فرو
این قدر سامان وحشت نیست بی‌چیزی دران
یک گره از کار من نگشود صد مشکل‌گشا
کوتاه هیچ آرزو صورت نمی‌بندد به دل
طینت مغرور دل یارب ز خاک کوی کیست
چشم آهو سرمه‌دان نرگس جادوی کیست
این گشاد آیا گره در گوشه ابروی کیست
روی این آئینه در بسته یارب سوی کیست

قطعه

یک تغافل بیشتر نقصان آن بدخونه شد
حال باذل را چه می‌پرسی از من بپرس
کو کله گوشه فقری که به سر واشکنم
چند خاید جگرم را غم ناکامی کو
باذل امروز شکستی تو بر غم خم می
ظلم شد بر من، ستم شد، جور شد، بیداد شد
از نظر افتاد و رفت از خاطر و از^(۵) یاد شد
^(۶) تخته تخت به فرق جم و دارا شکنم
سنگ تجرید که دندان تمنا شکنم
توبه را نیز من از رگم تو فردا شکنم

نظم

عشق توبه میدان زده صف بادو جهان درد
چون نخل که از ریشه بیر آب رساند
خود را به صفش یکدله رفتم برسانم
خونی بدل از آبله رفتم برسانم

۱- پ: «و به گپ» ندارد

۲- ل، پ: - ایضاً

۳- از نسخه تصحیح شد

۴- ل: روز

۵- ن، ل: این مصرع ندارد

۶- پ: «الف بود... اجد را» ندارد

خاکش به^(۳) نم زلزله رفتم برسانم
 قطره بر گل شبنم و در قعر دریا گوهر است
 از برای آتش گل آب^(۵) روغن می شود
 به کبوتر چو دهم نامه پر و بال دهم
 لبریز شود چون خم می سینه ز جوشم چه
 به دل گرفته ماند^(۶) قدح شراب بی تو
 به کدام امیدواری برم به خواب بی تو
 گر خواسته دوست چنین است چنین باش

در آب گرفته^(۱) است دل امشب گل صبری^(۲)
 عشق را با هر دلی نسبت بقدر جوهر است
 عارض گلرنگش از می شمع روشن^(۴) می شود
 بس که شرح غم دل مضطرب احوالم دهم
 هرگاه برد مستی چشم تو ز هوشم
 نشاط باده بخشد به من خراب بی تو
 تو چنان^(۷) رمیدی از من که به خواب هم نیایی
 گو بخت زبون سرکش و گو چرخ بکین باش
 این غزل مسلسل از اوست:

نظم

قدمی^(۸) رنجه کنی گرچه عیانست که تو
 دلم از منظر چشمم نگرانست که تو
 تو ازو غافل و او غافل ازان است که تو
 شیوه دلبری این نیست همانست که تو
 این سخن بر دل ما سخت گران است که تو
 زین پر آوازه سرایی غرض آنست که تو
 چشم اغیار ز هر سو نگرانست که تو
 تا نگویند به من این صنم آنست که تو
 دیده شد یار تو رسواتر از آن است که تو

می پرد چشم من امروز گمان است که تو
 بر سر دل شدگان پا به غلط هم ننهی
 کی درآیی که برآید پی استقبالت
 آنچه هر به خیالت نرسد یاد منست
 در دل اهل دلی^(۹) جای نکردی هرگز
 می دهی گوش به افسانه ارباب غرض
 شده ای شهره درین شهر به صد بدنامی
 چون^(۱۰) ز دلها به درآیی به زبانها افتی
 در هوایش دل و دین باخته بودی باذل

رباعی

دکان تیغ فروشی گشاده مژگانش
 مگر شکفته به دل غنچه های پیکانش

ز بس که مایل خونست^(۱۱) چشم فتانش
 ز زخم سینه ام امروز بوی گل آید

نظم

اگر دارد فلک همت ازو این کام می خواهم
 ترا با خود چو مغز توأم بادام می خواهم
 هنوز از شوخ بی پروای خود پیغام می خواهم
 بی سبب در کار ما می افتند از هر سو گره
 آنچه دل بود اول اکنون گشته در پهلو گره

شب مهتاب در بر یار بر کف جام می خواهم
 جدایی دیده ام بسیار در یک پیرهن چندی
 شکایت نامه های جمله کاغذ باد طفلان شد
 تا زد آن ناز آفرین بر گوشه ابرو گره
 بس که در دل عقده های آرزو نگشوده ماند

۳- پ: - به

۲- پ، ل: خیری

۱- ن: گرفت

۶- ن: مانده

۵- ن، پ، ل: + و

۴- ن، پ، ل: ایمن

۹- پ: دل

۸- ل: قدم

۷- پ، ل: چسان

۱۱- پ: خویشت

۱۰- ل: چو

رباعی

می‌کند چشم تو در صید، دلم دیر که چه
 اگر آرایش مژگان ز برای دل ماست
 بی تو می‌بیند کسی کی^(۲) در خیال و خواب می
 زیر ابرو چشم مست او خمی وا کرده است
 گاه باشد جام مل روید بجای گل ز شاخ
 ختم بر لعل لبث شیوه شکر شکنی
 تیغ ابرو به کف و دامن مژگان به کمر
 روز ابر و لب کشت و دل جمع و من و یار
ابوالمعالی میرزا عبدالقادر بیدل: فردوس رضوان^(۴) پیش چمن آرایی طبعش از خیابان
 بهشت خط عجز به بینی کشیده و شهیدی بهار در مقابل رنگینی مضامیش از نارسایی به خاک و^(۵)
 خون و حسرت طپیده.

اگرچه از علم ظاهر بهره وافی^(۶) نداشت از صحبت بزرگان و سیر کتب صوفیه آن قدر مایه‌ور بود
 که در سرزمین شعر تمام تخم تصوف می‌کاشت و به مرتبه آشنای مشرب توحید بود که هجو و
 هزل^(۷) او نیز بی‌ذوق درویشانه^(۸) نبود چنانکه در مذمت یکی و مدح دیگری^(۹) گفته:

رباعی

خران^(۱۰) اگر آهنگ فتوری دارند
 وز باد سرین لاف غروری دارند
 زین غوغاها چه باک شهبازان را
 زاغان گه می‌خورند و شوری دارند
 نصرآبادی که او را از مردم لاهور شمرده غلط است. اصلش از توران است از قوم ادلامی^(۱۱) و در
 بنگاله بسر کرده^(۱۲). اکثر حالاتش از کتاب «چار عنصر» که^(۱۳) از تألیفات اوست و نثرش^(۱۴) در کمال
 دقت و پاکیزگی است واضح و لایح می‌گردد. قریب سی سال در شاه‌جهان آباد دهلی فروکش کرده و از
 در توکل پا بیرون نه^(۱۵) نهاده. امرا و عمده‌ها را حق سبحانه بر در او فرستاده. اوایل سلطنت فردوس
 آزماگاه حضرت محمد شاه (پادشاه)^(۱۶) مغفور ازین جهان رحلت نموده^(۱۷). فقیر آرزو دو بار به خدمت

- ۱- پ: - سر
 ۲- ک: که، از نسخه‌های پ، ن تصحیح شد
 ۳- از نسخه‌های پ، ل، ن اضافه شد
 ۴- پ، ل: رضوان فردوسی
 ۵- ل: - و
 ۶- ل: ذاتی
 ۷- ل: + فسانه ذوق نبود
 ۸- پ: - درویشانه
 ۹- ک: یکی، از نسخه‌های ل، ن، پ تصحیح شد
 ۱۰- ک: خیران، از نسخه پ تصحیح شد
 ۱۱- پ، ل: ارلات
 ۱۲- پ: - که
 ۱۳- پ، ل: + ظاهر می‌شود
 ۱۴- از نسخه پ اضافه شد
 ۱۵- ل: - نه
 ۱۶- ن: نمود

این بزرگوار اوایل عهد پادشاه^(۱) شهید^(۲) محمد فرخ‌سیر رسیده و مستفید گردیده.

کلامش نظماً و نثراً مابین صدونود هزار (بیت)^(۳) است. کلیاتش روز وفات او که چهارم شهر صفر باشد و همین تاریخ وفات اوست و مردم هندوستان آن روز چراغان کنند و طعام پخته به خلائق دهند و عرس ناهند پیوسته زیارت کرده می‌شود.

بی تکلف سنگ زور سخن سنجان است و چون از راه قدرت تصرفات نمایان در فارسی نمود. مردم ولایت و کاسه‌لیسان آن‌ها^(۴) که از اهل هندند در کلام این بزرگوار سخن‌ها دارند و فقیر در صحت تصرف صاحب قدرتان هند هیچ سخن ندارد بلکه قایل است چنانچه در «رساله داد سخن» به براهین ثابت نموده هرچند خود تصرف نمی‌کند احتیاطاً بهر قسم میرزا بیدل جامع فنون شعر است چه غزل و چه مثنوی و چه قصیده و چه رباعی و شعر او را طرز خاصی است و در نثر (نیز)^(۵) بی‌مثل و (بی)^(۶) نظیر است هرچند سخن را بجای رسانیده که چو شعر حافظ شیراز انتخاب^(۷) ندارد لیکن از جهت (ما)^(۸) اشعاری^(۹) که به قدر فهم خود انتخاب زده نوشته است. از اوست:

رباعی

همه به پیش همیم اما سراب‌هایی ز دور پیدا
کز اعتبارات جسم خاکی چو غربتم از قبور پیدا
صبح فر شست از شکست رنگ در ایوان ما
که عالم یک در باز است و می‌جویم کلید اینجا
ز خاکستر شدن گل می‌کند چشم سفید اینجا
ای فراموشی تو شاید داده باشی یاد^(۱۲) ما
آه ازین غفلت که با او نیز تنهائیم ما
همچو اشک از کاروان لغزش پاییم ما
شکستن کو که پردازی دهد آئینه ما را
که گم گشتن ز گم گشتن برون آورد عنقا را
آئینه‌گری کار کمی نیست درینجا
رشته بپا می‌برد از رگ گلرنگ^(۱۸) ما
همچون خیالات از شخص تنها

چه ظلم است اینکه کرد غفلت به چشم یاران ز نور پیدا
بهم اگر چشم باز^(۱۱) گردد قیامت آئینه‌ساز گردد
فیضها می‌جوشد از خاک بهار بیخودی
کسی در بند غفلت مانده‌ای چون من ندید اینجا^(۱۱)
گدا ز نیستی از انتظارم بر نمی‌آرد
آن پری گویند شب خندید بر فریاد ما
امتیاز وصل و^(۱۳) هجران دور باش کس مباد
منزل ما، محمل ما، سعی ما افتادگی
درین محفل پریشان جلوه^(۱۴) است آن حسن هرجایی
ز شور بی‌نشان بی‌نشانی^(۱۵) شد نشان بیدل^(۱۶)
از حیرت^(۱۷) دل بند نقاب تو گشادم
سلسله شوق کیست سرخط آهنگ ما
کثرت نشد محو از ساز وحدت

۱- پ: ل - پادشاه

۲- پ: ل + مرحوم

۳- از نسخه‌های پ: ل اضافه شد

۴- از نسخه ن تصحیح شد

۵- از نسخه ن اضافه شد

۶- از نسخه ل اضافه شد

۷- پ: - انتخاب

۸- از نسخه ل اضافه شد

۹- ل: + حرفها

۱۰- ل: یاد

۱۱- ل: آنجا

۱۲- پ: داد

۱۳- ل، پ: - و

۱۴- پ: جلو

۱۵- پ: نشان

۱۶- پ: منزل

۱۷- ل: حسرت

۱۸- پ، ل، ن: گل‌سنگ

درهای فردوس و بود امروز
 زین پاس منزل ما را چه حاصل
 کس آئینه بر طاق تغافل نه‌پسندد
 عمریست وفا ممتحن ناز و نیاز است
 چو آتش سرکشی‌ها می‌کنم اما نمی‌دانم
 قاصد به حیرت^(۱) کن ادا تمهید پیغام مرا
 گر کسب اعتبارات دوری ز بزم انس است
 فریاد که بستند برین هستی باطل
 به شوخی آمد از بی‌دستگاهی احتیاج من^(۲)
 کسی تا چند بیدل کلفت از تعمیر بردارد
 دیده حیران^(۳) سراغ^(۴) هر که خواهی می‌دهد
 در دیر بوالفضولیم در کعبه ناقبولیم
 تو از سررشته تدبیر زاهد غافل و رنه
 یارب نکشد خجالت محرومی دیدار
 صلاهی التفاتی از سر این خوان نمی‌آید
 برهمین آبله ختم است ره کعبه و دیر
 قاصد آورد پیام دلدار
 اگر از خاک ره تا سایه فرقی می‌توان کردن
 اگر مرجع زندگی خاک نیست
 سراغ جیب سلامت نمی‌توان دریافت
 مخور ای شمع از هستی فریب مجلس آرای
 مقام وصل نایابست و راه سعی ناپیدا
 می‌رویم از خویش در اندیشه باز آمدن
 جلوه مشتاقم بهشت و دوزخ منظور نیست
 در جنون حسرت عیش دگر^(۵) از بی‌خبریست
 غبارم را ندانم در چه عالم افکند یارب

از بی‌دماغی گفتیم فردا
 هم خانه بیدل همسایه عنفا
 از خود نگرفتی خبر ای بی‌خبر از ما
 نی تیغ ز دست تو جدا شد نه سر از ما
 که جز افتادگی کس برنخواهد داشت بارم را
 کز من نمی‌ماند نشان‌گر می‌بری نام مرا
 یک قطره چو گهر نیست بی‌آبرو به دریا
 یک گردن و صد رنگ ادا کردن حق‌ها
 درازی کرد دست آخر ز کوه [آستینی‌ها]^(۶)
 فشار بام و در از خانه بیرون می‌کند ما را
 خلقی از خود رفته و نقش قدم داریم ما
 یارب شکست^(۷) دل چند محراب معبد ما
 ندارد فسق خلوت خانه چون پارسایی‌ها
 عمریست که آئینه خطابست دل ما
 لب گوری مگر واگردد و گوید بیا اینجا
 کاش می‌کرد کسی سیر مقام دل ما
 بازگردید ز^(۸) خود رفتن ما
 جز آن مقدار نتوان یافت از پست و^(۹) بلند ما
 خمیدن کجا می‌برد پیر را
 مگر به کسوت نیرنگ هیچ بودن ما
 که یک گردن نمی‌آرزد به چندین سر بریدن‌ها
 چه می‌کردیم یارب گر نبودی نارسیدن‌ها
 همچو رنگ رفته یارب برنگردانی مرا
 می‌روم^(۱۰) از خویش در هرجا که می‌خوانی مرا
 موی ژولیده همان سایه بید است مرا
 غم آزادی کز شهر بیرون کرد صحرا را

۱- ن، ل: به حسرت

۲- پ، ل: ما

۳- در هر چهار نسخه: آستین‌ها، تصحیح قیاسی شد

۴- ل: گریان

۵- ل: حیران

۶- پ: ز

۷- ل: شکسته

۸- از نسخه‌های پ، ل، ن نوشته شد

۹- ل: - و

۱۰- از نسخه‌های پ، ن نوشته شد

سخن را (...) (۳) رخصت بود بر بستن لبها شرم می‌ترسم کند آب روان شمشیر را درون خویش دارد خانه آئینه بیرون را اظهار عیب چون (۵) گل چشم است بوی ما شش جهت بیکیسی و من تنها که چون طاوس در آئینه گیرم پر فشانی را ریشه گل کرد (و) (۶) رفت دانه ما همه راست حکم برو برو همه جاست شور بیا بیا که در هر قطره خون سجده شکر است بسمل را شمشیر تو یاقوت کند سنگ فسان را چون جاده درین دشت فکندیم عنان (۷) را ترسم نه فشاری مژه دامن تر را چون سایه بشویم ز جبین (۸) گرد سفر را که فراموش کرده است مرا گر نباشد بحث ما الزام ما خنده دارد خط پیشانی ما پا مگر دست نهد بر سر ما غیر عریانی او در بر ما باور نمی‌توان کرد سگ نان دهد گدا را بهر چه این سگ چند غریده‌اند بر ما آئینه ننموده الا نقش بیرون مرا گفت آنچه درون دارد پیداست ز بیرون‌ها صدای آب شو ساز ترقی کن تنزل را دیده بینا ندارد هیچکس عریان برآ (۱۳) چاه و (۱۴) زندان مغتنم دان از صف اخوان برآ

زبان در کام پیچیدم وداع گفت و (۱) گو کردم خون صیدم از ضعیفی (۳) یک چکیدن (۴) وار نیست خیال ما سوی فرش است در وحدت سرای دل مشهور عالمیم به نقصان اعتبار گر ننالم کجا روم بیدل چمن پرداز دیدارم ز حیرت چشم آن دارم دل جمع این زمان چه امکانست من بیدل از در عاجزی به چه سوروم به کجا روم چه احسان داشت یارب جوهر شمشیر بیدارش وقت است کنون از اثر خون شهیدان باشد که سر از منزل مقصود برآریم ای بی‌خبر از فیض اثرهای ندامت زین بادیه رفته که بسر چشمه خورشید بیدل از یاد خویش هم رفته بر حریفان از خموشی غالبیم (۹) لغزشی خورده (۱۰) ز (۱۱) سر تا که به پا شمع حرمان کده بی‌کسیم نیست پیراهن دیگر بیدل چشم طمع مدوزید بر دولت خیشان در خرقة گدایان جز شرم نیست چیزی دل هم از مضمون اسرارم (۱۲) عبارت سازماند بیدل خبر خلوت از حلقه در جستم به پستی نیز معراجیست گر آزاده‌ای بیدل در جهان بی‌خبر شرم از که باید داشتن کم ز یوسف نیستی ای قدردان عافیت

۱- پ، ل، - و

۲- کلمه خوانا نیست

۳- پ: ضعیف

۴- پ، ل: طپیدن

۵- از نسخه‌های پ، ل، ن نوشته شد

۶- از نسخه‌های پ، ل، ن اضافه شد

۷- ک، پ: عیان

۸- ک: چنین

۹- ل: غالبم

۱۰- پ، ل: + است

۱۱- پ، ل: از

۱۲- ل: اسرار

۱۳- پ: مرا

۱۴- ل: - و

آه زان افسرده کز جوش صهبا نشکفد
 پیوسته است از مژه بر دیده‌ها نقاب
 یوسفی کن چه شد اسباب مسیحایی نیست
 گردبادیم از عروج اعتبار ما می‌پرس
 واصعلان را سودها باشد در اسباب زمان
 حسن و عشقی نیست اینجا با چه پردازد کسی
 وحدت از خودداری ما تهمت آلوده دوئیست
 جمع علم افلاس می‌آرد نه جاه
 ای که خواهی پاس ناموس محبت داشتن
 گوشه‌گیر وسعت آباد غبار جهل باش
 بیدل از پیچ و خم زلفش رهایی مشکست
 اندیشه در معامله^(۳) عشق داغ شد
 وامانده قلمرو یاسم چو نقش پا
 بجز خیال خزان نیست هیچ خواب بهار
 آن مژه سخت تغافل دارد
 از خرد جستم^(۴) طریق رستن از آفات هند
 آزادگی غبار در و بام خانه نیست
 بیدل از قید خودی هیچ می‌پرس

نظم

آستانش بود هر جا پای^(۶) من لغزیده است
 ناله دارم که جز گوشم کسی نشنیده است
 عمرها شد پهلوی ما زین طرف گردیده است
 هر چه خوابیده است اینجا فتنه خوابیده است
 این خانه پا ز حلقه در در رکاب داشت
 خوابست آگهی که جهان احتلام اوست^(۷)
 عالم تمام یک سخن ناتمام اوست^(۸)
 گرد خود گشت و حلقه در گشت

کعبه مقصود بیرون نیست از آغوش عجز
 حلقه زنجیر تصویرم می‌پرس از حیرتم
 بستر آرام دنیا گرم نتوان یافتن
 کاش چشم کس قضا نگشاید از خواب عدم
 در پیکر خمیده دل آسودگی ندید
 بر هر چه واکنی مژه بی‌انفعال نیست
 افسانه خیال به پایان نمی‌رسد
 خلقی از وهم محرمی بیدل

۳- ن: مقابله

۲- ل: - و

۱- ل: - لازم

۵- ک: تو، از نسخه‌های پ، ل، ن تصحیح شد

۴- پ: چشم

۸- ل، پ: داشت

۷- ل، پ: داشت

۶- تصحیح قیاسی شد

آئینه و روی^(۲) زشت کافر و روز جزاست
هر دری حلقه در دگر است
باضعیفی گر توانی صلح کردن جنگ نیست
ای مرده اقامت منزل کجا است راه است
آبروها بر زمین می ریزد و محسوس نیست
آئینه ام و خاصیت جنگ من این است
گر آبله دارد قدم لنگ من این است
که من تمثال^(۳) و آئینه تار است
ناله تعظیم دل من بود اما برنخاست
در حقیقت ازه شمشیر است چون دندان ریخت
صید ما خواهی برون دام باید دانه ریخت
معجون اتفاق^(۴) جهان نیک داشته است
خانه ما سیل بنیادش هوای خانه است
وای بر آئینه کانرا نفس روشنگر است
شیشه تا در سنگ می باشد پریست
خانه آسودگی قفلش کریست
وامانده نیست اینکه تو گویی فلان گذشت
دادیم دل از دست و بگفتیم جوابست
ز سایه کس نتواند در آفتاب گذشت
عشق گفت اینجا^(۵) همین ماییم و بس بیدل کجاست
می نهد بر خاک کشکول گدایان پشت دست
نفس شیشه گرم سنگ به مینا زده است
خلقی از تنگی این خانه به صحرا زده است
سایه من سواد چشم تر است
هر دو عالم خلوت^(۶) یار است و^(۷) ما را بار^(۸) نیست
خلقی است درین خانه برون در و در نیست
زیر قدم آن خاک نیابی که به سر نیست

گر نه ای از اهل صدق دامن^(۱) پاکان مگیر
به کجا سر نهم که چون زنجیر
بیدل از طاقت جهانی را بخود کردی طرف
تا زندگیست چون شمع زین بزم بایدت رفت
دامن صحرای مطلب بس که خشک افتاده است
با هر که طرف گشته ام آرایش اویم
ظلم است رفیقان ز دل خسته گذشتن
سراغ خود درین دشت از که پرسم
تهمت وضع غرور از ناتوانی می کشم
ظالم از بی دستگامی نیست بی تمهید ظلم
التفات بی غرض سررشته تسخیر ماست
بی کسب خبط نیست طبایع ز یکدگر
چون حباب آخر نفس آشوب هستی می شود
بیدل از حال دل کلفت نصیب^(۵) ما مهرس
خودنمایی ها کثافت، جوهریست
پنبه نه^(۶) در گوش و^(۷) واکش بی خلل
بیرون نتاخته است ازین عرصه هیچکس
خامشی آن لب به حیا داشت سؤالی
صفا کدورت زنگار دل^(۸) نزداید
شب به ذوق جست و جوی خود در دل می زدیم
چشم دنیادار هرجا می گشاید دام حرص
هم در ایجاد شکستی به دلم پا زده است
کس نرفتی به عدم هستی اگر جا می داشت
بی تو چندان گریستم که چو ابر
سد راه کس مبادا دور باش اختیار
محرومی غفلت نظری را چه کند کس
چون شیشه ساعت به فسون خانه گردون

۳- ن: نمناکم

۶- ل، پ: - نه

۹- پ: آنجا

۱۲- ل: یار

۲- ل، پ: داری

۵- ل: ملقب

۸- ل: چشم

۱۱- ن، پ: - و

۱- پ: دامان

۴- ن: - اتفاق

۷- ل، پ: - و

۱۰- پ: صورت

به چه امید کنون پا به تعلق فشریم
 ز تخته پاره‌ام ای ناخدا چه می‌پرسی
 شهید ناز تو پروانه کرد عالم را
 فقر آزادی بی ساخته است
 عرق ز جبهه^(۲) ما بی فنا نه شد زایل
 از عمر همین قد دو تا ماند بی‌ادم
 تا فلک در گردش است آفت بهر سو هاله^(۳) است
 دوستان طلی به حال نامردام رفته است
 زین من و ما زندگی سیر فنایی کرد و رفت
 دعوی صاحب دلی از هرزه‌گویان باطلست
 در ضعیفی گر همه عجز است نتوان پیش برد
 شوق می‌نالد خیال ماحصل منظور نیست
 طپیدن آئینه ماست ورنه زین دریا
 همه مقصد طلبان دامن لغزش گیرند
 ماییم و پاسبانی و^(۴) خلوت سرای چشم
 احتیاج است اینکه بیماری مقرر کرده‌اند
 دهر خلقی را به مرگ اغنیا می‌پرورد
 ز عافیت چه خیالست طرف بستن ما
 به غیر چوب زمین‌گیری از خزان نرود
 چو موج تا به فنا هیچ جا نیاسایم
 کوشش ما مانع^(۵) سرغزل مقصود ماست
 آرایش گل منت مشاطه ندارد
 آنجا که گل حسن حیا پرور ناز است
 وحدت و کثرت چو جسم و جان در آغوش همد
 نسبت اشراف با دونان^(۶) خطاست
 چو موج گر بشکستی رسی غنیمت دان

تنگ شد آنهمه این خانه^(۱) که دل هم برخاست
 فلک کشید ز گرداب و در کنارم سوخت
 جهان بسوخت چراغی که بر مزارم سوخت
 کوتاهی دامن ما بر زده است
 فغان که عمر^(۲) چو شبنم به انفعال گذشت
 این رخس سبک سیر عجب نعل نما رفت
 در چراغ^(۳) آسیا چندین شرر جواله است
 داشتم چیزی که من بودم زیادم رفته است
 بر مزار ما دو روزی های‌های کرد و رفت
 تا نفس بی‌ضبط می‌زد شیشه میناگر نداشت
 چون مژه دست دعای ناتوانان بر^(۴) قفاست
 جست و جو بی مقصد است و گفتگو بی مدعاست
 حساب موج به یک آرمیدنش پاک است
 گر بدانند که مقصد چه قدر نزدیکست
 بیرون رو ای نگاه که این خوابگاه اوست
 درد اگر بر دل گرانست از تقاضای دواست
 یک نهنگ مرده اینجا^(۵) بهر صد ماهی غذاست
 مریض عشق چو آتش به بستر افتاده است
 عصا کجاست که واعظ ز منبر افتاده است
 شکسته دل کمر ما هزار جا بسته است
 در میان بسمل و راحت طپیدن حایلست
 بی ساختگی‌ها چمن حسن خداییست
 سیر چمن آئینه هم دیده درانیست
 کاروان روز و^(۶) شب را در دل هم منزلست
 سر اگر گردید نتوان گفت پاست
 درین محیط که جز دست عجو بالا نیست

۱- ن: میخانه

۲- ل: - عمر

۳- ل، پ: در

۴- پ: تابع

۲- پ: «ما بی فنا... در چراغ آسیا» ندارد

۳- ل: ناله

۴- ن، پ، ل: - و

۵- ل: - و

۵- ل: مزاج

۸- ل: آنجا

۱۱- ن: پاکان

بقا کدام^(۱) و چه هستی فنا هم از ما نیست
 سرنوشتم به خط پرگار^(۳) است
 تا قیامت بایدم راه عدم پرسید و رفت
 برهنگی به تنم خلعت خداداد است
 عمر در دام و قفس آخر شد و صیاد نیست
 بیستون گر تا ابد نالد دگر فرهاد نیست
 سیلی هست گر خوری نان نیست
 گر بخت به فریاد رسد داد من این است
 فرصت ما نیز باری بیش نیست
 از تنک آبی کناری بیش نیست
 دست و پای گر نمی‌کردیم کم ساحل نداشت
 چشم زخمی گر هجوم آرد دعای جوشن است
 هیچ جا چون گوشه بی‌مطلبی دلخواه نیست
 احتیاج از ناامیدی رنگ استغفا گرفت
 سرو تو مصرعیست که در هر زمین خوش است

حساب هیچکسی تا کجا توان دادن
 نیست گرداب صفت^(۲) آرامم
 زان دهان بی‌نشان بوی سراغی برده‌ام^(۴)
 تنم ز بند لباس تکلف آزاد است
 هیچکس چون من درین حرمان سرا ناشاد نیست
 عشق گاهی قدردان درد پیدا می‌کند
 شرم دار از طلب که بر در خلق
 گردی شوم و گوشه دامان تو بگیرم
 ای شرر از هم‌رهان غافل می‌باش
 غرقه وهمیم ورنه این محیط
 عاجزی‌ها را غنیمت دان که دریای طلب
 بس که آفت‌ها^(۵) ضعیفان را حصار آهن است
 امتحان صد بار طی کرد از زمین تا آسمان
 سخت نایاب است مطلب ورنه کوشش کم نبود
 خواهی به دیده قد^(۶) کش و خواهی به دل نشین

رباعی

که تا قدم زده‌ام پای بر دل افتاده است
 که خنده بر لب گل نیم بسمل افتاده است
 که در آئینه ما حیرت^(۷) دیداری هست
 حباب را^(۸) عرق انفعال پیدا نیست
 زخم ما و تیغ نازت ابروی پیوسته است
 در گلو آب چو استاد ز رفتن تیغ است
 کزو تا دست می‌شویی سراب است
 زین مزارات^(۱۲) آنکه چیزی یافت جز نباش نیست
 من ز خود گم‌شدم^(۱۳) و قرعه به نام عنقا است

مرا به آبله پا چه مشکل افتاده است
 تبسم که به خون بهار تیغ کشید
 با همه کلفت خواری به همین خرسندیم
 به عرض نیم نفس کس چه گردن افرازد
 نسبت خاصی است اهل عشق را با جور حسن
 تا مخالف ز موافق قدمی فاصله نیست
 کم آبست آنقدر دریای^(۹) هستی
 ریش گاوی هست^(۱۰) امید مراد^(۱۱) از مردگان
 همه جا گمشدگان آئینه راز هم‌اند

۲- ک: صف، از نسخه‌های ن، ل، پ تصحیح شد

۱- ل، پ: کجا

۴- از نسخه‌های ل، پ تصحیح شد

۲- ن: پیکان

۶- پ: در

۵- ک، ل، پ: ما، از نسخه ن تصحیح گردید

۹- تصحیح قیاسی شد

۸- ل، پ: جز

۷- ل: حسرت

۱۲- از نسخه‌های ن، ل تصحیح شد

۱۱- پ: - مراد

۱۰- پ: چیست

۱۲- ل، پ: شده‌ام

عجز اگر دست تو گیرد سر افتاده عیاست
 با همه زشتی اگر در پیش خود خویم بس است
 آنچه تو خوانی بهشت، خانه بی آدمیست
 چون روان^(۲) شد درس طفل ما برون مکتب است
 سجده‌ها آئینه مسجود است
 آب شمشیر تو خون آلود است
 هر طرف سجده کنی مسجود است
 تا تو محو جهتی محدود است
 گلاب^(۳) بزم توام از نیاز^(۴) پاشی حیرت
 ولی چه سود که شخص مرّوت آدم اوست
 چو گل پروازم از رنگی به رنگی است
 داشتم نامی درین یاران فراموشی گرفت
 جد ز یار به خود روبرو شدن ستم است
 حرف نگفته معنی ابهام^(۵) داشته است
 تا چشم نقش پا گل بادام داشته است
 و^(۶) به مذاق فقیر آرزو در مصرع اول بجای «کرد» ناز رنگ جلوه مناسب است.

خواستم آئینه گیرد ساغر صهبا گرفت
 که در گرفتن پرواز چنگل باز است

نظم

دعاست مایه جمعی که دست‌شان خالی است
 بیا که جای تو در چشم دوستان خالی است
 پُر است وقت دگر آنچه این زمان خالی است
 به خاک نیز^(۸) کفن خضر راه نباش است
 دین شیخ اگر این است فسق پارسایی‌هاست
 از خانه هوای ارنی برده به طورت
 نشان ما عرق شرم و نام^(۹) ما ننگ است
 برداشتیم^(۱۰) پیش تو دست دعا بس است

سجده دانه چمن ساز نهالست اینجا
 سخت دشوار است منظور خلاق زیستن
 طالب^(۱) ویرانه‌ها غیر جنونت که کرد
 تا چکیدن اشک را باید به مژگان ساختن
 طرف عجز غرور است اینجا
 تشنه مردند شهیدان وفا
 اگر از بندگی آگاه شوی
 آنکه آن سوی جهانش خوانی
 به غیر محو شدن قدردان جلوه چه داند
 بهشت خرمی ماست مجمع امکان
 سراپا بالم و از عجز طاقت
 بعد ازین باید سراغ من ز خاموشی گرفت
 به هجر زنده‌ام آئینه پیش من مگذار
 قدر سخن بلند کن از مشق خاموشی
 هر جا خرام خوش نگهان کرد ناز ریخت
 و^(۶) به مذاق فقیر آرزو در مصرع اول بجای «کرد» ناز رنگ جلوه مناسب است.
 داغم از کیفیت تدبیر شوخی‌های حسن
 فریب عجز مخور از پر شکسته رنگ

درین هوسکده هر کس بضاعتی دارد
 ز جیب هر مژه آغوش می‌چکد اینجا
 جهان چوشیشه ساعت طلسم فقر و^(۷) غناست
 همین به زندگی اسباب دام آفت نیست
 ریش دفتر تزویر خرقة محضر بهتان
 ای ذوق فضولی ز خود انداخته دورت
 به این دو روزه نمودی که در جهان داریم
 یارب مکن نیاز دگر امتحان ما

۳- ن: کلام

۲- پ: روان

۱- ن: طالب

۵- ل، پ: الهام، ن: ابهام

۴- ل: نثار

۸- ک، پ: تیر، از نسخه‌های ل، ن تصحیح شد

۷- ل: و

۱۰- ل: برداشتم

۹- ل: نام

بیدل از بی‌دستگاهی سرنگون خجلتیم
 با تکلف مرگ هم ذلت‌کشی است
 داغ نیرنگیم تاب آتش دیگر کراست
 سایه‌ام را می‌توان چون زلف خوبان شانه کرد
 هیچکس در بارگاه آگهی مردود^(۳) نیست
 دویی کجاست ز نیرنگ احولی بگذر
 تهمت اعمال زشت ننگ حقیقت مباد
 طرح چه آبرو فکند قطره از گهر
 پیشانی که جز به در دل نسوده‌ایم
 جهان گل کردن یکتایی اوست
 چه ممکن است غبارم شوم به حشر سفید
 گر فراق^(۴) است در فراق خوشیم^(۵)
 باید اول گامت از هستی گذشت
 گلفروش نازم از بی‌حاصلی (است)^(۶)
 به هوا مکش چو سحر علم به حیا فسون هوس مدم
 عنقا سر و برگیم مپرس از فقرا هیچ
 جان هیچ، جسد هیچ، نفس هیچ، بقا هیچ
 خلقی است نمودار درین عرصه موهوم
 موهومی من چون دهنش نام ندارد
 باید کشید یک دو دم از شاهد هوس
 دوش از پیر خرد جستم طریق عافیت
 از زخم ما و لمعه تیغ تو دیدنی است
 چند باید بود در عشرت^(۷) سرای روزگار
 خلقی از پهلوی قدرت قصر و ایوان کرد طرح
 هیچکس در چار دیوار جسد آسوده نیست
 زیر فلک از منعم و^(۸) درویش مپرسید
 معراج سعی مرد همین استقامت است

دست ما از بس تهی شد آستین گردیده است
 از کفن گر بگذری نباش نیست
 دوزخ [امروز]^(۱) ما را آتش فردا بس است
 بس که طبع من به صد فکر پریشان آشناست
 صافی آئینه با گبر و مسلمان آشناست
 که یک نگاه میان دو چشم مشترک است
 آدمی ابلیس نیست لیک حسد لعنتی است
 ما رفته‌ایم و آبله^(۲) پا^(۳) بجای ماست
 بر آسمان همان قدم عرش‌سای ماست
 ندارد شخص تنها جز خیالات
 به سنگ سرمه‌ام آن نرگس سیاه شکست
 چه توان کرد اختیاری نیست
 جاده دشت محبت از دهاست
 پنجه بیکار دایم در حناست
 عدمی عدم، عدمی عدم، ز عدم چه پرده‌دری عبث
 عالم همه افسانه ما دارد و ما هیچ
 ای هستی تو ننگ عدم تا به کجا هیچ
 مردی و زنی یافته^(۴) چون خواجه‌سرا هیچ
 گر از تو بپرسند بگو نام خدا هیچ
 چون احتلام خجلت و^(۵) بوس و کنار هیچ
 گفت ای غافل بهر تقدیر با تقدیر صلح
 خمیازه کاری لب مخمور و آب صبح
 تهمت آلود نفس چون پیکر بی‌جان صبح
 ما ضعیفان طرح کردیم آنچه نتوان کرد طرح
 یارب این منزل کدامین خانه ویران کرد طرح
 گر خانه همین است همه خانه خراب‌اند
 ننگیست هر قدر هوس نردبان کند

۳- از نسخه‌های پ، ل تصحیح شد

۶- از نسخه ل اضافه شد

۹- پ، ل: عبرت

۲- ل، پ: موجود

۵- پ: خوشم

۸- ن، ل: - و

۱- تصحیح قیاسی شد

۴- پ، ل: وصال

۷- پ، ل: یاخته

۱۰- ل: - و

هنوز این نقش‌ها در خامه نقاش جا دارد
گر سخت بلند شد تا سر دار می‌رسد
طبیعت پر طاووس عالمی دارد
کوتاهی امل به همین عقده بند بود
سرشک از دیده بال افشان تر از بسمل برون آمد
سر ما نگون شد اما ته پا نظر ندارد
سر عشاق هر جا گردد از گردن جدا گردد
چه سازم خاک این ره بر سرم بسیار می‌افتد
خاک بر فرق دو عالم دی و فردا کرده‌اند^(۶)
فهم باید کرد ما را در کجا پوشیده‌اند
آن^(۷) آئینه^(۸) ببینید زیر قدم نباشد
تا به لب گره نزنی اینکه دوست یک نشود
چه ممکن است که بیگاه ما پگاه شود
چون^(۱۰) آن فقیر که یکباره پادشاه شود
عشق حق کردند و فرد باطلی آراستند
ایجاد هجر فکر زمان وصال کرد
نفس دزدیدم در عالم دیگر فغان دارد

رباعی

عقیق لب چرا چون تشنگان زیر زبان دارد
همان ناموس یکتایی مرا از من نهان دارد
علم ما دل برخاسته از دنیا بود
بر گمان خفته یاران مرده‌ای را پا زدند
که تیغش گر کند زخمی^(۱۲) شب ما هم سحر دارد
زین تکلف دشت را از خانه بیرون کرده‌اند
به دل شد شخص ما تمثال تا آئینه پیدا شد
هر کس نظر فکند به من سر فرود کرد
غریبم خانه آئینه می‌پرسم کجا باشد

(۱) خیالی می‌کند هستی کدام اظهار و کو مستی
درس کتب معرفت حوصله خواه خامش‌یست
چه رنگها که نه بستیم در بهار خیال^(۲)
افسانه‌ها به بستن مژگان تمام شد
شیم آهی ز دل از حسرت قاتل برون آمد
چه بلاست اینکه پیری ز فنا خبر ندارد
تکلف بر نمی^(۳) دارد دماغ خام منصورم
قفای رفتگان^(۴) نامرده باید رفت در گورم
هرچه دارد محفلش^(۵) تحقیق امروز است و بس
با دو عالم جلوه پیش خویش پیدا نیستم
عمریست گوهر دل رفته است از کف ما
(۹) گفت و گوی عین و سوا قطع کن ز شبهه برآ
مگر عدم برد از سایه تیرگی ورنه
درین بساط ندانم چه بایدم کردن
ساده بود آئینه امکان ز تمثال دویی
حرمان تراش مخترعات فضولیم
چراغ خامش غم نیست کز آهی زبان گرم

اگر خضر خطت از چشمه حیوان نشان دارد
به صد گلزار رعنائی، به چندین رنگ پیدایی
هر کجا رأیت اقبال شهان بر پا بود
طبع بی‌حس قابل تدبیر آگاهی نبود
مگر^(۱۱) در چشم آهوناله شد از رشک قربانی
بگذرید از شغل بام و در که جمع بی‌خبر
فکندیم از تمیز آخر خلل در شخص یکتایی
آئینه‌وار نقش قدم بود هستیم
سراغ جلوه‌ای در خلوت دل می‌دهد شوقم

۳- پ: - نمی

۶- ل، پ: می‌کند

۹- پ: این بیت ندارد

۱۲- از نسخه ن تصحیح شد

۲- ل: خیال بهار

۵- پ: مجلس

۸- ل، پ: آبله

۱۱- از نسخه ل تصحیح شد

۱- ن: این بیت ندارد

۴- ن: مردگان

۷- ل، پ: این

۱۰- ل، پ: چو

مبادا در نگین نامی که روزی نقش پا باشد
ترسم ز دامن او گردهم جدا نشیند
عبرت^(۲) خوش است ازین‌ها رو بر قفا نشیند
سر ضد رشته همین عقده بهم می‌آرد
که گل چون صبح در گرد شکست رنگ پنهان باشد
وقت پیری خوش که بی‌دندانیش مسواک برد
در ماهش اگر غوطه دهم نور نگیرد
سبجه ریگ روان امام ندارد
باید همین سیاهی اعمال وانمود
نثار شرم کن این جنس گر پسند نیفتد
ورنه در کنج عدم آسودگی بسیار بود

نظم

خاکستری نماند ز ما تا هوا برد
خود را مگر^(۴) حباب به پشت دو تا برد
از کعبه راه دیر گرفتی خدا برد
دیدن یار مبادا که شنیدن باشد
عاجزان کاری که نتوان کرد پیدا کرده‌اند
فهم می‌خواهد اشارت‌های ابرو می‌کند
ناله داری هم نبود از من که صیادم رسید
که قید عالم وهم و ظن به دو ساغر بدر آورد
من و سجده پس زانوی که سر از درت بدر آورد
جز دردسر نبودیم ما را به ما رها کرد
سر بهزار سنگ زن درد بهم نمی‌رسد
آه ازین چشمی که وا کردیم و حیرانم نکرد
جام می‌گردد اگر خمیازه لنگر می‌کند
ما همان کیفیتیم اما که باور می‌کند
هر که رفت از پیش خاکش بر سر ما ریختند
گردش رنگم ره معشوقی سر می‌کند

تأمل کن چه مغرور اقامت مانده‌ای بیدل
از^(۱) مرگ نیست باکم اما ز بی‌نصیبی
هم صحبتان این بزم از دیده رفتگانند
تو دلی جمع کن این تفرقه‌ها آن همه نیست
حجاب اندیش خورشید حضور کیست این محفل
حیف اوقاتی که کس منت کشد از هر خسی
با من چو کلف بخت سیاهی است که صد سال
بی‌سر و پا می‌رویم و راهبری^(۳) نیست
هر جا چو سایه نامه عبرت گشوده‌ایم
به خاک راه تو افکنده‌ام دلی که ندارم
مطلبی گر بود ازین هستی همین آزار بود

دیگر کسی چه صرفه ز تاراج ما برد
زین خاکدان دگر چه برد ناتوان عشق
زاهد ز سبجه نعل یقینت در آتش است
چشم بندیست بهار گل نیرنگی عشق
منکر بی‌دست و پای‌های معذوران مباش
قامت خم کز حیا سوی زمین رو می‌کند
دام گاه شوق چون من صید محرومی نداشت
بگذر ز عشوه علم و فن در پیر میکده بوسه زن
ز طواف کعبه که می‌رسد به حضور مقصد جست‌وجو
فطرت ز خلق می‌خواست آثار قابلیت
نشئه گوشه دل از دیر و حرم نمی‌رسد
وقف بر مژگان گشودن یک جهان دیدار^(۵) بود
حسرت جاوید هم عیشی است مخمور مرا
اینکه می‌گویند عنقا نقش وهمی بیش نیست
واپسی زین کاروان چندین ندامت باد داشت
بیخودی احرام گلزار خیال کیستم

۳- پ: رهبری

۱- ل، پ: هم صحبتان... قفا نشیند ۲- پ: عزت

۵- ل، پ: انداز

۴- ل، پ: به قوت

نظم

سادگی جنس چو آئینه دکانی^(۱) داریم
ایمن از فتنه نگردي به مدارای^(۲) حسود
کینه خصم بد اندیش ملایم گفتار
زینت ما به متاع دگران می باشد
آب تیغ آفت قعرش بیکران می باشد
نیش خاری است که در آب نهان می باشد

رباعی

دل جهان دیگر از رفع کدورت می شود
پیشتر از صبح یاران در چمن حاضر شوید
درین محفل هزار آئینه ام آمد به پیش اما
داغم ز رشک منتظری کز هجوم شوق
^(۳) گر تو نگشایی ز خواب ناز مژگان چاره چیست
محرمان^(۵) کاآثار صنع از عشق پرفرن دیده اند
جز خارق معکوس مدان ریش و فش شیخ
نمو از ریشه پی غیرت ما می کشد گردن
چون ماه نو از شرم زمین بوس تو داغم

نظم

بهار عیش امکان رنگ وحشت دیده ای دارد
اگر چون شمع خواهی چاره درد سر هستی
قدم فهمیده نه تا از دلی گردی نینگیزی
معمای اسم فنايیم و بس
عقل از فنون نفس^(۹) ندارد برآمدن
هنگامه چه عیش فروزم که همچو شمع
تخته مشق حوادث کرد ما را عاجزی
تخم دل این قدر افسون امل با آورد

شکفتن چون گل اینجا دامن برچیده ای دارد
گداز استخوان ها صندل ساییده ای دارد
کف هر خاک^(۶) این^(۷) وادی نفس دزدیده ای^(۸) دارد
همین نفی مطلق ز ما می دهد
بیچاره است مرد چو زن گریه می کند
گل نیز بی تو بر سر من گریه می کند
زخم دندان بیشتر وقف لب زیرینه بود
سبجه کاشته بودم همه ز نار دمید

رباعی

هر جا صلاي محرمی راز داده اند
مژگان به کارخانه حیرت گشوده ایم
نرگس یار به حال چه نظرها که نه کرد
آهسته تر ز بوی گل^(۱۰) آواز داده اند
در دست ما کلید در باز داده اند
مصرع منتجنم بر سر من صاد کنید

۳- ل، پ: محرمان... دیده اند

۶- ل: گل

۹- ن: نقش

۲- ل: مداوای

۵- ل: از همین... دیده اند

۸- ل: در دیده

۱- ل: دکان

۳- ل: گر تو نگشایی... چیست

۷- پ، ل: درین

۱۰- ن، ل: تکراری

رفته رفته نقش پا در گردنم غل می‌شود
 نفس مسوز که بسیار پیش تاخته‌اند
 چه دارد گن کس احسانی ندارد
 جز به حیرت دم نزد بیدل چه سازد بنده بود
 عالم تمام اوست که را جست‌وجو کنند
 تا به عذر آیم زبان عذرخواهی می‌رود
 اینجا دل شکسته به یاد تو بو کند^(۲)

نظم

نقشی که خیزد از پا جز زیر پا نباشد
 ای محرمان ببینید امید ما نباشد
 هر چند خنده باشد دندان نما نباشد
 خواستم نام لبش گیرم لب از هم وا نشد
 چشم می‌پوشم کنون پیراهنی پیدا نشد
 ذره‌ها گردد نمایان تا بر وزن می‌رسد
 شکست آنجا که شد محراب طاقت در سجود آمد^(۳)
 یک رگ خوابت به چندین نیشتر واکرده‌اند
 دیده‌ها^(۵) یکسر ز مژگان موی سر واکرده‌اند
 چون سحر خواهد غبار من تبسم‌وار شد
 هر چه وا می‌نگرم می‌گذرد
 عمر بیرون درم می‌گذرد
 انجمن از نظرم می‌گذرد
 وگر نه خلقت صحبت برون در نمی‌باشد
 که نقش پا بسر^(۷) بام نیز خوار نشیند
 یک ناله چون تغافل فریادرس بلند
 بی‌فضولی نیستم زین خانه‌ام بیرون کنید
 به غیر پرواز ازین گلستان بهار رنگی دگر ندارد
 اگر نمیرد کسی چه سازد که خانه تنگست و^(۸) در ندارد
 گفت از آمدنت پیش همین جایش بود

جرات رفتار شمعم گر به این واماندگیست
 به گرد قافله رفتگان رسیدن نیست
 ز اسباب نعیم و ناز دنیا
 دوش جبر و اختیاری مبحث تحقیق داشت
 ای غفلت آبروی طلب بیش ازین مریز
 سعی قاتل را تلافی مشکل است^(۱) از بسلم
 مشاق جلوه تو ندارد دماغ گل

از سفله آنچه زاید تعظیم را نشاید
 بیرون این بیابان پر می‌زند غباری
 در صحبتی که پیران باشند بی‌تکلف
 زان حلاوت‌ها که آداب محبت داشته است
 مخمل و دیبا حجاب هستی رسوا نشد
 نور خورشید ازل در عالم موهوم ما
 نماز ما ضعیفان معبد دیگر نمی‌خواهد
 صد مژه پا خورد ربطش تا ترا بیدار کرد
 سیر^(۴) این گلزار غیر از ماتم نظاره نیست
 زان لب خندان به خاکم آرزوها خفته است
 زین گذرگه به کجا دل بندم
 حلقه شد قامت و محرم نشدم
 چند چون شمع نگریم بیدل
 حواس آواره افتاد است از خلوت‌سرای دل
 دنی^(۶) به مسند عزت همان دنی است نه عالمی
 دردا که در قلمرو طاقت نیافتیم
 مهمان چرخ مفلس بودن از انصاف نیست
 نفس غبار است دشت امکان عدم تلاش است بهر اعیان
 نبرد کوشش ز قید گردون به هیچ تدبیر رخت بیرون
 کردم از هر که درین خانه سراغ تحقیق

۲- ل، پ: آید

۶- ک، ل: دمی

۲- ک: کنند

۵- ک: دیدها

۸- ل، پ: - و

۱- پ: - است

۴- ک، ل، ن: سر

۷- ک، ل: بسرم

چه بلندی و چه پستی و چه عدم چه ملک هستی
 حیرت پیام بی‌کسی آخر به یار برد
 ما بی‌خودان تظلم حسرت کجا بریم
 این هرزه^(۱) فطرتان بهر علم دفن دخیل
 تلخ است عیش امروز از گفت و گوی فردا
 صفحه ساده امکان خط نیرنگ نداشت
 هستی صرف همان غفلت آگاهی بود
 خلقی به دور گردن مخمور و مست وهم است
 رنگ بهار هستی تکلیف صد جنون نداشت
 چون شمع سیر این بزم با ما نساخت بیدل
 شب که طوفان جوشی چشم ترم آمد به یاد
 بی‌بریها را علاجی نیست شاید چون چنار
 قیمت وصلش ندارد دستگاهی^(۲) کائنات
 ترک آرزو کردم رنج هستی^(۳) آسان شد
 عشق شکوه‌آلود است تا چه دل فسرد^(۴) امشب
 جبریان تقدیرم قول و فعل ما عجز است
 حاصل عافیت آنها که به دامن کردند
 درین غارت سرا مشیت غبار رفته بر بادم
 اگر مردی در تخفیف اسباب تعلق زن
 به رنگی بسته شوقم خراش زخم الفت را
 هیچکس را در محبت شرم هم‌چشمی مباد
 هر کجا عبرت به درس و عطر رهبر می‌شود
 چشم حرص افزود^(۵) مقدار جهان مختصر
 قامت خم خجلت عمر تلف گردیده است
 منکر وحشت ما سوخته جانان نشوی
 نسخه ما را ورق گردانی در کار نیست
 چون پر طاووس می‌باید اسیر عشق را
 گشاد دل نتوان خواستن ز قطع امید

نشنیده‌ایم جایی که کس آرمیده باشد
 قاصد نبرد نامه من انتظار برد
 دست غریق عشق نشد هیچ جا بلند
 در نسخه قدیم عبادات ملحقاند
 در خانه که داریم همسایه شور دارد
 خیرگی کرد نظرها رقمی پیدا شد
 خبر از خویش گرفتم عدمی پیدا شد
 این خالی پر از هیچ پیمان‌ه که باشد
 هر سبزه که گل کرد زین^(۱) باغ بنگ باشد
 مژگان گشودن اینجا کام نهنگ باشد
 فکر دل کردم بلای دیگرم آمد به یاد
 دست بر هم سودن من آتشی پیدا کند
 نقد ما هیچست شاید هم به ما سودا کند
 سوخت پرفشانی‌ها کین قفس گلستان شد
 سیل می‌رود نومید خانه که ویران شد
 وهم می‌کند مختار آن قدر که نتوان شد
 چون خموشی نفس سوخته خرمن کردند
 به آرامم سجود آستان متهم دارد
 کز انگشت دگر انگشت‌تر یک بند کم دارد
 که خار وادی مجنون به پای من قسم دارد
 در هوایت هر که گریه دیده‌ام تر می‌شود
 صورت پست و بلند دهر منبر می‌شود
 همچو اعداد اقل کز صفر اکثر می‌شود
 هر قدر مینا تهی شد سرنگون‌تر می‌شود
 شعله در بال و پر ریخته عنقا دارد
 دفتر گلرنگ تا گرداند ابتر می‌شود
 کز عدم گلدسته واری نذر صیاد آورد
 به ناخنی که بریدند عقده وا نشود

۱- ل، پ: تیره

۲- پ: درین، ل: این

۳- پ: دستگاه

۴- پ: - هستی

۵- ک: افسرد

۶- پ: افزون

که خاک گردم و دل محرم و^(۲) فنا نشود
به آن غبار که پامال نقش پا نشود
تکیه بر دنیای فانی می‌کند
بهر مردن^(۳) زندگانی می‌کند
که گر نقاش خواهد نقش من بندد حنا بندد
پهلوی ادب قرعه رمال^(۴) نباشد
بی‌سر و پی پا برون زان آستانم کرده‌اند
هوئی مگر چو نبض کنم بی‌صدا بلند
اما نظر مکن به رخ آشنا بلند
تا در دل بود آنسوتر نمی‌دانم چه شد
خاریست ناخلیده که بیرون نمی‌شود
ای آئینه دل شو که نخواهی به ازین شد

مرا^(۱) از مرگ به خاطر غمی که هست این است
بنای وحشت ما کیست تا کند تعمیر
بس که طاقت‌ها ضعیف افتاده است
هر که را بینم درین عبرت سرا
به رنگی برده است از دست^(۲) خویش آن دست نگارینم
در هر کف^(۵) خاکی که فتادیم فتادیم
سر به سنگ کعبه سآیم یا قدم در راه دیر
گردی اگر نشد ز من نارسا بلند
در افتتاح^(۷) بر در بیگانه خاک شو
مشت خاکی کز طپیدن صد جهان امید داشت
در طبع خلق وسوسه^(۸) اعتبارها
گر هیچ نباشد به غمش خون شدنی هست^(۹)

رباعی

قیامت است که چون زخم لب گشاید و^(۱۰) خندد
دهن دریده قفایی که باد زاید و خندد
حضراین بادیه چون سرو جوان^(۱۱) می‌باشد
که اجزای غرور خلق را آداب می‌سازد
کز هر چه گذشتی نگذشتی مگر از خود
آفاق شرر فرصت و زاهد چله دارد
چون سایه نقش هستی من جمله زنگ^(۱۲) بود
ما را ز بخششی که تو داری چه کم رسد
زین هوس‌ها بگذر یا مگذر می‌گذرد
قاصد نشد میسر دل خون شد و روان شد
فال وجود زد عدم تا دو نفس گنه کند
به من این نسخه ناتمام رسید

ستمکش که بجز گریه‌اش شاید و خندد
چه ممکنست شود منفعل ز غیبت یاران
رهبر عالم بالاست خیال قد تو
ندارد بزم امکان چون ضعیفی کیمیا سازی
چون آب روان پر مگذر بی‌خبر از خود
از عالم نیرنگ امل هیچ مپرسید
تا صاف کردم آئینه خود را ندیده‌ام
یک قطره^(۱۳) در محیط تهی از محیط نیست
رغبت جامه که^(۱۴) هر نفرت اسباب کدام
مکتوب مطلب ما از بی‌کسی فغان شد
غیر توقع کرم هیچ نداشت زندگی
آه مقصود دل نفهمیدم

۳- ل: + مرد

۲- پ: - و

۱- ل: از

۶- ن: رومال

۵- ن: سر

۴- پ، ن: - دست

۹- ل، پ: نیست

۸- پ: + ها

۷- ل، پ: بیت ندارد

۱۱- پ: روان

۱۰- ل: - و

۱۲- ل: «رغبت جامه... اسباب کدام» بعد از «یک قطره در محیط... چه کم رسد» آمده.

۱۴- پ: چه

۱۳- پ، ل: رنگ

کارزوها ز عدم بوقلمون آمده‌اند
 جهان طلسم غبار است از کجا که نریزد
 قدح به یاد تو کج کرده‌ام بیا که نریزد
 آن کس که نامه‌ام برد آئینه آورد
 آدم نمی‌توان گفت آن را که خر نباشد
 سراسر خانه آئینه^(۱) ات بیرون دری دارد
 هر گرد که در پای تو افتاد سری بود
 یعنی خبر از هر که گرفتم خبری بود
 از دل دو جهان شور و ز ما گوش کری بود
 خاکم به باد داد به رنگی که آب داد
 شش جهت غیر یک مزار نبود
 هر چه کردم دوبار خواهم کرد
 از هر عمل این مجرب آمد
 دانه را از ریشه موی سر پریشان می‌شود
 که بی‌انگشت کج از کوره روغن بر نمی‌آید
 ز پشت پا اگر پل^(۲) می‌توان کرد
 اختلاط خلق را معجون باهی می‌کند
 لغزیدن پا راه مرا مهره زدن شد
 گردباد دگر از وادی حی می‌خیزد
 عاجزان چون سایه هر جا پا نهی افتاده‌اند
 زعفرانی هست کاینها بر وفا خندیده‌اند
 کین به خاک افتاده‌ها پای کسی بوسیده‌اند
 سراپای خود ای غافل به چشم نقش پا بنگر
 از هر عدد که در نظر تست یک هزار
 به خدمتم بپذیرند^(۳) گر کنم تقصیر
 پای پس در منزل است و پای پیش در سفر
 سرو خاکستر شد و پرواز قمری کرد سر
 عجز مجنون آخر استعفای لیلی کرد سر
 همان خوش است که باشد به خواب دیده کور
 نمک زدند کباب مرا ز خاکستر

آنسوی علم و عیان بیضه طاوسی هست
 مباحش غره به بنیاد این بنا که نریزد
 خمید پیکرم از انتظار و جان به لب آمد
 بیدل جواب مطلب عشاق حیرت است
 امروز قدر هر کس مقدار مال و جاهست
 تو خود را از گرفتاران دل فهمیده ورنه
 روزی که گذشتی ز سر خاک شهیدان
 نیک و بد عالم همه عنقا صفتانند
 بیدل به تمناکده عرض هوس‌ها
 سیل غمی که داد جهان خراب داد
 نشنیدیم بوی زنده دلی
 این قدر جرم ننگ عفو مباد
 راحت در کسب نیستی بود
 می‌دهد سرسبزی این مزرع از ماتم نشان
 تمتع آرزو داری ز چرخ از راستی بگذر
 پر آسان است زین دریا گذشتن
 آسمان زین دور مفعولی که ننگ طورهاست
 چون اشک به همواری ازین دشت گذشتم
 عالمی سلسله برای جنونست اما
 پرسش احوال ما وقف خرام ناز توست
 لاله و گل چشمک رمز خزان فهمیده‌اند
 پیش هر نقش قدم ما را سجودی بردنست
 ز بهر رفتن است آماده همچون شمع اجزایت
 تا واری که غیر خدا نیست جلوه‌گر
 ز دست اهل عدم هر چه آید اعجاز است
 هر قدم در وادی فرصت اگر وا می‌رسی
 در چمن تا قامتش انداز شوخی کرد سر
 بی‌نیازی لازم اقبال عشق افتاده است
 گواه غفلت آفاق کسب آگاهی است
 نداشت فایده عمر بی‌فنا مزه

نتوان نگاشت سر خط عبرت بهر^(۱) مداد
 عنقا هزار رنگ بر افشان قدرت است
 سجده مقبول است در هر دین و آئینی که هست
 بر در هر سفله می‌مالی جبین احتیاج
 شهید حسرت آن نقش پای رنگینم
 غبار می‌کند از خاک^(۳) رفتگان فریاد
 خاکستری ز آتش من گل نکرده است
 مرگم نکرد ایمن از آشوب زندگی
 دریای قافله صبح می‌دهد آواز
 چون شمع خامشی که فروزی دوباره‌اش
 راه تلاش دیر و حرم گم نمی‌شود
 بی‌انتظار نتوان از وصل کام دل یافت
 لذت درد محبت هم تماشا کردنی است
 مست^(۶) خون هرزه گرد کوچه زخم دلم
 پیرایی حق ننگ دلایل نه‌پسندد
 یک قدم راهست بیدل از تو تا دامان خاک
 علم لدن ودیعت انفاس آدم است
 غافل ز خوب و زشت شدن شرط محرمیست
 بی تو غواصی دریای ندامت داریم
 به رفع کلفت غفلت غبار خود ز پا بنشان
 پی آزار آدم از جهنم کم نمی‌باشد
 من نمی‌گویم زیان کن یا به فکر سود باش
 سنگ را^(۷) هم انتقامی^(۸) هست^(۹) در میزان عدل
 قفس نشکسته^(۱۰) تا او نماید رنگ پروازت
 بنده پیر خراباتم که از تألیف شوق
 داغم از وضع سبک روحی که چون رنگ بهار

برخیزد و دوده ز چرخ مزار گیر
 گر^(۲) محرمی کلاغ به بال مگس مگیر
 گر قدم دزدیدی از ره سر ز منزل بر مدار
 خاک بر فرق تو هم آبرو داری هنوز
 به خاک جای گلم برگی از خنا انداز
 که سرمه‌ایم نگاهی به سوی ما انداز
 دل غافل است از نمک سوختن هنوز
 جمعست رشته‌های امل در کفن هنوز
 که ای بستم‌زده رفتیم ما تو هم برخیز
 می‌سوزدم سپهر به داغ کهن هنوز
 باید به طرف آبله پا رسید و بس
 گل می‌رسد در اینجا^(۴) یکسر قفای نرگس
 دل به ذوقی می‌خورد خونم که نتوان گفت^(۵) بس
 غیرت است اینجا بجز غیرت چه می‌گیرد عسس
 خورشید نه جنسی است که جویی به چراغش
 بر سر مژگان چو اشک استاده هشیار باش
 محو شغال و زاغ به وهم شگون مباش
 زین پیش گرم آئینه بودی کنون مباش
 غوطه زد شبم ما لیک به چشم تر خویش
 شکست سایه دارد هر چه می‌افتد ز دیوارش
 بهشت جاودان و یک نفس تشویش شیطانش
 ای ز فرصت بی‌خبر در هر چه باشی زود باش
 بت شکستی مستعد آتش نمرد باش
 که هر^(۱۱) گنجشک پرورده^(۱۲) است عنقا در نه بالش
 یک جهان دل جمع انگور و^(۱۳) زخم^(۱۴) در^(۱۵) کردنش
 می‌برد گرداندن پهلو برون از گلشنش

۱- ل، پ: زهر

۲- ک، ن: که

۳- ل: - خاک

۴- پ: انجا

۵- ن، پ: + و

۶- پ، ل: مشت

۷- پ: - را

۸- ن، پ: انتقام

۹- پ: نیست

۱۰- ل: شکسته، ن: بشکسته

۱۱- ن: + هر

۱۲- ن، پ: پرورد

۱۳- ل، پ: در

۱۴- پ: خم

۱۵- ل، پ: - در

خلقی زده است حلقه به درهای باز خویش
چشم عبرت^(۲) برگشا و گوش بر افسانه باش
ز خود می‌روم گر کشد دل به سویش
مبینش مدانش خواهش مجویش
همین مهست^(۳) که آدم طبیعت ملکستش
صدف در حیرت آئینه گم کرده است^(۴) نقاشش
جوانی‌ها اگر این است رحمت باد بر پیرش
سر فتاده ز نشو و نما به دار مکش
کسی جز این چه نویسد که خاک بر سر کنجش
می‌زند بر^(۷) سنگ و می‌گوید خموش
مگس هنگام راندن بیشتر می‌گردد ابرامش
تخته می‌گردد به یک خشت لحد دکان^(۹) حرص
طپید و گفت همین یک قدم برون غرض
که خلق کور سواد است^(۱۰) و این کتاب غلط
بر محرمان قبول درد ز بر و چه غم زیبا چه حظ
سجده اینجاد^(۱۲) نگیں و خاتم‌انداندر^(۱۳) رکوع
چو شمع یافته‌ام زیر پای خویش سراغ
آنچه نتوان دید تاریکی است در نور چراغ
آزاد طبعان گفتند بگسل
مجنون و صحرا لیلی و محمل
پشت دستی یافتم پیشانی و^(۱۶) دندان عرق
طرف دامانی نمی‌یابم گریبان می‌درم
اجزای من و ما که بهم ربط نداریم
بعد از این دامن بیرنگ نگاری گیریم^(۲۰)

از دور باش عالم تا^(۱) محرمی مپرس
تا تأمل می‌گماری رفته‌اند این حاضران
چنان ناتوانم که بر دوش حیرت
برون از خودت گر همه اوست بیدل
به حرمت رمضان گوش گرز اهل یقینی
دل بی‌مدعا رنگی ندارد تا کنم فاشش
به صد طاقت نکردم راست بیدل قامت آهی
چو تخم راحت بی‌ریشگی غنیمت دان
به لوح عبرت فارون^(۵) و^(۶) عمر رفته به رنجش
آسمان عمریست مینای مرا
سماجت پیشه یکسر منع را ترغیب می‌داند^(۸)
تا یکی باشد کسی سودایی سود و زیان
سراغ انجمن کبریا ز دل کردم
رموز وضع جهان را کسی چه می‌داند
ز فرشته^(۱۱) تا مگس و ملخ همه جبری قدرند و بس
ما ضعیفان به سامان سلیمانی بس است
به فکر عاقبت^(۱۴) از سر گذشته‌ام لیکن
دل اگر روشن بود غفلت نمی‌گنجد به چشم
گفتم چه سازم با ربط هستی
رسوایی و عشق مستوری و حسن
باشد از شرم سجود^(۱۵) ناقصم عریان عرق
بی‌کسی بیدل^(۱۷) چه دارد غیر تدبیر جنون
وصال تعین به غلط کرده فراهم
دست و^(۱۸) پایهای حنا بسته مکرر گردید^(۱۹)

- | | | |
|------------------|---------------------|-------------------|
| ۱- پ: نا | ۲- ل، پ: + خود را | ۳- ن: بهست |
| ۴- ن، پ: کرد است | ۵- ل: فاروق | ۶- پ: - و |
| ۷- ل: + سر | ۸- پ: می‌داند | ۹- ن: دوکان |
| ۱۰- ل: سواد است | ۱۱- پ: بیت ساقط شده | ۱۲- ن: - در، پ: و |
| ۱۳- ن: از | ۱۴- ل، پ: عاقبت | ۱۵- پ: + و |
| ۱۶- ل: - و | ۱۷- ل: بیدل بی‌کسی | ۱۸- ل: - و |
| ۱۹- ل: کردند | ۲۰- پ: گیرم | |

بادشاهیم اگر کنج مزاری گیریم^(۲)
 گر اینقدر بداند^(۳) ما را که^(۴) از که^(۵) دوریم
 امروز که در سجده دوتاییم دوتاییم
 تا سرمه نگشتن همه آواز گداییم
 کلک تصویر توام در بن هر مو است فرنگم
 اصطلاح شوق بسیار است و من دیوانه‌ام
 چشم بر هم بسته وا کرده است راه خانه‌ام
 لبی وا می‌کنم گل می‌فروشم جام می‌گیرم
 ماییم که روزی دور ازین پیش تو بودیم
 کار دل نام بلایست که من می‌دانم
 غنیمت است که گاهی به یاد می‌آیم
 از آن جهان که نبودم به عالمی که ندارم
 ویرانه‌ایم اما بسیار خوش هواییم
 دست غریق یعنی فریاد بی‌صداییم
 تا زنده‌ام همین^(۱۲) گل تعمیر می‌کنم
 لیکن یقین نه‌شد که چه تصویر می‌کنم
 نی‌شد بو یا شدن آگه^(۱۴) که^(۱۵) من نیم
 رنگی شکسته‌ام^(۱۷) چقدرها بهادرم
 امتحان رحمتی^(۱۹) دارم گناهی می‌کنم
 خوش معاشان بد معامله‌ایم
 که نتواند فرو بردن زمینم
 جای تخم اشک می‌ریزد گره^(۲۰) از چشم دام
 به حال خویش می‌بایست چشمی باز می‌کردم
 جایی نخمیدم که به پایی نرسیدم

ملک آفاق گرفتیم^(۱) و گدایی باقیست
 دوزخ ز شرمساری کوثر شود جبینش
 فرد^(۶) است که یکتایی ما نیز خیالیست
 آئینه اسرار عنا پرده خاک است
 بی‌نیازم ز صنم خانه نیرنگ دو عالم
 قبله خوانم با پیمبر یا خدا یا کعبه‌ات
 عافیت‌ها در نظر دارم ز وضع نیستی
^(۷) ز خاموشی معاش غنچه‌ام تا کی کند تنگی
 امروز به یادیم تسلی چه توان کرد
 طلب و یاس طپیدن هوس و^(۸) عشق و^(۹) فنا^(۱۰)
 چو عمر رفته ندارم امید برگشتن
 رسیده‌ام دو سه روزیست در تو هم بیدل
 وضع فقیری ما ناساز هیچکس نیست
 گوش مروتی کو کز ما نظر نه‌شود
 مزدوری بنای جسد باز کردنی^(۱۱) است
 طفلی شد و شباب شد و شیب سرکشید^(۱۳)
 بی‌فقر دعوی من و ما کم نمی‌شود
 جرأت^(۱۶) به ناتوانی من ناز می‌کند
 گر بهشتم مدعا می‌بود تقوی کم^(۱۸) نبود
 آخر از یکدیگر گسیختن است
 چه تلخ افتاده آب گوهر من
 بس که دارد گریه بر نومییدی نخجیر من
 گر از دستم گشاد کار دیگر بر نمی‌آید
 عجزم چقدر مایه اقبال رسا داشت

۳- ل، پ: ندادند

۶- پ: مصرع اول ندارد

۹- ل، پ: - و

۱۲- ل، پ: همان

۱۵- ل، پ: - که

۱۸- پ: نشسته

۲- پ: گیرم

۵- پ: «که» تکراری

۸- ل: - و

۱۱- ل، پ: کردنت

۱۲- ل: آگاه، پ: آنگاه

۱۷- پ: نشسته

۲۰- ل، پ: راحتی

۱- ل: گرفتیم

۳- ل، پ: - راکه

۷- پ: بیت ندارد

۱۰- پ: وفا

۱۳- پ: سرکند

۱۶- ل: + من

۱۹- ل، پ: کریمی

در زندگي مطالعه دل غنيمت است
 قاصد چون رنگ باز نگردي^(۱) بسوي^(۲) ما
 وبال مشربم يارب نگرده قيد خودداری
 گرمي هنگامه موج و محيط امروزه نيست
 چو گل تازين چمن دوری به کام ساغرم خندد
 عمریست در ادب كده بورياي فقر
 نه من از خود طرب حاصل نه غير از وضع من خوشدل
 زمانه گر نشناسد مرا به اين شادم
 ز نسبت دهنت بس كه لذت اندود است
 رسوايي عاشق بره يار بهشتي است
 سر تا قدم نيست بجز قطره اشكي
 خانه خورشيد جاروب تأمل می زدند
 ناامیدی بس كه سامان طمع در خاک ريخت
 هر كه را جستم چو من گم گشته تحقيق بود
 چون قلم راه تجرد بس كه تنها رفته ايم^(۳)
 درين صحراي وحشت دانه و آبي^(۴) نمی باشد
 شنيدن شد دليل اين قدر بی صرفه گویی ها
 ز تمثال خود بينی امکان ندارد
 درين بزم تنگست^(۵) جای^(۶) پسندم^(۷)
 دميدن دانه ام را صيد چندين ريشه كرد آخر
 خلوت آئينه ام موج پری می زند
 بهارستان نازم كرد بيدل سعی آزادی
 اين قدر رقص سپند ما به اميد فناست
 بيدل اگر آفاق بود زير نگينم
 قدردانی در بساط امتياز دهر نيست
 دیده انتظار را^(۸) دام اميد کرده ام

خواهی بخوان و خواه مخوان ما نوشته ايم
 معلوم شد كه نامه به عنقا نوشته ايم
 كه من با لغزش پا همچو طفل اشك گلبازم
 تا تو افشای منی من نیز اخفای توام
 بریز خاک بايد رنگها گرداند يك سالم
 آسوده تر ز نكهت گلهاي قالیم
 همان در خانه مفلس فضولی های میهمانم
 كه من هم آئينه حسن بی مثال توام
 بهم دو بوسه زند لب دم تكلم ميم
 ای كاش در آن كوچه به دست عسس افتم
 عالم همه يار است به پای چه کسی افتم
 سايه را آنجا چراغ زير دامان يافتم
 ريگ صحراي قناعت^(۹) جمله دندان يافتم
 بی تكلف كعبه را هم در بيابان يافتم
 سايه از ما هر قدم وامانده^(۱۰) و ما رفته ايم
 همان چون بلبل تصوير نقاش است^(۱۱) صيادم
 زبان هم لال می گردید گر می بود كر گوشم
 تو آئينه پرداز تا من نه^(۱۲) بينم
 مگر ناله برخيزد و من نشينم
 قفس تا بشكند دامی برای خويشتن كشتم
 اينكه توام دیده نقش برون خودم
 ندانم از هوس ها دست شستم تا حنا بستم
 ناله درباريم اما سرمه هم آورده ايم
 جز نام خدا نام خدا هيچ ندارم
 ورنه من در مدرس بی دانشی علامه ام
 ای قدمت به چشم من خانه سفيد کرده ام

۱- پ: نگرديد

۲- پ: سوی

۳- پ: ل: قیامت

۴- ل، پ: ام

۵- ل: وارفته

۶- پ: دامی

۷- نقاشیست

۸- ن، پ: به

۹- پ: + تا

۱۰- پ: + من

۱۱- پ: بنشینم

۱۲- ل: - را

بهر خاشاک خندان گرم جوشیدم که تب کردم
 چو ماه از خانه خورشید گر^(۳) آتش^(۴) طلب کردم
 چو ماه نو جبین گر سوده شد ایجاد لب کردم
 طوفان به بستن مژه خس پوش کرده ام
 گریستم نفس چند و چون سحاب گذشتم
 چون گل اینجا یک جهان دلوق کهن گم کرده ام
 این قدر دانم که چیزی هست^(۶) من گم کرده ام
 نارسایان آنچه می جویند من گم کرده ام
 بیدل ز سرما نشود سایه ما کم
 بگذار که در پای سرا پای تو افتم
 گل شعله زد ز شش جهت و من نسوختم^(۱۱)
 مردم که مردم و چو برهنه نسوختم
 در پر خویش است بالین فراغ بسلم
 جز دامن تو هر چه کشم دست می کشم
 تصویر شیشه در بغل مست می کشم
 بار^(۱۴) سری که تا نفسی هست می کشم
 کز پا چون خار در همه جا خار می کشم
 پر منفعل ز کوشش معمار گشته ام
 به حیرتم من بی دست و پا کجا ماندم
 در نزد اعتبارات خال زیاده^(۱۶) بودیم
 زین پیش هم کسی را ما^(۱۷) کی به یاد بودیم
 ای شمع شب است روز ما هم
 چون دست شکسته از دعا هم
 تا یاد زندگی نشود بار مردنم

^(۱) عبث خود را چو آتش تهمت آلود غضب کردم
 به داغ صد کلف و اسوختم^(۲) از خامی همت
 نرفت از طینتم شغل تمنای زمین پوشش
 آفات دهر چاره گرش یک تغافل است
 بهر زمین که رسیدم ز قحط سال اقامت
 تا کجا دوزد نوی یارب^(۵) گریبان مرا
 چون نفس آگه نیم از مدعای جست و جو
 حسرت^(۷) جاویدم از نایابی مطلب مهرس
 از بال هما کیست کشد ننگ^(۸) سعادت
 چون سایه ز سر تا قدم ذوق سجودیست^(۹)
 خاکم به سر که بی تو به گلشن نسوختم^(۱۰)
 دوری به مرگ هم ز بتان داشت سوختن
 دستگاه^(۱۲) را حتم منت کش احباب نیست
^(۱۳) تا می ز جام همت بدمست می کشم
 دل بستنم به گوشه آن چشم منی است
 بیدل حباب وار به دوشم فتاده است
 آگاه نیستم به کجاها دویده ام
 کاش از عرق به آب رسانم بنای خویش
 ز هیچ قافله کردم سری برون نکشید^(۱۵)
 عشق مقام را ز ما با خود خیالها داشت
 گر از فرامشانیم امروز شکوه از کیست
 وقت است کنیم گریه با^(۱۸) هم
 دوریم جدا ز دامن یار
 حشرم خوش است گر به فراموشی افکند^(۱۹)

- | | | |
|--------------------------------|------------------------|----------------|
| ۱- ل، ن، پ: بیت ساقط شده | ۲- ل: و اسوختیم | ۳- ل، پ: - گر |
| ۴- پ: + که | ۵- ل، پ: یارب نوی دوزد | ۶- پ: + و |
| ۷- پ: از بال هما... سایه ما کم | ۸- پ: نیک | ۹- پ: سجود است |
| ۱۰- پ: بسوختم | ۱۱- پ: بسوختم | ۱۲- پ: دیرگاه |
| ۱۳- ل، ن، پ: بیت ندارد | ۱۴- پ: باری | ۱۵- پ: نکشد |
| ۱۶- پ، ل: زیاد | ۱۷- پ: تا | ۱۸- ن: ما |
| ۱۹- پ: آورد | | |

یارب چه بوده‌ام به کجا رفته‌ام که من
با که گویم ور بگویم کیست تا باور کند
چندانکه ز خود می‌روم آن جلوه به پیش است
هزار رنگ فسون داشت تر دماغی فرصت
آنجا که کس نمی‌شود شکوه کسی
زین گلشنم چه برگ نشاط و چه ساز^(۱) عیش
لغزشی^(۲) داشت ره عشق که در گام نخست
تا سخن باقی بود درد است صهبای کمال
آن به که شبینم ما زین باغ پر فشاند
مغفرت مزد معاصی بوده^(۵) است
چه مقدار خون در عدم خورده باشم
تب و تاب نفس صید کشاکش دارم بیدل
پاکم از رنگ هوس تا به سجود آمده‌ام
زندگی را از قد خم غفلت آگه می‌کنم
در خرابات تغافل درد هم ناصاف نیست
عمرها شد با خیال جلوه او توأم است
در کنار فطرت ما داد عشق
یاد^(۷) آن سامان جمعیت که در صحرای شوق
خاک ما جوهر هر ذره‌اش آئینه‌گر است

هر گه به یاد خویش رسم گریه می‌کنم
آن پریرویی که من دیوانه اویم منم
رنگی نشکستم که به رنگی نرسیدم
ولی ز شرم عدم فکر هیچ کار نکردم
شادم که بی زبانم من می‌ستایدم
خون می‌شود چو گل دم آبی که می‌خورم
طوف^(۳) آسودگی آبله پایان کردم
نیست غیر از خامشی^(۴) چون صاف می‌گردد کلام
چون اشک پر غریبم در کشور تبسم
کیست فهمد که چه خدمت کردیم
که بر خاکم آیی و من مرده باشم
گرفتارم نمی‌دانم به دست کیست زنجیرم
بر سر سایه چو^(۶) دیوار فرود آمده‌ام
وقت رعنائی بساطی داشتیم ته می‌کنم
چشم اگر پوشم جهانی را منزه می‌کنم
بی نگه چشمی که چون بادام پیدا کرده‌ام
لوح محفوظ نفهمیدن رقم
بس که می‌رفتیم^(۸) از خود کاروانی داشتیم^(۹)
در عدم نیز همان تشنه دیدار^(۱۰) توایم

رباعی

بر سر کوی تو یارب بر نمی‌گیرد غبار
در گره دارد تغافل نقد و جنس اعتبار
بیدل این بار که بر دوش من است
تمیز سعد و نحس دهر پی غفلت نمی‌باشد
ای بخت سیه روز چرا سایه نکردی
بناز ای تخیل بیال ای توهم
ز دور کردی تحقیق معبد فسقیم^(۱۲)

ناله دردی که از گوش جهان دزدیده‌ام
بسته‌ام چشم^(۱۱) زمین و آسمان دزدیده‌ام
مژه تا خم شود انداخته‌ام
همین در شب توان دیدن اگر دارد نشان انجم
تا در قدم سرو قباپوش خود افتم
که هستی گمان دارم و نیستم من
چه سجده‌ها که نکردیم پایمال چنین^(۱۳)

۳- پ: طرف

۶- پ: - چو

۹- پ: داشتیم

۱۲- پ: تسلیم

۲- ن: لغزش

۵- ن: بود

۸- پ: می‌رفتیم

۱۱- ن، پ: + و

۱- ن: - و + شاد

۴- پ: خاموشی

۷- پ: باد

۱۰- ک، ل: دیوار

۱۳- ن: جبین

در پیش شخص لنگ ره بام سر مکن
یوسف خود را مقیم چاه خواهی یافتن
گریه‌ها دارد ز دست هیزم تر سوختن
پشت دست و روی دست‌الله خواهی یافتن
نه او شدی نی به‌خود رسیدی چه لازم بود خط کشیدن
به اشتهای غرض پسندان زیان^(۴) ندارد تفنگ خوردن
ماتم خود نداند یاد شغل عزای^(۵) دیگران
پنبه گوش اندکی باید ببینی داشتن
ز خود بیگانه شو با هر که خواهی آشنایی کن
نمی‌باید ز شاخ و برگ رمز دانه پرسیدن
سرافش باید از خاکستر^(۷) پروانه پرسیدن^(۸)
زین شام ریش صبح قیامت خضاب کن
از شمار سبحة زاهد عرق زیر است دین
همچو شاخ گل مرا صد پنجه از یک آستین
به رنگ رشته فربه گشته‌ام لیک از گره خوردن
به خاک ما نمی‌خواهد مروت دام گستردن
که باید^(۱۱) همچو شمع با^(۱۲) خوم^(۱۳) خود را به‌سر بردن
لعنت به وضع دور ز دلدار زیستن
به کجایم^(۱۵) بنمایید اگر هستم^(۱۶) من
اگر پاس ادب داری نخواهی خاک بوسیدن
آتش این کاروان رفته است پیش از کاروان
کاروان بگذشت و من در خواب مردم^(۱۹) وای من
دنیا و دین همه ز همه من همین ز من
من تا کجا او^(۲۱) او تا کجا من

مینای^(۱) اختراع اهانت^(۲) بطاق نه
هر قدر سیر گریبانت چو شمع آبد به پیش
بی ندامت نیست عشق از نسبت طبع فضول
^(۳) بر خط ترک و طلب گر راه خواهی یافتن
به وهم تحقیق پر نویدی به عافیت هرزه خط کشیدی
طمع بهر جا فشرددندان ز آفتش نیست باک چندان
هر که درین زمانه زاد در غم عالم اوفتاد
بوی این گلشن هم از غوغای زاغان نیست کم
جهان غیر است با الفت پرست نسبت خویشی
برون افتاده‌ایم از پرده ناموس یکتایی
چراغی را که پیش از صبحدم بردند از^(۶) محفل
گر نمود فتنه ندارد سواد فقر
زندگانی دامگاه این قدر تزویر^(۹) نیست
بیدل امشب در هوای دامنش گل می‌کند
به خود پیچیده‌ام بالیدنم نتوان گمان بردن
به حکم عجز تنگ طینت ما بود گیرایی^(۱۱)
بهر وای ماندگی زین بیشتر طاقت نمی‌باشد
ذلت کش هزار خیالیم و چاره نیست
همچو عنقا خجل از تهمت نامم مکنید^(۱۴)
دران محفل که لعل از تبسم می‌کند بیدل
گرمی در مجمر هنگامه آفاق^(۱۷) نیست
فرصت از کف رفت و دل کاری نکرد افسوس دل^(۱۸)
تنهایی از غم دو جهان کرد فارغم
هنگامه و هم بگذار و بگذر^(۲۰)

۲- ل، ن، پ: دو بیت ساقط شده

۲- پ: دهانت

۱- ن: بیت افتاده

۶- پ: این، ل: زین

۵- ک: عذای، ن: غران

۳- ک، ل، ن: زیاد

۹- پ، ل: تدویر

۸- ک، ل، ن: رسیدن

۷- ک، ل، ن: خاکستری

۱۲- ل: تا

۱۱- پ: ناید

۱۰- پ، ل: گرابی

۱۵- ل: به کجایم

۱۴- پ، ل: نکند

۱۳- ل: عدم

۱۸- پ، ل: من

۱۷- پ، ل: دفاق

۱۶- ک: مستم

۲۱- ک: و او

۲۰- ک: مگذر

۱۹- ک: ماندم

ای هوس اندوز^(۱) من جمع زر آفت شمار
تمیز وحشت فرصت ندارم لیک می دانم
ترک دنیا هم دماغ همت ما بر نداشت
ای سپند از یک فغان آخر کجا خواهی رسید
در فضای^(۳) دل مقام عزت و خواری یکیست
گردباد آئینه اقبال خار و خس بسست^(۴)
قابل عرض سجودت کو به سامان جبهه
چه بود سروکار غلط سبقان در علم و عمل به فسانه زدن
اگرم به فلک طلبد ز زمین و گرم به زمین فکند ز فلک
بس که چون شمع^(۶) تنک سرمایه این انجمن
دعوی کاذب گواه از خویش پیدا می کند
آه ناکام چه مقدار توان خون خوردن
از وبال بی پری ها چون چنار آسوده ام
آن به که همچو طاوس از بیضه بر نیایی
از دل به تغافل رویش بی سببی^(۷) نیست
بلبلان نی الفت دام است اینجا نی قفس
زندگی در گردن افتاد است یاران^(۸) چاره نیست
به جود مهر و^(۹) عطای سپهر کار ندارم
اندیشه خورشید قیامت چه خیالیست
نکند ریشه کوتهی اگر از عقده واره می
فقر ما آئینه رمز هو اللهی بس^(۱۱) است
تو من عالمی را از حقیقت بی خبر دارد
چه امکان است سیل مرگ گرد حرص بنشانند
سواد آگهی گردیده هوش^(۱۳) کند روشن
گر چه می دانم دل هم منتظر ناز تو نیست
جز عرق چیزی ندارم حاصل از^(۱۴) کسب^(۱۵) کمال

خضم سر^(۲) ناخن است مشگل درم داشتن
که هر مژگان زدن چیزی درین صحرا رمید از من
رنجه کرد افشاندن این دگر پشت پای من
چون جرس زین جنس باید بیشتر برداشتن
نیست صدر خانه آئینه غیر از آستان
در ضعیفی هاست سرگردانیم تخت روان
از عرق آبی مگر باشم به خاک آستان
ز غرور دلایل بی خبری همه تیر خطا به نشانه زدن
به قبول اطاعت حکم قضا نتوان در عذر و^(۵) بهانه زدن
یک گلم هم در گریبانست و هم در آستین
چون زیان شد هرزه گو دارد قسم در آستین
زین دودم زندگی تا به قیامت مردن
در پناه سایه دست دعای سوختن
چشم هزار دام است در راه پر گشودن
چیزی به نظر دارد از آئینه ندیدن
بر مراد خاطر صیاد باید زیستن
چند روزی هر چه بادا باد باید زیستن
کریم مطلق من او گدایی بیدل او^(۱۰) من
گر سایه کند نامه سیاهی به سر من
سرت از آرزو تهی چو شود پا دراز کن
فیض این خاک از هزار اکسیر نتوان یافتن
زمانی گرنفس دزدی عبارت نیست جز مضمون
نرفت آخر بریز^(۱۲) خاک هم گنج از کف قارون
به زیر خیمه لیلی رود از موی سر مجنون
اندکی دیگر تنزل کن به چشم ما نشین
خاک بودم آب گشتم اینک استعداد من

۳- ل: قفای

۲- ن: ثمر

۱- پ: اندروزان، ک: اندوزان

۶- پ: شمع

۵- پ، ل: - و

۴- ن: بشست

۹- ن، ل: - و

۸- پ، ل: بیدل

۷- ل: سبب

۱۲- ن: زیر

۱۱- پ، ل: ماست

۱۰- ن: - او

۱۵- پ: + و

۱۴- پ، ل: - از

۱۲- ل، پ: هر شب، ن: وحشت

زان پیش که گویند ازین خانه به در شو
 مبادا عشق فرماید که برخیز از در ما^(۲) رو
 ای اشک یار می‌رود اینک دویده رو
 که پندارم حنا بسته است دست بهله‌دار او^(۳)
 کوکویی قمری است اینجا قلقل مینایی سرو
 گر بهار این رنگ دارد حیف قمری وای سرو
 ای قدمت بر سر من چون سر من در بر تو
 حلقه گیسوی تو بس چشم تماشاگر تو
 هر چند کعبه سنگ است تسکین برهمن کو
 غافل که شانه است همان^(۷) ریشخند او
 لغزیده است هر دو جهان در صفای تو

رباعی

یادم کن آنقدر که فراموش کرده
 ای بی خبر چراغ که خاموش کرده
 تفاوت نیست در بینا و نابینای خوابیده
 بجز تکلیف بیداری، بدان ایذای خوابیده
 به معنی غافل بیدارم و دانای خوابیده
 ساز او را ترانه‌ایم همه
 تیر خود را نشانه‌ایم همه
 در شکست ساغر دل خفته است حوصله
 عکس می‌گردد عیان اسکندر اندر آئینه
 چندین هلال است پیش و پس ماه
 الحکم لله الملك لله
 الله الله^(۹)
 یک حرف گفتیم^(۱۰) افسانه کوتاه
 چون شمع از صبح دور است بیگانه
 دل بینوا ندانم به چه مدعا نشسته

بیدل به تکلف ره صحرای عدم گیر
 غبار من ز حد بردست^(۱) ابرام زمین گیری
 پیغام حسرت من بیدل رساند نیست
 به آن سامان تمکین دارد آهنگ شکار دل
 شور حسن از ساز عشقش بشنو و خاموش باش
 خاک بر سر کرد عشق و پای در گل ماند حسن
 منفعلم بر که^(۲) برم حاجت خویش از بر تو
 تاب جمال تو ز کس راست نیاید به هوش
 صورت پرستی خلق برد امتیاز معنی
 زاهد به موشگافی تزویر^(۵) غره است^(۶)
 امکان جرأت مژه برداشتن که راست

افسانه وفایی اگر گوش کرده
 بیدل^(۸) دلت به نور حضوری نبرد راه
 جهان بیخودی یکرنگ دارد جهل و دانش را
 هدایت خلق غافل را بلای دیگر است اینجا
 ز جهل و دانشم فرق دویی صورت نمی‌بندد
 من و ما راست ناید از من و ما
 جهد داریم تا به خویش رسیم
 غوطه در محیط زند تا حباب باده کشد
 صانع از مصنوع گر جویی بجز مصنوع نیست
 صد نقص دارد ساز کمالت
 دل صید عشق است محکوم کس نیست
 دنیا و دین کو شک و یقین کو
 ای ناله خاموش در خانه کس نیست
 بیدل چه گوئیم از یأس پیری
 سر راه ناامیدی نه مقام انتظار است

۱- پ، ل: برداشت

۲- پ، ل: تو

۳- پ، ل: من

۴- پ، ل: هر که

۵- ل: تزییر

۶- ک، ن: ایست

۷- ل: همه

۸- پ، ل: بیت ساقط شده

۹- پ، ل: + و

۱۰- پ: گفتیم

که در انجمن چو شمع ز همه جدا نشست
 که به قصد جان تفنگی بسر دو پا نشسته
 در سایه گلی به نسیم وزیده
 راهی به چشم آبله پا ندیده
 جنون کن تا حبابی را لباس بحر پوشانی
 قتيله در دهان زخم بود انگشت حیرانی
 منت به هیچ قسم می‌دهم چه فهمیدی
 کرده سیرابم ادب از پاس ناموس کسی
 که آنجا تا سجودی برده‌ام گم گشته پیشانی
 ز مشت خاک من دیگر چه می‌خواهی^(۳) پریشانی
 شیرازه اجزای دو عالم شده باشی
 ز آدم فرق بسیار است تا غول بیابانی
 خود را مگر این غنچه کنی جمع و^(۵) بیوی
 تا چشم به خود دوخته آبله رویی
 گر از همه سو جمع کنی دل همه سوین
 گر همه مژگان گشود آغوش دانستم تویی
 آن جرعه که بر خاک توان ریخت بنویی
 آخر تو ز خاک این همه برتر نه نشستی^(۷)
 حقیقت محرمان گفتند داغ ناشناسایی
 دیگر چه می‌شوی^(۹) اگر از خود جدا شدی
 بر حریفان مرگ دشوار است و بر من زندگی
 به که نپسندد قضا بر هیچ دشمن زندگی
 می‌روم من به مقامی که تو هم می‌آیی
 این سجده که بر پیکر ما بست دو تایی
 خاکیم بزیر قدم خویش نگاهی
 که گرداند^(۱۴) عنان مانند تصویرم سر مویی

به چه دلخوشی نگیریم ز چه خور می‌نسوزم
 چو عدو زند دو زانو نخوری فریب عجزش
 شد نوبهار و ما نفشانديم گرد بال
 در حیرتم به راحت منزل چسان رسید^(۱)
 ز پیراهن برون آی شگونی نیست عریانی
 بهر جا چاره می‌جستند بحروحان الفت را
 به غیر وهم که در دستگاه فطرت نیست
 تشنه گر میرم نیازم بر زبان نام عقیق
 تنک سرمایه‌ام چون سایه پیش^(۲) آفتاب او
 دو عالم گشت یک زخم نمک سود از غبار من
 گر یک مژه چون چشم فراهم شده باشی
 به مجنون نیست سودا پرستانت خطا باشد
 ترطیب دماغت بهوس^(۴) راست نیاید
 حسن تو میرا ز عیوب است ولیکن
 ای مرکز جمعیت پرکار حقیقت
 محو بودم هر چه دیدم دوش داشتم تویی
 تا خجلت پستی نکشد نشاه همت
 ای سایه چنین پهن که گسترد^(۶) بساطت
 ازین عبرت سرا گفتم چه بردند آرزومندان
 ای بی خبر مگو که چو مردی خدا^(۸) شدی
 بس که بی روی تو خجلت کرد بر من^(۱۰) زندگی
 با چنین دردی که باید زیست دور از دوستان
 چه ضرر است کنون رنج و داغم بیدل
 برهمزن کیفیت یکتایی ما^(۱۱) نیست^(۱۲)
 ما را نه غرور زیست نه فری نه کلاهی
 به رنگی^(۱۳) ناتوانم در تمنای میان او

۱- ل، پ: رسد

۲- ل: + که

۳- پ، ل: می‌خواهد

۴- ن: هوس

۵- از پ، ل

۶- پ، ل: گسترده

۷- ل: نشینی

۸- پ: جدا

۹- ل: می‌شود

۱۰- ک، ل، پ: خرمن

۱۱- پ، ل: من

۱۲- پ: هست

۱۳- ک، ن: گردانند

۱۴- پ: رنگ

مقابل کرده‌اند^(۱) آئینه ما با پریروی
 ز دنیا نیست دل برداشتن بی زور بازویی
 تا مرگ بایدت بود شمع مزار طفلی
 ز مژگان هم مگر در خواب بینی ربط چسپانی^(۲)
 که بهر نازنینان سازد از آینه زندانی
 منزل ما جاده ما حضر ما افتادگی
 زمینم فرو برد از بی‌عصایی
 کز ما به ما رساند باز آمدن دعایی
 رباعی^(۳)

در دست فتنه افتاد جام شراب نیمه
 به روی سایه نیمه بر آفتاب نیمه
 یعنی سواد این شهر برد است آب نیمه
 ز نهیق کوس کمال زن که گذشت نوبت آدمی
 در لفظ کینه خواهی حرفیست کین نخواهی
 گلبن نیرنگ گلی سرو قیامت ثمری
 که به درد دل رسیدی چو به ما رسیده باشی
 نشود بلند حرفی که به زیر آب گویی
 ز پا گر نشستی به سر رفته باشی
 تو غبار و بارکیت هوا به چه دست ضبط عنان کنی
 نه کودکی که به صوت^(۴) دهل ز خانه برآیی
 زنان ریشی برون آرند تا پیدا شود مردی
 خود را ندیده‌ام که ترحم نمی‌کنی
 بیاید عید تا آید به یادت یاد قربانی
 سری از خیال خالی دل بی اراده باشی
 عالم همه راهست اگر^(۵) از خویش برآیی
 سراغ او همه زان کس که اوست می‌پرسی
 آن به که ببندی لب و یکجا همه گویی

محال است اینکه می‌خواهم خیال است اینکه می‌بندم
 تلاش همت از ترک تعلق می‌شود ظاهر
 ای هوش سخت داغیست یاد بهار طفلی
 دو هم جنسی که باشد متفق با هم به عالم کو
 فلک گر حلقه زنجیر عدلست اینقدرها^(۶) بس
 کاروان نقش پاییم از کمال ما مپرس
 هوایی نشد دستگیر غبارم
 در یاد او نرفتم زین انجمن به جایی

تا چشم پر خمارش وا شد ز خواب نیمه
 در نوبهار خطش افتاده حسن مدهوش
 موی سفید گل کرد آماده فنا باش
 بدو نیک طالب هرزه شد تو چرا به وسوسه توامی
 از هر که دیدی آرام در انتقام کم کوش
 نیست درین هفت چمن چون قندت ای غنچه دهن
 همه تن شکست رنگیم^(۷) بگذر ز^(۸) پرسش ما
 ز حیا نمی‌توان شد سخن آفرین چو بیدل
 چو شمعت به پیش ایستاده^(۹) است رفتن
 نه روی است پیش و نه رهنما بر او آن طرف ز هوس برآ
 ز جا درآمدن آنکه به حرف پوچ حیا کن
 ز بس جوش محنت^(۱۰) می‌زند این دشت پر عبرت
 بر عجز حال خلق که آئینه هم‌اند
 مراد کشتگان هم از تو آسان بر نمی‌آید
 می‌عیش بی خمار است نفسی اگر درین بزم
 خوش باش که کس مانع آزادگیت نیست
 چه غافلگی که ز من نام دوست می‌پرسی
 قاصد ندهی دردسر شکر و شکایت

۲- ل: + که

۶- ل: - ز

۹- ل: گر

۲- ن: چشمانی

۵- ن، ل: رنگم

۸- ن، ک: به صورت

۱- ل: - اند

۳- ل، ن، پ: رباعی ندارد

۷- ن: ایستاد، پ، ل: استاد

۱۰- ل: گر

در زندگی نگشتیم منظور آشنایی
 عمر^(۱) گذشت و همچنان داغ و فاست زندگی
 جز به خموشی^(۳) از حباب^(۴) صرفه عافیت ندید
 چون چنار از قدردانان متاع راحتیم
 بنیاد غرور همه بر دعوی پوچ است
 دلها همه مجموعه نیرنگ فنون اند
 از^(۸) فقر کزین خرقة صد رنگ مهردان^(۹)
 با فتنه آن نرگس کافر چه توان کرد
 عدم ایمای اسرار و وجود اظهار آثار
 از رباعیات اوست و آن چهار هزار است تخمیناً که مجموع هشت هزار بیت است.

افتد مگر به خاکم چشمی ز نقش پای
 زحمت^(۲) دل کجا برم آبله پاست زندگی
 ای نفس اینقدر مبال^(۵) ننگ فناست^(۶) زندگی
 کرده ام سودا به صد دست دعا یک^(۷) بی بری
 در عرصه ما تیغ کشید است نیامی
 هر دانه که دیدم گزهی بود به دامی
 حیفاست^(۱۰) دمد^(۱۱) گلبنی از خاک نشینی
 چون سبچه گرفتم بهم آرم دل و دینی
 ز نیرنگ تو خالی نیست معدومی^(۱۲) و موجودی
 از رباعیات اوست و آن چهار هزار است تخمیناً که مجموع هشت هزار بیت است.

رباعی^(۱۳)

بر تهمت پاکان نظر باطل اوست
 دودی که ز شمع سرکشد مایل اوست

هر تیره درونی که حسد شامل اوست
 رو پنبه به سقف خانه آویز ببین

رباعی^(۱۴)

در عرصه گه فنا نوایی بردار
 چون صبح دمد دست دعایی بردار

پیری گل کرد های های بردار
 یعنی که به رنگ مژه قربانی

رباعی

در هر کف خاکش دو جهان نشو و^(۱۵) نماست
 گر زین سبیش بهشت خوانند رواست

کشمیر که انتخاب باغ دنیا است
 دارد همه جز غیر نوع آدم

رباعی

در معبد شوق نیستی فردانند
 تا سوختگان چه سبچه می گردانند

زاهد آن سوی فطرت مردانند
 یک ره خبر از کاغذ آتش زده گیر

مستزاد

وان عقده که بسته است و همت به خیال، وا گردد
 شاید که همین بیضه برآرد پر و بال، عنقا گردد

گر عاشق صادقی ز نیافت منال، پیدا گردد
 گر آبله افتاد به پای طلبت زنهار، بایست

۳- پ: خوشی

۲- ل: رحمت

۱- ل: عمری

۶- ل: تنگ قباست

۵- پ: منال

۴- پ، ل: حیات

۹- پ، ل: نپرداز، ن: بپرداز

۸- پ: ای

۷- ل: یک

۱۲- ک، ن: معدودی

۱۱- پ: دمد

۱۰- ل: است

۱۴- ل: این رباعی ندارد

۱۲- از اینجا به بعد تا آخر این باب در نسخه «پ» افتاده

شرف‌الدین علی پیام تخلص: از مردم اکبرآباد بود. ذهنی درست و طبع^(۱) سلیم داشت. زبان شعر را بسیار ورزیده و خیلی خوب می‌گفت. تلاش معنی‌های تازه می‌نمود. دیوانی دارد مشتمل بر شش هفت‌هزار بیت. اوایل به نسبت هم‌وطنی بلکه هم‌محلگی در اکبرآباد با فقیر خیلی محشور بود. با هم می‌نشستیم و شعر می‌گفتیم. درین ضمن اگر امدادی هم ازین عاجز به ظهور می‌رسید دور نبود و یک دو رساله دیگر نیز پیش فقیر خوانده. پیام مذکور در اثنای فکر شعر بیتابی بسیار می‌نمود^(۲) و گاهی می‌نشست و زمانی می‌خوابید و دمی برمی‌خاست^(۳). گفتم برادر این همه حالات در ذره^(۴) است و چرا نباشد شعر را طبع زاد می‌گویند. بالجمله چون پایه فکر این عزیز به رتبه^(۵) رسید یاران دیگر مثل میان عالی عظیم خلف شاه ناصرعلی و غیره نسبت تربیت او به بنده می‌نمودند^(۶) از من آزرده می‌شد و چون این معنی خیلی شهرت گرفت دران کار آن رباعی گفته^(۷):

رباعی

از خواب عدم پیام تا چشم گشود کسب سخن ز^(۹) اکابر خویش نمود
تعلیم‌گرش به شعر بی شرکت غیر عمومی خودش محمد حامد^(۱۰) بود
به هر حال مردی عزیز خوش طبع بود خدایش بیامرزاد^(۱۱) روزی^(۱۲) به خانه رای رایان مخلص پیام و فقیر و محمد عطای عطا تخلص از شاگردان میرزای مرحوم عبدالقادر بیدل وارد بودیم. عطا و پیام با هم شوخی می‌نمودند. عطا گفت بوسه به پیام خالی از تازگی نیست با آنکه این حرف چندان نیست، پیام تر آمده این بیت بدیهه گفت:

دوستان بکر نیست فکر عطا هست از نادرستیش پیدا
حاصل کلام چند سال پیش ازین ودیعت حیات سپرده عازم آن جهان گردید. درین ولا انتخاب کلیات او نموده نوشته می‌شود. امیدوارم که روح او از من شاد باشد که از اشعار او دل من بسیار خوش است. از اوست:

می‌کند درد گم شود این دل	مردم از منت دوایی‌ها
گرد سر گردیدن از پرواز ما	خواهد آن شوخ کبوتر باز ما
نتوان کرد ظلم بر انصاف	دیده‌ام از تو مهربانی‌ها
کیست غیر از پیام تا فهمد	معنی لفظ بی‌زبانی‌ها
بی حد خورم شراب ندانم حساب را	بگذار شیخ بهر خدا احتساب را
خاطرش بس که کند هول ز دیوانه ما	دست بر دل گذرد جغد ز ویرانه ما
شکایت را بود شرط آشنایی	چه باید گفت آن ناآشنا را

- | | | |
|---------------|--------------------|-------------|
| ۱- ل، ن: طبعی | ۲- ل: می‌کرد | ۳- ل: - و |
| ۴- ل: خواست | ۵- ل: + داشته | ۶- ل: مرتبه |
| ۷- ن: + که | ۸- ل، ن: گفت | ۹- ن، ل: از |
| ۱۰- ل: جاوید | ۱۱- ن، ل: بیامرزاد | ۱۲- ل: + او |

دلَم خون شد کنون موقوف فرما شور غوغارا
چشم به دور عالمی داریم^(۱)
کی سر شرب^(۲) مدام است مرا
خسونت مشربان در شکوه انداز رحمت حق هم
نه به باغ مدعایی نه غرض به کشت ما را
درد شکسته بالی مرغان دام را
متاع هستی خود را دگر چه عرض دهیم^(۳)
میکشان را مژده از آسمان آورده ایم
چو آن نسیم که با غنچه می شود گستاخ
جز عزیزالقدر بوسف را گهی ننوشته است
روزگاری شد اسیر دام صیادیم ما
تا کند جلوه حسن تو تماشا امشب
پس از عمری وصالش داده دست ای همنشین رحمی
چون بط می من همان مستغنیم^(۴)
مکش لب تشنه ام در عالم آب
ایام زندگی همه با این و آن گذشت
رسید شیخ بیزم^(۵) من و صفا نگذاشت
ناله می رقصد مگر گوشش به فریاد من است
ز صید کردن مشت پرم خجل می گشت
یادش کنم و درم گریبان
راهزن از کاروان شان بجز حسرت نبرد
تیغ اگر چه منکر قتل دل من است
دوستان اثبات دعوی مشکل است
بر تو تیغی گر کشد دل بد مکن
سال و حال شیخ گر پرسد کسی
به خاک و خون طپد از دست چرخ بسمل ما
گر همه آب خضر بود پیام
غیر^(۶) وصل کسی زهی طالع

مکن ای ناله بر من تنگ دیگر کوه و صحرا را
من و مجنون و دامن صحرا
آب هم بی تو حرام است مرا
ز آهن پرس تعریف هوای برشگالی را
نبود بجز دل خود^(۳) ثمر بهشت ما را
داند کسی پیام که گشت از وطن جدا
به بستن مژه تخته شد دکان ما را
چون هلال عید عشرت در قدم داریم ما
به زور بوسه گشایم دهان تنگ تو را
از غرور میرزایی شوخ بی پروای ما
از چمن محروم چوم مرغ قفس زادیم ما
شمع در پیش تو استاده به یک پا امشب
گشاد کار من^(۵) موقوف بر در بستن است امشب
فرض کردم گر شود دریا شراب
خرابات است ساقی کربلا نیست
عمر عزیز ما چقدر رایگان گذشت
نشست پهن ز بسی بهر شنیشه جا نگذاشت
می طپد دل شاید آن بی رحم در یار من است
هزار شکر که صیاد در کمین بنشست^(۸)
دستم در کار و دل به یار است
عاشقان را غیر جنس درد دل دربار نیست
بر دامن تو خون نشناسم گواه کیست
محضر قتل به مهر قاتل است
سروت ای قمری جوان و جاهل است
در جوابش می توان می توان گفتنی چست
جهان به شغل تماشای رقص طاوس است
عمر بسیار ناگوار گذشت
من و هجران یار یا قسمت

۳- ل: خوش، ن: خویش

۶- ک، ن، پ: مستقیم

۹- ل: + و

۲- ک، ن، پ: شراب

۵- ل: - من

۸- ن: ننشست

۱- ل: دارد

۲- ک، ل، پ: دهم

۷- ل: بزم

بلبلی امروز می‌دانم به دام افتاده است گفت^(۱) کس راهی بشو شیخ‌الامام افتاده است غنچه از رشک دهانش طفل برچیده است تا مبادا از نرگست چشمی رسد نادیده است مجلس آرایسی او غیر خود آرایسی نیست ظاهراً دستوری اکنون در جهان دستور نیست بیا دمی که دفاع از تف خمارم سوخت ظاهراً زاهد بی‌درد مسلمان شده است گپ دیگران بزن نخواهم^(۵) رفت می‌رسم از کوی قاتل تا کمر در خون بس است هیچ نتوان گفت بلبل در میان روی گل است تمام در طلب دل ولی دل است که نیست شکوه یاران یکدل از لب یاران خوش است بر فقیرانی که دولت داشتند احسان خوش است شیشه را بر سنگ زن ساقی^(۹) که فصل گل گذاشت کس نمی‌داند که این آغاز را انجام چیست با سلام عجز پرسیدن شما را نام چیست گر نگاهم شب بران سیب ذقن^(۱۲) افتاده است روز در گلزار^(۱۴) و شب در انجمن بودن خوش است اگر مناسبت^(۱۵) شام با^(۱۶) غریبان است بر سر زهاد با دستار پیچیدن خوش است گر نمایی از قفس صیاد آزادم بجاست گر چنین بود قضا در رمضان می‌بایست گلم به دست چرا می‌دهی به جایی قدح توان به ساقی ما داد رونمای قدح

خود بخود مرغ دلم در سینه شیون می‌کند گفت دی رندی به مسجد این دمر خوابیده کیست شوخ من امروز شاید در چمن خندیده است در چمن گرمی خوری پنهان به رنگ غنچه خور شمع روشن چو شد از کثرت پروانه می‌پرس دل به جان وصلت خرید و رخصت^(۲) بوسی نیافت علاج خانه آتش گرفته آب بود^(۳) بر در میکده امروز عجب غوغایی^(۴) است گفتمی از بزم ما پیام برم حال ناحق کشتگان را تا کجا پرسى ز من شب تو^(۶) می‌دادی جواب ناله‌ام از آشیان زده است حلقه جهان شمع محفل است^(۷) که نیست شکر خبث‌آمیز ارباب نفاقم می‌کشد گرچه در^(۸) احسان بود تخصیص بدلیکن پیام دوش آن سرو آمد ناخورده جام مل گذاشت خط دمیدن آه بر رخسار او آغاز کرد ربط رازین به خوبان نیست تقریبی^(۱۰) پیام از نزاکت صبح^(۱۱) نقشی دیده‌ام آن را به خواب عمر را چون بلبل و پروانه^(۱۳) صرف عیش کن تو هم به گیسوی خود گو که وا شود با ما گنبد بی زینه این قوم بار خاطر است تنگ خواهد گشت جای نوگرفتاران ز من می‌کشی گفت چو می‌مرد^(۱۷) به ماه شوال نرفته‌ام به چمن اینقدر ز خود ساقی^(۱۸) اگر چه پیش تو دل جان آرمست پیام

۳- ل: شود

۶- ل: چو

۹- ل: ساقی زن

۱۲- ن، ل: + و

۱۵- ن، ل: مناسب

۱۸- ن: بیت افتاده

۲- ل: فرصت

۵- ک، پ: بخوادم

۸- ن: در

۱۱- ل: + و

۱۴- ل: مکنار

۱۷- ن: می‌میرد، ک، پ: میرد

۱- ل: + و

۴- ل: غوغا

۷- ل: - است

۱۰- ن: تقریب

۱۳- ل: ویرانه

۱۶- ن: ما

گویا بیام توام با دام تلخ بود
 این عنایت به دشمن ارزانی
 جو رها کرده کرم کردی
 چه شد که حلقه به گوش رقیب زلف تو کرد
 آخر این آئینه هم جوهر خود ظاهر کرد
 شنیدم کرد مجنون عزم شهر امروز از صحرا
 شمع مقصود چمن پندان خدا روشن کند
 دل رمیده در آغوش من نمی آید
 یار از خانه بر نمی آید
 از رفیق غریب یعنی دل
 اشک گرم که رهش دوش به مژگان افتاد
 گریه را هم دل خوش است ضرور
 شعر قدما برد بیام از سر من هوش
 چشم مخمور بتان وا نشود با تو بیام
 شاکی نیم که جانب من رو نمی کند
 گر ز گرد جلوه گاهش یوسفستان ساختند
 گل به بازار شود بیشتر از باغ عزیز
 ارباب خستند کجا کم ز ماکیان
 چه بوی می ندارد نکهت گل شوخی جولان
 گر بید قیس شد خاک با قیست گردبادی
 خوردند خون خلق ز رغبت کسان و^(۴) باز
 به کنیزی لبث شکر و شیرین ممتاز
 برگزید است شیخ وندان^(۵) را
 روز وصلش ز خویش باید رفت
 گفته دام تست^(۶) بوسه بیام

رباعی

بگذشت عمر او همه در خورد^(۱) و خواب تلخ
 کشته ناز خون بها چه کند
 بیش ازین کس به حق ما چه کند
 ز لطف گردش چشمت^(۲) غلام هم دارد
 ورنه پیشانیت از بهر چه پر چین باشد
 چه تدبیر است اکنون عاقلان دیوانه می آید
 بر مزارا عندلیب از گل چراغان کرده اند
 چو قهر کرده که سوی وطن نمی آید
 زندگی در نظر نمی آید
 مدتی شد خبر نمی آید
 آتشی بود که ناگه به نیستان^(۳) افتاد
 بی دماغی دماغ می خواهد
 پر زور بود نشاه آن مه که کهن شد
 خوش بود گر در این میکده را بگشایند
 شادم که این بگفته بدگو نمی کند
 از دل ما تنگی بردند و زندان ساختند
 یوسف از مصر همان به که به کنعان نرود
 چون بیضه سیم و زر بته پر گرفته اند
 بدی نسبت به نیکی بیشتر مشهور می گردد
 شاگرد مانده باشد استاد رفته باشد
 چون لقمه حرام فراموش کرده اند
 خسرو چند غلام تو و فرهادی چند
 فکر سم الکلاب باید کرد
 یار را بی حجاب باید کرد
 قرض ما را حساب باید کرد

نشسته ایم به کوی تو تا که ماه برآید
 ز گوشه همچو هلال آن که گاه گاه برآید

شکسته رنگی ما هیچگاه سیر نکردی
 عجب که شهره هر شهر در کمال نگردد^(۷)

۳- ل: گلستان

۶- ل: نسب

۲- ل: چشمی

۵- ن: زندان

۱- ل: خور

۲- ل: - و

۷- ل: نباشد

رباعی

که خصم جانم اگر بود زندگانی بود
شنیدم آنچه ز پیران گپ جوانی بود
خدا چه روز سیه بر سر ما خمار آورد

مرا نه از غم مردن به دل گرانی بود
غم گذشته چه ممکن که آدمی نخورد^(۱)
بیام شکر که از ابرفوج غیب رسید^(۲)

رباعی

کشید از سینه آهی کین پسر دیوانه خواهد شد
حدیث ما هم از بهر کسان افسانه خواهد شد
رفتم به آن طریق که پا را خبر نشد
ای کودکان شهر شما را خبر نه شد
در دور نرگس تو غمی از عسس نماند
هرچه خواهی تو بگو غیر چه طاقت دارد
به مستان باغبان لطفی که از تاک تو می آید
دل بهر صورت که باشد زندگانی می کند
که^(۳) خلد هم به خس و خار آشیان نرسد
چسان خواهد چو دل هرکس که در پی دشمن دارد
که در دست سبوی باده دامان عسس باشد
گاهگاهی بلبلی اینجا صفیری می کشد
صبح چون شد راهرو را کار با منزل نماند
این^(۴) کمان وحشی دلان را بر سر تیر آورد
فرج است^(۵) این ترا مسجد مرا میخانه می سازد
شنیدم عندلیب ای باغبان درد سخن دارد
مرا در سینه دل یا بلبلی بود
مکرر آمد و برگشت شاید مدعا دارد
کز سیه مستی ندانستم که شب یا روز بود
میان ما و تو آخر حجاب شد کاغذ
جامه از پوست می گذار مار
می کنی درس دلبری تکرار

به طفلی دایه ام چون خوبخود^(۶) نالان و^(۷) خندان دید
برای ما بیام افسانه شد گر قصه یاران
برجاست^(۸) از رهش چو صبا را خبر نشد
دل نام زین ره آه چه دیوانه گذشت
می را حلال ساخت نگاه فرنگیت
دوش گفתי که رقیب از تو شکایت دارد
به اهل جنت از طویی نخواهد آمدن هرگز
ساخته است آئینه سان با خوب و^(۹) زشت روزگار
کدام صبح ز بلبل به گوش جان نرسد
بیام از غلط و واغظ شبم پهلو به درد آمد
به محشر دعوی من نیست با کس اینقدر خواهد
رحم کن صیاد بر باغ خراب سینه ام
می نماید جان به پیری از بدن قطع امید
جانب خود ابروت رم خورده نخجیر آورد
به من زاهد چه گویی با تو چون پیمان می سازد
نشان ده آشیانش تا کنم خالی دل خود را
دل نالان شب از یاد گلی بود
به کف شمشیر عریان همچو برق آن شوخ پیش من
در خرابات آنچنانم دل طرب اندوز بود
شنیده ایم که^(۱۰) از نامه سخت رنجیدی
در غم پیچ و^(۱۱) تاب گیسوی یار
کی بود لکنت^(۱۲) تو بی معنی

۳- ل: - بخود

۲- ل: از فوج غیب ابر رسید

۱- ل: بخورد

۶- ل: - و

۵- ل: برخواست

۴- ل: - و

۹- ل: مراجست، ن: صراحت

۸- ل: + که خلد هم... آشیان نرسد

۷- ل: بیت دوم ندارد

۱۲- ن: لکتی

۱۱- ل: - و

۱۰- ل: ام که تو

بال شکسته نیست که بر باد داده^(۱) است
 مستان در خلد هم نگرود
 بیخودی کم می‌دهد فرصت مرا
 خون چنین می‌زد اگر مژگانش
 راحت دنیا نیابی تا نسازی با دروغ
 مگو که وعده شب آمدن زیادم رفت
 به عاریت مستان کو بهشت و غلمان باش
 هست^(۲) در مصحف و آن نیز برای قیمت
 چند بررسی ز ما نشانش را
 از برگ ریز فرصت این نخل سوختیم
 به گور مرده ازان رو به پشت می‌خوابد
 صیدی به غیر دل نکند شهسوار عشق
 ز مردم درد چشمی می‌شنیدم
 می‌خوری مصحف که اخلاص نباشد بارقیب
 خدا بازار می‌را گرم‌تر سازد که از فیضش
 دیده‌ام حال اسیران قفس
 درین محیط نه یار و نه آشنا دارم
 ز دام بندگی‌شان نخواهم آزادی
 گدایی در میخانه یا ریاست دیر
 نازش از دل نیاز می‌خواهد
 کس نشانم از دکان شیشه‌سازان هم نداد
 گل روی تو دیدم حق نماید سبزه خط
 به دشمنان نبود فرصت جدال مرا
 خطم گلزار گردد هر که از روی تو بنویسم
 پیام حال مرا خوانده خاک بر سر کرد
 لب کزان بندد به روی من در لطف از عتاب
 به غیر راستی ایمان کس مسلم نیست
 هر چند که قابل جفاییم
 دل^(۳) از دستم ربودی باز بر فرقم زدی جانان

بلبل به باغ تافته فرستاد از قفس
 این باده و این هوا فراموش
 می‌روم گاهی به استقبال خویش
 که کشد^(۴) روز جزا دامانش
 شب اگر خوابت نیامد گوش بر^(۵) افسانه باش
 تو شمع مجلس اغیار بوده‌ای خاموش
 که خانه خانه خویش است و آدم آدم خویش
 ورنه در دهر نمانده^(۶) است نشان اخلاص
 ما که نشنیده‌ایم نا نشاط
 در یک شب آخر است بهار و خزان شمع
 که تا حیات بود سخت مشکل است فراغ
 شاید حلال نیست جز این در دیار عشق
 کنون آن را^(۷) چشم خویش دیدم
 گر بیوشی جامه قرآن کجا باور کنم
 به ملک سردسیر زهد یکتا پیرهن رفتم
 به عزیزان چمن می‌گویم
 حباب‌وار نظر محض بر خدا دارم
 غلام سرو شدانم ولی وفا دارم
 ازین دو کار یکی اختیار خواهم کرد
 قدرت بی‌نیاز را نازم
 نقد جان در بهت می‌گردم خریدار دلم
 مرا مصحف بدست آمد کنون تفسیر می‌خواهم
 که با سپهر چو مفلس همیشه در جنگم
 شوم مشکین قلم گر وصف گیسوی تو بنویسم
 بقیس ریگ روان را چو نامه بر کردم
 آرزوی بوسه گر از لب بامش کنم
 اگر دروغ بگویم نامسلمانیم
 رحم آر که بنده خداییم
 به تو صد بار گفتم آنچه من دارم همین دارم

مجنون^(۱) هر که گشتم ما را غلام خود خواند
 مشت پولی چو نداری همه جا منفعلی
 دل شهید لعل خوبان گشت تا روز جزا
 ز گشایش دو عالم به مراتب است بهتر
 گرد باد آورد محشر بر سر هامون ببین
 که ارشادات نمود ای میفروش از خدا غافل

رباعی

چه خیال باطل است این که روم به خواب بی تو
 به گلوی من چه دانی که نه رفته آب بی تو
 بی شرم و^(۵) بی حقیقت و^(۶) بی جوهر آئینه
 شیخ در مسجد اگر بهر نماز آمده
 می شناسیم ترا می دانی

شب غم فتاد کارم به دل خراب بی تو
 تو ببزم^(۴) غیر دانم که خوری شراب بی من
 حیف است گر مصاحب همچون تویی شود
 سر پیرت مفکن شور قیامت از وعظ
 چند گویی که کجا هست پیام

رباعی

کز تب دل سنگ هم شکایت دارد
 گفتند که سرفه و حرارت دارد
 تعریف اماکن منزله^(۷) کشمیر بسیار نموده. مثنوی دارد در

امسال چنان هوا عفونت دارد
 شب شیشه می به قلقل آمد در بزم
 بینش: گمان دارم که از کشمیر است - تعریف اماکن منزله^(۷) کشمیر بسیار نموده. مثنوی دارد در

تعریف کشمیر که بسیار خوب گفته.

دیوانش به نظر آمده خیلی معنی یاب است. اکثر جواب غزل های عنایت خان آشنا گفته ظاهراً
 معاصر اوست. شعرش خیلی متین و لغزش مطلقاً ندارد.

انتخاب دیوانش نوشته می شود:

سیل این وادی به دریا می برد ویرانه را
 کز چین جبین بر سر هم چیده کمانها
 خار راه برهنه پاینها
 می زند سیلی شکست رنگ به رخسار ما
 که بر بالای سر بگذارد از شوخی کمانش را
 که می خواهیم به وقت سجده بوسم آستانش را
 بجای شمع زند تیغ بر مزار مرا^(۸)
 گردد گره چو آئینه در دل نفس مرا

دل به زور گریه ام آخر به چشم تر رسید
 ابروی کجک طاق کمال خانه ناز است
 ریشه دارد چون سرو در پایم
 سرزند چون حرف خواهش از لب اظهار ما
 ز ابرو چشم مست یار می ماند به آن ترکی
 جبین من چو گل یارب سراپا لب شود بینش
 کسی که کشته ابروی او مرا داند
 روزی که منع ناله کند دادرس مرا

۳- ن: مرا

۲- ک، ن، پ: پر

۱- ل: ممنون

۶- ل، ن: - و

۵- ل، ن: - و

۴- ن: بزم

۸- ن: ما

۷- ل: مستزله

خاکيم گر چه خاک سر کوی دلبريم^(۱)
 بی اختیار ناله ز دل می کشم چو نی
 ماتم ایام آزادی چو گرم^(۲) می شود
 عزت ایام بی زحمت نمی آید بدست
 در چمن بی تو کی از ضعف توانم گشتن
 به خشک سال چنان فارغم ز منت ابر
 تنگدستی بین که غیر از چنگال شهباز نیست
 بلبل اما به یاد چشم شوخ^(۵) نوگلی
 جام عشرت بر کف از میخانه دل می رسد
 دلدار بی مروت و فریاد بی اثر
 تا به گلگشت چمن گل بر سر از شوخی زدی
 بی تو گردید قفس گلشن آزادی ما
 دارند آفتابی در حلقه حلقه موها
 در لحد از داغ حسرت استخوانم را مسوز
 شوق آن لب از دل بینش^(۶) بر آورده است گرد
 یک صبح دم ز چهره بر افکن نقاب را
 از فریب چرخ در هر صورتی ایمن مباش
 ز دیده پای ازان ساختم که می دانم
 طرح چمن ریخت ز هر مشت غبارم
 بی تو ما را ز سوز گریه چو شمع
 یکدم ز فکر زلف تو بیرون نمی رویم^(۹)
 کار آسان از تعلق می شود بسیار سخت
 تو که دستی به خم زلف نگاری نه زدی
 دو جهان چون دو سر رشته سوزن باشد
 تا دست ما ز دامن وصل تو کوتاه است
 از حرف پوچ مغز سر آدمی خوردند
 جستم نشان کلبه درویش یافتم^(۱۰)

باشد بنای کعبه دلها ز خشت ما
 در دست دیگری است عنان نفس مرا
 بال من^(۳) مژگان خون آلوده^(۴) چشم دام را
 سنگ بت گردد به خود ببند چو زخم تیشه را
 بوی گل دام کشد در ره پرواز مرا
 که نم چو آئینه دارد زیان زمین مرا
 از برای آشیان گرمست خس باشد مرا
 بسته ام بر شاخ آهو آشیان خویش را
 داغ رشک لاله خونین کفن داریم ما
 دیگر که می کشد ز فلک انتقام ما
 کرده معراج بلبل گوشه دستار را
 خنده چون غنچه گره شد به لب شادی ما
 از شرم آه عاشق زلف تو ساخت روها
 گر به بالینم نیایی بر سر خاکم بیا
 خون او بسیار مانده^(۷) است لعل سوده را
 بنشان به روز شبنم گل آفتاب را
 در غلاف ماه نو دارد نهان شمشیرها
 به راه وصل تو هرگز نمی رود در خواب
 عشق تو که هر روز به رنگ دگر^(۸) سوخت
 آتش از سر بجای آب گذشت
 دایم به زیر سایه گل آشیان ماست
 بادشاهی می توان کردن ولی بی تاج و تخت
 رشته عمر چه دانی که سراسر گره است
 که سر باز بود یک سر و یک سر گره است
 همچون سر بریده سزاوار دوش نیست
 مار زبان کم خلق از مار دوش نیست
 آن خانه که حلقه در خاتم جم است

۱- ل: دلبريم

۲- ن: گريم

۳- ل: چون

۴- ل: آلود

۵- ل: شوخی

۶- ل: بيکس

۷- ل، ن: مانده

۸- ن: دگر

۹- ل، ن: نمی روم

سرخوش نشین که شادی عالم همین دم است
 به راه فقر تو کشکول بی خریده ماست
 در دل هرکس به یک رنگی نهان پیداست کیست
 شیر طفل نی سوار بیشه دیوانگی است
 در زنگبار آئینه را اعتبار نیست
 سررشته حیات تو در دست دیگری است
 گمان برند که طاوس خفته در دام است
 در چمن چون شیشه می سبزه شاداب نیست
 اول به کوه تیغ کشد آفتاب صبح
 به پای دل مرا مشکل تر از زنجیر می گردد

رباعی

گر به یاد لب میگون تو ساغر گیرند
 بحر را خشک پسندد که گوهر گیرند
 شور برداشت چو دریا گهری پیدا کرد
 ازین رو آسیا انگشت حیرت در دهن دارد
 روز هجران تو بر عاشق شب آدینه بود
 مردم دیده ما نیز زبانی دارد
 امیدوار چنینم که ناامید برآید
 به شکل ابروی او گر هلال عید برآید
 دیگر تلاش نامه دریدن نمی کند
 چون آئینه شرمنده میهمان^(۲) نتوان بود
 به هنگام شکستن هرچه را بینی صدا دارد
 همچو گمگشته که فریاد به کهسار کند
 مژه اشکی مگر از دیده ما پاک کند
 در گلستان کسی گل نتوانم بو کرد
 موسم گل بلبلی را از قفس آزاد کرد
 از هر کسی هزار سخن می توان شنید
 پری در شیشه می در جام گلشن در نظر دارد
 مانند شمع کشته سرم بی کلاه ماند

گوید مدام با لب پر خنده صبحدم
 دلی که در جگر از مفلسی ندارد آه
 پرده چون از خویش برخیزد عیان پیداست کیست
 شعله برگی از نهال ریشه دیوانگی است
 جز روی او که در شکن زلف خوش نما است
 واقف شو از کشاکش دریا که همچو موج
 ز شرم خط چو شود چهره تورنگ به رنگ
 رونق شادابی میخانه با گلشن کجاست
 بر اهل صبر عشق ستم ابتدا کند
 به زندان خانه زلف تو هر تابی که می آرم

ساکنان در میخانه به معراج رسند
 خست اهل جهان بس که به طغیان آمد
 هیچکس راز تو در دل نتوانست نهفت
 برای مردمان روزی برون از سنگ می آید
 از نظر افتاده جام است بی معشوق می
 بینش از هر نگهی عرض تمنا کردیم
 به صدا امید گر آید رقیب از سر کویت
 ز آب تیغ گشاییم روزه ما و تو بینش
 گر پاره ز حال دل خود رقم کنم^(۱)
 هر کس که رسد دیده خود فرش رهش کن
 ز بس درد جدایی شکوه پرداز است در عالم
 نیست جز ناله مرا دادرسی در ره عشق
 آستین همه کس در شکن کوتاهی است
 آنقدر طبع تو نازک شده از ناله^(۳) من
 هر که در بزم وصال یار دل از دست داد
 تا یک سخن توان ز لب دلستان شنید
 ز رویش خانه آئینه سامان دگر دارد
 از بس هوای وادی شوق تو گرم بود

بر نمی‌تابد هوس را دل چو صاف از عشق شد^(۱)
 از تنگی دل خاطر مآزرده نباشد
 بعد عمری مهربان چون شد برغم آسمان
 یاقوت غلام لب خندان تو باشد
 ترا قفس چمن و دام سایه پیداست
 ابرها تابش برق نگهت را دیدند
 پر پروانه دل سوخته عشق تو بود
 نم به چشم اشکبارم ز آتش سودا نماند
 اهل را صحبت نااهل زیان‌ها دارد
 سر به زیر افکند دیدم غنچه‌های لاله را
 روز می‌بندیم بر بلبل ره فریاد را
 سخن بازلف چشمت کی کند بی‌گوشه ابرو
 بر داغ سینه‌ام چندان لب دلدار می‌خندد
 هرگز نشد به حرف طلب آشنا لبم
 سرو قد تو در نظرم بود جلوه‌گر
 هست با هر ذره خاکم خیال روی دوست
 چو بحر از بردباری پیش خود هموار می‌سازم
 شکست بیضه بینش تا شکست افکند در کارم
 چو آسیا نخورم رزق دیگری^(۲) بینش -
 چو شانه پا کنم از شوق پنجه مژه را
 ز دست ساقی کوثر شراب ناب می‌خواهم
 هر صورتی^(۳) به رنگ دگر جلوه می‌کند

رباعی

از هوا چون آب این آئینه برهم می‌خورد
 ترسم که خیال تو درین خانه ننگد
 کرد با ما آنقدر یاری که پنداری نکرد
 الماس کمر بسته مژگان تو باشد
 کجا به قید تو مرغ اسیر می‌نالد
 گریه بر حال من سوخته خرمن کردند
 بر سر خاک من آن شمع که روشن کردند
 غیر دل یک قطره خونم در همه اعضا نماند
 آب در کوزه ناپخته گل‌آلوده شود
 شرم ظاهر کردن داغ دلم آمد به یاد
 ما که می‌سوزیم از پروانه شب‌ها بیشتر
 که ترکان راست با هندوستانی کینه دیگر
 که امروز است یا فردا نتوان گفتن نمکدانش
 از آبروی خویش چو دریا لب‌لبم
 روزی که شد به حرف الف آشنا لبم
 آفتابی می‌شود گر آید این اجزا بهم
 اگر پست و بلندی از زمین و آسمان دیدم
 در باز قفس را از شکاف آشیان دیدم
 ز حرص گر همه اعضا شوند دندانم
 که ره به^(۴) کوچه آن زلف مشکبو دارم
 گیاه تشنه‌ام از ابر رحمت آب می‌خواهم
 حیران نقشبندی این کارخانه‌ام

ز شوخی هرچه با من می‌کنی نیکوست می‌دانم
 ستمگر بی‌وفا نامهربان بدخوست می‌دانم
 گر نسازی تو به ما ما به غمت ساخته‌ایم
 شدم خاک رهش من هم که آئین نیاز است این
 سوزد چراغ کعبه ز رشک کنشست من
 هر کس که دید آئینه را دید روی تو

محبت، آشنایی، ناز، مستی، فتنه، استعفا
 ز پی پروایی آن جنگجو با من چه می‌گویی
 گشته عمری که به جود و^(۵) ستمت ساخته‌ایم
 به صد تمکین گذشت از من که استغفای ناز است این
 در دل خیال روی تو پرتو گر افکند
 از بس که جا به دیده مردم گفته

که همچو لاله مرا داغدار گشته کلاه
گر کند حسن تو یک ره جلوه در بتخانه
قمری از سرو و من از^(۱) جلوه رفتار کسی
که مبادا رسدم^(۲) سرزنش از خار کسی
مرا از بلبل و خود را ز گل نشناختی رفتی
تا ز یادم نرود زلف گره‌گیر کسی
در تعریف بهار کشمیر:^(۳)

توان گردید بر گرد درختان
بزرگان راست باهم آشنایی
در وصف کوه کشمیر:

بود موی سفید از آبشارش
در تعریف کوه پریخچال:

که قاف قدرت پروردگار است
که موی کلک نقاش بهار است
که پیچیده است^(۴) بر خود رشته از راه
که آن را با رگ ابر است پیوند
شبیبه سنگ پا گردد کف پا
مه نو را عصا شمشیر سازد
در تعریف کوه ماران و تخت سلیمان:

که از ابر بهاری شال پوشند
در تعریف عمارتی:

که شد از عکس گل آب گل آلود
در تعریف فیل:

چو طاوسی که بر بالای کوه است
بود خرطوم توپ دشمن افکن
در تعریف چشمه صفاپور:

کشیده سرمه گویی چشم شیرین

ملا جامی لاهوری بیخود تخلص: از متوسلان نامدار خان پسر جعفرخان وزیر اعظم و هم داماد شاه جهان بادشاه بود و صاحب کلمات الشعرا که از یاران او بود می‌نویسد که دیوانی ضخیم دارد

سرم ز آتش شوق تو آنچنان گرمست
عمرها از بت برهمن سنگ بر دل می‌زند
طوق در گردن و زنجیر به پا می‌کردیم
صد بهار آمد و یک گل نردم بر سر خویش
ز جام ناز امشب بس که سرخوش در چمن بودی
رشته آه به انگشت نفس می‌بندم
در تعریف بهار کشمیر:^(۳)

بسان تاک در اطراف بستان
نمی‌باشد ز^(۴) گردونش جدایی

^(۵) فلک خم گشته پیری در کنارش

درین کهسار جوش نوبهار است
رهش را سبزه و گل در کنار است
بود یکدسته گل این کوه دلخواه
چو رهرو بیند این کوه تنومند
به پا از بس که رنگش می‌کند جا
چو قطع ره سپهر پیر سازد

دو کشمیری جوان گل فروشند

چنان سنگش به صافی روی بنمود

به پشتش زین بسی صاحب شکوه است
سر او شاه برجی قلعه تن

در آتش بسته عکس کوه آئین

مشمتمل بر قصايد و قطعه‌های بسيار و در تاريخ گویی بی‌بدل و نظير بود چنانچه تاريخ ميرزا اسمعيل خلف اسدخان وزير اعظم محمد اورنگ‌زيب عالمگير پادشاه مرحوم که به خطاب ذوالفقارخان بهادر نصرت جنگ ميربخشی پادشاه مذکور شده بود چنين يافته:

مصرعه: ز برج اسد رو نمود آفتاب

فقير آرزو گويد بعد ازان که محمد معزالدين جهاندارشاه هر سه برادر خود را در لاهور به تدبير و حيل اسمعيل مذکور کشته پادشاه شده بود در اکبرآباد از پادشاه مرحوم شهيد محمد فرخ‌سیر شکست خورده روانه دارالخلافه دهلی گشته. اسدخان که نام اصلی او محمد ابراهيم است نظر بر قدم بندگی و عفو خداوندی ذوالفقارخان را تا رسيدن فرخ‌سیر در پيش خود نگاهداشته و پس از رسيدن پادشاه مذکور بيرون شهر دهلی در باغ خضرآباد سر ذوالفقارخان با غم بريده داخل دولت‌خانه پادشاهی گرديد. نعمت‌خان عالی که ثاني‌الحال^(۱) دانشمند خان شده بود اين مصرع تاريخ يافته «گفت ابراهيم اسمعيل را قربان نمود.»

و اين از نوادر اتفاق^(۲) است و نيز در «کلمات‌الشعرا» است که تاريخ تولد شرف‌يار پسر کامگارخان «شرف‌يار کامگار يافته». ایامی که پسری به خانه نامدارخان متولد شده و تا شش روز جشن ملوکانه می‌شد، چند مصرع ماده تاريخ يافته که اين دو مصرع ازان است:

نونهال نامدار جعفری آورد گل " زر کامل عيار جعفری زيب جهان آمد "

در تولد پسر امیری تاريخی گفته بود و چون ریزشی از وی به عمل نیامد از روی هجو این مصرع تاريخ گفته:

بادا سر او بار دوم^(۳) در کس مادر

الغرض قصه «حسن و دل» را نظم کرده و بسيار به تلاش گفته. این دو بيت در تعريف ساقیان ازان مثنویست:

یکی را ساده رخ آئینه‌آسا یکی را جوهر از آئینه پيدا

گلستان یکی بی‌سنبلستان یکی را بوستان گرد گلستان

سجع نگینش این مصرع بود:

مصرعه: جامی از جام حمد ببخود شد

از اتفاقات صاحب «کلمات‌الشعرا» همین مصرع را بی‌کم و کاست تاريخ وفات او يافته. ایامی که ببخود پيش جعفرخان نوکر شده بود و پایه نشستن در مجلس خان نداشت این قطعه گفته گذرانید^(۴):

قطعه

به همین طاعت حق^(۵) نماز است و دردی گهی بنده است که از پا نشیند

بود طاعتت^(۶) فرض همچون نمازم بفرمای این بنده را تا نشیند

خان او را اجازت نشستن داد و مصاحب خود گردانید.

لطیفه: بیخود روزی به خانه شخصی مهمان بود^(۱) و شعر می خواند و شراب می خورد یاران به نماز برخاستند. بیخود شریک نماز شد. میرزا سرخوش به او گفت که این را چه می گویند. گفت نماز به کیفیت. این دو رباعی نیز از اوست:

رباعی

هر کس که دل از مدار دنیا برداشت
عبر ز شمار کار دنیا برداشت
گویند زمین بر سر گاو است آری
گاو است کسی که بار دنیا برداشت

رباعی

سگ سنی و خر شیعه اگر مشهور است
ور خصمی شان به یکدیگر مشهور است
دانا نکند تعصب از هیچ طرف
دندان سگ و گوشت خر مشهور است

چندر بهان برهمن تخلص: طبعی وقاد و ذهن^(۲) نقاد داشت. نثر «چار چمن» در هند شهرت دارد. و در نثرنویسی خالی از قدرت نبود. گویند او میرمنشی شاهجهان پادشاه بود و مثل میرزای جلالای طباطبای صاحب «ریاض فیض» که در فن انشا مثل ملا ظهوری را وجود نمی گذارد و همچو^(۳) شیخ ابوالفضل را به طوطی بینوای اهل نفس ابوالفضل بوالفضل یاد می کند. داخل کتاب دفترخانه انشای او بود. از طرف شاهجهان پادشاه پیش رانای اودی پور که عمده ترین راجه های^(۴) هندوستان است ایلچیرگی خاطرخواه به عمل آورده. طبع نظمی هم داشت. شعر مضبوط مربوط می گفت. گویند پیش پادشاه این بیت تازه گفته خود را خوانده^(۵):

مرا دلی است به کفر آشنا که چندین بار
به کعبه بردم و بازش برهمن آوردم
شاهجهان نظر به دینداری فرمود که این بدبخت مرتد است می بایدش کشت. افضل خان وزیر اعظم عرض نمود که این بیت شیخ سعدی مناسب حال^(۶) اوست.

خر عیسی اگر به مکه رود
چون بیاید هنوز خر باشد
پادشاه خنده زد و از سر خونش درگذشت. فقیر آرزو گوید که برهمن تخلص دیگر در ایران گذشته و نیز یکی در هند بود و سابق چندربهان که این شعر از آن است:

ببین کرامت بتخانه مرا ای شیخ
که چون خراب شود خانه خدا گردد
و شعر مذکور را شیخ ابوالفضل داخل کتابه بتخانه نموده و بر خود در طعن مردم گشوده آخر به تحقیق پیوست که از برهمن مذکور نیست از دیگرست شاهد بیتش این است که ابوالفضل پیش از او بود.

بیغم: هندوی بود فقیر که به اصطلاح هندیان بیراگی گویند. از میرزا سرخوش اصلاح یافت. از اوست:
در فضای عشق جانان بوالهوس را کار نیست
هر سری شایسته سنگ و سزای دار نیست.

۳- ل: همچون

۲- ن، ل: ذهنی

۱- ن: - بود

۶- ن: - حال

۵- ل: + است

۲- ک، پ: راجهای

وہ چه جا مست این کزو جمشید می آید برون
 که این در بر کشیدن‌ها چو ناوک دورم اندازد
 که این دلاله هم در خوبی از^(۳) معشوق کمتر نیست
بیکی: از سبزواری بوده. گمان دارم که از متأخران است. از اوست:

خون مرا بریز و شراب مرا مریز
 دیوانگی مکن می ناب مرا مریز

همچو^(۱) صبح از جیب دل خورشید می آید برون
 مرا ابرو کمانی می کشد در بر ولی ترسم
 مده از دست دامان تعین^(۲) وصل از میسر نیست
بیکی: از سبزواری بوده. گمان دارم که از متأخران است. از اوست:

ز نهار محتسب می ناب مرا مریز
 از عقل نیست ریختن آب زندگی

باقر: بدین تخلص مردم بسیار گذشته‌اند. یکی از آن جمله باقر نخرده‌کاشی است معاصر ملا
 ظهوری که احوال و اشعار او نوشته آمد و درین ایام دیوان مختصری از باقر تخلص به نظر آمده که
 چند جزو از میان رفته بود. احوالش هیچ معلوم نیست لیکن از غزلیات او ظاهر می‌گردد که از^(۴) شعرای
 عصر اورنگ‌زیب عالمگیر پادشاه است و جواب غزلهای شاه ناصرعلی سرهندی گفته. بسیار
 پخته‌گوست اما لفظ «فرنگ» را به معنی «تیغ» و «سرنگ» را^(۵) به معنی «نقب» که در فارسی دیده
 نشده^(۶) در اشعار خود آورده و سببش هیچ معلوم نشد. از اوست:

چون فلک در گردش آور آفتاب کهنه را
 زانکه صحبت بیشتر باشد شراب^(۷) کهنه را
 گفتم صریح نفهمد کنایه را
 محراب دعا چون مه نو کرده کمان را
 عشق هر روزی برد جایی به مزدوری مرا
 تبسم کن که شور تازه در عالم شود پیدا
 با قفس باید کشیدن بلبل تصویر را
 بتخانه نشین ساخته چشم تو صنم را
 لطافت شبنم گل می‌کند ریگ ته جو را
 بود از رخنه دیوار گلشن این رقم پیدا
 گر زمین تسبیح شکر او نسازد دانه را
 بجای شمع زند تیغ بر مزار مرا
 دارد خیال آن مژده تا در قفس مرا
 گر کعبه را مست ماتم بتخانه را عروسیت
 مژگان سیاه خیمه و لیلی نگاه اوست

صبح شد ساقی به ساغر کن شراب کهنه را
 نسخه احوال جهان را از دل پیران بگیر
 باقر بهشت ساقی و میخانه کوثر است
 ابروی تو آرد به مناجات جهان را
 عمرها شد خدمت شیخ و^(۸) برهن می‌کنم
 قیامت را مکرر دیده‌ام از گردش چشمت
 عشقبازان را بهر صورت گرفتاری خوشست
 زلف تو به زنجیر کشیده است حرم را
 نگار من چو از آب روان شوید گل رو را
 بنای عیش عالم چشم زخم از خویشتن دارد
 بیند از هر قطره باران گره در کار خویش
^(۹) کسی که کشته ابروی او مرا داند
 پر در فضای چنگل شهباز می‌زنم
 هر جا به یک نموده پوشیده جامه عشق
 آهو به دشت عاشق چشم سیاه اوست

۱- ل: + و

۲- ل، ن: یقین

۳- ل: - از

۴- ن: - را

۵- ن: شد

۶- ن: - و

۷- ن: بیت ندارد

۸- ل، ن: کتاب

دست ز کار مانده کار آزموده‌ایم^(۱)
 ز شرم خط چو شود چهره تورنگ به رنگ
^(۲)هر پاره دلم چمنی از خیال اوست
 فقیر آرزو گوید که این چند بیت که گذشت به عینه در دیوان بینش دیده‌ام چنانکه سابق نوشته آمد.
 معلوم نیست که در واقع از کیست در هر دو دیوان به نظر آمده^(۳) و این جای حیرتست. توارد این قسم
 هیچ جا نیافته‌ام. ایضاً باقر^(۴):

دست طمع از سفره هر سفله کشیدم
 برگ گل را به کف باد صبا می‌بینم
 چو شمع شعله به انگشت خویشتن پیچید
 با رخت نظاره را در چشم باقر راه نیست
 تندى خومی دهد حرف درستان^(۵) را جواب
 سفید گر شود از انتظار می باقر
 یک صبحدم ز چهره برافکن نقاب را
 ساقی بیا به پرسش حال خراب ما
 ما را دماغ جزو کشیدن چو گل نماند
 لعل میگون تو می‌ریزد بهر ساغر شراب
 داغ تو گل کند ز دل پاره پاره‌ام
 مرا جز اوج پستی نیست معراج
^(۷)یکدم ز فکر زلف تو بیرون نمی‌رویم
 تو که دستی به سر زلف نگاری نزدی

فقیر آرزو گوید که این دو بیت نیز در دیوان بینش دیده‌ام چنانچه نوشته آمد و نمی‌توان گفت که
 باقر و بینش هر دو تخلص یکی است چراکه تمام دیوان بینش انتخاب زده‌ام پس این ابیات که داخل
 دیوان^(۸) مذکور نیست از کیست؟ به هر حال این معنی خیلی جای تعجب است. آینده هم چندین شعر
 ازین قسم می‌آید:

شب که از سودای زلفت شوقم افزون می‌شود
 شهر است پر از شور ز رسوایی باقر
 صافند گر^(۱۰) بهم دل ما و تو دور نیست

۲- ن: آمد

۲- ن: بیت ساقط شده

۱- ل، ن: ام

۵- ن: درستان

۴- ن: ایضاً من باقر، ل: ایضاً از باقر است

۸- از نسخه‌های ل، ن اضافه شد

۷- ن: بیت ندارد

۶- ک، پ: پردهای

۱۰- ل: اگر

۹- ل، ن: دانه

مژگان به یکدیگر چو زنی جنگ می‌شود
 آئینه که از شیشه بود زنگ ندارد
 جایی به لب رسیده شراب رسیده بود
 آئینه را ز عکس رخت دل طپیده بود
 میخانه ز چشم تو گشت باده پیما
 پی معالجه باید مرا به ما بخشند
 که شاهی دو جهان را به یک گدا بخشند
 بس است جام شرابی اگر به ما بخشند
 در حق خویش کسی همچو تو غماز مباد
 خار در پا رودش گر همه آتش باشد
 که پنداری ز خون عاشقان پا در حنا دارد
 پری در شیشه می در جام گلشن در نظر دارد
 فقیر آرزو گوید این بیت در دیوان ببینش دیده شده چنانکه مرقوم گشت:

باقر به چه کار خواهد آمد

گر کشته ناز او نگرود

رباعی

چون چراغ صبحگاهی خانه روشن می‌کند
 خانه ما را پر پروانه روشن می‌کند
 که به درویش خرابات نشین می‌ماند
 آتش اگر بمیرد غوغا نمی‌توان کرد
 که گاهی صورت زاغ از طوطی شیرین سخن آید
 در دلم شورش عشق تو فزون خواهد شد
 بعد مردن کفنش را ورق آهو کرد
 از زلف دل گرفته به کاکل نمی‌دهد
 جنگ آمیخته با صلح تماشا دارد
 اشک مجنون کار بیش از تیشه فرهاد کرد
 مانند شمع کشته سرم بی کلاه ماند
 این بیت نیز داخل دیوان است چنانکه سابق قلمی گردیده:

که زنگ بستن آئینه عیب‌پوشی شد
 دل دیوانه با زنجیر زلف یار می‌سازد

همچون دو صف که جانب هم تیغ می‌کشند^(۱)
 از هیچکسی در دل ما نیست غباری
 آن را که بود بی تو فنا خوشتر از حیات
 چون چشمه که جوش زند موسم بهار
 تا چشم تو گشت باده پیما
 به قدر درد طبیبان اگر دوا بخشند^(۲)
 وصال دوست طلب می‌کنم ازان قومی
 اگر گناه نبخشند نیست پروایی
 عشق می‌گفت به منصور که ای کشته شوق
 هر که در وادی شوق تو قدم بگذارد
 به بالینم ز استعفا چنان آهسته می‌آید
 ز رویش خانه آئینه سامان دگر دارد^(۳)

فقیر آرزو گوید این بیت در دیوان ببینش دیده شده چنانکه مرقوم گشت:

دل که سوز خود بر جانانه روشن می‌کند
 تیره بختان را چراغی نیست غیر از داغ دل
 جرعه از می دیدار بده باقر را
 باقر منال از غم داغ تو گر شود به
 ز نیکان از ره تقلید بدقولی شود ظاهر
 روز سیلاب دران عرصه که تنگست رساست^(۴)
 آنکه بیمار ز چشمان سیه مست تو شد
 یک شاخ آشیانه مرغان دام اوست
 خنده از چین جبین تو چو گل می‌بارد
 نام لیلی را ز غیرت شست گر بر سنگ دید
 از بس هوای وادی شوق تو گرم بود^(۵)
 این بیت نیز داخل دیوان ببینش است چنانکه سابق قلمی گردیده:

رخت چنان به صفا وقت باده‌نوشی شد
 حرم با سبحة و بتخانه با زنار می‌سازد

ز خواب ناز مژگان ترا^(۱) بیدار می سازد
بی تو چیزی که دل نشین باشد
دانه ام در دام و آیم دردم شمشیر بود
بلبل برای هر کس گل جایجا فرستد^(۲)
الماس کمر بسته مژگان تو باشد
فقیر آرزو گوید که این بیت در دیوان بینش نیز دیده شده چنانکه:

سوزن اگر از آهن پیکان تو باشد
به روی دلم زخم نمایان تو باشد
که از یک چین ابرو کار صد شمشیر می آید
که خون کوهکن آخر به جوی شیر می آید
بر سر خاک من آن شمع که روشن کردند
غیر دل یک قطره خونم در همه اعضا نماند
آب در کوزه ناپخته گل آلود شود
فقیر آرزو گوید که این بیت گذشته نیز داخل دیوان بینش است چنانکه گذشت:

در کف چیزی به غیر از دامن صحرا نماند
سیاهی نیست کز داغ دل من دور می گردد
شرم ظاهر کردن داغ دلم آمد به یادم
بس که رنج ناتوانی ها ز چشم او کشید^(۸)
روز من چون شمع در شبهای تار آخر شود
آنقدر^(۹) بنشین که این گرد و غبار آخر شود
دود هم بر آتش ما باد دامن می شود
چون هندوی که جانب دریا سجود کرد
جای مکتوب بهم لیلی و مجنون تعویذ
نباشد خوش نما چون خنده پیر
که ترکان راست با هندوستان کینه دیگر

دو عالم می خورد بر یکدیگر تا ناله عاشق
نیست در دست من بجز ناخن
گشت باقر روزی من هر کجا قسمت پذیر
شاید کسی نماید تکلیف سیر باغت^(۳)
یا قوت غلام لب خندان تو باشد
فقیر آرزو گوید که این بیت در دیوان بینش نیز دیده شده چنانکه:

راضی شوم از دوختن چاک دل خود
موجی که به کوثر برساند نسب خویش
کسی جز کشته ناز تو ای بدخو نمی داند
ز زخم تیشه نقش این رقم بر بیستون دیدم^(۴)
پر پروانه دل سوخته عشق تو بود
نم به چشم اشکبارم ز آتش سودا نماند
اهل را صحبت نااهل زیانها دارد
فقیر آرزو گوید که این بیت گذشته نیز داخل دیوان بینش است چنانکه گذشت:

هرچه بود از دست دادم بر سر سودای عشق
ز شوق داغ دیگر چشم داغم می برد دیگر
سر بزیر افکنده دیدم غنچه های لاله را^(۵)
این بیت نیز به دستور سابق است:

با^(۶) قلم^(۷) نرگس خورد دایم چو بیمار آب را
عمر می ترسم به هند زلف یار آخر شود
نیست باقر با زمین و آسمان مطلب ولی
بس که بی روی^(۱۰) تو ذوق سوختن داریم ما
آید خمیده زلف تو در چشم اشکبار
دوستی بود به عهدی که رقم می کردند^(۱۱)
به چشم بی تو صبح فیض تأثیر^(۱۲)
سخن با زلف چشمت کی کند بی گوشه ابرو

۲- ن: این بیت ندارد

۲- ن: فرستند

۱- ل: ترا

۶- ل: تا

۵- ن: بیت ندارد

۴- ن: بیت افتاده

۹- ل: اینقدر

۸- ل: کشد

۷- ل: فلم

۱۲- ن: بیت ساقط شده

۱۱- ل: که عهدی به رقم

۱۰- ل: بروی

فقیر^(۱) آرزو گوید که^(۲) این بیت نیز به دستور سابق است چنانکه نوشته آمد:

بی تو ز بس مانده‌ام از کار و بار
 طفل مزاجند دلیران دهر
 این ترنج سبز یعنی آسمان پخته کار
 کشتی ما چو ز گرداب به ساحل آمد
 وصل ما را می‌کشد از هجر یار ما مپرس
 کز راه بر ذوق سبکباری خود را
 کسی چون لاله رسوای محبت می‌تواند شد
 شد از تبسم آن لب جراحیتم ناسور
 جنگجو افتاده از بس چین پیشانی ترا
 قامتش تازه نهالیست که از جامه رنگ
 دل که در سلسله زلف بود^(۳) زندانی
 بوسیدن نقش قدمش کی بود آسان
 چگونه بی تو به این جسم ناتوان سازم
 به خلق روی زمین گر نباشدم کاری
 یک گل زمین ز گریه من بی بهار نیست
 ز دست^(۴) ساقی کوثر شراب ناب می‌خواهم
 فقیر آرزو گوید که این بیت هم در دیوان بینش دیده شده چنانکه ابیات سابق.

مولانا بهشتی: از هرات است. گمان دارم که از شاگردان میرزا فضیحی انصاری هروی است

درویش‌واله هروی و او در هرات مختلط بودند. شعر را بسیار به درد می‌گوید. از اوست:

طاعت مست ترا بیند اگر محتسب
 شعله داغ جنون گر نشدی افسر ما
 ای نور بدایت^(۵) ز جمال تو هویدا
 شیخ از ریا کفن کندش^(۶) بعد مرگ خود
 شورش^(۷) ترک تعلق به سر افتاد مرا
 چو^(۸) مرغ آشیان گم کرده روح مضطرب گردد
 خواهم از ضعف بدن از دیده‌ها^(۹) پنهان شوم
 رواج گوهر خود جوهری نکو داند
 دیر مغان می‌کند مسجد آدینه را
 شمع کوتاه نمی‌ساخت زیان از سرما
 خوبی به تو ختم است تبارک و تعالی
 چون گرم پيله خرقة بر خود تنیده را
 چون حبایست سر از قید تن آزاد مرا
 در آن روزی که باز آیند جانها سوی قالبها
 در کف از موی میان دارم من این سر رشته را
 به سنگ تو به چرا بشکنیم مینا را

۳- ن: - بود

۲- از نسخه ل اضافه شد

۱- از نسخه ل اضافه شد

۶- ن: کند

۵- ل، ن: هدایت

۳- ن: بیت ندارد

۹- ل: - ها

۸- ل: چون

۷- ک، ل: سورش

کشیده زلف تو در دام مرغ آمین را
 جدا نکرد ازان خاک مهر لیلی را
 شرح ایام غم یاران هم از یاران طلب
 مرارشکی که می آید به چشم روزن است امشب
 این فتح را ز جوهر تیغ زبان طلب
 به دامن از مژدهام همچو اشک پیکان ریخت
 بر تنش هر جا که داغی هست دردی بوده است
 مرا معاینه در بوریای درویشی است
 اگر غلط نکنم شور پای درویشی است
 بهشتی جز سر آن کو ندیده است
 در کنار هر مژه غلطیده مست دیگر است
 ساقی ما درد نوشان همچنان در کار هست
 بیدل نیم ای شوخ مرا هم جگری هست
 از بهشت وصال بیرون است
 نگفت نکته شناسی که این چرا غلط است
 همیشه دست مرا بوده با گریبان بحث
 بال بندند گرم رشته ز پا بکشایند
 تا که را چشم ببندند و^(۶) که را بکشایند
 خطی کز بناگوش گلگون برآید
 هر جا غمیست سر به گریبان من کشید
 که باران بهار سال نیکو روز می بارد
 راه دریا است بگو بار سفر بردارد
 که فکر ترک سرم نیز درد سر باشد
 جنگ صف بر سر دل از هر دو طرف خواهد شد
 گیرم ز سر جنون که سرانجام تازه شد
 به مصحف رخ خوبان به چشم پاک نگر
 روز جزا بگو که بود شرمسارتر
 تو نفهمیده ای زبان جرس

دعای ما به اجابت نمی شود نزدیک
 هزار بار فلک بیش خاک مجنون بیخت
 شور مجنون از بهشتی پرس و^(۱) حال کوهکن
 می گلرنگ و ساقی یار و بزم از مدعی خالی
 تسخیر ملک دل نه^(۲) ز شمشیر آهن است
 ز بس که در دل من تیر غمزه جانان ریخت
 زان مسیحا شد طیب آسمان کز اختران
 همان خواص که قالیچه سلیمان داشت
 زلال خضر و می کوثر و شراب ظهور
 بهشتی در جهان گشته است بسیار
 از خیال چشم مستت دیده ام زان سرشک^(۳)
 و^(۴) خم شکست و دیر مسجد گشت و^(۵) مستان توبه کار
 تا چند خدنگت به دل غیر نشیند
 همچو آدم بهشتی مسکین
 هزار نقطه شک در کتاب افلاک است
 ز مشق درس جنون نیستم دمی فارغ
 طایر عشقم و بازیچه طفلان شده ام
 دیدن شاهد مقصد نه به دست من و تست
 چو دودیست کز شعله طور خیزد
 تنها نه خود سری به گریبان فرو برم
 ز سیل گریه مستانه وصلی^(۷) در نظر دارم
 اگر از گریه خیال تو رود جانب دل
^(۸) مرا از سود و^(۹) زیانم کجا خبر باشد
 چون ز زلف و فطش آراسته صف خواهد شد
 سامان یک فتیله داغم زمانه داد
 بهشتی از دل خود شوی رنگ و بوی هوس
 زاهد ریافروش بهشتی شراب نوش
 قصه پرداز عشق مجنون است

۲- ن: - راز سرشک

۲- ل: - نه

۱- ن: -

۶- ن: - و

۵- ن: - و

۴- ل: - و

۹- ن: - و

۸- ل: بیت ندارد

۷- ن: وصل

ناتوان کرده است^(۱) عشقم پنجه ضعیفم قوی است
 دل درون سینه خون شد تیغ مژگانی کجاست
 هر دم از منع جنون بر سر مخوان افسانه ام
 رفت مجنون و بود کشور زنجیر خراب
 ز لای ته خم دعای قدح را
 دیشب به سینه داغی می سوختم به یادش

نی کند در ناخن هر موی عضو لاغرم
 من حریف خنده چاک گریبان نیستم
 من کجا و صحبت عاقل مگر دیوانه ام
 کو جنونی که من این سلسله آباد کنم
 کتابه به میخانه می نویسم
 ناگه ز در درآمد گفتا چراغ روشن

* * * * *

باب التاء الفوقانیہ

تاج الدین عمر بن مسعود: از فضلالی عظام و شعرای کرام قدماست. از اوست:

ای باد سحرگه که شدی عنبرباز دامن که همی روی به کوی دلدار
در طره او دلی است ما را زنهار کانسوخته را ز ما بپرسی بسیار

تاج الدین رومی: از قدما نوشته‌اند و احوالش نامشخص است. از اوست:

چشم من از خونابه نم، صبرم شد از اندیشه کم من ناامید و آن صنم، امیدوار دیگری
ای رومی شیرین سخن، در جان^(۱) چنین سختی مکن آخر نخواهی زیستن، سال هزار دیگری

تازگی در «تحفه» سامیست که اوقاتش صرف شعر می‌شد و هر روز قریب یک‌هزار بیت می‌گفت و به خود لازم کرده (بود)^(۲) که جمیع کتب نظم را جواب گوید. از آن جمله است شاهنامه که فردوسی به^(۳) سی سال گفته. او به سی روز گفته و در شعر او ردیف و قافیہ نیست و معنی غلط بسیار است. این^(۴) چند بیت از شاهنامه اوست:

گرفتند تیر و کمان مردمان فتادند در یکدیگر چون دوان
همه پردلان لرزه زن همچو بید که ناگه یکی ببر پردل رسید
چو بر میمنه تاخت مانند فیل به دستش یکی تیر مانند بیل
کلاه و زره بر تنش چون سبد سرش همچو سیبی درون سبد
چو اینان یکی سرکش^(۵) و^(۶) نامدار درونش پر از تیر چون تیر مار
اقاقه به فرقتش چو دم رباہ ابر فرق او یک کیانی کلاه

فقیر آرزو گوید هرگاه احوال زبان‌دانان چنین باشد وای به حال مردم شعرای ملک دیگر که به فارسی سخن راندند درین صورت اگر هزار غلط از هندی واقع شود برابر^(۷) یک غلط اهل زبان نبود. درین وقت مثل این اشعار تازگی راجه چکل کشور وکیل ناظم بنگاله^(۸) می‌گوید و^(۹) در پرگویی و خوب‌گویی داد سخنوری داده و می‌دهد^(۱۰) و رسم تازگی را تازه کرده و می‌کند^(۱۱). بعد استماع نظمش قدر این حرف شناخته می‌شود.

تجلی کاشانی: نوجوانی بود در غایت فطانت. در هزار و شانزده از ایران به لاهور آمد و از آنجا به آگره^(۱۲) رسید^(۱۳) و از اینجا^(۱۴) به گجرات رفت. ملا نظیری که در آنجا توطن اختیار کرده بود^(۱۵) او را پدرانہ تربیت نمود و^(۱۶) در خانه خود جایش^(۱۷) داد و بعد ازین^(۱۸) ایامی به مرض اسهال در ۱۰۱۹

- | | | |
|------------------------------|------------------------------|-------------------|
| ۱- ل: جان در | ۲- از نسخه‌های پ، ل اضافه شد | ۳- ل: در سی |
| ۴- ن: اینجا | ۵- ل: ترکش | ۶- ک: - و |
| ۷- ک: برای، از ل، ن نوشته شد | ۸- ل: + است | ۹- ل: + که |
| ۱۰- ل: - و می‌دهد | ۱۱- ل: - و می‌کند | ۱۲- ک، پ: تا آگره |
| ۱۳- ل: رسیده | ۱۴- ل: از آنجا | ۱۵- ل: - بود |
| ۱۶- ک، پ، ن: - و | ۱۷- ل: خودش جای | ۱۸- ل: از آن |

درگذشت. مولانا نظيری از غايت محبت ديوان او را که قريب هزار بيت بود، تدوين نموده با ديوان خود در یک مجلد قرار داد. از اوست:

هر طرف پروانه‌ای در طرف و هر سو بلبلی
چندین هزار چشم به راهست دام را
که روی بسته حریفان زنده قافله را
همدمی نیست همچو تنهایی
راحتی نیست همچو رسوایی
همچو در شهر مرد صحرایی
نیستم آگه که می‌خندد گره بر کار به ما
بر مزار ما غریبان نی چراغی نی گلی
تنها همین قفس نه^(۱) ز شوقم درید جیب
چه شد که رخ ننمودی و دین و دل بردی
منزلی نیست همچو بیجایی
آفتی نیست همچو مستوری
دل نگیرد قرار در بر ما
ما به این خوشدل که آخر صبر کرد این عقده باز

کمال الدین تشبیهی کاشی: سیدیست در غايت حال و نهایت کمال. مفرد و مجرد سر و پا برهنه. قريب سی سال است که از لاهور بیرون رفته^(۲) در گورستانها می‌باشد چنانکه خود گفته^(۳):

از ازم میل گورستان نشینی است
سه دیوان از او دیده شده. از اوست:

صد جهان عشوه توانند که موجود کنند
که چه در دست من این پوچ و آن پوچ
این است در تذکره تقی اوحدی و فقیر آرزو^(۴) دیوانی از او دیده‌ام که مردّف بود به طریق اجد هوز
نه به طریقی که مشهور است. بسیار خوب می‌گوید. از اوست:

سیاهان دکن کشتند یا سبزان کشمیرش
تماشاگاه خلقی می‌شوم وقت تماشایش
به ذرات جهان خورشید من گرم است بازارش
این چند بیت از انتخاب جناب صایبا است. رحمة الله علیه:

ازو حکایت واسوختن به من مکنید
نه گرد غالیه بر گرد لاله ترش است این^(۵)
با ما هنوز آن سخن دلخراش هست^(۶)
چو آتش سرکشی بگذار کین خاشاک نم‌دیده
مستی و خون دل اهل وفا می‌ریزی
کف پا به هر زمینی که رسد تو نازنین را

۱- ن: - نه
۲- ل: نرفته
۳- ن: - از ازم میل... از اوست
۴- ل: ز
۵- ل: سیر
۶- ن: نه سبزه است که بر گرد در عارض
۷- ل: ز
۸- ن: نه سبزه است که بر گرد در عارض
۹- ل: و
۱۰- ل: نیست
۱۱- ل: - و
۱۲- ل: انجا
۱۳- ل: + و

تقی سبزواری: جوانی بود در غایت حسن صورت و^(۱) معنی با سلطان ابراهیم میرزای^(۲) جاهی تخلص بسر کرده. از اوست:

ز ره گذشته و خلق از رخس چنان مدهوش که کس نمی‌دهد از رفتنش سراغ مرا
میر محمد تقی کاشی: مشهور به مروارید، خوش طبیعت بود و خوب می‌نوشت. از اوست:
هر جا شوربخت آشنای دل ماست هر جا دردیست از برای دل ماست
آن شعله که برق خرمن مجنون بود جاروب‌کش در سرای دل ماست
محمد تقی نیشابوری: جوانی بود به هند آمده. با ملا نظیری او را خویشی بود. از اوست:
ننگ آیدش که باز نشیند به شاخ گل مرغی که در هوای تو از آشیان گذشت

آقا تقی بن آقا ملک معرف اصفهانی: جوانی بود در جمال و کمال، و با تقی اوحدی^(۳) در سفر هند رفیق و همراه. مابین وی و حکیم رکنای کاشی مناظرات و مباحثات و اهاجی رکیکه واقع شده و در رمضان ۱۰۲۱ در برهان‌پور فوت شد. فقیر آرزو گوید جوانه مرگ مردنش را غالباً نفرین حکیم رکنای است زیرا که با بزرگان هر که در افتاد بر افتاد. از اوست:

هنوز دست و لب را ز خون من رنگست به لب چه می‌نهی انگشت این چه نیرنگ است
من از لب تو در آتش تو^(۴) شمع بزم رقیب
در^(۵) آب دیده که پیش نظر ز شوق رخت ز دیده تا سر مژگان هزار فرسنگ است
آن خون دل فشانند و این خوردن دل خورد فرق اینقدر بود ز لب زخم^(۶) تا لبم
که خوشه^(۷) چین زلفم و گه دانه‌چین خال چون مور قحط دیده به خرمن فتاده‌ام
مستم و بر سر قدح همچو حباب می‌روم آب ز سر گذشت و^(۸) من بر سر آب می‌روم

تقی اوحدی صفاهانی^(۹) دقاقی بلیانی: مولدش صفاهان است و اصلش از بلیان که دهی است از کازرون شیراز. احوال کمال اشتغال خود را مفصلاً در دیباچه کتاب «عرفات العارفین و عرصات العاشقین» که به تذکره تقی اوحدی شهرت دارد، نوشته. هر که خواهد به مطالعه آن بپردازد مجماً مشارالیه خیلی صاحب کمال و عارف ابوالحال به نظر می‌آید. مرتبه‌شناس و سخن‌فهم و دقیقه‌رس است. بزرگان را خیلی به بزرگی یاد می‌کند. با وجود مذهبی که داشت هیچ جا تعصب را کار نفرموده. کتاب «سرمه سلیمانی» در فن لغت فارسی که از جمله مآخذ و مسانید «برهان قاطع» است از تصنیفات اوست و سوای این می‌گوید که صاحب سی‌وشش هزار بیتم. از عالم غزل و مثنوی و قصاید و رباعی.

و نصرآبادی گوید که خالی از فضل و حالتی نبود. شخصی نقل می‌کرد که او را در احمدآباد گجرات دیدم. شعر بسیاری گفته اما تذکره می‌نویسد که بسیار سهل است. فقیر آرزو گوید که ظاهراً به

۳- ل: اوحدی تکراری

۲- ن: میرزا

۱- ل: در

۶- ک: چشم

۵- ل: ز

۴- ل: - تو

۹- ل: اصفهانی

۸- ل: - و

۷- ک: خوش

سبب ضخامت تذکره مذکور که قریب هفتادوپنج هزار بیت باشد تخمیناً اتفاق نظر ثانی نیفتاده. از این جهت بعضی از جاهاش سقمی دارد و آلا درین فن کتابی به این جامعیت دیده نشده. در این ولا انتخاب اشعار او که خود در تذکره مذکور نوشته مرقوم می‌گردد.^(۱)

بجز گناه محبت که^(۲) کاتب^(۳) اعمال
شب در دلم تمنی^(۵) صدساله شد گره
در شوق پایبوس تو بیمار عشق را
مگر عمری که از ما سیر گشتی
گرچه ما بسیار سخت و سست عالم دیده‌ایم
داغ ما چون لاله‌باد از شورش دل بی‌نصیب^(۸)
سر کافر شدن داریم کو بتخانه عشقی

طرفه آن^(۹) است که این بیت به عینه در دیوان شیخ محمدعلی حزین که از اولاد شیخ زاهد گیلانی [است]^(۱۰) و از مدتی از ایران وارد هندوستان گردیده دیده شده. به تفاوت یک لفظ که در شعر تقی اوحدی کجاست و در شعر حزین کو و در تذکره مذکور شخصی این بیت را بالتامام بگزلك حک کرده بود. از آن دریافت شد که مردی از مقربان شیخ حزین این عمل کرده تا تهمت سرقه به شیخ صورت نگیرد و حال اینکه^(۱۱) این قسم ابیات در دیوان شیخ هست^(۱۲). به هرحال درین صورت برای مجاز شیخ سند بهم رسید^(۱۳) که بجای آواز ناقوس لفظ ناقوس آورده. فتأمل.

ای قاصد این تبسم پیش از^(۱۴) کلام تو
آمد به کعبه دل ما چون خلیل عشق
غلط کردم رخ طاقت سیه باد
با یارب من گر بود امید اجابت
به بیقراری آن مادرم ز ماتم دل
گر نازکشی ز یار سهل است
^(۱۶) به یک امید که حاصل شد از تبسم دوست
غم عشق است مگر دهر، که پایانش نیست

از التفات یار خبر می‌دهد مرا
هر آرزو که دید بجای صنم شکست
که پیشت کردم اظهار محبت
خواهم ز خدا سینه افکار و دگر هیچ
که مرده طفل عزیزیش^(۱۵) در سرا خفته است
گر یار اهلست کار سهلست
هزار خواهش از سینه سر برآورده است
درد هجر است مگر مرگ که درمانش نیست

۳- ن: کتابت

۲- ل: + عجب که

۱- ل: + از اوست

۶- ل: جانان

۵- ن: تمنایی

۳- ل: حرف

۸- ن: از سوز دل چون لاله بالایی نصیب

۷- ل: - و

۱۱- ل: آنکه

۱۰- تصحیح قیاسی شد

۹- ن: این

۱۴- ل: - از

۱۳- ل: رسد

۱۲- ل: - هست

۱۶- ل، پ، ن: «گر هست... حکم ندارد» نوشته شده

۱۵- از نسخه ل تصحیح شد

بی تو بر من شب نخست فراق^(۱) که مردن^(۲) حدیثی زان لبم گر بر زبان آید فقیر آرزو گوید درین بیت دو تصرف کرده‌ام. شاید پیش سخن فهمان بد نباشد. یکی بجای که مردن دم مردن و بجای ز^(۳) خاک تربتم ز خاک گور من.

در تکلم هر گه از شهید لب جان می‌چکد مستم ز باده اگر خضر بو کند گر جفای تو به مقدار محبت باشد ما را حیات بی رخ دلدار مشکست در حشر چو پرسند که سرمایه چه داری به وفایی که ترا نیست چنان دل بستم همین تأثیر دیدم از محبت از آن عاشق که ماند زنده در هجران بود بهتر بر لذت جان کندن او خضر برد رشک من ارچه جان نخواهم برد لیکن چشم را فرما^(۴) ازو یک پرسشی دیدم که گر صد بار به‌گرم اگر نه کفر بدی ز اتحاد می‌گفتم چو دوست ز اهل محبت نثار جان طلبد به ذوق یک نگه صد بار مردم ادای حق جفای ترا چگونه توانم سرم به سجده هر در فرو نمی‌آید شهید مست غروری شدم که روز جزا ای ابر محیط از ندهی داد سرشک است با همه بوالهوسی‌ها نگذارد ستمت دهقان هوس تخم نکارد کرد جز نقش ندارد نه بدارد این دزد^(۵) ای حاصل عمرم آرزومندی تو گرما روش بندگی از^(۶) کف دادیم

آب حسرت از دهان^(۴) آب حیوان می‌چکد مرگ خود از خدا به دعا آرزو کند محنت^(۵) بیشتر از هر دو جهان می‌بایست^(۶) گر مرگ چاره نکند کار مشکست گویم که غم^(۷) یار و^(۸) غم یار و دگر هیچ که به تیغ اجلم از تو جدا نتوان کرد که تأثیر از دعاهای سحر رفت زن هندو که خود را در وفا مردانه می‌سوزد در نزع اگر بر سر بیمار خود آید که بر صید محبت تیر ازین کاری‌تر اندازد امید آن عیادت بازم اندر بستر اندازد که در میان من و تو خدا نمی‌گنجد خضر چه ننگ که از عمر جاودان نبرد محبت بیش از این امکان ندارد که نیست جور تو چندانکه در حساب درآید به کاینات مرا سر فرو نمی‌آید سرش به داور محشر فرو نمی‌آید از دیده ما قطره چندی بسلم گیر که تمنا بدر قاضی حاجات بریم ابرش همه باران نیارد بارد در دارد هم^(۱۱) حکم ندارد دارد آزاد مباد تا ابد بندی تو آخر به کجا رفت خداوندی تو

۳- ل: - ز

۶- ن: مصرع دوم ندارد

۹- ن: بیت ندارد

۱۲- ل: - از

۲- ل: بردن

۵- ل: خجلتم

۸- ل: - و

۱۱- ل: - هم

۱- ل: شکار

۳- ل: جهان

۷- ل: + و

۱۰- ل: بود

مشابه صدف از پای تا به سر ناخن
که آید همچو گرد از جامه^(۲) بیرون

پی خراش دل ما سپهر بدگهر است
تم از غم چنان پاشید^(۱) از هم
(۳) من قصاید: (۴)

در نعت^(۵) حضرت پیغمبر گفته: (۶)

(۸) کفر است هوای مهمتری از پس او
(۹) مهر است در پیغمبری از پس او

خاتم که خطاست سروری از^(۷) پس او
بودش به کتف مهر نبوت یعنی

میرزا تقی: نواده آقا شاه علیست که در عهد شاه عباس ماضی مستوفی الممالک بود. بالجمله تقی در فن شعر و انشاء و خط قدرتی داشت. اگرچه در هر باب دستی^(۱۰) تر^(۱۱) داشت لیکن غزل اختراعی را خوب می گفت^(۱۲). قافیه و وزن غریب نیکو سرانجام می داد. از اوست:

هر نگاهم نفس باز پس^(۱۳) دیگر بود
هر که گفتیم^(۱۴) کسی^(۱۵) بود کس دیگر بود
جلا ده آئینه و شهر خوش نشینان بین
رقص چرخ افتادگی های زمین مستانه هست
گویی آبادانی ای نزدیک این ویرانه هست
عیسی به فلک دوخت سر بی پدری را
زین شیشه بی می می بی شیشه طلب کن

شب که جان در گرو یک نفس دیگر بود
کس ندیدیم به عالم همه کس را دیدیم
ز خود سفر کن و اقلیم دل^(۱۶) گزینان بین
بوی از راح محبت تا درین میخانه هست
در فضای تنگ دل راحت نمی گیرد قرار
در دیده تجرید بزرگی به نسب نیست
حق را ز دل خالی از اندیشه طلب کن

این است در تذکره نصرآبادی و^(۱۷) صاحب کلمات الشعرا گوید را قم که یکی از شاگردان میرزا صایب علیه الرحمه بود. روزی مصرعی به طرز^(۱۸) مهمل گفته پیش میرزا آورده که^(۱۹):

از شیشه بی می، می بی شیشه طلب کن

جناب میرزا صایب فی البدیهه^(۲۰) این مصرع رسانید:

حق را ز دل خالی از اندیشه طلب کن

زین العابدین تسلیم تخلص: ولد میرزا معین الدین محمد^(۲۱) بکتاش خان حاکم بغداد مشارالیه منشی محمد زمان خان بیگربیکی کوه کیلویه بود و^(۲۲) شعر خوب می گفت. از اوست:

۳- از نسخه های پ، ل اضافه شد

۲- پ، ل: خانه

۱- پ، ل: باشند ما، ن: پاشیده

۶- پ: + حضرت پیغمبر گفته

۵- ن: - در نعت، ل: + بیان

۴- پ: + گفته

۸- ل، ن: مهر است در پیغمبری از پس او

۷- ل، پ: در

۱۱- پ، ل: - تر

۱۰- ن: دست

۹- ن: کفر است هوای مهمتری...

۱۴- پ، ل: گفتم

۱۳- پ: یسین

۱۲- پ، ل: + و

۱۷- ل: - و

۱۶- پ، ل: در

۱۵- از نسخه های پ، ل، نوشته شد

۲۰- ک، ن، پ: بدیهه

۱۹- ن: - که

۱۸- پ: به طور

۲۲- ل: - و

۲۱- ن، پ، ل: + وزیر

اگر در آستین شوق دست جذبہ باشد
 کثرت ظاهر ما مانع وحدت باشد
محمد باقر تابع تخلص: از حضرات نجیب قم
 داشت. خط شکسته را خوب می نوشت. از اوست:

ز بی تابی شهید آرزو خوش می کند دل را
 نماز قصر فرمودند در غربت ترا یعنی
 بس که با ناله سراپای مرا الفت بود
 اشک گلگون را دل صد پاره پهلو می دهد
 من رفتم و دل به کوی او ماند
 سخت می خواهد دلم سامان آتش خانه ای
 غفلت زینت پرستان را سبب در کار نیست
 به طفلی داشت ایمانی^(۱۱) اشارت های ابرویش
 نه شبم است پریشان به روی سبزه^(۱۱) و گل^(۱۲)
ابوالحسن تسلی^(۱۳): از سادات دست غیب شیراز است. جوان آدمی بود فرشته خصلت. او اواخر
 تمنا تخلص می کرد^(۱۴). از اوست^(۱۵):

چو شمع دیده هجران کشیده آب شد آخر
 ز بس پیمانه در خون طهیدن سرخوشم^(۱۷) دارد
 در محفلی^(۱۸) که چهره فروزی ز تاب می
 با وجود آنکه چشم بزمش از من روشن است
 رحم بیدادت کند بی مهر من از کین من

تجلی لاهجی: در هند نشو و نما^(۱۹) یافته. طبعش خالی از لطف نیست. اوایل خاوری تخلص
 می نمود آخر تجلی مقرر کرد. از اوست:

در لطافت اول خوبی است محبوب مرا
 نسخه غم نامه ام نقش پر پروانه است

- | | | |
|----------------|-----------------------|----------------------|
| ۱- ل: گوهر | ۲- از نسخه ل اضافه شد | ۳- پ: + و |
| ۴- ل: - و | ۵- ل: فح | ۶- ن: اخل |
| ۷- پ: یک | ۸- پ: در | ۹- ن: ربطی و |
| ۱۰- ن: ایما | ۱۱- ن: لاله | ۱۲- ل، پ: - و |
| ۱۳- ل: - تسلی | ۱۴- ل، پ: می نمود | ۱۵- پ: + این اشعارات |
| ۱۶- ن: - گل | ۱۷- ن: سرخوشی | ۱۸- ل: محفل |
| ۱۹- ل: - و نما | ۲۰- ن: ل: نشکفته | |

دیدیم چار فصل جهان خراب را
 روزن قصر عناصر گو به گل اندوده باش
 نمائد از گریه بسیار در دل آنقدر خونم
 محمد^(۱) هاشم تسلیم: از شیراز است. اواسط عهد محمد اورنگزیب عالمگیر پادشاه وارد هندوستان گشته. تاریخ اسیر شدن سببهای مقهور که از راجه‌های عمده دکن بود گفته. اشعارش^(۲) پاره به طرز میرزا جلال اسیر و قدری به طور ناصرعلی که در آن وقت در هندوستان رواج داشت مانا است. بهر طور کلامش خالی از رنگینی نیست. دیوانی مختصر^(۳) دارد. گاهی هاشم نیز تخلص می‌کرد. در این ولا انتخاب آن نوشته می‌شود. از اوست^(۴):

غریب کوی توام با وطن چکار مرا
 آوارگیست سلسله جنبان بیخودی
 ز^(۵) چاک پیرهن پاره پارهام پیداست
 در پهلوی موج می‌نشاند
 مطلب از امتحان تیغ^(۶) تو نیست
 وگر^(۸) هنگامه‌ساز بیخودی‌ها می‌کنم خود را
 جگر پاره، دل سوخته و دیده‌تر
 گرمی^(۱۰) بوی گلم کرده دماغم پرسوز
 نکند تا غمت از یاد فراموش مرا
 ز دست ناخن سعیم نشد و عقده طالع
 از طالع ضعیف قوی^(۱۱) اوفتاده‌ایم
 آن تخیل آتشیم^(۱۲) که در گلشن امید
 زیر مژگان اشک^(۱۵) گرم جوش دریا می‌زند
 بی محابا به تیغ ناز زدن
 مرا به تجربه معلوم شد که در عالم
 علاج تنگی دل سیر دشت کن تسلیم
 گنهم آتشی نمی‌خواهد

سپردهام به تو خود را به من چکار مرا
 مجنون چو طفل می‌دود اندر قفا مرا
 که کوتاهی ننموده دراز دستی ما
 بی‌تابی من کنارها را
 چیست این گفتگوی^(۷) بر سر ما
 ترا میل تماشا هست رسوا می‌کنم خود را
 هرچه^(۹) دارم همه از دولت یار است مرا
 نازکی‌های مزاج دل یار است مرا
 خوش گرفته است خیال تو در آغوش مرا
 گره بر رشته محکم گشت اینجا از کشیدن
 برخاستن^(۱۲) ندیده فلک در نشست ما
 بنشسته^(۱۴) است سایه ما در پناه ما
 آب زیرکاه^(۱۶) باشد آتش خس‌پوش من^(۱۷)
 غیر تسلیم عشق جرأت کیست
 غبار ناکس و کس گر^(۱۸) بود پریشان‌یست
 به شهر و نشود آن گلی که صحرا یست
 می‌شوم آب انفعالی هست

- | | | |
|--------------------------|------------------------------|-------------------|
| ۱- پ: - محمد | ۲- پ، ل: + که | ۳- ن: مختص |
| ۴- پ: - از اوست | ۵- از نسخه‌های پ، ل تصحیح شد | ۶- ل: تیغ امتحان |
| ۷- ل: کفر و کوی | ۸- پ، ل: اگر | ۹- پ، ل، ن: همه |
| ۱۰- ن، ل: بیت اضافه دارد | ۱۱- ک: قهری | ۱۲- پ، ل: برخاستن |
| ۱۲- پ، ن: آتشم | ۱۳- ن: ننشسته | ۱۵- ن: است |
| ۱۶- ک: زیرکاه | ۱۷- پ، ل، ن: ما | ۱۸- ل: - گر |

تسلیم ما غلام کسی کو هزار بار
 آهی ز غم تو در جگر نیست
 شبی صد بار گرد دل بگردم
 در رهت چون فلک از بس که شدم گرم طلب
 هر آرزوی که از تو بردم
 صیاد حسن کرده کمین صید بسته را
 مرا از ناتوانی‌ها چو بوی گل درین گلشن
 فریاد از آن روز که آن شوخ ستمگر
 تسلیم در سرای جهان حلقهٔ درم
 بر نیاز ما سر راهی^(۲) به استغنا مگیر
 دمید از خاک من چون لاله بیدادش پس از عمری
 بود در پرده بهتر عرض احوال شکست دل
 چون منی را نمود با تو یکی
 روایتی است که از عشق می‌کند تسلیم
 تسلیم را که بر کفش آئینه بود دل
 چه شود گر به تماشا قدمی رنجه کنی
 می‌روم بی خبر از خویش به وضعی که مرا
 عرض حالی که نداریم شنیدن دارد
 آماده صد شکست گشتیم
 واقف از حال دل پروانه شاید گشته است
 مروت ای^(۵) فلک جور پیشه شرمت باد
 ما اختیار خویش به دست تو داده‌ایم
 ندارم باکی از دوری^(۶) راه لیکن از آن ترسم
 ناکام گشتن از تو بود مرگ زندگی
 تبخاله می‌شود نفسش بر لب جواب
 چهره خواهم شد به تیغش دست از جان شسته‌ام
 ندانم چرا باز سر می‌کشد
 این شعله نما جلوه گل گلشن کیست
 بر پاکی تیغ تو اگر عشق گواست

ما را ز ما خریده و آزاد کرده است
 آه از دل ما ترا خبر نیست
 که این ویرانه روزی جای او بود
 هفت اندام مرا سبعة سیاده بود
 چون سبزه ز خاک ما بروید
 تسلیم کار عشق ببین تا کجا کشید
 نسیمی بر نمی‌خیزد که بال و پر نمی‌گردد
 بی مژده کنج قفس از دام برآرد
 مانده برون ز خانه و^(۱) هستم به خانه بند
 چون دل ما دامن خود را ز دست ما مگیر
 به این افتادگی تسلیم خواهد شد عنان گیرش
 که می‌دانند راز^(۳) کاسه چینی ز آوازش
 چه کند بیش از این دگر اخلاص
 روایتی است^(۴) که درو هیچکس نکرد خلاف
 چون نامهٔ فراق تو شد داغدار اشک
 حسرتی چند به صد خون دل اندوخته‌ام
 نیست فرصت که ترا نیز خبردار کنم
 آنقدرها که تغافل کنی اظهار کنم
 پیمانۀ دست مست گشتیم
 گرمی از حد می‌برد امشب چراغ خانه‌ام
 چه کرده‌ام که سزاوار این جفا شده‌ام
 خواهی بدوز سینه ما خواه چاک کن
 خدا ناکرده آید^(۷) کرده من پیش راه من
 این است کام کن که تو باشی به کام من
 فریاد اگر به کوه رساند صدای من
 بر لب خاموش زخم^(۸) کرد غوغا گفت و^(۹) گو
 کسی کو ندارد چو او قاتلی
 آتش به دل برق زد این دامن کیست
 پس خون من دل شده بر گردن کیست

۱- پ: - و

۲- ن: راه

۳- پ: ل: زور

۴- پ: ل: - است

۵- ل: - ای

۶- ل: از آن دوری

۸- ن: زخمی

۹- ل: - و

۷- ن: - آید

ملا محمد تقی: پسر میرزا محمد حسین ادراجه نویسنده^(۱) الاری شیرازی مشهور به لله^(۲). از اوست: با خلق به خلق باش و^(۳) دشمن کن^(۴) دوست خلق نیکو دلیل^(۵) خلق نیکوست فیض واهب در خور استعداد است باریکی این آب ز کم ظرفی جوست **تایب کرمانی**: ^(۶) کمال درد^(۷) و غایت حضور داشت و منزلش از یاران اهل حال هیچگاه خالی نبود. نقل (است)^(۸) که شخصی می‌گفت در خانه تایب^(۹) بود [م]^(۱۰) که این رباعی گفت که مصرع اولش این است:

یارب به نیاز و ناز مستان الست

و به من گفت که این را به نغمه بخوان. من در مقام دوگاه شروع به خواندن کردم تایب شروع در گریه نمود و می‌گفت که بخوان (که)^(۱۱) عمر منتهی شده. روز^(۱۲) دیگر خبر فوتش رسید. شعرش این است:

یارب به نیاز و ناز مستان الست

آن لحظه ببخشای که بر هم ساییم

این چرخ که خالی ز^(۱۳) مروّت باشد

یکبار به کام ما نگریدید^(۱۴) فلک

تایب را کن ز جام هشیاری هست
ما پای بهای و دوستان دست به دست
تایب به منش چگونه الفت باشد
حرفی است که آسیا به نوبت باشد

تایب تفرشی: فخر نام داشت. به هند آمده با ملا فرح‌الله شوشتری مشاعره داشت. و^(۱۵) در هند فوت شد. از اوست:

ما را به بزم مردم میکش چه احتیاج

رفتنش را چونکه آمدنی در پی هست

خون چکانست دم باد صبا پنداری

خار و گل این باغ زیک چشمه خورد آب

خاکساران محبت را عروج دیگر است

ساغری^(۱۶) چند ز ته جرعه سودا زده‌ام

تا خون بود به باده بیفش چه احتیاج
لیک صبر مژه بر هم زدنی می‌باید
خبر آمدن آبله پایی دارد
درویش چو بینی ادب شاه نگهدار
آسمان می‌گویم و انداز پستی می‌کنم
نزد ارباب نظر فال تماشا زده‌ام

ملا تایب بخاری:^(۱۷) اصلش از هرات است و در بخارا نشو و نما یافته^(۱۸). در خدمت پادشاه آنجا بوده^(۱۹). از اوست:

حسرت لعلت قدح را چشمه سیماب کرد

آه ازین غفلت پرستی‌ها که هر^(۲۰) مویی سفید

در گلوی شیشه می باده را خوناب کرد

بر کتان توبه من کار صد مهتاب کرد

- | | | |
|--|------------------------------|----------------------------------|
| ۱- از نسخه پ تصحیح شد | ۲- ل: بلا، پ: بلاله | ۳- ل: - و |
| ۴- ل: + و | ۵- ل: + و | ۶- ل، پ: + که |
| ۷- پ: دارد | ۸- از نسخه‌های پ، ل اضافه شد | ۹- ن: - تایب |
| ۱۰- در همه نسخه‌ها «بود»، «م» را مصحح افزوده است | | ۱۱- از نسخه ل اضافه شد |
| ۱۲- پ، ل: - روز | ۱۳- ل: از | ۱۴- از نسخه‌های پ، ل، ن تصحیح شد |
| ۱۵- پ: - و | ۱۶- ل: ساغر | ۱۷- ن: + که |
| ۱۸- پ: - یافته | ۱۹- پ: بود + این اشعار گفته | ۲۰- پ: از |

عبداللطیف خان تنها: بدین تخلص دو کس گذشته اند. یکی خان مذکور. دوم سعیدای حکیم که اشعارش انشاءالله (تعالی) ^(۱) نوشته خواهد شد. بالجمله خان مذکور ^(۲) پسر همشیره و شاگرد میرزا جلال اسیر شهرستانی است. از ایران به هند آمده. مدتی [بود] ^(۳) چندگاه دیوانی صوبه کابل داشت. در عهد محمد اورنگزیب عالمگیر پادشاه خیلی زاهد و صالح، متوَّع، منفرّد، کم اختلاط شخصی بود. بعضی از یاران مخصوص او با فقیر ملاقات نموده ^(۴) نقل می کردند که با همه ورع ^(۵) بسیار دردمندی و شکستگی داشت. چنانکه محمدعلی تمنا (که) ^(۶) از دوستان و رفیقان او بود. روزی شراب خورده ^(۷) بر سر سجاده او قی کرده. ملازمان خواستند که بعنف پیش آیند. خان منع بلیغ فرمود و گریه بسیار برو مستولی گشت که اینها اشارتست بدانکه این همه تقوی و زهد تو قابل چنین ^(۸) چیزهاست. رحمه الله علیه عجب مرد بزرگواری بود. حاصل سخن در اخلاق معنی سخن را بجای رسانده ^(۹) بود که اکثر سخن سنجان او را بی معنی گو قرار داده بودند. الحق داد دقت داده. درین صورت (گاهی) ^(۱۰) فکر او هم ^(۱۱) از منبیب ^(۱۲) ادراک دور می افتد ^(۱۳). دو کس از شاگردان او در هندوستان طرز او را سنته الاولین گمان برده متتبع شده اند. یکی نصرت الله خان نثار و ^(۱۴) دوم ^(۱۵) محمد نظام خان ^(۱۶) معجز. اگرچه نثار کار از استاد گذرانیده قریب صد هزار بیت از جنس غزل و قصیده و مثنوی و رباعی گفته. چنانکه در (باب) ^(۱۷) نون اشعار او نوشته خواهد شد. ان شاءالله تعالی. الحاصل عبداللطیف خان اکثر بمزه حرف می زد ^(۱۸). دیوان مختصری دارد قریب یک هزار و دو صد بیت. در این ولا انتخابش نوشته می شود. ^(۱۹) از اوست ^(۲۰):

فریب آمدن یار می دهد ما را
ببین که باده چه هشیار می دهد ما را
کوتاه باد دست غنیم از حصار ما
صیقل آئینه گردِ صف جنگ است اینجا
غبار کینه ندارم به جان دشمنها
که سر به جیب کشیدند و ^(۲۶) پا به دامنها

هلاک طرز تو ^(۲۱) شد ^(۲۲) دل ^(۲۳) که از طپیدنها
خراب مستی چشم کسی شوم ^(۲۴) تنهیل
تنها فتاده قلعه افتادگی بلند
جز به کشتن نشوند اهل جهان صاف بهم
طلسم صافی آئینه نشکند ^(۲۴) گردم
هلاک شیوه آزادگان ^(۲۵) عریانیم

- | | | |
|-------------------------------|---|-----------------------|
| ۱- از نسخه های ن، ل اضافه شد | ۲- ل: مسطور | ۳- تصحیح قیاسی شد |
| ۴- ن: کرده | ۵- ل: + که | ۶- از نسخه ل اضافه شد |
| ۷- ن: - خورده | ۸- ل: + چنین (تکراری) | ۹- پ: رسانیده |
| ۱۰- از نسخه های پ، ل اضافه شد | ۱۱- پ: - هم | ۱۲- پ، ل: سقیم |
| ۱۳- ن: - می | ۱۴- ل: - و | ۱۵- ل: دویم |
| ۱۶- ل: - خان | ۱۷- ک: - باب، از نسخه های پ، ل اضافه شد | |
| ۱۸- پ، ل، ن: می زند | ۱۹- ل: + گفته | ۲۰- ل: + این است |
| ۲۱- پ، ل: - تو | ۲۲- پ، ل: دل | ۲۳- پ، ل: خوش |
| ۲۴- ن: بشکند | ۲۵- ن: دریادل | ۲۶- ل: - و |

باید تمام پنبه شود گوش در بهار
بس باشد ای جهان ز سفید و سیاه^(۲) تو
بود به هجر جهان همچو کشتی باده
خداوندا رسایی تا به لب ده ناله ما را
کی گفته‌ایم گل به رخ او برابر است
بلبل چنین که شعله آواز می‌کشی
دایم گران به خاطر یار^(۶) است رحم تو
مگر دانسته از شور چه کس آشفته دستارم
دگر به جان تمنا بگو چه خواهی کرد
گل پیاله به سر می‌زنیم زاهد را
به گلستان جهان چون شکوفه بادام
دارد همیشه باده^(۷) ازو منفعل مرا
خط دمید و^(۸) ناز او را رخصت بازی نداد
ناصرح مرا ز عشق بتان^(۹) منع گر کند
پرواز من به اوج طپیدن نمی‌رسد
ساقی هزار مرتبه دست سبو گرفت
پهلوم را شوخی تیغش چو خاریدن گرفت
به کوی باده‌کشان بود وحشی‌ای^(۱۲) گفتند
بی تو از ناله من کوه پر از آواز است
قسمت از^(۱۳) چرخ شود ناله سیه بختان را
دنیا گذشتگان همه غرق‌اند در جهان
یارم به کنج غمکده^(۱۴) تنها نشاند و رفت
نیست روشن اگر چه می‌سوزد
در محبت صبر ما را اضطرابی در قفاست
می‌خواستیم ز سرمه چشم تو بشنوم

پند خوشی است این سخن از نسترن^(۱) مرا
صبح^(۳) بهار و سایه ابر^(۴) چمن مرا
متاع آتش سوزنده در سفینه ما
بکن^(۵) بیکاه تیر آه ما تبخاله ما را
بلبل عبث دروغ مگو از زبان ما
رحمی بکن به خار و خس آشیان ما
گر لطف می‌کنی پی آزار ما بیا
که با من داشت گل امروز دیگر سرگرائیها
ستم شریک جفاهای روزگار بیا
درین بهار ز می منع گر کند ما را
ثمر نظارگیان راست چشم بستن‌ها
کز رنگ سرخ کرده به پیشش خجل مرا
شب شد این عید و معلم از دبستان برنخاست
تنها جواب گفتن او ناشنیدنیست
زان ناز او بکشتنم از خاک بردداشت^(۱۰)
ما را به نیم جرعه می از خاک برداشت
آنقدر^(۱۱) خندید زخم من که دل از کار داشت
ز خانواده خم باده دو ساله گذشت
سنگ در عشق تو چون تیغ مرا دمساز است
آنچه گیرد ز کسی سرمه همین آواز است
مانند رشته‌ای که ز گوهر گذشته است
گفتم که من غبار تو دامن فشانم و^(۱۵) رفت
دل من چون چراغ تصویر است
رشته چون پرتاب شد بی‌تاب می‌آید به چرخ
کامشب صدای ناله من تا کجا رسید

۱- ل: منزل

۲- ل: سیاه و سفید، ن: سیاه سفید

۲- ل، پ: + و

۳- ل، پ: + و

۵- ل، پ: مکن

۶- ل: ناز

۷- از نسخه‌های ل، ن تصحیح شد

۸- ل: - و

۹- ن: گر کند منع

۱۰- ن: نخاست

۱۱- ل، پ: اینقدر

۱۲- ل، پ: وحشی

۱۳- ل، پ: - از

۱۴- ل، پ: میکده

۱۵- ل: - و

گر^(۱) دست سایه که به بال هما رسید
 آقای کسی بنده نواز است ببینید^(۳)
 بهار رفت دگر بعد ازین چه خواب کند
 آتش کاروان نمی باشد
 حیف کاندر جهان^(۴) نمی باشد
 وقت بی طاقتی جامه دریدن برسد^(۴)
 چه قدر جان بکند تا به طپیدن برسد
 به راه عشق شباهت به آشیان دارد
 گویا که عشق روغن بادام می کشد
 چشمی که تر نگشت همین چشم جام بود
 بر سر کوی تو یک رخنه دیوار نبود
 بخت مرا فسانه گل خواب می برد
 خار خار صحبت بلبل به باغم می کشد
 زخم شمشیرش الف بر روی داغم می کشد
 عکس الف به سینه آئینه می کشد
 جلوه نازک نهالان خاک مالم می دهد
 با چراغ گل من گم گشته را پیدا کند
 کوه این موسم زر گل از کمر وا می کند
 ازین کتاب غلط کس چه انتخاب کند
 باده می خواهیم^(۱۳) از شور جنون پرزورتر
 اندک از نزدیکی دلها به دلها دورتر
 قبا چسبان شود از بس که شیرین است اندامش
 که تنگی کرفته بر اندام گل پیراهن رنگش
 آید به گریه طفل چو خاموش شد چراغ
 نگاه حسرت^(۱۷) و گریه در گلو دارم

از دامن به دولت دنیا فشانده ام
 از نام خدا نام خدا شور برآرید^(۳)
 بس است راحت دل بی رخس بس است بس است
 در رهش غیر گرمی رفتار
 خوب چیز است دوستی تنها
 خوش تماشا است چو دیوانه عریان ترا
 دست و پا باخته بسمل شده ناز^(۵) کسی
 ز بس که خار درو جمع گشته آبله ام
 شد از جنون به حلقه زنجیر^(۶) کار تنگ
 در بزم^(۷) بی تو دوش^(۸) ز تأثیر ناله ام
 نامه پاره به ما باز فرستاد^(۹) بگو
 فصل بهار رفت ز یاد رخس هنوز
 جانب گلشن نه ترطیب دماغم می کشد
 همچو طفلی که بروی نقطه سازد خط درست
 در خون طپید بی تو ز بس جسم لاغرم
 طالعی چون سایه دارم کز گلستان جهان
 نوبهار آمد که بازم از جنون رسوا کند
 در بهاران هر جمادی برگ^(۱۰) دنیا می کند
 نشان عیش در اوراق دهر نایابست
 خاطری دارم ز چشم^(۱۱) گل رخان^(۱۲) رنجورتر
 بهر الفت های مردم خانه ای کردم بنا
^(۱۴) بتی دارم که بر بالای چون سرو دلارامش
 چنان بالیده بر خود از خیال نسبت رویی
 بی داغ^(۱۵) عشق خون رود از چشم دل مرا
 انیس دردم و^(۱۶) با ناله گفتگو دارم

- ۱- پ: کز
 ۲- پ، ل: آرند
 ۳- ل: ببیند
 ۴- از نسخه های پ، ل تصحیح شد
 ۵- از نسخه های ل، ن تصحیح شد
 ۶- ن: تدبیر
 ۷- ل: + باده
 ۸- پ، ل: - دوش
 ۹- پ: فرستاده
 ۱۰- پ، ل: ترک، ن: عیش
 ۱۱- ل: خشم
 ۱۲- پ، ل: دلبران
 ۱۳- پ، ل: می خواهیم
 ۱۴- پ: - بتی دارم... اندامش
 ۱۵- ل: بتی دارم...
 ۱۶- ل: - و
 ۱۷- ل: حیرتم

به گرد خاموشيم سرمه کی رسد تنها
 در آتشم می طپم بی سایه مژگان چشم او
 بهرس از آئینه گر باورت نمی آید
 ناقابلان ز تربیت آدم نمی شوند
 ز دوستی چه توقع ازین زیاد^(۱) بود
 این رنگ باده نیست برویم^(۲) جای می
 هر گه به بزم آن بت بدکیش می روم
 یاد ایامی که شور بحر پر طوفان عشق
 بس که الفت کم بود در عهد ما صورت پذیر
 مانند شانه از خَم گیسوی پرگره
 مردن اگر چه بود ز بلبل بجا ولی
 الفت برای کام بکس نیست کار من
 شهرت نشد ز نقش نگین هم به کام من
 مرحبا ای توشه ره تازه^(۴) خاطر مرحبا
 همچو عکس در شکنج موجی^(۵) عمری ز اضطراب
 پنجه در پنجه جانان کرده است
 من^(۶) قصایده^(۷):

چو خواب عالم طفلی شیم به یاد آمد^(۸)
 نمانده^(۹) نم ز جفای تو بس که در جگرم
 ز طفل نوش لب تا بریده اند مرا
 هزار شکر به مهمان سرای محنت و درد

میرزا ابوتراب تراب (تخلص)^(۱۰): ولد حاجی محمدعلی خان ابن میرزا حبیب که از نجبا و

شکایت از ستم چشم مست او دارم
 دوا از برگ بید و بستر بیمار می خواهم
 که از خیال تو در دل چه گلشنی دارم
 حرفی به گوش سیلی استاد می کشم
 هزار شکر که چون یار دشمنی دارم
 خجلت بسی ز ساغر و مینا کشیده ام
 از خود همیشه یک دو قدم پیش می روم
 حلقه از گرداب می زد بر در ویرانه ام
 خانه آئینه را صحرا تصور می کنم
 مشکل که از فراق تو شب را بسر برم^(۳)
 بایست یک دو قطره ز گلها گریستن
 در دسر پیاله دهد کم خمار من
 کز ننگ من به سنگ فرو رفت نام من
 ای دل بی صبر من ای ناشکیبای کسی
 انجمن از وحشت خود داشت تنهایی کسی
 شوخی رنگ حنا را دیدی

ز چشم دل شکر و شیر گریه می کردم
 ز خون غیر چو شمشیر گریه می کردم
 تمام شیر چو انجیر گریه می کردم
 گرسنه چشم نیم سیر گریه می کردم

مشاهیر اصفهان بود و حاجی محمدعلی خان به هند آمده صاحب مرتبه بلند گردیده. نواب مخلص خان
 تن^(۱۱) بخشی محمد اورنگ زیب عالمگیر پادشاه که شمس فلک کمال و نیر برج دولت و اقبال بود، در
 تربیت او می کوشید. حتی د یک نفس بی او بسر نمی توانست برد. اواخر عهد بهادر شاه دیوان^(۱۲) صوبه

۳- ن: بریم

۶- ن: من

۹- ن: نماند

۱۱- ن: تن

۲- پ، ل: + که

۵- پ، ل: موج

۸- پ: آید

۱۰- ک، ن: - تخلص، از پ، ل اضافه شد

۱۲- از نسخه های پ، ل تصحیح شد

۱- پ: زیاده

۴- پ، ل: بار

۷- پ: قصاید، + از اوست

عظیم آباد شده بعد عزل که عازم اردوی پادشاهی بود^(۱) در قصبه اتاوه به رحمت حق پیوسته^(۲). میرزا ابوتراب مذکور با میرزا ابومحمد برادر خرد خود که الحال مخاطب به نثار علیخان است در اکبرآباد وارد گردیدند. فقیر نیز در آن ایام در شهر مذکور به تحصیل علم کسب سعادت می نمود^(۳). از حسن اتفاق^(۴) تعارفی که^(۵) با این عزیز بزرگوار بهم رسید و مناسبت شعر مایه اختلاط و ارتباط گردید تا به حدی که یک دو روزه خانه^(۶) بودن مایه شکایت هفته ها می گردید. عجب جوان شایسته، مہذب و^(۷) موزونی بود. با پاکیزگی طبیعت و صفای طویت^(۸) ^(۹) خوبی صورت را با حسن^(۱۰) معنی جمع نموده و باده کیفیت ظاهر و باطن به گرم خونی دو آتشفه فرموده. مدتها در اکبرآباد عشرت بنیاد که حالا حکم سراب^(۱۱) بقیعه^(۱۲) یحسبها الظمان^(۱۳) ماء را^(۱۴) دارد تشریف داشت و فقیر با این^(۱۵) عزیز دلها شبها به روز و روزها به شب می رسانید^(۱۶). آخر الامر همراه^(۱۷) مبارزالملک سربلندخان که در آن ایام صوبه دار احمدآباد گجرات شده بود رفت و مرا چون شمع انجمن افروز داغ تنهایی ساخت. بعد از آن در هنگامه سلطان نیکوسیر و فوج کشی سید عبداللہ خان قطب الملک و امیرالامرا سید حسین علیخان باز به اکبرآباد تشریف آورده^(۱۸). فقیر در آن وقت باز به دیدار ایشان چشم را جلای تازه دادم سپس^(۱۹) ایشان عازم احمدآباد گشتند. بعد اندک مدتی در جنگی که میان صوبه دار و فوج راجپوتیه به وقوع آمده شهید شد. خدایش بیامرزاد^(۲۰) و با اهل بیتش محشور کناد! اوایل غبار تخلص می فرمود آخر تراب مقرر نمود^(۲۱). بسیار خوش طبع، دقیق الفکر، معنی یاب و^(۲۲) مضمون تلاش بی اندازه بود. چند شعری^(۲۳) از آن محبوب القلوب به دست آمده نوشته می شود:^(۲۴)

ای اسیران قفس امداد می خواهیم ما	دام می خواهیم ما، صیاد می خواهیم ما
درس بازیگوشی خواندن ضرور افتاده است	طفل شوخی دیده ایم ^(۲۵) استاد می خواهیم ما
عشق ما را اصطلاح تازه ای تعلیم کرد	سرو می گوئیم ما شمشاد می خواهیم ما
هرگز نگر فتمیم ز مستی خبر خویش	یارب نشود خوار کسی در نظر خویش
بر طاقت ما بود گران منت صندل	کردیم قناعت به همان در دسر خویش

- | | | |
|--|--|--------------------|
| ۱- ل: نمود، پ: نموده | ۲- پ، ل: پیوست | ۳- پ، ل: می نموده |
| ۴- از نسخه ل اضافه شد | ۵- پ، ل، ن: - که | |
| ۶- ک، ن: - خانه، از نسخه های ل، پ اضافه شد | ۷- پ، ل: - و | |
| ۸- پ، ل: طویت | ۹- ل: + و | ۱۰- ن: - را با حسن |
| ۱۱- ن: شراب | ۱۲- ل: کبقعه سراب یحسبها الظمان ماء، پ: کبقعه شراب یحسبها الظمان ماء | |
| ۱۳- ن: - الظمان | ۱۴- ل، پ، ن: - را | ۱۵- پ: آن |
| ۱۶- ل: می رساند | ۱۷- ک، ن، پ: - همراه | ۱۸- پ، ل: آورد |
| ۱۹- ن: بعد از آن | ۲۰- ل: بیامرزاد | ۲۱- ل: نموده |
| ۲۲- ن: - و | ۲۳- ک، ن، پ: شعر، از نسخه ل نوشته شد | |
| ۲۴- پ: + از اوست | ۲۵- پ، ل، ن: ام | |

جز یک دو سخن چون صدف از دل نشنیدیم
دیگر چسان دهیم^(۱) نشان از مقام خویش
داریم انتظار تو ای عمر زندگی
دیگر که غور گفته ما می‌کند تراب
نکته گل رساند پیغامی
میرزا محمد^(۲) سعید حکیم سعید و^(۳) تنها هر دو تخلص می‌کند. لیکن چون اکثر تنها تخلص اوست
در باب تاء آورده شده. از خواص^(۴) اطبای شاه عباس ثانی بود. شعر را بسیار خوب می‌گفت. دیوانش
قریب ده‌هزار بیت است. مشتمل بر غزل و^(۵) مثنوی و رباعی. از اوست:^(۶)

شوق زور آورد بیخود می‌روم دارم شتاب
پیر چون گشتی به غفلت مگذران^(۷) ایام عمر
اداهای ترا ای دلبر طناز می‌دانم
سرو من جامه کوتاه از آن می‌پوشد^(۸)
بس که از مژگان دل دوزت سبک شد تنش
شهید عشق دلسوزی زیار خود نمی‌خواهد
بر سینه زدم چاک که دل تنگ نباشیم^(۹)
بس که دارم دوستی در عشق با دل‌های تنگ
هلاک جرأت پروانه‌ام^(۱۱) که در همه عمر
از گم شدگان یوسف گم گشته طلب کن
همچو نو دولت که جا یابد در اوج اعتبار
ز شغل عشق تو تا دست کرده‌ام کوتاه
شوق ازین عالم افسرده به تنگ آمده بود
امروز عجب مضطربم بی سببی نیست
در بیع خود درآر و به مضمحل قبول کن
مشغول خویش کرده‌ام از بس زمانه را
متاع حسن ندارد چو من خریداری
بوسیدم آن دهن را زان رو که گر بپرسد

می‌کشم در کوی جانان انتظار خویشتن
خود بزن در آخر ره کاروان خویش را
معمای است خاموشی به اسم ناز می‌دانم
کش به دامان^(۹) نرسد دست تمنای کسی
سایه صید تو دام صید دیگر می‌شود
که شمع کشته شمع بر مزار خود نمی‌خواهد
فریاد که از بهر من آن هم قفسی شد
غنچه هر جا که بینم چینمش تا نشکند
هلاک خویش به شمع و چراغ می‌جوید
کین جنس عزیز است درین قافله بسیار
خون عاشق خودنمایی می‌کند بر گردش
ز خویشتن خجلم همچو عامل معزول
رفته بودم ز جهان مهر [و]^(۱۲) وفایش نگذاشت
گر یار بسر^(۱۳) وقت من آید عجبی نیست
دلگیر گر شوی همه کس می‌خرد مرا
نگذاشتم که غیر تماشا کند ترا
به نرخ مهر و وفا می‌خرم تغافل را
بوسیده کجا را گویم که هیچ جا را

۳- ل، پ: - و

۲- ل، پ: - محمد

۱- ل: دم

۶- پ: - از اوست

۵- پ: - و

۴- پ: سرکار

۸- از نسخه‌های پ، ل، ن نوشته شد

۷- ل: بگذران

۱۱- ن: ایم

۱۰- ل: نباشم

۹- پ، ل: دامن

۱۲- ل، پ: سر

۱۲- تصحیح قیاسی شد

هم چند راست باشد باور مکن خود را
 مستقیم^(۲) چون تاك^(۳) هر عضو^(۴) به راهی می برد
 رفتم به کشور خود و در غربتم هنوز
 پنداشتم که گرد ره یار می رسد
 بجای گریه می خندند مردم بر مزار من
 سخن گم شدگان راه بجایی دارد
 با نگاه خود آشنا نشده است
 که از شکفتیم بوی یار می آید
 کسی ز قاتل من خون بها نمی خواهد
 گفتم که چرا خنده زنان گفت که مستم
 من به گرد جان خود می گردم و جان گرد او
 گر قدم در ره گذارم کاروانی می شود^(۶)
 جوهری داشتم و دست به کاری نزد
 ورنه من هم می توانم در گلستان وا شوم

رباعی

بی بهره از آن گوهر دریا^(۷) باشی
 هر چند که در کنار دریا باشی

رباعی

مغرور مشو که تا تویی آن از تست
 رویش به تو و دلش گریزان از تست

رباعی

جامم از خون پر است و مینا خالیست
 جای من و تو هر دو درینجا^(۹) خالیست

ولاعلی رضا^(۱۰) تجلی: در عهد محمد اورنگ زیب عالمگیر^(۱۱) پادشاه وارد هندوستان گشته. مرد
 عالم فاضلی بود. عالیجاه ابراهیم خان ولد امیرالامرا، علی مردان خان تلمذاو می نمود. باز از هندوستان
 به ایران رفته^(۱۲) در صفاهان درس می داد و چون به ایران رفت شاه عباس ثانی محال اردکان را از راه

حرفی^(۱) که غیر گوید در حق من نگارا
 خضر اگر از شش جهت گردد دوچار من کم است
 چون بلبلی که با قفس آید به گلستان
 جای مشام دیده گشادم به بوی گل
 غبارم زعفران سوده شد از چهره زردم
 هر چه گفتند درین راه شنیدیم ولی
 داده ام دل به وحشی که هنوز
 به فکر دوست چنان غنچه کرده ام خود را
 خوشم به بیکی خویشتن که بعد از من
 گفتم که چه شد شیشه دل گفت شکستم^(۵)
 من کی ام تا گرد او گردم ادب چیز خوشی است
 عضو عضو را جدا ذوق طواف کوی تست
 همت آن بود که با دست تهی همچو چنار
 همچو گل ترسم که دلتنگی فراموشم شود

تا بی خبر از درد تمنا باشی
^(۸) تا تشنه نمی شوی ز آبی محروم

دنیا دو سه روز گر چه آسان از تست
 چون آهوی رم خورده که واپس نگرد

بی روی تو چشم از تماشا خالیست
 من نیز ز خویش رفته ام همره تو

۱- ن: بیت اضافی ندارد

۲- ن: مستم

۳- از نسخه ل نوشته شد

۴- ل: می شوم

۵- پ: شکستم

۶- ل، پ، ن: یکتا

۷- از نسخه های پ، ل نوشته شد

۸- ل: درانجا

۹- ک، ن: عالمگیر

۱۰- ن: آمده

۱۱- از نسخه ل نوشته شد

قدرشناسی به سیورغال او بخشید. پس به مباحثه و^(۱) تألیف مشغول گردید. نکته لطیف از و نقل کرده‌اند که اگر شراب میاح هم بودی ارتکاب آن از امثال ما جماعت نامناسب بود. اگرچه کم‌شعر است لیکن خوب‌گوست و به طرز شوکت راه می‌رود. مثنوی دارد مسمی به «محرّاج الخیال» و چند قصیده. خالی از تلاش نیست و این غیر تجلی تخلصی است که سابق گذشته^(۲) و نوشته آمد^(۳). در این ولا انتخاب اشعار علیرضای^(۴) تجلی نوشته می‌شود:

عشق تو ندارد سر خاکستر سنجاب
شوقت به هجر رخصت پرواز اگر دهد
چون روم بر درگه اریاب دنیا کز ستم
هر سرشکم بیضه کبک است در دامان دشت
گریه را از بس که در حبیب نفس دزدیده‌ام
هزاران نشئه ناقص ندازد فیض یک کامل
از گریه سوخت در دل صد چاک من فغان
کسی^(۵) آگه از حیات و موت جان در دار دنیا نیست
نمی‌آید به کار اسباب استعداد می‌باید
شعله را در خواب دیدن سیم و زر تعبیر اوست
گرد جولانش به صحرا آهوی رم کرده است
سبزه‌زاری گشت چون دامان صحرا دیده‌ام
نبود استیلای کثرت بر سبک روحان گران
کشته تیغ تو همچون مغز در بادام تر
ور قطره قطره خونم پیکان آبدار است
تویی کز ما^(۱۱) که^(۱۲) رخسارت صفای یاسمین پیدا است
شب که در دل رقم نامه دلبر می‌شد
ناامیدی‌ها درین جا^(۱۳) خضر راه مدعا است
حسرت پیری نگردد کم ز اسباب جهان
گریزانست چندان خاطر از بیم آمیزش
غیر ناراستی از طبع درشتان مطلب

این برق فروزان شود از ابر نمدها
بر هم زند چو بال ز هر سو کنارها
می‌خلد چون شیشه در پا سایه دیوارها
بس که کردم گریه از هجران خوش رفتارها
نالهام سیلاب برمی‌گردد از کھسارها
شبی هرگز نشد روز از فروغ نور کوکب‌ها
باز ایستد ز ناله چو باشد جرس در آب
ره آمد شد تمثال در آئینه پیدا نیست^(۶)
پریدن کار بالش نیست گرچه با پر و بال است
زین بشارت یافتم کاسباب دنیا آتش است
نقش نعل توسنش ابروی گردآلوده است
بس که بی روی تو در چشم نگه زنگار بست
خانه گر^(۷) پرشمع گردد جای بر^(۸) تو تنگ نیست
خفته در تابوت و از شوقت^(۹) به خود بالیده است
چون استخوان که تنها^(۱۰) دردانه انار است
سخن زیر لبست همچون خط از زیر نگین پیدا است
دیده هر قطره که می‌ریخت کبوتر می‌شد
می‌شوم خاموش تا فریادرس پیدا شود
صد گهر کی می‌تواند کار یک دندان کند
که نور شمعها در محفلم از هم جدا افتد^(۱۴)
کج رود جاده چو هم‌صحبت کھسار شود

۳- ل، ن، پ: - و نوشته آمد

۶- پ: است

۹- ل: شوق

۱۲- پ، ل، ن: - که

۲- پ، ل: + اند

۵- پ، ل: کس

۸- ن: - بر

۱۱- پ، ل، ن: ماه

۱۴- پ، ل: باشد

۱- ک، ن: - و

۴- پ: علیرضا

۷- ن: - گر

۱۰- ل، ن: پنهان

۱۳- ل: دران جا

سنگ سیل است چو از کوه نکونسار شود
 خون گره شد در تنم چندانکه رگها سبجه شد
 گشودم نافه را مغز سر دیوانه پیدا شد
 جاده‌ها چون گردباد از خاک سر برداشتند
 یک وجود است اینکه گاهی برق و گه شبنم بود^(۴)
 ز تیر دام آید^(۵) آنچه از تیر کمان آید
 کسی گرمی کند یادش به گوش آواز می‌آید
 پرید از چهره‌ات رنگی و برق خرمن من شد
 فتد چون سایه‌ام بر خاک ره شکل زره دارد
 دیده‌ام در تنگنای دهر زندانی و بس
 همچو موجم ماند بر جا طرف دامانی و بس
 هر رگ لعل زبانیست که گوید بد^(۱۰) خویش
^(۱۱) که باشد همچو داغ لاله‌اش گهواره در آتش
 چو گل شیرازه در یک جلد بستم دفتر آتش
 قفل در گلزار بود بند قبایش
 از یکدگر غبار کدورت کنند وام
 به او پیوسته‌ام هر چند بیرون کرده از بزم
 با توام گر همه در عالم دیگر باشم
 دستی بران کمر زده قالب تهی کنم
 بر زبانه چو نگین ریشه دوانید سخن
 سبّ راه نکهت گل نیست دیوار چمن
 کشاکش دو طرف دان نفس کشیدن من

حرف بر هم زدن^(۱) دل‌هاست چو خیزد از کبر
 کامجو تا از^(۲) کف آن شوخ رعنا سبجه شد
 غزالان را درین وادی ز خون بوی جنون آید
 برد نامت در بیابان عاشقی از شوق او
 طور ویران شد ز عشق و^(۳) نخل ایمن سبزه شد
 تواند خاکساری کرد کار زور بازو را
 نیم غافل ازو چون دل^(۶) طپیدن قاصدی دارم
 گلت از تاب عشق چون خودی افسرد و جانم سوخت
 ز بس جسم^(۷) مشبکها^(۸) از آن ناوک مژه دارد
 همچو مرغی کز درون بیضه سر بیرون نکرد
^(۹) پاره کردم بس که بر تن جامه مستی ز شوق
 صاف طینت نکند عیب خود از خلق نهان
 کند طفل دلم نشوونما همواره در آتش
 رقم کردم رموز عشق را در پرده‌های^(۱۲) دل
 از صبح بود پیرهن آئینه زایش
 هر جا دو دل چو شیشه ساعت شوندرام
 چو نوری کز برون پرده فانوس با شمع است
 نسبت من به تو چون نسبت عکس است به شخص
 خواهم چو^(۱۳) بهله با تو دمی هم‌رهی کنم
 بس که در کام گره گشت مرا^(۱۴) حرف زدن
 بر مجرد ره نمی‌بند حصار آسمان
 میان عالم^(۱۵) بود و نبود در بندم

رباعی

مرا چون دام می‌روید ز هر تار کفن چشمی
 حال تو^(۱۶) بود ریا بیش از دگران
 عالم همه را به رنگ خود سرگردان

به زیر خاک هم در جست‌وجوی دیدنت باشم
 هر راه و روش که بینی از اهل جهان
 هر کس که^(۱۷) سرش به گردش آید بیند

- | | | |
|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| ۱- پ، ن: زن | ۲- پ: در | ۳- ل: - و |
| ۴- ن، ل: شود | ۵- ن: آمد | ۶- پ: - دل |
| ۷- پ، ل: چشم | ۸- از نسخه‌های ل، پ تصحیح شد | ۹- ل: این بیت ندارد |
| ۱۰- از نسخه‌های پ، ل نوشته شد | ۱۱- ن: این مصرع ندارد | ۱۲- از نسخه‌های پ، ل نوشته شد |
| ۱۳- ل: که | ۱۴- ل: ترا | ۱۵- پ: + و |
| ۱۶- ل: خود | ۱۷- پ، ل: - که | |

هر کس دلش از مال جهان مسرور است
 ای خواجه توانایی اسباب جهان
 اشعاری که نصرآبادی ازو نوشته (و) (۲) داخل دیوان او نبود این (۳) است:
 بازآ که بی جمال تو آغوش حسرتم (۴)
 ز بس دزدیده‌ام یاقوت اشک آتشین خود
 بس که در مشت غبارم یاد رویش (۵) نقش بست
 نقابش از صفای چهره صبح اندود می‌کرد
 (۸) فلک را آه گرم عشقبازان مضطرب دارد

رباعی

آن را که منزه نبود ذات و صفات
 در طبع بدان به جهل برگردد علم

رباعی

در دل اثرش چو شعله در انگشت است
 چون معنی بیت هجو خویش زشت است
 در حسن حیا آب روان در گشت است
 مشمار نکو حسن خراباتی را
 از «معراج الخیال» اوست:

گردش چشمی چو دور روزگار
 از زنخدان بر کیاب دل ز دور
 قامتش ریزد به گاه سیر ناز (۹)
 لب هم از پرکاری چشم سیاه
 از خیال آن دو لعل آبدار
 از سخن نرخ حیات ارزان کند
 گردن و رخسار چون حورش نگر

حافظ محمد علی (۱۰) اعمی (تجلی) (۱۱) تخلص: از مشایخ سیرجان است. اعمی مادرزاد بود.
 در شعر و رمل دست عظیمی داشت و چون این هر دو فن مایه نکبت است چنانکه شاعر (۱۲) گوید:
 هر کجا در جهان فلک زاده است
 همیشه پریشان می‌بود. از اوست:

۱- ن: - عیش

۲- از نسخه‌های پ، ل اضافه شد

۳- پ: حیرتم

۴- پ: روی

۵- ن: این مصرع ندارد

۶- پ: یار

۷- ل: - علی

۸- از نسخه‌های پ، ل اضافه شد

۹- ل: - است

۱۰- از نسخه‌های پ، ل، ن نوشته شد

۱۱- از نسخه‌های پ، ل، ن نوشته شد

۱۲- ل: - است

گر^(۱) بیوشی چهره نقص (از)^(۲) پنهان کی^(۳) شود

کعبه را گر در بیندی قبله پنهان کی شود

(۴) حسب حال خود گفته:

ز بیم دور باش او درین گلزار چون نرگس من و چشمی ز حیرت^(۵) بازو معزور از نگه کردن
میرزا محسن تأثیر تخلص: از شعرای متأخر است. حتی که نصرآبادی احوال و اشعار او را در
 تذکره خود نیاورده از اینجا معلوم می شود که او از شعرای عصر پادشاه شهید سلطان حسین میرزا^(۶)
 صفوی علیه الرحمه^(۷) است که از دست افغانه شهید شد و از کلام خودش ظاهر می شود که از
 تبارزه^(۸) است و از بعضی مسموعست که مدتی وزیر دارالابد یزد بود لهذا تعریف اماکن مُتَنَزَّه تفت و
 غیره که از توابع یزد است بسیار کرد. اختصار سخن^(۹) قریب چهل سالست که دیوان او از ایران به هند
 آمده. اول پیش حکیم الممالک شیخ حسین شهرت رسیده. ازان جا مردم نسخه ها برداشتند. اکثر ابداع
 معانی تازه دارد. گاه گاهی فطیر مایه نیز ازو سر برمی زند. در این ولا^(۱۰) انتخاب اشعارش نوشته
 می شود:

آه اگر^(۱۲) افتد به دیوان عدالت کار ما
 آب حیات بلبلان می شمیری گلاب را
 چشم تا بر دست خود باشد حباب آسا مرا
 اگر فسرده نشینیم^(۱۳) خاک بر سر ما
 عشق کفری شده از دست مسلمانی ما
 جامه خندد در بدن چون گل ز^(۱۵) زیبایی ترا
 حسن از جان پرورد بهر خود آرایی ترا
 کس نیست در جهان که نخواهد مراد ما
 لیک^(۱۷) شد زنجیر آخر پای دیوار مرا
 چاره آخر آب گردش کرد بیمار مرا
 هست از چار طرف تکیه به دیوار مرا
 دانه دانه کما کن دانه نارسه را

ما به امید تفضل زندگانی می کنیم^(۱۱)
 بوی حقیقتی گرت خضر ره وفا شود
 همت سرشارم از دریا کند پهلو تهی
 به آتش دل ما عشق می زند دامن
 نه به^(۱۴) سر شوق نگاری نه حضوری تأثیر
 محو خوبی گشته رعنائی ز رعنائی ترا
 بود خوبی پیش از این اما به این^(۱۶) خوبی نبود
 ما را که جز مراد خلائق مراد نیست
 کاوش دشمن ترا در عشق محکم تر کند
 غم برفت از دل، می بیغش به فریادم رسید^(۱۸)
 راحتم را چو نگین تنگی مسکن سبب است
 گوشه گیری با حضور دل عجایب دولتست

۱- تصحیح قیاسی شد

۲- از نسخه های پ، ل، ن اضافه شد

۳- ک: هر کجا

۴- پ: + و این

۶- پ: میرزای

۷- ل، پ، ن: - علیه الرحمه

۸- پ: سردار

۹- ل: + و

۱۰- پ: درینولا

۱۱- از نسخه های پ، ن نوشته شد

۱۲- پ: گر

۱۳- ک، ل، پ: نشینم، از نسخه ن نوشته شد

۱۴- ل: بر

۱۵- ل، پ: - ز

۱۶- پ، ل: بدین

۱۷- پ، ل، ن: سیل

۱۸- پ: رسد

جهان به عاشق جان سوز یک روش دارد
انصاف نیست باده خوردن ز ما که هست
ندا^(۱) جوهر که باشه لب^(۲) ز قیل و قال می بندد
چون به مسجد رفتم از میخانه تأثیر آمدم
من که دور از تو دمی را گذرانم سالی
پستی نیست که میدان بلندی نکشد
بیکاری جهان را راحت در آستین است
نی ز طالع یاری ای^(۳) نی جرأتی نی جذبه ای
دولت بر گرد سر گردیدنی نزدیک بود
اگر ز^(۴) هجر نمودم رسیده ام بسزا
گرفتم آشنایی بعد از نیم با تو در گیرد
دم رفو نگرد چون به زخم کاری من
گذشت عمر و بجا مانده حسرت چندی
چو نقد داغ ندیدیم مال بی خطری^(۵)
رنجیدن بی جای تو از من چه سبب داشت
هر لحظه خورد بر دل عشاق به رنگی
مایل ترا به غیر نخواهم و گرنه من
همین دلیل زبردستی صداقت بس
بیش از نفسی پهلوی دشمن ننشسته است
چشم و^(۶) مژگان کجش هر که به بیند گوید
جایت ای پروانه خالی کامشب از ناز و نیاز
التفات تو اگر با دگران بسیار است
بس که لبریز از غم جان^(۷) جهانی گشته ام
به هیچ گرز تو خورسند گشته ام چه عجب
سالها شد کز دیار عشق مردی برخواست^(۸)
ربط عشاق آنچنان آمد که از یکتا دلی
پئی تعمیر دنیا ترک دنیا می کند زاهد

همیشه موسم گرما بود سمندر را
چشم هزار جام لبالب به دست ما
نمی باشد درایی کاروان راه دریا را
گاه رجعت به بود تغییر دادن راه را
از چه یک روزه جدایی نکند پیر مرا
منزل از چاه به تخت است مه کنعان را
یوسف به دلو دارد دست کشیده ما
می برد گاهی طپیدنهای دل سویش مرا
چرخ بی انصاف دور انداخت از کویش مرا
که سخت جانی من سنگسار کرد مرا
که بر سر می برد ایام طاقت آزمایی را
بجای رشته بگردد به چشم سوزن آب
سفینه رفته و رختم به ساحل افتاده است
عجب زریست که چون سوخت باز در دست است
گر از تو من آزرده شوم بی سببی نیست
گویی پَر تیرت ز پَر بوقلمونست
بیزارم از کسی که دلش مایل تو نیست
که راست را به زبان چون دروغ نتوان بست
یاری که مرا بود همانست و همان نیست
دست بیمار مگر زیر سر بیمار است
در میان ما و جانان خوش حکایت ها گذشت
اینقدر هست که با من کم آن بسیار است
هر که خون من بریزد قتل عامی کرده است
محبت تو به دل جای مدعا نگذاشت
سنگ و تیغ بی ستون مهر است تا فرهاد رفت
قبر مجنون گر شکافی کوهکن پیدا شود
دران آبی که شوید دست گل در آب می گیرد

۱- ل، پ: خدا

۲- ل: لب

۳- ل: بازی

۴- ک: نه، از نسخه های پ، ل، ن نوشته شد

۵- ن: بی خطر است

۶- ل: و

۷- ک، ن، پ: جانی، از نسخه ل نوشته شد

۸- ل: نخواست

روز چون می‌شود انکار چه معنی دارد
 بر سر کوچه و بازار چه معنی دارد
 دران محفل که من خون می‌خورم او باده می‌نوشد
 ره نوردی را که از پا خار می‌باید کشید
 این زمان از^(۲) دامنش ناچار می‌باید کشید
 روزی که سواری (...)^(۳) بود
 یارب نظر^(۵) که در پیش بود
 با ما دل نا^(۷) مهربان کیش بود
 دران کشتی که باشد مرده از رفتار می‌ماند
 که دمی درد دلی گویم و او گوش کند
 که گر ز درد تو میرم ترا خیر ندهند
 که ناخن گره دل لب خموش آمد
 از دزد هرچه مانده به رمال می‌دهد
 زندگی چون روز و شب از عمر یکدیگر کنند
 رعونت از قد موزون او^(۸) گدایی کرد
 سرشکم رنگ او دارد حدیثم بوی او دارد
 گیتی که بود مکتب دانش طویله شد^(۹)
 عاشق شکار لیلی ما با قبیله شد
 چو آن چشمی که اعمی را به مال دیگران باشد
 چون پیش مصرعی که زمین غزل شود
 همین میانه عشق و هوس تمیز ندارد
 که قمری سوی سروان خویش مرغ نامه بردارد
 نکهت از مصر محالست به کنعان آید
 آنقدر باش که تأثیر به میدان آید
 که نخل سبز من چون شمع یک برگ خزان دارد
 تأثیر حیف همره این کاروان نشد
 تیر ماهی عجیبی باز به ما می‌گذرد

همدم^(۱) غیر شوی شب همه باده خوری
 سر می خوردنت ار نیست نهانی باری
 میان عاشق و معشوق یکرنگی چنان باید
 در طریق عشقبازی پاکشیدن خوشتر است
 دست شوقی را که در گردن حمایل داشتم
 چشمم چو رکاب در پیش بود
 با ما دل ما^(۴) نکرد خیری
 امروزی نیست بی‌وفایی^(۶)
 چو دل افسرده می‌گردد تن از کردار می‌ماند
 آنقدر حوصله‌ات شرم محبت دارد
 اسیر الفت بی‌درد همدم چندم
 گل شکفته به بانگ بلند می‌گوید
 هر کس به شیخ شهر ز شیطان برد پناه
 سال و مه خوبست با هم دوستاران سرکنند
 کشیده دایره صد ره ز طوق قمری سرو
 به این حالت گرم دشمن ببیند می‌کشد رشکم
 زین بیش چرخ آخور آب و علف نبود
 دل آن نگاه بی صف مژگان نمی‌برد
 به مردن نیز نتوانم ازو قطع نظر کردن
 از تو قبیله‌ای به نکوی مثل شود
 کرشمه^(۱۰) ناز و^(۱۱) انا دلبری^(۱۲) چه می‌خواهد چیز ندارد
 به قاصد احتیاجی نیست بیتاب محبت را
 اگر از جای عنان شرم زلیخا نکند
 ساقیا صاف ترا مرد مصافی نبود
 ز من زنهار بیرحمانه ای باد صبا مگذر
 کردند کوچ شوق و شباب و دل و دماغ
 مهوشی گرم خدنگ افگنی مژگانست

۳- در همه نسخه‌ها خوانا نیست

۶- ل: بی‌وفایش

۹- ن: بود

۱۲- ن: دلبری

۲- ل: در

۵- ن: نظری

۸- ل: ازو

۱۱- ل: - و

۱- ن: همدمی

۴- ل: او

۷- ل: - نا

۱۰- ن: + دارد

حلوای آشتی حرم و دیر خورده‌اند
 (۱) روزی که مجرمان خود آزاد می‌کنی
 ز آستان تو ما را خدا جدا نکند
 نوگلی کزوی به دل دارم (۳) الف‌ها یادگار
 همین به تیغ ستم قتل‌عام می‌دانی
 جوش خطت (۴) ز نظر حافظ رخسار تو بس
 گم گشته ز تنگی دهنش همچو میانش
 عکس لب میگون که در جام فتاده
 جلوۀ قمری شود از سرو قد دلجویش
 پیش حسن خود نظریاز است دایم دیده‌اش
 به روی تو چو نباشد نظر چه بیداری (۸)
 با یار چه گفتند که امشب به اسیران
 آن روز که شد مذهب تأثیر محبت
 دارد نه هوای او سرگشته همین ما را
 طاقت چو پهوانست از جایی برنیایم
 ما چون کتاب بیهوده (۱۱) گویا نمی‌شویم
 بس که بر من دور ازو هر لحظه سالی بگذرد
 ای رقیب انصاف می‌خواهم کدامین بهتر است
 بر ما چه ستم‌ها که نرفت از تن خاکی
 تنگدستی را نهان از خلق کردن خوشتر است
 صافدل هرگز به چرخ بی‌مدارا نیستم
 غم بی دلبری بسیار بی آسایشم دارد
 آب و هوای شهر به ما سازگار نیست
 گرچه از نیکان نیم خود را به نیکان بسته‌ام
 در طلب همچو شکوه عاشق

دیدیم سبحة از پی زتار می‌رود
 تأثیر از ره توبه اکراه می‌رود
 (۲) اگر رقیب تمنا کند خدا نکند
 نرگش دارد قلم از سرمۀ دنباله‌دار
 گناهکار ندانی ز بی گناه هنوز
 (۵) آیته‌الکرسی خط تو نگهدار تو بس
 [ترکیبی] (۶) ازان مصحف رخساره دهانش
 خم گشته صراحی که ببوسد لب جامش
 از سیه مستی خود سرمه کشد آهویش
 [تیر] (۷) عشقی خورده از مژگان برگردیده‌اش
 (۹) به پای تو چو نباشد سرم ز خواب چه حظ
 گاهی به غضب بیند و گاهی به تلافی
 زاهد به تشیخ زد و صوفی به تصوف
 لاجرعه (۱۰) کشید این می‌دریاز (۱۱) حباب اول
 صبر و تحمل از ما از آسمان تغافل
 تا همدمی به ما نرسد و نمی‌شویم
 محنت امروز من (۱۳) باشد غم دیرینه‌ام
 خواری امسال من یا عزت پارینه‌ام
 چون ریشه دودیدیم و به جایی نرسیدیم
 قفل بر در می‌زنم خالی است چون گنجینه‌ام
 باده گلگونم و هم رنگ مینا نیستم
 گر آتش طلعتی می‌بود چشمی گرم (۱۴) می‌کردم
 از خانقاه رخت به میخانه می‌بریم (۱۵)
 در ریاض آفرینش رشته (۱۶) گلدسته‌ام
 بهر انجام نیست آغازم

۳- ن: داریم

۲- ن: این مصرع ندارد

۱- ن: این بیت ندارد

۶- تصحیح قیاسی شد

۵- ن: این مصرع ندارد

۴- از نسخه ل نوشته شد

۹- ل: - «به پای تو چو نباشد»

۸- ل: - چه بیداری

۷- تصحیح قیاسی شد

۱۲- ن: بیهوده

۱۱- ل: - ز

۱۰- ن: - لاجرعه

۱۵- از نسخه‌های پ، ل، ن تصحیح شد

۱۴- از نسخه ل تصحیح شد

۱۳- ن: - من

۱۶- ل: دسته

یا جهاد العشق گفتم بر صف دشمن زدم
تا کدامین شاخ گل را دست در دامن زدم
دلشگا چاکی^(۳) که در هجران به پیراهن زدم
همان به مصحف روی تو استخاره کنم
ساقی بیا که بی خبری را خبر کنیم
با همه بیماری از چشم تو ما افتاده ایم
تا چند تلخ گوید و تا کی فرو برم
بی منفعت بوسه مسلم نفروشم^(۵)
تهیه کرد چنان بارشی که شب ماندم
نیم بسمل دو سه گاهی پی قاتل رفتیم^(۶)
با ناز^(۷) چه گفتند نصیحت به خرامان
گشتی تو هم از جمله غیرت به خرامان
دگر برای چه روز است بدگمانی من
همره نعشم روان شد کامرانی را ببین
[رهین]^(۱۰) منت صد کس نمی توان کردن
اگر به خاک بریزند خون بسمل او
روی تو می گوید به گل یا جای^(۱۱) من یا جای تو
عنقا مگر خبر دهد از آشیان^(۱۲) تو
برنگرداند اگر برگشته مژگانش ز راه
گل چیده ای و^(۱۳) شرم ز بلبل نکرده ای
دل جمعی کنار^(۱۵) همزبانی شعر رنگینی
قدی به این رسایی، زلفی بدین درازی
شود روزی که خود فهمیده باشی
بند است چو مستی که کشد تیغ به مستی

در مصاف درد و^(۱) غم چون بر میان^(۲) دامن زدم
تکمه ام در آستین تسبیح چشم بلبل است
جاده شد راست از کنعان بیتابی به مصر
به روی غیر تو گر قصد یک نظاره کنم
محفل به کام حیرتیان تأمل است
سستی اقبال بالاتر نمی باشد ازین
ناصح فتاده چون نی قلیان نفس^(۴) دراز
تأثیر دل خسته به این نازفروشان
خوشا سعادت روزی که دیده در کویش
می شناسیم نکو حق نمک را زاهد
دیروز نه این بودی و امروز نه آنی
با او دگری دیدی تأثیر نمردی
رقیب بد صفت و ساده لوحی تو یقین
ناز پروردی که^(۸) تأثیر از^(۹) وجودم عار داشت
لباس عاریه زندگی که از ما نیست
به قاتل بست امیدم که رستخیز شود
گر با عذار لاله گون مستان ز گلشن بگذری
آسودگی کجاست ندانم مکان تو
صد خدنگ غمزه زان ابرو کمان آید بدل
بی چشم و روتوری ز تو ای باغبان کجاست
الهی اتفاق صحبتی^(۱۴) با یار دیرینی
خوش مصرعی به مصرع حسن آفرین رسانده ای
زبان درد دل گفتن که^(۱۶) دارد
هر چشم تو با چشم دگر زان خم ابرو

۳- ک: خاکی

۲- ل: جهان

۱- ل: و

۶- ل: رفتم

۵- ل: بفروشم

۴- ن: زبان

۹- ن: - از

۸- ن: + از

۷- ل: تابان، ن: نابار

۱۲- ل: آستان

۱۱- ن: پای

۱۰- تصحیح قیاسی شد

۱۵- ایضاً

۱۴- از نسخه ل نوشته شد

۱۳- ل: - و

۱۶- ن: نه

چنانم می‌خلد در دل که دشنامیست^(۱) پنداری
توان گفتن ترا در خانه خود نیز مهمانی

که یارب کرده^(۳) نفریش که مصحف خصم او گردد
گر آن فرشته ندیدی که چار پر دارد
همدمان رفتند و ما را چشم^(۵) حسرت بازماند
در کنار بام پنداری مرا پرورده‌اند
جامه از مصحف رخس پوشید و^(۶) کس باور نکرد
ماه از هاله چرا شال به گردن دارد

منتهی لذتها حکّ مبال مبال
چو آن لالی که می‌سازد کسی حرف از زبان او
چو خون مرده در اعضای زنگی
نیارم ز غیرت بروی از^(۸) بزرگی

جز خاک نجف مخواه جایی دیگر
گر خصم بگوید که نیایی دیگر

راهی به بساط عزتی نتوان برد
بی خاطر جمع لذتی نتوان برد

غارتگر خانواده خواهی شد
معشوق قرار داده خواهی شد

دست از سخن بیهوده^(۱۲) کوتاه دارد
گه حرف تو چون نقش نگین ته دارد

سلام می‌دهد جانان و چون غیر است همراهش
ز بس در آشنایی شیوه است بیگانگی دارد
از اشعار متفرقه اوست^(۲):

خط خوبان غنیم عاشق پرآرزو گردد
ببین معاینه آن شوخ چار ابرو را
چون گل آخر که در صحن گلستان و اشود^(۴)
دارم از طفلی بهر کاری کمال احتیاط
دور خط هم کس وفا باور ازان دلبر نکرد
گر نه از حسرت خورشید رخت رنجور است
بیت عربی:^(۷)

لا تعزّنک دهر هی بالمرءه کمال
کمال من شود عیبی که از من مدعی گوید
بود پوشیده رنج تیره بختان
به دل هست چون بحر صد کوه دردم
رباعیات:

رباعی

نبود چو علی راهنمای دیگر
عزم سفری کن که دعایی تو شود

رباعی

با تفرقه فیض صحبتی^(۹) نتوان برد
^(۱۰) تا لب بی بوسه جمع شد دانستم

رباعی

گر مست ز جام باده خواهی شد
با خویش اگر قرار قتلیم بدهی^(۱۱)

رباعی

هر کس دل پاک و جان آگه دارد
کج‌های ترا به راستی پروازند^(۱۳)

۲- ل: کرد

۶- ن: پوشید، ل: پوشند

۹- ن: صحبت

۱۲- ن: بیهوده

۲- ل: ایضاً من متفرقات

۵- ل: + و

۸- ن، ل: - از

۱۱- ن: ندهی

۱- ل: دشنامست

۴- ل: بود

۷- ل: - بیت عربی

۱۰- ن: این بیت ندارد

۱۳- ل: بردارند

رباعی

جوید چه تفوق آنکه دورانیش است
پای تو گر از پای دگر در پیش است
از غمکده سپهر واژون^(۱) رفتیم
حمام زنانه گشت بیرون رفتیم
گر ذایقه کامل است کی حق مرّاست
چون آب دهن^(۲) که کمتر از کز است
بزم سخن آرایی خود برچیده
خاک اندازان معنی دزدیده
گل هم از دیدن رخسار تو از دست شده است
دگر آئینه ندانم چه به روز تو گذشت
داخل هیچ جمع و خرچی نیست

تا پست و بلند عالم تشویش است
در گام دگر یقین به دنبال افتد
رفتیم بردن ز عالم دون رفتیم
آفاق ز مردان خدا خالی گشت
در دیده ناقصان خزف چون درّ است
سازند کمال نقص را اهل کمال
عهدیست که هر سخنور فهمیده
(از کزو)^(۳) کسادی سخن بتوان^(۴) کرد
نه همین بلبل بیدل^(۵) ز غمت مست شده است
دوش خورشید مرا میل خود آرایی بود
مدعی بی حساب می گوید

میرحیدر تجرید: از سادات صحیح النسب است. اکثر در بندر سورت بسر برده. بعد ازان به دهلی آمده مدتی با فقیر صحبت شعر داشت. بسیار^(۶) غیور و سپاهی بود. «ساقی نامه» خوب گفته و این هیچمدان را دران. تعریف نموده. چون شوق بسیار شعر داشت گویا تعریف خود کرده. چه فقیر قابل این همه نیست. به هر حال اوایل سلطنت محمد شاهی به تهته رفته و ازان جا به بنگاله آمده. نوکر سرفراز خان ناظم بنگاله شده بود. بعد کشته شدن او به دکن رفته^(۷) و^(۸) ازان جا به سورت رفته همانجا رحلت کرد و به رحمت حق پیوست. از اوست:

چاک کن پیرهن خویش هوا را دریا
در خواب پای سیل به ویرانه من است
پر خانه خدنگ پریخانه منست
گردش چشم تو گویا گردش سلطانی است
آن جست که از مهر خموشی سپری داشت
در فرنگستان حسن او مسلمانی کجا است
چشم سخن طراز همان در فصاحت است
عشق در بند خودنمایی نیست

نوبهار است چو گل نشوونما را دریا
بیدار بخت فتنه^(۹) افسانه من است
خوش عشرتی^(۱۰) نصیب منست از جفای یار
فتنه خوابیده از هر گوشه سر برداشته است
از زیر دم تیغ زبان همه تجرید
بوی رحمی چشم نتوان داشت اینجا از گلی
بر لب شد از غبار خط او بسته راه حرف
لاله بی داغ روید از خاکم

۳- کلمه خوانا نیست

۲- ن: دهان

۱- از نسخه ل نوشته شد

۶- ن: - بسیار

۵- ن: شیدا

۴- ل: نتوان

۸- ن، ل: - «و از آنجا... رحلت کرد و»

۷- رفتند

۱۰- ل: عزتی

۹- ل: - فتنه

جام می گر نمی زند تجرید نارسایی است پارسایی نیست
 از گداز عشق با من نیم جانی بیش نیست همچو شمع از پیکر من استخوانی بیش نیست
محمد توفیق تخلص: از کشمیر است. نام اصلیش لاله حواست به زبان ملک کشمیر. گویند مثل
 اویی درین عصر به ملک مذکور نیست. تلاش معنی بسیار می کند. اشعار او کم رسیده. از اوست: ^(۱)
 تیرت ^(۲) از سینه من دل زده آید بیرون همچو آنکس که ز ماتم کده آید بیرون

* * * *

باب الثاء المثلثة

خواجه حسين ثنائي: از اعظام سخنوران عصر خود بود. در عهد اکبرشاه^(۱) از ايران به هند آمده. اوایل با غزالی و اواخر با فیضی و عرفی او را مناظرات و منشاعرات واقع شده. مدت‌ها در مشهد مقدس [با]^(۲) پادشاهزاده میرزا ابراهیم جاهی تخلص بسر کرده و دران اوان میان او و ولی دشت بیاضی مباحثات و مهاجات عظیمه واقع گشته. دیوانش مشهور است تا اینجاست کلام تقی اوحدی. فقیر آرزو گوید هرچند ثنائي تلاش معانی تازه دارد لیکن روانی و سلاست در کلام او نیست. همان طریقه اغراق را ورزیده است. به پایه عرفی هرگز نمی‌رسد چه عرفی با وجود تازگی مضامین و صفای گفت‌وگو صاحب طرز خاص است.^(۳) بهره‌ج ملانظیری گویا شاگرد ثنائي است چنانکه^(۴) از مرثیه او که برای ثنائي گفته ظاهر است. از اوست:

لبهات به گفتن چو شکریار شوند
ترسم که ز هم جدا نگردند اگر
بخت بد بین که غمین می‌روم از کوی کسی
ای اهل هوش وقت گریبان دریدن است
چشمی است تو را که نیم نازش
از یار دل آزدن بسیار خوش آمد^(۵)
ز نرگس تو به خون‌ریز خلق فهمیدم
چون قصاید او شهرت بسیار داشت شعر^(۶) از آن نوشته نیامد.
ملا ثاقب بخاری: در خدمت پادشاه توران می‌بود. از اوست:

قدم به هجر خطرناک عشق ماندم^(۷) و آخر مگر ز موج و کلاه از سر حباب گرفتم

میر مفاخر حسین ثاقب: از سادات صحیح‌النسب قصبه سمرقند و خالوی میر محمد زمان راسخ است. گویند شاه ناصرعلی که هم از سمرقند است اکتساب فن شعر از خانواده ایشان نموده. بسیار معانی تازه و نازک می‌بندد. طرز او [و]^(۸) طرز ناصرعلی بسیار مانا است باهم دیوانی مختصر دارد. این چند شعر به طریق انتخاب از آن نوشته می‌شود:

نیست^(۹) سعی مارسا^(۱۰) زین عشق دامن‌گیر ما
یک اشارت کندم زخمی صد ناز امروز
سرفرازی طلب از سایه ایوان^(۱۱) دل ثاقب
کم بود آواز پا در شیون زنجیر ما
سایه افتاد بر ابرو مگر آن مژگان را
که باشد شیشه افتاده از طاق آسمان آنجا

۳- ن: + جاهی

۲- تصحیح قیاسی شد.

۱- ل: پادشاه

۶- از نسخه ل تصحیح شد.

۵- ل: در

۴- ل: + و

۹- ل: شعری

۸- ل: آید

۷- ل: آید

۱۲- ل: هست

۱۱- از نسخه ل تصحیح شد.

۱۰- ل: راندم، ن: ماند

۱۴- ن: دیوان

۱۳- ل: نهان

در دل خارا صدای می‌دهد مینای ما
دیوانگی ما کند آواره جهان را
ثاقب اگر چه ما نگذشتیم از گناه
آئینه‌وار زنگ گناه است طاعت
خانه بر دوشان نمی‌باشند دور از دوستان
روی بی‌رنگی ما راست بهر رنگی ساز
کی دل صاف بود در گرو کسوت فقر
فتنه‌ای با فتنه بخت من آمد هم عنان
حیرتم آئینه‌دار یک جهان در دل است
ساختم با سختی دوران و بی‌پروا شدم
حاصل ما از بلند و پست گیتی شد صفا
پیوش دیده و گنج نهفته‌ام در یاب
چند باشی به حجاب از دل پرشکوه خویش
هوس فکند ز بنیاد قصر دولت را
دل که خورشید صفا تابنده از سیمای اوست
از مستی‌ای که گرمی بازار فتنه^(۲) است
لعل تو گرم لطف و دهن از میان کم است
می‌برد از دست امشب باده لعلی^(۴) مرا
چاره ما عشق از سوز دل دیوانه ساخت
این خرابی‌های انس افزا تماشا کردنی است
جان و دل دارم ز سختی‌های این ایام تلخ
نیست ما را دولت معنی ز همدردان دریغ
شمع غافل بود گویی زان مه محفل که دوش
راهرو را رهنما افتادگی‌ها می‌شود
دولت دست زید کس نخرد غیرت ما
به ذوق ناله امروز می‌توان جان داد
از خرد تا منزل آرام صد فرسنگ بود
می‌توان دانست از موی سفید انجام عمر

آشیان آئینه داند طوطی گویای^(۱) ما
طفالن نه‌گذارند به ره سنگ نشان را
خواهد گذشت رحمت او از گناه ما
کردم سیاه همچو نگین سجده‌گاه را
همچو مجنون مهربان همسایه‌ای داریم ما
یک در باز چو آئینه بود خانه ما
همچو می می‌گذرد از نمد آئینه ما
چشم احول می‌رسد از چرخ پنداری مرا
دارد این جام تهی شور شکست شیشه‌ها
سیر گشتم بسته‌ام تا بر شکم این سنگ را
سنگ پای ما شد آخر راه ناهموار ما
ببند گوش و حدیث نگفته‌ام در یاب
سنگ راه نظر این شیشه مثل نما است
چه موج خاست ز آبی که در دهانم گشت
رفته صحن سینه ما از طپیدن‌های اوست
شور جهان صدای شکست نماز^(۳) کیست
این پسته در نقاب شکر از تبسم است
آنکه در دهن نشینش خنده زیر لبی است
خون ما را بند از خاکستر پروانه ساخت
ریزش دیوار ما همسایه را هم خانه ساخت
تلخ^(۵) در آغوش هم‌چون توأم بادام تلخ
هست پنداری نگینم^(۶) در کف هم نام چند
با سحر چشمک زدن‌ها از پر پروانه بود
هر کجا پای بلغزد جاده پیدا می‌شود
گل نچینیم ز^(۷) باغی^(۸) که چناری^(۹) دارد
که عندلیب سرودی به یاد مستان داد
تا نه‌رفت از جا دل ما جای بر ما تنگ بود
موج این دریا چو از سر بگذرد ساحل شود

۱- از نسخه ل تصحیح شد.

۲- ل: رفته

۳- ل: خمار

۴- ن: لعل

۵- نسخه ل مصرع دوم ندارد.

۶- ل: نگینی

۷- ل: آزان

۸- ل: شاخ

۹- ل: خاری

کدامین بی‌سر و پا با سر پرشور می‌آید
دست من می‌پیچد و زلفش به دستم می‌دهد
آتش از خانه من بُرد مگر دل امشب
این مو ازین خمیر نیامد برون هنوز
وصل اگر نیست به دل داغ تمنای تو بس
فکنده بر سر من سایه نخل ماتم خویش)
زین ناخن بریده گره باز می‌کنم
چون مه نو قد نه‌سازد راست شمع خانه‌ام
ز ناله نیست شکیم مزاج دانِ دلم
سایه‌ای جز من نیفتد بر زمین از بام من
نقطه سهروی بود بس نامه اعمال من
می‌توان یافت که کاری به دل ما داری
که دامنم به میان زد شکست بازاری

به استقبال چندین گردباد از دور می‌آید
بخت بدکامِ تمنا از شکستم می‌دهد
سوخت داغی که گدازد جگر از سوزش آن
گشتیم^(۱) پیرو ظلمتِ طولِ امل^(۲) بجاست
گر به دستم نبود زلف تو سودای تو بس
(منم که دیده‌ام از مرگ چاره غم خویش
خیزد گشاد کار من از پهلوی تهی
گر چنین لبریز بارِ دل بود ویرانه‌ام
تو عذر خواه تمنا به این تبسم و من
پستی دیوار طالع دارم هم‌رنگ مور
نیست جز غفلت سواد نسخه احوال من
چشم بی‌رحم و نگه بر سر یغما داری
به غربت است ز بی‌قدریم سر و کاری

میر محمد افضل ثابت: سیدی و الانسب، فاضلی عالی حسب، برادرزاده همت‌خان ولد اسلام‌خان است. همت‌خان عموی او میربخشی بادشاه خُلد آرامگاه محمد اورنگ‌زیب عالم‌گیر بوده^(۳). الحاصل میر ثابت کسب فضایل و فواضل نموده. عَلم شعر و شاعری در دارالخلافه شاهجهان آباد دهلی افراخته. با حکیم‌الممالک شیخ حسین شهرت و دیگر اعزه هم‌طرح بود. همه کس از او حساب برمی‌داشتند. اواخر سرش به زخارف دنیاوی فرود نیامده به کسوت فقر درآمد مجرّدانه می‌زیست و به آب باریک قناعت سیراب و شاداب بود. اگرچه با فقیر بر سر شعر بیت‌المال گاهی صلح و گاهی جنگ داشت لیکن واقعی این است که هزار حیف که دیگر مثل او بی در این جزو زمان کجا بهم می‌رسد. فلک هزار چرخ زند که سخنور کذایی پیدا گردد. محمد عظیم ثبات تخلص پسر میر مرحوم نیز مشق شعر می‌کرد و از نظر فقیر می‌گذرانید. پاره سررشته این کار به دستش آمده بود لیکن روزگار غدار او را فرصت نداد. دو سال پیش از این او نیز به رحمت حق پیوست و احوال او می‌آید انشاءالله تعالی. میر مذکور را قصاید غراست. از آن جمله قصیده‌ای است مشتمل بر چهارصد بیت و آن^(۴) در هنگامی گفته که او را با یکی از شعرای ایران منازعت اتفاق افتاده و نیز شاگردی که تمام عمر تربیت کرده او بود، از او برگشته شاگردی یکی از شعرای کشمیر اختیار نموده بود و خیلی به قدرت گفته و از فقیر آرزو و دیگر عزیزان در آن باب استشهاد نموده و نیز واقعات کربلا را به طریق واقعات مقبل موزون نموده و نهایت خوب گفته. اگرچه^(۵) غزل کم گفته^(۶) اما آنچه گفته نهایت متانت دارد. قریب چهارده سال پیش از

۱- از نسخه ل تصحیح شد.

۲- ل: امل

۳- ل: + هم

۴- ل: بود

۵- ن: گفت

۶- ل: - «اگرچه غزل کم گفته اما آنچه گفته» ندارد

تحریر این نسخه به سیر جنت اعلیٰ خرامید^(۱) و پاره‌ای از اشعار دیوان او انتخاب کرده نوشته می‌شود، اگرچه همه دیوانش از این دست است. از اوست:

طلسم یک دو قدم راه کاروان مرا
کرد بهر گیسوی زنجیر پیدا شانه را
مژدهات کرد قوی پنجه گیرای را
تا رساند به فلک بادیه پیمای^(۴) را
قامتت کرد دو بالا می رعنائی را

چو ریگ شیشه ساعت نمود^(۲) سرگردان
پای مجنون تو از خار بیابان طلب
بهله^(۳) بیدست محالست که کاری بکند
گردباد از سر خاکم مددی می‌خواهد
تکیه^(۵) بر سرو زدی چون به گلستان رفتی
و پیش فقیر آرزو مصرع اول این بیت چنین بهتر است:

تکیه بر سرو زدی مست چو رفتی در باغ

کرد تسلیم به من عالم تنهایی را
اگر ز هم شناسیم^(۶) زشت و زیبا را
سلام من برسد عشق بی‌محابا را
خون دماغ^(۷) برق به^(۸) مشت گیاه ما
آشنای مصحف روی تو کرد اعراب را
از بخل در گره چو گهر بست آب را
دیدی شکم پرستی مرغ کباب را
چون آبله هر کس که بُود همسفر ما
گر سبزه چو طاوس بُرُوید ز پر ما
اگر در قید آهن چون جرس افتد^(۱۱) زبان ما

ثابت از بیکسئی خویش چرا شکوه کنم
خدا به دیده ما توتیای عقل کشد
نماز و روزه و تسبیح را دعا گفتم
هرچند ضعف ماست رسالیک ریخته است
آن خط کافر که چون حجاج یوسف ظالم است
دریا دلی ز هر که مرا بود در نظر
فردا جهنمت ثمر میوه خوردنست
باید که کند قطع ره عشق به دیده
در دام خطت خاک نشینیم^(۹) عجب نیست
به راه ناله از زنجیر پایی کم نمی‌آرد^(۱۰)

رباعی

چراغان کنار بحر کردی کاروانی را
به حال مرگ دیدم بز سر ره ناتوانی را

زدی در گریه آتش مجمع بی‌خان و مانی را
نظیری گفت چون پرسید یار از حال^(۱۲) من ثابت

رباعی

که تکراری نمی‌باشد به بزم دل تجلی را
درون دیده جا دادم چو نرگس جام خالی را
می‌کند صورت این واقعه حیران ما را

بود از شعله‌های شمع روشن اهل معنی را
تهیدستان مشرب را^(۱۳) به چشم کم نمی‌بینم
خواب دیدیم که آئینه معارض به تو شد

۳- کلمه خوانا نیست.

۲- ل: نموده

۱- ل، ن: خرامیده

۵- ن: + و پیش فقیر آرزو... چو رفتی در باغ

۴- از نسخه ل تصحیح شد.

۸- از نسخه ن تصحیح شد.

۷- ل: ایام

۶- از نسخه‌های ن، ل تصحیح شد.

۱۱- ل: باشد

۱۰- ل: آید

۹- ل: نشینم

۱۳- ل: ترا

۱۲- ل: خاک

می‌زند کاهش تن موج ز خاکستر ما
یک نیزه ز سر آب گذشته است سنان را
بید مجنون سبز شد از دانه زنجیر ما
زبان فتیله داغ است همچو شمع مرا
حرفیست اینکه عقل نباشد دراز را
مونه‌گنجد در میان آن ابروی پیوسته را
کار بیش از چشم می‌افتد به هاون سرمه را
خاک بر فرق جبهه سایه‌ها
سرسری بود آشنایی‌ها
که چون فانوس دیوار از دو جانب روشن است امشب
برقص ای جام از شادی که بشکن بشکن است امشب
قربان سر تو می‌توان رفت
افسوس که ثابت از جهان رفت
دل هر کس که تهی شد ز هوس‌خانه اوست
در وطن سرگشته راه سفر گردیده است
سرمه آواز پای خویشتن گردیده است
ای وای مرا طاقت فریاد زدن^(۳) نیست
آخر به هیچ خاطر این ناتوان شکست
هیكل ناخن شیر است صف مژگان
آبشار کمر طور بود دامانت
هر کس که زهر نوش کند خضر راه ماست
هر جا که نظر کار کند بوس و کنار است
که خبر نیست دل زار کجا یار کجا است
آبروی اهل دنیا را ز بس ابرام ریخت
در نظر نمی‌آید بس که یار نزدیک است
در چشم خویش گویا هر بنده‌ای خدایست
در دشت نامرادی هر جا برهنه پائیست
ازین سبب نبود روی روزه‌داران سرخ
روز محشر^(۴) زود اگر آید قیامت می‌کند

چون حصیری که به آتش سرو کارش افتد^(۱)
طوفان بلا بس که گرفته است جهان را
در جهان تا بخت واژون گشته دامنگیر ما
ز گفت‌وگوی جنون آنشم به جان افتاد
دیدیم مارگیری زلف تو مو به مو
تهمت چین و گره ثابت چه می‌بندی بر او
گر قبول خلق داری در نظر سختی بکش
سرنوشت مرا به آب نه داد
یافتیم از سلام مردم هند
مگر در خانه‌ام آن شمع گل پیراهن است امشب
شکستی توبه شیخ و خمار می‌پرستان هم
از کوی تو مشکل است رفتن
رحمی زان پیشتر که گویی
کعبه پیدا است که خالی ز اثاث البیت است
کاروان ما چو صورت‌های فانوس خیال
تیره روز عشق در راه خموشی سایه‌وار
شد گریه گلوگیر من از دوری دلدار^(۲)
ثابت نشان نه‌داد مرا یار زان کمر^(۳)
چشم بیمار تو را حاجت تعویذی نیست
می‌زند هر شکنش^(۴) موج تجلی به نظر
ثابت چو کار عمر به تلخی گذشتن است
دریای جمال تو چو آید به تلاطم
روز وصل است و چنان رفته‌ام از خود ثابت
در قیامت خاک را بر باد رفتن مشکل است
چشم کس نمی‌بیند روی مردم دیده
آئین خودپرستی دارد تمام عالم
چون آبله سر و چشم بر پای او بمالم
قبول درگه حق نیست طاعت ممسک
در لحد از شور و غوغای جهان آسوده‌ایم

۳- ل: ازان

۶- ل: آخر

۲- ن: دیدار

۵- ل: شکیش

۱- ن: افتاد

۴- ل: مکر

مرد هر دم قطع اسباب معیشت می‌کند
چشم مخمور تو دکان شرابیست مگر
هر دلی کز آرزوها عقده در کارش فتاد
زلفت به دست عاشق زنجیر کی فروشد
نیست بر پشت لب او خط مشکین کز صفا
نمک شور جنون سوخته‌ای نشناسد
هر که مردم را نظر بر جوهر او بود حیف
شد بحر اشکم موج زن موجی و طوفان در بغل
عشق آن روز که بنیاد خرابی می‌کرد
نیست جز جان به لب آمده ما ثابت
نامت گره گشاید از کار بسته من
(۲) دیدی ای قمری که بعد از سوختن از بیکسی
جای تعجب است ازین بخت ناتوان
چو من از خویش دیدی آنچه دیدی
هستی من بی بقا تر از نفس افتاده است
دیگران را داغ بر سر سوختم تا سوختم
چه پروا از سموم تندئ قهر خدا دارم
شفقی جامه آفتابم سوخت
نیست از سستی اسلام به کفرم سروکار
از حباب باده کمتر نیستم در میکشی
تا خریدار متاع شهر رسوای شدم
در آتش از اثر خوردن شراب مرو
خط او گر چه صورت داد نقش آرزویم را

رباعی

هر چه می‌افتد به دست تیغ قسمت می‌کند
خلق را بیخود و مدهوش به گردیدن کزد
خرمن صد مور همچون دانه زنجیر شد
تا^(۱) در میان سودا پای جنون نیاید
عکس دندان مسی مالیده گردید آشکار
که چو قمری شنود ناله ز خاکستر خویش
همچو سنگ سرمه می‌ببند شکست از کار خویش
بیرون دوید از سینه‌ام دل غم بسر جان در بغل
بود سیماب گچ کُشته معماری دل
درمندی که کند پرسش بیماری دل
وا می‌شوم ازین حرف گویا لب دعایم
بر سر این مشت خاکستر چه شیون داشتم
در بزم وصل پیش زود گر بهانه‌ام
نمی‌گفتم بترس از گریه چشم
همچو صبح از روز اول خانه روشن کرده‌ام
شور در عالم فکندم تا چو سودا سوختم
گلِ مختوم یعنی مُهرِ خاکِ کریلا دارم
آسمانیست این بلا چه کنم
طاقت بسن ز ناز ندارم چه کنم
می‌توانم کرد من هم رهن صهبا پیرهن
می‌کنم یکجا گرو دستار، یکجا پیرهن
(۳) به گرمسیر جهنم ز راه آب مرو
نه باید منت یک مو کشید از ناتراشیده

همچون هلال کچ کله ماه پاره‌ای
مانند صبح وصل گرفته کناره‌ای
آمد برون ز مطلع ابرو ستاره‌ای
قربان تو بسته و نه بسته
دیدار تو ناممکن چون دیدن بینایی
خوب کردی به تو یارب نه رسد چشم بدی

آمد ز گرد راه به چشم سواره‌ای
از مشرق امید سیه روزگارا
آویخت گوهری به جبین ماه پاره‌ای
بگشا بگشا کمر که هستیم
ای پرده رخسارت مژگان تماشایی
ای سپند از ته دل بر سر آتش رفتی

قاضی نشستہ جایی، زاهد فتادہ جایی
یا گرد کاروانی یا نالہ نرایی
پیر مغان خدا را در حق ما دعایی
تا بهر خویش من هم پیدا کنم خدایی
خندید کہ بیچارہ گدا بلکه تو باشی
ای های ترا های ترا بلکه تو باشی
شیخ دادہ مستان را توبہ از مسلمانی
ہست سررشتہ این کار بہ دست دگری
کہ نماندہ است ز من غیر تو باقی اثری
گرسنہ طوطی گردید سرگرم شکرخایی

رباعی

با ما چه کہ با خدا نہ سازی
رفتی کہ بہ ما دگر نہ سازی

دیدیم در خرابات شب طرفہ ماجرای
آوارہام درین دشت ای کاش رہ نماید
در سومنات تقوی تا کی صنم پرستم
شوق صنمپرستی در دین آذرم برد
گفتم کہ طلبکار تو بیچارہ گدائست
شد ہر کہ دوچارم ببرش تنگ گرفتم
پیر دیر فارغ باش خانہ تو آبادان
گرچہ سوزن صفتم چشم بہ راہ سفری
پردہ روی ترا قوت ضعفم برداشت
لباس پستہ پوشید آن شیرین شمایل ما

با ما ای بی وفا نہ سازی
کردی با غیر سیر گلشن
فقیر آرزو مصرع اول مطلع گذشتہ را چنین بہتر می داند:

با ما بت بی وفا نہ سازی

بیجا بود کہ فکر اقامت کند کسی
گویند ز حیرت ہمہ اللہ کجایی
بگو درد سر بیجا مکش صورت نمی بندد

جایی کہ چون نماز سفر عمر کوتہ است
ہر چند نیابند مکانی ز تو خالی
بہ درد آمد سر از نقاشی حسن تو مانی را

رباعی

مسجود ملک بود در دولت او
آدم را کرد کردہ صورت او

شاهی کہ ابوتراب شد کنیت او
منظور خدا کشیدن نقشش بود

رباعی

در مملکت قدس شہنشاہ حسین(ع)
انگشت شہادت یداللہ حسین(ع)

بر اوج سپہر کبریا ماہ حسین(ع)
برخاست کمر بستہ پی دعوی حق

محمد عظیم ثبات تخلص: پسر میرمحمد افضل مرحوم مسطور، جوانی درویش مشرب بود. پاره‌ای طالب علمی کرده. در عهد والد مرحوم خود چندان مشق شعر نداشت. بعد فوت پدر تتبع کلام اساتذہ بسیار نموده^(۱). شعر می گفت و بہ درویشی و توکل بہ سر می برد. مأخذ اشعار بسیار شیخ علی حزین برآورده چنانکہ اکثر آن در تذکرہ عالیجاہ امارت دستگاہ علی قلیخان داغستانی والہ تخلص داخل است. دیوان خود را کہ قریب چہار ہزار بیت باشد برای اصلاح پیش فقیر آرزو آورده بود. چندگاہ نگاہ داشتیم^(۲) و بہ قدر فہم خود در حک و اصلاح آن مضایقہ نہ کردہ حوالہ آن سیدزادہ مرحوم

نمودم. اما هزار حیف که نهال عمرش زود به صرصر مرگ از پا در افتاد و جهان بی بنیاد را الوداع گفت. پاره‌ای از اشعار او نوشته می‌شود. (۱)

رباعی

از اشک و آه زندگی آمد به سر مرا
رُو داده است اشک به خونِ جگر مرا
یاد می‌آرد^(۳) چو زخمِ لذتِ تیر ترا
بسپارید به آن زلفِ گره‌گیر مرا
عاشق همین به جلوهٔ جانان شد آشنا
از کف نمی‌دهم من بی‌باک شیشه را
جیب شد پاره ولی حسرتِ دامن باقیست
هنوز آتشِ عشق تو در کفن باقیست
غنچه از تنگدلی بهر چه دلگیر شده است
چون غنچهٔ تصویر به فصلِ دگر انداخت
پرسد^(۵) ز من از ناز ترا خانه کدام است
بزمی که کسی را به کسی کار نباشد
کلید می‌کده شاید به ما حواله کند
ناخدا نیز همین را ز خدا می‌خواهد
گفت گاهی به تغافل، به نگاهی گاهی

چون شمع تا فتاد^(۲) به بزمِ گذر مرا
افزون بود ز لعلِ گران سنگ قیمتم
می‌کشد خمیازه مانند کمان بی‌اختیار
گر جنون باز کند قابل زنجیر مرا
با دیر و کعبه گبر و مسلمان شد آشنا
چون دانهٔ عنب که بچسبد به برگ تاک
دست بی‌طاقتیم حیف که از کار افتاد
چو اخگری که نهان است زیر خاکستر^(۴)
یک نفس واشدنی داد چو گل بر بادم
افسوس که نقاش ازل وا شدنم را
با آنکه همه عمر نرفتم ز در او
جز محفل تصویر درین باغ نه دیدیم
ز طور پیر مغان آنچه یافتیم ثبات
نه همین کشتی ما سیل بلا می‌خواهد
گفتمش قتل^(۶) من خسته چسان خواهی کرد

* * * * *

۲- ل: آید

۲- ن: نیفتاد

۱- ل: + از و است

۶- از نسخه ن، ل تصحیح شد

۵- ل: پرسید

۴- از نسخه ل اضافه شد

باب الجیم المعجمه

عنقای قاف توحید شمس تبریز تفرید مولانا بل مولی^(۱) الکل جلال الدین البلخی ثم الرومی قدس^(۲) سره القیومی: ترقیم حالات و توصیف کمالات آن جناب دریا به کوزه کردن و مهتاب به گز پیمودن است و چون آن حضرت رب النوع اهل حقیقت است مصداق این [آیه]^(۳) کریمه می تواند شد. «لو كان البحر مدادا لكلمات ربي لنفد البحر قبل ان تنفذ كلمات ربي و لو جينا بمثله مدادا» کسی که مثل مثنوی کتابی از عرش معنی بر قلب او نازل شده باشد در مدح او چه توان گفت. «و لنعم ما قيل في حقه» چه خوب گفته شد در حق او.

من چه گویم وصف آن عالیجناب نیست پیغمبر ولی دارد کتاب بهرحال موافق قول تقی اوحدی مولانا از فرزندان صدیق اکبر است و کلامش شصت هزار بیت دیده شده و شاید بیش ازین هم باشد. با شیخ صدرالدین قونوی قدس سره صحبت ها داشته. مزار مبارکش در قونیه روم است. (یزار و تیرک بها)^(۴) عمر شریفش شصت و نه سال مرید حضرت شمس تبریز است. در مقاطع غزلیات شمس تخلص می آرد^(۵) که از عالم بقاء با شیخ است. درین صورت لازم بود که در باب شین می آورد چون تخلص مذکور چنان شهرت نداشت بنابراین مراعات نام آن حضرت در باب جیم آورده شد. پاره ای از اشعار آن جناب بر سبیل انتخاب تمنا نوشته می شود:

آن دل که من آن خویشت پنداشتمش
هرگز بر هیچ دوست نگذاشتمش
پگذاشت مرا در غم و آمد بر تو
نیکو دارش که من نکو داشتمش
دل رفت پی کسی که بی ماش خوشست
غم خوش نبود و لیک غمهاش خوشست
جان می خواهد نمی دهم روزی چند
در جان سخنی نیست تقاضاش خوش است
هستم ز غمش چنان پریشان که مپرس
زانشان شده ام واله و حیران که مپرس
ای^(۶) مرغ خیال سوی او پر^(۷) نفسی
وانگه^(۸) ز منش بپرس^(۹) چندان که مپرس
باز به بط گفت که صحرا خوش است
گفت شبت خوش که مرا جا خوش است
این خانه^(۱۰) که پیوسته درو چنگ و چغانه است
از خواجه پرسید که این خانه چه خانه است
این صورت بت چیست اگر خانه کعبه است
این^(۱۱) نور خدا چیست اگر دیر مغانه^(۱۲) است
فقیر آرزو گوید که این چند بیت هم به نام حضرت مولوی شنیده قدس اسراره و خدا می داند که چقدر محظوظ گشته و می شود:

در طوف^(۱۳) حرم بودم و^(۱۴) ترسا بچه می گفت
کین خانه بدین خوبی آتشکده بایستی

- | | | |
|-------------------------------------|----------------|------------------------|
| ۱- ن: مولوی | ۲- ن: الله | ۳- تصحیح قیاسی شد |
| ۴- در جمیع نسخ این جمله خوانا نیست. | ۵- ن: آورد | |
| ۶- ن: از | ۷- ل: هر | ۸- ن: آنکه |
| ۹- از نسخه ل تصحیح شد | ۱۰- ن: اینجاست | ۱۱- ن: وین |
| ۱۲- ن: مغان | ۱۳- ن: طرف | ۱۴- از نسخه ن اضافه شد |

می‌گفت چشم مستش با طره سیاهش
 من مستم و تو مستی اکنون که بزد خانه
 عشق ارچه بلای روزگار است خوش است
 ورزیدن عشق گر چه کار سختی است
 (۳) مسکین تن آدمی که جانش دادند
 چون دست به لقمه جهان کرد دراز
 لی (۴) مع الله نی و نی کو کو همی
 آنچه کردم کنون پشیمانم

من می‌دهم فلان را تو در ربا کلاهی^(۱)
 من با تو نمی‌گفتم کم ده^(۲) دو سه پیمان
 این باده اگر چه پرخمار است خوش است
 چون با چو تو یاری سر و کار است خوش است
 پنداشت که ملک جاودانش دادند
 در اول لقمه استخوانش دادند
 کاش جولاهانه ماکو گفتمی
 دل امسال پار بایستی

استاد الاساتذه جمال الدین محمد بن عبدالرزاق اصفهانی: جامع فنون کمال و مستجمع علوم و افضال است. شاهد دانشمندی و گواه هنرمندی ذات ستوده صفات، خلاق المعانی و رب النوع سخندانی او کمال الدین اسمعیل است که هم خلف الصدق^(۵) و هم تربیت کرده اوست. دیوانش مشهور آفاق است و از کلام تقی اوحدی مستفاد می‌شود که او مداح و ممدوح اساتذه مثل خاقانی و رشید و طواط و غیرهما بود و این قدر برای او در شعر کافیست. گویند در وقتی که مجیر بیلقانی رباعی در هجو صفاهان و اهل آن گفته ازان جا^(۶) گریخت؛ جمیع موزون در هجو مجیر اشعار بسیاری گفتند که دیوان‌واری شد. ازان جمله جمال‌الدین نیز قصیده در هجو مجیر گفته و چون مجیر شاگرد خاقانی بود بی‌تی در قصیده مذکور گفته:

تیز در ریش میر خاقانی
 و خاقانی به شنیدن این حکایت قصیده در عذر این تقصیر گفته در زمین صفاهان و تعریف صفاهان و اهل صفاهان درون نموده. ازان جمله است این بیت:

جرم ز شاگرد و قهر بر سر استاد
 این نه سزا بود ز اصفیای صفاهان
 از اوست:

رباعی

در کینه به مهر تیغ زن می‌مانی
 در لطف به نکته سخن می‌مانی
 در پرده‌داری به اشک من می‌مانی
 در نیکویی به خویشتن می‌مانی

رباعی

این زخم دل ریش نمک خورده تست
 این قصه درد من ز دشمن باری
 وین جان به جان آمده آزرده تست
 پوشیده همی نار که هم کرده تست

۲- از نسخه ن، ل تصحیح شد

۱- ل: کلامش

۳- از مثنوی مولوی تصحیح شود.

۲- در نسخه ل دو بیت «لی مع الله» و «آنچه کردم» در اینجا

۶- ل: دران جا

۵- ل: + است

رباعی

نی چون رخ تو گلی بود یاسمنی نی چون قد تو سرو بُود در چمنی
نقاشِ ازل که روی خوب تو نگاشت از تو چه دریغ داشت اِلّا دهنی

رباعی

ای عشق چه دردی تو که درمانت نیست وی جان به چه تازهای که جانانت نیست
ای صبح نه وصلی تو که پیدا نشوی وی شب نه غم منی که پایانت نیست
عهد کردی تو که تا بتوانی یک دل سوخته خَرَم نکنی
بوسه از وی توقع است مرا هم ندادی گرش دهن بودی

رباعی

امروز ندانم به چه دست آمده‌ای کز اوّل بامداد مست آمده‌ای
گر خون دلم خوری ز دستت نه‌دم زیرا که به خون دل به دست آمده‌ای
جمال‌الدین محمدبن نصیر: در سایه ملوک جبال به فراغت گذرانیده. مداح قطب‌الدین ابیک
شهریار هند بوده. صاحب نظم و نثر است. منشآت او سابق اشتهار داشت. از اوست:

رباعی

ای زلف چو زنجیر تو دل برده من عشق تو دریده^(۱) ناگهان پرده من
پرسید دل از دیده که این^(۲) فتنه چیست می‌گفت و^(۳) گریست دیده، کز کرده من
نور حدیقه حقیقت و^(۴) نور حدیقه معرفت نورالدین عبدالرحمن جامی قدس سره
السامی: تقی اوحدی گوید که^(۵) افضل فضلا و اعلم علمای زمان است. در مسلک شعر از جوهر فضل و
در جرگه فضلا از زیور شعر ممتاز بوده. اگرچه حالش مرتبه قالش^(۶) ندارد اما همه قالش^(۷) بیان حال
است و در همه حال ثقة دهر. اگرچه در تلاش معانی کمتر سعی می‌نماید اما آنچه به قید عبارت
درمی‌آرد آن چنان^(۸) می‌آرد که شاید انتهی کلامه. فقیر آرزو گوید که بعد از امیرخسرو در تمام اجزای
فن سخن مثل حضرت مولوی جامی به عرصه ظهور نیامده و هرچند امیرخسرو در موسیقی بی‌مثل
زمان و مزید دوران بلکه واضع اصول^(۹) و فروع موسیقی و صاحب طرز خاص است در فن مذکور،
لیکن مولوی جامی هم بی‌بهره از آن نبود چنانکه تصانیف پاکیزه درین باب دارد و در بعضی کتب دیده
شده که علماء الوقت از راه تألیف^(۱۰) می‌گفتند که بعد پانصد سال نفس قدسی در خراسان بهم رسیده
بود. شیخ سعدالدین کاشغری که مرشد و پیر طریقت مولانا بود^(۱۱) راه او زد^(۱۲). به هرحال
پنجاه و چهار رساله و کتاب از مصنفات اوست. و آن عدد لفظ جامی است. از اوست قدس سره:

- ۱- ل: درید
۲- از نسخه ل، ن اضافه شد
۳- از نسخه ل، ن اضافه شد
۴- از نسخه ن اضافه شد
۵- از نسخه ن اضافه شد
۶- ل: قال
۷- از نسخه ن اضافه شد
۸- نسخه ل «آن چنان می‌آرد» ندارد
۹- ل: اصل
۱۰- از نسخه ل تصحیح شد (در نسخه ک تأسف نوشته شده بود)
۱۱- ل: بوده
۱۲- ل: زده

که به بازیچه ز نارنج ترازو می‌کرد
دستش مباد آن که ازان چوب شانه ساخت
چون رخ خوب تو بینم همه از یاد رُود
چون مور دانه یافت به زیر زمین رُود

رباعی

تا گویمت که حاصل این کارخانه چیست
این لاف هستی دگران در میانه چیست
چون آب^(۲) به زنجیر مرا سوی چمن‌ها

برمه آن روز ترنج ذقنبش می‌چربید
شمشاد را ز زلف تو کوتاه بود دست
بر من از جور تو هر چند که بیداد رُود
جامی خیال خال تو با خود به خاک برد

ساقی شراب ناب بگردان بهانه چیست
اَوّل همه تو بودی و آخر همه تویی
(۱) اگر سرو به قد تو نماند نتوان برد

رباعی

کجا روم به که گویم غم نهفته خود را
به روی همچو مهش چشم شب نخته خود را
بعد از تأمل واضح می‌شود و حل آن نیز. علی‌هذه

دو هفته شد که ندیدم مه دو هفته خود را
دراز خواب خوش ای بخت بد مگر بگشایم
فقیر آرزو را در بیتی که گذشت شبه هست

القیاس فتد بر:

رانند ملایک ز پر خود مگس ما
برو حرف غم فرخنده تست
گر پس از مرگ خرامد به سر تربت ما
دمد زان جا گل حسرت ازان گل بوی خون آید
زان پیش که جویی و نیابی خبر ما
نهاده بر سر بالین خود کمان هر دو
ز استخوان بی‌گناهان است سرتاسر سفید
بالا گرفت زین خس و خاشاک آتشم
یاد است مرا این سخن از تجربه‌کاران
که خواهد ماتم من داشتن روزی که من میرم

در پای^(۳) خم آلوده لب از می‌چو بیفتم
به هر پهلو که گردد قرعه دل
جان ز کف رفت چه سازیم نثار قدمش
مرا زیر زمین کز دیده اشک لاله‌گون آید
(میکن بجز)^(۴) پرسش ما رنجه لب خویش
شکار پیشه دو تُرکند چشم پر خموت
ای که می‌پرسی ز راه کعبه عشقش خبر
شوق تو شد^(۵) فزون ز تماشای سرو و^(۶) گل
در موسم گل توبه ز می دیر نباید
شهید عشق را جز من کسی ماتم نمی‌گیرد

رباعی^(۷)

کز نور تو لمع‌ای دران پیدا نیست
امروز ز غیر تو نشان^(۸) پیدا نیست
در زیر جفا و جور چون نقطه جیم
چون لاف^(۹) الف شود همه گر به دو نیم

یک ذره ز ذرات جهان پیدا نیست
از غیر نشان تو همی جستم دی
مائیم و دلی تنگ‌تر از حلقه میم
حاشا که چوبی کناره جوید ز بلا

۲- از نسخه ن، ل اضافه شد

۵- از نسخه ن اضافه شد

۸- ن: نشانی

۱- ل: + «یک ذره... بدونیم» در صفحه ۸۰۸ این رباعی آمده

۳- ل: باب

۶- از نسخه ن اضافه شد ۷- ل: این رباعی ندارد

۹- ل: لام

به گمان این فقیر^(۱) دو بیت که می آید ممتنع الجواب است. هر که به خود گمان دارد اینک گوی و میدان:

تو همای و نیست ظل همای
جز دو زلف تو دام ظلهما
گاه در دل ساز و گه در دیده جا
هر دو جای تست یا بدر الدجا
مولانا محمد جانی: برادر ارشد مولانا جامی است. در^(۲) نهایت فضل و درویشی و کمال آراسته و در موسیقی نیز^(۳) ماهر بود. از اوست:

رباعی

این باده که من بی تو به لب می آرم
نی^(۴) ز^(۵) پی شادی و طرب می آرم
زلف سیه تو روز من کرده سیاه
روز سیه خویش به شب می آرم
این مطلع نیز از اوست که ملا جامی علیه الرحمه^(۶) غزل کرده:
بام پر او جلوه ده ماه تمام خویش را
مطلع آفتاب کن گوشه بام خویش را
به گریه گفتم ازن در مران مرا به سر خود
به خنده گفت برین در میا دگر به سر من
جاروبی: جاروکش مزار خواجه عبدالله انصاری قدس سره بود. از اوست:

جاروبیم و بسته کمر از پی خدمت
هر شام و سحر خاکِ درت رُفتم و رفتم
سید جلال الدین مشهور به جلال عضد: پدرش سید عضدالدین وزیر محمد مظفر بود. اصل
از یزد است. طرز شیخ سعدی را نیکو ورزیده است^(۷). از اوست:

نگذشته به تنگی دهانت
چیزی به کمال^(۸) آفرینش
لعلت نمک است و ابروانت
بسم الله خوان آفرینش
نشیند وقتها با من به می خوردن ولی چندان
که توبه بشکنم چون توبه ام بشکست برخیزد
بوی سر زلف تو به عالم نه فرستاد
کاندر پی او قافله غم نه فرستاد
اگر چه بر سر خاکم نشانده ای سهل است
امید هست که بازم ز خاک برداری
از فغان چنگ و نوشانوش مستان گوش ما
آنچنان پر شد که جای پند نیکاندیش نیست
خواجه جلال طیب: ملازم شاه محمود مظفری بود^(۹). از اوست:

جلال رفت و ترا بعد ازان شود معلوم
که این شکسته مسکین چگونه یاری بود
ملا جلالی: از شعرای عصر سلطان حسین میرزای^(۱۰) بایقراست و تا عهد شاه طهماسب صفوی
زنده بود. از اوست:

گریبان چاک دیدم کافر خود را من از^(۱۱) مستی
وزان چاک گریبان رخنه در دین صد مسلمان را

- ۱- ل: فقیر این
۲- از نسخه ل تصحیح شد
۳- نسخه ن این مصرع را ندارد
۴- از نسخه ل اضافه شد
۵- از نسخه ل تصحیح شد
۶- از نسخه ل اضافه شد
۷- از نسخه ل اضافه شد
۸- ل: گمان
۹- ل: بوده
۱۰- از نسخه ل تصحیح شد
۱۱- ل: در

جلال الدین محمود: شیخ خانقاه اخلاصیه بود. از اوست:

مسیح گر شنود یک تکلم از دهنش دگر ز شرم نماند مجال دم زدنش
پیر جمال عراقی: مولد وی اردستان است. در بدایت حال به طلب کلیات حکیم سنائی^(۱) به ارشاد
 خضر علیه السلام از عراق پیاده به غزنی رفت که^(۲) خدمت پیرزالی کرده به دست آورد و بازگشته
 صاحب سلسله و مرید و مراد گشت و پیاده به مکه معظمه بی زاد و راحله رفته. دران سفر کمالات^(۳) و
 حالات غریبه از او صادر شده. رقص پیرجمالی منسوب به اوست. از اوست:

دو گزک بوریا و پوستکی دلکی^(۴) پر ز درد و دستکی
 این قدر بس بود جمالی را عاشق رند و لایالی را

و بعضی این دو بیت را به جمال دهلوی نسبت کنند و آن غلط است یا سهو.

سلطان ابراهیم میرزا جاهی تخلص: از پادشاه زادگان صفوی است. بسیار صاحب سخن و
 معنی تلاش بود و قدر سخن و سخنور بسیار می شناخت. نسب شریفش چنین است. ابوالفتح ابراهیم
 میرزا بن بهرام میرزا بن شاه اسماعیل صفوی. مدتی تولیت روضه مقدسه رضویه باو^(۵) مفوض بود.
 در تربیت فضلا و شعرا زمان او بویی از زمان ابوالغازی سلطان حسین بایقرا می داد و در عهد شاه
 اسماعیل ثانی با اکثر برادران و برادرزاده ها به تیغ بیداد کشته شد. از اوست:

با آنکه دلت به دشمنی تیغ افراشت دل دامن دوستیت از کف نگذاشت
 وین دوستی دگر که صد دشمن را از بهر دل تو دوست می باید داشت
 شد ز حسن اختلاط و التفات عام او در میان عاشقان ناسازگاری برطرف
 دست کسی به دامن وصلش نمی رسد ورنه که را که نیست به دل آرزوی او
 ای ترا غمزه به خونریز نهانی مشتاق دل به وصل تو به صد دل نگرانی مشتاق
 نه پنداری که چشمش رسم عیاری نمی داند نماید آنچنان خود را که پنداری نمی داند
 گر صد جفا کشم ز خط مشک بوی او حاشا که آورم سر مویی به روی او
 شنیدم که چشم تو دارد گزندی همانا که افتاده بر دردمندی
 به چشمت اثر کرده خون شهیدان کجا کرده ای تا نگاه کشندی
 دو روزی اگر زهر چشم^(۶) تو کم شد مرا می توان کشت از زهرخندی
 چرا بسته ای چشم بیمار خود را که بیمار حاجت ندارد به بندی
 بیا تا بی چشم زخم تو جاهی بسوزد دل خویش را چون سپندی

جمالی دهلوی: نامش فضل الله است چنانکه گفته:

نامم ازان جمالی فضل الله آمده کز فضل آن جمال^(۷) فزون شد فضایلیم

۲- ل: کرامات

۲- ل: و

۱- تصحیح قیاسی شد

۶- ل: چشم زهر

۵- ل: به وی

۴- نسخه ن مصرع دوم ندارد

۷- ن: جمالی

فاضلی کامل و کامل فاضل صوفی بود. از قوم کنبو که اکثر برادرانش^(۱) علما و فضلا و قضات و مفتیان دارالخلافه شاهجهان آباد دهلی بودند و هستند و خانواده ایشان همیشه در هندوستان معزز و مکرم بود^(۲). چنانکه شیخ گدایی پسر جمالی مذکور که صدراصدور سلطان ابراهیم لودی^(۳) پادشاه هندوستان بود و در عهد بابر پادشاه و همایون پادشاه نیز خدمت مذکور داشت. بالجمله شیخ جمالی مرید شیخ سماءالدین است که از جمله کبار اولیای هند است و احوالش در کتاب «اخبارالاکابر» شیخ محدث دهلوی مسطور. در نکته پردازی و شعرگویی بی مثل عصر خود بود. صاحب قصاید و غزلیات است. در جواب قصاید استاد عبدالواسع جبلی که غیر از امیر خسرو کم کسی از عهده جواب آن برآمده، قصاید خوب گفته. درینولا انتخاب اشعار او نوشته می شود. از اوست:

هر خار صد درد و الم افزون کند هر ریش را
کای جمالی از فغان زحمت مده درویش را
ما تشنه جان سپردیم از وی چه سود ما را
منت ایزد را که از زرق و ریا پاکیم ما
که شب قرار ندارند ز آه و زاری ما
کافر شوم ار^(۴) هیچ مسلمان بود آنجا
چندین بها مکن شکر ناچشیده را
یک حصه زان مباد هزار آفریده را
پند پدر مانع^(۵) نه شد رسوای مادرزاد را
ریزم درو ز پای سگان تو خاک را
و فی تلک الایام فات الوفا
در کوی آن کافر بتر این خاک خون آمیز را
معلوم شد که مرده به^(۶) پنداشتی مرا
ای پارسا بگو تو چه انگاشتی مرا
مارسان سر می کشد هر دم ز هر روزن مرا
می چکاند آب بر لب^(۸) روز بیماری^(۹) مرا
ورنه می گشتی غم رویت به دشواری مرا
روز کحل دیده سازم خاک پای خویش را
که کافر آمد آن کو منکر آمد صنع بی چون را

صد ریش بین بر سینه ام هر ریش را صد خار غم
دوش در کوی تو نالیدم سگات فریاد کرد
گویند کاب لعش سرچشمه حیاتست
رند و دُردی نوش و شاهدباز و بیباکیم ما
به آستان تو شرمنده سگان توایم
شهری که در آن جا بود آن کافر بدکیش
گفتی بهای نام لب من هزار جاست
دردی که بی رُخ تو جمالی همی کشد
واعظ جمالی را مکن منع از بُت و رندی و می
خون دلم ز دیده نمی ایستد دمی
ندیدم وفاداری اکنون ز کس
لطفی کن ای باد سحر بر کشتگان او گذر
از بهر قتلَم آمدی و وا گذاشتی
بدنام و بت^(۷) پرست جمالی است در جهان
در دلم صد روزن است آنجا خیال زلف او
چشم شوخت کرد بیمارم ولی چشم ترم
مردن آسان شد جمالی را چو رخسار تو دید
شب به گرد کعبه کوی تو می آرم طواف
جمالی روی خوبان بین به رغم زاهد منکر

۱- از نسخه ل اضافه شد

۲- ل: بودند

۳- ک، ن: «لودی» ندارد

۴- ل: نافع

۵- ل: نه

۶- ن: - بر لب

۷- ل: ور

۸- ل: می

۹- ن: بیمار

جگر پرسوز و^(۱) دل پردرد و جان در تاب و تن در تب
 نخواهم مُرد چون دیدم رُخت در حلقه زلف
 بسته شد چشم ما ز خونِ جگر
 دی خرامان گذشت در راهی
 هر که او دید چشم و ابرویش
 شدن زار من از هجرت چو مودر پیچ و تاب
 نیست بر رویم خراش ناخن از درد و غمت^(۲)
 ای که دارد دهنش چشمه حیوان در لب
 روزی که داده مژده کشتن غمت به دل
 بوته خاری که از زلف مزارم سر کشید
 با سر زلف تو دارد توبه من همسری
 گر مرا بیدرد می‌گویی همه گویند، نیست
 دل به سوی آن میان دستِ طمع دارد دراز
 ای جمالی از دهانت تا بلی آمد پدید
 طائر قدسی به شاخ سدره دارد آشیان
 چون زید دل‌خسته بیماری که صد بار از امید
 امروز^(۳) چون جمال تو بی پرده ظاهر است
 زاهد به طعنه گفت که روی بتان مبین
 صد بار به خاک قدمش دیده نهادیم
 نیک خواهی^(۴) گر کند منعم ز روی نیکوان
 ای دلم قربان آن ابرو کمان کز سینه‌ام
 الحمد که در می‌کده عشق جمالی
 پیکان خدنگ تو توان یافت ز^(۵) خاکم
 بر دَرش مُرد جمالی سگ او نوحه گرفت
 هر چند در شمار نمی‌آوری مرا
 بعد صد سال اگر خاک مزارم بویند
 او کرد کرم من ز^(۶) خوشی جان بسپر دم
 شمشیر کشید^(۷) آن بت و در کوی خودم دید

نمی‌دانم بدینسان در فراقت چون زیم یارب
 سفر نبود نکو چون ماه منزل کرد در عقرب
 رحمته یا مفتوح الابواب
 قلت یا لیت کنت فیه تراب
 قال سکران نام فی المحراب
 آخر آن مو را ز دود آه خود کردم خضاب
 بلکه از دریای چشم خود بریدم جوی آب
 مگر از تشنه‌لبان داشته پنهان در لب
 خود را به عمر خویش همان روز شاد یافت
 مست و حیران شد بران زاهد کزو مسواک ساخت
 کان ز دست باد و این^(۸) از باده می‌باید شکست
 ور ترا بی‌مهر می‌گویم همه گویند، هست
 این طمع هیچ است چون چیزی نمی‌آید به دست
 بر تو نازل شد بلای عشق از روز الست
 زیر دام زلف او حال گرفتاران خوش است
 چشم بگشاد و ترا یکبار بر بالین ندید
 در حیرتم که وعده فردا برای چیست
 ای بی تمیز دیده بینا برای چیست
 یکبار کسی کو به سر کوی تو بگذشت
 چون من او را نیک می‌بینم بداندیش من است
 می‌کشد تیر و همی گوید که از کیش من است
 پاک آمد و از زهد و ریا پاک برون رفت
 گر از پس مرگم به جهان خاک توان یافت
 از^(۹) مقیمان درش اینقدر اکرام خوشست
 عمری که بی تو می‌گذرد در حساب نیست
 همه گویند که این‌جا اثر بوی کسی است
 عادت به ستم داشت ولیکن به کرم کشت
 گفتا که جمالی نتوان صید حرم کشت

۱- ن: وین

۲- ن: به

۳- ل: کشد

۴- ل: غمش

۵- ل: خوئی

۶- ل: به

۷- ن: و

۸- ن: هر روز

۹- ل: وز

جامه‌ای را شسته بر بالای خار انداخته
 هر کجا خورشید باشد حاجت مهتاب نیست
 آغاز کردم^(۱) و سخنم ناشنیده ماند
 جان من پاک است اگرچه خرقة من پاک نیست
 چون کنم کز آب چشم من به کویت خاک نیست
 تو مرا باش اگر هیچ نباشد غم نیست
 چشمت آهونیست^(۲) کارامش^(۳) همه با مردم است
 از خون دیده بوسم هر دم نشان پایت
 عرضه رندی مقام زاهد خودخواه نیست
 اجتماع آفتاب و عیسی مریم شده است
 از خاک من قرابه یسازند^(۴) یا قدح
 خاکش ز کف باد صبا در دهن افتد
 هر قطره که از چشم تو بر پیرهن افتد
 ما را به دل ز زلف تو بادی نمی‌رسد
 سیل گرانیست بسیاری ازین پل بشکند
 چشم تو در عین بیماری کمان را چون کشید^(۵)
 گردباد آن خاک را در کوه و در هامون فشانند
 جمالی را نکوخواه آفریدند
 که آن مسکین ازین منزل سفر کرد
 عجب شهیدست کزوی خون چشم ما به جوش آمد^(۶)
 ورنه هیچ از دهن تنگ تو مقصود نبود
 شکرانه دهم جان اگر این کار^(۷) برآید
 گر نه بررسی حال را او را ز بیماری چه سود
 از خیالت ماه من هر شب ز بیداری چه سود
 در چنین حالت جمالی لاف دین‌داری چه سود
 در کوی تو بجای سفال سگان بود
 گر سر به آستان تو سایم چه می‌شود

بر تن لاغر لباس تر تو گویی چشم ما
 پیش مهتاب جمالت حاجت خورشید چیست
 می‌رفت و دی من از دل پر خون حکایتی
 پارسا عییم مفرما کز شراب آلودگی
^(۱) خاک کویت خواستم در گریه افشانم به سر
 صبر و آرام و دل و دین جمالی همه رفت
 هر کجا مردم بود آرام آهو می‌رود
 من از کمال غیرت تا دیگری نه‌بوسد
 خودپرستان را به کوی می‌پرستان راه نیست
 لعل جان بخش تو در روی جهان‌افروز تو
 چون من به راه می‌کده مریم خدای را
 چون غنچه کند پیش دهان تو تبسم
^(۲) از خون جگر تکمه لعلی است جمالی
 سوراخ‌ها به سینه و از^(۳) هیچ روزنی
 بستم از پشت دوتا بر آب چشم خود پللی
 از پی خونریزی مردم به ابرو زد گره
 کوهکن زیر سم گلگون شیرین خاک گشت
 ترا در نیکویی کردند مشهور
 غمت صبرم ز دل می‌جست، جان گفت
 غسل خون کم کند از روی خاصیت ولی به علت
 هستیم رو به ره نیستی آورد ازو
 گفتمی که برآید ز لبم کام تو آخر
 ناتوانی کز غم چشم تو در جان کندن است
 گر نه بینم از پس سالی به خواب اندر ترا
 خرقة رهن باده و تسبیح زنار مغان
 مُردم بدین امید که تا کاسه سرم
 چون سایه سرم قدمت را نمی‌رسد

۱- از نسخه ن، ل تصحیح شد

۲- ن: این بیت ندارد

۳- ن: که

۴- ل: بسازید

۵- ل: در

۶- ل: کشد

۷- ن: کام

۸- ن: چشم آهویت

۹- نسخه ن این مصرع را ندارد

۱۰- ل، ن: آید

چون هر دو جا ظهور جمال وصال تست
 خراب صلح و جنگ شیوه آن شوخ طنازم
 تو بدین صورت زیبا که زوی بهر نماز
 بی درد تو از منعم و درویش کسی نیست
 در دور لبت بهر یکی جام جمالی
 کفر ایمان در دل و زتار عرفان بر میان
 آیه خوبی است آن خط بی چراغ عارضات
 داغ محنت در دل و پشتم دو تا از بار غم
 عاشق بیدل که در تن نیم جانی باشدش
 هر که را دل برد چشمت، در تبسم شد لبت
 مسیحا^(۲) گر دعا می داد جان بازش اجل بودی
 ز دیوار تو می گریم تو از بالای بام
 قطره شربت لعل تو به کامش نه رسید
 مرا با تو سخن بسیار مشکل
 پادشاهی را نمی خواهد گدای کوی تو
 کافر باشم اگر به زلفت
 رُخت پیشم نه ای گلزار خوبی تا عیان گردد

رباعی

از کعبه گر به دیر درآیم چه می شود
 که گه همدرد و گه همراز و گه بدخواه می گردد
 مسجد از روی تو بت خانه چین می گردد
 سلطان به خیال تو خرابست و گدا نیز
 سجاده گرو داشته تسبیح و ردا نیز
 در گروه بت^(۱) پرستان نو مسلمانم هنوز
 در شب تاریک زلفت ماه من می خوانمش
 هیأت خود در نظر آرم و نون می خوانمش
 عاقبت آن هم فدای نوجوانی باشدش
 دور نبود بر دهانت گر گمانی باشدش
 حیات جاودان حاصل کند مرده ز دشنامش^(۳)
 روی بنماورنه خواهی شد در و دیوار غرق
 تشنه دل شده ای سوخته فی النار هلک
 ترا با چون منی گفتار مشکل
 پادشاه ملکت^(۴) عشقم گدایی چون کنم
 سوگند دروغ خورده باشم
 مثال زردی گل در رُخت عکس رخ زردم

یعلم الله که راست می گویم
 همه لطف خداست می گویم
 به شکستن رواست می گویم
 کار و بارم وفاست می گویم
 خون همی ریزی و می گویی مبارکباد هم
 از خویش برفتم^(۶) چسان پیش تو آیم
 به خاکی که من رو به ره می کنم
 پای این قوم و سر من یا بمیرم یا زیم
 آن هم ز آب دیده صد چاک تا به دامن

این چنین قد کراست می گویم
 در دهان و لبت به^(۵) جان بخشی
 سر زاهد چو توبه مستان
 پیشه من جفاست می گوید
 می کُشی در غم مرا و می کنی دلشاد هم
 گفتمی که بیا پیش من از مژده دیدار
 ز رویم همه ره سیه می شود
 منع فرمایند مخدومان ز شاهد بازیم
 ما را ز خاک کویت پیراهنی است بر تن

درویش جاوید: رندی بود. تقی گوید از اهل عصر در ظلمات تجرید شتافته و نشئه جاوید یافته. کم حرف بسیار ظرف بود. او را در گجرات در سنه ۱۰۲۰ دیدم. مثنوی مولوی را تتبع می نمود^(۱) به بسیار به روش آشنا. از اوست:

از گریه چه باز آیم و با خنده چسان مانم
در غمکده خاطر چون نوحه گری دارم
از مثنوی اوست:

ربع مسکون گوشه ای از کشورش
خلق عالم نیم مرد از لشکرش
پیش کوهی ده سواد اعظم است
موش را خانه فضای عالم است

جاگری سبزواری: عامی امی بود. بر^(۲) حسب اتفاق ابیات خوب از او سر می زد. از اوست:
تو می بینی مه عید و من ابروی تو می بینم
این بیت که مشهور است از اوست:^(۳)
جامه مشکین و آن سیمین بدن پنهان درو
همچو زندان عزیز و یوسف کنعان درو
در هجو قاضی:

خر قاضی شنیده بودم من
خر قاضی خر نه دیده بودم من

جاگر^(۴) علیخان: از اهل زمان تقی اوحدی است و در هندوستان به سر کرده. از اوست:

نیست بخت آنکه با آن دلربا باشد کسی
طاقت آنهم که یک ساعت جدا باشد کسی
وصل او باشد بلا، هجران او بیم بلا
در بلا بهتر که در بیم بلا باشد کسی
چنان به کشتن عشاق میل داشت تمام
که نیم کشت رها کرد از شتاب مرا
نجفی بیگ جانی تخلص: سرمستانه حرف می زد. از اوست:

ساقی کم و زیاده مگو جرعه ای بیار
در ساغر آنچه باشد و در شیشه آنچه هست
میرزا جان بیگ: از مردم^(۵) اعیان عهد شاه طهماسب صفوی بود^(۶). از اوست:

بی درد دل حیات چو ذوقی نمی دهد
آسودگان به عمر خود آیا چه کرده اند
حدیث درد مرا خضر اگر به شرح در آرد
هنوز عمر کند کوتاهی و قصه درازی

مولانا جدائی: مولد و منشأ او ماوراءالنهر است و فکرش زرین^(۷) است. از اوست:

کردم اندیشه آن زلف بلا پیش آمد^(۸)
چه بلا بود ندانم که مرا پیش آمد^(۹)
نیست ممکن که همه عمر گشادی باید
مشکلی کز تو من دل شده را پیش آمد^(۱۰)
حال دل در سر زلفت ز صبا پرسیدم
گفت او را نتوان گفت چها پیش آمد

۱- ل: + و

۲- ن: «این بیت که مشهور است، از اوست» ندارد

۳- از نسخه ن، ل تصحیح شد

۴- ن: «مردم» ندارد

۵- ن: بیش

۶- ل: است

۷- ۱۰- ایضاً

۸- ۹- ایضاً

۹- از نسخه ل تصحیح شد

جسمی همدانی: خیلی خوب گوست. خصوصاً [در] (۱) (قصیده) (۲) اوایل (عهد) (۳) شاه عباس از همدان به صفاهان رفت. و در صحبت فضلا و شعرا کسب حال نموده (۴) بعد ازان به هند آمده. طرفه آنکه میرزا محمدنامی همدانی به روش قلندرانه (۵) نیز به هند آمده، مدتی در لاهور خود را جسمی قرار داده، اشعار او را به نام خود می خواند. فقیر آرزو گوید این قسم مردم را شعر دزد نه گویند بلکه شاعر دزدند. چنانکه در «لطایف» از حکیم انوری منقولست. بهر کیف معلوم نیست که جسمی به جیم تازی و سین مهمله است یا به جیم فارسی و شین غالب دوم است چنانکه از کلام تقی اوحدی بعد تأمل واضح می شود. (۶) از اوست:

به گریه زادم و با گریه از جهان رفتم
 مرا گذشته زینسان متاز بر سر غیر
 غم دل با تو نگفتم (۷) نهان می بایست
 حال خود با تو نگفتم (۸) چنان می بایست
جعفر رازی: بعضی گویند از متوسطان است و بعضی این رباعی را که به نام او مشهور است از میرزا جعفر قزوینی ملقب به آصف خان که از وزرای اکبر پادشاه بود می دانند. (۹) از اوست:

جعفر که ز درد دل برآمد دودت
 اندوه نزار کرد و غم فرسودت
 باری به هوس فراغتی می کردی
 گر بخت نیاز موده ای می بودت
جلال الدین حسین نیشابوری: در گلکنده دکن می بود. فی الجمله جزو کشتی کرده. طبعش گرمی داشت. از اوست:

به سینه پای نفس زان شکسته ام که دگر
 به مهری سخن های بی اثر نه زود
جمال کرباس فروش (۱۰): طبعی هموار داشت و سخنش شاعرانه. از اوست:
 کس درد دل به پیش طیبیان چرا برد
 دردش زیاده باد که نام او دوا برد
جمیله: زنی بود فصیح، به غایت خوش طبع و خوش فهم. مولد و منشأ وی صفاهان (۱۱) در جوانی به روش متعه مدتها به خانه خواجه حبیب الله ترکه بود. اکثر ظرفا شعر خواجه حبیب الله نسبت به وی می کردند. بعد از فوت وی (۱۲) به هند آمده مراجعت نمود. خیلی حرافه ظریفه بود. از جهت آمدن (۱۳) به هند احوالش نوشته آمد و الا احوال زنان شاعره درین تذکره بسیار کم نوشته شده. (۱۴) از اوست:

رباعی

دیگر نه ز غم نه از جنون خواهم خفت
 نی زین دل غلطیده به خون خواهم خفت
 زینگونه که بسته ترگست خواب مرا
 در گور به حیرتم که چون خواهم خفت
 جز خار غم نرست ز گلزار بخت ما
 آن هم خلید در جگر لخت لخت ما

- | | | |
|--------------------------------------|------------------------------|---------------------|
| ۱- تصحیح قیاسی شد | ۲- از نسخه های ل، ن اضافه شد | ۳- تصحیح قیاسی شد |
| ۲- ل، ن: نمود | ۵- ن: قلندران | ۶- ل: + گفته |
| ۷- ل: بگفتم، ن: بگفتم | ۸- ل: بگفتم | ۹- ل: + گفته |
| ۱۰- ل: -: فروش | ۱۱- از نسخه ن تصحیح شد | ۱۲- ن: او، ل: -: وی |
| ۱۳- ل: «از جهت..... نوشته شده» ندارد | | ۱۴- ل: + گفته |

میر عبدالکریم جم: از ارباب مناصب و ملازم جهانگیر پادشاه (بود)^(۱). طبعی درست داشت. در کمال راستی به سر کردی. اشعار بامزه بزرگانه بسیار دارد. از اوست:

نگارم در بر اما فرصت نظاره‌ام کمتر که چشم از بیم صبح تا سحر بر روزن است امشب
در جوانی بودمی از صحبت پیران نفور لاجرم با نوجوانان کار در شیبم فتاد
بدگمان بودم ز بی مهریش دیدم مصحفی فال بگشودم نظر بر حرف لاریبم فتاد

میر جنونی قندهاری: مولد و منشأ او اگرچه قندهار است اما مضجحش شیراز. تقی اوحدی با او بسیار صحبت داشته می‌گوید که به غایت عالی طبیعت (و)^(۲) خوش خلق^(۳) بود. سر و پا برهنه سیر جهان نموده. میان او و اقدسی مباحثات واقع^(۴) شده. پس او در مقام قتل^(۵) درآمد زیرا که بعد از منازعه اقدسی از زبان او هجو انبیاء اولیاء و صلحا و شهدا از متقدم و^(۶) متأخر کرده و به خط خود نوشته به چند کس مستوده داده. بهر حال اشعار بسیار گفته لیکن مدون نیست. آنچه به خاطر بود نوشته آمد. از اوست:

نوعی که ملایک هوس خال تو کردند گنجشک سوی دانه صیاد نیامد^(۷)
بیخودی کردم که از خود مدعی را دور دار گرمی عشق است اینها جهان من معذور دار
^(۸)حسبته لله مرنج ار شکوهای کردم ترا ای سرت گرم وفاهای مرا منظور دار
خوبان به هر دلی که سپارند راز خویش اول به تیغ غمزه علاج زبان کنند.

حاجی جعفرخان تبریزی: احوالش معلوم نیست. از بیاض میرزا قطعه تعریف از او نوشته شده^(۹) و هی هذا:

حبذا توسن شوخ تو که^(۱۰) از تندئی خو هست چون فکرت عاشق ببری از حال و محل
خوش خرامیست که هنگام تکاپو بدود از حسیض کره خاک چو بر اوج زحل
وقت رفتن شرری گر بجهد از نعلش آن شرر درگه رجعت بودش داغ کفل
فقیر آرزو گوید که مضمون این قطعه مأخوذ است از قطعه ملا عرفی که این بیت از آن است:
قطره‌ها کش دم رفتن چکد از پیشانی^(۱۱) شبنم آساش نشیند گه رجعت به کفل
و این قسم اخذ نوعی از سرقه است.

جعفر بیگ ولد بهزاد بیگ: که در زمان شاه عباس ماضی وزیر لاهیجان بود و جعفر بیگ نیز در لاهیجان در سلک ملازمان پادشاهی است. وسعت مشرب بسیار داشت که بی می و معشوق به سر نمی‌برد با آنکه عمرش به شیب رسیده بود. از اوست:

- | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------------|
| ۱- از نسخه ل اضافه شد | ۲- از نسخه ن اضافه شد | ۳- ن: ل: خوش اخلاق |
| ۴- ن: - واقع | ۵- ل: - در | ۶- ن: - و |
| ۷- ل: نیاید | ۸- ن: این بیت ندارد | ۹- ل: شد |
| ۱۰- ن: - که | ۱۱- ن: ل: پیشانی | |

با بد و نیک دهر جوشیدیم
 قدر نعمت می‌شناسم خدمت رُز می‌کنم
 راهرو را باک از پست و بلند راه^(۲) نیست
 فرقی میان کاکل و زلف بتان کجاست
 شوری ز تو غایبانه دارد
 تا جای کند دران سر زلف

صاف و دُرِد زمانه را دیدیم^(۱)
 خویش را در پیش میخوران مُعزز می‌کنم
 آسمان پیموده‌ام اکنون زمین گز می‌کنم
 شوریده را دماغ و دلِ انتخاب نیست
 بلبل گل را بهانه دارد
 شمشاد اصولِ شانه دارد

میرزا جعفر ملقب به آصف‌خان: از قزوین جنت آئین است. پسر آقا ملاست. پدر و پسر هر دو در هندوستان بهشت نشان به مدارج عالیّه رسیده‌اند چنانچه آصف‌خان یک مرتبه به وزارت کل ممالک محروسه رسیده، بعد ازان صوبه‌داری دکن که از سلطنت توران و ایران پای کی ندارد، داشته. در نظم و نثر ید طولی داشت. مثل شیخ ابوالفضل و خانانان عبدالرحیم را وجود نمی‌گذاشت. مثنوی «خسرو و شیرین» گفته که بعد از شیخ نظامی مثل او کسی نگفته، خیلی حکایات شورانگیز دارد. اگرچه وحشی هم خوب گفته لیکن ناقص است و جعفر مذکور جایی که فرهاد شیرین را دیده، این بیت گفته که بسیار پایدار واقع شده:^(۳)

ز شوق آنچه آنجا دید فرهاد
 و در جایی که پرویز شاپور را برای آوردن شیرین فرستاده (و)^(۴) این شعر گفته و چه بمزه گفته:
 چنان خواهم کز این جا پر برآری
 به هر گامی پر دیگر برآری
 قطعه از مثنوی مذکور:

مرا حرفی به دل افروخت آذر
 ترا این شعله اسباب حیات است
 ز خامی‌های تو جان بردم از رشک
 دیوان غزل او اگرچه کم است اما همه منتخب^(۶) (اگر انصاف کنند)^(۷) این هم غنیمت است از او که با وجود مشاغل عظیمه گاهی به شعر می‌پرداخت و دماغش وفا می‌کرد. از اوست:

به^(۸) نگاهی همه احوال نمان می‌داند
 عزم سفری دارم گر همسفرم گردد
 با باد صبا^(۹) بوی کسی هست که یعقوب
 خوش عاشقانه سرزد این آه^(۱۰) حسرت از تو
 کشتن صید و نه رفتن به سرش رسم کجاست
 چشم بد دور ز چشمی که زبان می‌داند
 بر گرد سرش گردم چندان که سرم گردد
 چشمی که ندارد به ره قافله دارد
 ای شاخ گل شنیدم بوی محبت از تو
 پیش ازین غیر تو صیاد نبوده است مگر

۱- ل: دیدم

۲- ل: دهر

۳- ل: از نسخه ل اضافه شد

۴- ن: عین

۵- ل: مگر

۶- ل: به

۷- از نسخه ل اضافه شد

کین گلستان است نتوان ره بروی باد بست
 که به دست تو عجب بال و پری افتاده است
 هم چنان افتان و خیزان می رود تا^(۲) کوی دوست
 چون به خاک من رسید از ناز من دامن برگرفت
 که سنگ تفرقه بر جام آفتاب نخورد
 یک لحظه باش تا غم او را خبر کنم
 ناله ای کرد که نگذاشت مرا باز به من
 بر همه باران رحمت بود و بر ما سنگ بود
 دل پهلوی ما چرا نشیند
 مشکل که دگر ز پا نشیند
 ای خوش آن دم که تو باشی و دمی بیش نه باشد
 خوشا محشر که آن جا نامه در پرواز می آید
 نه خوانده نامه ما را چو پاره پاره کند
 که خون ها می خورم تا بر سر بیداد می آید
 به رغبتی که تو^(۴) خون می خوری کس آب نخورد
 چو روزگار به هیچ از قرار برگردد

نه داده ام به مدیح تو فکر را تزئین
 کسی که مدح تو گوید شریک کیست ببین
 ادراک وصال را چه حاجت ساعت
 ساعت چه کنی بهانه ساعت ساعت
 باین خوش است که همچون تو دشمنی دارد
 آب حیات من شده این ز هر عادت

جلالا: از اهالی نائین است. فی الجمله بهره ور از کمالات بود خصوصاً (در)^(۶) علم سیاق (که)^(۷) مدتی مستوفی دارالمرز بود. میان او و سارو تقی که وزیر آن ولایت بود، مناقشه ها شده، به دیوان اعلی تقریر تقی مذکور نموده. در روز دیوان به میرزا تقی می گفت که من مکرّر به نوک قلم تراش زنار بابا غوری چشم شما را شمرده ام. هفده زنار دارد. اما مشهور است که او همشیره زاده ملاطهر نائینی است که بعد از فوت دیوانش ظاهر نه شد، و گویند که اشعار خالوی خود را به اسم خود می خواند. القصه در

از صبا در رشک امّا دل به این^(۱) خوش می کنم
 خوش بر آتش بزن و شکر کن ای پروانه
 کی به بسمل جعفر از راه طلب پا می کشد
 هر کسی را برگرفت از خاک ره دامن کشان
 به دور عربده جویی چنین عجب دارم
 ای عیش خوش دلیر به من رو نهاده ای
 بلبلی وقت سحر گشت هم آواز به من
 دی که ابر لطف او فرسنگ در فرسنگ بود
 تا با چو تویی توان نشستن
 جعفر ره کوی یار دانست
 حاصل عمر ابد بی تو غمی بیش باشد
 صبا بیگانه و مرغ حرم نامحرم است این جا
 نشان یافتن صد هزار مضمون است
 میادر خاطرش ای رحم و رنجم را مکن ضایع
 کسی ز^(۳) خون حریفان شراب ناب نخورد
 به یک نفس زدن از عهد یار برگردد
 من قصّایده:^(۵)

ادب ملاحظه می کرده ام که تا اکنون
 شریک غالب مدح تو لاشریک له است
 ای جسته ز ما به رسم عادت ساعت
 از وصل کند کسب سعادت ساعت
 تو خوش به دشمنی جعفری ولی او هم
 بر من چه رحمت است ز جور زیادتی

۱- ل: بدین

۲- ل: در

۳- ل: ز

۴- ل: تو

۵- ل: «من قصایده» ندارد

۶- از نسخه ل اضافه شد

۷- ایضاً

میان او و حکیم شفای مشاعره بود و اهاجی رکیک یکدیگر را کردند^(۱). حکیم در باب او گفته است^(۲):(۳)

آن^(۴) ملک بیحه^(۵) که امروز جلالت شده است
این چه ریش است که هر شب دوسه گز می‌روید
فقیر آرزو گوید که مصرعه حکیم^(۷) شفای طرفی دیگر نیز دارد (و)^(۸) عجب است^(۹) که ازان غافل
گذشته. جلالت در جواب او گفته:

تا شفای خلف سلسله شمعون است
بر سرش فوطه پریشان نه ز بی‌پروائیت
و این غزل نیز^(۱۰) از اوست:

بازم از نو پنجه عشقی گریبان‌گیر شد
ای که یک نظارات برچیدن^(۱۱) صد محشر است
داغ غم ننهاده پا از سینه‌ام بیرون جلال
و ظاهراً این بیت حکیم شفای نیز در هجو همین جلالت است:

هر سه در اسم تو جمع است جلالت چه علاج
جیم جهل و الف ابلهی و لام لجاج
میرزا جعفر: از قزوین بود. اوایل منشی محراب‌خان بیلکریگی استرآباد بعد ازان وزارت لاهیجان
به او مرجوع شده. از اوست:

پاس وقت است ز روشن گهران داشتنی
من هم آسودم چو از من خاطری آسوده شد
عالم همه پر ز معنی بکر من است
از بهر چه اندیشه بیهوده کنم

میرزا جلال: نصرآبادی گوید از سادات قهستان است. صاحب کمالات صوری و معنوی بود. در
تحصیل علم جهد بسیار نموده^(۱۳). در ترتیب انشاء نهایت مولویت داشت از عراق به هند آمد.
حسب الامر سوانح ایام شاهجهانی به تحریر درآورد.^(۱۴) عزیزانی که آن تاریخ دیده‌اند نقل می‌کنند که
به طریق «وصاف» نوشته. فقیر آرزو گوید که غالباً این همان جلالست که در هندوستان به جلالی
طباطبا شهرت دارد و کتاب «ریاض فیض» کلیات منشآت اوست و آن خیلی زرین و متین است و به گمان
راقم به از «وصاف» توان گفت زیرا که در «ریاض فیض» سوای صرف مولویت تازگی معانی بحدی

۱- از نسخه ل تصحیح شد ۲- از نسخه ل اضافه شد ۳- ل: + از اوست

۴- ل: در، ن: - آن ۵- ک، ل، ن: این کلمه خوانا نیست ۶- ن: مفتون

۷- از نسخه ل اضافه شد ۸- ایضاً ۹- ل: «است» ندارد

۱۰- ل: لله گفته ۱۱- ل: برهمزن ۱۲- ل: ملامت

۱۳- ن: + و ۱۴- ن: + و

است که «وصاف» آن را به خواب ندیده. از اوست در تعریف شاهجهان پادشاه ملقب به صاحبقران ثانی:

فروغ دیدهٔ صاحبقرانی است گواه صبح اول صبح ثانی است

رباعی

دل تا ناز و عتاب برمی‌دارد کم حوصله کی شراب برمی‌دارد
می در دل دردمند تأثیر کند هر جا زخمیست آب برمی‌دارد

میر جمال الدین استرآبادی همدانی: از نجبای آنجاست. پاره‌ای تحصیل علوم نموده. سید پاک‌طینتی بود و به^(۱) شعر ربط تمام داشت. از اوست:

رباعی

روزی که ز مشکلات حل می‌طلبند^(۲) آنجا نه ترانه و غزل می‌طلبند^(۳)
آوازه فکنده‌ای که کار آسانست اینها همه صورت است عمل می‌طلبند^(۴)

رباعی

سلطان رسل که بود مولای علی روزی که به کتف آمدش پای علی
کمتر زد و قوس بودش از قرب اله آن نیز تمام شد به بالای علی
میرجعفر: از معلمان کاشان بود که به تعلیم اطفال می‌پرداخت. از اوست:

رباعی

زاهد به خرابات رهی پیدا کن وندر خورِ رحمت گنهی پیدا کن
چون شیشه مریز^(۵) صاف و دُردی که تراست بنشین چو خُم باده تهی پیدا کن

رباعی

افسوس که شد صافِ جوانی همه دُرد باد آمد و برگ شادمانی همه بُرد
زان روز که برف پیری آمد^(۶) بر سر آن شعله فرو نشست و آن آتش برد^(۷)

رباعی

خلقم همه رند و بوالهوس می‌دانند میخواره و رندم همه کس می‌دانند
گویند مخور می که خداگیر شوی حق را مگر این قوم عسس می‌دانند

رباعی

با نیک و بد ار چه دوستی کار من است در خوبی دوستی به دشمن سخن است
عاقل چو به راه خویش بیند چاهی بیرون شدن از راه، به راه آمدن است

۱- ل: - به

۲- ل: می‌طلبند

۳- ایضاً

۴- ایضاً

۵- ل: نریز

۶- ل: آید

۷- ل: مُرد

ملاعلی مشهور به حبش جاوید تخلص: از^(۱) ولایت ساری مازندران است. مرد فاضل، کریم الطبع بود. اوایل به مشهد مقدس به تحصیل مشغول بود. بعد ازان تا آخر عمر به قضای بعضی از اولکای^(۲) مازندران اشتغال داشت، اما اوقات صرف صحبت و محبت موزونان می کرد. بیشتر دانش تخلص کردی، آخر جاوید قرار داده^(۳). گویا نسب^(۴) به^(۵) بلال مؤذن حضرت رسول صلی الله علیه و سلم^(۶) می رسید ازین جهت تخلص گردانیده. والله اعلم. از اوست:

یاد رخ تو در دل اندوهگین ما
برعکس مدعای دل خویش چون نگین
نمی نهم ز جنون رو به دشت پندارم
تشنه هر چند که در بزم به خونم باشند
گذشتن از لب میگون به وقت سبزه خط
مجنون که خویش را به جنون روشناس کرد
بوالهوس نقش خط را بست اگر در^(۸) دل چه شد
در دلم به کاغذ ابری رقم کنید
ما به ذوق گریه مستی به این بزم آمدیم
نصرآبادی این بیت که گذشته^(۱۱) به نام ملاعلی حبش نوشته و آن غلط محض است. این شاه بیت از میرزا رضی دانش است:

جعفر طالقانی: احوالش معلوم نیست. از بیاض میرزا اشعارش نوشته آمد. از اوست:

خلق را راه دادن به خود در دیر است
بر همسفران گرد کدورت نه فشاند
اهل دنیا از لباس زندگی عریان شدند
از بس که پخته است دلم آرزوی خام
جعفر کاشی: احوالش معلوم نیست. ظاهراً از بیاض میرزا صایب علیه الرحمه اشعارش نوشته شده و چون کلامش^(۱۱) چاشنی تحقیق دارد غالب که همان جعفر معلّم کاشی باشد که گذشت^(۱۲). والله اعلم. از اوست:

رباعی

زاهد که مدام توبه فرمود مرا
فردا که عطای دوست ببند گوید
می خواند گناهکار و مردود مرا
ای کاش^(۱۳) بجز گنه نمی بود مرا

۲- ل: اولکای، ن: ادراکای

۵- ل: - به

۸- ل: بر

۱۱- ل: از نسخه ل تصحیح شد

۱- نسخه ل آمل و ساری شهرازد از ملک مازندران است.

۳- ل: داد

۴- ل: نسبت

۷- از نسخه ل تصحیح شد

۶- از نسخه ل اضافه شد

۱۰- ل: گذشت

۹- از نسخه ل تصحیح شد

۱۳- ل: + که

۱۲- ک: گذشته

رباعی

مغرور مشو که زود سازد پستت
و ندر پس دیوار بگیرد مستت

یک چند زمانه گر بگیرد دستت
در بزم حریفانه دهد جام مرا

رباعی

گر یار تو هندوست تو هم هندو باش
آئینه صفت با همه کس یکر و باش

جعفر با هر که دوستی چون او باش
چون دایره با خلق دورویی تا کی

رباعی

از باده کهنه در سرش شور افتاد
کم حوصله را شراب پرزور افتاد

چون نوبت میکشی به منصور افتاد
در گفتن راز عشق بیتابی کرد

رباعی

آتش به وجود ماسوی الله زخم
تا یک دو نفس آه به دلخواه زخم

با این دل پرشعله اگر آه زخم
بیرون ز مکان مرا مکانی باید

رباعی

در وادی اشک چو گمراهان سیر مکن
یک قبله گزین و سجده غیر مکن

جعفر سخن از کعبه و از دیر مکن
رو شیوه بندگی ز شیطان آموز

رباعی

بشنفته نهفته دار و^(۱) نشنفته مگو
افسانه یک ساله به یک هفته مگو

ای خواجه ز ناآمده و رفته مگو
چون بلبل بیقرار با هر خس و خار

رباعی

در بادیه لبیک زنان هرزه مدو^(۲)
یک ناله کن و هزار لبیک شنو^(۳)

حاجی به ره کعبه دگر رنجه مشو
مستانه به میخانه در آئیم شبی

رباعی

وز جامه ز زینه مرا زیور ده
سر پای برهنه در جهانم سر ده

ای چرخ نکویمت به من افسر ده
این دلق می آلوده بگیر از من پس

رباعی

مسرور به سیر معنوی باید بود
چون مردم دیده^(۴) منزوی باید بود

دلگیر ازین هرزه دوی باید بود
خواهی که کنی جای به چشم مردم

میرزا محمد^(۵) مقیم جوهری تخلص: پدرش زرگری کردی. به سبب علویت سرش بدان فرود
نیامده به تجارت مشغول شد. مکرر به هند آمده و چون این ملک غریب نواز است، سامان بسیار بهم

رسانیده، در صفاهان رفته فوت شد. فقیر آرزو سفینه‌ای دیده از میرزا جوهری مذکور، که دو مرتبه به ایران رفته و به هند آمده، اشعار جمیع شعرای آن عصر به خط هم دران مرقوم است، حتی که دو بیت به دستخط سلطان دارا شکوه نیز رقمی بود و محمدقلی سلیم جایی که اشعار خود دران نوشته، در آخر ابیات نگاشته که برای خاطر میرزا مقیم جوهری این جواهر پاره چند صرف شده:

قدر زر زرگر بداند قدر جوهر جوهری

اتفاقاً مالک بیاض مذکور برای نوشتن اشعار پیش شعرای دهلی نیز^(۱) می‌فرستاد. ازین جهت پیش فقیر نیز آمده بود. من هم چند شعر خود را دران نوشته‌ام. از اوست:

دل فایده خامشی بس است همین
که چون زبان بگزیدی نمی‌گزد زنبور
در مذهب اسبی گفته^(۲):

نصیب قسمت من کرد جوهری اسبی
رود چو آب فرو در زمین ز بار گران
اگر گره بزیم بر دُمش ز کثرت ضعف
اگر ستایش رگ‌داریش کنم شاید
ز بار ضعف سر از جای بر نمی‌دارد
سواریش من افتاده را ز پا انداخت
که نیست روزی او جز سکندری خوردن
اگر کند گذر از زیر نخل سایه فگن
بسان رشته تواند گذشت از سوزن
ز بهر آن که نه باشد به جز رگش در تن
عنان بدارد اگر دست لطفش از گردن
رؤم پیاده به حج و شود گر از سر من

میرزا^(۳) داراب بیگ^(۴) جويا: از مردم خوب کشمیر است. بعضی گویند (که)^(۵) آبایش از ایران بودند که در کشمیر توطن اختیار کرده‌اند. الغرض جويا هنگامی که ابراهیم‌خان پسر علی مردان‌خان صوبه‌داری کشمیر داشت، در وطن خیلی^(۶) به جمعیت و آبرو می‌گذرانید، و خان مسطور^(۷) هم به سبب اتحاد مشرب رعایت کلی به احوالش می‌فرمود. اکثر صاحب سخنان کشمیر که در عهد فقیر بودند شاگرد میرزا جويا^(۸) بودند^(۹). مثل ملا ساطع و عبدالغنی بیگ قبول. هرچند طریقه شعر قبول و جويا یکی نیست چه قبول از قدما به طریقه سلمان و کمال خجندی و از متأخران به روش سلیم و تأثیر راه می‌رفت، و جويا اکثر متبع طرز میرزا صایب است علیه‌الرحمه، و اندکی به روش میرمعز فطرت نیز رفته، و در بعضی از مقاطع خود را به شاگردی میرمعز فطرت ذکر کرده و کفی به شرفاً. به هر حال داراب بیگ^(۱۰) جويا بسیار خوش فکر و معنی تلاش است. قصاید و^(۱۱) غزل‌های او مشهور است. مثنوی مختصری نیز دارد. آن هم خالی از تازگی نیست. بعضی گویند پدرش سامری تخلص می‌کرد و یکی از ستم ظریفان کشمیر در هجو برادر او^(۱۲) که گویا تخلص داشت گفته:

گوساله سامری بین گویا شد

- | | | |
|--------------|-----------------------|------------------------------|
| ۱- ل: - نیز | ۲- ل: گویند | ۳- از نسخه ن اضافه شد |
| ۴- ن: - بیگ | ۵- از نسخه ن اضافه شد | ۶- ن: - خیلی |
| ۷- ن: مذکور | ۸- ل: - جويا | ۹- از نسخه‌های ن، ل تصحیح شد |
| ۱۰- ن: - بیگ | ۱۱- ن: - و | ۱۲- ل: + گفته |

غرض تمام خانواده او اهل سخن بودند. **لطیفه:** روزی جويا به یکی از اهل سخن گفت: «که ما دو برادر که جويا و گویا باشیم، نام و تخلص طالب کلیم را با هم برادرانه قسمت کرده گرفتیم.» آن عزیز از راه شوخی گفت: «چنانکه مضامین او را.» به هر حال از متأخران کشمیر مثل او بی کم [بر]خاسته^(۱) بلکه می توان گفت که تمام شعرای کشمیر که هستند از دامن تربیت او یا^(۲) تربیت کرده او برخاسته. درینولا دیوانش به نظر آمده، انتخابش نوشته می آید:

توبه. ما را شکست امروز ابرام هوا
بسی زنده به سر دست بر کمر زده را
بر نام هوش حلقه قد خمیده را
دست در خون می زنی گرواکنی این نامه را
غنچه آسا تکمه پیراهن چاکیم ما
یعنی که با نبات چه نسبت جناد را
از مرا گفتن پشیمانم کنون خواهم ترا
از بس گرفته شوق سراپای او مرا
زند بر شیشه چرخ برین سنگ مزارم را
کردم از شوقش نهان در نامه چشم خویش را
هیچکس بی رو دهی^(۳) هرگز ندید آئینه را
چسان بیرون کنم^(۴) از دل غم دیرینه خود را
از قطار هفته بیرون کن شب آدینه را
نه فلک سرگشته چندند این ویرانه را
ز صرصر آفتی نبود چراغ زیر دامن را
سفر فیض صباح عید بخشد روزه داران را
خدا زیاده کند ای گل آب و^(۵) رنگ ترا
گر توانی در شمار آری گناه خویش را
به تن هر مو مرا چون خار در پیراهن است امشب
چشم بستن ز دو عالم سپر مردان است
به دستم آئینه از عکس خویش طشت^(۶) طلا است

شد بهار و بیخودم از نشئه^(۷) جام هوا
مخور فریب رعونت که از پشیمانی
پیری که دید قامت شوخ ترا کشید
نامه پیچیده عشاق زخم بسته است
بس که می کوشم در کتمان راز عاشقی
یاقوت را مناسبتی نیست با لبش
از تو گویم بعد ازین کز خویشتن بیریده ام
در حیرتم که جان به کجایش فدا کنم
چنین در خاک باشد گر^(۸) طپش جسم نزارم را
همچو آن عینک که در جزوی فراموشش کند
(دام جذب)^(۹) خلق خوش با سینه صافی توام است
مکن تکلیف صهبا ساقی ارباب محبت^(۱۰) را
طاقت^(۱۱) یکدم خمارم^(۱۲) نیست با پیر مغان
از دل ما یعنی از وسعت گه مشرب میرس
مدد جو در حوادث دایم از آل عبا جويا
نمی باشد ز مرگ اندیشه پرهیزکاران را
ز شور ناله بلبل به موج می آبی
در قطار بی گناهانت شمردن می توان
جگر کای که شد مژگان خونریزش که از غیرت
تیغ صاحب جگران دست کشیدن ز جهان
چه دولتست که در عشق بشکند رنگی

۱- تصحیح قیاسی شد

۲- ل: «یا تربیت کرده او» ندارد

۳- ل: که

۴- ن، ل: - دهی

۵- ن، ل: «دام جذب» ندارد

۶- ن: مرؤت

۷- ل: طالب

۸- از ن، ل تصحیح شد

۹- ن: خماری

۱۰- ن: خشت

۱۱- ن: - و

زان حسنِ سبز بس که دلم آب خورده است
 آهوی کز تیر آن ابروکمان افتاده است
 هر که را دیدیم در عالم به او دل داده است
 جويا توان و صبر ز ما دورتر نشست
 ازین دست است احوالم، ازین دست
 ترا پنهان میان آستین دست
 دست ازان آئینه می‌شویم که او بر کف گرفت
 جاده این ره ز بس سنگ نشان معلوم نیست
 یک بغل چاک گریبان دسته بست
 درمندی، عاشقی، بیچاره غم‌پیشه است
 داد از حسنت که دشمن‌پرور است
 آنقدر مستی که مزگان هم ازو برگشته است
 آری هر آنچه سر زند از نیکوان نکوست
 طرح^(۵) ویرانی دلها ز دل ما برداشت
 کس از زبان آن مژه نشنیده است راست
 در مشرب رسوای تو دشنام همین است
 اینقدرها از برای رفتن جانی نداشت
 وصل را در مشرب ما لذت پیغام نیست
 این نگین را نقش غیر از بنده درگاه نیست
 در گرمسیر عشق^(۸) دل ما غریب نیست
 جلوه دیدار و مقصود نگاه از شش^(۹) جهت
 هر طرف دیدیم دیوارش به این سو مایل است
 نامرد و مرد را به همین می‌توان شناخت
 مخمل خواب فراغت^(۱۲) بستر بیگانگی است
 بازار گرم خرقة پشمینه را شکست
 مهر داغی بر سر طومار آه ما بس است
 وسعت آباد جهان یک خاطر آزرده است

اشکم ز دیده بیضه طوطی فرو چکید^(۱)
 با همه اعضا دود چون سایه از دنبال او
 چشم او پردل چرا نبود پی خونریز خلق
 نزدیکتر به خلوت او^(۲) هر قدر شدیم
 نهادی بر دلم ای نازنین دست
 بود چون غنچه نارسسته از شاخ
 آب گردد بس که از شرم صفای عارضش
 در^(۳) دلایل راه حق چون رشته گوهر کم است
 از دریدن در غمت دل غنچه‌وار
 ای که می‌پرسی ز احوال دل جويا مهرس
 سبزه خط را دهد نشو و نما
 می‌کند چشم تو تا ببخود ز ساغر گشته است
 کس را به خوبی خط (و)^(۴) رخسار او چه حرف
 عشق جويا که به تعمیر خرابی پرداخت
 جويا فریب چشم سخن‌گوی او مخور
 گفتی که به دشنام دلت را نخرانم^(۶)
 از طپیدن‌های بسمل شرم می‌آید مرا
 هر نوید آمدن جويا حیات تازه است
 فارغ از قید عبادت نیست در عالم دلی
 از دود آه کرد^(۷) سیه خیمه‌ها بلند
 هر طرف دیوانه‌سان زان روی می‌بینم که هست
 چون توان آسود زیر چرخ کین ویرانه را
 سنگ نمک^(۱۰) بود محک^(۱۱) اهل روزگار
 اطلس در خون طپیدن بالش آمیزش است
 از ما چو یافت خلعت عریان تنی رواج
 احتیاج شاهدهی در دعوی عشق تو نیست
 پیش آن کس کز غمت با تنگی دل خو گرفت

۳- ل: از
 ۶- ل: بخراشم
 ۹- ل: نه
 ۱۲- ل: پریشان

۱- ل: فکند
 ۲- ن: او
 ۳- از نسخه ل اضافه شد
 ۵- ل: طرف
 ۷- ن: کرده
 ۸- ن: عشق
 ۱۰- ل: محک
 ۱۱- ل: نمک

بر زمین همچون چمن افتاده است
 بر زبان خویشتن افتاده است
 گره جبهه غم مهره گهواره اوست
 یار اگر دوری گزیند از بر ما دور نیست
 صاف کیفیت به رنگ ساغر سرشار کج
 چشمش استغنا اگر در کار استغنا کند
 ز ضبط اشک ترسم این جراحت آب بردارد
 چو بندد رخت هستی^(۲) از زبان برگ سفر دارد
 چو ماهی با خود این خنجر هزاران نیشتر دارد
 کسی چون کام بردارد ز معشوقی که زردارد
 هوا از پهلوی رخساره^(۳) او رنگ بردارد
 که هر جاناله برمی دارد این^(۵)، او^(۶) سنگ بردارد
 که از خاکستر پروانه رنگ خانه می ریزد
 شکست رنگ رویم رخنه دیوار را ماند
 گرم ز دیدنت از حال خود خبر ماند
 غم زمانه بخورد و شراب ناب نخورد
 کی علاج تب عشق از عرق شرم شود
 رنگ ما چون طایر تصویر در پرواز ماند

رباعی

محتسب غزلخوان است، شیخ باده نوش آمد
 باده بی محابا زن، ابر پرده پوش آمد
 نگشوده همچو غنچه شاخ شکسته ماند
 به کشوری که درو آسمان نمی باشد
 کسی همیشه درین خاکدان نمی باشد
 گر آید سوی ما از ناز در هر گام^(۸) برگردد
 چو شمع بزم پنداری که آتش در گلو دارد
 من که همچون گل لبی یک خنده وارم داده اند
 استخوانی تا نماند از ما و نو کامل نه شد

مست و بیخود شوخ من افتاده است
 هر که در تعریف خود کوشد مدام
 نوحه گر کدورت نبود چهره دل
 هر قدر بیگانه تر، معنی به دل نزدیک تر
 ریزد از هر حلقه آن زلف عنبر بار کج
 مژده یاران کز وفور ناز امشب دور نیست
 اگر در گریه خودداری کنم چشم خطر دارد
 نیندیشد^(۱) ز مردن هر که در ذکر خدا باشد
 نگاه او چه خونریز است از پهلوی مژگانش
 ز عجز ناله بلبل دلم را درد می گیرد
 به رنگ پرتوی کز شمع محفل هر طرف افتد^(۳)
 سر و کار دل دیوانه ام افتاده با طفلی
 وطن در گرمسیر عشق رندی را سزد جویا
 ز بس دور از تو در گرد کدورت گشتم پنهان
 خبر دهم به تو از حال خویش در شب وصل
 اسیر ساده دلی های زاهدم جویا
 مانع سوژ دل خسته کی آزم شود
 بس که وحشت کرده از طبل طپیدن های دل

موسم بهار است، دور دور مستانست
 صبح روز باران است، مفت میگساران است
 طومار شکوه های دل من به دست چرخ
 ز حادثات اگر خواهی ایمنی بگریز
 به قدر بودن دنیا به فکر دنیا باش
 چو می از^(۷) شیشه واژون نگار ناز پرورد
 کباب خود دلم را شعله آواز او دارد
 بر مال خویش خندم یا بر اوضاع جهان
 می رسد جان از گداز تن به معراج قبول

۳- ل: دارد

۶- ل: این

۲- ن: هستی

۵- ل: او

۸- ن: هنگام

۱- ل: بیندیشد

۴- ن: رخسار

۷- ل: در

عیب نخوت در لباس فقر عریان تر شود
 هست دل در طلب آنچه میسر نبود
 بس که از تیغ دم آب دگر را تشنه است
 به روی بوریای فقر با آرایش^(۱) دنیا
 آنان که میل وصل تو خود کام می کنند
 امشب ز می چون مجلس دلدار گرم بود
 همچو آن بلبل که بر روی گلی مستی کند
 از حریم حرم حضرت دل می آید
 می رود از بس جوانی زورگویی با خزان
 لطف تو دهد^(۲) لذت شیرینی جانم
 بی او نخورم باده اگر جان به لب آمد
 گریه مستی شگون دارد حریفان سر کنید
 می پرستان می نهم لب بر لب مینا مباد
 قصر دل از پستی همت خراب افتاده است
 آتش افروز دلم آنکه به یک ساغر شد
 به طپش از قفس امید رهایی غلط است
 شوق را چون اختیار باده پیمایی دهند
 عمر بیباکی^(۳) تیغ مژه های تو دراز
 بس که می^(۴) پیچم به خود زنجیر می آید برون
 ساقی امشب کوهی در دادن پیمانه کرد
 شادم به نسیم کویش آن هم
 قمری مستی است پنداری به پرواز آمده
 تشنه لب زخمی که من دارم در آغوش هوس
 از خمار باده جویا بس که امشب خشک ماند
 وسعتی در خورد وحشت آرزو دارد دلم
 عاشق از پهلوی بخت تیره رسواتر شود
 تاک را بنگر که سر تا پا رگ گردن بود
 می کند با عشق دل، زور آزمایی ها هنوز

در ضعیفی ها رگ گردن نمایان تر شود
 آنچه از دیده نهان بود پریزادم بود
 زخم بر اندام من مانند ماهی می طپد
 منه پای هوس زین بیشه بوی شیر می آید
 آخر ز بوسه صلح به پیغام می کنند
 بازار گل فروشی رخسار گرم بود
 بوسه از لبها به رخسار تو بال افشان شود
 آه ما سوختگان راه بجایی دارد
 چون گل رعنا بهار ما به یک محمل بود
 اما نمک تلخی دشنام ندارد
 ساقی بنشین این همه ابرام ندارد
 باده گریک قطره هم باشد که^(۵) چشمی تر کنید
 موسم گل بگذرد تا باده در ساغر کنید
 صاحب اقبال آن جوانمردان که تعمیرش کنند
 گر خورد جام دگر آفت دوران باشد
 این طلسمی^(۶) است که بر بازوی بسمل بستند
 جام گردون را کند خالی اگر یک کش زند
 که ز هر چاک^(۷) دری بر رخ دل وا کردند
 از جراحت های من هر کس که پیکان می کشد
 ورنه از خود رفتنم آخر بجایی می رساند
 گر شام آید^(۸) (و) سحر نیاید
 چون کف خاکستر ما از هوا گردد بلند
 تیغ او را بس که می افشارد آبش می چکد
 هر لب من کار دندان می کند مقراض وار
 عالم دیوانگی صحرا ندارد آن قدر
 آتش کم پیش آید در نظر شبها ز دور
 نیست جویا باده نوشان را گریزی^(۹) از غرور
 می رود دست و بغل چون موج با دریا هنوز

۱- ل: آرایش

۲- ل: دیده

۳- ن: به چشم

۴- ل، ن: طلسم

۵- ن: + و

۶- ن: چاکه

۸- از نسخه ن اضافه شد

۹- ل: گزندی

۷- ل: - می

ساقی از جام میش مشتی گلابی برفشان
 به رنگ شمع بگذارد ز سوز سینه ام تیرش
 چسان^(۱) بیند خرابی ملک سلطان جنون چویا
 چنان پرورده آغوش نزاکت در کنار او را
 سرت گرم چه باشد اینکه در پیمانه می ریزی
 به وادی که کند تیغ عشق تسخیرش
 به زویت هر که چشمی کرد روشن
 از پی هم بس که آب دیده بر رخسار ریخت
 ز رفتن دل پراضطراب من در خون
 با وجود بی وفایی دوست می دارم ترا
 چو غنچه کیسه لب تشنگان تهی نشود
 بستان ز کف ساغر می گر همه دُرد است
 بس که با سامان شد از حسن تلخی دیدنم
 کبود از بوسه امشب لعل آن رشک پری دیدم
 ساقی مروّتی که من و دل ز خویشتن
 چون غنچه های لاله نشکفته در چمن
 با زبان حال تا حال دلم گوید بیار
 از سیل سراب است خطرخانه ما را
 دست مرا جدا ز گریبان مکن خیال
 غافل ز من مشو که جگر گوشه دلم
 دور از تو ز بس که بی دماغم
 پیر گشتم در جوانی ها ز درد عاشقی
 چسان بینم به دام طرهات آن مرغ دل را من
 چو می دیدم دلش را مایل بیتابی عاشق
 از آتش سودای تو چون کرم شب افروز
 پای تا سر بس که داغش کرده رشک غربتم
 تا زبان شکوه بیداد او سامان دهم
 دل به یادش ده که در نزد مروّت خوشنما است
 ز خویشتن نفسی گر قدم نهی بیرون

شوخی او خفته در آغوش استغنا هنوز
 چو موج باده گردد آب خون آلود شمشیراش
 بود ریگ روان لشکر، بیابان شهر معموراش
 که گردد خار پیراهن عبیر بوی نسرین اش
 ز خوی گرم آتش آب شد یا آب شد آتش
 دل دو نیم بود نقش پای نخیرش
 زود از خود به راه دیده چو شمع
 جاده ها در راه اشکم گشته پیدا همچو شمع
 نهان شده است چو سیماب در دل شنجرف
 سخت پیش من عزیز می همجو دنیا پیش خلق
 به فکر زر مخروش و برای مال منال
 کز آب گل آلود نیفتد ز صفا گل
 بر کباب دل نمک باشد نگه دزدیدنم
 گل شفتالوی این باغ را نیلوفری دیدم
 دستی به دست هم بدهیم و سفر کنیم
 گلهای داغ در غم او دسته بسته ام
 نامه صد پاره چون بال کبوتر داشتم
 چون نقش قدم بر حذر از ریگ روانیم
 چون گل یکیست پنجه (و)^(۲) جیب دیده ام
 جویا سرشک از سر مژگان چکیده ام
 داغ دل شب بود چراغم
 چون لباس تازه گل در نوی^(۳) فرسوده ام
 که برگرد تو می گردانم (و)^(۴) آزاد می کردم
 به اندک جور او دانسته صد فریاد می کردم
 هر شام چراغ خود و پروانه خوشیم
 جلوه طاووس دارد جغد در ویرانه ام
 غنچه آسا یک بغل لخت جگر می خواستم
 دیده و دانسته بازی را به مهمان باختن^(۵)
 همان بود که بتی آری از حرم بیرون

چو شمع داغ دل از جای خیزد یک سر و گردن
 از برگ برگ خویش زد آئینه بر زمین
 تا توانی جز تغافل حربه بر دشمن مزین
 چراغی^(۲) بر مزار کشتگان خویش روشن کن
 گل چاک دلم را لاله‌سان در جیب و دامن کن
 صد بار فدای سر دانسته ندیدن
 کم از چیدن نه‌باشد دیدن او
 آنقدر غم کو که گردد خاطر کس شاد ازو
 کآشیان جغد را محکم بود بنیاد ازو
 همچو کفش افتد برون رنگِ حنا از پای او
 آب نیسان چشم گریان کو
 از شمیم گل غبارآلود گردد موی او
 گر به یمن عشق شد جويا میسر واه واه
 می‌دود از شوق دیدار تو بر تار نگاه
 طرح دنیای نوی در روزگار تازه‌ای
 چنان نگه مکن که به طبعش خلد نگاه
 کند در دشت وسعت مشربی^(۴) ایجاد مجنونی

ز بس هر ذره‌ام را شوق استقبال او باشد
 پاشید گل ز شرم صفای تو در چمن
 خصم را از بردباری کن زبون خویشتن
 برون آ^(۱) از نقاب و مشهدم را رشکِ ایمن کن
 ز کتمان غمش تنگ آمدم بی‌طاقتی رحمی
 بر عاشق دل خسته ندانسته نگاهش
 گلی دارم که از جوش نزاکت
 درد عشق خو برویان هر قدر باشد کم است
 دل خرابی را غمت^(۳) امشب عمارت می‌کند
 بس که نرم و صاف باشد سربه‌سر اعضای او
 مرض بی‌غمی شفا طلب است
 چون گره از طره مشکین گشاید در چمن
 ما نظر بر بخت خود دست از وصالش شسته‌ایم
 روز وصلت مردم چشم بسان عنکبوت
 دل به تنگ آمد چه خوش بودی اگر می‌ریختند
 نظاره خار پیرهن اختلاط اوست
 دل دیوانه عشق تو از هر قطره خونی

رباعی

گل‌آلود است آب زندگانی
 اگر داری دماغ زندگانی
 کشد بلبل به گلشن از خیابان خط بیزاری

به قید جسم تا هستی گرفتار
 مخور^(۵) ز آب حیات باده چون خضر
 اگر یک بار گلهای تماشا چیند^(۶) از رویت

رباعی

شاید که نشان ما بیابی
 ای محتسب از خدا بیابی

خود را چو ز خود جدا یابی
 می ریختی و سبو شکستی

رباعی^(۷)

بسیار ازین مقوله مذکور مکن
 بی‌قاعده‌اش صرف مکن، شور مکن

جويا خود را به شعر مشهور مکن
 باشد نمک صحبت احباب سخن

۲- از نسخه ل تصحیح شد

۲- ل: چراغ

۱- ل، ن: آی

۶- ل: چید

۵- بیت از نسخه ل اضافه شد

۲- ل: مشرب

۷- ل: + «رباعیات

رباعی

بیگانه دیده‌هاست آن حسن و جمال
گر چشم ز شش جهت برآرد پر و بال

معشوقی او اگر چه باشد به کمال
همچون نرگس به هیچ جا ره نبرد

رباعی

آن کینه دگر به حبسِ دیرینه فتد
عکس تو محال است در آئینه فتد

در سینه تو چون گذر کینه فتد
عیب دگرت این که ز بس بی‌رویی

رباعی

زان هندوی چشم غارت ایمان شد
تا کفش حنا به پای تو^(۱) چسپان شد

زان خنجر مژگان ز بدنها جان شد
پامالِ خرام گشت خونِ دلِ خلق

رباعی

دزدانه (دامن)^(۲) اختلاط^(۳) برچیدن تو
پیداست ز لحظه لحظه رنجیدن تو

دل‌خون شدم از نگاه دزدیدن تو
از لذت آشتی خبر یافته‌ای

رباعی

هرگز نزدم در ره حق‌جویی گام
سیرم همه در لغزش پا گشته^(۵) تمام

ز آغاز وجود خویشتن تا انجام
افسوس که پرگار^(۴) صفت در غفلت

رباعی

صیقل کنش از موجّه خونابِ جگر
خط از عینک جلی نماید به نظر

خواهی دل روشن از چو مهر انور
بر صاف دل اسرار خفی نیست نهان

رباعی

در چشم تو هر زشت نکو بنموده^(۶) است
در گنبدِ دستارِ تو دیو آسوده است
کاندر خلقت جلوه سرّ اله
هرچند که خویش را نماید در چاه
مطلوب بجز معرفتِ ذاتِ خدا
منظور یکیست دیده و گوش دوتا^(۸)
باید همه را رخت ز دنیا بریست
آبستن هستی است هر هست که هست

غفلت ای شیخ در ریا افزوده است
شیطان تو عقلیست که در سر داری
گویند مدام عارفان آگاه
نقصی به علو شأنِ گردون نرسد
در بتکده و^(۷) کعبه نباشد جویا
مقصود یکیست مؤمن و کافر را
گر عاقل و دیوانه و گر زاهد و مست
در دهر منه^(۹) دل که مانند حباب

۲- ل: احتیاط

۲- از نسخه ل اضافه شد

۱- ل: او

۵- ل: گشت

۴- ک، ن: بیگار، از نسخه ل تصحیح شد

۸- ل: جدا

۷- ل: - و

۶- از نسخه ل تصحیح شد

۹- ل: میند

حرصت ای شیخ ذوق بریان دارد
می جاوی نان چو آسیا در شکمت
دندان نه و میل خوردن نان^(۱) دارد
گویا فم معدۀ تو دندان دارد
جلال الدین نیشابوری: احوالش معلوم نیست لیکن از کلامش مستفاد می شود (که)^(۲) از متأخران است و خوب می گوید. از اوست:

دلم چو ناله و آه سحر تمام کند
دم سردی زمانه همین با من و تو نیست
مسافر نیست که زاد سفر تمام کند
خاکستر فسرده کرا گرم داشته است
چاره دل ما ز سنگ خاره ندانست
خوش بود پیغام زان لب گرچه (پیغام است)^(۳) و بس
چاشنی بوسه داده گرچه دشنام است و^(۴) بس

جشی: از ترا که آذربائیجان است. سبب پیش آمد او این است که سلطان یعقوب پادشاه عراق او را روزی در شکار دیده که بره ای می چراند. یکی از ملازمان را گفت: «ازین پسر بپرس که بره ها از کیست؟» آن مرد پیش جشی رفته پرسید که «بره ها از کیست؟» او جواب داد که «از گوسفندان». باز آن شخص پرسید که «بزرگان ده شما کیانند؟» گفت «کاروان از همه بزرگتراند». دیگر گفت «من آنها را می گویم (که)^(۵)» پیش مردم برمی آیند». جواب داد: «سگان که همچو تو عزیزی که به ده می آید به استقبال بیرون می روند». ترک قهری شده پیش پادشاه آمده نقل کرد. پادشاه را خوش آمد و او را طلبیده تربیت فرمود. به واسطه لطف طبع شاعر شد. حتی که شاه اسماعیل صفوی او را ملک الشعرا می بخشید و در هزل «گرزالدین بیگ» نام نهاد. از اوست:

مرا تو دیده و از دیده هم عزیزتری
چه دیده ای که بر احوال من نمی نگری
ملا عبدالرحیم جشی: ظاهراً این هم به جیم تازی و شین معجمه است. شاگرد خیالی است که استاد محمدعلی ماهر بود^(۶). از اوست:

کسی که دل ز تو گیرد کجا نگهدارد
من و دل از تو گرفتن خدا نگهدارد
ایوب بیگ جودت: اواخر عهد عالم گیری به عرصه آمده تا سلطنت محمد فرخ سیر زنده بود. حافظه و مدرکه با آنکه تضاد دارند به کمال بود. تلاش معنی می داد. گمان دارم که تورانی الاصل بود. از اوست:

دلی دارم که دارد خارخار از باد گیسویش
نه تنها زلف او دارد گره در خاطر^(۷) از عاشق^(۸)
به رنگ خار ماهی شانه می روید ز پهلویش
که برگزیده است از من چو مژگان هر سر مویش
بندبند از هم جدا شد قرعۀ رمال را
ز بالا هر که می بیند سوی پستی هراس آید
ورنه تا دوست رسیدن چقدر راه بُود؟
کیست کز جاده چاک جگر آگاه بُود

۳- از نسخه ل اضافه شد

۲- از نسخه ن اضافه شد

۱- ل: پان

۶- ل: بوده

۵- از نسخه ل تصحیح شد

۴- ل: و

۸- ل: عاشق

۷- ل: دلها

که جوهر دار^(۱) چون دندان ماهی استخوانم شد
 بنگر که پای چوبین منصور را^(۲) ز دار است
 به چشم ماه نو در شیشه افلاک مو^(۳) باشد
 بود یک سوره اخلاص قرآنی که من دارم

هنر را آنقدر الفت به جسم ناتوانم شد
 مردان ازین بیابان رفتند لنگ لنگان
 بزرگان را بود اسباب شهرت مایه نقصان
 دل بی‌کینه‌ای دارم که جز الفت نمی‌داند

* * * * *

باب الحاء

حکیم ناصر خسرو (حجت^(۱)): به قول تقی اوحدی به هفت واسطه به امام خیرالانام علی موسی‌الرضا علیه‌الرحمت می‌رسد. حجت تخلص می‌کرد^(۲) گاهی ناصر^(۳) بعضی گفته‌اند که در مسایل عقلی و نقلی هیچکس را با او طاقت بحث نبود، و بعضی گویند که به اصطلاح باطنیه که حکیم مذکور آن مذهب داشت حجت لقب نایب امام است، چه امام را کسب علوم لازم نیست، و حجت را ناگزیر که در براهین حجت باشد. الغرض حکیم را تصنیفات و تألیفات بسیار است. دیوانی در زبان فارسی و عربی دارد که هیچکس را قدرت تتبع او نیست. اوایل در خدمت شیخ ابوالحسن خرقانی استفاده و استفاضه نموده، و^(۴) به خدمت بسیاری از مشایخ رسیده با^(۵) شیخ ابوعلی سینا مباحثات کرده. چند مرتبه به وزارت رسیده. او^(۶) از حسد و حقد دشمنان فرار نموده.^(۷) او‌اخر در غار یمگان بدخشان استقامت نموده. یکصد و چهل سال عمر یافته، روز جمعه دوازدهم ربیع‌الاول سنه ۴۳۱^(۸) فوت شده و ولادتش به قول بعضی در حوالی بلخ ۳۹۴ بود لیکن به این حساب یکصد و چهل سال عمرش^(۹) نباشد^(۱۰) و اغلب که قول سال ولادت او اصلی ندارد. از اوست:

من گدایم به عبادت نخرم باغ بهشت	به عطایی که بها رفت چه منت باشد
هزار سال تنعم کنی بدان نرسد	که یک زمان به مراد کسیت باید ^(۱۱) بود
همه جور من از بلغاریان است	که مادام همی باید کشیدن
گنه بلغاریان را نیست چندان	بگویم گر تو بتوانی شنیدن ^(۱۲)
خدایا این بلا و فتنه از تست	ولیکن هیچکس نارد چخیدن
همی آرند ترکان خطایی	برای پرده مردم دریدن ^(۱۳)
^(۱۴) لب و دندان ترکان خطایی	بدین خوبی نایست آفریدن
که ما را از لب و دندان ایشان	به دندان لب ^(۱۵) نایستی گزیدن

لیکن در بعضی از کتب این قطعه به نام دیگری نوشته شده و نیز از اوست^(۱۶) این بیت که^(۱۷) در قصیده گفته:

کسی نمی‌داند کزین گنبد برون احوال چیست سر فرو کردی اگر شخصی برین بالایستی
و تحقیق این است که بیت مذکور مقوله غیر^(۱۸) است که بنابر حکایت آورده نه معتقد حکیم

۲- ل: + و

۱- ک: ندارد، از نسخه ن اضافه شد

۵- ن: - «شیخ ابوعلی سینا... او»

۴- ل: - و

۲- ل: + و

۸- ل: سنه ۳۹۴

۷- ن: + و

۶- ن: + و

۱۱- ن: می‌باشد

۱۰- ن: - و

۹- ن: - عمرش

۱۲- ن: مصرع دوم «بدین خوبی نایست آفریدن» نوشته شده

۱۲- ن: کشیدن

۱۶- ن: + که

۱۵- ل: لبی

۱۴- ن: این بیت ندارد

۱۸- ل: غیر

۱۷- ن: - که

مذکور که^(۱) دلالت صریح دارد بر نفی واجب تعالی اعوذ بالله من هذه الاعتقاد السوء و نیز هر که^(۲) تتبع کلام او کرده است می داند که وی کاری با سنی و شیعی ندارد. موحدی^(۳) بیباک و مفرد پاکست. به هیچ یکی ازین دو فرقه باجی نمی دهد.

اشرف الدین حسن بن ناصر العلوی الغزنوی: رهبر شوارع اشعار و خسرو اقالیم علوم است. ترجیع بندی گفته که بند ترجیع او این است:

سلمو یا قوم بل صلوا علی الصدر الامین
مصطفی ما جاء الا رحمة للعالمین
خوارق عادات و کرامات او در کتاب «لباب اللباب» محمد عوفی مسطور است. از اوست:
دل چون ز لب ت شراب خواهد
درد از جگرم^(۴) کباب خواهد
در آب دو دیده غرق گردد
هر تشنه که از تو آب خواهد
رخ بیوش از قمر چه می خواهی
در مباح از شکر چه می خواهی
بی دهان در سخن چه می پیچی
بی میان از کمر چه می خواهی
جانم آمد به لب چه می گویی
عمرم آمد به سر چه می خواهی
هرچه خواهد حسن ز تو گویی
این ندارم دگر چه می خواهی^(۵)

رباعی

مقصود ز آفرینش ما جان است
وین گوهر پاک را حقیقت کان است
دل هست کتابی که نوشته است بران
وین روی که می بینی پشت آنست^(۶)

رباعی

آنچنان زی که از شمایل تو
گر بود یک لطیفه صد گردد
نه چنان کز برای پاداشش
آنکه نیک است با تو بد گردد

رباعی

ای دوست مرا غم^(۸) تو مویی کرده است
صد گونه بلا روی به من آورده است
گفتم که مگر غم تو^(۹) من می خوردم
می در نگرم غمت مرا می خورده است

رباعی

تا چند ز جان مستمند اندیشی
یک مزبله گو مباح چند اندیشی
آنچه از تو توان ستد همان کالبد است
چون بدر آمد^(۱۰) ازان دهان که تو داری
در عجبم کان حدیث های بزرگت

۱- ن: ... که

۲- ن: + دو

۳- ل، ن: + «آن چنان زی که از شمایل تو...»

۴- ن: جگرم

۵- ل: + «ای دوست مرا غم... آورده است»

۶- ل، ن: + «نه چنان کز...»

۷- ل: آید

۸- ن: غم خواهم خوردن

۹- ن: خم

الحق رسید هرچه رسید از هوا به من
 آری به مردم آنچه رسد^(۱) از هوا رسد
 هجر که آسان نبود، می‌کشم
 بی تو که هرگز نتوان، می‌زیم
حمیدالدین مسعودبن سعد سیالکوتی: تقی اوحدی گوید از احرار خطه لاهور بود و از اجله
 قدما و اعزّه حکما است. از اوست:

با چهره تو کاتش لاله است و آب و گل^(۲) زهد است و ابلهی و صلاحست و^(۳) احمقی
شمس‌الدین حافظ شیرازی: قطب مدار عرفان و محیط مرکز ایقان است. تقی اوحدی گوید که
 در زمان حیات به جمع اشعار خود نه پرداخته^(۴) چه اوقات عمر شریفش به درس قرآن و کشاف و مفتاح
 و^(۵) تتبع^(۶) دواوین عرب و قوانین ادب می‌گذشت، و همیشه در حلقه درس شاه قوام‌الدین حاضر بودی.
 انتهی کلامه حالات و کمالات او^(۷) به احاطه تقریر و تحریر نمی‌گنجد، معهذا روزنامه چه و^(۸) احوال
 آنحضرت نور مرقده مانند آفتاب مشرق^(۹) و غرب را نورانی ساخته، درین صورت تسوید آن چون
 سایه از من خاک‌نشین کمال فضولی است و نیز حسن عالمگیر اباکار افکارش آن همه حسن قبول دارد
 که به غازه توصیف دیگران محتاج نیست. برین تقدیر مشاطگی توصیف همچو منی نهایت سوء ادب
 باشد و لنعم ما قال بعض المتأخرین فی هذا الباب:

هلاک حسن خداداد او شوم که سراپا
 چو شعر حافظ شیراز انتخاب ندارد
 سبحان الله استماع کلامش مثل من جمادی را که دلش مصداق بل اشد قسوة است در بعضی از
 اوقات به اهتزاز آورده و می‌آرد، چنانکه روزی این بیت را نواب موتمن‌الدوله بهادر مرحوم^(۱۰)
 مغفور^(۱۱) مبرور پیش فقیر خواندند^(۱۲) و^(۱۳) تا سه چهار روز به شنیدن آن در خود عجب حالتی و
 ذوقی^(۱۴) می‌یافت:

مصلحت دید من آنست که یاران همه کار
 بگذارند و سر طره یاری گیرند
 با آن که درین ایام از افسردگی پیری مزاج من ابردمن یخ است، هنوز به شنیدن و خواندن ابیات
 خواجه قدس سره همان شور جوانی که پسرخوانده هنگامه قیامت است، باز به جولان درمی‌آید.
 درینولا چند بیت از انتخاب تقی اوحدی در این جا^(۱۵) می‌نویسد و انتخاب زدن خود را کمال بی‌ادبی
 دانسته. از اوست:

ز آستین طبیبان هزار خون بچکد
 آن‌جا که لطف شامل^(۱۷) و خلق کریم تست
 گرم به تجربه دستی نهند بر دل ریش^(۱۶)
 جرم نکرده عفو کن و ماجرا مپرس

۱- ک، ن: رسید، از نسخه ل تصحیح شد

۲- ن: - و

۳- ن: - و

۴- ل: پرداخته

۵- ل: + به

۶- ل: + به

۷- ل: در آنجا

۸- ن: - و

۹- ل: + به

۱۰- ن، ل: - و

۱۱- ن: + و

۱۲- ن: + به خود

۱۳- ن: - و

۱۴- ن: فضل

۱۵- ل: خویش

۱۶- ل: خویش

۱۷- ن: + و

۱۸- ن: - و

۱۹- ل: خویش

از سر تربت ما چون گذری همت خواه
خونم بخور که هیچ ملک با چنین جمال
خشت زیر سر و بر تارک هفت اختر پای
حافظ حلوائی: در زمان دولت^(۲) پادشاه دین پناه شاهرخ میرزا ولد امیر تیمور صاحبقران بود.
از اوست:

چند برانی چو سگ از در مرا
من سگ کوی تو ولی تازیم
حافظ مزاری^(۳): نامش عبدالؤمن است.^(۴) مجاور مزار خواجه عبدالله انصاری بود. ازان مزاری
لقب او بود، و بعضی گویند^(۵) مزاری تخلص او بود. از اوست:

رباعی

دردا که درد عشق تو گفتن نمی توان
گفتن نمی توان و نهفتن نمی توان
خوابم ز دیده رفت ازین غم که چون سگان
بر خاک آستان تو خفتن نمی توان
حافظ شربتی: از مردم متعین خراسان. اتفاقاً بابر میرزا از خیابان هری سرمست می آمد^(۶) و
حافظ قرابه برمی داشت، اتفاقاً مولانا زاده ابهری که مفتی زمان بود، در راه پیش آمد و او نیز به قدر
کیفیتی داشت، میرزا دریافته به حافظ اشارت فرمود که قرابه فرود آر^(۷) و پیاله در کار کن. پس از
مولانا ابتداء شد و حافظ این بیت خواند:

در زور پادشاه عطا بخش (و)^(۸) جرم پوش
حافظ قرابه کش شد^(۹) و مفتی پیاله نوش
فقیر آرزو گوید که این بیت خواجه حافظ شیرازی است که حافظ شربتی به اندک تغییر چنین
خوانده. الغرض اشعار حافظ شربتی بدست نیامده.

مولانا حاجی: معرّف^(۱۰) روضه منوره رضویه علی ساکنها السلام که^(۱۱) به خطابت مسجد
گوهر شاد بیگم قیام می نمود با وجود تسنن با سادات آنجا چنان معاش می کرد که همه او را به تشیع
نسبت می کردند. از اوست

کدام عیش و تنعم بود زیاد ازینم
که سرز خواب برآرم صباح و^(۱۲) روی تو بینم
مولانا حاجی: فوطه فروش سمرقندی. در چشم او ضعفی بهم رسیده بود. از اوست:
از شوق نرگس تو که هستیم^(۱۳) مست ازو
چندان گریستیم^(۱۴) که شستیم^(۱۵) دست ازو

۲- ل: مرادی

۲- ن: دولت

۱- ن، ل: نیایش

۶- ل: آید

۵- ن: می گویند

۴- ل: + گویند

۸- از نسخه ن اضافه شد

۷- ک: آر، از نسخه های ن، ل تصحیح شد

۱۱- ن: که

۱۰- ن: + در

۹- ل: باشد

۱۲- ل: هستم

۱۲- ن: و

۱۵- ل: شستم

۱۴- ک، ل: گریستم، از نسخه ن تصحیح شد

حاجی طبّاخ: از سمرقند است. خیلی هزل و خوش طبع بود. از اوست:

ای جمع خوب رویان ما بنده شماییم
از دست بی زریها شرمنده شماییم
سید حرفی: از استرآباد بود.^(۱) از اوست:

توان به هجر تو آسان وداع جان کردن
ولی وداع تو آسان نمی توان کردن

احیا کننده کهنگی و نوی امیرحسن دهلوی انبته الله نباتاً حسناً الملقب به نجم الدین:

تقی او حدی گوید که او در نزاکت ضرب المثل است چنانکه فرموده‌اند:

«نازکی های حسن وانگه خیالات کمال»

و غالباً مقصود^(۲) از ان (حسن)^(۳) غزنوی است و از کمال کمال اسمعیل و اگر نزاکت و مزه غزل بود، مقصود امیرحسن دهلوی و کمال خجند خواهد^(۴) بود، و من گمان دارم که شعر حسن غزنوی نازکی ندارد چنانکه از اشعارش گذشت واضح است، و نیز شعر کمال خجندی^(۵) این همه خیالات ندارد، چراکه او تابع لفظ است، پس مراد از ان حسن دهلوی و کمال اسمعیل است که «خلاق المعانی» لقب اوست و ضرور نیست که هر دو متوسط یا متقدم باشند. درینولا انتخاب اشعار حسن که تقی او حدی نموده^(۶) نوشته می شود. از اوست:

مگر از ننگ چون من بت پرستی
در کفم نهند مکتوبی که عشق آمیز نیست
به غیر سوره یوسف دگر نمی خوانند
سمندت را همان گرم اگر بر آسمان رفتم
عجب کیفیتی بود این عرق را
صابر نتوان بود و^(۷) تقاضا نتوان کرد
ببین که داغ تو اندر دلم کجاست که نیست
ترا زبان دگر، و^(۸) دل دگر، دعا چه کند
دانست که این مرده سزاوار کفن نیست
بی سرو تو بدیهه بلبل روان نبود
راضیم من به هر چه خواهد شد
شدنی شد، دگر چه خواهی شد

بتی چون تو چرا در پرده باشد
از خدا امید می دارم که فردا روز حشر
به مکتبی که درو می روی همه طفلان
کمندت را همان صیدم اگر در کعبه ام بینی
رُخش خوی کرده دیدم رفتم از دست
مشکل سرو کاریست که در وعده گه شوق
کنون که جای گرفتی درون جان حسن
حسن دعای تو گر مستجاب نیست مرنج
برداشت ز من دست غمت پرده عصمت
امسال بی تو رونق گل آنچنان نبود
می بری دل ز هر چه خواهد شد
دل شد^(۹) و^(۱۰) رفت جان^(۱۱) و^(۱۲) دین^(۱۳) گم شد

۳- از نسخه های ن، ل اضافه شد

۲- ن: - مقصود

۱- ل: + گفته

۶- از نسخه های ن، ل نوشته شد

۵- ن: خجند

۴- ن: خواهند

۹- ن، ل: بشد

۸- ل: - و

۷- ل: - و

۱۲- ن، ل: - و

۱۱- ن، ل: جان برفت

۱۰- ن، ل: - و

۱۲- ل: دل

سید حسن متکلم: از مشاهیر شعراء و از فضیلاى یگانه و شعرای زمانه بود. مداحی ملک غیاث‌الدین کرت پادشاه هرات^(۱) می‌نمود. بعضی او را شاگرد مظفر هروی گفته‌اند. اشعارش که به نظر فقیر آرزو آمد ساده است، اما خالی از نمک نیست. از اوست:

نظم

ابروی کمان مثال جانان	محراب دل است و کعبه جان
کج کرده کلاه گوشه حسن	بر تافته طره پریشان
در ساحری دو چشم خونخوار	در کافری دو زلف ^(۲) فتان ^(۳)
دل‌های شریف را به حيله	جان‌های لطیف را به دستان
آویخته در کمند گیسو	انداخته در چه زنخدان
تا جان گردد اسیر و مدهوش	تا دل گردد اسیر و حیران
آراسته روی عالم افروز	پیراسته زلف عنبر افشان

حسامی دیوانه^(۴): قلندری بود به غایت عارف و واقف، خیره و طیره، رند چپانی، بی‌قید حقانی. اصل او از ولایت خوارزم است و با خواجه ناصرالدین بن^(۵) عبدالله احرار صحبت داشته. از اوست:

دی حسامی وار می‌گشتم^(۶) دل گم گشته^(۷) را ناگهان از کوی او آمد برون بوی کباب
بس که دشمن شده بسیار مرا زان کاکل کشته خواهیم^(۸) شد آخر به سر آن کاکل

فقیر آرزو گوید که در قافیه این بیت خللی هست و آن ایطای جلی است و طرفه‌تر آنکه بعضی از^(۹) رؤسای متأخر عیب‌دان و خرده‌دان را قافیه کرده‌اند [و]^(۱۰) هیچ قباحت نمی‌دانستند.

بیا ای دیده و بنما به ما آن روی نیکو را در آبت غوطه خواهم داد تا پیدا کنم^(۱۱) او را

بابا حسامی: بعضی او را غیرحسامی دیوانه و بعضی یکی دانسته‌اند. بهرحال از اوست:

عالم آب چو بیرون بزد از دل غم را غم نداریم اگر آب بزد عالم را

شیخ حسام‌الدین حسامی تخلص: والد فقیر سراج‌الدین علی آرزو^(۱۲) مردی سپاهی^(۱۳) پیشه بود، در کمال عزت^(۱۴) داخل منصب‌داران پادشاه خلد آرامگاه محمد اورنگ‌زیب عالمگیر، در تمام عمر اختیار خدمتی ننمود که مال حرام خورده نشود. با آنکه با امرای عمده آن وقت کمال^(۱۵) آشنایی داشت و به سبب آن که خلاف طریقه سپاهی‌گری است، شعری که می‌فرمود کم پیش^(۱۶) کسی می‌خواند.

۱- ن: - هرات ۲- ل: زلفت

۳- ک: دیوانه حسامی، از نسخه ن نوشته شد

۴- ن، ل: می‌جستم ۵- ل: کرده

۶- ل: «از رؤسای... باباحسامی» ندارد

۷- ک، ل، ن: - و، تصحیح قیاسی شد

۸- ل: + و ۹- ن: سپاه

۱۰- ک: غیرت، از نسخه ل نوشته شد

۱۱- ن: - کمال

۱۲- ل: پیش کم

صفای ذهن و سلامت طبع آنقدرش بود که با آن که علوم حکمی به درسها نخوانده بود، فاضل خان میرمنشی و میرمحمد امین مرحوم که هر دو فاضل جید بودند، وقت مباحثه ایشان را حکم می نمودند. از طرف مادر شرف سیادت به ایشان رسیده. قصه «کامروپ و کاملتا» که از افسانه های مشهور^(۱) هند است موزون فرموده اما فرصت نیافته (چه)^(۲) هر قدر (که)^(۳) گفته خیلی متین و پرزور است. سابق در احوال خود اشعار دلپذیر آن جناب پاره ای قلمی شده. درینولا دیگر نوشته می شود. از اوست:

کجا در زیر بار منت مردم خجل باشم
مستی دیوانگی در ظلمت شب خوش تر است
ندارد خسرو بی تخت مجنون حاجت افسر
ندانم چشم جادویت چه کامل داشت افسونی
ز شهر عقل بیرون شو جنون هم عالمی دارد
وسعت آباد جنون شد چشم موری در نظر
هر ذره ای برنگ دگر مست رقص شد
به دغابازی دنیا نتوان گشت حریف
نالۀ خاک نشینان ز فلک می گذرد

مولانا شاه حسن: از شعرای عصر سلطان حسین بایقراست و مولانای حسامی^(۵) به کمال او قایل، و احوالش در تذکره ها مسطور است^(۶). از اوست:

دل دیوانه چنان در خم زلف تو نشست
ز غیرت سوختم چون از^(۷) پدر شد آن پسر پیدا
که به زنجیر به جای دگرش نتوان بست
چه بودی گر شدی او همچو عیسی بی پدر پیدا

ابوالغازی سلطان حسین میرزا: بن عمر شیخ^(۸) میرزابن امیر تیمور صاحبقران. چون بایقرا^(۹) میرزا برادر کلانش در کتف^(۱۰) عنایت او را پرورده، به سلطان حسین بایقرا شهرت کرده. تقی اوحدی گوید که در دولت اسلامی انی یومنا هذا اگرچه پادشاهان بسیار گذشته اما به وسیله تربیت شعراء^(۱۱) و تمشیت فضلا و نسبت سخن سنجی^(۱۲) و سخن فهمی^(۱۳) نام نامی^(۱۴) او سردفتر پادشاهان دیگر است چنانکه تا قیامت بر عصر^(۱۵) وی مثل زنده و^(۱۶) گویند^(۱۷) جهان در زمان او عروسی بود. سبحان الله با آنکه سلطنت و اولکای او نسبت به^(۱۸) دیگران مختصر^(۱۹) و اندک بود، طنطنه و آوازه او از دولت سخن

۳- از نسخه ن اضافه شد

۲- از نسخه ل اضافه شد

۱- ن، ل: مشهوره

۶- ن: - است

۵- ل: جامی

۴- ل: صبیح

۹- از نسخه ن تصحیح شد

۸- ن: - شیخ

۷- ن، ل: با

۱۲- ل: سنج

۱۱- ل: - شعراء

۱۰- ک، ل: کتف

۱۵- ن: مثل

۱۴- ل: - نام نامی

۱۳- ل: فهم

۱۸- ل: - به

۱۷- ن: - گویند

۱۶- ل: - و

۱۹- ن: محقر

و تربیت اهل سخن است. باز می‌گوید که بر^(۲) زبان خاص و عام شکر تربیت او مذکور^(۳) است، إلا بنده که متألم چه وی در این باب اگرچه (هیچ)^(۴) دقیقه‌ای فرو نگذاشته اما شعر را از علم جدا کرد. هرکس مصرعی موزون می‌کرد تربیت او می‌نمود تا شعر نجسان^(۵) و نامستعدان افتاد لهذا امروز بدین درجه رسید که باعث خواری و سرزنش بلکه موجب عار و^(۶) ننگ است، و قبل ازو متوجه علوم گشته در جمیع علوم تمام می‌شدند آنگاه شعر می‌گفتند. فقیر آرزو گوید که با وجود انصاف دادن این معنی کمال بی‌انصافی است. چه پادشاه مذکور عاشق سخن بود. از هر که سخن خوب می‌شنید، تربیت او می‌کرد. دشمن علم^(۷) نبود. رتبه^(۸) جامع بین‌العلم و الشعر بالاتر را از همه^(۹) بلندتر می‌کرد. گواه این سخن خدمتکاری مولانا عبدالرحمن جامی است که سرکرده فضل و شعر است. درین صورت اگر جهلای چند جرأت شعر گفتن بهم رسانند تقصیر آنها است، از پادشاه مذکور در قدردانی سخن قصوری واقع نه‌شده. الغرض ای وای بر زمانه ما که نه سخن مانده و^(۱۰) نه قدردان سخن. زیرا که مثل دارالخلافة شاه جهان آباد شهر^(۱۱) را با وسعت کذایی که: «هست در هر گوشه این شهر دنیای دگر»^(۱۲) اگر غربال کنند غیر از دو سه کس از^(۱۳) اهل سخن نیابند و این‌ها هم به حالتی که نصیب ناسخن فهمان باد. خدا داند که بعد از ما چه صورت از پرده غیب برآید. درین صورت اگر بهتر ازین خواهد بود پس هزار افسوس که ما نه باشیم و یاران موزون باهم نشسته هنگامه سخن گرم دارند، و اگر بدتر ازین بود فنحمدالله تعالی که از مکره‌هوی عظیم نجات یافتیم^(۱۵). اختصار سخن جناب سلطان حسین بایقرا خود صاحب سخن بود. یکی از مخصوصان اوست امیرکبیر علی شیر رحمة الله. ازین جهت قدر اهل سخن را می‌دانست. از اوست:

اشک ما را پیش روی خویش گلگون می‌کنی روز روشن در میان مردمان خون می‌کنی
از غم عشقت مرا نی تن، نه جانی مانده است زان خیالی مانده، و زین یک نشانی مانده است

رباعی

بر گرد لب تو عنبر آمد^(۱۶) بیرون یا^(۱۷) سنبلت^(۱۸) از گل تر آمد^(۱۹) بیرون
خضریست نشسته بر لب آب حیات یا سبزه به گرد کوثر آمد^(۲۰) بیرون

۲- ک: به، ن: در، از نسخه ل تصحیح شد

۱- ن: - می

۳- ک، ن: - هیچ، از نسخه ل اضافه شد

۳- ل: مذکوره

۷- ل: + تعظیم و توقیر

۶- ل: - و

۵- تصحیح قیاسی شد

۱۰- ن: - و

۹- تصحیح قیاسی شد

۸- ل: مرتبه

۱۲- ل: + و

۱۲- ل: - دگر

۱۱- ن: شهری

۱۶- ل: آید

۱۵- ن: یافتم

۱۲- ن: - از

۱۹- ل: آید

۱۸- از نسخه ل تصحیح شد

۱۷- ن: - یا

۲۰- ل: آید

سید حکیمی طبسی: معاصر امیرشاهی بود. از اوست:

من از کباب مرغ دل نیم‌سوزِ خویش
 فارغ ز باغ جتّم و لحم طیر او
حسین ابدال: اوایل قلندر بود. آخر ترک آن کرده، در خدمت شاه اسماعیل می‌بود. از اوست:
 تویی چو دیده مرا بلکه بهتر از دیده
 منم قلندر و گوید قلندر از دیده
 فقیر آرزو قطعه در تعریف نواب آخرخان مرحوم دیده تخلص که بر من خیلی شفقت داشتند گفته،
 و این لفظ را بسیار بجا صرف نموده، چنانکه گوید:

ترا دیدیم و شوکت^(۱) را شنیدیم
 شنیده کی بود مانند دیده
حیدر کلوج^(۲): با آنکه عامی بلکه اُمّی بود، دامان سخنش از لوث عیوب پاک و مظهر است.^(۳) در
 زمان شاه اسماعیل صفوی (به عرصه)^(۴) ظهور آمده، و اوایل شاه طهماسب صفوی شهرت کرده و^(۵)
 دیوانش معروف و در السنه و افواه مذکوره است. از او پرسیدند که هیچ نخوانده و بی‌سواد شعر گویی
 فی‌البدیهه در جواب گفت:

چنان طوطی‌صفت حیران آن^(۶) آئینه رویم
 که می‌گویم سخن امّا نمی‌دانم چه می‌گویم
 فقیر آرزو را درینولا دیوان او به نظر آمد. واقعی آنکه آدم بی‌سواد مقدور این قسم شعر گفتن
 ندارد. هرچند کم‌شعر^(۷) است امّا آنچه گفته معقول و مضبوط است. پاره‌ای از آن انتخاب زده نوشته
 می‌شود. از اوست:

رباعی

ای هر بد و نیک از تو شده نامزد ما
 از روز ازل بر تو عیان نیک و بد ما
 ما را نبود از تو نهانی که ندانی^(۸)
 معلوم تو باشد ز ازل تا ابد ما
 شدم در عشق پیر و بندگی کردن جوانان را
 چنان آید^(۹) خوشم کآزادی طفلان ز مکتب‌ها
 به جان دارند ما را از ملامت هر طرف خلقی
 چه خوش بودی که ما نشناختی کس را و کس ما را
 فقیر آرزو گوید که ما نشناختی عبارت تازه است چون عزیزان او را مسلم داشته‌اند، شاید روزمره
 باشد. والله اعلم:

هوس داریم قتل خویش را از دست آن بدخو
 ز حسرت وه که خواهد کشت آخرین هوس ما را
 تا ببینمت به خواب شبی خواهم از خدا
 در خواب رفته دیده بیدار خویش را
 یک سخن بشنو که گویم از وفاداری ترا
 با کسی منشین که آموزد جفاکاری ترا
 آنکه از دار عدم آورد ما را در وجود
 خاصه بهر قتل ما آورد پنداری ترا
 نصیحت می‌کنم هر شب دل دیوانه خود را
 که با هر کس مگو از بیخودی افسانه خود را

۳- ن: + و

۲- ل: کلوج

۱- ل: شوکت

۵- ل: - و

۴- ک: به ظهور، از نسخه‌های ن، ل اضافه شد

۸- ل: بدانی

۷- ل: سواد

۶- ل: - آن

۹- ل: آمد

نمی‌بیند فریب نرگس مستانه خود را
که از غیر تو خالی یافتم ویرانه خود را
که کسی را نشناسیم و کسی هم ما را
که باشد مرهمی بخشد جراحتهای پنهان را

رباعی

بس لطافت که ورای خط و خالست ترا
جز خیال تو ندارم چه خیال است ترا
خبری پرس بدانجا چو رسیدی ما را با صد
در عاشقی جفا چه بلا می‌کشیم ما^(۵)
از دل جدا، ز دیده جدا می‌کشیم ما
هر کجا^(۶) پای نهد بوسه زخم جایش را
آن شکایت‌ها که از بخت سیه باشد مرا
ز بیم آنکه نه‌گردد سخن بلند آنجا
که توان یافت دگر منزل آباد آنجا
که بجایی نرسد ناله و فریاد آنجا
درد تو گر نصیب دل ماست یا نصیب

رباعی

ز دل نرفتی و جانم در آرزوی تو رفت
که تا به روز درین بزم گفت و^(۹) گوی تو رفت
هزار زاهد پرهیزگار شد از دست
همین دم است هلاک تو یا دم دگر است
که بر دلم ز تو هر داغ مرهم دگر است
چرا^(۱۲) که با غم عشق تو عالم دگر است
زان روی که بیمارتر ز من دگری نیست
این سعادت که غمت هم نفس ماست بس است

سراسر بیخودیهای^(۱) مرا می‌بیند آن بدخو
ترا ای گنج خوبی جای در دل بهر آن کردم
شکر الله که چنان ساخت تب^(۲) غم ما را
^(۳) ز روی لطف تیرش در دلم جا کرد^(۴) خوشحالم

خال و خط گرچه ز اسباب جمالست ترا
غیر فکر تو مرا نیست فکر تو چیست
گر چه از ما خبری نیست بکویش حیدر
بلا همیشه جفا می‌کشیم ما
تنها کسی ز دیده خورد کاش خون دل
گر میسر نشود بوسه زدن پایش را
نرگست را خواب اگر ناید به کویم یک شبی
نه گفت و صبغ قدت واعظ وز طوبی گفت
کشور دل نه چنان گشت خراب از ستمش
^(۷) وه که جایی است دل حیدر بیچاره اسیر
لطف تو گر^(۸) حواله غیر است چاره چیست

بیا که عمر عزیزم به جست‌وجوی تو رفت
چه باده بود که در داد دوش ساقی بزم
گرفت ساغر و بنمود ساعد^(۱۱) سیمین
چنین که دم بدم ای دل ترا^(۱۱) غم دگر است
مگو که بر دل تو داغهاست بی مرهم
چه غم ز سرزنش عالم است و عالمیان
درد دگران را مکن ای دوست مداوا
دولت وصل نگویم^(۱۳) که ما را هوس است

۱- ن: بیخودیهای

۲- ن: بت

۳- ل: - «ز روی لطف..... جراحتهای پنهان را»

۴- ن: «در عاشقی جفا چه بلا می‌کشیم ما» ندارد

۵- ل: + «وه که جانیست..... فریاد آنجا»

۶- ن: - و ۱۰- ن: ساغر

۷- ن: مرا ۱۲- ل: نکویم

۴- ن: + و

۶- ک: جا

۸- ل: که

۱۱- ن: - ترا

جای طلب نهند^(۱) سرم را که پای تست
 گنهم همین که دارم هوس رخ نکویت
 که ز هیچ سو نیابم ره آمدن به کویت
 یک دیدن دل از همه عالم ربودن است
 موقوف یک سخن ز لب او شنودن است^(۲)
 مگر کسی که به دل آرزوی یاری داشت
 گر زانکه از صحیفه تو انتخاب نیست
 گر من هزار بار بگویم که هست، نیست
 که هست خضر به آن عمر جاودان محتاج
 که جان از غم دلربایی برآید
 پس از عمری که نشیند به من بسیار ننشیند
 بسیار مرا جوید و بسیار کند یاد
 هرچه آید ز بتان لطف و^(۵) کرم می باشد
 ز هر خراب که سیل غم تو ویران کرد
 آه از آن نرگس مخمور که بیدار نه شد
 که میرم چون کسی را بشنوم کین آرزو دارد
 آنکه از یاری جدا افتاده باشد چون کند
 نتوان کند دل از سرو خرامانی چند
 کز چمن می شنوم ناله و افغانی چند
 غمزدهات بیباک، و مژگانان از آن بیباکتر
 بر سر کویت سر حیدر از ایشان خاکتر
 یا وعده چنان کن که شود^(۷) باورم امروز
 دیده باشد دگری، من نشنیدم هرگز
^(۱۰)بنده را کشت و گناه از طرف بنده هنوز
 تیغ او بر دگری آید و من زنده هنوز
 من ز جان دادن خود پیش تو شرمنده هنوز
 دردا که این قدر هم گفتن نمی توانش

چون عاشقان به راه طلب پا ز سر کنند
 به هزار طعنه خلقی ز پی ملامت من
 سر راه من بدانسان بگرفت آب دیده
 زان سرو ناز گوشه چشمی نمودن است
 گویند چون ز شوق لبش جان نمی دهی
 ز حال زار دلم هیچکس نشد آگه^(۳)
 در دور آن خط این همه آثار لطف چیست
 آیین زهد کار من می پرست نیست
 لب حیات ابد بخشد و همی بینم^(۴)
 غم دلبران می خورم تا به آن دم
 ملولم زین جهت بسیار ای همدم که آن بدخو
 روزی اگر از اهل وفا یار کند یاد
 گر جفا آید از آن شوخ و گر جور، خوشم
 خراب شد دل حیدر خراب تر بادا
 مردم از ناله من دوش نرفتند به خواب
 چنان از بی وفایی آرزوی قتل خود دارم
 هر کرا یاریست با او غم ز دل بیرون کند
 مشکل است از چمن دهر به حسرت رفتن
 بلبلان را دل پر خون مگر از گل بشکفت^(۶)
 نرگست خونریز، ناز و عشوه ات مردم فریب
 کمتر از خاکست در کویت سر اهل نیاز
 هر روز به فردا مفکن وعده قتل
 وه که بی رحم بتی چون تو نه دیدم^(۸) هرگز
 تیغ کین راند (و)^(۹) در ابرو گره افکند هنوز
 چون نمیرم که شود کشته تیغش دگری
 تو به جان کرده ز من صلح به ناسازی خویش
 خون ریزدم چو گویم بستی کمر به خونم

۱- ل: کنند

۲- ن: شنیدنت

۳- ن: آگاه

۴- ن: دانم

۵- ل: و

۶- ل: بشکفت

۷- ل: بود

۸- ل: ندیده است کسی

۹- از نسخه ل اضافه شد

صورت مه‌پیکر آن کج کله دارد چراغ
 واحسرتا که می‌برم این آرزو به خاک
 دگر هرگز از جور گردون نگریم
 باز بینم روی یارانی که همدم بوده‌ایم
 بغیر ازین که دهد جان نیافت چاره دلم
 گفتمی مرا که آه مکش آه چون کنم
 ز عمرم اندکی مانده است و^(۵) بسیار آرزو دارم
 گر می‌کنی جفایی خواهد گذشت این هم
 دلش را ز غم چون دلِ خویش کردم
 اندکی گفتم ازین قصه و بسیار است این
 دارد خبر از محنت من کوهکن است آن
 چیزی که نه دارم به تو راه سخن است^(۱۰) آن
 که جانم می‌رود چون یاد می‌آید از آن رفتن
 هر صدای تیشه‌ای کز بیستون آمد^(۱۲) برون
 که بنشستی و کردی گریه بر احوال زار من
 چشمت خراب کرده به هر گوشه خانه‌ای
 باز آن بهانه‌جو نکند گر بهانه‌ای
 بر خاطرش از رهگذرم گرد ملالی
یادگاریک حالتی: از مستعدان عهد اکبر پادشاه بود. ناخلفی داشت که او را مسموم کرد. آخر

شعله‌اش چون کج شود از باد گویا در نظر
 بود آرزوی من که شوم خاک در رهن^(۱)
 گرم باز گردون به وصلت رساند
 ای اجل چندان^(۲) امانم ده که یکبار دگر
 دریغ (و)^(۳) درد که در کار عشق چون حیدر
 آه از فراق روی تو ای ماه چون کنم
 ز هجران بر لب آمد جان و^(۴) دیدار آرزو دارم
 بگذشت هرچه کردی با ما ز جور و^(۶) کین هم
 به هر کس حدیث دلِ ریش کردم
 داستانی است غم من که به پایان نرسد
 محنت زده عشقم و یاری که درین^(۷) حال
 دارم^(۸) همه نوع سخن از دولت عشق است^(۹)
 مده یاد از خرامان رفتن آن سرو آزادم
 می‌دهد از^(۱۱) محنت فرهاد شیرین را خبر
 از آن یوسف جدا افتاده‌ام یعقوب بایستی
 ای از فسون لعل تو هر جا افسانه‌ای
^(۱۳) با صد بهانه گفت ترا می‌کشم به ناز
 شد خاک سرم در ره آن سرو مبادا
یادگاریک حالتی: از مستعدان عهد اکبر پادشاه بود. ناخلفی داشت که او را مسموم کرد. آخر

او را نیز هلاک ساختند. از اوست:

شب فراق نه‌گشتم به هیچ پهلویی
 که یاد آن مژده تیز در دلم نخلید
قاسم بیگ حالتی^(۱۴): از مشاهیر قزلباش افشار و فاضل و متورّع بود. از شعرای عصر شاه
 طهماسب صفوی است. از اوست:

نوق الطاف تو ای کاش نمی‌یافت دلم
 یاد هر لطف تو اکنون به دل من^(۱۵) المی^(۱۶) است

۲- از نسخه ل اضافه شد

۶- ل: - و

۹- ل: عشقت

۱۲- ل: آید

۱۵- ل: + صد

۲- ن: چند

۵- ن: - و

۸- ل: دارد

۱۱- ل: - از

۱۲- ن: مصرع‌های این بیت جابه‌جا نوشته شده است

۱۴- ک: حالی، از نسخه‌های ن، ل نوشته شد

۱۶- ل: الم

(۱) در همه شهر یکی فتنه خوابیده نماند
 دل نیست که دشمن است این دل
 (۳) می‌سوزد و هیچم آگهی نیست
 مرگ با جان در کشاکش بود درد انتظار
 کی به من قاصد او مژده دیدار نداشت
 قاصد خجل رسیده‌اند چه دیده است
 نی صبر کرد فایده در عشق، نی سفر
 اول عشق است از حسرت نه دارم تاب وصل
 برنیاید جان به آسانی چو در دل حیرت است
 این چه درد است که بیمار ز غم می‌میرد
 غم تو چون کشدم بر رقیب تهمت نه
 تو بدگمان و مرا نیست با تو راه سخن
 به حسرت آه از آن (۶) خواری که چون می‌راندی (۷) از بزم
 از کرده کس خجل نشود روز بازخواست
 از حال حالتی نکند یار پرسشی
 کدامین (۹) درد دل از من شنیدی کم شود این (۱۰) دل
 گفتمی که کنم فکر دل حالتی آخر
 (۱۱) از نصیحت می‌دهم تسکین دل آزرده را
 و نشد هرگز دل تنگم که می‌ماند گره
 چو به حشر که (۱۳) در آیی همه همچو طفل مکتب
 فقیر آرزو گوید که بجای چو به حشر که در آیی «چو به حشر اندر آیی» مناسب است. افهم من فهم.
 این همه شیرین مکن شربت بیمار را
 کز (۱۶) آب دیده خود سبز بینم چوب دربان را
 بیدار شو ای گوشه نشین وقت نماز است

۱- ل ۳ + «حاجی که به راه کعبه» و «تقصیر وی آن است...» دو بیت اضافه دارد.

- ۲- ل: نساخت
 ۳- ل: علاجی
 ۴- نسخه ن این بیت ندارد
 ۵- ل: نگویند
 ۶- ل: زان
 ۷- ل: می‌راند
 ۸- ل: کنم
 ۹- ن: کدامی
 ۱۰- ل: ای
 ۱۱- ل: + «پیرم ز عصا...» و «نی دیده بجای...» دو بیت اضافه دارد
 ۱۲- ل: گر
 ۱۳- ل: فکند
 ۱۴- ل: بیمار
 ۱۵- ل: بیمار
 ۱۶- ل: گر

که هرچه گفتم و کردم به خاطرت بار است
 چو خواب خسته که آسایش پرستار است
 که تا باز آمدن هر بوالهوس راه دگر گیرد
 که در میان بلا بودن از کناره به است
 صد درد را به قطره اشکی دوا کنند
 که عمر گر همه جان کندن است مغتنم است
 راحتی نیست دران خانه^(۳) که بیماری هست
 هر کجا در قفسی مرغ گرفتاری هست
 خفته ای را که ز پی دشمن بیداری هست
 خالیست جای بوسه به کنج لبش هنوز
 که ظاهر می شود مهر تو از چاک گریبانم
 حرف عشق از لب خندان نه کند گوش کسی
 نه کشد صورت آئینه در آغوش کسی
 چون برگ به روی هم می ریخت تماشایی
 وقت رفتن خویش را^(۴) از خود^(۷) فراموش کرده ای
 دل به هر کس که دهی رشک به من خواهی داشت
 که ذوق آن چو پند دوستان مانده است در گوشم

رباعی

[آن]^(۹) سعی و طواف هرچه کرده است نکو است
 قربان سازد به جای خود بر در دوست

رباعی

هر سال مرا تأسفی بر بار است
 پایم بر دست و دیده بر دستار است
 بی خطایی به هزاران گنه اقرار کنم
 ز بیم آنکه مبادا شود فراموشش

فغان که رفتنم^(۱) از خدمت تو ناچار است
 چو من به وصل رَسَم دوستان بیاسایند
 چه خوش باشد دوروزی یار اگر راه سفر گیرد
 ز بیم هجر تو راضی به مرگ خود شده ام
 افتادگان چو تکیه به دست دعا کنند
 مگو چه سود ازین وصل تلخ روز وداع
 چون ننال^(۲) که درین سینه دل زاری هست
 دلم از سینه به تنگست خدایا برهان
 عشق شد دشمن جان، خواب حرام است ای بخت
 از مشک تر نگشته سیه غیبش هنوز
 گریبان چاکم از دست دل^(۳) و^(۵) صبح خندانم
 به که در عشق کند خنده فراموش کسی
 دل تنگم به خیال تو تسلی نشود
 از باغ چو شاخ گل می آمدی و هر سو
 رفتی و گرم حدیثم با تو گویا از شتاب
 گر سر عاشقی ای عهدشکن خواهی داشت
 خراب تلخی دشنام آن لبهای خاموشم

^(۸) حاجی که به راه کعبه در تک و پوست
 تقصیر وی آن است که آرد دگری

^(۱۰) پیرم ز عصا و عینکم ناچار است
 نی دیده بجای خویش مانده است نه پا
حامدی^(۱۱) قمی: از شعرای عصر شاه طهماسب صفوی است. از اوست:
 او به خون گرم و^(۱۲) من از ترس پیشمائی او
 به قتل داد مرا وعده یار و^(۱۳) من مردم

۲- ن: سینه

۲- ل: بنالم

۱- ن، ل: رفتم

۶- ل: این جا

۵- ن: - و

۴- ن: دلی

۸- ل: «حاجی که به راه...» و «تقصیر وی نیست...» رباعی تکراری است

۷- ل: - خود

۱۰- ل: «پیرم ز عصا» رباعی تکراری است

۹- تصحیح قیاسی شد

۱۲- ن: - و

۱۲- ن: - و

۱۱- ن: حامد

حاجی بیگ قزوینی: در کاشان توطن نموده. مرد صاحب حالت بود^(۱). از اوست:

مژده ای^(۲) اهل خرابات که ما و غم دوست پرسش روز قیامت به کسی نگذاریم

مولانا حاتم کاشی: از شعرای معروف و نامش بر السنه مذکور است. شاعر پیشه، درست‌اندیشه^(۳)، خیره و طیره^(۴)، هزال حیثیت بود.^(۵) اما (او را)^(۶) با شعرای زمان خود مثل محتشم کاشی و وحشی و فهمی و شجاع و غضنفر و غیرهم مباحثات و مناظرات و مهاجات عظیمه و کبیره^(۷) واقع شده. تقی اوحدی گوید (که)^(۸) در ۹۹۸ که قایل به کاشان رسید. در مجلس آرای^(۹) چند نوبت میان من و او بر سر^(۱۰) جزویات سخن مباحثه و مجادله شد، هر مرتبه الزامی شافی وافی خورده، چنانکه اثر خجالت (در او)^(۱۱) ظاهر بود. بعد ازان دیگر با فقیر در مدت حیات هرگز بر سر (مشاعره و)^(۱۲) مباحثه نیامد. این مصرع تاریخ^(۱۳) فوت او و فهمی شاعر است:

«به سالی رفت حاتم بعد فهمی»،^(۱۴) از اوست:

خوش آن نگاه که تا مغز استخوان بدود چون زلیخا نگرد بر رخ یوسف گوید
فنادم از نظر هر که بود در عالم شیم گرم از دل پر خون گذشتی
گذشتی هرچه لیلی را به خاطر سری هر لحظه می‌بندی به فتراک
بی تو نفس خوش نه زدم خوش نه نشستم از گریه‌های مستی من در سبوی می
زین گریه که من کردم تا حشر اگر کاوند هان به یعقوب بگویند که از گمشده‌ات

رباعی

ای میر ز چشمان تو ناخرسندم چشمی که تو داری اگر از من می‌بود

۱- ن: بوده ۲- ل: ای

۳- ن: و طیره و خیره ۴- ن، ل: او را

۵- ن، ل: کثیره ۶- از نسخه ن اضافه شد

۷- ن: بر سر ۸- از نسخه ل اضافه شد

۹- ل: تاریخ ۱۰- ل: + گفته

۱۱- ن: «گذشتی هرچه لیلی را به خاطر»

۱۲- ن: «ازین دریای آتش چون گذشتی»

۱۳- ن، ل: خندید

۳- ن: اندیشه

۴- از نسخه‌های ن، ل اضافه شد

۹- ل: اولین

۱۲- از نسخه ل اضافه شد

۱۷- ل: بود

از قصیده که در^(۱) هجو گفته:

بزرگ است در شهر ما کوچکی
به خاری توان کردنش قیلُغه
که طول قدش نیست چون عرض مو
به تاری تواند کشید از گلو
بدان که^(۲) قیلُغه به فتح قاف و سکون تحتانی و ضم لام و غین مفتوح نوعی است از تعذیر^(۳) که به
هندی آن را سولی گویند.

بعد مرگ من تأسف می‌کنی خوش صحبتی است
اول عشق است بر ما هجر می‌پسند ای صنم
در چراغ مرده صد ساله روغن می‌کنی
صبر کن چندان که ما مستوجب هجران شویم^(۴)

حاتم بیگ اردوبادی: استاد وزیر بکتاش خان حاکم کرمان بود. بعد از قتل او به خدمت
شاه عباس رسیده، و مرتبه به مرتبه ترقیات عظیمه^(۵) یافت، چنانکه پدرخوانده آن پادشاه شد و در
وزارت استقلال تمام داشت و بعد از او پسر او به وزارت رسید، و در سنه ۱۰۱۰ درگذشت. فقیر آرزو
گوید که حاتم بیگ مذکور از اولاد خواجه نصیر طوسی است و اعیان اردوباد اکثر از اولاد خواجه
مذکوراند، چنانکه مجدالدین قوسی تصریح نموده. الغرض حاتم بیگ طبع نظمی هم داشت.^(۶) از اوست:

مرا دل مبتلا کرده است چون از دیگری نالم
همیشه دشمن من از درون خانه می‌خیزد
مولانا حالی تبریزی: خوش فهم فاضل متتبع است. میانه او و چلبی بیگ فارغ و محمد^(۷) بیگ
فسونی خصومتی وافی بود. از اوست:

به خاک من بنویس ای رفیق این معنی
به بیکی تو میرم که گر تو گم گردی
که بخت هر که بد افتد دگر نکو نشود
کسی ز بهر تو حالی به جست و جو نشود
و^(۸) بعضی این دو بیت را از حالی یزدی می‌دانند. والله اعلم.

شمس الدین محمد حالی: از یزد بود.^(۹) مدتها در شیراز به کسب علوم اشتغال می‌نمود به
غایت یار گرم سوخته و برشته^(۱۰) بود و از جذبۀ جنونی فارغ نه. تتبع قدما بسیار کرده. از اوست:

رباعی

صد شکر که صبر بر جفا دارد دل
تاب ستم تو بی وفا دارد دل
رسم گله اینکه^(۱۱) پیش ما باشد نیست
ورنه به تو سخت حرفها دارد دل
حکیم حاذق: ولد حکیم همام الدین برادرزاده حکیم ابوالفتح اکبر شاهی. در خدمت سلطان
پرویز بن جهانگیر پادشاه کمال قربت داشت. از کلامش چنان مستفاد می‌شد که کلیاتش پانزده هزار
بیت است. دیوان غزل او هم به نظر آمده. بالفعل فقیر آرزو هفت مثنوی آرزو دارد، به این اسامی: گنج

۲- از نسخه‌های ن، ل تصحیح شد

۱- ن: - در

۳- ن: شدید

۲- ک، ن: تقدیر، از نسخه ل تصحیح شد

۷- ل، ن: محمود

۵- از نسخه‌های ن، ل تصحیح شد ۶- ل: + گفته

۱۰- ن: یار سوخته گرم و برشته

۸- ن: - و ۹- ن، ل: + و

۱۱- ن: اینک

طلسم، ظل الشَّمسين، بهارِ خلد، ساقی‌نامه ايضاً ساقی‌نامه، تمسک نجات، [و] (۱) تجلی طور. کلامش خلی زَرین و متین است. از متأخران سرش به هیچکس فرود نمی‌آمد حتی (۲) که در حق مولانا گفته:

عرفی ما در غزل استاد بود خانه خراب و یه آباد بود
مثنویش طرز فصاحت نداشت کان نمک بود و (۳) ملاحظ نداشت

و (۴) در واقع ملا عرفی مثنوی «شیرین و (۵) خسرو» که گفته یک حکایت دران بامزه واقع گشته و باقی (۶) هیچ.

پری که دیدنی همه بیند به چشم دل عینک صَلايه سازد و در توتیا کند
هر آن غبار که بر چرخ گردباد برد یقین شناس که آن خاکِ سربلندان است
با آنکه در مقابل گردون نشسته‌ایم با صد هزار چشم کند جست‌وجوی ما
نگاه مست و (۷) ادا مست، و طرز حرفش هست کجاست شحنه که گیرد به یک جهان مستش
دلَم به هیچ تسلی نمی‌شود حاذق بهار دیدم و گل دیدم و خزان دیدم
از مثنوی «گنج طلسم» اوست در حمد باری تعالی:

قدرتش از جنبش ابرو کند دلو ز چاه و رسن از مو کند
در نعت:

هر که ترا دید و (۸) خدا را ندید کورئ خود کرد به عالم پدید
پای ترا سنگ ره آمد جبین دست ترا دستِ قضا آستین
خالقِ جان جسم تو از جان نمود جسم ترا سایه ازان رو (۹) نبود
به گوش پندشونو حاجتِ نصیحت نیست که هست (۱۰) ذوق نصیحت برای نشنیدن
بوی گل امشب ز دود شمع می‌آید برون بلبلِ اشک بر سر خاکستر پروانه ریخت
حرص اندر ضمیر روشن دل همچو دودیست در سرای سفید
من آن تسبیح را در دست گیرم که او ذاکر بود گر (۱۱) من بمیرم

مولانا حاجی طهرانی: مردی بحال خود بود. از اوست:

آنان که دل به غیبت من شاد می‌کنند باری بدین (۱۲) خوشم که مرا یاد می‌کنند (۱۳)

حجایی: مولد و منشأ او جردباقان است. خوش طبیعت و (بسیار) (۱۴) خوش کلام بود. از اوست:
حفظ ناموس تو شد مانع رسوایی من (۱۵)
ورنه مجنون تو رسواتر ازین می‌بایست اگر کند گله‌ای از تو، شرمسار تو نیست
به عمر خویش کسی کز تو یک سخن شنود

۳- ل: - و

۲- ل: - حتی

۱- تصحیح قیاسی شد

۶- ل: + آن

۵- ل: - و

۴- ل: - و

۹- ن، ل: ره

۸- ن، ل: - و

۷- ل: - و

۱۲- ل: باین

۱۱- ل: که

۱۰- ل: نیست

۱۵- ن، ل: عشق

۱۴- از نسخه ل اضافه شد

۱۳- ل: می‌کند

مولانا حرفی: از شعرای عصر شاه طهماسب صفوی است. بسیار خوش‌سخن است.^(۱) از اوست:

می‌رسد آن^(۲) شوخ شهیدانِ عشق / مژده شما را که قیامت رسید

رباعی

جانا^(۳) ز تو بر سرم بلا می‌آید / وز تو به دلم تیر جفا می‌آید
گویی سگ خویش خوانده‌ام حرفی را / حرفی است کز بوی وفا می‌آید

مولانا تقی‌الدین حزن: دستور فضلا و استاد شعراء، از شاگردان میرزا مخدوم ابن میرمیران حسینی صفاهانی است. مجردانه می‌زیست و با همه فضل و استعداد، رندی و عاشق پیشگی پیشه او بود^(۴). بر پسر حلوایی عاشق بود و اکثر با رندان^(۵) و لوایند از خود گذشته در میدان عراق به حوالی^(۶) دکان او فرش بودی، آخرها از صفاهان به هند آمده و مدتی بزیت، و در لاهور فوت شد. از اوست:

شنیدم حزن از قیدش خلاصی آرزو داری / تو بی‌دردی برو درد گرفتاری چه می‌دانی
دل که آنجا بود حال او نه‌دانم چون گذشت / باری این‌جا^(۷) حزن بیدل بسی بیتاب^(۸) بود
حزنی پرشکوه کز هیچ رنجیدی کنون / صد جفا می‌بیند و لب از شکایت بسته است
بهشت وصل تو از صحبت رقیب چنان شد / که گر به دوزخ هجر افکنی عذاب ندارم
ناامیدم ز تو اما به محبت چه کنم / که میان من و تو رسم تقاضای هست
بسکه مشتاقم به این حرمان که می‌بینی هنوز / از سخن سازان حدیث وصل باور می‌کنم
چه شد حزن بگو شاید دلم فارغ ز غم گردد / به اندک گرمی معلوم از استغنا چه کم گردد
قاصد از صحبت اغیار خیر داد و^(۹) هنوز / چشم آن داشت که شاد از خبر او^(۱۰) گردم
چنان بیگانه کرد از من رقیب آن شوخ بدخورا / که نامم بشنود صد بار و در دل نگذرم او را
فریبم می‌دهد قاصد به پیغام وفا لیکن / چه حاصل چون نکودانسته حزن آن جفا جورا
برغم من به رقیبان متهم منشین / به من اگر ننشینی به غیر هم منشین
ننشست هنوز در میان یار / صد خصم ز هر کناد برخاست
خجل شو چند زان کو نامرادی شرمسار آید / همان آزرده برگردد همان بی‌اعتبار آید
من به حرمان خوشدلم منت منه بر من صبا / از تو ممنونم اگر نزدیک محمل‌گذری^(۱۱)
دیگر شکست خاطر افکار من مکن / [من]^(۱۲) دل شکسته‌ام دگر آزار من مکن
من دانم و غمش،^(۱۳) دل من داند و غم

- | | | |
|--------------------|---------------|---------------------------------|
| ۱- ل: + و سخن گفته | ۲- ل: از | ۳- ن: جانان |
| ۴- ل: - بود | ۵- ن، ل: رنود | ۶- ن: + در |
| ۷- ل: آن‌جا | ۸- ل: بیبک | ۹- ن، ل: - و |
| ۱۰- ن: - او | ۱۱- ل: بگذری | ۱۲- ک، ل، ن: بر، تصحیح قیاسی شد |
- ۱۲- ن: غم او داند و دلم

که عاشق گشت و چشم مرحمت از یار هم دارد^(۱)
 غیر ازین حرفی نمی گوید که حزنی^(۲) دود چیست
 اضطرابی می کنم اما که پروا می کند
 به سخن های دروغ تو تسلی شد^(۳) و^(۴) رفت
 یک سخن گفتی و یاز از صد گمانم سوختی
 عنان اختیار از دست بی دردی گسستن ها
 تهمت آسودگی بر خاطر ناشاد بست
 اگر غلط نه کنم کوی یار نزدیک است
 حسن با آن سرکشی فکر^(۸) مدارا کند
 مرا باور نمی آید که دیگر محترم گردد
 دل تنگ صبر است ترسم شکوه^(۱۰) ها^(۱۱) بیرون دهد
 که در خونریزی حزنی تأمل کاش می کردم
 گر کند بیتابی معذور باید داشتن
 چه لازم است که آزرده خاطرم داری
 ببینید این خبر او را پریشان می کند یا نه
حسن بیگ: بسیار صاحب کمال^(۱۳) بوده. وقتی که در حبس بوده^(۱۴)، این رباعی حسب حال خود

گفته:

رباعی

زنجیر جنون و طعن آماده در آن
 صد همچو من اوفتاده جان داده در آن
 ماری است که تا گلو فرو برده مرا
 چاهی است که تا گردنم اوفتاده در آن

حسین خان: سخنان مضحک^(۱۵) قزویانانه بسیار از او سر زده، و اشعار مضحکه گفته. سید محمد
 نجفی عتابی^(۱۶) رساله ای در باب لطایف او نوشته مبنی بر سخنان نفیسه و نکات لطیفه. از اوست:

مثنوی

ندارد هیچکس چون ما^(۱۷) جوانی
 چه چشم ترک^(۱۸) خود ترکی زبانی
 ز سر تا پای او لرزان و رعنا
 به قامت راست همچون نیزه ما

- | | | |
|------------------------|-----------------|---------------|
| ۱- ن: می دارد | ۲- ن: - که حزنی | ۲- ن: شده |
| ۳- ن: - و | ۵- ل: بنده | ۶- ل: کو |
| ۷- کلمه خوانا نیست | ۸- ل: دیگر | ۹- ن: بی حساب |
| ۱۰- از نسخه ل تصحیح شد | ۱۱- ل، ن: - ها | ۱۲- ل: شد |
| ۱۲- ل: + حال | ۱۴- ن: بود | ۱۵- ن: + و |
| ۱۶- ن: عتابی | ۱۷- ن: او | ۱۸- ن: - ترک |

بر آن چهره رخ او چون تذروییست
ولی بادام بر عناب دندان
دهانش تنگ چون کون فرشته
دو چشم گریگ را بر گوش چوپان
اتاقه بر سرش چون شاخ بر گاو
حسینی وصف او دیگر نگوید
مولانا حیرتی: از کاشان بود. شاگرد مولانا محتشم کاشی است. از اوست:

خیابان دل ما را چو سرویست
دو چشمش چون دو پسته تنگ و خندان
میان دو لبش عمری^(۱) سرشته
کمانداری که می‌دوزد به پیکان
به روز جنگ مردم می‌کند^(۲) هاو
چنانکه از ساعد او مو نروید
مولانا حیرتی: از کاشان بود. شاگرد مولانا محتشم کاشی است. از اوست:

بدین ده روزه عمر کوتاه خویش
یکی از عزیزان در این بیت حیرتی^(۳) تصرفی کرده، و اکثر مردم^(۴) پسند فرموده^(۵) اند^(۶). و هی هذا:
که اگر پیش روم بال و پر می‌سوزد
و تصرف این است: می‌روم پیش اگر بال و پر می‌سوزد

چه شبهای دراز هجر دیدم
همچو پروانه به شمع سر و کار است مرا
و تصرف این است: می‌روم پیش اگر بال و پر می‌سوزد

پیش فقیر مستفاد هر دو مصرع جداست و ترکیب آن با مصرع اول معنی علیحده دارد لیکن بر
تقدیر مصرع صاحب^(۷) شعر، همان معنی این بیت شیخ سعدی است علیه الرحمة:

فروغ تجلی بسوزد پر
معهدا هر^(۸) شمع بال و پر پروانه خود را می‌سوزد خصوصیت به شمع او ندارد. از اوست:
گفتم پدری بود فراق پسری داشت
ورنه کی آن نامسلمان را^(۹) غم فردای ماست

اگر یک سر موی برتر پرم
پرسید کسی بی تو ز من قصه یعقوب
از حسد امروز زاهد منع ما از باده کرد

و بعضی این بیت را نسبت^(۱۰) به حیرتی سمرقندی که شرابی بی‌حیایی بود^(۱۱) کرده‌اند و گویند که
کنایه به شاه طهماسب صفوی که از شرابش منع کرده بود، نموده چنانکه می‌آید. انشاءالله تعالی.

میرزا حسابی: از نطنز بوده^(۱۲) و معاصر تقی اوحدی. خیلی صاحب کمال است خصوصاً در
موسیقی، و چون از^(۱۳) جمیع علوم بهره‌ای داشته^(۱۴) ظرفاً «دکان پس کوچه‌اش» نام کرده بودند^(۱۵)
^(۱۶) از اوست:

کار من ضایع شد از بیتابیت این بار هم
رشک می‌برده است بر حسرت کش دیدار هم
کازرده دل آزرده کند انجمنی را

ای دل بی صبر می‌دانی چه با من می‌کنی
بر حسابی رشک دارد مدعی خوش صحبتی^(۱۷) است
زین بزم برون رفت و نکو رفت حسابی

۳- ن. ل. : - حیرتی

۲- ن. : می‌کشد

۱- ل. : عمر

۶- ن. ل. : - اند

۵- ل. : کرده

۴- ن. ل. : - مردم

۹- ل. : - را

۸- ل. : که

۷- ل. : - صاحب

۱۲- ل. ن. : بود

۱۱- ل. : + نسبت

۱۰- ل. : - نسبت

۱۵- ن. ل. : بود

۱۴- ل. : داشت

۱۲- ل. : - از

۱۷- ل. : صحبت

۱۶- ل. : + گفته است

فقیر آرزو گوید که زبانی میرزای مغفور ابوتراب شهید غبار^(۱) تخلص که اواخر تراب تخلص می‌کرد چنانکه گذشت، یاد دارم که این بیت از مخلص‌خان مرحوم است که تن‌بخشی پادشاه مغفرت پناه^(۲) محمد اورنگ‌زیب عالمگیر پادشاه بود، و پیش مصرع او چنین است:

ز نهار به بزمت نه‌دهی ره چو منی را
آزرده^(۳) دل آزرده کند انجمنی را
درین صورت مصرع دوم^(۴) به طریق توارد گفته باشد.

دل آزرده بودم کنون دامن
غیر بدگوی^(۵) و تو بدخوی و مرا بخت زبون
شب وصل غیر چشم ز خیال باز باشد
مرغ دل رمیده که یادش بخیر باد
ز خون خود دم بسمل نوشته‌ام بر خاک
ز رنجشی که میان من و تو واقع شد
شب او بوده‌است و غیر و صحبت می، خلوت خالی
ای حسابی ترک او دشواری دارد بسی
دیر^(۶) پروا یار من روزی اگر پروا کند
چون نظر^(۷) در خواب بر خورشید رخسارش کنم
امشب کسی به حال من ناتوان نبود
چندان الم^(۸) از بیکسی خویش ندارم
من ای همدم دل شمشیر غیرت خورده‌ای دارم
زمانی در دلم صد بار می‌آیی نمی‌دانی^(۹)
بر من شبی می‌گذرد کز جنون دل
هر نگاهش به من سوخته در روز وصال
چه خوش است از تو شمی که ز^(۱۰) روی ناز باشد
بی خبر سویم چه آیی ای سرم پامال تو

خواججه حسین هروی: در معقولات از تلامذه ملاً عصام‌الدین و در شرعیات شاگرد شیخ ابن حجر که مفتی حرمین است، بود. مدتی در خدمت اکبر پادشاه به سر کرده. از اوست:

از دهان تو نه‌دیدم کامی
هیچ اگر نیست بده دشنامی

۱- ن: کارزده

۲- ل: - پناه

۳- ل: - غبار

۴- ل: - از

۵- ل: بدگو

۶- ن، ل: دویم

۷- ن: بلم

۸- ن: نگه

۹- ک: دیری، ازل، ن تصحیح شد

۱۰- ن: به

۱۱- ک، ل: نمی‌دانم، از ن تصحیح شد

میر حضوری: از سادات قم و خوش محاوره و خوش صحبت بوده^(۱). برادر کوچک میراشکی قمی است. معاصر تقی اوحدی بود. از اوست:

اوقات خوش آن بود کز^(۲) اسباب تعلق
به روز مرگ فغان بر مزار من مکنید
سیاهپوش مگر دید بهر ماتم من
سر حضوری و فتراک خونچکان بیند
با تو در خواب دلم عرض تمنا می‌کرد
دست دردی از گریبان دلم کوتاه نه‌شد
به شب فراق منعم مکن از فغان حضوری
تا گرفتارم به درد^(۳) عشق وقت من خوش است
رفتیم و صد هزار تمنا گذاشتیم
در وقت شکوه گره زبانم ز کار برد
صبح آن مخمور محجوبانه از ما^(۴) درگذشت
با غریبی همچو من زود آشنایی‌های او
حقی خراسانی: مجردی بود فانی و در هندوستان به سر می‌برد. از اوست:

آزرده دلی داشتم آنهم^(۳) دگری داشت
زمانه را خبر از جور یار من مکنید
در این لباس شکایت ز یار من مکنید
هوای دیدن چابک‌سوار من مکنید
در گلو گریه گره بود چو بیدار شدم
کز^(۴) کمین درد^(۵) دگردست و گریبان برنخاست
چه کنم دلی ندارم که فراق دیده باشد
وقت آن کس خوش که بنیاد گرفتاری نهاد
دنیا برای مردم دنیا گذاشتیم
ورنه دل رمیده من صد خیال داشت
بود پنداری به یادش آنچه با ما کرده بود
می‌دهد هر لحظه یاد از بی‌وفایی‌های او

رباعی

در مذهب دل گفت و شنودی دگر است
کاری نگشاید ز نماز من و تو
حقی خوانساری: از نسل مشایخ کبار آنجاست به غایت مرد خوش‌طبع و نیکو سرشت است.
اکثر رباعی گفتی.^(۹) از اوست:

رباعی

دامان وصال دوست در چنگم بین
در هر دو جهان نه‌گنجد و در دل من

رباعی

امروز دگر روز تو از شب پیداست
منظور که بوده ندانم کامروز
خورشید و مهت ز چاه غبغب پیداست
نقش هوس بوسه‌ات از لب پیداست

۳- ن: و آنهم

۲- ل: که

۱- ل: بود

۶- ل: به درد

۵- ل: دردی

۴- ل: که

۹- ن: + گفته

۸- ن: بایزید

۷- ن: من

حیوتی: گویند از ماوراءالنهر بوده^(۱) و بعضی از تون گفته‌اند و این صحیح نیست. خوش طبیعت و هزال و نکته‌سنج. دوستداری خاندان طیبین بسیار داشت. تقی اوحدی گوید که از ماوراءالنهر به تعصب او کسی برنخاسته. غالباً مرتبه اعتدال در آن طرف نیست یا تبراً بدین غایت می‌رسانند یا تعصب بدان مرتبه کنند^(۲) که همچو ملا عبدالله مجتهدی را بی‌گناهی سوختند. در بدایت حال از بخارا به طعن رخصت گریخته در خدمت شاه طهماسب آمد. پادشاه او را اعزاز و اکرام بسیار نمود، و ظهور چنین شخصی از چنان ملک خیلی غریب بود، و چون شب و روز به خوردن شراب رغبت تمام داشت، پادشاه مکرر از آن مدح فرمود. در این اثنا یکی از راه‌عنابد به یکی از ابیات او متمسک شده به پادشاه رسانید که از آن کنایه به پادشاه نموده^(۳). بیت این است:

از حسد امروز زاهد منع ما از باده کرد ورنه کی آن نامسلمان را غم فردای ماست

بعد از استماع، حکم به اخراج او شد. بعد از آن چندگاه متواری بود تا باز بوسیله^(۴) چند بیتی که در منقبت گفته بود آن شهریار پرو شفقت نمود^(۵) و تا آخر عمر در کاشان ساکن شد تا شبی از بام کاروان‌سرای که خود ساخته بود بر سر میدان سرنگون افتاد، و به مقر اصلی خود شتافت و معلوم نیست که حیوتی کاشانی که سابق احوالش گذشته و این شخص هر دو یکی‌اند یا غیر، غالب که^(۶) جدا باشند. ابیاتی که سبب مرحمت شده این است:

به هیچ ملک رهم نیست ای^(۷) شه دو سرا

ز شش جهت در من بسته این سرای سپنج
از غزلیات^(۸):

گل به حرف همان به که نیندازد^(۹) گوش

نظر مکن سوی من در میان خلق مباد

ماند در زلف توندل وای برین صید ضعیف

فقیر آرزو گوید که محمدعلی حزین که از مدتی از ایران وارد هندوستان شده این بیت گفته بود^(۱۰):

ای وای بر اسیری کز یاد رفته باشد در دام مانده باشد^(۱۱) صیاد رفته باشد

عزیزان هنگامه برپا^(۱۲) کن هندوستان بیتی از ملاحظوری در برابرش خواندند که مضمون^(۱۳) هر

دو واحد است و حالا معلوم شد که معنی این هر سه بیت یکی است. هر چند بیت مذکور^(۱۴) حزین بیجا

- ۱- نسخه ن «و بعضی از تون... تقی اوحدی گوید که از ماوراءالنهر» ندارد ۲- ل: کند
۳- ن: ل: + و ۴- ک: + چند، حذف شد ۵- ل: نموده
۶- ن: - که ۷- ن: یا ۸- ل: ولایت
۹- ل: - از غزلیات ۱۰- ل: بیندازد ۱۱- ن: دل
۱۲- ل: کند ۱۳- ل: + از اوست ۱۴- ن: + و
۱۵- ل: - برپا ۱۶- ل: - مضمون ۱۷- ل: مذکور بیت

است ابتدالی^(۱) بیش از پیش در کلام اوست. مرحومی محمدعلی عظیم ثبات پسر میر محمدافضل تأیید که شاگرد فقیر بود دو (صد)^(۲) بیت بلکه بیشتر مأخذ اشعار حزین برآورده و اکثر آن در تذکره عالیجاه علی قلیخان داغستانی داخل است. الغرض اشعار انتخاب^(۳) حیرتی این است:

رباعی

ای شمع چنین گرم مشو در ستم ما
 گه بیند ^(۴) گهی عاقل و هشیار
 چو سرنوشت ترا کلک کردگار^(۵) نوشت
 خدا مرا به وصال تو دلربا برساند
 به من چو نامه نویسی، نویس بر سر نامه
 ازان بیخود زوم سوی مه خویش
 حیرتی ناله ز درد دل خود چندان کرد^(۷)
 روز چون یاد هم آغوش شب دوش آورم
 گر جفای رسدم از تو غمی نیست که من

مولانا حیاتی گیلانی: خوش فطرت،^(۸) درست فکرت، بی نهایت خیره (ه)^(۹) طیره، هزال مزاج ندیم بذله گوی بود^(۱۰). در خدمت اکبر پادشاه و نورالدین جهانگیر پادشاه او را به زر و نقره موازنه فرموده. چنانکه شاه عباس ثانی تکلوا را. قریب پنج هزار بیت از او دیده اند، مبتنی بر اقسام سخن. ازان جمله «تغلق نامه» را^(۱۱) الحاقات شایسته فرموده و حسب الامر پادشاهی به اصل درست نموده و الحق خوب گفته. درینولا پارهای از اشعار منتخبه او نوشته می شود و هی هذا:

در میان کافران هم بودام
 هر قدر^(۱۲) می روم به راه عدم
 هر آن خاری که در راه تو کارند
 بعد مردن به تو معلوم شود رنج حیات
 از حسن و عشق هرکس آشوب برنخیزد
 از بس که رفو زدیم، شد چاک
 صحبت اهل جهان قفل در توفیق است
 مریض عشق به درد جهان^(۱۳) گرفتار است

یک میان شایسته زنار نیست
 گردی از رهروان نمی بینم
 بآب چشم گریان تازه گردان
 رهرو آن لحظه بنالد که به منزل برسد
 معشوق ترک باید، دل داده روستایی
 این سینه همه به دوختن رفت
 ای بسا فیض که در گوشه تنهایی هست
 که آرزوی مداواش هم زیان دارد

۲- در نسخه ک نبود، از نسخه ن. ل اضافه شد

۱- ن: ابتدالی

۵- ن: - و

۳- ن: - و

۴- ل: - انتخاب، ن: انتخابی

۸- ن: + و

۷- ل: کن

۶- ل: روزگار

۱۱- ن: - را

۱۰- ن: + و

۹- از نسخه ل اضافه شد

۱۲- ن: ل: چنان

۱۲- ک: قدم، از نسخه های ن، ل تصحیح شد

حاجی (۱) **حسین خان**: پسر میرزا جانی عزتی. بسیار خوش فکر بود (۲). از اوست:

به خدا کار چو افتاد خدا ساز شود (۳)
 اهل صورت از نشاط اهل معنی غافل اند
 عمری شد و توشه نمی بندی
 گره قطره به دریا چو رسد باز شود
 جمله چون آئینه یک روی ورق را خوانده اند
 گویا تو به این سفر نمی آیی

حسن خان شاملو: پسر حسین خان حاکم خراسان. عظمت و جلال، و بزرگی و اقبال و تربیت سخن و اهل سخن او مشهور آفاق است. چنانکه مولانا فصیحی و ملک مشرقی و ناظم هراتی و دیگر اهل کمال مشمول عواطف او و خانواده او بوده اند. دیوانی دارد قریب سه هزار بیت. ازان جمله است (۴):

یارب این مخمور غفلت را می دیدار ده
 تا به کی چون داغ در یکجا کسی گیرد قرار
 خرقة از کوتاهی شوقم گریبان می دزد
 به روی لاله و گل خواستم که می نوشم
 چون تنزل نکنم از همه کس
 درین قافله نیست دنباله ای
 ای که پنداری خموشم در وداع دوستان
 امشب به هیچ وجه دلم وا نمی شود
 نه صلحت صلح و نه جنگ تو جنگست
 نگنجد ناله ام در زیر گردون
 صد باغ و بزم (۶) چشم به راه من است و من
 همچو آهم بر در دلهای روشن بار ده
 همچو اشکم آبروی یک قدم رفتار ده
 در رفوکاریش از جسم (۵) ضعیفم تار ده
 ز شیشه تا به قدح ریختم بهار گذشت
 من که بیش از همه قوت دارم
 همه پیش از یکدگر رفته اند
 گر زبان شرم دانی هر نگاهم ناله ایست
 گویا که خاطر کسی از من گرفته است
 نمی دانم ترا ای گل چه رنگست
 مصیبت خانه ام بسیار تنگست
 دست جنون گرفته به ویرانه می روم

حسین سیستانی: از شیراز بود. قصه خوانی می کرد. از اوست:

رباعی

هر لحظه ز من روایتی می شنوی
 سوز دل من فسانه می پنداری
امیر حسین علی: از اتراک جلایر بوده (۸). خوش فکر است. از اوست:
 ماند به نقطه ای دهندش در (۹) غبار خط
حیدر دهلوی: احوالش هیچ معلوم نیست. این دو بیت از او دیده شد:

بسکه مستی می کند بر گوشه دستار گل
 نه همین لعل تو گلرنگ کند آئینه را
 محتسب گفته است نفروشد در بازار گل
 کز ملاحظت نمک سنگ کند آئینه را

۲- ل: بود

۲- ن: بوده

۱- ن: + محمد

۶- ن: - و بزم

۵- ل: چشم

۲- ل: + گفته از اوست

۹- ل: از

۸- ل: بود

۷- ل: در

شیخ محمدعلی حزین تخلص: از مردم لاهیجان گیلانست. گویند از^(۱) اولاد شیخ زاهد مرشد شیخ صفی‌الدین اردبیلی است که صاحب سلسله سلاطین صفویه بود. والد او ابوطالب نام داشت ازین جهت سجع نگینش علی‌ابن‌ابی‌طالب است و خالی از لطفی نیست. مدتی مدید گذشته که از تسلط نادرشاه بر قلمرو ایران و ناسازی روزگار و مزاج خودش وارد هندوستانِ جنت‌نشان گشته، و در هنگامی که نادرشاه بر شاه‌جهان‌آباد دهلی مسلط شده بود و شهر مذکور به تصرف قشون^(۲) او درآمده، در گوشه‌ای خزیده بود. بعد از رفتن افواج شاهی باز ظاهر شده^(۳) چون کسی چنانکه قدر او بود، در آن وقت نشناخت، و نازکئی مزاجش که از کمر خوبان باج می‌خواهد با سختی ایام نساخت، به عزم ولایت عازم لاهور گردید و پیشتر نتوانست رفت. از بس که طبع ناسازی دارد، وطن و غربت برو یکسان است، و در وقتی که عمده‌الملک امیرخان^(۴) بهادر مرحوم از اله‌آباد به حضور آمد. شیخ بتوقع^(۵) قدرشناسی رجع‌القهری نموده به شاه‌جهان‌آباد باز آمد، و چندگاه دیگر مثل کیمیا و عنقا متواری درین شهر بود، و غرض از گمنامی اشتیاق‌افزایی مردم است، و پس چون بختش مدد و اقبال یاوری کرد، عمده‌الملک قریب مبلغ بیست لک دام جید از پادشاه برای او گرفت. پس به جمعیت می‌گذرانید، و عجب آنکه^(۶) شیخ مذکور رساله‌ای مشتمل بر حسب و نسب و سیر و شعر خود نوشته دعوی‌های بلند دران نموده که صاحب داعیه ازان معلوم می‌شود گویا علت غایی نوشتن رساله [در]^(۷) مذمت اهل هند و هند است، از گدا تا پادشاه. با آنکه هرچه او را رسیده، از اهل ولایت خودش رسیده و در هندوستان بهشت نشان هیچکس او را بالای چشمش ابرو نگفته. عبث عبث (و)^(۸) در حق این ملک و اهالی آن گفته آنچه گفته. اما الحمدلله که الحال همه قبایح هند به حسنات بدل شد، و درینولابه عزم حج و زیارت عتبات که^(۹) روانهٔ بنگاله شده بود از عظیم‌آباد برگشته به بنارس که^(۱۰) معبد عظیم هندوان^(۱۱) است فروکش کرده.^(۱۲)

بیت

ترسم نرسی به کعبه ای اعرابی کین ره که تو می‌روی به ترکستانست^(۱۳)
 بالجمله شیخ می‌گوید که این دیوان که شهرت دارد، دیوان چهارم است و سابق سه دیوان در فترت افاغنه تلف شد. به هرحال دیوان مذکور هم که مکرر به مطالعه درآمده، به آن درجه که مظنون یا متیقن شیخ و جماعه نصیریان اوست، نیست. اگر این هم با آن سه دیوان ملحق می‌گردید مورد این همه اعتراضات نمی‌گردید. اکثر تربیت طلبان و کاسه‌لیسان هند اعتقادی بیش از پیش در خدمت این عزیز

- ۱- ن: که
 ۲- ن: فنون
 ۳- ل: + و
 ۴- ل: - «امیرخان بهادر... اقبال یاوری کرد»
 ۵- ن: بتوقعه
 ۶- ل: اینکه
 ۷- تصحیح قیاسی شد
 ۸- از نسخه ل اضافه شد
 ۹- ل: - که
 ۱۰- ل: - که
 ۱۱- ک: هندوستان، از نسخه‌های ل، ن نوشته شد
 ۱۲- ل: + نشسته است
 ۱۳- ک، ل، ن: به کفرستانست

دارند، و او خود هم مثل کلیم و سلیم و غیرهما را مطلقاً وجود نمی‌گذارد، و چون امارت مرتبت نواب شیرافکن خان پسر غیرت خان^(۱) مرحوم سابق به شاگردی و مریدی مرحومی^(۲) میر محمدافضل^(۳) ثابت افتخار نموده در نگین خود کنده بود.

شیرافکن خان مرید ثابت است.

و بعد از وفات میر مذکور به این عزیز اعتقادی که مافوقش متصور نبود، بهم رسانید. محمد عظیم ثبات تخلص پسر میر مذکور بنابر تعصب قریب دو صد بیت^(۴) ماخذ اشعار شیخ حزین برآورده نوشته. چنانچه پاره‌ای از آن در تذکره عالیجاه خان شفقت نشان علی قلیخان داغستانی که^(۵) معتقد و مخلص حزین بود و حالا سوره برات دوستی شیخ حفظ کرده مرقوم است و چون^(۶) ثبات مذکور سید عربیست کسی آن را نمی‌پرسد. بهرکیف می‌گویند که شیخ مذکور فاضلست و صاحب تصانیف. لیکن هیچ تصنیفی از او در علم حکمت و کلام بنظر نیامده. بعد مطالعه احوال مصنفات او معلوم خواهد شد. آری شعرکی می‌گوید. درینولا انتخاب دیوان او نوشته می‌شود. از اوست:

ای محتسب صلابی پیران پارسا را
میرم می‌رمد ز دل بیقرار ما
که شادی مریگ سازد وعده فردای او ما را
بناجا می‌بری ای خضر بیابان ما را
شتابم در فلاخن می‌نهد سنگ نشان‌ها را
که بازیگاه طفلان می‌شود خاک مزار ما
در شهر شما کس نخرد جنس وفا را
گدا چون پادشه گردد گدا سازد جهانی را
به تنگنای^(۸) قفس عنده لب شیدا را
فروزان‌تر کند دامان محشر آتش ما را
گل کند جنت^(۹) ما موج زند کوثر ما
می‌شد کباب حوصله دیر مست ما
بگذار به ما خاطر رنجیده ما را
بس که صاف است آب مشرب ما
نرود ز استخوان بزون تب ما
آلوده بزون جنت پدر ما

تا خرقة می‌پذیرد در رهن باده ساقی
مانند گرد کز رم آهو شود بلند
به فردا وعده داد، امروز جان ناشکیبا را
نشود باز که زندانی آباد شویم
به کویت جذبه شوق مرا رهبر نمی‌یابد^(۷)
جنون را کارها باقیست با مشت غبار ما
خوبان چه گروهید که با دعوی انصاف
به دست خلق عالم کاسه دریوزه می‌بینم
به ارمغان برسان ای صبا شمیم گلم
هنوز آغاز رعنا بیست عشق سرکش ما را
لب اگر باز کنی چهره اگر بنمایی
خم‌خانه‌ها^(۱۰) تهی شد و ما خشک لب حزین
چند ای فلک دوزخ در صلح درآیی
عکس اندیشه‌ها نمایان است
مفشانید^(۱۱) در کفن کافور
ما چون ز خرابات جا ناک آیم

۳- ل: + مرحومی

۶- ن: - چون

۹- ل: جنب

- مر. می

ل: بندو

۸- : ننگنایی

۱۱- ل: نیفشانید

۱- ل: عزت‌خان

۴- ل: این بیت ندارد

۷- ل: سازد

۱۰- ل: خم‌خانهها

که یک خورشید بس باشد زمین و آسمانی را
غم عشق ما را، سلامت شما را
که گر^(۱) مرد عشقی نگهدار پا را
کسی گرم هرگز نکرده است جا را
نقش مراد شد شکن بوریای ما
که می‌گوید به او حال من خاطر پریشان را
ما می‌خریم ناز خریدار خویش را
ایام شادمانی گلزار خویش را
بگذار تا تمام کنیم کار خویش را
اگر کمی نکند عمر جاودانه ما
اول ای دوست من بی‌سر و پا را دریا
گر شبی زاهد خرابات مغان بیند به خواب
زخم مکید تا دم شمشیر آب داشت
زین قافله رفته صدای جرسی نیست
ما را ز وفای تو جز این ملتسمی نیست
شور دیوانه و اطفال تماشای خوشی است
نامه ناخوانده مکن پاره که انشای خوشی است
نالیدن دل بود ندانم چه بلا داشت
همین شنیده‌ام از بلبلان بهاری هست
این دشنه آلوده به خون در کمر کیست
در دامن بال و پر پروانه سر کیست
به سینه شیشه دل را شکست و پا نگذاشت
مروت دل بیگانه آشنا نگذاشت
دیگر فلک سفله چرا بر سر کین است
آن رنگ کدام است که در برگ خزان نیست
صیاد به بی‌رحمی‌ات ای^(۲) دشمن جان نیست
کاری که کرد دست و دل ما ز کار رفت
خاکم آن روز که در میکده خواهد شد خشت

گل داغی ز عشق او بیاراید جهانی را
دل آسودگان قدر محنت ندانند
درین بزم گفتم به گوش سپندی
چنین داد پاسخ که در بزم گیتی
زه عشق حلقه بر در دولت‌سرای ما
حزین از محرمان بی‌ادب غیر از سر زلفش
در بیع‌گاه عشق به^(۳) نرخ هزار جان
آن بلبلم که می‌گذرانم به زیر بال
از شمعم ای صبا دم افسرده دور دار
سفر به سایه آن سرو پایدار کنیم^(۴)
می‌شنیدم^(۵) که سر بی‌سر و سامان داری
صبح محشر سرگران برخیزد از خواب لحد
کام چشید هرچه نگاهش عتاب داشت
گوشی به خروش من و دلدار که فرداست
همراه رقیبان مگذر از سر خاکم
با دل ابنای زمان دست و گریبان شده‌اند
دل به خوناب جگر شرح غمت کرد رقم
در کوی غم آواز حزینی که شنیدی
شکسته خار کهن آشیان گلزارم
حاشا چه کند ترک نگاه تو ز قتل
خاکستر طور است بیابانی رشکش
خیال جلو نازش بهانه می‌طلبد
کرشمه نیم نگه کرده بود نامزد
لوح هنر خویش به خون مژه شستم
دل بیهده بستیم^(۶) به نیرنگ بهاران
بسیار به دام و قفس افتاد گذارم
در پیچ و تاب حلقه آن زلف خم به خم
بر سر خود دهم جا خم پاکیزه سرشت

۱- ل: تو

۲- ل: به

۳- ک، ل: کم، از نسخه ن تصحیح شد

۴- ن: شنیدیم

۵- ن: ای

۶- ل: بستیم

کودک مشیمه را نشمارد به خویش تنگ
نگه عجز ز چشم تو ترخم میخواست
چه شد از توبه اگر دامن خشکی دارم
دستی که شوق آبله پا قطره میزند
دام اگر مرغ چمن را گل فارغ بالیست
اینقدرها نبود بانگ جرس سینه خراش
در باغ حزین کس نکند فهم صفیرت
عشق می‌گویم و چون شمع لبم می‌سوزد
غنچه غارت ایام به گلشن نگذاشت
ای نوجوان کناره مکن از حزین زار
جان رفت و سرگرانی نازت چنانکه بود
حزین دُردنوش مست را چون نه‌پنداری
اکنون که ساقی از پی هم جام می‌دهد
برخیز که خود را برسانیم به دامی
زین پیش چنین^(۳) در نظرت خوار نبودم^(۴)
عالمی چهره به ما گشته حزین
در آن روزی که من در راه عشق از پای افتادم
ز هر کنج خرابات مغان برخاست جمشیدی
ما را تن ضعیف چه باشد که کوه را
حباب از خویشتن چون بگذرد دریا کند خود را
میگساران^(۷) چو هوای گل و شمشاد کنید^(۸)
قوتی داد به فرهاد و به مجنون ضعیفی
دون همتان سقله شعار جهان حزین
گر به شوخی شرری در پر پروانه زدند
پس از عمری که شد با دختر رز صحبتم روزی
آنها که آوردند سبک در نظر مرا
قومی که سر کشند^(۱۰) ز نخوت بر آسمان

دنیا به چشم مردم دنیا حقیر نیست
از کمین غمزه بیباک^(۱) تو برخاست که نیست
پیش ابر کرم پیر مغان این همه نیست
یک خار زیر منت ابر بهار نیست
بهر جمعیت ما زلف پریشانی هست
پی این قافله گویا دل نالانی هست
این زمزمه آن مرغ شناسد که اسیر است
راز پنهان من امشب به زبان افتاده است
غم تنهایی^(۲) مرغان گلستانم سوخت
عاشق اگر چه پیر شود عشق پیر نیست
دل خون شد و غرور نگاهت همان که هست
تو زاهد گریه محراب و او شیر خراب‌تست
بستان مگر خدای تو زاهد غفور نیست
تا ناله مرغان گرفتار بلند است
هم بزم رقیبان شده‌ای این گل آنست
عبث^(۵) آئینه زدودیم، عبث
غزال چشم شوخ یار در دنبال می‌بیند
کسی از حلقه پرهیزگاران بر نمی‌خیزد
غم ناتوان‌تر از کمر مور می‌کند
شکستن کشتیم را غرقه (در)^(۶) آب بقا دارد
لختی از خون جگر خوردن ما یاد کنید^(۹)
هر کرا عشق ز راهی به سر کار آرد
ما را چه می‌شدی که به ما می‌فروختند
آتش عشق مرا در دل دیوانه زدند
ندانم از کجا دیگر شب آدینه پیدا شد
بیچارگان به کوی مغانم ندیده‌اند
بر آستان می‌کده شأنم ندیده‌اند

۲- ک: جنون، از نسخه ل تصحیح شد

۲- ل: پنهانی

۱- ن: که

۶- از نسخه ل اضافه شد

۵- ل: عیب

۴- ل: نبودیم

۹- ل، ن: کنند

۸- ل: کنند

۷- ل: میکشان را

۱۰- ل: کشید

کار پر سوختگان این همه دشوار نبود
 نتوان به بوی باده علاجِ خمار کرد
 عقدۀ خاطر ما نیست که وا نتوان کرد
 عشق و جانبازی و رندی به^(۲) ریا نتوان کرد
 بهار از رنگ گل پنداری آتش زیر پا دارد
 امید وصال تو به عمر دگر افتاد
 دیر مغان دل بنا کرد که کرد یار کرد
 مقصود ازین بیت به تعقید برآید
 شکری که منکران محبت ادا کنند.
 نکهت مصر سفر کرد و^(۵) به کنعان نرسید
 چون ننالم که فغانم به گلستان نرسید^(۶)
 دامن خرقة بیفشار که سیلاب شود^(۸)
 که سحر ناله به طرزی که تو می‌نالی، کرد
 در حوصله‌ام این همه آزار ننگند
 ترسم همه در سینه به یکبار ننگند
 چو نامه در کف ما برگ تاک خواهد بود
 پیاله بر سر ابر بهار می‌شکند
 کدام مرده به کنج فراغ می‌ماند
 که عاقبت به در می‌فروش می‌آید
 تا صاف مشربان به خرابات رو کنند^(۱۴)
 عاشق نشود آنکه مرا از تو جدا کرد
 زین جرم به عاشق نتوان منع جفا کرد
 نوبرهمنان بستن زنار ندانند
 سر هر خم گشودم باده پارینه^(۱۵) پیدا شد
 درد دین را می‌کند پرهیزگاری بیشتر

شمع من پیرهنی جز پر پروانه نداشت
 از وعده وصال غم دل نمی‌رود
 گر گشایی گره از گوشۀ ابرو چه شود^(۱)
 زاهد از بزم حریفان به سلامت برخیز
 ندارم فرصت^(۳) آن کز سبوحی در قدح ریزم
 زهر غم هجر تو به جان کارگر افتاد
 رندی و عشق و می‌کشی در گل ما سرشته است^(۴)
 دارد سخنی در گره گوشۀ ابرو
 در کیش ما چو سجدۀ کافر قبول نیست
 دیده دیربست که در راه غبار در تست
 من گرفتم به قفس تن ز غم از دوری گل
 خشکی زهد^(۷) ریا گرد برآورد حزین
 مرغ گلشن ز تو شیون مگر آموخت حزین
 او گرم عتاب است و^(۹) مرا غم که مبادا
 فریاد که غم‌های تو ز اندازه برونست
 ز حشر مستی ما را چه باک خواهد بود
 غرور گریه^(۱۰) دریا مدار مستی^(۱۱) ما
 چنین که عشق زند ره فقیه و زاهد را
 دو روز با فلک سنگدل بساز حزین
 ساقی بگو چکیده دل^(۱۴) در سبو کنند^(۱۳)
 نفرین دگر در خور این جور ندارم
 مسکین چه کند طاقت دیدارش اگر نیست
 ما باخته دینان ادب کفر ندانیم
 بنا دیروز شد میخانه و امروز از مستی
 گرچه به می‌گردد از پرهیز هر دردی که هست

۱- ک: سود، از نسخه‌های ن، ل تصحیح شد

۲- ل: و

۳- ل: فرصتی

۵- ن: - و

۴- ل: آند

۶- ن: نرسد

۸- ل: رود

۷- ن: + و

۹- ن: - و

۱۱- ل: هستی

۱۰- ل: مستی

۱۲- ن: دلی

۱۴- ل: ایضاً

۱۳- ل: کند

۱۵- ل: دیرینه

تا صافی^(۱) می‌کنم ردا را
 باید رفتن به^(۲) اضطرارت
 دست فارغ نشد از چاک گریبان ما را
 دارم ز داغ دل چمنی در کنار خویش
 آزرده بارِ مَتِّ احسان نمی‌کشد
 برقع طرف نگردد با آتشین عذارش
 با شام غریبان سر زلف بجوشم
 تمنای جهان از سخت کامان می‌شود حاصل
 گر در خُلد بروی نگهم باز کنند
 معنی کناره گیرد اگر از میان رَوم
 بسیار دیده گردش ایام نخل من^(۵)
 ز بس راز ترا پنهان ز چشم مردمان دارم
 فیض کرم ابر سیه کاسه^(۶) چه باشد
 از تلخی دشنام حزین ذائقه مست است
 شهری تمام طالب سودای یوسف‌اند
 قدم گر^(۷) رنجه می‌گردد غباری مرحمت فرما
 پیر مغان اشارتم کرد بغل توبه
 از نرگس مخمور تو ای شور قیامت
 ز امشب مگذران گر می‌کنی فکری برای من
 به اندک شیوه‌ای دل را تسلی می‌توان کردن
 گاه گاهی دلم به خود سوزد
 چند گویی که به دل مهر بتان پنهان دار
 ز هند تیره دل چون شمع روشن گر برون رفتم
 از هر طرف که دیده گشادم گشاده بود
 عشق تو حرز جان بود این همه امتحان چرا
 هرگز برون ز چاه نمی‌آمدم^(۱۱) ما

ای پرده ز روی کار برخیز
 برخیز به اختیار برخیز
 آستینی نکشیدیم به چشم تر خویش
 در زیر بال می‌گذرانم بهار خویش
 می‌دزدم از نسیم صبا شاخسارِ خویش
 چون شمع می‌توان دید در پرده آشکارش
 آن نوع که از رشک شود^(۳) صبح وطن داغ
 ز جان خویش کام تیشه شیرین کرد^(۴) فرهادم
 بی رُخت گردنِ مژگان به تماشا نکشم
 خالی شود جهان چو برون از جهان رَوم
 همراه گل نیامده‌ام تا خزان روم
 بجای مغز، مکتوب ترا در استخوان دارم
 مژگان تر خویش به گلزار فشاندم
 ما کام خود آخر ز لب یار گرفتیم
 ما هم بیا به عزم تماشا بیرون رویم
 به راه انتظارت دیده‌ام امید گردیدم
 ریخت حریف می‌کده جام شراب بر سرم
 مستیم و چندان مست که هشیار نگردیم
 من آتش بجان چون شمع تا فردا نمی‌مانم
 ترخم گر خواهی کرد گوشه‌ی کن به فریادم
 شمع آدینه مزار خودم
 بوی یوسف رود از مصر به کنعان چه کنم
 به پای خود به این بزم آمدم از سر^(۸) برون رفتم
 جایی به فیض دیده گریان^(۹) نیافتم
 گاه در آتش افکنی گاه به کام ماهیم
 گر ما خبر ز ناز خریدار داشتیم^(۱۱)

۳- ل: ن: بود

۶- ل: کار

۸- ن: خود

۱۱- ل: داشتیم

۲- ل: ز:

۵- ل: ما

۱۰- ن: نمی

۱- ل: صاف

۴- ن: کرد

۷- ک: گو: از نسخه‌های ن: نوشته شد

۹- ن: کلبه ویران

لب بندم و در پیش تو بسیار بگیریم^(۱)
 گریه آغاز به ناکامی انجام کنم
 در ره عشق اگر دست به کاری نزد
 گدای این درم عرض نیازی مدعا دارم
 ز زاهد می‌گرفتم سبحة و زنار می‌دادم
 چشم طمع به رخنه دیوار بسته‌ام
 از سبحة پیامی که به زنار فرستم
 درین میخانه خون مشربم با جمله در جوشم
 سواد زلف او می‌گفتم و شبگیر می‌کردم
 یک سال در میانه چو گل، جام می‌کشم
 پریشان یک جهان شوریده و یک شهر رسوا بین
 صیدی که آموخت از دام جستن
 بر شاخ گل نبود گران آشیان من
 بیمار پریشان و پرستار پریشان
 کس چه داند که سرانجام چه خواهد بودن
 خبر از حسن بی‌پروا ندارد یار^(۹) پروا بین^(۱۰)

رباعی

ناموس شراب خانه‌ات کو؟
 ای خانه خراب خانه‌ات کو؟
 گویا دل باغبان گرفته
 جستیم زین خروش ز^(۱۳) خواب گران همه
 لطفی که با من می‌کنی^(۱۴) با گبر و ترسا می‌کنی^(۱۵)
 چشمی^(۱۶) که در هر گردشی خالی کند پیمانهای

شرطتست که گر دست دهد دامن وصلت
 عمر رفت و سفر عشق به آخر نرسید
 پاس ناموس هنرمندی فراهم بود^(۳)
 ندارم شکوه گردسرت، گوشی به حرفم کن
 اگر اسلام را می‌بود ربطی با سر زلفش
 شاید شبی شمیم گلی ره غلط کند
 یک مسئله از مشرب یکرنگی عشقتست
 حزین از لُردو^(۳) صاف کفو دین از من چه^(۴) می‌پرسی
 ندارد حسن لیلی چون من از خود رسته مجنون
 در بزم عیش دور به ما دیر می‌رسد
 بر آ یک شب ز منزل ماه مشتاقان تماشا کن
 بگذار^(۵) ریزد آزادیش خون
 صرصر چه در^(۶) خرابی من اضطراب داشت
 خوش صحبت^(۷) خاصی^(۸) است میان دل و زلفت
 وقت خود خوش گذران، با می و معشوق حزین
 غمش در هر سر کویی به خون غلطیده‌ای دارد

شادیم^(۱۱) به تشنه کامی اما
 تا چند حزین به دست گردی^(۱۲)
 یک غنچه صبا نمی‌گشاید
 عشق تو بانگ زد به زمین و زمان همه
 کو قدر غم پروردگی، کو مزد دیرین بندگی
 عاشق چسان در دور او دل را نگهداری کند

۳- ل: - و

۲- ن: - بود

۱- ن: بگیریم

۶- ل: از

۵- ن: + که

۴- ن: - چه

۸- ن: خاص

۷- ک: صحبتی، از نسخه‌های ن، ل تصحیح شد

۱۰- ل: ن: بین

۹- ن: + بی

۱۱- ک، ل: شادم، از نسخه و نوشته شد

۱۳- ل: - ز

۱۲- نسخه ک مصرع دوم ندارد. از ن، ل اضافه شد

۱۵- ن، ل: کرده‌ای

۱۴- ل: کرده‌ای

۱۶- ک: چشم، از نسخه‌های ن، ل نوشته شد

فتوای رشک کرده به در خون آئینه
 به راحت هر قدم چشمی کر و (۱) گوشه (۲) رهین دارم
 سخت است (۳) گرفتاری و آزادی ای دل
 در دام غم ای مرغ پر و بال شکسته
 نیم غمگین در میخانه را گر محتسب گل زد
 بنازم آن خدنگ ناز و زور دست و بازو را
 قلم کی محرم و قاصد کجا درد سخن دارد
 کدامین (۸) دست خالی داشتم تا سبجه گردانم
 پا به سر من نهاده ای ز ناز
 حزین ازان بت هر جایی آگهی داری
 میخواستی کآزرده (۹) ببینی دل ما را
 دل به اسباب پریشان جهان شاد مکن
 ای زاهد افسرده ترا زنده نگویم
 ای عندلیب یا تو مرا حق صحبت است
 نباشد احتیاج لاله و گل بز مجنون را
 رباعیات (۱۱):

از ما زیاده تشنه دیدار گشته‌ای
 اگر بانگ درایی نیست ظالم گردِ هامونی
 [وحشت] (۴) نگذاری و رمیدن نتوانی
 آرام نداری و پریدن (۵) نتوانی
 که در گردش ز چشم مست خود میخانه‌ای داری
 عجب در خاک و (۶) خون غلطاندن مستانه‌ای (۷) داری
 چرا احوال ما را از زبان خود نمی‌پرسی
 که دستی رهن ساغر بود و در دست سبو دستی
 گر ز من افتاده‌تری داشتی
 چنین که می‌روی از خویش و باز می‌آیی
 اکنون که غمت دادِ ستم داد، کجایی
 فال جمعیت از اوراق خزان نگشایی
 بیدرد چه حالست نه سوزی، نه گدازی
 خواهم که خاک تربت من (۱۰) گل فشان کنی
 ز هر سو می‌دمد داغِ پلنگی، پنجه شیر

رباعی

مطرب غزلی که وقتِ گفتار گذشت
 افسانه آن شبی که با یار گذشت

ساقی قدحی که دور گلزار گذشت
 ای هم‌نفس از بهر دل زار بگو

رباعی

تنها دل ماست کز دیار درد است
 ز آرایش امهات سفلی، مرد است

مردی که میان دردمندان فرد است
 آنکس که دهد غسلِ ولادت دل را

رباعی

بر سر (۱۲) چون شمع (۱۳) بی‌تو شب‌ها چه گذشت؟
 آیا خبرت هست که بر ما چه گذشت

دانی که به من در غمت آیا چه گذشت
 از دردِ فراق، ما ز خود بی‌خبریم

۲- ل: - است

۲- ل: کوی

۱- ل: - کرو

۴- بر هر سه نسخه خوانا نبود، تصحیح قیاسی شد

۶- ل: - و

۵- ک: بریدن، از نسخه‌های ن، ل تصحیح شد

۸- ن: کدامی

۷- ن: مردانه

۱۰- ن: ما

۹- ک، ل: آزرده، از نسخه ن تصحیح شد

۱۲- ل: مرغ

۱۲- ن: سرم

۱۱- ل: - رباعیات

رباعی

هرگز پر کاه کهریا را ندهند
تا سگ بود استخوان هما را ندهند

ابنای زمان درد و^(۱) صفا را ندهند
ای قوم ولی نعمت امثال خوداند

رباعی

سر در قدم طارم تا کم بگذار
از باده خمی بر سر خاکم بگذار

بر لب قدحی^(۲) بعد هلاکم بگذار
لب تشنه مبادا گذرد مخموری

رباعی

بی‌دردی این بی‌خبران سوخت دلم
بر حال سلامت طلبان سوخت دلم

حال دل آسوده دلان سوخت دلم
در دل هیچکس مرا کار نکرد

مخفی نماند که این رباعی قوافی شایگان جلی دارد که مکروه محض است گو بعضی از متأخران آورده باشند لیکن در واقع مکروه است. متفرقات اشعار اوست:

شب آدینه‌ام از صحبت مستان رفتم
که کرد است در نارسایی رسایی

صحبتم گرم نگردیده^(۳) به ابنای زمان
عجب دارم از پستی طالع خود

رباعی

سلوکی ازین گونه بهتر نماید
فلک را چو برج کبوتر نماید

بگو آسمان را که با درد نویشان
فرو ریزد از یکدگر ماه و انجم

حسین^(۴) بیگ: از اکابر یزدجرد است. استفاده علوم از میرزا ابراهیم^(۵) همدانی نموده. ادراک عالی و سلیقه درست داشت و به سبب مشرب عالی با همه کس گرم می‌جوشید. در دارالانشاء^(۶) محرر ارقام^(۷) بود^(۸). از اوست:

رباعی

نی خارستان غم، نه گلزار امید
می‌پیماید به کیل ماه و خورشید

تا در نگری نه سرو مانده است نه بید
دهقان فلک خرمن عمر ما را

چون موج نه‌ای، دلیر بر آب مرو
هان بر سر چار راهه در خواب مرو

پوشیده کتان به سیر مهتاب مرو
در مهد عناصر مطلب آسایش

مهدی حجت: خلف میرزا عنایت مشهدیست، پیش‌نماز. گاهی فکر شعری می‌کرد^(۹). دیوانش چهارهزار بیت است اما یک بیت از او رسیده و آن این است:

غیر همچون گره از بند قبا برخیزد

دولتی بهتر ازین نیست که از پهلوی او

۱- ۲- ک: قدح، از نسخه‌های ن، ل تصحیح شد

۱- ن: و -

۵- ن: - ابراهیم

۳- ن: حسن

۳- ن: ل: نگردید

۸- ل: بوده است

۷- ن: انشاء

۶- ن: نارالارقام

۹- ل: + و

فقير آرزو گويد که مهدي نام حجت تخلص برادرزاده ميرزا داراب جويان نيز بود و با راقم ملاقات نموده بود اما شعری^(۱) از وی یاد نیست.

میرزا حسين: آباي او از اکابر ماليريه اند که در صفاهان توطن اختيار کرده اند. بالجمله او جوان قابل مستعدی^(۲) بود. تتبع کلام حکما بسيار داشت. مدتی مستوفی کاشان بود. بعد ازان مستوفی يزد گشته. از اوست:

کو بينش پاک و چشم بستن ز غرض
شد ريخته آبروی چندانکه نماند
نقش پای رفتگان پيوسته دارم در نظر
آقا حسن^(۳): نواده شيخ حسن داؤد که از خدمه حضرت امام الجن والانس^(۴) رضا عليه التحيات است^(۵). قرابتي به ميرزا جعفر سروقد داشت. اراده هندوستان نموده بود فوت شد. از اوست:

ترسم به تن نازکت آزار رساند
من ز تو دور و تو هم دور از مني
امروز قباي تو به رنگ گل خار است
من تن بي جان، تو جان بي تني

رباعی

چون هم عدداند هند و موجود و جهان
معدوم به هند آيد و موجود شود
ناآمده را به هند موجود مدان
موجود کسی شود که آيد به جهان

رباعی

رفتم به در دوست پي رخ سouden
گفتم که: «منم» گفت: «نگفتم که تویی»
پرسيد که: «کيست در غبار افزودن»
گفتا: «تو که ای که^(۷) من توانی بودن»

آقا حسين خوانساری: از کمال شهرت محتاج تعريف نیست. جامع جمیع علوم و فنون بود. حاشیه بر «محاکمات» علامه رازی که بر شرح خواجه نصیر طوسی و امام رازی نوشته دارد. با وجود فضل و کمال لطیفه های نمکین داشت. روزی ملادر بازار صفاهان می رفت و یکی از فضلاي خراسان^(۸) همراهش بود. قضا را خرسی را کشته بر خری بار کرده از آن طرف می آوردند. ملای خراسانی بر سییل ظرافت [به]^(۹) آقا رو نموده^(۱۰) گفت:

«هنوز مرده من زنده ترا بار است»

و این بنا بر آن است که خرس^(۱۱) خوانساری^(۱۲) و خر خراسانی^(۱۳) در ایران شهرت دارد.

۲- ل: مستعد

۱- ک، ن: شعر، از نسخه ل تصحیح شد

۵- ن: + حضرت، ل: + امام

۲- ن: این مصرع ندارد

۶- ن: - است

۷- ن: - که

۹- تصحیح قیاسی شد

۸- ک: خراسون، از نسخه های ن، ل تصحیح شد

۱۱- ن: + در

۱۰- ک، ن: نمود، از نسخه ل نوشته شد

۱۲- ک، ن: خراسان، از ل نوشته شد

۱۲- ک، ن: خوانسار، از ل نوشته شد

الحاصل^(۱) جناب آقا گاهی به گفتن اشعار متوجه می‌شد. از اوست:

رباعی

تا دست به همت رسایی نزنم
چون حلقه مباش در جهان چشم تهنی
بر منت خلق پشت پای نزنم
تا هر ساعت در سرایی نزنم

رباعی

تا کی پی هر صورت زشتی باشی
دل برنکنی ز قالب چند تهنی
در مذهب آب و گل کنشتی باشی
خاکت بر سر که کم ز خشتی باشی
مسواک چه سود زاهد پاک روان
از نکر ریایی تو هر دم تسبیح
ملا حسین کیلانی: با وجود فضل و کمال ذوق و حال را جمع نموده. بی جذبه شوق و شوری
نبوده است. از اوست:

رباعی

نی در طلب سمور و نی اطلس باش
خواهی که برون کنی سری از منزل
در دیده اعتبار خار و خس باش
چون جاده پامال کس و ناکس باش
ملاحسن علی: از اهالی یزد بود. در تحصیل جمیع علوم سعی نموده. در سیر و سلوک و^(۲)
ریاضات شاقه قدم جهد فرسوده. مدتی در لباس فقر و درویشی مسافرت روم و مصر و شام و کعبه
معظمه و مدینه مشرفه نموده^(۳). بعد از آن به هندوستان آمده با ملامحمد صوفی مربوط شد و مدتی با
هم مخلوط بودند، پس به حسب تقدیر خدا به یزد رفت. چنانکه محمد صوفی به او نوشته بود که حسن
علی‌های محمد صوفی در فراق تو زنده است. زهی سخت جانی قریب نود سال عمر یافت. از اوست:
روز کردن با تو جانان در شب یلدا خوش است
صحبت ما و تو همچون صحبت خار است و گل
نی غلط کردم شب وصل تو بی فردا خوش است
بی تو ما را خوش نباشد گر ترا بی ما خوش است
ای که می‌پرسی میان مهوشان یار تو کیست
نه دلبری ز خط سبز^(۴) و روی گلرنگست
گرد سر تا پاش گردم، آنکه سر تا پا خوش است
میان صورت و معنی هزار فرسنگست
چو گل شگفته شود وا زهد ز دل تنگی
ندانم این دل صد چاک من چرا تنگست

رباعی

گوشم کر و چشم کور و پام لنگست
آزده نیم گرم کسی ننازد
این پیروی نامرد سراپا ننگست
این ساز شکسته سخت بی آهنگست
سراپای ترا یکبار چون زلف
سیه مستانه نگرفتم در آغوش

حسن قلی: از معتبران صفاهان بوده. در فنون علم^(۱) سعی نموده. به تجرد و قناعت به سر برده^(۲). متولّی شهیدیه بود و شهیدیه مکانی است که صفی میرزا به حکم شاه عباس ماضی به قتل رسیده. پادشاه موقوفات جهت آن مکان تعیین نموده^(۳). از اوست:

عیب خود در پس آئینه نهان داشته‌ای
در به روی باغبان گر وانگردد دور نیست
زنده می‌گردد دل ما از نسیم زلف یار
تویی که گوش به حرفم نمی‌کنی ورنه
ز مجنون آنچه آمد در وجود از ما نمی‌آید
میر حشمتی: احوال او معلوم نیست. گمان دارم که از شعرای عهد شاهجهانی است و به هند بوده. دیوانش او ان طفلی دیده بودم، حالا نیست. این رباعی از اوست:

رباعی

من کیستم از بوی به رنگ آمده‌ای
چون لاله ز دست داغ دل^(۴) خون شده‌ای
ملا حسیب: از اهالی امامزاده عبدالعظیم است. از^(۵) محال ری، در زمره طلبه علم بود، و از سرکار امامزاده موظف. از اوست:

مسلمانی عجب د: دسری دارد شدم کافر
محمد حسین ولد حکیم رکنا: اوایل جوانی فوت شد و پدر را به داغ حسرت سوخت. از اوست:
ای دل مراد خویشتن از کفر و^(۶) دین بخواه
کامشب چراغ مسجد و بتخانه روشن است

رباعی

ای کعبه زو، ار میل سفر خواهی کرد
خاکم نگذارد که قدم برداری
حسین^(۷) بیگ ولد ملا شافی تکلو: خوش طبیعت بوده^(۸) و در جوانی فوت شده. از اوست:
چو آدمی به جهان نیست دل کجا بندم
شاهد بی‌نمک من که شرابش نام است
مقیمای^(۹) حلمی کاشی: به هند آمده، بعد از آن به مکه رفته فوت شد. از اوست:
ما را گله در عشق ز اغیار نباشد
ناخدا در کشتی تا نیست کشتیبان خداست
اوّل به مزار ما گذر خواهی کرد
از بس که به آب دیده تر خواهی کرد
کسی ز صفحه خالی چه انتخاب کند
گرمی صحبت او کرد کبابم چه کنم

۳- ن: نمود

۲- ن، ل: بردی

۱- ل: علوم

۵- ن: دل

۴- نسخه ک این مصرع ندارد، از نسخه‌های ن، ل اضافه شد

۸- ن، ل: حسن

۷- ل: و

۶- ک، ن: در، ازل تصحیح شد

۱۰- ک: مقیمای، از ن، ل تصحیح شد

۹- ل: بود

۱۲- ن: می‌برد

۱۱- ک، ل: نرنجیم، از نسخه ن نوشته شد

محمد علی بیگ حشمتی: از خوانسار. مرد عالم، فاضل، متقی بود. حتی که به تعلیم صبیبه یکی از سلاطین صفوی امتیاز داشت. دیوانش پنج هزار بیت است اما متداول نشده. از اوست:

ز بس که^(۱) بود خطش نقش بسته در نظرم
منم که بی تو ز چشم و دلم در آتش و آب
بنفشه زار شو دتربتم چو درگذرم
تویی که دود بر آورده ای ز خشک و ترم

قطعه

گله کم کن اگر به خانه تو
روشن است این سخن بسی که کسی
حشمتی شام یا صبح نرفت
بی تقاضا به مستراح نرفت

حاتم بیگ همدانی: پدرش شغل عطاری داشت. جوان قابلی بود. سابق بر و رویی داشت، و ملا عرفی عاشق او بود. بسیار ظریف و خوش طبع بود. از لطیفه های اوست که در باب میرآشوب^(۲) که بسیار حرف می زد^(۳) گفته^(۴) که^(۵) تو که هرگز گوش به حرف کسی نداده ای، قصه را از کجا فرا گرفته ای؟ از اوست:

وله

ز فیض پاکدامنی ز بس با حسن یک رنگم
ز بس بیگانه ام زین آشنایان
زود می افتد کسی کز خاکساری سرکشد
زهر است زهر، الحذر از گفتگوی خلق
نقاب از چهره معشوق خیزد گز پرد رنگم
غریبم در وطن چون شاخ پیوند
دانه ای کو سبز شد بر خویشتن خنجر کشد
خوابیده مار جای^(۶) نفس در گلوی شان

سید عبدالله حالی تخلص: خلف سید یحیی که از مردم ذوی الاحترام^(۷) کربلای معلی است. مدتی در اصفهان^(۸) بود، همواره با بلبلان هم آواز. از اوست:

بر دهانش خط ندانم کار را چون تنگ ساخت
همره غیر خجل دوش^(۹) گذشت از بر ما
صندل سرخ سیرشکم به رخ زرد که دید
حجایی تخلص دختر بدرالدین هلالی: وقت شهادت پدر گفته:

این قدر دانم برات بوسه، تنخواه من است
یار پنداشت که ما را خبر از جایی هست^(۱۰)
که همان دم سر معشوقی او درد نکرد
این قطره خون چیست هلالی به رخ تو
و بعضی^(۱۱) این بیت را به ملا هلالی نسبت کرده اند چنانچه بیاید^(۱۲):

مران بخواریم^(۱۳) ای باغبان ز گلشن خویشت
مگوی شعر حجایی به پیش سیم بران
که پنج روز دگر گل به خاک یکسان است
هزار بیت و غزل پیش حبه^(۱۴) حیران است

۲- ل: + که

۲- ن: + گفته

۱- ن: ز بس

۶- ک، ن: جایی، ازل تصحیح شد

۵- ل: - که

۳- ن: - گفته

۸- ل: صفاهان

۷- ک، ل: نوا الاحترام، از ن تصحیح شد

۱۰- ل: نیست

۹- ل: دوست

۱۲- ن: می آید

۱۱- «و بعضی...» چنانچه بیاید را نسخه ل ندارد

۱۲- کلمه خولانا نیست

۱۳- ل: بخواری، ن: ز خواریم

ملا حاجی محمد، حاجی تخلص: از کدخدایان کوچ اصفهان من اعمال گیلان است. مدتی در اصفهان بوده^(۱) تحصیل علوم در خدمت فضلالی آنجا مثل مولانا محمداقبر خراسانی و ملاحسن گیلانی نموده. بعد از فراغ مطالعه فکر شعر می^(۲) نمود^(۳). از اوست:

اهل دل کی ز پی سلطنت و جاه روند^(۴) کیست از تخت فرود آید و در چاه رود
 آرزو مانده و دل می رود از سینه برون دانه بر باد مرا^(۵) پیشتر از گاه رود
 بس که هر جزو^(۶) شد از جزو دگر^(۷) شیرین تر بخیه چون موز به زخم دل ما راه رود
 صرفه در سیری است از عمری که می باید زدن بر سر یک لقمه چندین بار دندان را بهم
 صحبت جمع به آمیزش دنیا نشود رو به من هر که نهد پشت به دنیا دارد

حسامی دیوانه قراکوی: اصلش از خوارزم است چنانکه به بندگان میرزا سام نوشته و نیز والد فقیر آرزو حسامی و حسام تخلص می کرد و اشعارش در احوال خود و علیحده^(۸) نوشته ام. از حسامی دیوانه است:

خلق جمعند به نظاره چشم تر ما بروای اشک و^(۹) بیر معرکه را از سر ما
 عالم آب که بیرون برد از دل غم را غم نداریم اگر آب برد عالم را
ملا حیدر کاشی: احوالش معلوم نیست. بیت فردوسی را خوب تضمین نموده:
 چو تیره شود مرد را روزگار زود کتخدایی کند اختیار
 پس آنکه به زیر لحافی رود همه^(۱۰) آن کند کش نیاید به کار

حقیری تبریزی: معاصر حقیری هروی است:^(۱۱)
^(۱۲) وعده قتل دادیم لیک چه سود^(۱۳) چون مرا عمر نمی کند وفا، مرگ نمی دهد امان
حقیری هروی: بسیار خوش گواست. از اوست:

^(۱۴) باده پر نشئه و من ترسم از آن غم که مبادا^(۱۵) وعده قتل من از خاطر قاتل برود
 کسی تا کی برای قاتل^(۱۶) من در بدر گردد اجل را دست و پا بوسد بلا را گرد سر گردد
 اتفاقاً سیمایی کاشی نیز همین معنی یافته و میان ایشان مباحثات به وقوع آمده. بیت سیمایی (کاشی)^(۱۷) این است:

ز بیباکی دم شمشیر آن بدمست می بوسم اجل را گرد می گردم، بلا را دست می بوسم^(۱۸)

- | | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|------------------------|
| ۱- ل: بود | ۲- ل: - می | ۳- ل: نموده |
| ۴- ک: دوند، از نسخه های ل، ن تصحیح شد | | ۵- ل: چرا |
| ۶- ک: حرف | ۷- ن: + شد از جزو | ۸- ل: - و علیحده |
| ۹- ل: - و | ۱۰- ن: همان | ۱۱- ن، ل: + از اوست |
| ۱۲- ن: - «وعده قتل دادیم...» از اوست | | ۱۳- ک، ن: - چه سود |
| ۱۴- ل: بیت اضافه دارد | ۱۵- ک، ل: مباد، از نسخه ن نوشته شد | |
| ۱۶- ک، ل: قتل، از نسخه ن تصحیح شد | | ۱۷- از نسخه ن اضافه شد |
| ۱۸- ن: دست و پا بوسم | | |

حیدری تبریزی: از شاگردان مولانا لسانی است. به تجارت معیشت می‌کرد. میان او و ملا وحشی مباحثات و مهاجرات شده. وحشی یک مثنوی در هجو او و^(۱) شکایت حضرات گفته، چه وی را به سبب جمعیت صوری که از هند آورده بر وحشی تفوق می‌دادند و حال آنکه حیدری اول تاج‌دوزی بود، و چون شریف تبریزی که از دل‌ترین خلائق بود بر مولانا لسانی که استاد هردو بود سهو اللسان نوشت. وی اشعار بلند او را جمع کرده در برابر او^(۲) اشعار^(۳) را تضمین نموده و^(۴) وی را هجو و هزل بسیار گفته. دیوانش قریب شانزده هزار بیت دیده‌اند و^(۵) مولانا سامری خلف رشید اوست. از اوست:

چو پاکان حیدری تا می‌توانی
که ناقص رفتن از عالم چنان است
که بیرون رفتن از حمام ناپاک
در هجو میر میران گفته^(۶):
محمد چون تو یک فرزند دیگر
اگر می‌داشت یک امت نمی‌داشت

رباعی

در کشور هند شادی و غم معلوم
جایی که به یک روپیه آدم بخرند
در هجو نثاری که هجوش کرده بود:

قطعه

ای نثاری دی شنیدم کز کمال (...)^(۷)
گفته‌ای تاریخ هجوم را به خواری کون فراخ
کرده‌ای هجو^(۸) من و^(۹) بسیار بیجا کرده‌ای
کون فراخ از بهر من تاریخ پیدا کرده‌ای

رباعی

رفت آنکه کسان گناهکارم دیدند
با کوه گنه گذشتم از آب فرات
خراجی که‌گیری ازین کهنه ده
بر گریه عذرخواهیم خندیدند
در خاک نجف گناه من بخشیدند
ز بیکس مگیر و به ناکس مده^(۱۰)

رباعی

نانت که به آن نمی‌رسد کس را دست
معجز باید که بشکند نان ترا
در مرتبه گر قرص قمر گویم هست
چون قرص قمر بینی به معجز بشکست

- | | | |
|-----------------|-------------|--------------------|
| ۱- ن: - و | ۲- ن: - او | ۳- ل: - اشعار |
| ۴- ن: - و | ۵- ن: - و | ۶- ن: کمال |
| ۷- ل: + بدان که | ۸- ل: + است | ۹- کمله خوانا نیست |
| ۱۰- ل: + و | ۱۱- ن: - و | ۱۲- ل: بده |

(۱) **حکیم بیگ خان حاکم تخلص:** (۲) از مردم مغلیه است. والد شریفش شادمان خان خطاب داشت. از طرف جدّه سید است. از فرزندان قاضی میریوسف که از سادات معتبره هرات بود و (۳) از طرف پدر اوزبک اورغ (۴) دورمن که از نجبای قوم اوزبک است. شادمان خان در عهد عالم گیری از بلخ به هند آمده و دران عهد به منصب هفتصدی پنجاه سوار سرفرازی (۵) داشت و (۶) در زمان سلطنت پادشاه شهید محمد فرخسیر سه هزاری و در عهد فردوس آرامگاه محمدشاه به منصب پنج هزاری سرفراز (۷) گشت. بسیار طبع هموار و خیلی سلاست مزاج دارد. از ملازمان پادشاهی است. از مدتی توطن لاهور اختیار نموده. کسب فن شعر در خدمت ملا آفرین نموده خیل مشفقش رسیده و تلاش معنی تازه دارد (۸). (۹) چند سال پیش ازین دیوان خود را که قریب پنج (۱۰) هزار بیت باشد به نظر فقیر (۱۱) (در) آورده. بسیار مضبوط و مربوط گفته. در عالم اخلاص و پاس (۱۳) آشنایی و حسن اخلاق و تمامی وفاق یکه روزگار است. چندین مرتبه وارد شاهجهان آباد گشته (۱۴). این مرتبه که به سبب ظلم صوبه دار پنجاب و ضبط جاگیرهای مردم درین (۱۵) جا رسیده، نیز ملاقات باحقر می نماید. عاشق سخن است. خدایش سلامت دارد (۱۶). الحال (۱۷) پاره ای از اشعار خود نوشته داده. این ابیات از ان (۱۸) انتخاب زده نوشته آمد (۱۹):

که می نازند دایم بر بروت خود سپاهی ها
نیست بیم دزد هرگز خانه زنجیر را
شمارد فرد باطل صفحه آئینه خود را
کنم از موی چینی خرقة پشمینه خود (۲۲) را
چه کنم گر نکم پاره گریبانی را
هرگز مرا چو نخل خزان دیده بار نیست
خبر کورئ نرگس قلم (۲۳) است
نیست کار هیچکس این کارِ چشم تست

به ابرو می نماید چشم شوخ کج کلاهی ها
هر که با دیوانگان پیوست (۲۰) ایمن از بلاست
نمایم گر به اسکندر کتاب سینه خود را
بود در فقر (۲۱) لب بستن ز حرف مدعا واجب
داده ام مفت ز کف گوشه دامانی را
در گلشنت که مدعی آنجا چو گل شکفت
دور از چشم تو از بس که گریست
در خموشی گفت و گوی (۲۴) شوخ (۲۵) و مستی در خمار

۱- ل: محتشم علیخان حشمت تخلص

۲- ن: + او

۳- ل: - و

۵- ل: - سرفرازی

۶- ن: - و

۸- ن: دارد

۹- ل: + و

۱۱- ل: + آرزو

۱۲- از نسخه های ل، ن اضافه شد

۱۴- ن: شد + و

۱۵- ل: دران

۱۶- ک، ل: دارد، الف را مصحح افزوده است

۱۷- ن: - الحال

۱۹- ل: - نوشته آمد، + از اوست

۲۰- ن: پیوسته

۲۲- ن: - خود

۲۳- ن، ل: قلمی

۲۵- ل: - ای

۲۴- ل: - و

۲۶- ل: شوخی

پنجه‌ای هست و گریبانی و صحرایی هست
 اینقدر هست که در کوی تو غوغایی هست
 در میان گریه همچون طفل خندیدن گرفت
 زری که آب شود کی غم محک دارد
 چو آفتاب همان جای بر فلک دارد
 شمع کم پرتو دهد چون تازه روشن می‌شود
 نام گوهر^(۲) حلقه از غلطانی گوهر شود
 هر که ناهمیده چون طوطی سخن گستر شود
 گفتم به وصل هم دل^(۳) من وا شود نشد
 حرف رنگین نشود در دهن خون^(۴) آلود
 سوزدم داغ غمت در کفن خون آلود
 پا برهنه هر که گردیده است بهتر می‌دود
 کو را نسب به حضرت یعقوب می‌رسد
 تغییر نام حاکم بیمار می‌نماید
 زاهد وضو نکرده به فکر نماز بود
 کز یک ادا ادای دو صد خون بها کنند^(۵)
 دست حنایی تو چو از دور شد بلند
 یادی از حسرت مرغان قفس‌زاد کنند^(۶)
 به روز خوش فلک از همدانم دور می‌سازد
 به چه کار آید این دل که کسی نگاه دارد
 دلم شمع‌یست کاندلر کعبه و بتخانه می‌سوزد
 هزار رنگ شود لیک همچو او^(۷) نشود
 که این قماش اگر پاره شد رفو نشود
 همچو اخگر به زیر خاکستر
 دیوانه‌ای ترا نبود زین شعار عار
 می‌بری گرمشت خاک ما هم از پی، زود باش

از چه دلتنگ نشینم^(۱) درین فصل بهار
 نیست معلوم که جان داد ز ما دل‌شدگان
 آمدی در بزم و مینای می از جوش نشاط
 ملایمت کند از سختی فلک ایمن
 اگر به خاک رود بعد مرگ روشندل
 تا نگرود کهنه داغ عشق کی بخشد فروغ
 از صفای آن در، دندان چو حرفی سر شود
 طوق بدنامی اگر جزو تنش گردد رواست
 چون غنچهٔ فسرده که نشکفت^(۳) در بهار
 نشد آلوده سبک روح به آرایش دهر
^(۴) همچو شمع می که به پیراهن رنگین سوزد
 بی تعلق‌تر بود چالاک‌تر در راه دوست
 شد فرض عین حرمت طفل سرشک من
 آهو مگیر اگر گفت چشمش غزاله خود را
 دست از جهان نشسته به حق در نیاز بود
 هستند زان دلیر به خون ریختن بتان
 چندین هزار شاخ گل افتاده^(۸) سر به خاک
 بلبلان چون به چمن زمزمه بنیاد کنند^(۹)
 جدایی شد نصیب از خندهٔ لب‌ها را ز یکدیگر
 نه^(۱۱) به درد آشنایی نه به عشق راه دارد
 ز من باشد به عالم خاندان کفر و^(۱۲) دین روشن
 به آن نگار گل از شرم روبرو نشود
 مکن ملاحظه در چاک کردن دل من
 زنده در گور بی تو می‌سوزم
 روبم به موی سر من مجنون ره سگت
 ناقهٔ لیلی به صحرا رفت هان ای گردباد

۲- ل: بشکفت

۲- ل: تو

۱- ن: نشینیم، ل: + و

۵- ل: خوان، ک: خود، از نسخه ن تصحیح شد

۲- ل: دم

۸- ل، ن: افتاد

۷- ل: نشد

۶- ن: این بیت را ندارد

۱۱- ن: نه

۱۰- ن، کنید، ل: کند

۹- ن، ل: کنید

۱۲- ل: او همچو

۱۲- ن: - و

چرا در^(۲) بزم از میخانه می آرند بر دوشش
حالم به یک نسیم دگرگون شود چو شمع
دهد به گوشه ابرو جواب در ته خاک
با وجود زر لباس پاره در بر داشت گل
مانند آن مریض که جا می کند به دل
کی خنده به یک لب کنی و گریه به یک چشم
هزار شکر که شرمندۀ شما نشدم
چشم قمری می شود آئینه از خاکسترم
همین یار آرزو دارم همین یار آرزو دارم
درین بیت که گذشت^(۸) اشارت به دوستی فقیر آرزو نموده.

لباس هستیم فرسود از بس شست و شو دادم
از چه حاکم به هیچ دل بستم
پیغام شد از یادم، کم گشت کتابت هم
بر گری سرت چرا نگرדם
دیوانه نیست تا که به صحرا رود کسی
که آرد خانه چشم از سفیدی رو به ویرانی

کوبخش حضوری: اجدادش از ملتان اند. هندویی است از قوم کنبو. با فقیر آرزو از چهل سال
آشنا، سخن را خوب می گوید و مشقش بجایی رسیده که قریب بیست هزار بیت دیوانی تمام کرده^(۱۰) در
برابر هر غزل بلکه^(۱۱) هر بیت مفرد ملاطهر غنی یک غزل دو غزل گفته. پیش راقم سطور آورده چون
دیوان کلانیست، چهارم حصه به نظر درآمده و^(۱۲) به سبب اشتغال دیگر فرصت نشد که دیگر نیز
ببیند^(۱۳)، پیش فقیر گذاشته رفته و از راه بی دماغی ترک ملاقات نموده. به هرحال (تمام)^(۱۴) دیوان او را
تنقیح نکردم. نام او داخل نه کردن درین تذکره [ا]^(۱۵) بی انصافی دانستم. این است اشعار او:

آنچه با پرویز می بایست با فرهاد کرد
خون او شد گل دستار سر آن کو را
گلی زین گونه زیب گوشه دستار می باید

سوراگر نبرد^(۱) از خود ادای چشم می نوشش
حاکم نساخت سوختگان را هوای دهر
هلاک چشم تو با منکر و نکیر ز^(۳) ناز
اهل دولت نیز اظهار پریشانی کنند
در دل خیال چشم تو دایم به گردش است
در شادی و غم همدم تو یار^(۴) شریک است
بتان نه شکر بوسی نه زهر دشنامی
سوخت^(۵) برق جلوه آن سروقد تا پیکرم
ز دنیا و ز مافیها، ز دنیا و^(۶) ز مافیها

درین بیت که گذشت^(۸) اشارت به دوستی فقیر آرزو نموده.
به سیلاب فنا داد آب خجلت ها^(۹) وجودم را
گر نه دنیا به آن دهن می ماند
خود قاصد خود گشتم از رشک و ز ناکامی
سرگشتگی به طالع هست
حاکم به شهر قحطی اطفال و سنگ نیست
دهد اهل نظر را زینت ظاهر پریشانی

عشق ظالم دوست چون عاجزکشی بنیاد کرد
باغ خلد است از آن گشته که از بخت بلند
چو آبی بر سر خاکم دمی واشو که عاشق را

۳- ل: - ز

۲- ن: از

۱- ل: برد

۶- ن: - و

۵- ل: بسوخت

۲- ل: با تو

۸- ل: - که گذشت

۷- ن: - ز

۱۰- ل: + و

۹- ن: ک: خجالت، از نسخه ل تصحیح شد

۱۲- ن: بگوید

۱۲- ل: + چون

۱۱- ن: - بلکه

۱۵- تصحیح قیاسی شد

۱۲- از نسخه ل اضافه شد

که سیه روزی من روی زمین را^(۱) خال است
 تو نیز گر روی ای دل غریب قافله ایست^(۲)

مقبلان نکته مگیرید به روز سیهم
 به کوی دوست روان است کاروان سرشک
 رباعیات: ^(۳)

رباعی

کارم افغان و ناله نیم شبی است
 می گویم^(۴) فارسی او^(۵) داند عربی است

عمری است که دل شیفته بوالعجبی است
 کم می طلبم زمانه می فهمد بیش

رباعی

در عالم بالا مددی داشته است
 مصراع قد^(۶) تو آمدی داشته است

هرچند که سرو هم قدی داشته است
 لیکن در اعتقاد معنی فهمان

محتشم علیخان حشمت تخلص: از سادات نجیب است. والد بزرگوارش میرباقی مدتی مدتی بسیار به عزت و آبرو ملازم محمد یارخان صاحب (در)^(۷) دارالخلافه شاهجهان آباد و خالوزاده عالمگیر پادشاه^(۸) بود و برادر بزرگش میر ولایت الله خان است که ترک روزگار کرده. با وجود ذی^(۹) امارت در کسوت درویشی به سر می برد. این عزیز هم بسیار فانی و صوفی مشرب است. خدایش سلامت دارد!^(۱۰) الحاصل حشمت مذکور در فنون سپاهی گری ممتاز و در آداب خوش صحبتی یکه روزگار بود. مدتی مدید با میر^(۱۱) افضل ثابت و شیخ عبدالرضای متین و دیگر اعزه از اهل سخن چه از هندو چه از ایران اختلاط و ارتباط داشته. درینولا دیوان خود را که قریب هفت هزار بیت است پیش فقیر فرستاده بود که هر جا اختلافی به نظر آید کم و بیش اصلاحی به عمل آرم. چون خاطر شریف ایشان فقیر را بسیار عزیز بود و از مدت سیزده سال در خدمت نواب شهید نجم الدوله بهادر باهم محشور بودیم، ناچار به قدر دریافت خود آنچه^(۱۲) مناسب دید، بر حاشیه دیوان این^(۱۳) عزیز نوشته باز فرستاد. آن مرد عزیز بسیار بسیار خوش وقت شده. هرگاه به من خط یا رقع می نوشت «استاد سراپا ارشاد» می نگاشت. به هر حال عزیز کسی بود که خدایش مغفرت کناد! در همین سال که ۱۱۶۳ هجری است به مرگ مفاجات به رحمت حق پیوست و دو سه ماه پیش از شهادت نواب نجم الدوله مغفور^(۱۴) با آبرو از جهان فانی رخت بر بست و شریک بی وفایی و خجالت عزیزانی که مخصوص نواب مذکور بودند و از آن جمله یکی منم که به سبب وجع مفاصل مرا در شاهجهان آباد گذاشته، خود همراه فوج وزیرالممالک به طرف فرخ آباد رفته با وجود انهزام هفتاد هزار سوار^(۱۵) مردانه و شیردلانه خود را به کشتن دادند، نشد^(۱۶). از اوست:

۱- ن: - را

۲- ل: است

۳- ل: و، از نسخه ن تصحیح شد

۴- ل: + و

۵- ن: - پادشاه

۶- از نسخه ن اضافه شد

۷- ک: قدی، تصحیح شد

۸- ک، ل، ن: دارد، الف را مصحح افزوده است

۹- ل: زین

۱۰- ل: آن

۱۱- ن: - آنچه

۱۲- ن: محمد

۱۳- ل: - نشد

۱۴- ن: - سوار

۱۵- ن: بهادر

«این روز بود اوّل شب در نظر مرا»
 دست^(۱) از ما بود که مجنون دوروزی جا گرفت
 دل سنگ آب شد و صورت دیوار گریست
 این نمازیست که بی شرط جماعت باشد
 همچو زنجیر ز هر کوچه فغان برخیزد
 تیغ تو در غلاف و جهانی هلاک شد

کشتند شمع را چو سحر اهل بزم، گفت
 رونق از دیوانه ما کشور صحرا گرفت
 شب چنان بیکسیم سوخت به کویت که ز درد
 با رقیبان نکم سجده خاک در دوست
 گر چنین شهر به سودای تو دیوانه شود
 در آرزوی زخم تو صد سینه چاک شد

* * * * *

باب الخاء المعجمه

حکیم افضل الدین بدیل خاقانی: بن ابراهیم بن علی نجار شیروانی. سابق حقایقی تخلص می‌کرد. ابوالعلاء گنجه که مربی و پدرزن او بود، او را پیش خاقان کبیر ملک منوچهر شروان‌شاه برده به کثرت تعریفات به تفضلات سرفراز گردانیده. خاقانی تخلص به جهت او از خاقان مذکور گرفت. بعد ازان در میان او و ابوالعلاء گنجه کار به مهاجات و مکالمات قبیحه کشید. فقیر آرزو گوید که از مثل حکیم خاقانی این قسم عمل بسیار نازیبا بلکه محل تعجب است زیرا که خاقانی صاحب ذوق (و) (۱) تجرد و (۲) سلوک بود، و راهی به آن عالم داشت. لهذا مولانا جامی در «نفحات» او را داخل جرگه اولیاء نموده. به هرحال در کمال او سخنی نیست. شاید (۳) من بعد توبه کرده باشد. شیخ ابوالفیض (۴) فیضی فیاضی که ملک‌الشعرای عهد اکبر پادشاه بود، خیلی معتقد اوست و امیرخسرو اعتقاد (۵) تمام به کلام رضی‌الدین نیشابوری دارد و جناب مولانا جامی انوری را پیمبر سخن گفته اما انصاف آن است که هر سه کس مقتدای این فن‌اندو غم‌وضت معنوی و استعمال الفاظ غیر مشهوره و اصطلاحات فرقی دیگر و طریق تعمیه و لغز (۶) آوردن ابیات عربی در کلام خاقانی بسیار است و تازگی استعارات و سیلاست عبارت (۷) در کلام رضی بیشتر و دقت معانی و بستن معانی تازه در سخن انوری بیشمار است. به هرطور خاقانی معتقد حضرت حکیم سنایی است رحمة الله علیه لهذا این بیت گفته است:

بدل من (۸) آدمم اندر جهان سنایی را به این دلیل پدر نام من بدیل نهاد

رباعی

آمد نفس صبح و سلامت نرسانید بوی تو نیاورد و پیامت نرسانید
تا تو به دم صبح سلامی نرساندی تا صبحدم از رشک سلامت نرسانید
از تف دل آتشین دهانم زان نام تو بر زبان نرانم
فریاد کز آتش دل من فریاد بسوخت در دهانم
هر که در طالعش فراق افتاد سایه او ازو کناره (۹) کند (۱۰)
در هم شکسته‌ای دل خاقانی از جفا تاوان بده ز لعل که گوهر شکسته‌ای
از جور تو در میان عشاق برخاسته صورت گریبان
به یکی نامه خودم دریاب به دو انگشت کاغذم، دریاب
به فراقی که سوزدم گشتی به وصالی که سازدم، دریاب
(۱۱) درد من بر طبیب عرض مکن تو مسیح منی خودم دریاب
کارم از دست شد ز دست فراق دست در دامنتم زدم، دریاب

۲- ن: + که

۲- ن: - و

۱- از نسخه ن اضافه شد

۶- ل: + و

۵- ن: معتقد

۳- ل: ابوالفضل

۹- ل، ن: کنار

۸- ن، ل: می

۷- ن: عبارات

۱۱- ل: این بیت اضافه دارد

۱۰- ل: گرفت

خود را به آشيان^(۱) عدم باز بستمی
بند و طلسم او همه درهم شکستمی
در سينه به جای جان نشستی^(۲)
کامروز به تيغ غمزه خستی
در نيمه رهم رسن گسستی

زين آشيان وحشت اگر باز رستمی
گر راه بردمی سوی اين چشمه کبود
بر دیده ره خيال بستمی
مرهم به قيامتست آن را
از چاه غم برآورندی

رباعی

افکنده دران دو زلف چوگانی گوی
من در حرم وصال سبحانی گوی

دیشب من و دل بیار روحانی روی
خلقى به در ایستاده^(۳) خاقانی جوی

رباعی

تا درد مرا کرانه‌ای بایستی
این آتش را زبانه‌ای بایستی

با وصل ترا نشانه‌ای بایستی
می‌سوزم ازین غم و نمی‌بیند کس

رباعی

^(۵)آب حیوان در دهان می‌آدم^(۶)
^(۷)هر دم از لب بوی جان می‌آدم

نام تو چون از زبان می‌آدم^(۴)
تا لب من خاکبوس کوی تست

رباعی

دائم که ازان^(۱۱) لبها جان دگرم بخشی
می‌افتم و می‌خیزم تا بال و پری^(۱۲) بخشی
کرم به لاف ز عهد گذشته وا گویند
حکایت کرم روزگار ما^(۱۵) گویند

جان پیش کشم روزی^(۸) کز لب^(۹) شکری^(۱۰) بخشی
پروانه جان‌یازم پر سوخته شمعت
چو عادتست که ارباب دهر در هر عصر
بران گره ببايست^(۱۳) گریست کز پس ما^(۱۴)

استان خیاری نیشابوری: محمد عوفی او را در سلک شعرای سامانیه منسلک نموده. با ابوالمؤید

بلخی و عماره^(۱۶) و غیرهما معاصر بوده. از اوست:

گویی که عاشقیست که هیچش قرار نیست
امروز می‌نماید کامروز یار نیست

می‌بینی آن دو زلف که بالاش^(۱۷) همی برد
یابی^(۱۸) که دست صاحب سالار لشکر است

۳- ن، ل: استاده

۲- ل: نشینی

۱- ن، ل: آستان

۵- ن: مصرع دوم بیت دوم نوشته شده

۴- ن، ل: می‌آیدم

۷- ن، ل: مصرع دوم بیت اول نوشته شده

۶- ن، ل: می‌آیدم

۱۰- ن: شکرم

۹- ن: + روزی

۸- ن: - روزی

۱۲- ن، ل: ببايد

۱۲- ل: پریم

۱۱- ل: ازین

۱۶- ن: - و عماره

۱۵- ل: من

۱۴- ل: من

۱۸- ن: یانی

۱۷- ن، ل: بادش

خطیرالدین غیرالملک جرجانی: از مشایخ خطهٔ لاهور است. محمد عوفی گوید که در فضل و براعت چون از هری و یوعبد^(۱)، و در کمال و زهدات چون^(۲) شبلی و جنید بوده. از خدمت ثمره الفواد وی و^(۳) امام مجدالدین در خطهٔ لاهور فیض صحبت برده‌ام و مکرر^(۴) مستفیض شده‌ام. تصانیف امام خطیرالدین در انواع علوم معقولاً و منقولاً بسیار^(۵) بی‌شمار است و به گفتن شعر هم توجه می‌فرمود^(۶). از اوست:

نظم

اندیرین روزگار ناسامان
هر کجا ذی حیات در نظر است
همچو روباه هست کشتهٔ دم
همچو طاؤس مبتلای پر است
اختر و آخشیح بی‌مهراند
گرچه این مادر است و آن^(۷) پدر است
از چنین مادر و پدر چه عجب
کز موالید مانده در پدر است
حکیم عمر خیّام: از غایت اشتها کمالات محتاج تعریف نیست. غیر از رباعی او^(۸) شهرت ندارد بلکه^(۹) اکثر رباعیات که ذکر شراب و غیره دران باشد به نام او مشهور گشته لهذا فقیر آرزو او را حکیم رباعی خطاب داده (است)^(۱۰)^(۱۱).

رباعی

دل سر حیات را کماهی دانست
در موت هم اسرار الهی دانست
امروز که با خودی^(۱۲) ندانستی هیچ
فردا که ز خود زوی چه خواهی دانست

رباعی

از تن چو برفت جان پاک^(۱۳) من و تو
خشتی که نهند در^(۱۴) مغاک من و تو
ونگه^(۱۵) ز برای خشت گورِ دگران
در کالبدی کنند خاک من و تو

رباعی

گر باده خوری تو با خردمندان خور
یا با صنمی^(۱۶) تازه رخ^(۱۷) خندان خور
بسیار مخور، فاش مخور، درد مساز
اندک خور و گه گهی خور و پنهان خور

رباعی

گویند کسانی که ز می پرهیزند
زان سان که بمیرند همان سان خیزند
ما با مر و معشوق ازانیم مقیم
تا بو که به حشریان چنین انگیزند

۳- ن، ل: - و

۲- ن، ل: - چون

۱- ن، ل: بوعبید

۶- ل: فرموده

۵- ل: + و

۴- ل: مکرراً

۹- ن: - بلکه

۸- ن، ل: ازو

۷- ن: - و آن

۱۲- ن: خود

۱۱- ن، ل: + از اوست

۱۰- از نسخه ل اضافه شد

۱۵- ن: آنکه

۱۴- ل: بر

۱۳- ن: + و

۱۷- ن: رخی

۱۶- ل: صنم

رباعی

کی گردد راست آنچه ما خواسته‌ایم
پس جمله خطاست آنچه ما خواسته‌ایم

ایزد چو نخواست آنچه ما خواسته‌ایم
گر هست^(۱) صواب آنچه او خواسته است

رباعی

خوشر ز می ناب کسی هیچ ندید
به زانچه فروشند چه خواهند خرید

تا زهره و^(۲) مه بر آسمان گشته پدید
من در عجبم ز می فروشان کایشان

رباعی

در خاک خرابات تیمم کردیم
عمری که دران مدرسه‌ها گم کردیم

ما خرقة زهد در سر خم کردیم
باشد که درین میکده‌ها دریابیم

رباعی

جز در خور طبع تنگ^(۳) و تاریک^(۴) نه ای
مسکین تو که زاهدی و نزدیک نه ای

تو لایق نکته‌های باریک نه ای
من فاسقم از خدمت او دور شدم

امیر خسرو دهلوی: تقی اوحدی گوید^(۵) شعله عالم‌سوز و گوهر گیتی‌فروز عبارت از اوست. اگرچه در مثنوی هیچکس^(۶) همچو نظامی نبوده و نیست و نخواهد بود، اما طلسم این گنج به قوت پیر خود شیخ نظام (الدین)^(۷) اولیا^(۸) قدس سره شکسته و خمستین گفته. چنان سوز سینه داشته که اثرش از^(۹) پیراهن ظاهر بودی لهذا پیر کامل او در دعا گفتی که^(۱۰) الهی مرا به سوز سینه این ترک ببخش. اشعار فارسی او از صد هزار زیاده است و از دویست هزار (کم)^(۱۱) مبتنی بر اقسام سخن و^(۱۲) به زبان هندی دو برابر آن، و در موسیقی تصانیف نفیسه دارد. زبان هندی و فارسی و ملمع و مرکب از لسانین که آن را «ریخته» گویند ازو بسیار مرویست و در همه اشعار او بلند و پست بی‌شمار است اگرچه پستش اندک پست است اما بلندش بغایت بلند است^(۱۳). فقیر آرزو گوید^(۱۴) هرگاه مردی که از ولایت وارد هندوستان گشته این قدر تحقیق و توصیف احوال امیر خسرو علیه‌الرحمه^(۱۵) کرده باشد من که از اهل هندم و پاره‌ای به فارسی و هندی آشنا، اگر^(۱۶) تعریف آنجناب و شرح احوال آن حضرت نمایم، کتابی می‌شود علیحده^(۱۷). بالفعل انموذجی از آنچه در فهم^(۱۸) این عاصی گنجیده می‌نگارد و نمی‌داند^(۱۹) که چه خواهد نگاشت. حکیم فردوسی علیه‌الرحمه بیتی در بیان حالت آواز نقاره گفته و

۱- ل: این است ۲- ل: و -

۳- ن: باریک ۴- ل: گفته

۵- از نسخه‌های ن، ل اضافه شد ۶- از نسخه‌های ن، ل تصحیح شد ۷- ل: در

۸- ن: - که ۹- از نسخه‌های ن، ل اضافه شد ۱۰- ن: - و

۱۱- ن، ل: - است ۱۲- ن: + که

۱۳- ل: و گر ۱۴- ن، ل: علیحده می‌شود

۱۵- ن، ل: می‌داند

۱۶- ن: که، ن: فهمید

نهایت صنعت به کار برده که با وجود بیان معنی آواز نقاره هم آزان معلوم می‌شود. و هی هذا:

ز نقاره آواز آید برون

جناب امیر خسرو در^(۱) برابر آن بیتی گفته که با وصف هر صنعت مذکور^(۲) اصولی که به هندی^(۳)

تال گویند آزان^(۴) برمی‌آید و بیت مذکور این است:

دهل زن دهل زد به تخسین او

که دین دین او، دین او، دین او

و حقیقت اصول این است که در صورتی که مصراع^(۵) دوم^(۶) را خوانده از سر گیرند. اصول

سواری که در وقت سواری سلاطین و امرای^(۷) هندوستان نوازند، پیدا می‌شود و آن دو متصل دارد و

دو متصل منفرد و این بر کسی که واقف باشد از علم اصول و ادوار به اندک توجه به ظهور می‌پیوندد و

باید دانست که آنچه تقی مذکور نوشته که در شعر او بلند و پست بسیار است پستش کم پست و بلندش

بسیار بلند^(۸)، تخصیص بغایت بیجاست زیرا که کدام استاد است که کلامش پست و بلند ندارد^(۹)

تفصیل آن سوء ادب است. و لنعم ما قال فی هذا المقام الاستاد غنی الکشمیری:

شعر گر اعجاز باشد بی بلند و پست نیست

در ید بیضا همه انگشت‌ها یکدست نیست

^(۱۰) از اوست قدس سره:

بگرد دیده خود خار بستی از مژه دارم

نظر از دور بر خوبان آزان^(۱۳) ماند که کافر را

تم از ضعف چنان شد که اجل جست و^(۱۵) نیافت

لیک^(۱۶) این بیت سابق به نام دیگری نوشته شده:

ماجرای دوش می‌پرسی که چون بگذشت حال

ز طاعات ریایی سجده‌های سهو مستان به

ای آشنا که گریه‌کنان پند می‌دهی

خسرو است و شب و^(۱۸) افسانه یار و هر بار

گر خاک وجودم ز پس مرگ به بیزند

ای سرت گردم چه می‌پرسی به دشواری گذشت

نیاز می‌پرستان از نماز خودپرستان به

آب از برون مریز که آتش درون^(۱۷) گرفت

قدری گرید و سپس بر سر افسانه رود

زنگار گرفته همه پیکان تو یابند

۱- ن: - در

۲- پ: «به کار برد که با وجود بیان معنی آواز نقاره هم آزان معلوم می‌شود و هر صنعت مذکور» اضافه دارد

۳- ل: در هندی

۴- ن: «آزان برمی‌آید... و باید دانست» ندارد

۵- ل: مصرع

۷- پ: + هندی یعنی

۶- پ، ل: دویم

۸- پ: + و

۱۰- پ: + اشعار متفرقات

۹- ل: + و

۱۱- پ، ل: که

۱۳- ل، ن، پ: بدان

۱۲- ل: نی

۱۴- ل: بنماید

۱۶- پ، ل، ن: لیکن

۱۵- ل: - و

۱۷- ل: فرو

۱۸- ل: - و

درین غم^(۱) که مبادا گرم بود بر^(۲) تار
 رشکم آید که برم نام تو پیش دگران
 افتاده بودم در رهش بگذشت و گفتا: «کیست این؟»
 همه بر دیگران قسمت مکن وصل
 برده بودم ز جفاهای فلک جان لیکن
 خوش آن زمان که به رویش نظر نهفته کنم
 من از تیغ کرشمه کشته گشتم
 بگویندش غم و رنج دل ما
 آنچه با من لب تو می‌کند ای جان عزیز
 نمازی از پی دین برهمنی را می‌کشت
 پندگویان^(۶) گفتگو کم^(۷) کن که پیکان خورده را
 دل ز هجر تو بس که تنگ آمد
 یارب چه عذاب است بران مرغ گرفتار
 هنوز ایمان و دل بسیار غارت کردنی دارد
 چشم ای جان در خیال روی تو
 ای اجل آنقدری صبر کن امروز که من
 به هر زمین که چو آب حیات بخرامی
 مردمان در من و بیهوشی من حیرانند
 ای عشق شغل تو به چو من ناکسی رسید
 خسروم من گلی از خون دل خود رُسته
 اشکم برون می‌افکند^(۸) راز درون پرده را
^(۱۰) عشق خصم من بسست ای چرخ تو زحمت مکش

دران حریر که آن یار بی‌وفا خفته است
 اگر انصاف بود پیش تو هم نتوان گفت
 گفتند: «بیمار غمست»^(۳) گفتا: «نخواهد زیست این»
 ازان چیزی برای من نگهدار
 چه کنم ناز تو جانان قدری پیش آمد
 چو سوی من نگرد من نظر بگردانم
 کشنده حاضر است اما مگویند
 ولیکن از زبان ما مگویند
 می‌توانم که^(۴) کنم^(۵) با لب ت اما نکنم
 گفت از بهر سری ترک صنم نتوان کرد
 در کشیدن بیش ازان رنج است کاندر خوردن است
 مرگ را عمر جاودان دانست
 بسمل نه‌پسندند و طپیدن نگذارن
 مسلمانی میاموز آن دو چشم نامسلمان را
 نیمه ابر است و نیمی آفتاب
 لذتی یابم ازین زخم که بر جانم زد
 دهان مرده به زیر زمین پر آب شود
 من دران کس که ترا بیند و حیران نشود
 گویا کسی نماند جهان خراب را
 بوی من هست جگر سوز مبویند مرا
 آری شکایت‌ها بود از^(۹) خانه بیرون کرده را
 هر کجا جلاد باشد حاجت قصاب نیست

نخل بند شعرا خواجوی کرمانی: از بزرگ‌زادگان کرمان است. مدّاح سلطان ابوسعیدخان
 چنگیزی^(۱۱). اقسام سخن را به آن جزالت و سلاست و پختگی گفته که کم کسی گفته. قصایدش عالی^(۱۲)
 و مثنویات همه^(۱۳) بامزه مثل^(۱۴) «همای و همایون» و «روضه‌الابرار» که در مقابل «مخزن‌الاسرار» گفته

۳- ل، ن، پ: غمت

۱- ک: غم

۴- ل: - که

۶- ک، ل، ن: گویا، از نسخه پ تصحیح شد

۷- پ: - کم

۸- ل: افکنند

۹- پ: - از

۱۱- پ: چه‌کری، ل: چکری

۱۰- «گذشتن در دل... دشوارتر» این سه بیت در نسخه پ اضافه دارد

۱۲- ن: - همه

۱۲- ک: عربی، از نسخه‌های ل، ن، پ اضافه شد

۱۴- ن: مثال

و آنچنان است که بعد از شیخ نظامی کسی دران بحر نگفته. مدتی در صوفی آباد شیخ علاءالدوله سمنانی اعتکاف نموده و ارادتی^(۱) وافی^(۲) و^(۳) شافی صادق به وی^(۴) داشته. کلامش قریب بیست هزار بیت است و در ۷۴۲^(۵) در شیراز وفات یافته. مضجع او در تل الله اکبر است چنانکه^(۶) گفته است^(۷):

تن خواجوی کرمانی به شیراز
به تل^(۸) افتاده است الله اکبر
از اوست^(۹)

در آئینه روی یار جستم
چون^(۱۰) پرده ز روی خویش^(۱۱) برداشت
وقت را فرصت شمر زیرا که هنگام صبح
ای باغبان ترا چه زیان گر به سوی ما
گر تو انکار کنی مستی ما را چه عجب
ای رفیقان من ازان سرو قیامت قامت
خواجه از میکدهاش دوش به دوش آوردند
گر کنی قصد دلم دست دل و دامن تو
دیگران سبزه ز گلزار به بازار آرند
بگذشت و^(۱۲) نظر بر من بیچاره نیفکند
آن دو هندوی سیه کار کمندانان را
دو چشم مست ترا عین فتنه می بینم
گرچه ز تنگی دهندش هیچ نیست
صوفی اگرش باده صافی بچشانند
سر حلقه رندان خرابات چو خواجه است
شبان تیره بسی بردهام به آخر و روزی^(۱۳)
دلم ربایی و گویی ز ما بگو که چه خواهی
تو نشسته با^(۱۴) می و مطرب و ما مست و خراب

خود آئینه روی یار من بود
خود پرده روی خویشتن بود
مست چون در خواب باشد می به هشیاران دهند
آید نسیمی^(۱۵) از طرف بوستان
کافران کفر شمارند مسلمانی را
به صفت^(۱۶) راست نیاید که چها می شنوم
این همه بیخودی و مستی دوشش نگرید
ور کند ترک تو دل، دست من و دامن دل
خط سبزت به چه رو سبزه به بستان آرد
او با دگران و من مسکین نگرانش
همچو دزدان بسته و در آفتاب انداخته
چگونه چشم تو در خواب و فتنه بیدار است
هیچ ندید آنکه دهانش ندید
صاحب نظران صوفی صافیش بدانند^(۱۷)
زان همچو نگینش همه در حلقه نشانند
شبی چو زلف درازت ندیدهام به درازی
ز درج لعل تو خواجه چه خواهد آنکه تو دانی
لحظه ای^(۱۸) بر سر کوی تو ستادیم و شدیم

- ۱- ن: ارادت
۲- ک، ن، پ: وافق، از نسخه ل نوشته شد
۳- از نسخه ل نوشته شد
۴- ن: به او
۵- پ، ن: ۷۲۲
۶- پ: - چنانکه
۷- ن: - است، پ: ل: اند
۸- از نسخه پ تصحیح شد
۹- پ: - از اوست
۱۰- ل، ن: خود
۱۱- ن: خویشتن
۱۲- از نسخه های پ، ل، ن نوشته شد
۱۳- ن: نسیم
۱۴- ن: - و
۱۵- ل: ندانند
۱۶- پ: رازی
۱۷- از نسخه ن نوشته شد
۱۸- پ، ل: مدتی

با درد خود مرا بگذارید و بگردید
 ای تو نزدیک دل ولی خواجه
 مرا در حلقهٔ رندان درآرید^(۱)
 ای که^(۲) بر خسته دلان می‌گذری از سر حشمت
 از جان شیرین ممکن بود صبر
 خرقة رهن خانهٔ خماری دارد پیر ما
 گر شدم از باده بدنام جهان تدبیر چیست
 ره مده در خانقه خواجه کسی را کین زمان
 گفتم که روز عمرم شد تیره، گفت خواجه
 نرگسش گوید که فرض عین باشد قتل تو
 ای که ما را می‌تواند سوختن درمان ما^(۳)
 من میان بحر بی پایان غریق
 دوستان گویند خواجه صبر کن
 سرو بلندم از در، درآمد^(۴)
 مرا از بیخودی از خود خبر نیست
 بدینسان کز نظر یکدم جدا نیست
 دست به خونم شسته و از^(۵) من
^(۷)بادهٔ صافی و خرقة صوفی
 ای شام تو پر سحر، ای شور تو در شکر
 در برج ز ما مبنده، بر گریهٔ ما مخند
 ای خوشا با تو صبوحی وز جام سحری
 فتنه برخاسته و باده پرستان در شور
 دوش خواجه چو حریفان همه در خواب شدند

کاین دم نمانده طاقت قطع منازل
 همچو چشم بد از جمال تو دور
 که می‌پرهیزم از پرهیزکاران
 هیچ دانی که شب هجر تو چون می‌گذرانند
 اما ز جانان امکان ندارد
 ای همه رندان مرید پیر ساغر گیر ما
 هم‌چنین رفته است در عهد ازل تقدیر ما
 با جوانان عشرتی دارد به خلوت پیر ما
 بالاتر از سیاهی رنگ دگر نباشد
 جان به رشوت می‌دهم گر این تفضل می‌کند
 می‌تواند ساختن اما تغافل می‌کند
 وان که عیب می‌کند بر ساحل است
 چون کنم از جان صبوری مشکل است
 از در، درآمد بخت بلندم
 گر او را این خبر بودی چه بودی
 گرش با ما نظر بودی چه بودی
 هوش و^(۶) دل و دین برده به دستان
 درکش برکش، در ده بستان
 در سنبهات قمر، در عقربت آفتاب
 بگشای ز مه کمند، بردار ز رخ نقاب
 پاسبان بی‌خبر افتاده و دربان^(۸) در خواب
 شمع بنشسته و چشم خوش مستان در خواب
 نشد از زمزمهٔ مرغ سحرخوان در خواب

رباعی

ای قامت تو قیامت عقل
 لعل تو زلال مشرب روح
 وی^(۹) خاک^(۱۰) در تو محشر دل
 چشم تو چراغ منظر دل

۱- ن: نگذارید

۲- پ: ل: آنکه

۳- ن: «می‌تواند سوختن درمان ما» ندارد

۴- پ: ل: درآید

۵- پ: ل: وز

۶- ل: - و

۷- پ: ل: مستان

۸- ن: + تو

۹- پ: ل: ای

رباعی

درد دل ریش با که گویم
بگذار که شکرت ببوسم
در کتاب «همای و همایون» جایی که صفت مقربان الهی کرده گوید و غالباً نورالدین ظهوری همین
طور^(۱) را اخذ نموده، ساقی نامه گفته بلکه تمام طرز شعرش مأخوذ ازین^(۲) است: ^(۳)

خوشا سرفرازان بی باده مست
مقیمان سیاح و مردان راه
سلاطین نشانان خلوت نشین
صبحی کشان شراب الست
همه نامداران گم کرده نام
همه بختیاران بی بخت و رخت
بخورده^(۷) می و سرگران از شراب
نه ایوان به یکدم برانداخته
جگر تشنه و غرق آب آمده
چو سوسن زبان آوران خموش
منزه ز حشمت ولی محتشم
همه دور نزدیک و نزدیک دور
همه شاه و خود را گدا ساخته
نهم طارم از شاخشان خوشه‌ای
گدایان فارغ ز سلطان و شاه
ملا خیری: احوالش معلوم نیست^(۹) از اوست:

رباعی

خاک ره یاران موافق باشی
کافر باشی نباشدت بغض و نفاق
به زانکه مسلمان منافق باشی
خلیفه سلطان: نامش علاءالدین حسن و از جانب پدر اکابرزادهٔ مازندران و^(۱۱) والده او از سادات
شهرستان است^(۱۱). در زمان شاه‌عباس ماضی پدرش^(۱۲) به منصب صدارت و خود به مصاهرت و

۲- پ: + از اوست

۲- پ: + شعر

۱- پ، ل: طرز

۶- پ، ل: - و

۵- از نسخه ل اضافه شد

۴- ل: غایب

۸- ل: - و

۷- ک، پ، ن: نخورده، از نسخه ل نوشته شد

۱۰- ن: - و

۹- ل: + گفته، پ: «لیکن این رباعی»

۱۲- پ: «پدرش به منصب... آب و علف» ندارد

۱۱- ن: + و

وزارت سرفرازی^(۱) داشت و از فنون و علوم بهره کامل داشت. گاهگاهی رباعی می‌گفت. از اوست:

رباعی

افسوس که گشت عمر بیهوده تلف
رنجید خدا و خلق راضی نه شدند
^(۲) **خان عالم:** برخوردار بیگ نامش بود. در زمان شاه‌عباس ماضی از طرف سلطان سلیم جهانگیر پادشاه به عنوان ایلچی‌گری به ایران رفته در کمال عظمت و همت و سلوک. پادشاه ایران او را خیلی اعزاز نموده. از اوست:

ای که کردی به هرزه ریش سفید
به زیان داده‌ای جوانی را
خلیل بیگ: ظاهراً لاهیجانی است دوآبدار طالب‌خان وزیر اعظم ایران بود.^(۳) از اوست:

رباعی

ایام شباب با هوس بودم جفت
در خواب غرور صرف شد نقد حیات
نی دیده دید^(۴) بود و نی گوش شنفت
بیدار شدم کنون^(۵) که می‌باید خفت

رباعی

از ساحت کعبه تا نجف کردم^(۶) سیر
دریاب که این اشاره (بی)^(۷) رمزی نیست
نی خانقهی بود دران دشت نه دیر
یعنی که میان ما نمی‌گنجد^(۸) غیر

رباعی

راه حرمین گر ز من پرسی راست
زان رو که در مدینه علم علی است
آن راه ز مرقد شه هر دو سراسر است
از در به درون خانه رفتن اولیست
شریف خازن: از تبارزه عباس آباد اصفهان است. طبعش خالی از لطفی نبوده^(۹). از اوست:
شد تازه آگیری ز^(۱۰) تیغ جفای او
میرزا خلیل: ولد میرزا شکرالله مستوفی شوشتر. در نظم و نثر ماهر بود. از اوست:

نه چون گلهای رعنا بادورنگی در چمن سرکن
چورنگ و بوی گل با دوست در یک پیرهن سرکن
ملا خواجه علی: خراسانی است. برادرزاده حاجی محمدجان قدسی. در کمال علم و تقوی و پرهیزگاری بود، که ثانی ملا احمد اردبیلی می‌گفتندش. این رباعی در حق پیش‌نمازی خود گفته^(۱۱):

رباعی

این پیش‌نمازیم نه از روی ریاست
اینک خوشم افتاد که در وقت نماز
حق می‌داند که از ریا مستثنی است
پشتم به خلائق است و رویم به خداست

۲- پ: - «خان عالم... نامش بود» در ضمن خلیفه سلطان آمده

۱- ل: سرداری

۴- ک: دیده، از پ، ل، ن نوشته شد

۳- ل: + گفته

۷- از نسخه ل اضافه شد

۶- ل: کردیم

۱۱- ل: + از اوست

۱۰- پ، ل: - ز

۹- پ، ل: نبود

محمد امین ملقب به اقامتی^(۱) خازن تخلص: از تبارزه عباس آباد صفاهان است. جامع کمالات بود. پاره‌ای زشت‌خو و زشت‌رو بود^(۲). به مجرد وهمی سلسله محبت را از هم می‌گسیخت.^(۳) از اوست:

چو گل شکفتگیم باعث پریشانی است
سیدِ راهی چون غبار خاطر احباب نیست
در حشر مرا نامه اعمال سفید است
بسپرد به لعل شکرافشان تو دم را

سرشک را به عبث پای در نگار ندارم
مژه بر هم مزن ای دیده که آیم نبرد
چو ناله دل من کوه سنگدل بشنید
که من خموش شدم او هنوز می‌نالید^(۵)

خضری قزوینی: شاعر خوب‌گویست. به قول نصرآبادی خضری لاری و^(۶) خضری خوانساری به او نمی‌رسند.^(۷) از اوست:

آسمان تا سخت جانی همچو من پیدا نکرد
سر بازار او، بازار سر بود
نه تنها من جهانی در خطر بود
بد^(۹) میل جنگ داری و هیجت بهانه نیست
رم از طپیدن دل صیاد می‌کند
از شرم^(۱۰) گریه روی به دیوار داشتم
چندانکه گوش در پس دیوار داشتم
که به^(۱۱) هر طرف کنی^(۱۲) روتوان نماز کردن
همه جا دیده حسرت به قفا
دشمنی همچو محبت هم پا

خضری خوانساری: لطیف طبع است با حکیم زلالی خوش‌طبعی داشت. از اوست:
گرم می‌گفتم اگر کفر جهان سوز نبود
نمی‌کند اجلم قصد جان و می‌گوید

بود ز تنگی (دل)^(۴) غنچه سان دل جمعم
گلشن فردوس می‌خواهی مرنجان خلق را
عشق توام از خیر و شر دهر ببری ساخت
عیسی چو به خورشید برافراخت علم را
خضری لاری: شاعر بدی نیست. از اوست:

درون خلوت دل از نزول درد تو شور است
بختم آورده به صد خون جگر تا در دوست
شدم به کوه که از ناله دل کنم خالی
ز ناله‌ام دل کوه آنچنان به درد آمد

خوانساری به او نمی‌رسند.^(۷) از اوست:

دست آزار از گریبان اسیران برداشت
سرش کردم که هر جا جلوه‌گر بود
به زهر چشم هر جانب که می‌دید
نامد^(۸) ز من گناهی و شرمندهم که تو
سخت است رام کردن مرغ دلی که او
امشب که جا در انجمن یار داشتم
در بزم او کسم به بدی هم نکرد یاد
سر کوی یار خضری به حریم کعبه ماند
همتی کز سر کویت نروم
آفتی همچو تمنا از پی

۳- پ: + این اشعار

۲- از نسخه ن تصحیح شد

۱- پ، ل، ن: باقاسی

۶- ل: - خضری لاری و

۵- ن: می‌نالند

۴- از نسخه‌های پ، ل اضافه شد

۹- ل، ن: پر، پ: بر

۸- ل: ناید

۷- پ: نمی‌رسد، ل: + گفته

۱۲- پ: بخوامی

۱۱- ن: ز

۱۰- ل: - شرم

اگر مجنون دل آزرده‌ای داشت
مویی ز^(۱) سر زلف توام تار کفن شد
برهم نزنم اگر بمیرم
بر روی هم نشانده حجاب تو صد نگاه
ز رفتن تو دلی^(۳) باز پس نمی‌ماند

دل لیلی ازان آزرده‌تر بود
در حشر همان باعث آمرزش من شد
چشمی که در انتظار باز^(۲) است
چون صد نگاه را به تو یکباره سر دهم
تو می‌روی و درین شهر کس نمی‌ماند

میرزا خصمی: فی‌الجملة ربطی (به سخن)^(۴) داشت اما خالی از شور و سودایی نبود. چنانکه از تخلصش پیداست. به هند آمده از حرکات ناشایسته او پادشاه رنجیده. آقا نور جولاہ کرمی به او کرد که به ولایت باز رفت. از اوست:

ترا بیند چو بیند خویشتن را
شد به کام عالم و هرگز به کام ما نشد
ساقی بده آن باده که از هوش خود افتم

ازان خصمی همیشه خودپسند است
ما به مینای فلک گویا که سنگ انداختیم
من بار خودم یک نفس از دوش خود افتم

باقر خلیل تخلص: از کاشان^(۵) است. کمال صلاح داشت اما بدخلق بود. دیوانش چهار^(۶) هزار بیت است. شعرش یک دست و هموار^(۷). از اوست:

یک ناله بی تو کرده‌ام از روی اشتیاق
شاید به خوی یار کنم نسبت^(۸) درست
گلزار دهر وسعت آرام ما^(۹) نداشت
تا به پای دار آمد از پی‌ام شیون کنان

از شش جهت هنوز صدایی توان شنید
هر دم بهانه‌ای به خود آغاز می‌کنم
بنیاد آشیان (به)^(۱۰) پریدن گذاشتیم
هیچ جا در حق من زنجیر کوتاهی نکرد

خواجہ کلان: گویا کرمانی است. در اصفهان به خانۀ میرزا جلال شهرستانی می‌بود و خط شکسته را درست می‌نوشت. از اوست:

در جهان چیزی که در هستی به فریادم رسید
قابل بخشش شدم از فیض بی سرمایی
دگر ببوی که شمشاد و سرو در رقصند
از نگاه عجز ما شمشیر می‌افتد ز دست

شیوۀ شایستۀ مستی به فریادم رسید
در قیامت هم تهیدستی به فریادم رسید
کند ز دست صبا کس چه خاک بر سر خویش
دیدۀ ما را نه بنستن صرفۀ جلاد نیست

خلیل بیگ: از ایل بیات است به هندوستان آمده. جوان قابل آدمی روشی بود. از اوست:

از پا فکند چون شمع، اشکم ز بس دودیدن
بی‌تابی دل من از جوش گریه افزود
تا چند کم سخن لب از لکننت زبان

بر باد داد خاکم، در سینه دل طپیدن
در آب هم نیاسود این ماهی از طپیدن
بندد دری به روی من و بشکند کلید

۱- ن: ز

۲- ل: یار

۳- از نسخه ل اضافه شد

۴- ل: کائنات (شاید کائنات بوده)

۵- ل: چهارده

۶- ل: من

۷- ل: نسبتی

۸- ل: + است گفته

۹- ک: - به، از نسخه‌های پ، ل، ن اضافه شد

سید حسن مخاطب به امتیازخان: که در عهد عالمگیری^(۱) از ایران به هند آمده. پادشاه مغفور او را نظر بر نجابت^(۲) به صبیبه میرهادی فضایل خان که میرمنشی و در آخر میرسامان شده بود ازدواج نمود^(۳) خالص تخلص می نمود^(۴). مدتی در هند به خدمت^(۵) لایقه سرفرازی داشت. اواخر به دامن کشی حبّ وطن از راه خشکی به ایران می رفت. در سرحد هند و ایران بعضی از زمینداران سرحدی به طمع مالی که از هند بهم رسانیده بود او را کشتند رحمه الله تعالی^(۶). با نواب غفران مآب مخلص خان تن بخشی عالم گیری کمال ارتباط و اختلاط داشت چنانچه نواب مذکور دیباچه ای به کمال بلاغت و دقت بر دیوان خالص مذکور نوشته اند.^(۷) از اوست:

هر که دارد در جهان دردی خریداریم ما
گر به کار ما نمی آیی به کار خود بیا
بی دماغم بده ایغ مرا
که بلبل در چمن نشناسد از گل آشیانم را
چقدر بوسه توان داد سرپای ترا
کس نچیده است گل سرو تماشای ترا
که غنچه شد به کف ما گل پیاله ما
کاش یک چند قدم دور شود منزل ما
که ما از بس که ره جستیم گم کردیم منزل را
نمی بندند از بهر چه یارب چشم قاتل را
کفم گر بود خالی بوسه دادم دست سایل را
خدا زیاده کند داغ عاشقان ترا
بخت برگریده^(۱) برگرداند آغوش مرا
با خیالت گرمی هنگامه دوش مرا
ندارد باغ فارغ بالی کنج قفسها را
نمی داند^(۱۱) چه بر سر آمد آن فریادرسها را
یار در آغوش ما و دور از آغوش ما
آفتابی بود پنداری سبو بر دوش ما
به خاک ره برابر می کنم ویرانه خود را
قامتش گر ندهد جایزه رعنایی را

چون دوا از مردم بی درد بیزاریم ما
وعده کردی بر سر قول و قرار خود بیا
کو دماغی که گویم ای ساقی
من آن مرغ به دام افتاده رنگینی وضعم
به بغل آمده ای تنگ مزاهای ترا
چشم آئینه ندیده^(۸) است به روی تو هنوز
بیا که بی تو چنان بزم عیش برهم^(۹) خورد
نرسیده است هنوز آبله پا به مراد
در اسباب حصول مدعا کوشش مکن بیجا
خدا ناکرده شاید رحم آرد چون مرا بیند
به هر حالت کسی را همتم محروم نگذارد
به هر طرف که نظر می کنم چراغانست
چون کمائی را که گیرد چله روز وصل او
از زبان شمع آتشبار می باید شنید
غبار آشیان ننشیند آنجا بر پر و بالی
جواب ناله ای از بلبلی در دام نشنیدیم
دورباش حسن امشب همچو ماه و^(۱۲) هاله داشت
شد جهان روشن چو از میخانه بیرون آمدیم
به امیدی که شاید آشنایی را گذار افتد
رود از دفتر ایجاد رعونت بیرون

۱- ل: عالمگیر

۲- ل: + و

۳- ل: نموده، ن: + و

۴- ل: + و

۵- ل: خدمات

۶- از نسخه های ل، ن تصحیح شد

۷- ل: + گفته

۸- ل: ندید آئینه

۹- ن: درهم

۱۰- پ، ل، ن: - بر

۱۱- ل، ن: نمی داند

۱۲- ل: - و

گلی بی خار پریشانی ماست
 شکوه‌ها دارم از جدایی‌ها
 بد بلاییست در جهان خالص
 خواهیم همچو غنچه شکفتن درین چمن
 ای که در خون کشیده‌ای ما را
 چو مکتوبی که رهرو یابد و بر جاش بگذارد
 حسن سرشار ترا مشاطه‌ای در کار نیست
 نباشد گر سر یاری به ما آن لالایی را
 جامه‌ای زیننده‌تر نبود ز عریانی مرا
 چو آن دزدی که صاحب‌خانه غافل بر سرش آید
 هنوز چشم ترا احتیاج سرمه نبود
 به کویش قاصدی می‌رفت بیدردان ز نادانی
 چه داند قدر مکتوب اسیران را پرزندی
 همچو طفلی که هنوزش خبر از مکتب نیست
 شب که در بزم سخن، از رخ خوب تو گذشت
 عمری است که چون بلبل تصویر درین باغ
 دیدن ما را و رو گرفتن
 خوب کردی آفرین ای شمع فانوس آفرین
 با خیال سر زلف تو من و دل امشب
 شده از خانه خرابان تو معموره مصر
 این چه بخت است که در عشق تو خالص دارد
 می‌توان غارت ویرانه من کرد هنوز
 سعی دارد که به دام تو رساند^(۸) خود را
 که به شهر آمده، کز^(۹) دیده حیران امروز
 به خون بی‌گنهان این قدر دلیر مباش
 باده عیش کسی را به لب از جام تو نیست
 به دیده پاک کنم خاک جلوه‌گاهش را

پنبه خرقه پشمینه^(۱) ما
 داد از دست آشنایی‌ها
 عاشقی‌ها و بینوایی‌ها
 بوی گلی اگر نخورد بر دماغ ما
 خوش به این^(۲) رنگ دیده‌ای ما را
 پشیمان می‌شود هر کس که پیدا می‌کند ما را
 می‌زند برگشته مژگان شانه بر کاکل ترا
 کسی از دست ما نگرفته معشوق خیالی را
 این قبا گردیده جزو^(۳) تن ز چسبانی مرا
 ترا دیدم نمی‌دانم کجا انداختم دل را
 که سوخت آتش عشق تو استخوان مرا
 همه مکتوب می‌دادند، من دادم دل خود را
 که کاغذ باد می‌سازد هنوز از خردسالی‌ها
 هست یکسان بر ما شنبه و آدینه ما
 شمع پیش از همه انگشت شهادت^(۴) برداشت
 دارم گلی اما که ندانم به چه رنگ است
 مستوری نیست دلربایی^(۵) است
 سوختن در پرده خود را این چنین رسوا خوش است
 روزگاری گذراندیم که کس یاد نداشت
 راه عشق تو که یک^(۶) منزل آباد نداشت
 خاطر جمعی^(۷) اگر داشت دل شاد نداشت
 هیچ اگر نیست دُرّو سیایه دیواری هست
 هر کجا در قفسی مرغ گرفتاری هست
 هر طرف می‌نگرم آئینه بازاری هست
 که روز حشری و فردایی و جزایی هست
 روز شادی و شب وصل در ایام تو نیست
 به هر کجا که ببینم برهنه پای^(۱۰) هست

۱- ل: ماست

۲- ن: بدین

۳- ل: عضو

۴- ل: ندامت

۵- ل: خودنمایی

۶- ل: یکی

۷- ل: جمع

۸- ل: گرفتار شود

۹- ل: با

۱۰- ل: پای

کامشَب ستاره^(۱) بیش ز شبهای دیگر است
 نم در دهانِ آبله^(۲) یا^(۳) نمانده است
 محمود مگر کم از ایاز است
 که به قربان تو بی‌ساخته می‌باید رفت
 بر روی تو جای^(۴) ننگه ماست که خالیست
 چندان که نظر کار کند جاست که خالیست
 می‌شود ظاهر که چیزی قدر من افزوده است
 کس نمی‌داند که این ماییم^(۵) یا^(۶) تصویر ماست
 می‌شود ظاهر که مکتوب مرا نگشوده است
 باز طوقِ بندگی در گردن مینا گذاشت
 دل غمدیده^(۷) ما و دل خرم پیداست
 شانه^(۸) نیست که برهم زن این سودا نیست
 بشکست چنان شیشه که خون از دل ما رفت
 اختلاط مردم دنیا نمی‌دانم به کیست
 گردنم^(۹) دیگر به نزدیک من آبی دور نیست
 از دفتر افتادگی^(۱۰) ما ورقی داشت
 ضعف تن آمد سر راهی بر آوازم گرفت
 گویا بگر از من دل احباب گرفته است
 عین خوبی دیده است استاد خلعت داده است
 رگ ابر^(۱۱) سیاهی گشت و به روزم بگریست
 چو مرغ قبله‌نما در کمین پرواز است
 ما کشیدیم مکرر به ترازوی قبح
 که تا آید نگاهش بر سر مژگان حیا گردد
 سیر گلشن پیشکش بی‌رحم گل چیدن چه بود^(۱۲)

یارب در انتظار که شد دیده‌ها سفید
 از بس که همزبانی خارِ ره تو کرد
 گر ناز ز او^(۱)، ز من نیاز است
 بشکن شانه و از کف بگذار^(۲) آئینه را
 از آبله بر برگ گلت نیست نشان‌ها
 از بهر تو چون آئینه در سینه تنگم
 اینقدر در فکر^(۳) آزارم نبود^(۴) پیش ازین
 در تماشای تو ای گل، محو از بس گشته‌ایم^(۵)
 قاصد آمد^(۶) غنچه گل بر سر از کویش هنوز
 بر گلوی شیشه ساقی حلقه کرد انگشتِ خویش
 به سر زلف تو چون غنچه^(۷) گل از یک شاخ
 دل به زلفش چون ندادیم گناه^(۸) از ما نیست
 در میکده امروز ز بدمستی ساقی
 با فقیران سرگران، با اغنیا در کاوش‌اند
 این چنین ای آهوی وحشی که از خود می‌روی^(۹)
 هر جا که درین بادیه نقش قدمی بود
 ناله‌ای می‌خواستم امشب به گوش خود کشم
 هر گل که زدم بر سر خود غنچه شد امروز
 نیست ابرو اینکه بر بالای چشمت کرده جا
 شب به یاد سر زلف تو کشیدم آهی
 درون سینه به انداز کوی دوست، دلم
 آب انگور سبک‌تر بود از هر آبی
 ز شرم آلود چشمی دیده‌ام نظاره گرمی
 سوختن مشت پری یعنی که بلبل را چرا

- | | | |
|------------------|---------------|-----------------|
| ۱- ل: ستاده | ۲- ک: ما | ۳- ل: ازو |
| ۴- ل: مگذار ز کف | ۵- ل: جایی | ۶- ن: فکرت |
| ۷- ل: نبوده | ۸- ل: ام | ۹- ن: + و |
| ۱۰- ن: این | ۱۱- ل: آید | ۱۲- ن، ل: + و |
| ۱۳- ن: گنه | ۱۴- ل: سنایه | ۱۵- ن، ل: میرمی |
| ۱۶- ل: دمی | ۱۷- ل: آوارگی | ۱۸- ل: ابری |
| ۱۹- ن: نبود | | |

بی سبب از خالص بیچاره رنجیدن چه بود
از شهر به صحرا شدم آن هم قفسی شد
یارب ز دل ما چه خبر داشته باشد
خاری ز سر راه تو برداشته باشد

نظم

روز محشر اگر احوال دل از ما گیرند
داده‌اند آنچه به ما کاشکی از ما گیرند
از تو عشاق تو، چون وعده فردا گیرند
تا کجا تاب^(۸) خورد مو که میان تو شود
می‌زند سنگی که پنداری به سر گل می‌زند
اختلاط تو و آئینه چه صورت دارد
که به شاخ گل آشیان^(۱۱) دارد
آنقدر دل ز کسی خواه که مقدور شود^(۱۱)
ببرد^(۱۲) آنقدر از خود که شرابم نبرد
تا کسی راه به احوال خرابم نبرد
چو آن شخصی که در خواب از سر دیوار می‌افتد
فصل شکوفه ریزی دستار می‌رسد
از لب ساغر می نام خدا برخیزد
چه می‌کردم سر مویی^(۱۵) اگر کوتاه‌تر می‌شد
کسی ز دست تو آخر بگو چکار^(۱۶) کند
گل این باغ به رنگیست که بو نتوان کرد
که گر حرفی از آن لب بشنود صد داستان بندد
تا چند کس از میکده مخمور برآید
جایی نرفته‌ام که به آنجا صدا رسد

^(۱) آرزو دارم که پرسم از تو بعد از آشتی
یارب غم عالم به کسی تنگ نگیرد
این گرد که برخاسته^(۲) می‌آید از آن کو
هر کس که مرا دور کند از سر کویت

تو خودی^(۳) آفت دلها چه بگویم که^(۴) بگو
^(۵) عوض بوسه نکویان دل و جان می‌خواهند
شب‌شان خوش که عجب عمری^(۶) درازی دارند^(۷)
چقدر غنچه شود گل که دهان تو شود
گشته‌ام دیوانه طفلی که از شوخی به من
با وجود دل عاشق که کم از آئینه نیست
بر سرت^(۹) گل بلبلی ماند
آدمی نیست صنوبر که بود بازش دل
چشم آن دارم از آن نرگس شهلا که مرا
می‌کنم کلبه ویرانه خود را تعمیر
ز غفلت^(۱۳) ترسد از معزول گشتن صاحب دولت
هرگاه شیخ رامی سرشار می‌رسد
ساقی سروقد^(۱۴) ما چو ز جا برخیزد
نمی‌آید به کف زلف توام با این رسایی‌ها
مرا حنای تو تا چند دل فگار کند
نگه گرم به آن آئینه‌رو نتوان^(۱۷) کرد
کسی امروز می‌خواهم به کوی یار بفرستم
من کشتی انصاف تو، ساقی به کجا رفت
بیهوشی است گوشه امنی برای من

۱- ل: - «آرزو دارم... رنجیدن چه بود»

۲- ن، ل: + ای

۳- ن، ل: - که

۴- ن: عمر

۵- ل: دارد

۶- ل: سری

۷- ل: آستان

۸- ن: به برد، ل: برد

۹- ل: عقل

۱۰- ل: موی

۱۱- ل، ن: چه کار

۲- ل: برخواسته

۳- ل: - «عوض بوسه... از ما گیرند»

۴- ن: ناب

۵- ل: بود

۶- ل: سروقدی

۷- ل: بتوان

به من آب و هوای فصل گل رویان نمی سازد
صبح^(۳) صادق دروغ می گوید
چه کند اگر غریبی به دیار ما بیاید
به کدام امیدواری شب تار ما بیاید
به چه کار خویش آمد که به کار ما بیاید
خوش آن مرغی^(۴) که باغ دلگشای چون قفس دارد
خدایا این قدر هم آدمی دیر آشنا باشد
دلی را گر ز چشم اندازد^(۵) از ابرو نگهدارد
که از کمال نزاکت بدن نما باشد
که عضوهای ز جا رفته ام به جا افتاد
در تعریف سهره که شب کتخدایی^(۶) در هندوستان بر روی داماد بندند، گفته^(۷):

سهره چو بست عارضش، پنجه آفتاب شد
کبک رفتاری دگر دارد تو رفتارِ دگر
گر ز پا افتاده ای گوید که دستم را بگیر
نکته صاحب من، بنده نواز است هنوز
گل بود عکس تو در دیده نمناک انداز
کسی کین باشدش قاصد، چه خواهد بود پیغامش
به مرغانِ هوا از دور چشمک می زند دامش
افتاده ام ز چشم بت جنگجوی خویش
که همه عمر ندیدم چو تویی مهر و^(۸) وفایی
رنجش عاشق و معشوق ندارد سببی
تا بدانند که دارم چو تو فریادرسی

رباعی

از مرگ کسی که گشت آزاد کجاست؟
فریاد برآورد که فرهاد کجاست؟

رباعی

از دست تو کار عاشقان فریاد است
عشاق ترا چو لاله مادرزاد است

ز تأثیر^(۱) نگاه چشم او پیوسته بیمارم
روز هرگز نمی شود شبِ هجر
نه خرابه ای^(۲) نه جایی، نه به درد آشنایی
نه فتیله چراغی نه فروغ چشم داغی
به مراد خود نشد خون بگذار گم شود دل
درین گلشن که غم ره در دل هر خار و خس دارد
ز خود بیگانه ام با آنکه عمری بوده ام با خود
چو خال گوشه ابرو خدا ناکرده آن بدخو
کدام جامه به لطف لباس عریانی است
چنان ز آمدنت حال من دگرگون شد
در تعریف سهره که شب کتخدایی^(۶) در هندوستان بر روی داماد بندند، گفته^(۷):
ماه من از حیا رخس بس که به آب^(۸) و تاب شد
جلوه هر ناکسی را با^(۹) خرام خود مسنچ
عیب می دانم گرفتن را کریمان چون کنم
چشم مست تو به ما بر سر ناز است هنوز
بیم آن است که در آئینه پژمرده شود
به کویش عاقبت از بی کسی دل را فرستادم
مراد در خاک و خون غلطانده صیادی که از شوخی
ای آسمان بس است مرا اینقدر شکست
بی تو عمرم چو سر^(۱۰) آید به تو این حرف بگویم
غیر آن جلوه جانکاه که نازش نام است
ای خدا دادِ دل من ز نکویان بستان

آن را که زلفت عمر بر باد کجاست؟
گفتم روزی به بیستون شیرین کو؟

تا رسم تو با دل شدگان بیداد است
داغ دل و^(۱۲) خون جگر و سینه چاک

۳- ل: خراسته

۶- ل: کتخدای

۹- ن: در

۱۲- ل: و

۲- ل: + و

۵- ل: آندارد

۸- ن: باب

۱۱- ن: و

۱- ل: تاسیر

۴- ل: مرغ

۷- ل: - گفته

۱۰- ل: بر

بندرابن داس ^(۱) **خوشگو:** هندوی است از قوم بیس. بیشتر نوکری پیشه ^(۲) بود. از مدتی لباس دنیاداری ترک نموده در زی فقر می‌زید ^(۳). استفاده بسیار از خدمت بزرگان فن مثل میرزا ^(۴) عبدالقادر بیدل و ^(۵) میرزا افضل سرخوش و ^(۶) حضرت شیخ سعده الله گلشن قدس سره نموده. از مدت بیست و ^(۷) پنج سال تخمیناً با این هیچ مدان ربط کلی بهم رسانیده و این عاجز هم در تربیت ^(۸) او به تقصیر ^(۹) از خود راضی نشده و نیست. از بس که اخلاص به احقر ^(۱۰) دارد. سجع نگین او این مصرعه است:

مصرعه آرزومند وصل ^(۱۱) او ^(۱۲) خوشگو

به هرحال شعر را ^(۱۳) خوب می‌گوید و نبض نازکی مضمون به دست او افتاده. سابق تذکره الشعراء ^(۱۴) مشتمل بر احوال شعراء متقدم و متأخر تا ^(۱۵) معاصرین نوشته و ^(۱۶) بسیار مفصل نوشته بود. او آخر به نام عمده الملک امیرخان بهادر ^(۱۷) مرحوم مزین گردانیده و نواب هم در جلدوی آن دو روپیه یومیه او بر محصول سایر بیراک که عبارت است از اله آباد ^(۱۸) مقرر فرموده بود تا نواب مذکور در قید حیات بود، می‌یافت. حالا در عظیم آباد و بنارس می‌باشند و گاه‌گاهی خطوط با اشعار خود ^(۱۹) پیش ^(۲۰) فقیر می‌فرستد. از اوست ^(۲۱):

بود زان دم ^(۲۲) که بسم الله گل دستار عنوان‌ها
اگر معراج بخل ممسکان ^(۲۳) دور ما این است
مرکب از سواد دیده یعقوب کن خوشگو
قامت خم گشته آفت‌گاه ^(۲۴) دیگر بوده است
نگه در ^(۲۵) توتیا غلطیده بخرامد ز مژگانش
روز و شب ره می‌روم اما همان سرگشته‌ام
چو رنجی که به گردد از قطع عضو
چند معمار دل ویران من خواهی شدن
کشت دارا را نسکنند شد خدیو ملک و ^(۲۷) مال

۳- ل: می‌زند

۲- پ: شده

۱- پ، ل: داس

۶- ن: و

۵- ل: و

۳- ل: مرزا

۹- ل: بیقصر

۸- ن: ترتیب

۷- ن: و

۱۲- پ، ل: حق

۱۱- پ، ل: فضل

۱۰- ن، ل: احقر

۱۵- پ: با

۱۴- ن: تذکره الشعراء

۱۳- ن، ل: + بسیار

۱۶- پ، ل: و بسیار مفصل نوشته

۱۸- پ: اله آباد

۱۷- ل: و او آخر به نام عمده الملک امیرخان بهادر

۲۱- ل: از اوست

۲۰- ل: نزد

۱۹- پ، ل: خودش

۲۴- پ: افتگاه

۲۳- ل: مسکان

۲۲- ل: زاندم

۲۷- ل: و

۲۶- ل: بان

۲۵- پ، ل: از

دهلی خوش است لیک ز یار این چنین خوش است
واعظ مطلب علم و ادب از^(۲) من بیخود
غرض هر جا که منظور است هر عیبی هنر باشد
آواز تیشه امشب از بیستون نیامد
دماغ گوشه دستار من دارد ز کام از گل
هر نفس می کرد صد احوال پرسئی^(۳) دلم
بی تو گر جام می به کف گیرم
تابوت مرا از تو گل فاتحهای نیست
برای صحبت خوبان سکندر طالعی باید
موجود گر نبودیم معدوم هم نبودیم
از بیم بدان تا به رخ خوب تو بینم
بس که از عمر مرا بیزاریست
شیشه ای چند از گلاب اشک دارم در بغل
برای یار^(۱۱) تعظیم رقیبان هم ضرور افتد
^(۱۲) در تعریف شخصی گفته^(۱۳):

گر چه نازک بود مزاج سخن
افسوس دامن از ما برچیده^(۱۵) یار طفلی

رباعی

تا کیست به روزمره استاد فنت
میم متکلم^(۱۸) است میم^(۱۹) دهن^(۲۰)
از غرور توبه بت تست^(۲۴) زودتر بشکن

می کشد عاشقانه ناز ترا
پنهان^(۱۴) از چشم چون برق، شدنی سوار طفلی

ای بلبل همچو گل خموش از^(۱۶) سخت
قربان زبان پارسیت^(۱۷) خوشگو
حیدر خصالی: از خراسان است. شعر بسیار خوب می گفت. دیگر احوالش معلوم نیست. از

اوست: ^(۲۱)

ز عجب توبه بیندیش^(۲۲) بی خطر بشکن^(۲۳)

۳- ل: میرسی

۲- ل: در

۱- ل: و

۶- ل: شب

۵- ل: کجایم

۴- ل: غمخواری

۹- ن: و

۸- پ: می روم

۷- ن: نشینیم

۱۲- ل: در تعریف شخصی گفته

۱۱- ک: مان

۱۰- ن: سوی

۱۵- ن: چید

۱۴- ل: نهان

۱۳- ن: گوید

۱۸- ل: متکلمت

۱۷- ن: پارسعست

۱۶- پ: از

۲۰- پ: دهنست

۱۹- پ: گویا

۲۲- پ: میندیش

۲۱- پ: دیگر احوالش معلوم نیست. از اوست

۲۴- ن: تست

۲۳- ل: لیکن

چو طفل مریضم به مهد^(۱) زمانه
آتش عشق پس از مرگ نگرده خاموش
در گنه کز جانب ما بود^(۲) تقصیری نرفت

حسن بیگ خروشی: احوالش مفصلاً معلوم نیست. اصلش از ساوه^(۸) است و شعرش بسیار سیرمزه. از اوست:

وقت تنگ است گفتگو مکنید
قصه دل شنیده انگارید^(۱۰)
ز عشق آن مایه می‌خواهم که در میدان یکرنگی
هر قطره‌اش به مملکت^(۱۲) جم نمی‌دهم
جان و^(۱۳) دل رفت دران^(۱۴) کوی بیغما هردو
صلاح و زهد و کرامات را به آب بده

جام بر لب نهید^(۹) و دم مزنیذ
دست حسرت گزیده انگارید^(۱۱)
چو دور از من سخن گوید من اینجا در سخن باشم
ما آبروی خویش به صد آب شسته‌ایم
غم دل را بخوریم یا غم جان یا هر دو
به من که منتظر رحمت شراب بده

خرّمی: از اصفهان است و خواهرزاده ملا نیکی^(۱۵). به گیلان رفته بی‌جهتی در حق مردم آنجا شهر آشوبی گفت. او را با مرتدی متهم ساخته زبانش بریدند. در اینجا جناب سام میرزا علیه‌الرحمه می‌فرماید که این جایزه او را برای اشعار دیگرش می‌بایست نه جهت هجو مردم گیلان.^(۱۶) و ازین ظاهر می‌شود که مردم گیلان^(۱۷) واجب‌الهیواند. محمدعلی حزین هم^(۱۸) هجو هندو اهل هند بی‌جهتی کرده چنانکه سابق مفصلاً نوشته آمد و چون او از لاهیجان گیلان است این ازو عجب است زیرا که با وجود واجب‌الهیجو بودن خود، هجو دیگران کرده. پاداش این عمل را خدایش خواهد نمود.^(۱۹) به هر حال اشعار خرّمی دیده نشده.

^(۲۰) خوبان شهر با همه آشوب می‌کنند^(۲۱) کاری که می‌کنند همه خوب می‌کنند
اغیار به بالین من زار چه حاصل بیمار ترا پرسش اغیار چه حاصل

- | | | |
|--------------------------------|------------------------|-----------------------|
| ۱- پ، ل: مهر | ۲- ل: عضوی | ۳- پ: روی |
| ۴- ل: ندارم | ۵- ل: که بتخانه | ۶- پ: - ما بود |
| ۷- پ، ل: رود | ۸- ن: ساده | ۹- پ: نهد |
| ۱۰- پ: انگارند | ۱۱- پ: انگارند | ۱۲- ل: ملکت، ن: مملکت |
| ۱۳- ل: - و | ۱۴- ل: درین | ۱۵- ن: نیلی |
| ۱۶- پ، ل: - و ازین ظاهر می‌شود | ۱۷- ل: - که مردم گیلان | ۱۸- ن: - هم |

۱۹- ل: + «که اصلش از لاهیجان گیلان است گویا مقتضای گیلان است. از اوست»

پ: + «و این نیز گویا مقتضای گیلان است. این اشعار از اوست. بعضی گفته که اصلش از لاهیجان است»

۲۰- این بیت از پ، ل نوشته شد ۲۱- ل: می‌کنید، پ: می‌کند

خواجہ زادہ کابلی: گویند در عهد ہمایون پادشاہ بہ ہند بود. بہ غایت حسن و جمال داشت^(۱). ظرفاً^(۲) و^(۳) شعرا بہ روشی کہ در کابل مقرر است او را بہ پادشاہی خوبان برداشته بودند، و او وقت را غنیمت شمرده، در خدمت مخادیم کسب استعداد وافی نمود^(۴). از اوست:

ماییم و^(۵) شکست دل و ویرائی خاطر یک خاطر و صد گونه پریشانی خاطر

خیالی بخاری: از خوش طبعان است. سخن بامزہ می گفت. یک دو خیالی دیگر نیز گذشتہ اند^(۶). بخاری از ہمہ بہتر است. از اوست:

ہر کہ زین مردم بہ کوی بخت و دولت می رسد
گہ معتکف دیرم و گہ ساکن مسجد
ہر کس بہ زبانی صفت حسن تو گوید
تقصیر خیالی بہ امید کرم تست
سرگذشتم سگ کوی تو نکو می داند

خیالی ہروی: مردی خوش فہم بود. متورع و گوشہ نشین. بعد از خیالی بخاری است. از اوست:
گر ز شام زلف بنماید مہ رویت جمال
چشم گریان^(۱۰) خیالی را سرشک آرد خلل
خیالی خجندی: خوش زبان بود.^(۱۲) از اوست:

تا جان ز وفای^(۱۳) دهن تنگ تو دم زد
چون ماہ نواز دیدہ نہان گشت^(۱۶) یقین شد
باشد کہ بجای^(۱۷) رسد از عشق خیالی

تقی اوحدی گوید کہ اشعار جملہ خیالی تخلصان در یک دیوان جمع دیدہ ام مع اشعاری کہ می آید. درین صورت یا اینکہ^(۱۸) ہمہ از^(۱۹) سہ کس است یا از راہ سہو در یک دیوان جمع است و می تواند کہ یک کس بہ نسبتی^(۲۰) بخاری و ہروی و خجندی باشد. الحق طرز^(۲۱) اشعار یکی است. از انتخاب^(۲۲) دیوان خیالی مذکور نوشتہ شدہ:

۱- ل: داشته	۲- پ، ل: طرفاً	۳- پ: - و
۴- ل: نمودہ	۵- ن: - و	۶- ل: + و
۷- ل: بہمت	۸- ل: سرور	
۹- ن، پ، ل: + «سرو بالای ترا... بر زمین افتد»		۱۰- ک: گریانی
۱۱- پ، ل: یاران	۱۲- پ: + این اشعار	۱۳- ل: وقایی
۱۴- پ، ل: بہر	۱۵- پ، ل: خیمہ	۱۶- ن: + و
۱۷- ل: بجایی	۱۸- پ، ل، ن: آنکہ	۱۹- پ، ل: + ہر
۲۰- ن: نسبت، پ: سببی، ل: سہی		۲۱- ل: طور
۲۲- ل: ازینجانب		

گیسو بریده^(۱) شد فزون مهرش من گمراه را

گم کرده ره داند بلی، قدرِ شب کوتاه را

رباعی

دلی که صرف تو شد نقد عشق قیمت اوست
 تو نگری تو به زهد، ای فقیه و^(۲) مغروری
 هر آن^(۳) حدیث که در دعوی محبت تست
 عاشقی کردم فتادم در بلا
 تویی^(۵) مقصود از جان ورنه بی تو
 گر بدین قامت و زخسار به گلزار آیی
 کمال شوق دهان تو غنچه دل را
 نظیر^(۶) بیگ خادم تخلص: از^(۷) تلامذه^(۸)

چرا که قیمت هر کس به قدر همت اوست
 مرا که مفلس عشقم نظر به رحمت اوست
 به قامت تو و عهدم که راست است^(۴) و درست
 مبتلا هر کس به کردار خود است
 نباشد غم اگر جان هم نباشد
 سرو پا در گل و گل سر به گریبان ماند
 به غایتی است که در خویشتن نمی‌گنجد
 میرمحمد افضل ثابت است. چندگاه^(۹) قبل^(۱۰) ازین

فوت شده.^(۱۱) از اوست:

گر^(۱۲) کند از قفس آزاد مرا
 صورتش دیده^(۱۳) ز شرم آب نشد
 چه طالع^(۱۴) است که هر کس کشد ز من سخنی
 ای که می‌گویی دم مردن فراموشم مکن
 خویش را ساخته بودم به هوس قاصدِ خویش
 به غیر من که به روی تو زلف را دیدم
 فغان که این امرا در شکستِ کعبه دل
 خادم به دست^(۱۷) خوبان از بهر قتل عاشق
 کردیم بی‌قراری سیماب را علاج
 نوحط من عکس عارض در شراب انداخته
 حیف باشد که شود چهره به آن روی لطیف

می‌کشد دوری صیاد مرا
 حیرت از آئینه رو داد مرا
 بُرد به تیغ جفا چون قلم زبان مرا
 من که می‌میرم برایت چون فراموشت کنم
 چون رسیدم به تو پیغام من^(۱۵) از یادم رفت
 کسی ندیده به خط شکسته قرآن را
 رسانده‌اند^(۱۶) به اصحاب فیل سلسله را
 هر ناخن حنایی^(۱۸) شمشیر خون‌چکان است
 اما نیافتیم علاج قرارِ دل
 آه ازین کافر که مصحف را در آب انداخته
 بشکن^(۱۹) آئینه که از^(۲۰) صورت او بیزارم

- | | | |
|------------------------|------------------------|-----------------|
| ۱- ل، پ: برید + و | ۲- ن: - و | ۳- ل: بران |
| ۴- ن، پ: - است | ۵- ل: توی | ۶- پ، ن، ل: نظر |
| ۷- ل: در | ۸- ل: سلاطه، پ: سلامده | ۹- ل، پ: سان |
| ۱۰- ن: پیش | ۱۱- پ: + گفته | ۱۲- ل: که |
| ۱۳- ن: - دیده | ۱۴- پ: طالع | ۱۵- ل: تو |
| ۱۶- پ: آید | ۱۷- ل: - به دست | ۱۸- پ: حنای |
| ۱۹- ل: لیکن، پ: - بشکن | ۲۰- ن: کز، پ: - از | |

خان اعظم میرزا^(۱) عزیز کوکه اکبر پادشاه: از امرای عظام اکبری و جهانگیری^(۲) است. حالات او در تاریخ هر دو پادشاه مبسوطاً مرقومست. جامع فتون^(۳) طبع نظمی هم داشت. تقی اوحدی را به او^(۴) ربطی بود چنانکه در تذکره خود نوشته^(۵). از اوست:

در کوی مراد خودپسندان دگراند^(۶)
 در وادی عشق مستمندان دگراند^(۸)
 آنانکه بجز رضای او می‌طلبند
 ایشان دگراند و دردمندان دگراند
خادمی لخصایی^(۱۰): و^(۱۱) لخصا^(۱۲) شهری است از یمن یا عمان^(۱۳). بعضی گویند اصلش از خراسان است. جوانی بود به نزدیک سی سالگی^(۱۴) که اکثر به سیاحت قیام نمودی و در ۱۱۰۰ به دست شاهی بیگ خان حاکم قندهار کشته شد. از اوست:

یار هر که نمک از لعل سخندان ریزد
 عاشق الماس ز چشم نمک افشان ریزد
 بس که از پیکان غم در سینه دارم رخنه‌ها
 بر نیاید هرگز از سینه پیکانی درست
 هیچکس را در فراق نیم جانی بیش نیست
 مشکل ار یابد دگر دست اجل جانی درست
خاطری: از کاشان بود^(۱۵). به هند آمده^(۱۶). از اوست:

ساخته ناله منش مایل بی گنه گُشی
 آه که باز باعث قتل هزار کس شوم
خاوری سمنانی: اول خاوری تخلص می‌کرد. بعد از آن تجلی^(۱۷) چنانکه گذشت و این بعد تجلی کاشانی است. نقل است که روزی خاوری در مجلس امیری وارد می‌شود. اتفاقاً حکیم^(۱۸) دوانی گیلانی از او استفسار تخلص می‌نماید. او گفت «خاوری» دوانی گفت: «آدمی چرا این تخلص کند که از روی تمعیه "خر" از آن حاصل شود.» چه خاوری خر است. از اوست:

به هر دیار که با سفر فرو بندی
 دل هزار کس از خانمان^(۱۹) بگردانی
 مست است قاتلم که پس از کشتنم ز بیم
 از خون نشست دست^(۲۰) و^(۲۱) دلی از شراب شست
بابا خوردی^(۲۲): از سمرقند است. تا زمان عبدالله خان اوزبک زنده (بود)^(۲۳). در کمال قابلیت و فضیلت. از اوست:

طفل اشکم خویش را رسوای مردم^(۲۴) کرده است
 می‌دود هر سو نمی‌دانم کرا گم کرده است
 آن عکس که در جام از آن مست^(۲۵) خرابست
 مست دگر افتاده به گرداب شرابست

- | | | |
|----------------------------|-------------------------------|------------------------|
| ۱- ل: مرزا | ۲- ن: جهانگیری و اکبری | ۳- پ: + است |
| ۴- پ، ل: با او | ۵- پ: + است | ۶- پ، ل: دگرند |
| ۷- ن: این مصرع ندارد | ۸- پ، ل: دگرند | ۹- پ: این مصرع ندارد |
| ۱۰- از نسخه ن نوشته شد | ۱۱- پ: - و | ۱۲- از نسخه ن نوشته شد |
| ۱۲- پ، ل: - یا عمان | ۱۴- پ، ن، ل: - سی سالگی | ۱۵- پ، ن: + و |
| ۱۶- پ: + است | ۱۷- پ: + می‌کرد | ۱۸- پ: امیر |
| ۱۹- ک: خادمان، ن: خان‌ومان | ۲۰- پ: - دست | ۲۱- ل، پ: - و |
| ۲۲- پ: خوردی | ۲۲- از نسخه‌های پ، ل نوشته شد | ۲۴- پ: عالم |
| ۲۵- پ، ن: + و | | |

خسروی: از قاین است. سيد صحيح النسب نيكو منظر بود. در جميع فنون دستی داشت. خصوصاً در پرتاب اندازی و موسیقی در ۱۰۰۰ به هند آمده شهيد شد. (۱) از اوست:

اگر ز هستی ما در دلت ملالی هست
سِرِ غرور تو گردم که گر فرشته ترا
خسروی روز وداعست و (۲) تو خود را کشتی
غبار چشم من و غیر گر بیامیزند
نمی شود ز گنه قدرِ دوستان تو کم
این قطعه در تعریف اسپ (۳) خوب گفته:

از شرق سوی غرب چو گردد جهان نورد
هنگام بازگشتن از آن جا دو عکس خویش
مردن فرهاد و بردن حسرت شیرین به خاک
من همان روز دل از هستی خود برکندم
(۴) از مثنوی اوست:

گذشتی ز دل نیزه ها (۵) بی محال
ز بس بود کوشنده (۸) گرم نبرد
ز تنگی چاره (۹) نمی یافت خون
(۱۰) (نمی شد ز شمشیر آزوده سرد (۱۱))
چو ممسک ز طامع (۶) بگاہ (۷) سوال
پس از دادن جان نمی گشت سرد
که آید ز زخم دلیران برون
ک در زخم او جا نمی یافت درد

خلقی شوشتری: خوش طبیعت بود و صاحب تتبع. مدتها در شیراز بود بعد از آن به هند آمده سپس به شیراز رفت. معاصر تقی اوحیدست. (۱۲) از اوست:

چند نالم از جگر دزدیده بارم خون دل
آخر از غم چاک خواهم زد گریبان حیات
خواری (۱۵) تبریزی: چهار کس بدین تخلص بوده اند. از آن جمله است تبریزی که از فصحای معروف عهد شاه طهماسب صفوی است. از اوست:

حسرت دیدار جانان می کشد آخر مرا
درد هجران ذوق وصل از خاطر ناشاد برد
آه ازین حسرت که هجران می کشد آخر مرا
محنتی (۱۶) پیش آمد از هجران که وصل از یاد برد (۱۷)

۱- پ: + این اشعار ۲- ن: - و

۳- پ: + این چند شعر ۵- از نسخه های ن، ل نوشته شد ۶- ک، پ: طالع

۷- ک، ن: نگاه ۸- پ، ل: کوشیده ۹- ک: چاره، از نسخه ل نوشته شد

۱۰- بیت از نسخه های پ، ل اضافه شد ۱۱- ل: مرد

۱۲- پ: + این اشعار گفته است ۱۳- ل: از ۱۴- ل: بیابان

۱۵- ن: خاری ۱۶- پ، ل: حجتی

۱۷- ن: مصرع به این صورت است: «محنتی پیش از هجران که وصلش یاد برد»

مدت بیگانگی‌ها یافت چندان امتداد
 بحمدالله که گر^(۱) آوازه‌ام می‌خواستی دیدی
خواجگی رازی^(۲): برادر خواجه محمد عارف که در عهد شاه طهماسب صفوی وزیر صفاهان^(۳)
 بود.^(۴) از اوست:

غصه مستولی و غم بی‌حد و هجران وافر همه می‌بینی و پرسى سبب مردن چیست

رباعی

نه آن بی‌مهر را با خویش همدم می‌توانم کرد
 نمی‌خواهم که مردم بشنوند آوازهٔ حسنش
 وگرنه آنچه مجنون کرد من هم می‌توانم کرد

خواجه^(۵) **نیشابوری**: در کشمیر توطن اختیار نموده. از اوست:

من از چشم خود دوش شرمنده بودم که در ورطه خویش^(۶) افکنده بودم

ابراهیم خلیل تخلص: خَلَف سید مظفر والی حیدرآباد. با سرخوش بسیار آشنا بود.^(۷) از اوست:^(۸)

قطرهٔ خورشید را حکم چکیدن دهیم عشق بیش از تیغ^(۹) تیزی کرده است
 تشنه لب عشق را ذوق چشیدن دهیم بی قیامت رستخیزی کرده است

میرزا^(۱۰) **خلیل**: عزیز قابلی و منشی بی‌بدلی بود، و چندی در ملازمت زیب‌النساء بیگم صبیبه محمد اورنگ‌زیب عالم‌گیر پادشاه به سر کرده. زیب‌المنشآت که از مصنفات بیگم مذکور است ترتیب می‌داد. از اوست:

حاجت به گفت و^(۱۱) گوی ندارد بیان ما
 سامان نوبهار به این تازگی کجاست
 برای خاطر مجنون بهشت زندان است
 غم وطن نبود در دل مسافر عشق
 پیرانه سر مخور می، گفتم دگر تو دانی
 سوزد چو شمع بر سر حرفی زبان^(۱۲) ما
 رنگ شکسته ریخته دارد خزان^(۱۳) ما
 هوا یکیست اگر خانه در بیابان است
 به چشم او چو رسد سرمه در صفاهان است
 در ماهتاب^(۱۴) منشین با خرقة کتانی^(۱۵)

* * * * *

- ۱- ک، ل: کز، از نسخه‌های پ، ن نوشته شد
 ۲- پ، ل: زاری
 ۳- ن: اصفهان
 ۴- پ: + این اشعار، ل: + گفته
 ۵- پ، ل: + خان
 ۶- از نسخه ن نوشته شد
 ۷- ل: بوده، + گفته
 ۸- پ: - از اوست
 ۹- پ: - از تیغ
 ۱۰- ل، پ: مرزا
 ۱۱- ل، پ: - و
 ۱۲- ل: بسان
 ۱۳- ل، پ: خراب
 ۱۴- پ: مهتاب
 ۱۵- پ، ل: کیانی

باب الدال المهمله

استاد دقیقی: از آفتاب مشهورتر است. پیش از فردوسی بود^(۱). به سبب تمادی ایام شعرش بسیار کم یابست. این قطعه از اوست:

دقیقی چار خصلت برگزیده است
لب یاقوت رنگ و ناله چنگ
به گیتی از همه خوبی و زشتی
می خون رنگ و دین زردهشتی
اما معاذالله اگر این شعر از دقیقی باشد چه اگر محمول بر ظاهر نمایند معلوم می شود که دقیقی مجوسی بود.

حکیم دونقی: نامش شمس الدین از اساتذه قرار داده قدماست. شرح احوال او مبسوطاً در تواریخ شعرا مسطور است.^(۲) از اوست:

اگر به حکم جفا رو ز من بگردانی
وگر زمانه قصاید بنام من خواند
ز حسن عهد رضای تو دل بگردانم
بجز وفا ز مدیح و ثنات کی خوانم
شمس داعی: نسفی^(۳) شیخ الاسلام نخشب بود. معاصر محمد عوفی است. از اوست:

رباعی

دانی ز چه معنی بشد ای درّ یتیم
خورشید (رخت)^(۵) بجست تیغی که بزد
لعل لب تو حجاب دندان چو سیم
بر لعل لب فتاد و گزداند دو نیم
دختر کاشغری: مغنیه طغانشاه ابواحمد^(۶) بود. در مرثیه طغانشاه مذکور گفته:

رباعی

در مرگ تو ای شاه سیه شد روزم
تیغ تو کجاست ای دریغا تا من
بی روی تو دیدگان خود بردوزم
خون ریختن از دیده (به او)^(۷) آموزم
حکیم دیباجی سمرقندی: از بلغای عصر بود لهذا^(۸) احوال او را در تذکره خود^(۹) نیاورده.^(۱۰)

از اوست:

لشکر نورو ز باز کرد [شبیخون]^(۱۱)
لحیه^(۱۳) سرما گرفت پنجه گرما
کند یکایک به قهر^(۱۲) سیلت کانون
همچون موسی گرفته لحیه هارون
رعد به بالا خروش گیرد^(۱۴) گویی
بی درم او را کسی همی^(۱۵) بدرد کون

- ۱- ل: بوده
۲- از نسخه پ اضافه شد
۳- ل، پ: - نسفی
۴- ل، ک، پ: در، از نسخه ن نوشته شد
۵- از نسخه پ اضافه شد
۶- پ، ل: + از
۷- ل: - خود
۸- ل، ن، پ: شب خون، تصحیح قیاسی شد
۹- در نسخه ل بیت اینگونه نوشته شده: «پنجه لحیه سرما گرفته گرما»
۱۰- ل: - همی
۱۱- ل: + گفته
۱۲- پ: + ابوالمؤید
۱۳- پ، ل: + از
۱۴- ل: - خود
۱۵- پ: - به قهر
۱۶- ل: - خود
۱۷- ل، ن، پ: شب خون، تصحیح قیاسی شد
۱۸- در نسخه ل بیت اینگونه نوشته شده: «پنجه لحیه سرما گرفته گرما»
۱۹- ل: - همی

رکن الدین دعوی دار دعوی تخلص: قاضی زمان خود بود. اصلش از قم است و معاصر کمال اسمعیل و اثیرالدین اومانی و ایشان مدح^(۱) یکدیگر گفته‌اند و رکن شعرهای خوب دارد. از اوست:

یکی زبان و هزاران شکایت است مرا
این شور که در زمانه تست
هرجا که سریست گرد، بادا
دست من گیر که این دست همانست که من
تو شاد زی که غم بی نهایت است مرا
یک شهر پر از فسانه تست
امروز که آستانه تست
بارها در غم هجران تو بر سر زده‌ام
لیکن این شعر به نام یکی از متأخران نیز دیده شد^(۲). والله اعلم بالحقیقه الحال^(۳) و غالب که از رکن نباشد چه طرزش به طرز متأخران می‌نماید^(۴):

قطعه بند

در روی زمین وفا ندیدم
در باغ وفا و نیک عهدی
نامیست خوش از وفا ولیکن
بسیار دویدم از پیش (و)^(۵) لیک
شد عمر به باد و در همه عمر
یک محرم باوفا ندیدم
با خلق جهان صفا ندیدم
نخلی چه که خود گیا ندیدم
چیزیست که هیچ جا ندیدم
یا هیچ نبود یا ندیدم
یک محرم باوفا ندیدم

شاه داعی شیرازی: از اکابر اولیاء و اصفیاست. با سید نعمت‌الله ولی در راه فقر و فنا هم‌سلوک بود. کلیاتش چهل‌هزار بیت باشد تخمیناً مشتمل بر انواع سخن. در هر ماه رجب خصوصاً^(۶) در^(۷) ایام سه‌شنبه سیما آخرین اجتماعی عظیم بر مرقد او می‌شود.^(۸) از اوست:

ای روی تو آفتاب عالم تاب
جاوید شبی باید و خوش مهتابی
چو باد خاک تو خواهد بهر طرف بردن
داعی خراسانی: به قول امیر علیشیراز سرخس (است)^(۱۱) و بر سر مزار شیخ لقمان می‌بود.^(۱۱)

زلف تو به خویشتن فکنده تاب
تا با تو حکایت کنم از هر بابی
مهل که از تو نشیند به خاطری^(۹) گردی

هر دم از ناخن خراشم سینه افکار را
درویش دهکی: دهک قریه‌ایست از قزوین که مؤلّد و منشاء اوست و قبر او در قزوین است و درویش نام خوش‌طبع (و)^(۱۲) مستقیم‌الذهن بود اما از لباس دانش^(۱۳) ظاهری عاری بود و به فقر و فاقه از اوست:

تا ز دل بیرون کنم غیر خیال یار را
هر دم از ناخن خراشم سینه افکار را
درویش دهکی: دهک قریه‌ایست از قزوین که مؤلّد و منشاء اوست و قبر او در قزوین است و درویش نام خوش‌طبع (و)^(۱۲) مستقیم‌الذهن بود اما از لباس دانش^(۱۳) ظاهری عاری بود و به فقر و فاقه از اوست:

۳- پ: والله اعلم بحقیقه

۲- پ، ل: شده

۱- پ: مدایح، ن: - مدح

۵- از نسخه ن اضافه شد

۴- ل، ن، پ: می‌ماند

۷- ن، ل: - در

۶- ک، ن: خصوص، از پ، ل تصحیح شد

۸- ل: + گفته، پ: + این است

۹- ل: به هر طرف

۱۱- پ: + این اشعار

۱۰- ک، ن: - است، از نسخه‌های پ، ل اضافه شد

۱۲- از نسخه‌های ن، ل اضافه شد

۱۳- ن: - دانش

گذرانیدی، و وجه معیشت از جولاهگی بهم رساندی^(۱) یا خشت مالی نمودی. مشهور است که چون مولانا جامی سفر بیت‌الله نموده دران حدود رسید، مابین ایشان مشاعرات^(۲) و مباحثات واقع شد. با آنکه مولوی کمال اعزاز و احترام وی بجای آورد و^(۳) پاس خاطر وی می‌کرد^(۴) هجای او مکرر گفته^(۵) از آن جمله است^(۶):

(۷) به زربفت سلاطین جامی از اشعار می‌لاند
 ای باد صبا (بگو)^(۸) به جامی
 بردی اشعار کهنه و نو
 اکنون که سب حجاز داری
 دیوان ظهیر فاریابی
 چو درویش از جولاهی فتد داند^(۹) چه می‌بافد
 کای دزد سخنوران نامی
 از سعدی و انوری و خسرو
 آهنگ حجاز ساز داری
 در مگه بدزد اگر^(۱۰) بیابی

فقیر آرزو گوید که هجو جناب مولوی جامی ازین جنس مردم کم‌بغل بی‌بضاعت (محض)^(۱۱) از راه^(۱۲) حسد بود. معهذا جولاهگی و فروتنی^(۱۳) دو دلیل واضح حمق اوست چنانکه گفته‌اند الحائک اذا صلی رکعتین منتظر^(۱۴) الوحی و بیوقوفی^(۱۵) ارباب قزوین از کتاب «لطایف الظرایف» و غیره واضح است بلکه در تمام عراق قزوینی به حماقت مثل است و یکی از متأخران ایران معتقد کلام درویش است و سلیقه شعرگویی^(۱۶) او را بر سلیقه ملا جامی ترجیح می‌دهد لیکن این معنی از قصور فهم یا تعصب است. شعر دون مرتبه مولوی است، درویش را با او چه نسبت است بلکه جناب سام میرزا در تذکره خود نوشته که دهک محله‌ایست^(۱۷) از قزوین و درویش جولاهه^(۱۸) آن محله بود و در بعضی اوقات شعر آبدار ازو سر می‌زد. و انصاف پیش فقیر آن^(۱۹) است که هر چند^(۲۰) در شعر دهکی تلاش معنی تازه بسیار است و اکثر اشعار مولوی صاف اما جایی که (مولوی)^(۲۱) تلاش کرده مقدور بشر نیست. بسیارگوی خوبگوی مثل مولوی دیگر^(۲۲) کیست. غایتش اگر شعر دهکی بسیار رتبه خواهد بود به قدر شعر آصفی و هلالی و هاتفی خواهد بود و این‌ها در واقع تلامذه و تربیت یافته حضرت مولوی‌اند. از اوست:

کوهکن در کوه شیرین گوید و گردد خموش
 تا رسد بار دگر آواز شیرینش به گوش^(۲۳)

- | | | |
|--|-------------------------------|------------------------------|
| ۱- پ، ل: رسانیدی | ۲- پ، ل: مشاجرات | ۳- ل: - و |
| ۴- ل: + و | ۵- پ: + است | ۶- پ: - از آن جمله است |
| ۷- نسخه ل این بیت ندارد | ۸- از نسخه ن تصحیح شد | ۹- از نسخه‌های پ، ل تصحیح شد |
| ۱۰- ل: گر | ۱۱- از نسخه‌های پ، ل اضافه شد | ۱۲- ل: برای |
| ۱۳- در همه نسخ «بودن» اضافه دارد، تصحیح قیاسی شد | ۱۴- ن: بینظر | |
| ۱۵- پ، ل: - و بیوقوفی | ۱۶- پ، ل: - گویی | ۱۷- ک: محله است |
| ۱۸- ن: جولاه | ۱۹- ل، پ: - آن | ۲۰- پ: - چند |
| ۲۱- از نسخه‌های پ، ل اضافه شد | ۲۲- پ، ل: دیگری | |

۲۳- در نسخه‌های پ، ل مصرع دوم بدین‌گونه نوشته شود: «تا رسد در گوش یاران نام شیرینش به گوش»

خواست تا بر دل من داغ نهد، سوخته بود
 دگر کرا غمی^(۱) از رهگذار مجنون است
 دولت مگر گداست که هر روز بر دریست
 دری بگشودی از فردوس بر روی گنه‌کاران
 همدمی کز لب مگس راند بغیر از آه نیست
 باشد چنانکه بازی طفلان به روی خاک
 ز هر طرف که کنم سر برون گریبانست
 دیگران روی تو می‌دیدند^(۲) و^(۳) من می‌سوختم
 [به نافه]^(۴) نیز ز سر می‌کند پریشانم
 جان در میان نهم که ورق را نشان کنم
 می‌شود فاش^(۵) نهای همه کس از سخنش
 تا نگویند که بالای دو چشمت ابروست
 که قابل^(۶) رخ زیبای دوست دیده‌اوست
 تا ز من گرد برانگیزد و آن سو آرد
 باشد عجب از مست که بخشنده نباشد
 عزت موی سفید او بدار
 قلم به دور جمالت ز نقش^(۹) چین برخاست
 این چنین باشد چو^(۱۰) بیش از حد کنی تعریف خام
 که یک نخواستن ای دل ز هر چه خواهی به
 شخصی چرا کاری کند کزه دیده‌ها^(۱۲) گردد نهای
 وگرچه^(۱۳) محتسبش بهر احتساب زده
 این مطلع درویش را جناب مولوی جامی بسیار پسند فرموده (اند)^(۱۴):

منزل عشق که وادی سموم است و سراب

درویش روغن‌گور: که از مردم خوش طبیعت است و در «مجالس‌النقایس» است که به غایت
 بدزبان و سفیه^(۱۵) بود. جمعی او را اهاجی نموده‌اند^(۱۶) و غالباً قطعه هجو جامی از اوست:

لاله‌رویی که ز می چهره برافروخته بود
 به غیر ناقه لیلی که می‌کند خاری
 هر روز اعتبار جهان پیش دیگریست
 به مستی چاک کردی پیرهن در بزم میخواران
 من به حال مرگ و کس از حال من آگاه نیست
 گردیدن سرشک به رخسار گرد ناک
 ز بسکه جامه کنم چاک بر تن از غم او
 شب که از سوز درون چون شع می‌افروختم
 بلای کاکل او بس نبود بر جانم
 در نسخه‌ای که وصف لب‌ت را بیان کنم
 در سخن نیست عجب گر ننماید دهنش
 این تراشیدن ابروی تو از^(۶) تندی خوست
 به چشم عکس کند آئینه نگاه به دوست
 خاک آن باد شوم کز تو به من رو^(۸) آرد
 چشم تو گناه من بیمار نه بخشید
 نافه را مشکن به زلف مشکبار
 مصوران همه حیران عارض تو شدند
 سیم را چون سعادت گفتند بیرون شد ز دست
 غنای فقر ز سامان پادشاهی به
 از بسکه دل‌ها برده شد از دیده‌ها پنهان^(۱۱) آن دهان
 سزای مست همین بس که شد شراب‌زده

۳- ل: - و

۲- پ: می‌دیدن

۱- ن: غم

۶- ل: - از

۵- پ، ل: راز

۴- تصحیح قیاسی شد

۹- پ، ل: مشک

۸- پ، ل، ن: بو

۷- ل: قائل

۱۲- ل، پ: مردمان

۱۱- ل: نهای

۱۰- پ، ن، ل: که

۱۵- ل، ن: سفیه و بدزبان

۱۴- از نسخه ل اضافه شد

۱۳- پ، ل: اگرچه

۱۶- پ، ن: نمودند

فقیر آرزو گوید که^(۱) این روغن گر و^(۲) آن^(۳) جولاهه^(۴) هردو [نا]^(۵) خلف‌اند قدر اکابر را چه می‌دانند.

مولانا دوست سبزواری: از شعرای رزین و افاضل متین عهد سلطان حسین بایقراست^(۶). این بیت^(۷) از جمله^(۸) قصیده اوست:

رسم گر بودی نهادن نقطه در پایان قاف قاف [قدش]^(۹) را بجای نقطه بودی فرقدان
امیر دوست حسن: ملازم محمدخان شیبانی است. در سمرقند و خراسان معروف بود.^(۱۰) از اوست:

تا ز رویت آتش رخساره گل (در)^(۱۱) گرفت سوخت چندانی که بلبل رنگ خاکستر گرفت
دیوانه عشق: در تذکره تقی اوحدی مسطور است که از بزرگی نقلست که روزی در بیمارستان بغداد گذشتم. دیوانه عشق لقب جوانی دیدم بسیار خوبروی که جامه‌های فاخر پوشیده بر حصیر کهنه نشسته، مروحه در دست، بر بحر تحیر غرق، و قومی بر سر او جمع، و این بیت گفته و خوانده:

در عشق تو انگشت‌نمای زن و مردم هر لحظه فزونست ز سودای تو دردم
پیش آن جوان رفته گفتم: «حاجتی اگر داری بگو که^(۱۲) به تقدیم برسانم^(۱۳)». گفت: «دارم». گفتم: «چیست؟» گفت: «اگر توانی به محله حجاج رفت، آنجا که در سرای احمد دهقانی است^(۱۴)،^(۱۵) سرای ترسایی است رو به قبله برو و در بکوب و از زبان من بگو»:

در عشق توام طاقت تنهایی نیست در هجر توام روی شکیبایی نیست
تا وسع توان بود تحمل کردم دیگر چه کنم وسع توانایی نیست
بنده هم^(۱۶) به فرموده آن جوان به در سرای ترسارفتم و آواز دادم. پیره‌زنی بیرون آمد. چون زن مذکور به درون رفت و چون گوش کردم دختری^(۱۷) بود که فی البدیهه این دو بیت گفت^(۱۸) و^(۱۹) خواند:
در عشق کسی را که توانایی^(۲۰) نیست وز هجر تحمل شکیبایی نیست
مرگ است علاج وی و^(۲۱) بیرون از مرگ هر مصلحت دگر که فرمایی نیست

- ۱- پ، ل: - که
۲- ل: - و
۳- ن: جولاهه
۴- در همه نسخه‌ها «خلف» بود. تصحیح قیاسی شد
۵- پ: - بایقرا
۶- پ: «این بیت» ندارد
۷- ک، ل، پ، ن: قدرش، تصحیح قیاسی شد
۸- ک، ن: بر، از نسخه‌های پ، ل تصحیح شد
۹- ک، ل، ن: رسانم، از نسخه پ تصحیح شد
۱۰- ن: + و
۱۱- ل: - هم
۱۲- در همه نسخ دختر بود، «ی» را مصحح افزوده است.
۱۳- ل: - و
۱۴- ل: که این دو بیت فی البدیهه گفت
۱۵- ل: - و
۱۶- پ، ل: شکیبایی
۱۷- ل: - و
۱۸- ل: - و
۱۹- ل: - و
۲۰- ل: - و
۲۱- ل: - و

چون این را بشنیدم^(۱) باز آمده پیش جوان گفتم. جوان در دم نعره زد و جان بداد و چون به محله دختر بازگشتم و احوال گفتم فریاد برآمد که دختر نیز گذشت. آری اینها^(۲) از نیرنگ سازی عشق^(۳) غریب نیست.

مصرعه: عشق ازین بسیار کرده است و کند

داعی انجدانی: مردی^(۴) صوفی طبیعت، کم سخن بسیار اندیشه، به حال خودی بود و^(۵) اکثر اوقات به کاشان بوده. معاصر تقی اوحیدست^(۶). از اوست:

رباعی

در حضرت او چه گفته^(۷) آید^(۸) لیبیک
این وادی عشق است نگهدار ادب
اینجا نه^(۹) سلام رسم^(۱۰) باشد^(۱۱) نه علیک
این ارض مقدس است فاخلع نعلیک

رباعی

ماند به کسی دلم که مارش زده است
آن را^(۱۴) چه زنی که روزگارش زده است
به^(۱۳) آن زلف سیاه کارش زده است
آزار دل عاشق بیچاره چرا

رباعی

ما کوران را عصاکشی می باید
اندرک نطفی و آتشی می باید
در بیشه^(۱۶) ما شیروشی می باید
از فقر رسیده بوریایی ما را
وان^(۱۷) آئینه خدای بین تو کجا است
ساقی قدح ماء معین تو کجا است
آن لوله شکسته لولئین تو کجاست
خواهم که طهارتی دهم باطن را
کز اشتیاق تو مردیم و بر نمی آیی
به کام عاشق دل خسته مانی ای دم صبح^(۱۸)

داعی همدانی: طبعی^(۱۹) بلند داشت و بر اصناف سخن قادر. از معاصران تقی اوحیدست.^(۲۰) از اوست:

پیکان جور تو بدر می توان کشید
زین پاره جگر که کنون در کنار ماست^(۲۱)

۱- پ: شنیدم

۲- ل، پ: + هریک

۳- پ: - عشق

۴- ل: مرد

۵- پ: - و

۶- پ: - معاصر تقی اوحیدست

۷- ل: گفت

۸- ن، ل: باید

۹- ل، پ: + دگر

۱۰- ل، پ: گنجد، ن: - رسم

۱۱- ل، پ: - باشد

۱۲- پ: «به کام عاشق دلخسته» این بیت اضافه دارد

۱۳- که، ل، ن: تا، از نسخه پ تصحیح شد

۱۴- ک، ن: او را، از نسخه پ، ل تصحیح شد

۱۵- پ: + هزار دل

۱۶- پ، ل: گوشه

۱۷- ک، ن: آن، از نسخه های پ، ل تصحیح شد

۱۸- پ، ل: این بیت ندارد

۱۹- پ، ل: طبع

۲۰- پ: + این اشعارات

۲۱- ن: کناره است

در مذهب ما نه کفر^(۱) دين است
همه اجزای تنم آئينه يکدگراند

ما معتقدان اختلاطيم
تا نمايند بهم صورت حيرائی خویش

رباعی

^(۲) آن را که حديث عشق در دل گردد
از خاک طپان طپان، رخ آلوده به خون

شرطست که در عشق چو بسمل گردد
برخيزد و گريد سر قاتل گردد

داعی ولد ضمیری صفاهانی: از خود گذشته رند با کیفیت، صاحب حال و قال بود. بی پروایی به

حدی داشت که نه دیوان پدر^(۳) بزرگوار خود را که در جواب غزلیات استادان گفته بود همه در نکاکین
بقال و حلوایی رهن گذاشته کام افیونی خود را شیرین ساخت و دفتر مذکور را کاغذ حلوا نمود.^(۴) مولد

و منشاء وی صفاهان است و با مولانا سوری^(۵) ساؤجی و غیره بسیار محشور بود. از اوست:

آمدی^(۶) و^(۷) رفت ز دل صبر و قرارم، بنشین
زخم کاریست مرا وقت شهیدی خوش باد
بنشین تا به خود آید دل زارم، بنشین
که تواند دو سه گامی پی قاتل برود^(۸)
محبت تو چه گویم چه خانه پرداز است
که ناامیدی جاوید یک نشانه اوست

دخلی صفاهانی: از شعرای عصر شاه طهماسب صفوی است^(۹) از اوست:

از کفر و دين برآمده ز ناز و سبحة را
در نیمه راه کعبه و بتخانه سوختم

رباعی

من ناله ندیدم که اثر^(۱۰) در پی داشت
گویند که شادی آورد غم، غلط است

من شام ندیدم که سحر^(۱۱) در پی داشت
هر غم کامد غم دگر در پی داشت

درویش محمد قصه خوان: جوانی بود بسیار خوش عبارت (و)^(۱۲) گرم بیان. در خدمت

امیرخان ترکمان در عهد شاه اسمعیل ثانی صفوی. وقتی او را به طریق مطایبه فلک بر پا گذاشته کف
پایی زدند، او فی البدیهه گفت:^(۱۳)

رباعی

پایم که دویده بود در هر وادی
از دولت تو رسید پایم به فلک

چون بی ادبی کرد سزایش دادی
دیگر به زمین نمی رسد از شادی

درویش حسین مذهب: از خراسان بود. به شیراز رخت اقامت افکنده. از اواخر سلطنت شاه

طهماسب تا^(۱۴) اوایل سلطنت سلطان محمد خدابنده، پدر شاه عباس در شیراز بود. اکثر شعرا و فضلا را

- ۱- ل، پ: + و
۲- نسخه پ این بیت ندارد
۳- پ: - پدر
۴- ل، پ: نموده
۵- ن: سوزی، پ: + و
۶- ک، ن: آمد
۷- پ، ل: - و
۸- ل، پ: پی قاتل دو سه گامی برود
۹- ن، ل: بود
۱۰- ل: سحر
۱۱- ل: اثر
۱۲- آن نسخه ن اضافه شد
۱۳- ل: + از اوست
۱۴- ن: - تا

آنجا^(۱) دستور و استاد^(۲) آمده. مولانا عرفی را در بدایت حال اعتقادی تمام به تتبع و ادراک صحبت او بود و بعضی عرفی را از دست پروردگان طبع او شمارند. در مذمت شخصی گفته:

قطعه

خواجه اخوند مستراحی ساخت هر که میرید اندرو می گفت
تا بگویند دگر او را بس^(۳) توشه آخرت همینش و^(۴) بس
حسن بیگ^(۵) دلیری: پسر علی بیگ ذوالقدر، مهمان دار شاه عباس بعد از انیسی^(۶) تخلص
نموده بود^(۷)،^(۸) از اوست:

رباعی

دوشینه که جانم آشنا با لب بود شب تا به سحر ورد زبان یارب بود
نیکی که زمانه کرد با من بد کرد گرمی که ز روزگار دیدم تب بود
دیوی: چند کس صاحب این تخلص بوده اند^(۹). یکی ازان هاست که بعضی او را سبزواری و
بعضی کابلی خوانند. از اوست:

رباعی

آن سر که به آستانه آن نهی تا چند به سجده اش به صد ناز نهی
سر نیست کله که هرزه چون اهل فرنگ برداریش از سر خود و^(۱۰) باز نهی
گل^(۱۱) برون شد از گلستان و دل ویران من ماند همچون آشیان عندلیبان در چمن
همچو بلبل نه همین^(۱۲) سیر گلستان کردم داغ بگریستم و باغ به دامان کردم
هزار دل شکنند. تا یکی درست کند فلک طبیعت شاگرد شیشه گر دارد
منه بر دوش مرهم تهمت ناسازگاری را که زخم نافراهم همچو پاسبان دارم

رباعی

فصل گل بگذشته و تنها به گلشن مانده ام فصل گل بگذشته و تنها به گلشن مانده ام
داشتم تا قوت پرواز بودم در قفس می کند آزادم اکنون کز پریدن مانده ام
دیری دگر^(۱۳) لباس مصیبت چه می کنی پوشش ترا سیاهی داغ جنون بس است
به صد افسانه و افسون به ساحل رهنمونم شد فریب ناخدا آخر فکند از چشم طوفانم
افسوس که کار مشکل افتاد قلم به رضای قاتل افتاد
دیری که این طوفان ز گردابم به ساحل می برد می برم کشتی به استقبال طوفان دگر

۳- پ: پ

۲- پ، ل: استاد و دستور

۱- پ، ل: - آنجا

۶- پ: آتشی

۵- ن: - بیگ

۴- پ، ل: - و

۹- ل: بود

۸- پ: + این اشعار

۷- ن، ل: - بود

۱۱- پ، ل: دل

۱۰- ل: - و

۱۳- ن: - دگر

۱۲- ک، ن: به همین، از ل، پ تصحیح شد

حکيم دوانی^(۱): از گيلان بوده^(۲). همراه خان اعظم کوکۀ اکبر پادشاه از مگه معظمه به هند آمده. از اوست:

چهل سال هر روز وهم آزمود^(۳) که تعطيل روزيش روزی نبود
 نه سر بی کله^(۴) ماند و تن بی لباس همان می‌تپد دل زهی^(۵) ناسپاس
میرزا داؤد: از جانب والده صبيبه زاده شاه‌عباس ماضی است و^(۸) والد او^(۹) میرزا محمد شفيح
 مستوفی موقوفات ممالک محروسه بود^(۱۰). طبعش خیلی نزاکت داشت و از اکثر کمالات بهره‌مند. فقير
 آرزو گوید: «ظاهراً این همان میرزا داؤد است که متولی^(۱۱) روضۀ امام الجن والانس علی موسی رضا
 علیه‌التحيات شده بود و حالا بعد از انقراض سلسله نادریه و صفویه می‌گویند پسر او را به سبب قرابت
 سلسله عليه^(۱۲) صفویه به تخت سلطنت ایران نشانده‌اند. والله اعلم.^(۱۳) از اوست:

زنگ غم زینت فزاید خاطر بی کینه را
 چون گلم نیست ز عریانی تن پروایی
 بی تو از شعله آه دل دیوانه ما
 مردمک می‌جهد از دیده آهو چو سپند
 در راه تو از شوق سر از پا نشناسم
 ز شادی خنده دندانم زدی به شمشیرت
 من قصایده:^(۱۵)

محمد داؤد تویسرکانی: جهت تحصیل علم (به اصفهان)^(۱۶) بود^(۱۷). شاگرد خلیفه سلطان است. به هند آمده از این جا به دکن رفته فوت شد. از اوست:

ابدال طریقت آن نمدپوش رسول
 روزی^(۱۹) که قدم نهاد بر دوش رسول
 از^(۱۸) رفعت قرب سر او ادنی را
 خم گشت چو قوس و^(۲۰) گفت در گوش رسول

- | | | |
|--|--|---------------------------------|
| ۱- پ، ل: دوايي | ۲- پ: بود | ۳- پ، ل: ار نبود |
| ۴- ل: مصرع اول بيت دوم را نوشته | ۷- ل: زهی | ۵- ل: مصرع دوم بيت اول را نوشته |
| ۶- پ: - کله | ۹- ن، پ، ل: «میرزا عبدالله خلف» اضافه دارد | ۸- ن: - و |
| ۱۱- ن: مستوفی | ۱۲- ن: + و | ۱۰- پ: - بود |
| ۱۴- ن: - سبزه | ۱۵- پ، ل: «من قصایده» اضافه دارد | ۱۲- پ، ل: «والله اعلم» ندارد |
| ۱۶- ک، ن: «به اصفهان» ندارد، از نسخه‌های پ، ل اضافه شد | ۱۷- پ: بود | |
| ۱۸- پ، ل، ن: مصرع اول بيت دوم نوشته شده | | |
| ۱۹- پ، ل، ن: مصرع دوم بيت اول نوشته شده | | |
| | | ۲۰- ل: - و |

قاضی داوری ارای: (۱) بسیار کراحت منظر داشت. از اوست:

بود روزی که از غم رسته باشم چو ابرویت بهم پیوسته باشم
نظر را خواب بی تو حاش الله که تو بیرون و من در بسته باشم
در مشهد مقدس مدح شخصی کرده بود. آن شخص گفت که (۲) این شعر معنی ندارد. دران باب (۳)
گفته: (۴)

در خراسان مدحتی گفتم نه از روی طمع او غلط فهمید و گفتا مدح ما (۵) معنی نداشت
گفتمش بسیار نیکو گفتی این انصاف بود بنده هم فهمیده (۶) ام (۷) مدح شما معنی نداشت

رباعی

وحدت نبود به زیر این خیمه تنگ یک خیمه و صد کفره ترسا و فرنگ
ز ابنای زمانه داوری مهر مجوی پرورده روز و (۸) شب نباشد یک رنگ
حکیم ابوالفتح دوايي: هوشمندی بود به کمالات آراسته. در شعر هم کلامش خالی از لطفی
نیست. شعر بسیار گفته (۹). مثنوی در بحر مخزن دارد مسمی به «مظهر الاسرار». اسرار مخفیه دران
درج کرده که به فهم درنیاید (۱۰) و (۱۱) همچنین مثنوی دیگر که (۱۲) در بحر تحفه مسمی (۱۳) به
«ضیاءالنسرین» (۱۴) آن هم به دستور. این ابیات از غزلیات اوست:

در دل هر ذره فیض از جلوه شایسته کرد نیست تقصیری ازو آئینه ما زنگ داشت
(۱۵) بینمت گرم تر از آه و روان تر از اشک ظاهراً از دل و از دیده ما می آیی
به ما هم پرتو لطف تو خواهد سایه گسترش که می تابد بهر جا آفتاب آهسته آهسته
ملا درکی قمی: از کهنه شاعران بود. به اصفهان رفته (۱۶) روز و شب (۱۷) با اهل سخن صحبت
داشته. طبعش نهایت درویشی داشت. کلیاتش قریب به (۱۸) بیست هزار بیت است و به قول تقی اوحدی
در دکن بوده (۱۹). از اوست:

فغان که نه همه خون گشت و (۲۰) ترسم آن بدخو گمان برد که دل خود به دیگری دادم
خط برآمد از رخس تا هم نشین غیر شد آتش او تا مرا می سوخت خاکستر نداشت
به مرادی نرسیدیم ز هندو پسران نخل سبزند گل آرند ولی بر ندهند
گرمی نرفت بعد وفاتم ز استخوان در کنج آشیان هما در تیم هنوز

- | | | |
|-------------------------------|--------------------|------------------------------|
| ۱- کلمه در همه نسخ خوانا نیست | ۲- ن: - که | ۳- پ: «این اشعار» اضافه دارد |
| ۴- ل: «از اوست» اضافه دارد | ۵- پ: - ما | ۶- پ، ل: دانسته |
| ۷- ن: - ام | ۸- ن: - و | ۹- ن: + و |
| ۱۰- پ: نیامده | ۱۱- پ: - و | ۱۲- پ، ن، ل: - که |
| ۱۳- پ: - مسمی | ۱۴- ل: ضیاءالترتین | ۱۵- ل: این بیت ندارد |
| ۱۶- پ، ل: + هر | ۱۷- پ، ل: - و شب | ۱۸- ل، پ: - به |
| ۱۹- ل: + است گفته | ۲۰- ل: - و | |

آشفته‌گيم را چو سر زلف سبب نيست
 كه در عهد تو هم يك چشم نابينا شود روشن
 پاي نظارگان بس كه به خون مي‌آيد
 ستم تو كردى و تهمت نصيب گردون شد
 پاسبان در زير سر دارد سر زنجير ما
 شوق گل با قفس آورده به پرواز مرا
 خواب غفلت همه را برده و بيدار يكيست
 گل خورشيد مي‌بايد به سر زد باغبانش را
 صد چشم بد از پي كه يكي حلقه دامست
 آن قدر رنگ كه در پيش تو تغيير دهد
 بر سرش گردم كه آن^(۴) گل از^(۵) گلستان منست
 ازين كه دير رسيدم نصيب مجنون شد
 ناسور كرده شور لب تاب داغ لاله را
 طومار شكوه است زبان در دهان ما
 كتابتي است كه از راه دور مي‌آيد
 آب مي‌برد و خيال لب دريا مي‌كرد

هيچم هوس عيش و سر و^(۱) برگ طرب نيست
 ز يوسف كم نه‌اي پيش صبا بگشا گريباني^(۲)
 صبح قتلم ز تو چون شام حنا بندانست
 به روزگار تو هر دل كه بود پر خون شد
 چون توان گشتن كه زلفش گشته دامنگير ما
 كرده ذوق چمنى گرم طلب باز مرا
 زنده در عالم تصوير همين نقاش^(۳) است
 تكلف بر طرف باغى كه دارد چون تو شمشادى
 در صيد گهى قسمتم افكنده كه دارم
 در رخ عاشق كم حوصله افسوس كه نيست
 هر كجا داغى كه بينم بر سر ديوانه‌اي
 جنون ز روز ازل بود قسمتم ليكن
 سرمست شرم ساخته چشمت پياله را
 در شرح بي‌وفايى نامهربان ما
 ز خط جاده شادم كه بهر مشتاقان
 ياد آن گريه مستانه كه ابر از مژه‌ام

ميرزا زين العابدين دانش: پسر آصف‌خان جعفر قزويني است. از صغرسن به غايت فطرت و
 فطنت^(۶) داشت. با تقى اوحدى ملاقات نموده و^(۷) ظاهراً اين همان دانش است كه ارادت‌خان واضح او را از
 بزرگان صاحب سخن^(۸) شمرده. از اوست:

زود شكستيم شاخ نشو و نما را
 جور فلک را ببين و طاقت ما را
 عشق فرزندان بسي دارد ولي قابل يكي است
 دولت خان قاقشال: و^(۱۱) قاشقال قومی است از اتراك. گویا از امرای عهد اکبر است.

رفت دل از دست ما به موسم طفلى
 محنت ايوب و صبر او سخنى بود
 ما و مجنون گرچه از يك واديم^(۹) اما چه سود
 دولت خان قاقشال: و^(۱۱) قاشقال قومی است از اتراك. گویا از امرای عهد اکبر است.

بيت از و ملا مويد در «ديستان» آورده و از آن^(۱۱) قدرت سخن‌گویی او ظاهر است:
 عالم نشود ويران تا بتكده^(۱۳) آباد است
 جان دادن و دل بردن اين هر دو خداداد است

از صد سخن پيرم يك حرف مرا ياد است
 تا جان^(۱۴) كه تواند داد تا دل كه تواند برد

۲- ن: + گل

۲- پ: ل: گريبان را

۱- پ: - و

۶- ل: - و فطنت

۵- ل: در

۳- ل: اين

۹- ن: ل: واديم

۸- ل: + خود

۷- ل: - و

۱۲- ل: شاهد

۱۱- ل: و آن بر

۱۰- از نسخه ل اضافه شد

۱۴- ل: دل

۱۳- ل: ميكده

میرزا رضی دانش: از سادات رضوی مشهد مقدس است. در کمال شیرین زبانی و فصیح بیانی. با میرزا ابوتراب والدش به هند آمده^(۱) پدرش فوت شد و^(۲) او مدتی در خدمت شاهجهان پادشاه بود و از پادشاهزاده‌ها به او کرم بی‌نهایت رسیده. روزی دانش در یکی از قهوه‌خانه‌های صفاهان^(۳) که میرزا صایب علیه‌الرحمة نیز در آن بود، غزل خود را پیش عزیزان می‌خواند. میرزا تمام غزل را شنیده می‌گوید که این باغبان طبیعت غلام تخلص کیست. پایه^(۴) فکر او را ازین جا دریافت توان کرد. کلام بلاغت نظامش طوری خاص دارد. هرچند کم است اما کیفیتش صد برابر دیگران. گویند چون در هند آمد این غزل گفته از نظر پادشاهزاده محمد دارا شکوه گذرانید:

نوبهار آمد که ابر تر چمن پرور شود نکهت گل مایه شود جنون در سر شود
تاک را سیراب کن ای ابر نیشان در بهار قطره‌ای تا می‌تواند شد چرا گوهر شود
پادشاهزاده بر بیت دوم به غایت محظوظ شده صله گران‌مند به او عنایت فرمود. درین ولا انتخاب دیوان او نوشته می‌شود. از اوست:

دیر بر سر آن غزال دوره‌گرد آمد مرا از طپیدن‌های دل پهلو به درد آمد مرا
باغبان در باز کن جای گل از من تنگ نیست می‌توان کردن چو بو در غنچه پنهانی مرا
وعدۀ هم‌صحبتان رفته روز محشر است دیر می‌آید قیامت کشت تنهایی مرا
خوش‌نگاهی در نظر هرجا که باشد جا خوش است بچشم شهر آشوب آهو کرده صحرایی مرا
بس که خود را جمع از فکر پریشان کرده‌ام در چمن از غنچه نشناسد تماشایی مرا
دمید گل که جنون کهن بهار کند ز شوق داغ شود مو فتیله بر سر ما
فصل بهار تا سر بازار گل‌فروش صیاد سنگدل نبرد با قفس مرا
می‌رسم از کعبه گریان، میکشان عشرت کنید همچو ابر قبلۀ باران در قدم داریم ما
نکته^(۵)ی از گل شب‌بوی قدح گر نرسد درد بی‌حد به سر از صندل مهتاب مرا
این مطلع و حسن مطلع را فقیر آرزو در بیاضی که شعر اساتذده به خط ایشان مرقوم بود به خط میرزا رضی دانش دیده و آن بیاض حسب قسمت برای عنایت برای رایان مخلص تخلص که با فقیر آرزو از مدت سی و پنج سال تخمیناً کمال اخلاص دارد رسیده^(۶).

بال افشان در هوای سرو آزادیم ما سالها شد کز فراموشان صیادیم ما
طوق گردن یادگار حلقه دام کسی است همچو قمری از گرفتاران آزادیم ما
چون سر زلفش به دستم آید از خود می‌روم همچو طفلان اول شب خواب می‌گیرد^(۷) مرا
می‌زند واعظ صلاهی باده‌نوشی گر کنند^(۸) می‌فروشان وقف مسجد حاصل میخانه را
لاله دل سوخته کشت زیان دیده ماست زعفران ریشه گل‌های خزان دیده ماست

۳- ل: اصفهان

۲- ل: - و

۱- ل: + و

۶- ل: - رسیده

۵- ل: نکهت

۴- ل: مایه

۸- ل: کند

۷- ل: می‌آید

غير يعقوب ندانست که در کنعان کيست
با چمن آسوده مرغان ذوق پروازم کجاست
باغ تا خار سر ديوار لبريز گل است
آب می نالد ازان باری که بر دوش پل است

رباعی

آستينم^(۵) چون^(۶) کنار گلفروش از خون تراست
دامن صحرا هنوز از گریهٔ مجنون تر است
توبه ام را هيچکس نشکست و فصل گل گذشت
خار خشکم را بهار آتشی در پيش هست^(۷)
آب غربت ناز پرورد گلستان را نساخت
از جوش و خروش گل و بلبل خبرم نيست
مجلس آرايی که ما را خواند خود مهمان کيست
پاسبان حسن پاک خويشتن بودن خوش است
کوچه باغ عاشقان چاک گريبان کسی است
جابجا تخم نياز تازه پاشيدن خوش است
بر چنین صندل ز چوب تاک ماليدن خوش است
تا چراغ برق می سوزد شب ما روشن است
بر لب جو بيشتتر از سبزه بايد جا^(۱۴) گرفت
می طيم تا دل طپيدن های صيادم بجاست
در میان سبزه آهو خفته صيادی کجاست
جام می گيرم به کف گويم که مهتاب خوشی است
شب آدينه همین در رمضان می بایست
دل تشنه راهی است که چاه ذقنی است^(۱۶)
روز بر گل چون چراغانِ شب باران گذشت

بوی پيراهن يوسف که غريب وطن است
بال خون آلوده ای^(۱) بيرون ز دام آورده ام^(۲)
می بده ساقی که^(۳) گوشم پر ز شور بلبل است
سینه صافان را غم محنت کشان بيش از^(۴) خود است

در بهار از های های گريه ام هامون تر است
ابر اگر در وادی لیلی ببارد گو مبار
خار خارم کشت؛ داد از دوستان سنگدل
نخل بی برگي به راه کاروان افتاده ام
گل به دست گلفروشان رنگ بيماران گرفت
خوش زمزمه گوشه تنهایی خويشم
کعبه ام را ديدم دل از رشک تنهایی گداخت
می مخور چندان که نشناسد ز^(۸) گل گلچين ترا
در بهاران دل به سير کوی يارم^(۹) می کشد
می رسد جوش خرابات^(۱۰) و^(۱۱) خروش ابر شد
^(۱۲) معبد ما می پرستان گوشهٔ ميخانه است
شب نشين در سایهٔ ابر بهاری می کنم
برگ عيش تازه کن^(۱۳) دانش بهار عشرت است
بی شريکی نيستم از بيقراری های دل^(۱۵)
چشم و مژگان تو هرکس دید بی تابانه گفت
آن سیه مستم که گر آتش فتد در خانه ام
چند هر هفته کند خون دل ميخواران را
آهنگ سفر بی پريروي نتوان کرد
رفتی و از اشک بلبل در چمن طوفان گذشت

۲- ن: - که

۶- ن، ل: همچون

۹- ل: نازم

۱۳- ک، پ: کس، از ن، ل تصحيح شد

۱۶- ن، ل: هست

۲- ل: ام

۵- ل، ن: نامنم

۸- ل: - ن

۱۱- ن، ل: - و

۱۲- ل: اين بيت نوشته شده: «شب نشين... روشن است»

۱۵- ل: دام

۱- از نسخهٔ ل نوشته شد

۴- ل: - از

۷- ل: نيست

۱۰- ن: - خرابات

۱۴- ل: جا بايد

(۱) در تعریف صفاهان:

چه شد که یک طرف خوب مصر کنعان است
 که بوی خونِ گل از دامن پاک تو می آید
 که موجِ خونِ آهو تا به فتراک تو می آید
 رو به خود کن خار خار گل چو (۳) آزارت کند
 گریه ما را سری باید به آن صحرا کشید
 باغبان چوب گلی (۵) نقصان درین سودا کشید (۶)
 بمال دیده که دیوار (و) (۷) در گلستان شد
 زود سودای من و زنجیر بر هم می خورد
 چو نالد عنذلیبی از بهارم یاد می آید
 ز من مشت (۱۰) پری (۱۱) تا بر سرم صیاد می آید
 دنباله گرد چشم سیاه کسی مباد
 دیوار نم کشیده (۱۲) پناه کسی مباد
 که می لرزد دلم برگی (۱۳) اگر از تاک می ریزد (۱۴)
 باغبان تا در گشاید موسم گل بگذرد
 که از رنگی به خون غلطه به (۱۵) بوی بی خبر گردد
 کسی تا چند دانش از پی دل در بدر گردد
 مگر چشم زلیخا رخنه زندان نگهدارد
 نگاهت را بگو پشتِ صفِ مژگان نگهدارد
 که از تاراج گلچین غنچه را پنهان نگهدارد
 رسد به پای گلی گر به آشیان نرسد
 که در بهار به فریادِ باغبان نرسد
 صرفِ رعنائیِ فروشان چمن خواهیم کرد
 که از سیاهی مژگان برون نمی آید

به مصر نسبت این خاک حسن خیز مکن
 چنین مست از شبیخونِ گلستان که می آیی
 (۲) جواب خشم خود را ای شکارافکن چه می گویی
 سیرگاه خوش نشینان حیا آئینه است
 وادی مجنون ز بی آبی خراب افتاده است
 از جنون ما زیانی (۴) هوشمندان را نشد
 درین بهار عسس مست و خواب می گردد
 پنجه ام را زور بند از هم گسستن داده اند (۸)
 تو چون رفتی به خاطر کی گل و (۹) شمشاد می آید
 به دام اضطراب آن ناتوان صیدم که می ماند
 یارب دل آشنا به نگاه کسی مباد
 لرزد دلم به خاک نشینان پای خم
 چسان بینم که می را محتسب بر خاک می ریزد
 باغ را از رخنه دیوار می بینم مباد
 چسان آرام در خاک چمن شوریده ای گیرد
 چنین بر آستان کعبه و بتخانه می سایم
 که یوسف را به مصر از رفتن کنعان نگهدارد
 سپاه تازه روزِ خط چو بیرون از کمین آید
 ز برگ گلبن این باغ چندان سایه می خواهم
 مباش (۱۶) در پی مرغی (۱۷) شکسته پر صیاد
 به گلفروش فکن طرح آشنایی را
 آخر این ته شیشه ای کز عمر باقیمانده است
 به خون ازان نگه دیر آشنا غلطم

۲- نسخه ن این بیت ندارد

۱- ل: «این در بیان تعریف اصفهان گفته» اضافه دارد

۳- ک، ن: زیان، از پ، ل تصحیح شد

۳- ل: گر

۷- از نسخه های ن، ل اضافه شد

۶- ل: نکرد

۵- ن، ل: گل

۱۰- ن: مشت

۹- ل: - و

۸- ل: ام

۱۲- ک، ن: کشید، ازل تصحیح شد

۱۱- ن: پر

۱۲- ک، ن: می لرزد، از نسخه ل نوشته شد

۱۲- ن: برگ

۱۷- ن، ل: مرغ

۱۶- ن: مباد

۱۵- ل: ز

سیر چشمان چمن تشنه دیدار همد
 همه چون حلقه زنجیر گرفتار همد
 کز موج سبزه خانه^(۳) به سیلاب می‌دهد^(۴)
 که ترسم برگ گل بر خاک ریزد تا پرم روید
 این بناي خیر در یک^(۵) گوشه از سیلاب ماند
 به پای خم برد شمعی که در محراب می‌سوزد
 که توبه نامه ما مهر میفروش ندارد
 گریه فرهاد و^(۸) مجنون جابجا گل می‌کند^(۹)
 دود بوی گل دماغ را پریشان می‌کند
 خموشانیم ما را صحبت پروانه می‌سازد
 می‌کنم تا شمع روشن صبح روشن می‌شود
 قلمرویی چو سواد جنون نمی‌باشد
 یارب امروز این کبوتر صید شاهینی شود
 چو صحرا سینه چاکي به ما ماند
 هر که دارد ضعف دل سیب ذقن بو می‌کند
 بیابانی و شهری را بهم الفت نمی‌باشد
 نکت پیراهن یوسف به کنعان کی رسد
 خورم گر آب شیرینی به یادم کوهکن آید
 صغیر بلبل و بوی گلی^(۱۶) بود
 گر توانی رخنه چشم تماشایی ببند
 بی مرّوت فصل گل دیوانه عاقل^(۱۷) می‌کند
 خنده گلبن بر صغیر خواب غافل می‌کند
 خانه سیلاب آبادان که تقصیری نکرد
 سامان آشیانه بلبل نگاهدار

باغبان گو به گل و لاله مده آب امروز^(۱)
 نگسلد رابطه مهر و وفا یار همد^(۲)
 تکلیف سیر دشت به شوریده‌ای مکن
 به پای گلبنی از آشیان می‌افکنم خود را
 خانه شوریده حالان سایه ویرانه است
 شراب زهد سوزی کو، که چون سرخوش شود زاهد
 بگو به شیخ که پر دل به عهد ما نگذارد
 کوه و^(۶) صحرا باز از فیض هوا گل می‌کند^(۷)
 بی تو پندارم که آتش در چمن افتاده است
 جواب ناله بلبل دماغ تازه می‌خواهد
 فرصتی خواهم که یک شب با تو بزم آرا شوم
 گناه امت مجنون فرشته‌ای ننوشت^(۱۰)
 کرد مرغ نامه بر پرواز و می‌گویم ز رشک
 تو چون سیل آمدی، مستانه^(۱۱) رفتی^(۱۲)
 نیست بر بالین طیبی^(۱۳) دردمند عشق را
 جدایی در میان کعبه و بتخانه می‌بینم
 راه آمد شد زلیخا بر صبا هم بسته است^(۱۴)
 کسی در عاشقی هم پیشه را چون من نمی‌خواهد
 بهار^(۱۵) صحبت و شور جوانی
 باغبان تعمیر دیوار گلستان می‌کنی
 بیخودی دارد بهاری داد از دست طیب
 نوبهار آمد به گلشن وقت میخواران خوش است
 آشیان جغد هم نگذاشت در ویرانه‌ام
 مشت خم به باد مده باغبان مرا

۱- ل، ن: «نگسلد رابطه مهر و فایار همد» نوشته شده

۲- ل، ن: «باغبان گو به گل و لاله مده آب امروز» نوشته شده

۳- ن: - می‌دهد

۴- ن: - یک

۵- ل: کرده است

۶- ل: - و

۷- ل، ن: نویسد

۸- ن، ل: مستان

۹- ن: طیب

۱۰- ل: شد

۱۱- ن: گل

۱۲- ن: غافل

۱۳- ن: - خانه

۱۴- ل: - و

۱۵- ل: کرده است

۱۶- ن، ل: گذشتی

۱۷- ن: + و

کنم صبح تبه جرعه‌ای که ماند از دوش
صبح با بلبل نشین و شام با پروانه باش
با شوق روی گل چه کند بقرار گل
چون آب رفته رفته شدم آشنای گل
فصل گل آخر شد و باقیست آزار دلم
نیست بر بال و پرم بندی، گرفتار دلم
به اقبال سکندر ابر عالمگیر می‌خواهم
ما همین گل جمع در دامان گلچین دیده‌ایم
در میان این سیه مستان غریب افتادہام
در چمن چون آشیانِ غنڈلیب افتادہام
در میان دود و گردِ صبح و شام افتادہام
شور^(۶) در شهر قفس تا من به دام افتادہام
جا قفس واری برای آشیان می‌خواستم
جمعه بازارِ شب آدینه را برہم زخم
خراب از^(۹) ہرزہ خرجی‌های چشم خویشتن باشم
حاصل از سیر چمن پرواز بیجا می‌کنم
شیشہ می شکسته در بغلم
نیست فصل گل شگون دیوانہ عاقل ساختن
به امید چراغ برق نتوان شب نشینی کردن
به روی یوسف از چشم خریداری تماشاکن
از رگ تاک به میخانہ رھی پیدا کن
گر نباشند^(۱۲) این دو بیدل از که پرسم جای تو
نه با من سبزه می‌جوشد نہ می‌بینم^(۱۳) گل رویی
به خون نشسته چو خار شکسته در پایی
در بازش مقابل کوی محرابست پنداری
که غیر از سایہ بلبل ندارد آن چمن زاغی

به تنک عیشی من غنچه خنده‌ها دارد
زندگانی از برای صحبت یاران خوش است
یک چشم وار رخنہ دیوار باز نیست
خوش الفتی به خاک گلستان^(۱) گرفته‌ام
نالہ بلبل گرہ نگشود از کار دلم
^(۲) گل‌نشست از جوش و^(۳) از شاخی صفریم^(۴) برنخاست
قدح را صبحدم در قبضہ تسخیر می‌خواهم
طالع ما رنگ عشرت در گلستانی نریخت
لالہ در جوش است و از می بی‌نصیب افتادہام
تا نسیمی می‌وزد بر من، پشیمان می‌شوم
بی کدورت عالمی خواهم که چشمی وا کنم
از فراموشان صیادم دلی افتادہ است^(۵)
بال و پر فرسود در^(۷) پرواز این گلشن مرا
بادہ کو تا سنگ بر ہنگامہ عالم زخم
نصیب آن شد کہ سرگردان سامان وطن باشم^(۸)
غنڈلیب آشیان گم کردہ این گلشنم
دل چنین خون چکان نمی‌باشد
چوب گل را سوخت آخر آتش سودای ما
قراری^(۱۰) نیست رنگ گل چه بزم عشرت آرایم
مزن بیدرد طعن خانہ‌داری‌ها زلیخا را
همچو دزدی کہ به باغ از گذر آب رود
بلبل و^(۱۱) پروانہ گاهی پی به بزم می‌برند
گذشتم تا ز می پیش عزیزان چمن خوارم
نشاط پای گل از بیدماغ عشق مپرس
دعای ساکن میخانہ ہم دارد اثر دانش
خوشا ایران و مشق نالہ‌ای در گوشہ باغی

۱- ن، ل: نشینان

۲- نسخه ل این بیت ندارد

۳- ن: - و

۴- ن: صفیری

۵- ل، پ: ام

۶- ل، پ: سوز

۷- پ، ل: از

۸- ن: باشیم

۹- ل، پ: - از

۱۰- ن: قرقر

۱۱- ل: - و

۱۲- ل: نباشد

۱۳- ل، پ: - ز

خواجه میردرد تخلص: پسر جناب عرفان^(۱) مآب حضرت خواجه محمدناصر است سلمه ربه سلسله آبی او بلاشبهه به حضرت خواجه بهاءالدین محمد نقشبند می‌رسد. از بزرگی و کمال^(۲) خانواده او چه توان نوشت. علی‌الخصوص والد بزرگوار او خواجه محمدناصر که امروز فلک شمس هدایت است. الغرض خواجه میرجوانی است صاحب^(۳) خیلی صاحب فهم و نکاء^(۴) با شعر ربط بسیار^(۵) دارد. سیما ریخته که الحال در هندوستان رواج دارد فارسی هم خوب می‌گوید چه بسیار به مذاق آشنا است. بالقوه اش آنچه دریافت می‌شود اگر به فعل آید انشاءالله تعالی^(۶) از جمله آنها می‌شود که در فن تصوف صاحب نامند. به زبان فارسی رباعی اکثر می‌گوید و خوب می‌گوید و با این عاجز ربط خاصی دارد و خیلی شفقت بر احوال این عاصی^(۷) می‌نماید. از اوست:

رباعی

بر دوش هوا بسته نفس محمل ما
حل همچو حباب گر چه کردیم ولی

رباعی

یک عمر ز دور می‌شنیدم او را
اکنون که چو آئینه رسیدم پیشش
که درد ترا غفلت خود کرد خراب
ای بی خبر این همه غنودن تا کی

رباعی

ناچاری در دور جهان باید زیست
مردن به مراد خود میسر گر نیست

رباعی

هر صبح چو صبح سینه شق باید کرد
بر هستی بی ثبات مثل شبینم

رباعی

گر قطره آبیم و گر زر^(۱۱) شده‌ایم
محتاج کدام، کیست محتاج آلیه؟

۲- پ: جمال

۵- پ، ل: بسیار ربط

۸- پ، ل: - و

۱- ک، ن: عرفانی، از ل، پ نوشته شد

۳- پ: - صاحب

۶- ن: - تعالی

۹- ک، ن: خواب، از نسخه‌های پ، ل تصحیح شد

۱۰- ک، ن: مخواب، از نسخه‌های پ، ل تصحیح شد

۱۱- ک، ن، ل: زر، از نسخه پ نوشته شد

رباعی

جاهل طبعم^(۱) گرچه با عرفانیم
 حرفی از ما دگر نباید پرسید
 مولا^(۲) دانا: از کشمیر بود. به عنوان منشی‌گری به سر می‌برد. صاحب تلاش است. از اوست:
 در عشق ابلهی است به تقلید گفتگو^(۳)
 بر بند سنگ بر شکم از فاقه چون گهر
 این راه را چو سایه به پای کسان مپوی
 اضطراب اندر سخن عیب است دانا چون هلال
 نفروش^(۴) خویش را و نگهدار آبرو
 مصرع برجسته باید کو پس از ماهی رسد^(۵)
 حسن علی دستور: از اصفهان بود.^(۶) از اوست:
 ای که از شب پرده بر اعمال ناخوش می‌کنی
 شاید از شب زنده‌داران در کمین باشد کسی
 میرزا رفیع دستور تخلص: (اوایل عهد جهانگیری درگذشته. در سخنوری نکته‌سنج و
 دستورالعمل بوده^(۸). از اوست):

رباعی

ای درد توام قرین، قرین را چه کنم
 ز اندیشه غیر تو تھی سازم دل
 مصطفی خان دوری تخلص: (۹) از ایل تکلو است. بسیار خوشگو است. از اوست:
 تو خود که دور ز خود نیستی چه می‌دانی
 تا قطره‌ای^(۱۰) به لب رسدم جان به لب رسد^(۱۱)
 دین پرده روی تست دین را چه کنم
 فکر تو حجاب تست این را چه کنم
 با این همه درد از همه شب بهترم امشب
 که دوری تو چها می‌کند به دوری تو
 گویا شراب وصل مرا سازگار نیست
 آمد به عیادت غم او بر سرم امشب

* * * * *

- ۱- پ، ل: طبعم
 ۲- پ: ملا
 ۳- ل: گفت‌وگو
 ۴- ک، ل، ن: بفروش، از پ نوشته شد
 ۵- پ، ل: بود
 ۶- پ: + این اشعار
 ۷- ل: «اوایل عهد جهانگیری... از اوست» ذیل حسن علی دستور آمده
 ۸- ل: بود
 ۹- پ: «میرزا رفیع دستور تخلص» نوشته است
 ۱۰- از نسخه‌های پ، ل اضافه شد
 ۱۱- پ، ل: رسید

باب الذال المعجمه

سید ذوالفقار شروانی^(۱): فاضل، صاحب کمال و کامل ذوالاقتدار^(۲) بود. معاصر ابوالعلاء گنجه و فلکی و مجیرالدین و جمال الدین عبدالرزاق و کمال اسمعیل و با همه‌ها صحبت داشته. قصیده‌مصنوع که از او دایره استخراج می‌شود، از مخترعات اوست. استاد سلمان تتبع او نموده. فقیر آرزو گوید که ازین^(۳) بیت که تقی اوحدی به نام او نوشته چنان^(۴) معلوم می‌شود که او بعد از خاقانی بود. چنانکه^(۵) گفته: (۶)

ازین کشیده بسی خجلت آنکه فرموده است مرا ز دست هنرهای خویش فریاد
چه این مصرع ظهور فاریابی است و ظهور معاصر یا بعد خاقانی و غیره است مگر آنکه مصرع^(۷)
معاصر را بر سبیل مذمت تضمین نموده. از اوست:

رفعتت عاشر سپهر و رأفتت تاسع بهشت صولتت ثامن حجیم و حشمتت ثاقب جهان
ذوالفقار تست کز الماس تیغ طبع او تیر گردون را بود سوزان زده در دهان
ذاتی^(۸): از شعرای عصر علیشیر است رحمة الله علیه. از اوست:

نی‌گر چه دم ز زمزمه بیش و کم زند در پیش ناله‌ام نتواند که دم زند
امینی^(۹) ذوقی: از شعرای عصر شاه طهماسب صفویست. در نهایت فضل و کمال و تقوی و
ورع بود، و بعضی را در اشعار او و میرمؤمن اشتباه افتاده. از اوست:

رباعی

خوشم که در دل من عشق مدعا گذاشت مرا به بوالهوسی‌های خویشتن وا نگذاشت
چه آفتی تو ندانم که در جهان امروز محبت تو دو^(۱۰) کس^(۱۱) را هم^(۱۲) آشنا نگذاشت

رباعی

هم نشینم به خیال تو و آسوده دلم کین وصالیست که در پی، غم هجرانش نیست
دی رقیب از تو جدا بود و دل آزرده نبود شاد گشتم که غم^(۱۳) عشق تو چندانش نیست
رقیبا گشته‌ای آزرده دل کز عشق او خواری بحمدالله که باری ذوق این خواری نمی‌دانی
به رنگ دیگر امروزم نصیحت می‌کند، ناصح مبادا دل ز دستش برده باشد دلربای من
^(۱۴) این رباعی از اوست و^(۱۵) بعضی به نام دیگران نوشته‌اند. از هر که هست خوب است^(۱۶).

۱- پ: شیروانی	۲- ن: ذوی‌الاقتدار	۳- ن: این
۴- ن: - چنان	۵- پ: چنانچه، + او	۶- ل: + از اوست
۷- ل: - مصرع	۸- پ: امینی	۹- پ: ذاتی
۱۰- پ، ل: - دو	۱۱- پ، ل: مرا	۱۲- پ، ل: باهم
۱۳- پ: - غم	۱۴- پ: + نیز	۱۵- پ: «و بعضی... خوبست» ندارد
۱۶- ل: خوشست		

رباعی

در دهر بتی که عشق را شاید نیست
صد گونه ملامت که نمی‌باید هست

یاری که ازو دلی بیاساید نیست
یک ذره فراغتی^(۱) که می‌باید نیست

ذوقی سمرقندی: در ایام^(۲) قل احمدخان ترقی بسیار کرده. ملک‌الشعرا گردید و کتاب «راز و نیاز» مشتمل بر چهارهزار بیت در بحر «خسرو و شیرین» گفته و مُذیل به نام پادشاه مذکور نموده، انعامی وافی دریافت. جمعی از اوباش به طمع آن نقود او را شهید کردند و وی پیش از قتل این غزل گفته:

رباعی

ما از ازل به شیوهٔ منصور بوده‌ایم
ما مرهم جراحت هر دشمنیم و^(۳) دوست

قاتل بیا که لب به انا الحق گشوده‌ایم
اما به زخم خویشتن الماس سوده‌ایم

صیدی که بر نشیمن فتراک بسته است
از «ناز و نیاز» اوست:

زند آتش ز سوز سینهٔ ریش
میان جان و^(۴) جانان نیست محرم^(۵)

ذوقی تونی: معلوم نیست که ذوقی^(۸) از شعرای عصر شاه طهماسب بود با این یکی است یا غیر اوست. از اوست:

به من وقت جدایی مهربان‌تر ساخت دورانش
که خواهد بیشتر سوزد دلم از داغ حرمانش

ذوقی: چند کس به این تخلص گذشته‌اند چنانکه نوشته آمد. از آن جمله ذوقی اردستانی است که نامش علی‌شاه بود. از اوساط الناس بوده و بهره‌ای از فضیلت نداشت اما شعر بامزه و^(۹) بلند بسیار دارد و چون بینی بلند^(۱۰) داشت، کم کشتی باشد^(۱۱) از شعرای عراق که مذمت بینی او نکرده باشد. حکیم شفای قریب صد رباعی در هجو بینی او گفته. حتی که تقی اوحدی به جهت قطع بینی او تاریخی گفته که این است:

بینی بریده به ز علی‌شاه گیوه کش.
طرفه آنکه خود در هجو شفای حال بینی خود بیان کرده. چنانکه گوید^(۱۲):

تابوت شفاییست که می‌گردانند
به هرکیف ذوقی بسیار خوب می‌گوید غیر از شفای آنهایی که هجو او کرده‌اند خدا داند که یک دو بیت چنین داشته‌اند یا^(۱۳) نداشته‌اند^(۱۴). از اوست:

۱- ن: فراغت ۲- ل: «در ایام» تکرار شده ۳- ل: - و

۴- ل، پ: این بیت ندارد ۵- ل: + اما این ۶- ل: - و

۷- ل، پ: «بر شاخسار سدره... بسته است» اضافه دارد ۸- ل، پ: + که

۹- از نسخه‌های پ، ل اضافه شد ۱۰- از نسخه‌های ل، ن نوشته شد ۱۱- ل: + که

۱۲- ل: - گوید ۱۳- داشته‌اند یا ۱۴- از اوست ۱۶- از نسخه‌های پ، ل افزوده شد

چگونه کعبه نپوشد لباس ماتمیان
 از بخت بدم امید^(۱) نومید شود
 بر کلبهٔ تار من نیفتد پرتو
 لیکن فقیر آرزو گوید که در بیت اول این رباعی مقابلهٔ گل با بید مناسب نیست چه مقابل بید درخت
 شمردار باید و عجب که تقی اوحدی رباعی مذکور انتخاب زده و قباح آن به خاطرش نرسیده. (از
 اوست)^(۲):

بنشین که زمین طاقِت این جلوه ندارد
 جان رفت که از پای دلم خار برآرد

ترسم که ز بنیاد جهان^(۳) گرد برآید
 فریاد برآورد که خار دگر است این

رباعی

دوشینه دلم به خان و^(۴) مان آتش زد
 خورشید نباشد اینکه آه هجرم
 روزگارم ز چه رو منصب نادانی داد
 غیر اگر بدحال گردد کی شوم خوش حال ازو
 چنان خو کرده با^(۵) پهلوی من خاک سرکوش
 دل بیقرار چندان شده گرم جست و^(۶) جویش
 خاکستر هزار سمندر به باد رفت

بر نیک و بد و^(۷) سود و زیان آتش زد
 در پنبهٔ گوش آسمان آتش زد
 گر نمی خواست که من مرشد کامل باشم
 در عزای کس نمی خندم گریبان نیستم
 که نگذارد ازین پهلوی به پهلوی دگر غلظم
 که به چشم گر درآید نفتد نظر به سویش
 بر آتش هوس طمع خام من همان

رباعی

وصل تو به هر بی سر و پا ارزانی
 هر گل که سر از نیاز بلبل بیحد
 آخر مهر و محبت نه همین سوختن است^(۸)

بیگانگیت به آشنا ارزانی
 بر گوشهٔ دستار صبا ارزانی
 تا چها بر سر خاکستر پروانه رود

فقیر آرزو گوید ازین^(۹) شعر که گذشت به حدی محظوظ است که اگر هزار بار بخواند^(۱۰) مکرر
 نمی شود. هرگاه به نظر می آید می نویسم و باز^(۱۱) می نویسم لهذا در مسوده این کتاب به کزات نوشته:
 ز رشک مدعی مُردم چه بزم پر ملالست این
 ای خضر منم ماهی دریای شراب^(۱۲)
 ما را به تو هیچ آشنایی نبود
 برون از بیقراری حالتی دارم چه حالست این
 چون شعله سراسیمه و جان در تب و^(۱۳) تاب
 ما زنده به آتشیم و^(۱۴) تو زنده به آب

۱- ل: + و

۲- پ، ل: مبادا ز جهان

۳- ل: پ، با

۴- ن: همین

۵- پ، ل، ن: - باز

۶- ن: - و

۷- ک، پ، ن: ندارد، از نسخه ل اضافه شد

۸- ل: - و

۹- ل: - و

۱۰- ک، ل، پ: خواند، از نسخه ن نوشته شد

۱۱- ل: سراب

۱۲- از نسخه ل افزوده شد

۱۳- پ: این بیت ندارد

۱۴- ل: - و

امیدواریم از حسرت انتقام کشید
 گره به گوشهٔ ابرو زد و تمام کشید
 سوزند^(۲) و سوزِ سینهٔ ما آرزو کنند
 روزِ جزا که با تو مرا روبرو کنند
 تقی اوحدی گوید که این مطلع^(۳) به نام خود می‌خواند و در دیوان میر رشکی^(۴) قمی یافته شد:
 چشمها بگشوده و^(۵) حیران سودای منست
 گل در آرایش دستار که بازار کجاست
 تا باز بندم و به تو نزدیکتر شوم
 این^(۶) شب جمعه به مرگ رمضان بنشینند
 قسمت این بود که مقتول دو قاتل باشم^(۷)
 خونین قبای زخم به بالای سینه‌ام
 نمک پروردهٔ ناز توام آئین آن دارم

رسید ترک من و^(۱) خنجر از نیام کشید
 کمان ناز که پیوسته نیمکش بودش
 آنها که شعله را چو گل تازه بو کنند
 ظاهر شود که با^(۲) دل ذوقی چه کرده‌ای
 تقی اوحدی گوید که این مطلع^(۳) به نام خود می‌خواند و در دیوان میر رشکی^(۴) قمی یافته شد:
 از جنون عشق زنجیری که در پای منست
 باغبان در غم مستورئ گل جامه دران
 پیوند دوستداری ازان پاره می‌کنم
 هر دو بر هم زن هنگامهٔ عیش و طرب‌اند
 غمزه در تیغ زدن بود که مژگان در تاخت^(۵)
 داغ کرشمه‌ام که چه کوتاه بریده است
 مرنج از من اگر سر می‌کشم گاهی زفرمانت

محمد امین ذوقی: صاحب مذاق سخن دریافت می‌شود. از اوست:

گناه‌م را عذابی باید از دوزخ فزون ترسم که سوزندم به داغ هجر فردای قیامت هم

حیدر ذهنی: معاصر نورالدین ظهوریست مداح عادلشاه بیجاپوری. اگرچه کم‌شعر است اما ادراک هندی^(۱) داشت. در نقاشی ماهر و در قمار خصوصاً نژادی سرگرم چنانکه مایعرف خود را باخته و چون مولانا ملک قمی و ظهوری در برابر «مخزن»^(۱۱) کتابی تصنیف کردند^(۱۲) و یک شتروار زر از عادل‌شاه گرفتند این رباعی گفت.^(۱۳)

رباعی

در مدح و ثنایت ای شهنشاو دکن
 معذورم دارگر نگفتم مخزن
 مپسند که بهر یک شتر زر گیرم
 خون دو هزار بیت به دور گردن
 فقیر آرزو گوید که عجب از حیدر ذهنی که در حق مثل ملاً ظهوری چنین گوید و حال آنکه مولانا ظهوری در رساله انشای خود تعریف ذهنی مذکور نموده، معهداً ظهوری و ملک چنان نیستند که این معنی در حق ایشان به خیال درآید. از اوست:
 بعد از وفات هر قلم استخوان ما
 سر بسته نامه‌ایست ز رازِ نهران ما
 خودفروشی باشد ار گویم نمی‌ارزم به هیچ
 لیک بر جانم گرانی باشد ارزان زیستن

۲- ک، ل، پ: سوزنده، از نسخه ن تصحیح شد

۱- پ: - و

۵- ل: اشکی

۴- ن: - مطلع

۲- ن: - با

۸- ن، ل: در باخت

۷- ن، پ، ل: که

۶- ل: - و

۱۱- پ: مخزن‌الاسرار

۱۰- پ، ل: تندی

۹- ن: باشیم

۱۲- ل: گفته، پ: - گفته، + از اوست

۱۲- ن: کرده‌اند

ملا ذهنی: غير ذهنی سابق. از احوال او اطلاع نيست. از كلياتش اين قدر ظاهر می‌شود که از شعرای عصر اکبر پادشاه است چنانکه مرثیه پادشاه مذکور گفته و تا عهد شاهجهانی زنده بود که تاريخ جلوس^(۱) سلطنت او نیز گفته. مدح خانانان بيرم نموده^(۲). وطنش معلوم نيست چون اکثر تعريف اماکن مُتَنَزَّهه کشمير کرده گمان برده می‌شود که کشميری باشد. طرفه آنکه در تعريف نذر محمد^(۳) خان پادشاه توران نیز قصيده‌ای دارد و حال آنکه مردم هند را با سلاطين توران و ايران هيچ ربطی نيست و از اين دريافت می‌شود که از توران باشد و مؤيد اين است که مدح خواجه جاويد محمود^(۴) نقشبندی اکثر جاها کرده. الحاصل شاعر زبردست پخته‌گوست خصوصاً در قصيده‌گویی طرز قدما (را)^(۵) ورزیده و زبان غزل او هم بسيار رنگين است و در بعض جاها ماناست^(۶) به طور استاد طالب^(۷) آملی. كلياتش که تخمیناً قريب ده‌هزار بيت باشد به نظر آمده. انتخابش نوشته می‌آيد. من قصايد^(۸).

از سعادت مایه فرخ اثر اقبال خویش
صعوه عنقا، پشه شاهین، قطره دریا، جز و کل
از غزلیات اوست:

بود سوهان ملامت آتش شوق زلیخا را
توان ز آب برد خمار شراب را
چو گل شکفته توان داشتن گریبان را
مگیر خورده ملامتگر زلیخا را
تاراج مگس چند ببیند شکرت را
به ستیزه‌های^(۱۱) رنگین غمش آزموده^(۱۲) ما را
خونابه^(۱۳) به بجوش است ز چشم هوس ما
پوشیده چشم گریه، بستم لب فغان را
تاريخ تولدش وفات است
کان طبع بسی نازک و افسانه دراز است
خون دو جهان ریزد و محتاج سبب نيست
از بس خدنگ ناز توام در درون شکست
ذهنی خسته خاکسار از کيست
کز پر زدن امید رهایی ز قفس نيست

محبت از نصيحت تيزتر خواهد شدن ذهني
ذوق لبث ز چشمه حيوان نيافتند
به باغ دل چو نسيم محبت تو وزد
کسی که عشق تو ورزیده^(۱۰) سخت معذور است
حيرت زده طوطی به قفس مُرد ز تلخی
دل یک جهت دگرگون شده است گرچه صدره
تا عشق بيفشرد گلوی نفس ما
تا کس نگرده آگه از حالت درونم
هر دل که نه محو نور ذات است
مشکل که رسد قصه عشاق به انجام
بيباکي ياری [کشدم]^(۱۴) کز سر مستی
پیکان به جای اشک ز چشمم برون جهد
بوالهوس صدر مجلس است از تو
گو طایر دل بال و پر خویش فرو ریز

- | | | |
|-------------------------------|------------------------------|--------------------|
| ۱- ن: - جلوس | ۲- ل: + نیز | ۳- ن: نظر محمد |
| ۴- ن: - محمود | ۵- از نسخه‌های ل، پ اضافه شد | ۶- تصحيح قیاسی شد |
| ۷- ن: - طالب | ۸- پ: + از اوست | ۹- ل: + این |
| ۱۰- پ، ل: ورزید | ۱۱- از پ، ل تصحيح شد | ۱۲- ن، ل: آزمود |
| ۱۳- از نسخه‌های پ، ل تصحيح شد | | ۱۴- تصحيح قیاسی شد |

گر میسر نیست محرومان بزم را وصال
 در طریق امید زهنی را
 طاقت حوصله دیده عاشق معلوم
 روم بر کف نهاده نقد صد جان
 چشم آفت و رخ بلا، خط آشوب
 ایام بهار توبه از می
 سرت گرم تبسم کن تبسم
 کاوش زخم دل ریش از چنین لذت دهد
 بر خروش تار چنگ، و بر خراش داغ دل
 لخت دل می خورم و خون جگر می نوشم
 بگذشتم ارچه من ز دل و دل ز جان گذشت
 (۲) تا چند رنجش ز من ای شوخ بی وفا
 آمد به بزم شمع رخی، انجمن فریب
 عاشق به گنه شهره و زاهد به عبادت
 مدام شیوه من ترک مدعا طلبی است
 چو روز تیرگی بخت من ببر ساقی
 در تصور خط مشکین تو گویا سنبل است
 به باغ رفته و بلبل اشاره کرد به من
 شمار داغ دل عاشقان چه می پرسی
 ز خنده لب لعل (۳) او به جان فکند آتشی
 خط مشکین (نه) (۴) ترا گرد لب است
 چه سود ازین که حریم دلم نشیمن تست
 دمی ز رقص (۵) درین بزمگاه نشیند
 چو گشت از بوی گل دیوانه بلبل
 گذشت و وصل به محرومی تمام گذاشت
 غافل مشو که نشئه یک ساغر آمده
 آواره عشق تو دل مؤمن و ترسا است
 آسوده دلان سر به سر آغشته دردم

نشئه هم در تماشای در و دیوار هست
 دست در رعشه، پای در خواب است
 کوه جایی که به یک پرتو دیدار بسوخت
 ندانم قیمت یک بوسه چند است
 غارتگر طاقتم کدام است
 در کیش معاشران حرام است
 نمک زخم دلم را سودمند است
 دست ما را دام باید کرد هر جا ناخن است
 در شبستان محبت کارفرما ناخن است
 یعنی از مایده عافیتم پرهیز است
 (۱) لیکن نمی توان ز تو ای دلستان گذشت
 یکبار از گناه کسی می توان گذشت
 ما را شریک غالب پروانه کرد و رفت
 هر کس به طریق دیگری طالب نام است
 که جام قسمت از آب خضر تشنه لبی است
 از آن شکفته قدح کافتاب نیم شبی است
 در تکلم لعل سیراب تو گویا آتش است
 که راز گل نتوان گفت تا صبا اینجاست
 توان شمرد که اختر بر آسمان چند است
 چه آتشی که به آب حیات مانند است
 که فسون دمیده بر رطب است
 که در میان من و دل هزار فرسنگ است
 مگر ز باده عشق تو آسمان مست است
 نسیم از آب جو زنجیر برداشت
 کسی که گشت به حرمان کوهکن باعث
 باد مسیح و آتش موسی و آب صبح
 خود گو (۶) (که) (۷) ره کعبه و بتخانه که جوید
 چون صبر ز هم صحبتی من بگریزد

۱- ن: مصرع دوم ندارد

۲- ن: این بیت ندارد

۳- ل، پ: لعل لب

۴- ک: نه، از نسخه های ل، ن، پ اضافه شد

۵- ل: رشک

۶- از نسخه های ل، پ اضافه شد

۷- از نسخه پ تصحیح شد

سپهر از عهده آشوبِ آهم بر نمی‌آید
مشکل پسند را به تأمل گره شود
غالباً در نکهت گل نشئه پیمانه بود
حال دلم به اشک جگرگون نوشته‌اند
تعریف شراب است که بر جام نوشتند
لَبَّتْ زِ جَوْشِ عَرَقِ شَرِبَتِي^(۱) گلابِ آلود
سخن سرشته شرم و نگه حجابِ آلود
کس خرده بدان دلبر چالاک نگیرد
بهر کجا که دلی شکوه از زمانه کند
بسان شانه سراپای من زبان گردد
گهی که کامِ دل از مه پلنگ می‌گیرد
پروانه کو که دست ارادت به من دهد
چو باد گشت چمن التزام باید کرد
ولی ترسم مبادا نامم از محضر برون آرد
که فارغ است اگر صد کباب می‌سوزد
آخر اندوه همین شرمندگی پیرم کند
که بهر آئینه روزی به کار می‌آید
بهمن بتکده را مسجد آئینه کند
از کثرت نظاره تماشا نتوان کرد
سبب قتل من از خنده جوابی دارد
که در اوّل نگاهش فتنه آخر زمان گم شد
که حرف مدعای دل مرا زیر زبان گم شد
خانه در کوچۀ بتان دارد
به جای لاله ز خاکم چراغ می‌روید
متاع کلبه جنت جوی نمی‌ارزد
بر سیه‌روئی من خنده زند موی سفید
خوش آن پدر که چنین نازنین پسر دارد
حسن و عشق انتخاب باید کرد
هر نگاه آشتی آماده صد جنگ بود
به گوش از شش جهت بانگ مبارکباد می‌آید

مزن در خرمنم آتش که چون آزرده گردد دل
کاری که دلگشا بود از روی انبساط
صبحدم آهنگ بلبل در چمن مستانه بود
در نامه‌ای که قصه مجنون نوشته‌اند
خطی که به گرد لب گلفام نوشتند
رُحَّتْ ز تَابِ حِیَا آتَشِی است آبِ آلود
لبش به نکته و چشمش به عشوه است ولی
صد شهر بهم برزد و صد خون به زمین ریخت
کنایه از ستم ترک مست من باشد
به موشکافیم از گوش التفات نهی
ز وصل کام روا مدعی تواند شد
در راه عشق مرشد کامل محبتم
درین دو هفته که گل میهمان بلبل شد
رقم زد محضری از بهر قتل عاشقان خود
ز سوزش دلم آگه نشد چو آن مستی
نقدِ ایام جوانی رایگان دادم ز دست
چو سوختی همه خاکسترم به باد مده
اگر از عشق دهد چاشنی خطبه، خطیب
سر تا قدم آراسته در جلوه که آمد
گر بپرسند به محشر ز لب خونخوارش
به صد نیرنگ شورانگیز شوخی جلوه‌ساز آمد
^(۲) به نوعی لب گشود آن تندخو در پرسشِ حال
هر که آواره بتان گردید
به یاد شمعِ جمالت چو جان برافشانم
به پیش آن رخ آدم فریب گندمگون
ظلمت معصیتم کرد، سیه روی سفید
به راه جلوه‌کنان می‌گذشت و می‌گفتند
آفرینش رساله‌ایست کز و
شوخ چشمی بین که در هنگام صلح آن غمزه را
به هنگام شهادت کشته تیغ شهادت را

بر کنار چشمه کوثر طهارت می‌کند
 ترا تجلی و ما را نقاب می‌سوزد
 که گمان داشت که در دام زلیخا افتد
 که نازنین مرا بر سر وفا آورد
 که آب رفته ما را به جوی ما آورد
 صد بلای سیه از دیدن گیسوی سفید^(۳)
 گر نیم وعده، جلوه فروشان وفا کنند
 بیخود شدم ز ذوق ندانم که چند بود
 خرد کجاست کزین‌ها حساب بردارد
 به جای هر بُنِ مویش اگر دوا روید
 گل باشد و می باشد و محبوب نباشد
 این مژده ازان شوخ ستمکار که آورد
 لب امید نوحه‌گر باشد
 نگارخانه چین خاک رهگذر باشد
 زان لب روح‌فزا، شعله به گفتار بیار
 که سخن گوی ز لب‌های خموش آمد باز
 چون مست کرم شد ز می عشوه نگاهش
 من و افغان ز بی‌زبانی خویش
 صد خجالت ز نکته‌دانی خویش
 که می‌چکد عرقِ شرم از رخ سخنش
 تا رهن تو عقل نگردهد خموش باش
 رسانم ناله‌ای گو بی اثر باش
 بدمست من خبر نگرفت از کبابِ خویش

رباعی

با گلرخان کشیدن می در بهار فرض
 یک سجده‌ام تلافی چندین هزار فرض

رباعی

دمی که یار تواضع کند پیاله به کف
 ز دین خویش دلیلی هزار ساله به کف

حیرت از خال لبش^(۱) دارم که هندو زاده‌ای
 کلیم ما و تو از عشق هر دو سوخته‌ایم
 گر نبودى کشش عشق چسان عنقابی
 تصرف اثر گریه نیاز^(۲) که بود
 به گرد دیده گریان خویش گردد دل
 باد پیری ز جهان کم درآید به نظر
 در راه انتظار توان سالها نشست
 گفتم حساب بوسه به رندی نگاهدار
 نهاد^(۴) غمزه او رسم بی حساب کشی
 مریض عارضه عشق نیست به شدنی
 زندان به ازان بزمگه عیش که آنجا
 گویند کمر بست به خونریزی ذهنی
 بر سر خاک کشته حرمان
 ز نقش پای تو ای جلوه مست فتنه حرام
 دل چو امشب طلبد معجزه حسن از تو
 رسم شهر ادب از ذهنی حیرت زده پرس
 صد قافله بوسه لبش داد به تراج
 یار سرگرم پرسش لحوال
 یار ناکس نواز و ذهنی را
 که کرده است ندانم خبر ز عشق منش
 دیوانگی علامت هوش است جان من
 به گوش آن تغافل پیشه ذهنی
 از ناز برداشت چو در آتشم نشاند

هر چار فصل سنت ما می کشیدن است
 ذهنی بر آستانه میخانه کرد باز

هزار توبه نیاز ادا توان کردن
 حریف عشق نیارد شد ارچه آذر شرع

چنانکه رخ ز می، و گل ز ماه گیرد رنگ
که خوی عشق دارم، دوست از دشمن نمی‌دانم
جنون آموز یاری همچو بلبل همنشین دارم
آورده‌اند در چمن از بهر حسرتم

رباعی

بسترم خاک است تا از چشم تر غلطیده‌ام
بی ارادت جستم از جا بیخبر غلطیده‌ام
زبان سرزنش مرغ گرفتاری^(۱) که من دارم
ترسم که به آسوده دلی نام برآرم
بی طاقتانه در صف محشر برآورم
یافتم چون خویش را، در دست خون انداختم
جنون نواز نسیمی ز باغ می‌دزدم
محروم‌تر از تایب^(۲) میخانه نشینم
گمراه‌تر از راهب بتخانه نشینم
گوش دل باز به آهنگ خموشان دارم
کز زمزمه دیر و حرم بیخبرستم
آفت روزگار خویشتم
رنجش^(۳) دل ز ادای سخنش یافته‌ام
که به موی نهان صد خُتَنَش یافته‌ام
سزد خورشید محشر تکمه چاک گریبانم
بیکس میان کعبه و بتخانه سوختیم^(۴)
از خامکاری دل دیوانه سوختیم^(۵)
که دشمنی به کمین همچو آسمان دارم^(۶)
دمی که روی ترا بینم اضطراب کنم
مقبول حرم نشده مردود کنشتیم
خبرم ده که ز شمشیر که بسمل شده‌ام
بر اورنگ جنون یارب که ننشیند^(۷) چو من رفتم

ز عکس جوهر حسنت نگاه گیرد رنگ
بود یکرنگ با گبر و مسلمان اختلاط من
مجوید از دلم آئین دانش کاندرین گلشن
دستم نشد ز چیدن گل کامران مگر

اشک مجنونم که نگرفت آستین دامنم
چون سپند روی آتش هر دم از آشفته‌گی
بر آسایش طلب آزادگان باغ نگشاید
یکدم که به ذوق دل خود کام برآرم
آهی که دل ز خوف تو عمری نهفته داشت
داد، اول من حریف عشق را نشناختم
هوای شورشم اندر سر است چون بلبل
از غیرت نظارگیان در حرم وصل
در کعبه اگر هم نفسم نیست خیالت
نیست در زمزمه نکته سرایان اثری
از یمن محبت به مقامی کند ستم^(۸)
شور پروانه در سر است مرا
باز در کوی تغافل وطنش یافته‌ام
یارب آن آهوی وحشی ز کدامین دشت است
چو فردا آتشین کسوت طرازد شوق جانانم
نی شیخ دم ز پرسش ما زد نه برهمن
که رخت ما به کعبه کشد، که به بتکده
به کام دوست نشستن مرا میسر نیست
چو عکس آئینه کافتد مقابل خورشید
ما گوشه نشینان ملامت‌کده ذهنی
مشهدم سجده‌گه خیل ملک شد ذهنی^(۹)
چو مجنون رفت بر من شد مسلم، ملک رسوایی

۱- پ، ل: گرفتار

۲- پ: عبرت

۳- پ، ل: رنجش

۴- ایضاً

۵- ل: سوختم

۶- پ، ل: دارم

۷- ن، ل: بنشیند

۸- ن: - ملک شد ذهنی

کفر و^(۱) اسلام ز دیر و حرم آمد بیرون
 سرفکنده‌تر از گناهکاران^(۲)
 لبالب از می مردارِ ما^(۳) پیاله مکن^(۴)
 رنجه شد پای خیال او ز بسیار آمدن
 ابر بهاریم که خوشم با گریستن
 از خونِ توبه باده گلرنگ داشتن
 کافی است یک نگاه دگر عذرخواه او
 از کجا افتاد یارب عقده‌ها^(۵) در کار او
 پدید ساختم از همت، آسمانِ نو
 کنی مشاهده جان نو و جهان نو
 بنشین کنون که سزای سکندر شکسته‌ای
 شعله شوق مرا از طعنه سوهان کرده‌ای
 به قتل عاشق اگر یک اشاره فرمایی
 «نی» لبش گفت و چشم مست «آری»
 در جهان هر لُری^(۷) و بازاری
 تا اختیار^(۹) دست دهد یک تغافل
 چو جام باده حریف شکسته پیشانی
 وز نور سحرِ فروغ کوکب معلوم
 مذهب معلوم و اهل مذهب معلوم

من و خاکِ قدمش کز هوس سجده او
 زلفش از دست برد غمزه او
 نگاه گرم تو ساقی مرا ز پا افکند
 زین خجالت چون برون آیم که در شبهای هجر
 من گل نیّم که هم‌نفس خنده لب کنم
 آئین بزمِ غارتیانِ محبت است
 او را چه غم ز داد شهیدان که روز حشر
 رشته امید من بیش از گره داری نبود
 دلم گرفت ازین آسمانِ دیرین سال
 به خاک ذهنی اگر بگذری پس از مردن
 بر باد داده‌ای به نگاهی شکیب من
 ای ملامت گرمی هنگامه‌ات^(۶) بادا که باز
 هزار فتنه ز هر گوشه مست می‌تازند
 گفتمش خون من تو ریخته‌ای
 عاشق و جام باده، زاهد و زرق
 عاشق ز بوالهوس نشناسی به اختیار^(۸)
 به بزم باده نباید به دست گردانی
 از روز بود حقیقت شب معلوم
 دشنام به مذهبی که طاعت باشد

* * * * *

۳- ل: - ما

۶- ن: - ات

۹- ل: امتیاز

۲- ل: گناهکاران

۵- پ، ل: - ها

۸- ل، پ: به التفات

۱- ن: - و

۳- ن: بکن

۷- در همه نسخ کلمه خوانا نیست

باب الرء

نظرم به طوق قمری چو فیتد به سرو گویم
 گل و شمع هر دو هستی ز تو سنگدل زیند^(۱)
 گره گر ز کارم^(۲) توانی تو بگشای
 توان گشت بر گرد آزادمردی
 فلک زان گونه دارد اعتمادی بر بنای خود
 نمی‌کردی بیابان مرگ مجنون در سفر خود را
 ز منع باده آزارم مکن شرمنده شو زاهد
 بیدرد مکن از ستم یار فراموش
 ای بخت به فریادم از خواب نه‌خیزی
 به گمان شکوه از من ز چه دل رمیده باشی
 ز کجا گذشته آهت به کجا رسیده اشکت
 از پهلوی ما هیچکس آزار نه‌بیند
 چند برداری و بر خاک رَهَم اندازی
 وضع سراب^(۴) ما را خوشتر ز بحر آمد^(۵)
 تو اگر خدنگ نازی ز دلم کشیده باشی
 تو که هر که دیده^(۶) رویت نکند سخن ز حیرت
 خوش دل کسی ندیدم از حال زندگانی
 (در عین جانسپازی از مرغ نیم بسمل
 به یار آن لب میگون به^(۸) قطره‌های سرشک
 (این چند ابیات)^(۹) از رباعیات^(۱۰) اوست:

رباعی

آن شوخ سپاهی که دل آزار بود
 پیداست همیشه از کمر شمشیرش
 گر کشته او شوم سزاوار بود
 چون آب که در میان گلزار بود

رباعی

شوخی که دلم ز موی او ظاهر بود
 هرچند نقاب داشت بر عارض خویش
 خوبی^(۱۱) ز رخ نکوی او ظاهر بود
 چون صورت پرده روی او ظاهر بود

۳- از نسخه ل تصحیح شد

۶- ل: دید

۹- از نسخه ل اضافه شد

۲- ن: بیایی

۵- ل: آید

۸- ل، ن: ز

۱۱- ن: این مصرع ندارد

۱- کلمه خوانا نیست

۴- ل: شراب

۷- از نسخه ل اضافه شد

۱۰- ل: + گفته

رباعی

آن به که بجایی نشوی مصدر حرف
چون نقطه امتحان میا بر سر حرف

ای آنکه نداری ز ازل جوهر حرف
گر درک سخن نمی‌توانی کردن

رباعی

از دیدن ریش تو پشیمان گردید
بازلف^(۲) خطت^(۳) دست و گریبان گردید

زین بیش ترا کسی که قربان گردید
از بس که زدی تراش^(۱) گردید بلند

رباعی

از غصه دل بنده و آزاد پر است
مشکیست تهی ز آب و از باد پر است

غم‌خانه آسمان ز فریاد پر است
ای تشنه مخور فریب او را که جهان

رباعی

گفتم که مکن خنده سخن نشنیدی
بر روز سیاه شب چرا خندیدی

ای صبح جزای عملت را دیدی
از خنده بیجای خود از کار شدی

رباعی

پر کردن^(۴) همیان هنر ایشان است
صندوق که تابوت زر ایشان است

جمعی که کرم در دسر ایشان است
همراهی‌شان^(۵) نمی‌کند^(۶) تا لب گور

(۷) از قصاید^(۸) اوست:

زان نتواند رسید چرخ به فریاد ما
صورت حال من است کلک مرا نقش ما^(۱۱)

نالۀ ما درگذشت از فلک لاجورد
چون^(۹) قلم‌مو کز نقش قدم صورت است

محمد رضای شهدی: احوال او مفصلاً^(۱۱) معلوم نیست. اشعارش خالی از تازگی و تلاش نیست. واسوختی دارد مثل ملا وحشی که بسیار گرم گفته. غالباً به هند آمده و جواب بعضی از غزل‌های شاه ناصر علی را^(۱۲) گفته (است)^(۱۳). از اوست:

سنگ پهلو می‌کند خالی ز ننگ نام ما
به تعریف احتیاجی نیست آب زندگانی را
رمزیست که بیکار مپندار خسی را
زمین بر خویش می‌نالد ز قدر خاکساری‌ها
که مجنون ابر رحمت می‌شمارد سنگ‌باران را

تا عقیق کنده را دیدم به خود گفتم دریغ
اگر خاموشم از توصیف لعل یار معذورم
جا دادن خس بر مژه هنگام پریدن
نخل گردباد است اینکه بر خیزد^(۱۴) از هامون
مشو سنگ محک بر دل مخور کامل عیاران را

۳- ل: خط

۲- ل: + تو

۱- ل: سرآش

۵- ل: ایشان

۴- ک: کرده، از نسخه ن، ل تصحیح شد

۸- ل: + گفته

۷- ل: + این چند

۶- ل: نکند

۱۱- ل: مفصل

۱۰- ل: پا

۱- ن: این مصرع ندارد

۱۴- ن، ل: برمی‌خیزد

۱۳- از نسخه ل اضافه شد

۱۲- ن: - را

زينتِ ظاهر غبارِ چهرهٔ دل می‌شود
 از خود مگو چو همدمِ دريادلان شوی
 چه داغها که ندارم ز دست دوری یار
 زمينِ شور رضا قابلِ زراعت نیست
 مشتاق زر چگونه کشد سر ز پای گنج
 رهروانی که نظر بر قدم دل بستند
 فقير آرزو گوید که این مصرع از ناصرعلی است بعینه و بيت او این است:
 برق تازان فنا تا کمر دل بستند
 و مصرع اول ناصرعلی به مراتب به از مصرع رضاست:

رباعی

آن سید انبیا و آن فخر امم
 یعنی قابل به سایه افکندن نیست
 رمزیست که از^(۱) سایه نیفراخت علم
 دنیای^(۲) دنی به نزد ارباب کرم
 در منقبت:

رباعی

در دُرّ نجف نیک نظر باید کرد
 معکوس نمودنش دلیلی است متین
میرزا جعفر راهب: اجدادش از نائین است و از چهار پشت توطن اصفهان اختیار کرده‌اند و تا حال با این همه افراط و^(۳) تفریط در همان شهر است و^(۴) تحصیل اکثر علوم نموده و در اقسام سخن استاد است. از اوست:

ز شوق وصل تو بر لب رسیده جانی هست
 اگر ز تیغ تو بی‌بهرام به این شادم
 بده به قیمت دل هرچه می‌دهی که مرا
 مدتی شد که در این می‌گده خمیازه کشم
 افکند چین بر ابروی خود در عتاب ما
 گر پیش نهال قد او جلوه طراز است
 در آتش چون^(۵) سپندم افکند گردم ز نم رنج
^(۶) ز چشمش مردمی جوید دل پردرد و حیرانم
 عمرها شد که ندیدم سر زلفی^(۷) راهب
 وصیتی است بیا تا مرا زیانی هست
 که^(۸) از خدنگ تو بر دل مرا نشانی هست
 نه فکر سود نه اندیشهٔ زیانی هست
 تا رسد دور به من دختر رَز پیر شده است
 بر روی خویش تیغ کشید آفتاب ما
 عذر گنه سرو همین بس که دراز است
 ز من آن شعلهٔ جانسوز خودداری طمع دارد
 که بیماری ز بیماری پرستاری طمع دارد
 در نظر سلسله‌ای نیست که دیوانه شوم

۲- ن: ل: دنیا

۱- ل: «دوست را خبر باید کرد» نوشته شده

۵- ن: - که

۴- ن: - و

۳- ل: - و

۸- ن: زلف

۷- ل: مصرع اول ندارد

۶- ن: چو

زودتر بگسلد آن رشته که گوهر دارد
شمع من در انجمن خالیست امشب جای تو
می‌کشد امروز ما را وعده فردای تو
ز هر جانب که در گوش آیدم آواز زنجیری

اغنيا را نبود بهره‌ای از عمر دراز
از شماتت کردن پروانه^(١) می‌سوزد دلم
جای حسرت دیدگان را نیست تاب روزگار
سراغی از دل دیوانه گم‌گشته می‌گیرم

رباعی

(٢) راهب خم باده پیر دیری بوده است
این مشت گلی که گشته خشت سر خم
میخواره عاقبت به خیری بوده است
در هجو خانمی نام لولی که معشوق بیجن‌بیگ نام یکی از امرای ایران بود^(٣) گفته:^(٤)

رباعی

میلم به جماع خانمی گشت فزون
هر کس که در این چاه فتد چون بیجن
رفتم به برش گفت که ای ساده درون
مشکل که به سعی رستم آید بیرون

عاقل خان رازی تخلص: نام اصلی او میرعسکریست و نام والد بزرگوار میر محمدتقی. عاقل‌خان خطاب داشت. [در]^(٥) جناب محمد اورنگ‌زیب عالمگیر^(٦) پادشاه^(٧) از عهد شاه‌زادگی نوکر بود چون نوبت سلطنت به محمد اورنگ‌زیب رسید به درجه امارت ارتقا نمود. با وجود جاه و منصب مشرب عالی^(٨) داشت و بسیار کم‌اختلاط و بی‌پروا کسی بود لهذا چندین مرتبه استعفای این همه مراتب نمود^(٩) و پادشاه نظر بر حقوق خدمت و قدم روابط و کمال اعتماد قبول نفرمود^(١٠). مدتی^(١١) مدید صوبه‌دار دارالخلافه شاهجهان آباد دهلی بود و در همین جا به رحمت حق پیوست و نسب^(١٢) رازی تخلص کردندش آنست که وی مرید بلاواسطه جناب قطب فلک هدایت و مرکز دایره ولایت آنکه منکر مشرب توحیدش مصداق لابرهان له و معتقد تحقیقش درس خوانان قول همه اوست هادی مطلق، راهنمای بر حق، دلیل الاتقیاء، برهان الاولیاء حضرت شیخ برهان برهان‌پوری قدس سره که از جانب حضرت صمدیت «راز الهی» خطاب اوست بود و سلسله آنحضرت. به چند واسطه به قطب‌الاقطاب و غوث‌الاسلام شیخ حمیدالدین عرف شیخ محمد غوث گوالیاری عطاری قدس سره، صاحب کتاب «جواهر خمس» و «کلید مخازن» و غیرهما و به چند واسطه جدّ مادری فقیر را قم حروف^(١٣) سراج‌الدین علی آرزو به آن جناب می‌رسد. حاصل کلام رازی مذکور در سخن‌گویی سرآمد و کلامش مملوست به جواهر معارف. چاشنی‌ای که از اشعارش نصیب ذائقه آگاهی می‌شود از سخن کم کسی^(١٤) دست بهم می‌دهد و چون طرز و طور او مشابه و مانا به پیر رومی است قدس‌الله سره. بعضی از شعرای

- | | | |
|-----------------|----------------------------------|-------------------|
| ۱- ل: دیوانه | ۲- ل: مصرع اول ندارد | ۲- ل: + این رباعی |
| ۳- ل: + از اوست | ۵- تصحیح قیاسی شد | ۶- تصحیح قیاسی شد |
| ۷- ل: + که | ۸- ک: - عالی، از نسخه ل اضافه شد | |
| ۹- ل: نموده | ۱۰- ل: نفرموده | ۱۱- ل: مدت |
| ۱۲- ن: - و سبب | ۱۲- ن: حرف | ۱۴- ل: - کسی |

معاصرش که نمک‌گیر بی‌مذاقی^(۱) بودند آن را نمی‌پسندیدند^(۲) از آن جمله است آنچه ملا سرخوش در «کلمات‌الشعرا» نوشته که رازی در عنفوان جوانی مشق شعر کرده کتاب «مرقع» در بحر مثنوی مولوی معنوی به تقلید عرفا گفته، و چند تصنیف بی‌مزه دیگر هم دارد و بعد خواندن ابیاتی که نوشته می‌شود بر سخن فهم ظاهر می‌شود^(۳) که این همه از عالم شاعرپیشگی بلکه گدا شاعرپست لهذا در کتاب مذکور جای دیگر هم مذمت او کرده به سبب نیافتن صله شعری که گفته. به هرحال اشعار رازی این است. رحمة الله علیه:

بدان ماند که باشد گوهر نایاب در دریا
چونکه تو کردی اختیار، تهمت^(۴) اختیار را
ماند^(۵) هوس ما و نمائد نفس ما
مستی ماست از نکه می‌فروش ما
از نشسته می است ازان روی جوش ما
مستانه ریخت ساقی ما می به جام ما
مستیم پیر میکند باید امام ما
بر خود چرا حلال ندانی حرام ما
چه نسبت با گران‌باران فقیر لایالی را
نمی‌سازد حریف خود مگر مرد محبت را
خرابه‌گرد چو مجنون تو کرده‌ای ما را
ز پای خار مگیلان کشان صحرا را
گرفت دامن یار و گذاشت دنیا را
خونریزی چشم، جان‌بخشی لب
تا شام هر روز تا صبح هر شب
این است مذهب، این است مشرب
اندیشه‌ای کن در نحن^(۷) اقرب
مگر به خواب پری در برم درآمد^(۸) شب
چه شدگر بر درت^(۹) ای سیمیر چشم غنود امشب
که دست محتسب از دست ما ساغر ربود امشب
در سینه من است دلم یا به دست دوست

خیال روی جانان رازی اندر دیده گریان
پای طلب به راه ینه، شرط ادب نگاهدار
در هر^(۵) دو جهان وصل تو باشد هوس ما
سرمست جام نیست دل جرعه‌نوش ما
از عشق ماست دل دل خم خانه جوش می
شکر خدا که میکده آمد مقام ما
ای هوشیار ما به تو کی اقتدا کنیم
زاهد چو من حلال شناسم حرام تو
من و رسم سبکساری و راه پیر شطاری
نبازد دوست با هر بوالهوس نرد محبت را
صبا بگو نکه‌آموز چشم لیلی را
چو با حبیب به گلگشت سرکشی یاد آر
دلم گرفت چو رازی ازین گرفت و گذاشت
در موت و بعثت دارد تذبذب
ای شمع ماییم در سوز و گریه
میخانه رفتیم ساغر کشیدیم
رازی میندیش از دوری خویش
به خویش در سخنم روز مثل دیوانه
بسا بیدار خواهد ماند و بس خونبار خواهد شد
چه تأثیر است رازی^(۱۰) حسن بالادست ساقی را
دستی به سینه‌ام بنه ای ناصح و ببین

۲- ک: پسندند، از نسخه ل تصحیح شد

۱- ن: مذاق

۵- ن: هر

۴- ل: همت

۳- ل: گردد

۸- ل: آید

۷- ل: + و

۶- ل: مانند

۱۰- ل: یاران

۹- ل: در بورت

هم‌بستر پسر بشود چون پدر گذشت
 عاقبت این شیشه از مستی ما خواهد شکست
 توبه اهل ریا بهر خدا خواهد شکست
 این دوا جز در دکان حضرت عطار نیست
 لیک جان دادن مرا در عشق تو دشوار شد
 اول این حادثه بر آدم و حوا بگذشت
 بیار باده که فصل بهار آمد و رفت
 از او بهرس که بهر چه کار آمد و رفت
 دلی نرفت ازین رهگذر آمد و رفت
 در نفس نیز لب طوطی گویا گویا است
 که صدای جرس قافله لیلی لیلی است
 در قفا کاکل بلای دیگر است
 عشقبازان را خدای دیگر است
 در خانه درویش چراغی به ازین نیست
 تا گزیدم خاکساری، نقش پا زنجیر ماست

و این غزل در جواب غزل زیب‌النسا بیگم صبیبه محمد اورنگ‌زب عالمگیر پادشاه گفته و بیگم شاگرد ملا محمد سعید اشرف مازندرانی بود و بیت غزل بیگم که کمال شهرت دارد این است:

سر به صحرا می‌زیم لیکن حیا زنجیر پاست

چاکِ گریبان من دامن دامان گرفت
 هجر که دشوار بود یار چه آسان گرفت
 بوالعجب زلف گره در گره عقده‌گشاست
 می‌سوزم ازین غم که ترا هم سحری هست
 دریافت که بر نخل محبت ثمری هست
 دریاب که در عین تغافل نظری هست
 ای دوست مبین خسته‌تر از من دگری هست

رباعی

یک راست‌رو چه چاره کند با هزار کج
 هر چند باخت یار کج و روزگار کج

دل در جهان میند که این زال بی‌حفاظ
 گوشه چشمی چو مستان بر دلم افکند و گفت
 رازی آن ساعت که بر کف جام می^(۱) خواهد گرفت
 از طیبیان نسخه داروی درد دل مجوی^(۲)
 گرچه دل بردن ز دست من ترا آسان نمود
 نه مرا کرد رقیب از سر کوی تو جدا
 بیا^(۳) که^(۴) جان به لب از انتظار آمد و رفت
 کسی که عشق نورزید تا دم آخر
 هزار رهرو چالاک آمدند و شدند
 آنچه منصور همی گفت به زندان هم گفت
 کس نه دانست که مجنون چه ندا کرد به دشت
 صید دل را زلف او دام بلاست
 نوجوانی گفت با رازی به طنز
 من شعله مهرش به دل فروخته دارم
 تا گرفتم گوشه، نقش بوریا زنجیر پاست

و این غزل در جواب غزل زیب‌النسا بیگم صبیبه محمد اورنگ‌زب عالمگیر پادشاه گفته و بیگم شاگرد ملا محمد سعید اشرف مازندرانی بود و بیت غزل بیگم که کمال شهرت دارد این است:

گرچه من لیلی‌اساسم^(۵) دل چو مجنون در نواست
 ایضاً رازی:

دامن وصل نگار دست امیدم نیافت
 عشق که آسان نمود آه چه^(۶) دشوار بود
 از سر زلف تو هر عقده که دل داشت گشود
 پروانه دل سوخته با شمع چه خوش گفت
 آن روز که منصور برآمد به سر دار
 غافل ز تغافل مشو ای رند نظرباز
 گویند که بر خسته‌دلان سخت^(۷) نگیری

در حلقه‌های زلف تو دل رفت و شد خراب
 رازی تو راستبازی خود را مهل ز طبع

۲- ن: مجو

۳- ن: + که

۷- ل: تنگ

۱- ک: لب، از نسخه ن، ل تصحیح شد

۲- ک: سپارم، از نسخه ل تصحیح شد

۶- ن: - چه

۵- ل: اثاثم

رباعی

مرا به نیت رفع خمار باید خورد
 هزار سرزنش از نوک خار باید خورد
 اگر مستم و گر هشیار هستم تا چه^(۱) پیش آید
 گر عمر به سن گراید که برآمد^(۲)
 جز عشق که بی خبر در آمد
 دیگر تو چه می خواهی این هم شد و آن هم شد
 قطره اشک رفته دریا شد
 سخنم راست بوده^(۳) بالا شد
 سر بی سپر راه فنا شد چه بجا شد
 آن جمله نصیب دل ما شد چه بجا شد
 این همه اسباب عیش از بهر من آماده شد
 غم دنیا و مافیها ننگد
 در خانه چو یار آمد، اغیار نمی گنجد
 اقرار^(۴) همی زبید، انکار نمی گنجد
 چو خون صید بسمل کرده کز فتراک می ریزد
 ز جام باده اول جرعه ای بر خاک می ریزد
 که تا پیمانہ را پر می کند بر خاک می ریزد
 در خواب ترا دیدم بیدار نخواهم شد
 زنجیر اگر این است هشیار نخواهم شد
 من این دل غمگین را غمخوار نخواهم شد
 من سِدِّ رَه و صلّم هموار نخواهم شد
 هر که می آید درین ره بی سر و پا می رود
 این بار جفا یار به دوش که نهد باز
 اینقدر یآوری از بخت جوان ما را بس
 می رود سر چو می زنیم نفس
 خار در پای و مانده از همه کس
 ماه دیدم رخ چون ماه ندیدم افسوس

روایتیست که می هر کجا دو است، رو است
 درین چمن چو نظر بر گلی کنی رازی
 کسی مستم همی خواند کسی هشیار می داند
 رازی به جوانی که برون نامده از خود
 از هر چه که بود دل خبر داشت
 در عشق تو ای دلبر^(۳) دین هم شد و جان هم شد
 دل که دریاست قطره آسا شد
 هر کس از سرو گفت من ز قدش
 جانم هدف تیر بلا شد بجا شد
 هر درد که در روز ازل بود مقرر^(۵)
 عاشقی و مفلسی و بندگی و بی کسی
 نگارا تا غمت گنجیده در^(۶) دل
 در سینه دل تنگم با یار نمی گنجد
 شاه ار عمل خود را بر بنده نهد تهمت
 ز مژگان ترم چون خون دل صد چاک می ریزد
^(۸) نخستین غمزه چشمش نصیب خاکساران شد
 درین میخانه مخموریم از بدمستی ساقی
 من مستم و دیوانه هشیار نخواهم شد
 در سلسله زلفش دیوانه دلم گردید
 دل داند و غم داند، غم داند و دل داند
 هر تیشه که زد فرهاد از کوه صدا آمد
 در طریقت نقش پای سالکان را کس نیافت
 می میرم و در حسرت آنم که دریغا
 گرچه پیریم ولی عشق جوانی داریم
 عین آبییم لیک مثل حباب
 نوسفر ما و پرخطر منزل
 شب عید است و من از یار بعیدم افسوس

۱- ل، ن: هر چه

۲- مصرع خوانا نیست

۳- ل: + هم

۴- ن، ل: بود

۵- ل: مقدر

۶- ل: - در

۷- ک: اقبال، از نسخه ل تصحیح شد

۸- ل: مصرع اول ندارد

بامن مست اگر یار درآید به سماع
 نغمه درد اگر بر در مسجد خوانند
 گرچه معشوق ندارد نظری بازاری
 طریق سوختن و خون گریستن ز دلم
 تا عقد محبت تو بستیم^(۱)
 چشمی که به روی تو گشادیم^(۲)
 تا بر سر کویت ایستادیم
 با دست تهی و با دل پُر
 گر بگویند خرابات خراب است بگو
 رازی بجز آن عهد که بستیم به^(۳) برهان
 دل دیوانه خود را به زلف یار می بندم
 بس^(۴) سعی نمودیم درین وادی حیرت^(۵)
 کس نداند غیر حق ما کیستیم
 شهر شهر و جا به جا و کو به کو
 غافلان بر حال ما در خنده اند
 فصل نی و وصل نی در حیرتیم
 گاه مستانیم (و)^(۶) گاهی هوشیار
 چون خاک را نصیبه ز جام کرام هست
 ای گنج رایگان چو تو ویرانه دوستی
 بی خان و مان ننیم^(۷) چو مجنون و^(۸) کوهکن
 شمع خیال روی تو افروخت در دلم
 غمزه زن شد چشم^(۹) و ابرو^(۱۰) نیز هم
 آن کمر را چون کنم نسبت به مو
 ای دل از سوز عشق آه مکن

مست و هشیار به یک بار درآید به سماع
 ور زَنَد حلقه و دیوار درآید به سماع
 شاد از آن است که با او نظری دارد عشق
 چو دید گشت ز خجلت کباب غرقِ عرق
 از بند وجود خویش رستیم^(۱)
 از دیدن^(۲) کاینات بستیم^(۳)
 چون سایه به خاک ره نشستیم
 جویای متاع دور^(۴) دستیم^(۵)
 طالب گنج ازان روی به ویرانه زوم
 هر عهد که بستیم شکستیم شکستیم
 اگر عاشق شدن کفر است من ز نثار می بندم
 جایی نرسیدیم جز آنجا که نشستیم
 زانکه در میخانه صوفی نیستیم
 طالب برهان شطاریستیم
 بس که ما بر حال خود بگریستیم
 عین نی و غین نی، پس چیستیم
 مختلف احوال چون رازیستیم
 در یوزه ای ز ساقی و پیمان می کنیم
 ما خانه در هوای تو ویرانه می کنیم
 ما کوه و دشت را همه غم خانه می کنیم
 فانوس آن خیالم و^(۱) پروانه خودم
 دشمن زن شد ترک و هندو نیز هم
 هست نازک تر چو از مو نیز هم
 طیلسان فلک سیاه مکن

۱- ن: بستم

۲- ن: رستم

۳- ن: گشادم

۴- ن: دیده

۵- ن: بستم

۶- ل: داد

۷- ل: هستیم

۸- ل: به

۹- ل، ن: حسرت

۱۰- ک: بسی، از نسخه ن، ل تصحیح شد

۱۱- از نسخه ن اضافه شد

۱۲- ک: هستیم، از نسخه ل تصحیح شد

۱۳- ل: - و

۱۴- ایضاً

۱۵- ل: ترک

۱۶- ل: هندو

از همچو تویی توان گذشتن
جامی از کف، بوسی از لب، گردشی از چشم مست
به نوبهار که تلوین حسن و جلوه گریست
ز اشک چشم خون بارد زمین گل شد چه مشکل شد
نصیحت می کند ناصح به ترک باده و ساقی
گر تمنا داری ای دل با سلیمان زیستن
یا سخن سنجدیه گفتن یا زبان بستن ازان
زندگانی چون کنی بی غم چه می ترسی ز مرگ
زلف چون زنار ترسازاده می گوید نظیر
هم خانه ای و هم ره و^(۱) از ناز خلق را
بر دار زان^(۲) کشند^(۳) چه منصورت ای گدا
من و عشق بازی و بی اختیاری
نسیم زلف یا بادی ز دامن بس بود رازی
دل من به هوش آمد،^(۴) غم دل به جوش آمد
جزاک الله ای ساقی بده می
مجانینَ الوفا یهدیکم الله

نتوان نتوان ز جان گذشتن
داد ساقی عاشقان را جام پی در پی چنین
چو عندلیب به تمکین نمی توان بودن
بین کاندر غمش خاکی به سر کردن توان، نتوان
به قول بی هنر ترک هنر کردن توان، نتوان
چون پری می بایدت از خلق پنهان زیستن
نی که حرفی گفتن و عمری پشیمان زیستن
مرگ تا دشوار باشد نیست آسان زیستن
دل به خوبان دادن و آنکه مسلمان زیستن
در راه کعبه بادیه پیمای کرده ای
می خورده ای و سر خم افشای کرده ای
ندارم درین اختیاری چه چاره
به بعث کشتگان عشق نفع صور یعنی چه
هله می فروش یکدم به لبم بنه سبویی
که راه عشق در مستی شود طی
بنور العشق سیروا جانب الحق

ملا شیدایی هندی قصیده گفته که تمهیدش تعریف شراب است و بسیار کافرانه گفته و مطلع او^(۵) این است:
چيست دانی باده گلگون مصفاً جوهری
جناب عاقل خان رازی رحمة الله این^(۶) چند بیت در جواب او گفته^(۷) در مذمت شراب:

چيست دانی باده ابلیس مزل را یآوری
حسن را عصمت گداز و عشق را شهوت طراز
نفس را چون جان مساعد، روح را چون نفس ضد
آتش حرص و هوس از شعله او قطره زن
چرا سر از من سرگشته ای خود سر بسر پیچی
مرا از مردن خود نیست باکی لیک زان ترسم
ناصر چه کنی چاره این سینه صد چاک
هرگز ندیده^(۸) چشمی در ملک جلوه سازی
در خون دل نشستم تا با تو عهد بستم

جهل را پروردگاری فسق را پیغمبری
در طریقت رهزنی و در طبیعت رهبری
نزد کافر مؤمنی و نزد مؤمن کافری
هست در صورت چو آبی و به معنی آذری
به پایت سر نهم چون زلف خود تا چند سر پیچی
که من چون بگذرم تو با گرفتار دگر پیچی
هر گه که گریبان مرا دوخته باشی
چشمی بدین سیاهی، زلفی بدین درازی
من با غمت بسازم با من اگر نسازی

۳- ل: ن: کشید

۶- ل: آن قصیده

۲- ل: ن: چون

۵- ن: + و

۸- ن: ندید

۱- ن: - و

۴- ن: + و

۷- ل: + و نیز

(۱) از ترجیع بند اوست (۲):

النظر عاشقان شاهدباز
 الفتوح الفتوح باده فروش
 جلوه‌گر گشت یار پرده‌نشین
 گفتم ای ماهرو (۵) بحمدالله
 حسن تا چند مخفی الجلوه
 نه من این نغمه می‌سرایم و بس
 کین (۷) صدا آمد از در و دیوار
 تا خم باده باشد اندر جوش
 جرعه‌ای داد از ازل ساقی
 تا ابد مست آن میم زانسان
 ساقی ساده ساغر پُر می
 گردش چشم و ساغر لبریز
 گفت این راه دور ای مغرور
 دل مرده به باده زنده شود
 چون نیوشیدم (۱۰) بنوشیدم
 عشق با مستی و (۱۱) جنون پیوست
 جمله اشیاء سوای جلوه حسن
 این و آن و من (و) (۱۳) تو و تو و من
 در خرابات دوش مغیچه‌ای
 کین صدا آید از در و دیوار
 (۱۴) از ساقی‌نامهٔ اوست در بیان خُمار: (۱۵)

آیا سرخوش از دور لیل و نهار
 خزان یاد کن در بهار جهان
 چه مردم ازین دور گشتند مست

الحذر زاهدان زهد شعار
 الصَّبوح الصَّبوح اهل نماز (۳)
 غمزه‌زن گشت حسن (۴) در بازار
 شد ظهور تو لازم الاظهار
 مهر تا چند ممسک الانوار
 گفت منصور (۶) پیش ازین بر دار
 لیس فی الدار غیره الدیار
 سر ما داستان باده‌فروش
 که سروشم به گوش گفت بنوش
 کز (۸) جهانم بند دوش به دوش
 کی توان زیستن مسلمان کی
 من بیک طرف (۹) دور پی‌درپی
 نتوان کرد جز به مستی طی
 و من الماء کل شیء حی
 مثل مجنون ز دست لیلی می
 گفتم ای ساکنان حضرت حی
 عندکم شیء و عندنا لاشیء (۱۲)
 هست شرح ظهور وحدت وی
 خوش ترتم نمود با دف و نی
 لیس فی الدار غیره الدیار

بیندیش یکدم ز صبح خمار
 مشو مست و بنگر خمار جهان
 چه دلها که دادند مستان ز دست

- ۱- ل: + این نیز
 ۲- ل: از اوست
 ۳- ل: خمار
 ۴- ل: یار
 ۵- ک، ل: ماهروی، از نسخه ن نوشته شد
 ۶- ل: منصورش
 ۷- ل: که
 ۸- ل: که
 ۹- ن: + و
 ۱۰- ل: بنوشیدم، ن: + و
 ۱۱- ن: - و
 ۱۲- ن: این بیت ندارد
 ۱۳- ل: + این چند ابیات
 ۱۴- ل: + از اوست
 ۱۵- ل: + از اوست

سرانجام مخمور برخاستند
بسی ناله کردند در باغ دل
نکردند^(۳) چشمی به نظاره باز
نخوردند در دور ناپایدار
خمار سروری بود هر غمی
تاریخ تخت جلوس محمد اورنگ‌زب عالمگیر پادشاه چنین یافته:

چون ز فیض مقدم او زیب دید^(۵) اورنگ هند شاه هفت اورنگ تاریخ جلوس شاه شد

رباعی

ما خفت دور باش سلطان نکشیم
هند است و مدار کار بر هندو و ما
انتخاب دیوان دوم رازی که غزل‌های بی‌ترتیب دارد.

بهار عمر شد اکنون ز خویش دل برگیر
این جهان کشت‌زار و^(۶) عمر تو^(۷) فصل
خطرات تو مثل عُصفُوراند
ابتدا عشق و انتها عشق است
جز خدا هیچکس نمی‌داند
گفت‌وگویی است عاشق و معشوق
عقل گوید که دل‌ریا حسن است
خون منصور بعد قتل نوشت
ما همه خاک درگه عشقیم
صورت عشق مصطفی شرع است
بهر عشق است جلوه‌سازِ حسن
ای عشق نه آغاز و نه انجام تو پیدا
ای مهر که نزه ز نور تو هویداست^(۹)

بدین خزان‌زده گلزار باغبانی چیست
دانه خرمشش دل تنگست
حلقه ذکر چون فلاسنگست
در میان هر دو خودنما عشق است
یا خدا عشق یا خدا عشقست
همه عشق است عشق را عشق است
حسن گوید که دل‌ریا عشق است
زنده و مرده کار با عشقست
کیمیاساز و^(۸) کیمیا عشق است
معنی شرع مصطفی عشق است
گل این روضه الصفا عشق است
تو مخفی و آثار تو چون نام پیدا
نی صبح تو^(۱۰) ظاهر شد و^(۱۱) نی شام تو پیدا

رباعی

عشق مضرابِ دگر می‌زند این قانون را
می‌دهد یار^(۱۲) سروری به دل مستان باز
سر به صحرای دگر می‌دهد این مجنون را
به نوای دگری می‌دمد این افسون را

۲- ک: ندید، از نسخه ن تصحیح شد

۱- ل: بگردند

۵- ن: - دید

۴- ل: نیاید

۳- ل: نکردید

۸- ل: - و

۷- ل: + شد

۶- ل: - و

۱۱- ل: - و

۱۰- ل: + و

۹- ل: - است

۱۲- ل: باده

که عشق از غرض و حسن از وفا خالیست
 بنادر عشق برآ و ببین چه تمکین است
 از چشم تر ما خبری داشته باشد
 گر باد به کویش گذری داشته باشد
 پاره پاره جگری چند و (۲) گریبانی (۳) چند
 به نغمه خسرو و با ناله کوهکن گوید
 درین وجود چه چیز است آنکه من گوید
 شاید تو نداری دگری داشته باشد
 چاره ساز غم چه خواهم، چاره سازم می کشد
 خود مرا بی اعتباری نیازم می کشد
 یا سر بی پای دار نه و پایدار باش
 آید از دل بوی زلف و هم ز زلفش بوی دل
 مکتوب اشتیاق به عنقا نوشته ایم
 هر جا که حرف عشق بود ما نوشته ایم
 او کرده زلیخا را بیچاره تر از داهی
 هم خود آبی و خود بجایی
 مست آنم که نیست مست کسی
 دلها ز تو دردمند و بی درد تویی
 فاروق میان مرد و نامرد تویی
 از بهر دلی به عشق در جنگ مشو
 صد رنگ ببین و بند یک رنگ مشو
آقارضی: یک بیت او صاحب «کلمات الشعراء» از بیاض شاه ماهر انتخاب زده نوشته است (۱۱).

گر بسوزی سرو را قمری سمندر می شود

سرشت عاشق و معشوق از ازل این است
 به باغ حسن درآی (۱) و ببین چه تلوین است
 هر کس که بر وی نظری داشته باشد
 از حسرت آن غنچه دلم تنگ نباشد
 قوت عشق ستایم که به یکدست نمود
 سخن یکیست ز هر پرده ای که گوید عشق
 (۲) خبر ز سرّ معیت نیافت کس رازی
 رازی مکن انکار که دردی به دلی نیست
 دل نوازی از که خواهم دل نوازم می کشد
 نازنینان کشتنم (۵) موقوف چندین (۶) ناز چیست (۷)
 با سر خود ز خود سری و بیخودی مگوی (۸)
 بس که دل در زلف او پیچید و زلفش دل کشید
 در خلوتیم و مایل صحبت به چون خودی
 هر جا که نقش حسن بود او کشیده است
 عشق است که (در) (۹) مصرش یوسف به غلامی شد
 ای تو همه جا و هیچ جا
 (۱۰) مستم از چشم خودپرست کسی
 ای درد دوی هر دل سرد تویی
 در عاشق و بوالهوس تو تفریق کنی
 رازی ز دل شیفته دل تنگ مشو
 نیرنگ شود به صبغۀ الله هم رنگ

بر ندارد عشق هرگز دست از دامان (۱۲) حسن

میرزا ایزدبخش رسا: از اولاد آصف خان جعفر قزوینی است که وزیر اکبر پادشاه و صوبه دار
 دکن بود چنانکه نوشته آمد و نیز از کلام او معلوم می شود که از اولاد شیخ الشیوخ شهاب الدین
 سهروردی است که نسب او به محمد ابی بکر رضی الله عنه می رسد. شاگرد رشید شیخ عبدالعزیز عزت

۳- ل: بیابانی

۲- ل: - و

۱- ل: درآ

۵- ن: + و

۳- ل: مصراع اول ندارد

۷- ل: نیست

۶- ک: چند، از نسخه های ن، ل نوشته شد

۱۰- ل: این بیت ندارد

۹- از نسخه های ن، ل اضافه شد

۸- ن: مگو

۱۲- ک: دامن، از نسخه های ن، ل نوشته شد

۱۱- از نسخه ل اضافه شد

است که احوالش خواهد آمد انشاءالله تعالی. اول موافق اجداد خود^(۱) شیعه بود و در خدمت استاد خود ترک مذهب نموده تسنن اختیار کرده (بود)^(۲) حتی که (اول)^(۳) سنی تخلص می کرد و آخر رسا مقرر فرمود^(۴). در نثر^(۵) خیلی قدرت داشت. «ریاض الوداد» نام منشآت اوست.^(۶) دیوان غزل و غیره نیز دارد. فقیر آرزو در عنفوان شباب دیوان مذکور را دیده بود. میرزای مذکور با والد فقیر بلکه با همه خویشان ارتباط داشت. توطن اکبر آباد اختیار کرده. اواخر عهد^(۷) عالمگیری دیوان بیوتات آنجا گشته. به هر حال عجب میرزایی بود^(۸) و به مقتضای آن دور بسیار به جمعیت رفاه می گذرانید^(۹). از دست جور محمد عظیم الشان پسر بهادرشاه پادشاه چند ماه زحمت کشیده به رحمت حق پیوست. میرزا احمدی نبیره او تا هنگامه نادرشاهی زنده بود. حالا معلوم نیست که عقبی از او مانده یا نمانده. از اوست:

نباشد در خور دیوانه ام پیراهن صحرا^(۱۰) گریبان می دزد مجنون من تا دامن صحرا
آفت تاراج نبود رهروان^(۱۱) عشق را نیست غیر از غم متاعی کاروان عشق را
و قطعه تاریخی به طریق تعمیه برای فوت محبوبة خود گفته که بیت آخرش این است:
پس از سه سال بطوف مزار او رفتم هزار حیف جوان رفت از جهان گفتم
در تهنیت سالگرد استاد خود شیخ عبدالعزیز عزت گفته:

یارب نه مجال خواهم از حضرت تو از شوق کمال خواهم از حضرت تو
در عمر عزیز بندهات هر سالی افزونی سال خواهم از حضرت تو
می شست دست امید از آب زندگانی گر خضر سیر^(۱۲) می کرد شبهای تاری ما را
عشرت گیتی نصیب مردم فرزانه نیست این سخن را از من دیوانه می باید نوشت
از غبار ما رسا تخم سپند افشاندند از برای دیگران یاران دل ما سوختند
مسجد و دیر را زدیم بهم نکند کافر آنچه ما کردیم
قرعه حسرت جاوید به نام زده اند هر که جان داد دم باز پسین من بودم
نالهام^(۱۳) چون گرمی احسان گدازد پیکرم آب می گردم اگر از خاک برداری مرا^(۱۴)

شاه رضوان: محمدحسین نام داشت. از ولایت آمده در هند سایر و دایر بود و بعضی گویند توطن لاهور اختیار نموده^(۱۵). معنی این بیت او را که بدان فخر^(۱۶) می کرد.^(۱۷)

مگر ساقی کمر در خدمت میخانه می بندد که چون نرگس به هر انگشت خود پیمانان می بندد

۱- ل: خود

۲- از نسخه ل اضافه شد

۳- ن، ل: فرموده

۴- ل: + علم

۵- ل: - عهد

۶- ل: بوده

۷- ل: صهبا

۸- ل: رمزدان

۹- ن: ژاله

۱۰- نسخه ل این بیت ندارد

۱۱- ل: + گفته از اوست

۱۲- تصحیح قیاسی شد

۱۳- ن: - سیر

۱۴- ل: کرده

۱۵- از نسخه ل اضافه شد

۱۶- ن: + و

۱۷- ن، ل: گذرانیدند

از دیوان حاجی محمدجان قدسی برآوردند:

یک جام خمارم نبرد^(۱) کاش چو نرگس بودی به هر انگشت مرا ساغر دیگر
فقیر آرزو گوید از اتفاقات است که سیدحسین خالص نیز همین معنی بسته:

بر هر^(۲) انگشتم چو نرگس کاسهٔ درپوزه است کم به حرص من گدای هست در میخانه‌ها
و محمد اسحاق شوکت نیز معنی مذکور در شعر خود آورده چنان که بیٹی^(۳) گفته که مصرع
آخرش این است:

«که چون نرگس به هر انگشت خود پیمان‌های دارم».

بدان که صاحب تتبع که فهم کامل داشته باشد فرق در سرقه و ابتذال تواند نمود، چه امتیاز در
کسی که در تلاش معنی تازه نفس فکر سوخته و شخصی که مضامین دیگران را چون مال غصبی
متصرف کرد^(۴) و پیش تتبع کامل و ادراک دانی ظاهر است و این نوع استادان مسلم الثبوت را بسیار واقع
شده چنانکه ابوطالب کلیم گفته است^(۵):

کنون علاج توارد نمی‌توانم کرد مگر زبان به سخن گفتن آشنا نه‌کنم

بلکه درین صورت اگر با کاملتری از خود اتفاق توارد افتد، مایهٔ افتخار این کس است. راستی آنکه
کسی را که در ایجاد معانی^(۶) توسعه تمام باشد توارد و ابتذالش پیش می‌آید لهذا استاد محمدقلی سلیم
و ملا شیدا را به دزدی تهمت کرده‌اند. لیکن نفس الامر آنست که شکارانداز صحرای معنی را که در کوه
قاف جهد صید پریرازد می‌کند، چه ضرورت پیش آید که چون شعرفهمان صیاد^(۷) صید بسته گردد و
استادان را اکثر توارد اتفاق افتاده. شیخ آذری و هلالی هر دو این مصرع دارند:

بگذار که در روی تو بینم خدا را

و هم‌چنین آصف‌خان جعفر و ملا نوعی (در)^(۸) این مصرع:

که یکتایی نزید جز خدا را

کسی که خود قادر بر اختراع معنی و سخن تواند بود چرا به بستن معنی دیگری که کم از میته
خوردن نیست، داغ بدنامی بر روی اعتبار خود خواهد نهاد. ارباب حسد بی‌حسد هم از قبیل من مسد^(۹)
کیف مااتفق. اگر جایی چنین دیده‌اند، آن را دزدی نامیده‌اند.^(۱۰) میرمحمد افضل ثابت مرحوم^(۱۱) مدعی
آن شده بود که ابتذال مطلقاً در کلامش نیست، حتی که قصیده درین باب گفته پیش یکی از شعرای
عصر خود که ازان جمله فقیر بود فرستاده^(۱۲) و موکد همین نموده بود که هر که مضمون غیری در^(۱۳)
شعر من یابد باید که برآورده مرا اطلاع دهد. آخر عزیزان ابتذال اشعار ایشان هم برآوردند. با آنکه میر

۱- ل: برد

۲- ل: هر سر

۳- ل: «بیٹی گفته که» ندارد

۴- ل، ن: می‌کرد

۵- از نسخه ل اضافه شد

۶- ن: - معانی

۷- ل: + پیشه

۸- از نسخه ل اضافه شد

۹- کلمه خوانا نیست

۱۰- ن، ل: + مرحوم

۱۱- ن، ل: - مرحوم

۱۲- از نسخه ن، ل تصحیح شد

۱۳- از نسخه ل تصحیح شد

مرحوم کم‌شعر است. آری بعضی ازین فرقه هستند که هرچه گویند بی محل گویند. به توارد غزل، غزل گویند.^(۱) یوسفای^(۲) نکهت اینها داشت چنانکه از ثقات^(۳) شنیده‌ام که در دکن مثنوی^(۴) خود می‌خواند. اتفاقاً بی‌تی ازان جمله خواند که قدرت بجای نکهت مذکور بود. بلی دروغگو را حافظه نمی‌باشد و آن ظاهراً از قدرت تخلصی بوده نه از نکهت مذکور و دیگر (بعضی)^(۵) از معاصرین فقیر نیز هستند که قریب دو صد بیت مبتذل از اشعار ایشان برآمده چنانکه سابق نوشته آمد بدان که میرزا صایب علیه‌الرحمه بعضی از معانی خوب را که شاعر بد بسته در عبارت خوب اسلوب بدیع می‌آورد و خود مقر این معنی بود لیکن این را ارباب معانی سرقه نه شمرده‌اند چنانکه در (خاتمه)^(۶) «تلخیص‌المفتاح» مسطور است و نیز میرزای مذکور بعضی از لطایف بزرگان را که در کتب تواریخ دیده، معانی آن در اشعار خود آورده چنانکه در «نفحات» مسطور است که یکی از اکابر منکر سماع بود. می‌فرمود که^(۷) «استماع مزامیر در بهشت بر روی مستمع می‌بندد» و^(۸) دیگری که مباح می‌دانست گفت که «صدای مزامیر آواز در بهشت است. تو آن را صدای بستن دل گمان می‌بری و ما آواز وا کردن در» و همین معنی را میرزا صایب در غزلی قطعه کرده بسته:

هو‌الغفور ز جوش شراب می‌شنوم صریر باب بهشت از رُباب می‌شنوم
تفاوت است میان شنیدن من و تو تو بستن در و من فتح باب می‌شنوم

و همین قسم است آنچه حضرت مولانا در وقت رحلت فرموده^(۹) هنگامی که مریدان و مخلصان جزع و فزع بسیار کرده التماس نمودند که «دیگر ما ترا کجا خواهیم»^(۱۰) یافت «جناب مولوی فرموده که «مزهای که از شنیدن و خواندن مثنوی من خواهید یافت، آن منم» و میرزا صایب این لطیفه را چنین در شعر خود آورده:

محو کی از صفحه هستی شود آثار من من همان ذوقم که می‌یابند از اشعار من

و فقیر آرزو این بیت را بر پشت دیوانی که به خط مصنف بود و مهرش هم داشت دیده. الغرض تفرقه در ابتدال و سرقه بعد تفحص و تصفح و تتبع و استقرای تمام دست بهم می‌دهد. احوال ابتدال سابق معلوم شد^(۱۱) که یک مضمون را چهار کس بسته‌اند چنانکه گذشت و باعث تطویل این کلام آن است که فقیر آرزو [را]^(۱۲) بسیار ابتدال واقع شده و می‌شود (و)^(۱۳) هرگاه مطلع بران می‌گردد دور می‌کند و احیاناً از جهت بی‌دماغی گاهی می‌گذارد. برین تقریر اگر معنی مشترک در اشعار من و ابیات دیگران یافت شود^(۱۴) صاحب انصافان محمول بر توارد نمایند، نه سرقه و مصداق آن بعض الظن اثم

۲- از نسخه ن تصحیح شد

۱- ل: «و بجای قدرت نکهت مذکور» اضافه دارد

۴- تصحیح قیاسی شد، «از» حذف گردید

۳- ل، ن: تقه

۶- از نسخه ل اضافه شد

۵- از نسخه ل اضافه شد

۹- ن: فرمود

۸- ل: - و

۱۲- از نسخه ن اضافه شد

۱۱- ل: - شد

۱۰- ک، ن: خواهم

۱۴- ن: می‌شود

نگردند و چون این معنی معامله‌ای بین الشخص و الله است آدمی باید که در بستن مضامین پیش نفس خود شرمند نه باشد. کافر ماجرایان هرچه خواهند گو بگویند.

فصاحت خان رازی: از قاضی زادگان کشمیر، جوانی خوش‌ذهن (و)^(۱) معنی تلاش بود و بنای شعر خود را بر طریقه استاد خود عبدالغنی بیگ قبول گذاشته بلکه پیش‌قدمی نموده و درین طور سرآمد گشته. با فقیر اخلاص و آشنایی داشته. پیش از فترت نادرشاهی فوت شده. از اوست:

بسان چشم (که)^(۲) گرید ز درد هر عضوی
اگر به ماتم یاران رفته نیست چرا
صبح نوروز است باید بر غدیر خُم رسید
آن رخ و لب ز خال مستغنی است
با عنذلیب صلح کنم یا به باغبان
محتاج سرمه نبود مژگان حرف‌سازش
سلطان علی بیگ رهی تخلص: از امراء زادگان شاه‌عباس ماضی. جوان صاحب همتی بود. طبعش در اقسام سخن قدرت داشت. تجرع به افراط می‌نمود. ازین جهت از عمر (خود)^(۳) برخورداری نیافته. از اوست:

ای جنون بر دفتر شوریده^(۴) برگردیده‌ام
زعفرانی باده می‌پیمایم^(۵) از جام مهر
از ما وصیتی به تو ای ناله زینهار
سراسر نامه اعمال رندان شُسته می‌گردد
آهوان رهش از وادی جان می‌آیند
بهر من هم قلمی چند فرستند ای کاش
می‌گذشتم از خرابی منزل آمد به یاد
رقعه و قاصد بر تو رسم نه‌باشد
گفتم به بلبلی چه کنم در^(۶) جفای یار
بر هر که خورد تیر تو در سینه من است
ساقی بده پپاله که دارد اشارتی^(۷)
بیدرد را دوا و مرا درد می‌رسد
در زلف او شکسته مگر شیشه دلی

مصرعه پیچیده زنجیر را فهمیده‌ام
ای فلک گویا که بر وضع جهان خندیده‌ام
در هر دلی که درد نیابی اثر مکن
بیفشارند گر دامان شیخ خانقاهی را
ماهیان غمش از چشمه دل می‌زایند
طوطیانی که به یاد تو شکر می‌خایند
دست و پا گم کرده‌ای دیدم دلم آمد به یاد
نامه‌بَرّت تیر و نامه‌ات پر تیر است
از شاخ گل به خاک فتاد و طپید و مُرد
بر استخوان کس نه‌نشیند همای من
صبح نفس گرفته که از راه می‌رسد
روزی به قدر حوصله مرد می‌رسد
کامشب نسیم غالیه پرورد می‌رسد

۱- تصحیح قیاسی شد

۲- از نسخه‌های ل، ن اضافه شد

۳- از نسخه ن اضافه شد

۴- ل: ن از

۵- ل: نمایم

۶- تصحیح قیاسی شد

۷- از نسخه ل این بیت اضافه شد

کسی که درد نداند^(۱) دوا چه می‌داند
 بوی بنفشه است که فریاد می‌کند
 وگرنه در همه جا آب و دانه بسیار است
 مرغان به تبرک همه کنندند پرم را
 جمع آمده اجزای من آهی شد و^(۳) برخاست
 آنقدر بال که خود را برسانیم بجایی
 زنار بسته از رگ ابر بهار شد
 شیرین نوبهار به گلگون سوار شد
 در دام انتظارِ قفس می‌کشیم ما
 به دنبال دو سنگ از کعبه و بتخانه اندازد
 درین ره دامن ما را گل بی‌خار می‌گیرد
 به دست دیگری افسونگر من مار^(۷) می‌گیرد
 برم پناه به چرخ کبود ازین مردم
 که همچو غنچه گل پای در حنا خفته است
 پیراهنی^(۸) نه در خور رسوایی من است
 گیسوی خویش را به زبان شانه می‌کنند^(۹)
 ساقی آن خون کبوتر را به جام من بریز
 صدای خنده گل از لب پیمانان می‌آید

پرخون و دونیم (و)^(۱۲) زنگ بسته
 ویران شود این جهنم آباد
 بی‌شرم رود به چشم بادام
 چون آفتاب غنچه شود ماه بشکفتد
 من خوش ندارم از همه خیل فرشته‌اند

مسیح حال دل زار ما چه می‌داند
 خط در بهارِ حسن تو بیداد می‌کند
 فضای کنجِ قفس دل نشینم افتاده است
 آزادیم از دام تو شد غارت^(۲) تاراج
 در محشرِ رفتارِ تو ای شورِ قیامت
 نیست پروای پریدن ولی از لطف کرم کن
 دیگر هوا فرنگ مسلمان شکار شد
 فرهادِ لاله شیشه جان را به سنگ زد
 عمری دوباره است گرفتاری دو بار
 اگر عقلِ زبون داند که من عزم کجا دارم^(۴)
 به از خُلقِ ملائم نیست دمی^(۵) دل شکاران را
 (نه می‌داند چه خون‌ها خورده‌ام در طره‌آرایی)^(۶)
 به سوی خصم گریزد شه از خلاف سپاه
 شبم به تیرگی سنبل کسی گذرد
 گر پرده دو کون برافتد ز روی کار
 سنبل زیاد نیست جنون‌سای هر دماغ
 چون کبوتر بچه می‌لرزد دلم باز از خمار^(۱۰)
 صفیر بلبل از کنج دهان شیشه می‌خیزد
 از مثنوی اوست که در بحر مخزن گفته:

دارم دلکی چو مغز پسته
 از دست زمانه داد بیداد
 داهی که بنفشه کرده‌ای نام
 هرگز دو گل شکفته ندیده است آسمان
 جمعی که نوخطی نبود در میان‌شان

۳- ل: - و

۶- نسخه ل مصرع اول را ندارد

۹- ل: می‌کند

۱۱- ل: + این

۲- ن: مایه

۵- ن: دام

۸- ل: پیراهن

۱۰- ل: + «نمی‌داند چه خونها خورده‌ام در طره‌آرایی»

۱۲- از نسخه ل اضافه شد

رشیدای زرگر: (۱) احوالش معلوم نیست. از بیاض به خط میرزا صایب اشعارش (۲) نوشته آمد. (۳)
 سیرم چو بوی غنچه پژمرده نارساست
 قدم چو مهر به آهستگی به خاک افشار
 می‌جهد برق ز نقش قدم گرم روان
 می‌جهد برق ز نقش قدم گرم روان
 (۵) گل چمن ز نسیم حجاب (۶) پیرهنست
 شب که از شمع رخت انجمن افروخته بود
 جز دم تیشه فرهاد کزو خون می‌ریخت
 ز شوق اینکه شمع (۸) در (۹) چمن مستانه می‌آید
 شور محشر نه‌کند زنده من مجنون را
 ز کتان نقاب گیرد رخ ماهتاب بی تو
 در بیضه روزگار مرا بال و پر شکست
 که مور بادیه عشق آهوی حرم است
 خار این بادیه با آبله پایی (۴) چه کند
 به بال جلوه (به) (۷) رنگ پریده بیرون شد
 نگه گرم چو پروانه پرسوخته بود
 هیچکس اشک‌فشان بر سر فرهاد نبود
 ز برگ گل صدای شهر پروانه می‌آید
 مگر از خاک به آواز جرس برخیزم
 به چراغ روز ماند گل آفتاب بی تو

* * * * *

- | | | |
|------------------------------|---------------------|--------------------|
| ۱- در نسخه ل در باب زاه آمده | ۲- ل: اشعار او | ۳- ل: شده است |
| ۴- از نسخه ن تم حیح شد | ۵- ل، ن: + از | ۶- ل، ن: حجاب نسیم |
| ۷- از نسخه ل تصحیح شد | ۸- ل: شمعیم، ن: شمع | ۹- ل: از |

باب الزاء المعجمه

لطیف الدین زکی کاشغری: اصلش از مراغه است و مولد او کاشغر. در عهد سلطان سنجر بود.

از اوست:

رباعی

ای زلف تو (هم)^(۱) گشاده هم تافته خوش
گاهی گرهی زده گهی بافته خوش
همزلف تو دیده از رخت روز نیک
هم روی تو از زلف شبی بافته خوش

رباعی

چشم تو هزار جای مشهد دارد
در هر مشهد کشته چو من صد دارد
زان مردمکش کبود جامه است مدام
تا ماتم کشتگان خود خود دارد

مولانا زالی: از شعرای عصر صاحب «حبیب السیر» است. از اوست:

نخواهی کرد یاد از خار خار سینه چاکم
مگر روزی که گیرد دامت خار سر خاکم
زاری کمانچه نواز: خوش فطرت نیکو سلیقه بود از شیراز. معاصر تقی اوحدی است.^(۲) از

اوست:

چند چند اینهمه هنگامه بخون ریختنم
گر تو جان می طلبی حاجت این غوغا نیست
اول عشقست زاری بی خودیها برطرف
هم تو ضایع می شوی هم یار رسوا می شود
زایری: شاعری بود معاصر تقی اوحدی^(۳). از اوست:

خوردن خون دل از چشم تر آموخته‌ام
خون دل خورده‌ام و این هنر آموخته‌ام
کار من بی تو بجز خون جگر خوردن نیست
طرفه کاری که بخون جگر آموخته‌ام
زایری بهر طواف حرم کوی بتان
صبح خیزی ز^(۴) نسیم سحر آموخته‌ام
میرزا زمانی: نیز از معاصران تقی اوحدی است. از اوست:

رباعی

مجنون دل آزرده بی صبر و قرار
می گشت به کوه و دشت با ناله زار
خار و خس دشت را^(۵) به مژگان می رفت
تا ناقه لیلی کند آسوده گذار
به اندک ناز معشوقی و جور امتحان آمیز
ز عاشق بوالهوس را می توان دریافت جان من
کنون به شام فراق کسی گرفتارم
که روز وصل هم از وی نمی شوم^(۶) خشنود
ملا زکی همدانی: از شعرای مشهور متأخر است ظاهراً در عهد شاه عباس ماضی بود و به هند

نیامده. دیوانش پنج هزار بیت است. بسیار بمزه حرف می زند.^(۷) از اوست:

چون بال و پری نیست که پرواز توان کرد
ظلم دگر است این که شکستی^(۸) قفس ما

۲- ل: + است

۲- ل: + گفته است

۱- از نسخه ن اضافه شد

۶- ک: شود، از نسخه ل تصحیح شد

۵- ل: - را

۴- ل: به

۸- ن: شکست

۷- ل: + گفته

که دامنی نزند آتش^(۱) زلیخا را
 زکی تصور گلخن کند مزار مرا
 که باده دگری نشکند^(۲) خمار مرا
 کند بر من دعای نوح انفاس مسیحا را
 نه راز دوستانم از چه می‌دارد نهان ما را
 وگرنه صد بهار افتاده در کنج دکان ما را
 نه آنسی با قفس نی الفتی با آشیان ما را
 جمع کن تا^(۵) به همین جور^(۶) نسوزی ما را
 ناز می‌خواست که بر هم زند این سودا را
 سوخت دل بر سر مرغان گرفتار^(۸) مرا
 می‌شوم آزوده گر یکدم نیازاری مرا
 صد گلستان را به غارت می‌دهد باد صبا
 صید خود را کُشد از^(۹) حسرت فتراک آنجا^(۱۰)
 آفت امروز شد ز^(۱۱) اندیشه فردا مرا
 گم کنم ره گر برون آرند خار از پا مرا
 بگذارید به نادانی من کار مرا
 نوای العطش می‌ریزد از لب جویبارم را^(۱۳)
 ترا شد عنذلیب از چوب^(۱۶) گل لوح مزارم را
 چه کار است این که پیش آمد دل ناکرده کارم را
 می‌برد سودا که بنشانند بجای او مرا
 مهربانی بین که می‌سوزد برای او مرا
 بر سر افشانند ز بس گرد فراموشی مرا
 که پر کنند ز یک داغ دل کنار مرا

به سوی مصر نسیمی نیاید از کنعان
 ز بس که دود دل از خاک من برون آید
 زکی ز خون دل خویش یک دو جامم ده
 از آن لب غرق خونم ناامیدی بین که بخت بد
 جهان چون عیب دشمن کاش گیرد بر زبان ما را
 در اینجا^(۳) گل فروشی را نمی‌بینم به بازاری
 ز ما سرگشته مرغان لذت آوارگی پرسند^(۴)
 خس و خاری که به مژگان ز رخت برچیدیم
 دل بهای نگهی جان به تو می‌داد^(۷) هنوز
 یال برهم زدنی غیرت بسمل شدنیست
 بس که با آزرده‌گی در عشق عادت کرده‌ام
 تا کند بوی گلی بهر دماغم انتخاب
 ناز در صیدگه عشق شکاری نزند
 بر دلم از بیم دوری صحبت او تلخ شد
 کعبه جویان ترا محنت به منزل می‌برد
 ای بسا کار که تدبیر خرد بر هم زد
 دگر لب تشنگی‌ها در فغان^(۱۲) دارد بهارم را
 چو در صحن چمن مدفون شوم بی^(۱۴) کلفت^(۱۵) رشکی
 زکی هرگز ندانستم ره و رسم شکیبایی
 مانده^(۱۷) خالی جای مجنون در بیابان بلا
 گرمی آن شعله شمع^(۱۸) بزم غیرم کرده است
 عاقبت آن بی وفا ناکشته در خاکم کند
 جگر تهیست به صد زخم برگ لاله نیم

۱- ک: آتشی، از نسخه ل تصحیح شد

۲- ل: بشکند

۳- ل: درانجا

۴- ک: پرسید، از نسخه ل تصحیح شد

۵- ل: گر

۶- ن، ل: جرم

۷- از نسخه ل اضافه شد

۸- ن: گنهکار

۹- ل: وز

۱۰- ن: اینجا

۱۱- ن، ل: - ز

۱۲- ن: خزان

۱۳- ک: - را، از نسخه ل اضافه شد

۱۴- ل: از

۱۵- ن: محنت

۱۶- ن: برگ

۱۷- ل: ماند

۱۸- ک: شمع، از نسخه ن، ل تصحیح شد

کز^(۱) صحبت من در دسری هست بلا را
 به دور می‌فکند زخم سینه مرهم را
 بی خبر از نشئه خود چون^(۲) شراب
 همت آلوده مکن مطلب آسان مطلب
 جگر خون شد مرا از دست رنجش‌های بیجایت
 او را زکی چه باک ز فریاد و آه تست
 بخت خوب آلود^(۳) من مژگانی^(۴) از هم برداشت
 همه را کشت^(۵) اگرچه به کسی کار نداشت
 گر خالیست ساغر عیشم وگر پر است
 محرمیت هم درین محنت سرا نامحرم است
 فدای جنگ تو گردم که آشتی رنگ است
 لیک بیکاری نخواهد بود تا در کار کیست^(۶)
 یارب آن بیرحم در اندیشه آزار کیست
 کی توانم سر بر آورد از گریبانی^(۷) درست
 زیر هر مشت گلی رخنه^(۸) گری پنهان است
 چنان گویی که با من^(۹) زان من نیست
 زین غم چه خون که در جگر روزگار نیست
 که نیم کشته ناز تو اضطراب دگر داشت

قطعه

بی سبب آرام و صبر از جان شیدا رفته است
 یا بجایی بوده‌ام^(۱۲) کامشب دل از جا رفته است
 از ذوق بی خود اقم بر خاک آستانت
 قاصد مگر دروغی می‌گوید از زیانت
 آنهم جفای یار به جرم وفا گرفت
 هیچ می‌دانی که اینجا کشته بیداد کیست

پیداست ز کم‌لطفی آن غمزه به حال
 چو کودکی که به او لقمه‌های تلخ دهند
 عالمی از ساغر من مست و من
 غیر کامی که محالست ز دوران مطلب
 دلم آزدی و هر جا که کردم شکوه رنجیدی
 آسوده‌ای که زخم نگاهی نخورده است
 از فغانم صبح محشر جست از خواب و هنوز
 دی که سرگرم تغافل ز اسیران بگذشت
 این بزم هیچگاه ز رونق نمی‌افتد
 در حریم وصل جانان هیچکس محرم نشد
 ز ند کرشمه در صلح و غمزه در جنگ است
 دل نه سودای صنم دارد نه پروای صمد
 دمبدم بی موجبی آزرده می‌گردد دلم
 من که بی صد چاک در بر افکنم پیراهنی
 گرد تعمیر برین^(۸) کلبه میفشان کاینجا^(۹)
 دلی دارم که در فرمان من نیست
 هر چند سعی کرد نرفتی ز خاطر
 مگر سوی^(۱۲) دگر امشب^(۱۳) کرشمه تو نظر داشت

سخت بی‌تابم نمی‌دانم چه حال است این که باز
 یا بیادت بوده‌ام کز دل قرارم برده‌ای
 چون رخصت سجودی یابم ز پاسبانت
 پرسیدن اسیران باور ندارم از تو
 سرمایه‌ای نبود بجز نیم جان مرا
 ای ملک بر خاک عاشق بی‌ادب پا می‌نهی

۳- ک: آلوده، از نسخه ل تصحیح شد

۶- ل: ماست

۹- ل: کانجا

۱۲- ل: بسوی

۲- ن: - چون

۵- ل: سوخت

۸- ن: در این

۱۱- ل، ن: چنان با من که گویی

۱۲- ک: بوده‌ای، از نسخه ل تصحیح شد

۱- ن، ل: گر

۳- ن: مژگان

۷- ل: گریبان

۱۰- ل: رخته

۱۳- ل: شب

دوش بر دوش نیاز استاده^(۱) خلقی در^(۲) رهش
 پرواز من بطوفِ قفس وقف کرده بال
 شد عمرها که از پی دل در زهت زکی
 جان چیست دوست می طلبد برفشان زکی
 تنم هنوز نفرسوده در رهش یارب
 زکی ملامت ما می کند ز عشق بتان
 دیت خون زکی بس بود این^(۵)
 مفشان به خاک جرعه که هر قطره شراب
 پر شد آفاق از بهار و همهنان در باغ ما
 دل زکی مکن آزرده و بترس ازان دم
 این بار صبرم^(۸) از غم او جان نمی بزد
 خوش آنکه از ذوق جان داده باشم
 بر سب گرانی ترسم که غیری
 کرده باشد ناخن حسرت مگر با سینه ام
 قفس سوی گلستان می بزم مرغ اسیری را
 اگر این درد که ناخن به جگر می زندم
 می چکد خون شکایت ز لب زخم دلم
 بس که از آمدنش مجلسیان محو شدند^(۱۱)
 گر ز هجران تو نالید زکی معذور است
 دلم به شکوه او خوش دلیر گشته کجاست
 پابسته و پرسوخته (و)^(۱۱) بال شکسته
 مراو غیر یارب چیست از افشای راز من
 نکوست شرح غم خود اگر توانم گفت^(۱۴)
^(۱۵) در یک نگاه به جانم نکرده ای کاری
 هوس به روی تو تا چشم آشنا می کرد

ناز او دست نکه بر دوش استغنا گذشت^(۳)
 ننشسته ام^(۴) به سرو که آزاد بوده است
 مژگان سیلِ گریه، نفس وقف تاله ساخت
 زین نیم جان به خاطر دشمن توان گذشت
 غبار کیست که دنبال محمل افتاده است
 مگر ز حال دل خویش غافل افتاده است
 که به شمشیر تو قربان شده است
 در کیش ما به خون شهیدی برابر است
 باغبان بیکار^(۶) و گل بی برگ و بلبل بی^(۷) نواست
 که تیر ناله او بر نشانه اثر آید
 جان هم شب فراق به پایان نمی برد
 چون یار عالم پرسیده باشد
 گرد سر تو گردیده باشد
 آنچه دست غیرت^(۹) من با گریبان می کند
 که گر بانگی برآرد شیونی در گلشن اندازد
 گره خامشی از کار زبان بگشاید
 همچو آزرده درونی که دهان بگشاید
 کس ندانست که چون رفت و چسان آمده بود
 چه کند بر دلش این بار گران آمده بود
 کرشمه ای که علاج زبان تواند کرد
 ما خود به چه حالیم پریدن که تواند^(۱۲)
 که با هر کس نشیند قصه من در میان دارد^(۱۳)
 خوش است صبر و تحمل اگر توانم کرد
 که در رخ تو نگاهی دگر توانم
 نکه شروع^(۱۶) در اظهار مدعا می کرد

۱- ن: افتاده، ل: استاده، از نسخه ل تصحیح شد

۲- ن: بر

۳- ن، ل: گذاشت

۴- ل: بنشسته

۵- ن: - بیکار

۶- ل: صبر

۷- ل: بیهوشند

۸- از نسخه ل اضافه شد

۹- ن: این بیت ندارد

۱۰- ل: لیک

۱۱- ل، ن: این بیت ندارد

۱۲- ل: سراف

عذر^(۱) ستمی خواست که خون در جگرم کرد
از مجلس خویشم به تغافل چو براند
دل همان بهتر که جان صرف ره یاری کند
اگر بر کُشتنم قادر نه‌ای با دیگران بنشین
تا در رُخت زکی نظری کرد (و)^(۲) جان سپرد
ترا به نکهت پیراهنی مضایقه نیست

رباعی

می‌خواست تلافی کند آزرده‌ترم کرد
بازار از پی من پیک نگاهی بدواند
تا که فرصت هست گو برخیزد و کاری کند
که تدبیر هلاکم غیرت اغیار می‌داند
گویا تمام عمر درین انتظار بود
ولی به طالع ما راه کاروان بستند

رخصت^(۳) دیدن گل، فصل خزانش دادند
ساغر عیش به کف در رمضانم دادند
که با هزار خطر شکوه سلامت کرد
شکوه ناگه مبادا از زبانم سر زُند
نسیم باغ کی پروای منع باغبان دارد
که ره گم کرده‌ای سر در پی این کاروان دارد
که بوی حسرتی^(۴) باز از در و دیوار می‌آید
تا برون بردنش^(۵) از بزم تو مسکین مرده بود
نهالی کاب چشم خورده باشد
که در قفس به تمنای گلستان میرد
که چون ز بزم برانی بر آستان میرد
درو کسی که به پیری رسد جوان میرد
به جان گل که بروم ز گلستان مکنید
به زهر مرگ، مزاج خود امتحان مکنید
ز دست کوتاه عاشق چه کار بگشاید
تبسمی که دل روزگار بگشاید
که صد زخمست و هر زخمی ز بازوی^(۶) دگر دارد
که دعا کرد که آواره^(۷) عالم باشد
که قاصد نامه آغشته در خون می‌برد سویش
اینقدر شد که ترا بر سر ناز آوردم

مرغ مستی که گلشن پاره دل بود زکی
لب او مست تلافی و ادب مانع کام
چنان به راه تو لب تشنه بلاست دلم
مستم و آزرده کاش از مجلسم بیرون کند
گرم در بندی از دیوار در باغ افکنم خود را
زکی از بیخودی‌های جرس در ناله دانستم
درین باغ از قفس مرغی مگر نظاره‌ای دارد
بس که شب عاشق ز درد مدعی آزرده بود
چو نخل ایمن آتش آورد بار
دلم به حسرت آن مرغ ناتوان میرد
چه دور می‌کنی از بزم ناتوانی را
زکی دیار محبت غریب مملکتی است
هنوز ناله مرغی نخورده بر گوشم
نیازموده دل خود به دست کس مدهید
تو خود مگر نکشی دامن از کسی ورنه
گرفته‌ای و جهانی به غم گرفتار است
اگر دردم یکی باشد ننالم^(۶) لیک آه از دل
زکی از هیچ مکان بهره ندارد^(۸) یارب
ندانم^(۱۰) حال دل‌های اسیران لیک می‌بینم
گردل از عرض نیازم^(۱۱) به مرادی نرسید^(۱۲)

۲- از نسخه‌های ن، ل تصحیح شد

۲- از نسخه ن اضافه شد

۱- ن، ل: عذری

۶- ن، ل: بنالم

۵- ل: آرنش

۴- ن: حسرت

۹- ل: آوازه

۸- ن: + هرگز

۷- ن: - بازوی

۱۱- ل: نیازی

۱۰- ل: ندارم

۱۲- ن: نرسید، از نسخه ن تصحیح شد

خوش به غم خوی گرفتیم که گمان داشت که من یکدم ای^(۲) شوق وصال از دلِ مادست بدار آن سینه را ز چاک گریبان چو دیده‌ایم^(۳) بر سر کوی تو با خاک برابر شده‌ایم^(۴) بر گرمی آفتاب خندم^(۵) غیور طبعم و رنجیدنِ عبث کارم کمال بیخودیم هست^(۶) با نهایت هوش امید بود که قربان کنی درین عیدم^(۸) دگر ز حال دل ریش خود که حرفی گفت این که پنهان سرِ داغِ جگری خاریدم من چون تو بی‌حقیقت و ناآشنا نیم بس که زخم است بر دلم گویی دوش کز طور تو عاشق کشتی فهمیدم بکش تیغ جفا و هرچه می‌خواهی به جانم^(۹) کن ز زخم تیر تو پیداست از^(۱۰) دلم سر پیکان از مردنِ مجنون خبری^(۱۲) نیست ولیکن^(۱۳) نه نکه‌تی نه گلی، نی خراشی از خاری غرض الم نبود از زخم ورنه فرقی هست از می شوق تو زانگونه خرابم که اگر از ترجیع‌بند اوست:

چون شاد به گلستان نباشم

که می‌دهد به اجل منصب مسیحا را
ازین غیرت که گویا بیفراری گشته خاک آنجا
هر زخم تو محتاج به زخم دگرم کرد

مگذار که در قفس بمیرم
ایضاً از منتخبات تقی اوحدی^(۱۶):

لب تو تازه چنان کرد رسم احیاء را
غباری^(۱۷) مضطرب برگرد کویش دیدم و مُرَم
یک ناوکِ کاری ز کمان تو نخوردم

۲- ل: از

۱- ن: و غم

۳- ل: ام

۳- ن: ل: ام

۶- ل: چندم

۵- تصحیح قیاسی شد

۹- ل: حال

۸- ل: عذرم

۷- ل: نیست

۱۲- ل: خبرم

۱۱- ن: بگشای

۱۰- ل: در: ن: بر

۱۴- از نسخه ن، ل تصحیح شد

۱۲- این بیت از تذکره همیشه بهار، ص ۹۸ تصحیح شد

۱۷- ن: غبار

۱۶- ل: + است

۱۵- ن: ل: ندانم

برگ عیش اندوختن از من^(۱) نمی آید زکی
 چه شوق است این که^(۲) در کعبه خاکم^(۳) می کند دوران
 بس که بر خاک شهیدان تو ساید سینه
 قطره‌ای از اشک من صد شهر ویران می کند
 جز گم‌رهان به کعبه دل زه نمی‌برند
 برون مسجد و میخانه منزل دگر است
 بر رشته گره می‌فکنم گر^(۴) نگشایم
 شبی بر ما گذشت از بیم چشم (بد)^(۵) که پروانه
 هزار بحر بلا خفته در کمین دارم
 به قفس وعده گلزار جنانم دادند
 گل دگر باره شود غنچه و در شاخ رود
 زین شوق سوختم که کنم جان فدای تو
 می‌خواست که زندان کند این بادیه بر من
 پایم از آبله صد دیده پر خون دارد
 ز آهم گرم شد بازار مجنونی^(۶) جهانی را
 زدم آهی و دود از خرمن^(۷) شهری بر آوردم

هرچه افتد شعله را در دست خاکستر کند
 غبارم مست و بیخود تا در میخانه می‌آید
 بوی خون آید اگر جیب صبا بگشایند
 چشم من ابريست کز یک قطره طوفان می‌کند
 گم گشته‌ای کجاست که پرسیم راه را
 قبول عشق به رندی و پارسایی نیست
 بیکار نیم گر روش کار ندارم
 به زیر دامن پر داشت شمع محفل ما را
 دعای نوح و طوفان در آستین دارم
 سوی گلشن ز ره دام نشانم دادند
 باغبان گر قفس ما به گلستان دارد
 مُردم برای آنکه بمیرم برای تو
 بختم که درو منزل و فرسنگ بر^(۸) آورد
 بس که در راه تو بر دیده نهادم پا را
 فغان^(۹) بلبلی در جوش دارد گلستانی را
 کسی لب می‌گشاید همچو من آتش زبانی را

زلالی خوانساری: تقی اوحدی گوید که در اقسام سخن کامل قدرت است اما در مثنوی به غایت
 فطرتش درست‌تر می‌رود و بیت‌های بلند و نکته‌های عالی دارد. در هر مثنوی گوهر نفیس یافته اما اکثر
 نامنظم است. چه هر بیت از جایی و مطلبی گفته و ربط آنها موقوف به اندک سعی بیش نیست و در میان
 کتب وی^(۱۰) داستان کم است. بنده همیشه به وی می‌گفت که اول متوجه کتاب شو^(۱۱) و چون به اتمام
 رسد دیگری را سر کن و چون همت او عالی بود خواست که هر پنج کتاب را یک نوبت تمام کند.^(۱۲) فقیر
 آرزو گوید که^(۱۳) مدتی^(۱۴) مدید پیش ازین در کتاب «هفت اقلیم» بعضی از ابیات زلالی را به نام حکیم
 قطران نوشته دیده بود بلکه مثنوی زلالی داشتم که در حکایاتی از حکایات او بیتی [به]^(۱۵) نام قطران بود
 ازین سبب کمال حیرت داشت که آیا این را چه سبب است. درین ولا از نوشته تقی اوحدی معلوم شد که

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| ۱- ل: ما | ۲- ل: + و گر |
| ۳- ک: به خاکم، از نسخه ل تصحیح شد | ۴- ل: و گر |
| ۵- از نسخه ل اضافه شد | ۶- ن: در |
| ۸- ن: فغان | ۹- ک، ن: خرمنی، از نسخه ل تصحیح شد |
| ۱۰- ل: او | ۱۱- ل: شود |
| ۱۲- ل: - که | ۱۳- ل: + و |
| | ۱۴- ل: مدت |
| | ۱۵- تصحیح قیاسی شد |

شخصی از راه عداوت این عمل نموده لیکن آنچه تقی مذکور نوشته که پنج مثنوی به اتمام رساند[ه] (۱) بیجا است چه او هفت مثنوی دارد و به «سبعه سیاره» شهرت دارد چنانکه مثنویات مذکور در هندوستان رواج دارد و چون زلالی معاصر تقی (اوحدی) (۲) است. ظاهراً در زمانی که تذکره نوشته همگی پنج مثنوی شروع کرده باشد. اما آنچه که نوشته در اقسام سخن کامل قدرت است. خصوصاً مثنوی لیکن این ابیات مثنوی او نامربوط است و به اندک سعی مربوط می‌توان کرد. خیلی محل (۳) تعجب است آنچه این عاجز دیده و مطالعه نموده و به قدر فهم خود دریافت کرده اکثر ابیات فی حد ذاتها مربوط نیست و ترکیبات نامأنوس در بسیاری از اشعار او چه مثنوی و چه قصیده بیش از پیش است. بلکه می‌توان گفت که معنی ندارد لهذا میرزا ابراهیم ادهم چند بیت از «محمود و ایاز» زلالی انتخاب زده در مثنوی خود آورده و اینکه بعضی را گمان است که تتبع زلالی و وحشی از راه می‌رود. اگر منظور آنست که هر دو مساوی‌اند، بی‌جا است. وحشی از جمله شعرای است که شعر ایشان سهل‌الممتنع است و زلالی آنچنان که بعد تتبع و تفحص کیفیت اشعار او معلوم می‌گردد (۴) و عجب آنست که ملا طغرای مشهدی نیز همین اعتقاد دارد که ابیاتش همه خوب است لیکن خللی در ربط آنها (۵) افتاده لهذا هفت دیباچه بر هفت مثنوی او نوشته چنانکه داخل کلیات اوست. بلی طریقه استاد زلالی را هر که پیروی نموده او هم به اقتدای پیشوای خود راه معنی را چپ کرده. غریب‌تر این است که یکی از فضلالی هندوستان شرح «محمود و ایاز» زلالی را (۶) نوشته و غریب افادات و عجیب نکات در آن درج کرده و طریقه (۷) توجیهاات بارده رکیکه طالب علمانه نموده و احتمالات عقلیه را که مخالف محاوره است و روزمره (۸) [و] (۹) بدان مساعدت نکند کار فرموده. بهرحال بعضی از ابیات استاد مذکور چنان است که گفتن مثل آن مقدور آدمی نیست و این [جای] (۱۰) تعجب است لهذا نصرآبادی آورده که از ثقه شنیده‌ام که زلالی اشعار خود را می‌خواند و در مسوده او دیده‌ام (۱۱) که برین بیت قلم زده:

ز جستن جستن او سایه در دشت چو زاغ آشیان گم کرده می‌گشت

گفتم «چرا؟» گفت «ازان که این را پوچ و بی‌معنی می‌گفتند.» ازینجا (۱۲) دریافت توان کرد که تنها بی‌معنی را (با) (۱۳) معنی نمی‌دانست بلکه بامعنی را نیز بی‌معنی تصور می‌نمود، چنانکه سابق نیز قلمی شده. درینولا چند بیتی از او به طریق انموزج نوشته می‌شود تا کیفیت سخن او دریافت (۱۴) شود. در شروع کتاب گوید فی حمده تعالی:

بنام آنکه محمودش ایاز است غمش بتخانه ناز و نیاز است
نه محمودیم ما و نی ایازیم غلام خانه‌زاد نوش و نازیم

- | | | |
|------------------------------------|------------------------|----------------|
| ۱- «۵» را مصحح اضافه کرده | ۲- از نسخه ل اضافه شد | ۳- ل: محال |
| ۴- ن: می‌شود | ۵- ل: اینها | ۶- ل: - را |
| ۷- ک: طریقه، از نسخه ن، ل تصحیح شد | | ۸- ل: + است |
| ۹- تصحیح قیاسی شد | ۱۰- تصحیح قیاسی شد | ۱۱- ل، ن: دیدم |
| ۱۲- ل: ازانجا | ۱۳- از نسخه ل اضافه شد | ۱۴- ل: دریافت |

شب و روز از پی خدمت به درگاه
چو عکسش مردمک را روشنی داد
و بر متأمل پوشیده نیست که رویه حمد و ربط^(۱) الفاظ هر بیت باهم و ابیات با یکدیگر (و)^(۲) آنچه
درین ابیات است ظاهر است. اگر دیگر ابیات مثنوی او نوشته شود کتابی علیحده (می)^(۳) باید. از قصیده
اوست که در توحید گفته^(۴):

دیگر من و آن شعله که بر خوان برشته
توحید خدایی که گلی دارد و خواهد
هرگاه که در خرمن و گلزار خرامد
مطلع دوم^(۵):

بگشاد دلم دامن میدان برشته
در آتش و آبم^(۶) من^(۷) من^(۸) گریان^(۹) برشته

لیکن حق تحقیق آن است که زلالی در شعر طرز خاصی^(۱۰) دارد چون به راه راست آید شعری^(۱۱)
میگوید که دیگری را بهم رسیدن مثل آن دشوار است و اگر بی‌راهه روی اختیار می‌کند^(۱۲) بی‌ربط
محض است لهذا ارادت‌خان واضح گفته:

زو چند مطلعی به غلط مثنوی بنام

ازین جا^(۱۳) است که ابوالبرکات منیر در «کارنامه» اعتراضات بر اشعار او نموده. هرچند فقیر آرزو
در «رساله سراج منیر» بعضی ازان را جواب نوشته [بهر کیف]^(۱۴) زلالی خوبگوست.
از اوست در مثنوی:

سر و سرکرده خوبان کشمیر
لبی چون غنچه لبریز تبسم
دمی کان نوش لب چون پسته خندید
لب او گر نمی‌شد خنده‌آلود
سر بی‌عشق را باید بریدن
گریبان کو ندارد چاک بیداد
چنان از جوش لشکر قحط جا بود
چنان سیراب بود از اشک بلبل

ملاحظت از لب او چاشنی گیر
دهانی راه خندیدن درو گم
ز شیرینی لبش بر خنده چسبید
ملاحظت تا قیامت بی‌نمک بود
به دوش این بار را نتوان کشیدن
به قربان سر چاک کفن باد
که نقش سایه بر دوش هوا بود
که پای رنگ^(۱۵) می‌لغزید در گل

- ۱- ن: + و
۲- ن: + و، از نسخه ن اضافه شد
۳- ن: + می، از نسخه ن اضافه شد
۴- ل: در قصیده توحید اوست
۵- ل: کندش
۶- ن: دویم، نسخه ل ندارد
۷- ل: دایم
۸- ن: همه
۹- ن: + و
۱۰- ن: شعر
۱۱- ن: شعر
۱۲- ن: کنند
۱۳- ل: ازانجا
۱۴- تصحیح قیاسی شد
۱۵- ن: رنگ پا

و نیز فقیر آرزو گوید که چون مثنویات سبعة او مشهور هفت کشور است علی‌الخصوص «مثنوی محمود و ایاز» انتخاب او موقوف داشته. یک بیت از آن در تعریف سیاهی شب که انتخاب میرزا ابراهیم ادهم و یک بیت از مثنوی دیگر او که منتخب فقیر آرزوست نوشته می‌شود اول اینست:

کواکب می‌نمودی در زمانه
و بیت دوم^(۱) این است:

در ظلمت شب نمود کوکب
(۲) از اوست از غزل: (۳)

سرم کو در رخت فرسوده می‌باش^(۴)
زلالی خرقه پرهیزکاری

این حکایت او بنام حکیم قطران نوشته‌اند:

رفت پیشین گاهی از ویرانه‌ای

الی آخرالحکایت و همین قسم ابیات. دیگر از مثنوی‌های او فقیر آرزو آن ابیات را التقاط^(۵) کرده حواله بندراین خوشگو که از یاران این عاجز است کرده^(۶) داخل تذکره خود که مسمی است به «سفینه خوشگو»^(۷) نماید الغرض چون ذکر مثنوی مولانا زلالی به میان آمده اگرچه پاره‌ای از ابیات مثنوی خود که قصه «محمود و ایاز» موزون کرده سابق در احوال انیسی شاملو نوشته حالا ابیات دیگر^(۸) می‌نویسد^(۹) در توحید واجب تعالی:

ندارد در جنابش ره تغیر^(۱۰)

به روی و موی حسنش آشنا نیست

گناه خلق پیش او معاف است

گناه ما چه باشد هستی ما

در آن عالم که نور^(۱۱) آفتابست

برآ از خود که خود سنگی درین راه

ایضاً^(۱۲) فی التوحید:

محاسب را سخنگو بی‌شمار است

ز بس بهر شمارش پیچ و تاب است

معانی اندرین ره دوری اندیش

ولی اینجا سراسر خار خار^(۱۴) است

شب و روزش همه یوم الجساب است

سخن محمل نشین رفتن از^(۱۵) خویش

۲- ل: + این بیت

۵- ل: اسقاط

۸- ل: + مثنوی

۱۱- ل: سوز

۱۴- ل: چار چار

۱- ل: دویم

۴- ل: نباشد

۷- تصحیح قیاسی شد

۱۰- ل: راه تعبیر

۱۳- ل: - ایضاً

۳- ل: + گفته، بسیار خوش‌گو است

۶- ل: + که

۹- ل: + و

۱۲- ل: -، و، از نسخه ل تصحیح شد

۱۵- ل، ن: - از

مرا هرچند اینها نیست در خور
نفس را نکهت گل می‌شمارم
به ریش کلک مو نقاش خندد

گهی عاشق، گهی معشوق خوانم
عجب تخیی درین گلزار کشته

غبارم بر هوا خیل^(۶) پری‌ساز
که گردد تهنیت خوان مرگ فرهاد
بیابان مرگ چون ریگ روان چند
دماغ هرزه جولانی ندارم
که هر ذره نماید دیده‌تر
سراب من انا الطوفان سراید
غبارم کاسه‌لیس هر حباب است

به او کاهوی جان کاهی علاج است
دکان مصر در بر خلق بندد
همه نملی شود نبض سلیمان
ببین بیت‌الله من سکتہ دارد

سوار عرصه اسری بعهده
نسیم پرچمش انا فتحنا
همای رفعتش بی‌سالگی‌هاست^(۱۲)
شکسته پشت کفر از طاق کسری

که آمد در خبر العلم نقطه
که پاره کرد شرع او دف ماه

به توصیفش شوم^(۱) خود را ثناگر
دل خود بو کنم یار که دارم
به نام^(۲) من چو نقش جلوه بندد
ایضاً^(۳) در(توحید^(۴)):

به نام آنکه نامش را ندانم
تجلی کرده با حسن برشته
ایضاً^(۵) در مناجات:

مرا کن از فروغ جلوه ممتاز
دل را کن به نوعی از غمت شاد
ازین لب تشنگی دل خسته جان چند
بیار ای ابر رحمت بر غبارم
به کارم کن ترشح آنچنان سر
ز رشک گرد من دریا تر آید
ز فرط تشنگی حالم خرابست
ایضاً^(۷) در مناجات^(۸):

ولی گر صحبتش^(۹) سوء المزاج است
اگر زخم غمت شکر بخندد
در این^(۱۰) نیشش نباید بر رگ جان
دل از درد شکستن دم شمارد
در نعت:

ز ملکش هفت کشور کمترین ده
غبار مرکبش^(۱۱) تاج ثریا
که را با او سر همسایگی‌هاست
قدم روزی ز دور دار دنیا^(۱۳)
فی‌النعت:

ز خال او عیان صد نسخه نکته
کند شوق‌القمر زین رمز آگاه

۲- ل: ن: بیان

۱- ل: کتم

۴- ل: - توحید

۳- ن: در توحید، از نسخه ن تصحیح شد

۷- ن: - ایضاً

۶- ل: خیلی

۵- ل: ن: - ایضاً

۱۰- ن: وزین

۹- ن: زکی گر صحبتش

۸- ل: + گفته

۱۲- ل: مصرع اول ندارد

۱۲- ل: مصرع دوم ندارد

۱۱- ل: موکبش

در تعریف براق:

کنم با کاکلش نسبت چو یکبار
دویده بی‌جهت چون جان آگاه
فی‌المعراج:

به روی هر دو عالم دست افشاند
در حکایت به خواب آمدن^(۲) خضر علیه‌السلام:
سرم بر بالش اندیشه جهان کرد
در تعریف خضر (علیه‌السلام)^(۳):
عیان از هر بن مو صبح عیدش
تجلی در سراغش کرم شبگیر
در تعریف سخن^(۵):

چها گویند در وصف سخن آه
تعین‌هاش بیرون از شمار است
گهی شور است و گه بلا شد
همان یک لفظ «کن» هستی‌نواز است
ز شیرینی سبزانِ شکرخند
در تعریف هندوستان جنت‌نشان:

کشد قد لیلی حسن از سوادش
بود خاکش ز بس صاحب امانت
کند چون سایه طایر زمین بوس
خور از رخسارِ خوبانش هویدا
در تعریف^(۹) شاهجهان آباد دهلی:

ز بس هر سو هجوم مردمان است
سوادش فقرسان رنگ نجات است

نگنجد زلف اندر پوست چون مار
حنای زین او بسته یدالله

دویی نعلین سان^(۱) بیرون در ماند

چو دیوانی کزو مشهور شد فرد^(۳)

یدالله شأنه ریش سفیدش
دم عیسی به راه او نفس‌گیر

اگر واقف شوند از کلم‌الله
ز هر پرده به رنگی آشکار است^(۶)
چه گویم بعد ازین دیگر چها شد
بشود در جایی و جایی بسیار است^(۷)
زمین شد ظل و^(۸) مخروطش همه قند

نماید حشر مجنون گردبادش
به طب محتاج نبود حفظِ صحت
ز بس گلها بود رم خورده طاوس
ز کاکل کیف مدالظل پیدا

ره همسایه هم شب در میان است
که شهر کهنه‌اش پیر هرات است

۳- ل: این بیت ندارد

۶- ل: مصرع دوم ندارد

۸- ل: - و

۲- ل: + حضرت

۵- ل: + گفته

۷- مصرع دوم در همه نسخه‌ها خوانا نیست

۹- ک: + حضرت، از نسخه ل تصحیح شد

۱- ن: سا

۲- از نسخه ل اضافه شد

در تعريف فيل^(۱):

زند گر با فلک سر کله مستيش
سيه مستانه در هر جا خراميد
ز خرطومش گريزد عقل صد ميل
در تعريف شراب:

همه کان عقيق از پرتوش برف
چه ساغر بال و پر افشان تذروي
چه ساقی چاشنی گیر تکلم
نگاه شوخ ترک مست جنگی
در تعريف محبوب^(۲):

سراپايش زيارتگاه مستان
تبسم را به لعلش کارسازی
دو چشم او زده^(۳) در عين مستی
صف محشر به دنبال نگاهش
در بيان حال محمود و مصاحبانش:

ز دود حسرت در سينه بيجان
دبيران نامه در کف مانده مضطر
ز عشرت شاعران آنسوی ميلي
در تعريف شکار^(۴):

شد آهو خارپشت از تير باران
بهرجا آهو از بيمش رميدي
در تعريف يوز^(۵):

به هنگام وصال آن جفا دوست
ايضاً^(۶) در تعريف شراب:

نگاه^(۷) از پرتوش گر بر فرزند
اگر از شيشه اش^(۸) عينک تراشند

فتد از نيستی^(۹) آنسوی هستيش
زمين را سايه اش کابوس گرديد
که افتاده نهنگی بر لب نيل

ز رنگش فصل گل را بود شنجرف
ز مینای می اندر پای سروی
بدخشانای لب و مصری^(۱۰) تبسم
تفنگ انداز مژگانش فرنگی

پيمبر زاده آتش پرستان
به سرگوشی ابرو بی نیازی
به تقريب نظر تيغ دو دستی
قيامت گرد راه گرد راهش

شده دودی همه نبض طبيبان
سراسيمه چو عاصی روز محشر
ز گريه کرد سر بحر طولی

بسان چشم در آغوش مژگان
بسان چشم داغ او پريدی

نگنجیدی ز شادی صيد در پوست

صد آتش خانه از^(۱۱) گرميش سوزد
نظرها ساکن ميخانه باشند

۳- ن: مصر

۶- ل: + گوید

۹- ن: نگه

۱۱- ن، ل: شيشه، از شيشه ن، ل متن اصلاح شد

۲- ل: مستی

۵- ل: آورده

۸- ل: - ايضاً

۱- ل: + گفته

۴- ل: + گفته

۷- ل: - در تعريف يوز

۱۰- ل: در

در تعریف ایاز: (۱)

(۲) به گیسو و به رخسار (۳) دل افروز
چه گیسو نامه اعمال مستان
در تعریف مرغزاری:

نوشته عبده گر شب و گر روز
چه عارض قبله آتش پرستان

ز شوخی کرده تیهو بال و پر باز
ز سایه بسته نخل جلوه پیرا
ز نوری سر شام زاغ روشن (۴)
در تعریف دختر زال:

چو مرغ رنگ عاشق گرم پرواز
نگاه دختر صوفی به مینا
ز موسیجه تمامی داشت ایمن

بهرجا سرو شوخش شد خرامان
به (۵) شوخی برق خرمنها جهان را
به خون او طپیدی دل طپیدن

نوی العطش زد آب حیوان
به تمکین سنگ زوری آسمان را
ز لعلش بوسه خوردی لب گزیدن

قصه مختصر برین وضع و تیره چهارهزار بیت و کسری این مثنوی دارد (۶). بر مطالعه دریافت احوال او (۷) موقوف است هرچند دعوی سخن در پیش زلالی لاف و گزافی (۸) بیش نیست اما از همجو منی اینقدر هم کم نباشد.

زلالی خراسانی: بدین تخلص چند کس گذشته اند یکی خوانساری که گذشت دویم (۹) خراسانی که در عهد سلطان حسین بایقرا بود. سوم زلالی تبریزی. چهارم زلالی اورکنجی که معاصر تقی اوحدی بود. اما هیچ یک به زلالی خوانساری نمی رسد. به هر حال این بیت از زلالی خراسانی است: (۱۰)

چشمی که بود لایق دیدار ندارم
و این بیت از زلالی اورکنجی (است) (۱۲) که در هرات سرکه فروشی کردی.
تنها نصیب ما غم و درد حبیب نیست
و از زلالی تبریزی شعری (۱۴) به نظر نیامده.

دارم گله [از] (۱۱) چشم خود، از یار ندارم
از هیچ درد و (۱۳) غم دل ما بی نصیب نیست

زلفی: در عهد شاه اسمعیل صفوی بود. از اوست:

ساقی بیا که جمعی از بهر یک پیاله

فقیر آرزو گوید که اگر برگهای نرگس می گفت کمال لطف (۱۵) داشت (و) (۱۶) پیش ازین نبود که مطلع نمی شد.

۱- ل: - در تعریف ایاز.... ۲- ل: این دو بیت ندارد ۳- ل: به سایه

۴- مصرع اول در همه نسخه ها خوانا نیست. ۵- ل: ز

۶- ل: + و ۷- ل: آن ۸- ک: گزاف، از نسخه ل تصحیح شد

۹- از نسخه های ن، ل نوشته شد ۱۰- ل: + چنین گفته ۱۱- تصحیح قیاسی شد

۱۲- ل: + است ۱۳- ل: - و ۱۴- ن: شعر

۱۵- ل: + می ۱۶- از نسخه ل اضافه شد

زمانی: بدین تخلص چند کس گذشته‌اند. ازان جمله یکی در عهد امیر علیشیر بود که در «مجالس النفایس» او را آورده.^(۱) از اوست:

به آب دیده یک ره کم نشد سوز دل زارم مگر کز^(۲) خاک تسکین یابد این آتش که من دارم
زمانی یزدی: پسر اندر (...)^(۳) بود. ازان جهت با اخلاف و مهیتکین^(۴) الفت گرفته (که)^(۵) با هر کس
 لاعن شی منازعات و مباحثات نمودی چنانکه میان او و شانی تکلو و عرشی یزدی نزاع بسیار بود.
 مثنوی در بحر مخزن بنام شاه‌عباس گفته. بعد ازان نامش دور کرده. دو نوبت به هند رفته. وفاتش در
 سنه ۱۰۰۱ در لاهور واقع شده. اشعارش از پنج‌هزار بیت متجاوز است. از اوست:

چنان گم کردم اندر عشق خود را که سر راه گریبانم ندانست
 نصرآبادی گوید مشهور است که دیوان حافظ را جواب گفته به خدمت شاه‌عباس برد و گفت که:
 «خواجه حافظ را جواب گفته‌ام.» شاه فرمود که: «جواب خدا را چه می‌دهی؟»

لاله نبود که سر از دامن هامون زده است اشک ما خیمه بسر منزل مجنون زده است
 سر و جان ریخته بر هم چو گل از باد صبا هر کجا آن بت ما کوس شبیخون زده است
 گر مه عید نماید فلکت شاد مشو که غرضهاست درین^(۶) نعل که وارون زده است^(۷)
 قاصد این نوبت مرا از مژده بی‌آرام داشت همچو گوشم پای تا سر لذت پیغام داشت
 شهید غمزه گردیده‌ام کز بهر غمخواری اجل بر گرد من با چشم خون‌آلوده می‌گردد
 ز بی‌رحمی نمی‌سوزد دلش بر ناله عاشق بجای تب اگر دوزخ به مغز استخوان دارد
 بی‌وصالت امشب ای شمع شبستان می‌گریست من گران جانم وگرنه بس به دشواری گذشت
 بوستان را بدر گشادی دست گل چیدن کجاست رخصت دیدار دادی دیده دیدن کجاست
 وصل و هجران هر دو پیش ما خوش است هر کجا دل خوش بود، آنجا خوش است^(۸)
 دلم به زلف گره‌گیر یار در جنگ است چون آن غریب که از شام کعبه دل‌تنگ است
 شمار قطره باران اشک هم دانند اگر میان دو یکدل هزار فرسنگ است
 از در کلبه ما دوش ندانسته گذشت لیک دانسته ندانست که ویرانه کیست
 حکایت از قد آن یار دلنواز کنید^(۹) به این فسانه مگر عمر ما دراز کنید^(۱۰)
 یرمش سکه توفیق نه‌ببند هرگز هر که رُو در گرو سیلئ استاد نه‌کرد
 ای لبت خوش، دهنش خوش، رخ و^(۱۱) بالای تو خوش تا دل ناخوش ما هم به تمنای تو خوش
 صد نوح و خضر گر بهم آری نرهنم آن عمر که یک روز جدایی به شب آرم
 تلافی شب عمر گذشته ما را بس گرفتن سر زلف بلند بالایی

۲- جمله خوانا نیست

۲- ل: + از

۱- ل: + این بیت

۶- ل: دران

۵- از نسخه ل اضافه شد

۴- کلمه خوانا نیست

۹- ل: کند

۸- ن: این بیت ندارد

۷- ن: این بیت ندارد

۱۱- ل: - و

۱۰- ل: کند

چشمت که دل شکسته را درمان است
بر گرد لب که می‌بخندد [به] شکر
محمد زمان زمانی تخلص: جوانی بود از سلاطین زاده‌های سیستان. نهایت درویش مزاج. این شعر از اوست نه از تقی ابن آقا ملک معروف^(۳):

در دیده‌ام زیاده ز یک دجله خون نمائد
چندین به پریشانی آن زلف چه نازی
حاجت دوختن چاکِ دلم نیست طیب
میر زنده دل: سیدزاده [ای]^(۵) بود چون نام خود^(۶) زنده دل. از اوست:

گر خدنگی^(۷) بر دل آید زان کمان ابرو مرا
زینتی استرآبادی: از معاصران تقی اوحدی است. از اوست:

من از هجران او جان داده‌ام بیهوده می‌آید
بگذار تا به محنت هجر تو خو کنند^(۸)
زین خان کولتاش: از امرای کبار اکبر پادشاه بود. به سخاوت و شجاعت و فطرت و کمال مشهور. از اوست:

از امتداد هجر بدان خوشدلم که یار
به یک شب چه عشرت توان کرد با تو
زوبیر مسیح من لطف کن ای صبا بگو
نامه و قاصدم تویی چون بررسی به نزد او
زینتی سبزواری: از مجلسیان امیر کبیر علیشیر بوده^(۹). از اوست:

صنوبر تا ز خدمتکاری قَدّت جدا مانده
حکیم زین الدین محمود: اصل او از قهپایه است. دو سه نوبت سفر هند کرده^(۱۱) به اصفهان مراجعت نمود^(۱۲). از اوست:

شد فصلِ بهار و موسم صاف خم است
جز در کف ساقیان گل‌چهره مجوی
مخموران را چشم بر اطراف خم است
عنقای فراغتی که در قاف خم است

۱- ل: + و، به متن اضافه شد ۲- تصحیح قیاسی شد

۳- ل: - «نه از تقی ابن آقا ملک معروف» به متن اضافه شد ۴- ل: مؤگان

۵- تصحیح قیاسی شد ۶- ن: - خود ۷- ل: خدنگ

۸- ن، ل: کند ۹- ل: بود ۱۰- ن: - دیوانه

۱۱- ل: + و ۱۲- ن: نمود، از نسخه ن تصحیح شد

میرزا زین العابدین: از جانب والده صبییه زاده شاه عباس ماضی است^(۱) و از جانب پدر خلف میرزا رفیع صدر ممالک محروسه که از اعظام سادات شهرستان است. از اوست:

اسیر بند و^(۲) غم خان و مان^(۳) نمی دانم مجاور قفسم آشیان نمی دانم
تو می کشی و خیال تو زنده می سازد تفاوتی بجز این در میان نمی دانم
الهی نوگل ما را بهار بی خزان باشد تبسم در لبش چون می به ساغر کامران باشد

زنبیل بیگ: ولد اصلان خان از اکابر زاده های گرجستان. جوانی قابل و به صفات کمال آراسته بود. از اوست:

ز غنچه دهننت بوسه ای به خواب گرفتم نه مردم^(۴) و ز گل آرزو گلاب گرفتم
زایو: پدرش حاجی امید از اربابان همدان بود. زایر بعد فوت پدر اسباب را به آب داده به هند آمد و اینجا به سبب عاشقی و شوخی خاکستر نشین شد و بعد از مدتی مراجعت نموده^(۵) به ایران رفت. از اوست:

از بس که رُخت را عرقی شرم نقاب است عکس تو در آئینه چو گل در تهِ آب است
سید حسین زینتی: از سادات نطنز در کمال صلاح و دینداری بسر می برد و اکثر^(۶) در اصفهان می بود. از اوست:

رباعی

ای بی خبر ز خاک نشین دیار دوست دارد دم مسیح هوای غبار دوست
گر وعده دوزخ است و گر خلد شادباش بیرون نمی برند ترا از دیار دوست
بزم ترا چو خلوت آئینه منع نیست تا دیده ز محرم و بیگانه پر شده است
از فغان منع دل ما چو جرس نتوان کرد ناله مرغ قفس را به قفس نتوان کرد
راست کن کار خود امروز که فردا چون تیر گرم رفتن چو شوی روی به^(۷) پس نتوان کرد

حاجی زمان کفش دوز: مرد دردمند فهمیده^(۸) بود. یاران عزیز در دکان او نشسته صحبت می داشتند. از اوست:

جام بلور از خم شراب برآمد ماه فرو رفت و^(۹) آفتاب برآمد
زمانای لاهیجی: طالب علمی بود. مدتی در یزد درس می خواند. از اوست:

میکند لب شاهد و زخم کردن نمک خوردن است و نمکدان شکستن
زکی: از فرزندان خواجه غیاث نقشبند است. اصل او از یزد اما در صفاهان^(۱۰) می بود و در همانجا فوت (و مدفون)^(۱۱) شد. از اوست:

۱- ل: خانمان

۲- ل: و

۳- ل: است

۴- ل: اکثر الوقت

۵- ن: «مراجعت نموده» ندارد

۶- ل: نکردم

۷- ل: و

۸- ل: دانشمند و فهمیده

۹- ل: به

۱۰- از نسخه ل اضافه شد

۱۱- ل: اصفهان

بر تننت هر موی صبحی^(۱) گشت و در خوابی هنوز
 از پی کسب هوا در سیر مهتابی هنوز
 از پی دنیای دون هر سو چو سیلابی هنوز
 غیر از تو درین خانه کسی راه ندارد
 مشبک شدن اصلاح این کتاب آهسته آهسته

روزِ عمرت شب شد و در فکر اسبابی هنوز
 از کتان هستی‌ات بیش از کفن داری نماند
 عذر لنگ پیری‌ات از راه طاعت بازداشت
 در سینه دلم گم شده تهمت به که بندم
 این بیت به نام او و دیگری نیز نوشته‌اند:
 عیان شد بر تن از^(۲) بر کردن یک داغ صد داغم

* * * * *

مراجع، منابع و مأخذ مصحح

تذکره‌ها:

- آتشکدهٔ آذر: تألیف لطف علی بیگ آذر ۳ جلد با تصحیح و تحشیه و تعلیق آقای دکتر سادات ناصری، چاپ امیر کبیر جلد اول ۱۳۳۶، جلد دوم ۱۳۳۸، جلد سوم ۱۳۳۸، ۱۳۴۰ شمسی.
- برگزیده‌ای پارسی سرایان کشمیر: تألیف دکتر گ.ل. تیکو بامقدمه پروفیسور محمد معین، انتشارات انجمن ایران و هند، تهران: ۱۳۴۲.
- تاریخ تذکره‌های فارسی: احمد گلچین معانی، انتشارات دانشگاه تهران، جلد اول ۱۳۴۸، جلد دوم ۱۳۵۰.
- تحفهٔ سامی: تألیف سام میرزای صفوی تصحیح و مقدمه از رکن الدین همایون فرخ، شرکت سهامی چاپ و انتشارات کتب ایران.
- تحفهٔ سامی: تألیف سام میرزای صفوی با تصحیح و مقابلهٔ استاد فقید وحید دستگردی، چاپ دوم ۱۳۵۲ (تهران).
- تذکرهٔ الاولیاء: شیخ فرید الدین عطار نیشابوری به تصحیح مرحوم میرزا محمد خان قزوینی چاپ پنجم - انتشارات مرکزی (تهران).
- تذکرهٔ حزین: شیخ محمد علی حزین، چاپ دوم ۱۳۳۴ از انتشارات کتابفروشی تائید (اصفهان)
- تذکرهٔ حسینی: امیر حسین دوست سنبله‌لی چاپ لکهنو ۱۸۷۵ عیسوی
- تذکرهٔ خزانهٔ عامره: مولوی میر غلامعلی آزاد بلگرامی، مطبع منشی نولکشور - کانپور ستمبر ۱۸۷۱ میلادی.
- تذکرهٔ روز روشن: مولوی محمد مظفر حسین صبا، به تصحیح و تحشیهٔ محمد حسین رکن زاده آدمیت، انتشارات کتابخانهٔ رازی، تهران ۱۳۴۳.
- تذکرهٔ ریاض الفردوس: محمد حسین مطبع منشی نولکشور - ۱۸۶۶ عیسوی
- تذکرهٔ سخنوران یزد (ج ۱): اردشیر خاضع چاپ دائرهٔ المعارف عثمانیه - حیدر آباد دکن، خورشیدی ۱۳۴۱.
- تذکرهٔ سرو آزاد: غلامعلی آزاد بلگرامی
- تذکرهٔ الشعراء: مولانا محمد عبدالغنی خان غنی مطبع انستیتوت گزت علیگره، اکتبر ۱۹۱۶ میلادی
- تذکرهٔ الشعراء: امیر دولت‌شاه سمرقندی، تهران ۱۳۳۸ شمسی
- تذکرهٔ شعرای کشمیر: اصلح متخلص به میرزا به سعی سید حسام الدین راشدی، اقبال آکادمی - کراچی، ۱۳۴۶ خورشیدی
- تذکرهٔ الشعراء نور الدین جهانگیر بن جلال الدین اکبر پادشاه: به تصحیح و مقدمه پروفیسور عبدالغنی میرزایف، مؤسسه تحقیقات علوم آسیایی میانه و غربی دانشگاه کراچی، ۳۲ - پاکستان سال ۱۹۷۶ میلادی

- تذکره شمع انجمن: سید محمد صدیق خان، طبع رئیس الطایع شاهجهانی ۱۲۹۲ هجری.
- تذکره گل رعنا: فصل دوم لچمی نرائن شفیق اورنگ آبادی، مطبوعه عهد آفرین برقی پرس حیدرآباد دکن.
- تذکره مجالس النفایس: تألیف میر نظام الدین علیشیر نوایی به سعی و اهتمام علی اصغر حکمت، تهران: ۱۳۲۳ هجری شمسی.
- تذکره مجمع الخواص و ترجمه فارسی آن: تألیف صادقی کتابدار، به سعی دکتر عبدالرسول خیامپور، تبریز: ۱۳۲۷ شمسی
- تذکره مجمع النفایس، تألیف سراج الدین علیخان (آرزو)
- تذکره مذكر احباب: خواجه بهاء الدین حسن نثاری بخاری به سعی سید محمد فضل الله، چاپ دائره المعارف عثمانیه - حیدرآباد دکن: ۱۹۶۹ عیسوی
- تذکره مردم دیده: عبدالحکیم حاکم به اهتمام دکتر سید عبدالله، لاهور - دانشگاه پنجاب ۱۹۶۱ میلادی.
- تذکره مقالات الشعراء: تألیف میر علیشیر قانع تتوی با مقدمه و تصحیح و حواشی سید حسام الدین راشدی سندهی ادبی بورد-کراچی، ۱۹۵۷ میلادی.
- تذکره منتخب اللطائف: رحیم علیخان ایمان به اهتمام سید محمد رضا جلالی نائینی و دکتر امیر حسن عابدی، چاپ تابان ۱۳۴۹ هجری شمسی.
- تذکره میخانه: ملا عبدالغنی فخر الزمانی قزوینی با تصحیح و تنقیح و تکمیل تراجم احمد گلچین معانی، انتشارات شرکت نسبی حاج محمد حسین اقبال و شرکاء، تهران: ۱۳۳۹ شمسی.
- تذکره نتایج الافکار: تألیف محمد قدرت الله گوپاموی چاپخانه سلطانی بمبئی: ۱۳۳۶.
- تذکره نصر آبادی: تألیف میرزا محمد طاهرآبادی با تصحیح و مقابله استاد فقید وحید دستگردی کتابفروشی فروغی.
- تذکره هفت آسمان: تألیف مولوی احمد علی احمد ایشیاتک سوسائیت آف بنگال، کلکتہ ۱۸۷۳ میلادی.
- ریحانه الادب: محمد علی مدرس رضوی در هشت جلد تبریز: چاپ سوم جلد اول، چاپ دوم، جلد دوم
- سخنوران آذربایجان: تألیف عزیز دولت آبادی تبریز، انتشارات مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران، فروردین ۱۳۰۰.
- سخن و سخنوران: بدیع الزمان فروزانفر، چاپ دوم ۱۳۵۰ تهران.
- سفینه خوشگو (دفتر ثالث): تألیف بندرابن داس خوشگو، مرتبه سید شاه محمد عطاء الرحمان عطاکاکوی، سلسله انتشارات اداره تحقیقات عربی و فارسی، پتنه، ۱۹۵۹ میلادی
- سلم السموات مرقوم پنجم: تألیف شیخ ابوالقاسم انصاری کارزونی به اهتمام و تصحیح و حواشی و تعلیقات دکتر یحیی قریب چاپخانه محمد علی علمی ۱۳۳۰، تهران.
- سیر المتأخرین، غلامحسین طباطبائی.
- شاهان شاعر: تألیف ابو القاسم حالت شرکت سهامی چاپ و انتشارات کتب ایران، تهران ۱۳۴۶.
- شعر العجم: تألیف علامه شبلی نعمانی، ترجمه سید محمد تقی فخر دایی گیلانی، جلد اول ۱۳۱۶

- شمسی، جلد دوم ۱۳۲۷، جلد سوم مهر ماه ۱۳۳۴ شمسی - تهران.
- کلمات الشعرا: محمد افضل سرخوش مرتبه محمد حسین محوی لکهنوی، مدراس ۱۹۵۱ عیسوی.
- لباب الالباب: محمد عوفی به سعی و اهتمام و تصحیح ادوارد براون چاپ بریل لیدن ۱۳۲۴ هجری جلد اول، ۱۳۳۱ هجری، جلد دوم.
- مآثر الامرا: دو جلد مولوی میرزا اشرف علی ایشیاتک سوسائیتی بنگاله کلکته سنه ۱۸۸۸ عیسوی.
- مثنوی سوزو گداز: از ملا نوعی خبوشانی به تصحیح دکتر امیر حسین عابدی، انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، تهران ۱۳۴۸.
- مجمع الفصحا: رضا قلیخان هدایت به کوشش دکتر مظاهر مصفا، جلد اول ۱۳۳۶ تهران: جلد دوم ۱۳۳۹، جلد سوم ۱۳۴۰، جلد چهارم ۱۳۳۹، جلد پنجم ۱۳۴۰، جلد ششم ۱۳۴۰.
- مکتب وقوع در شعر فارسی: احمد گلچین معانی انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ۱۳۴۸.
- نزهة الخواطر فی اعیان قرن الثامن (عربی) جلد اول: سید عبدالحی بن فخرالدین حسنی طبع دائره المعارف العثمانیه حیدرآباد دکن سنه ۱۳۵۰ هـ.
- نفحات الانس: مولانا عبدالرحمن بن احمد جامی به تصحیح و مقدمه مهدی توحیدی پور، انتشارات کتابفروشی محمودی، تهران ۱۳۳۷.
- هفت اقلیم: امین احمد رازی با تصحیح و تعلیق جواد فاضل کتابفروشی علی اکبر علمی، ۳ جلد.

شرح حال و کتب داستانی

- احوال و اشعار فارسی شیخ بهایی: سعید نفیسی تهران ۱۳۱۶.
- اعلام قرآن: دکتر خزاطی، تهران: انتشارات امیر کبیر ۱۳۴۱ شمسی.
- بهلول عاقل: نوشته حسن مصطفوی چاپ آفتاب ۱۳۵۱ شمسی.
- رعبایات بابا افضل کاشانی، به ضمیمه مختصری در احوال و آثار وی: سعید نفیسی تهران ۱۳۱۱
- رموز حمزه: محمد جعفر گلپایگانی، تهران ۱۳۷۶ ق چاپ سنگی.
- شرح حال و آثار و اشعار شیخ روزبهان بقلی فسایی شیرازی: دکتر محمد تقی میر انتشارات دانشگاه شیراز، فروردین ۱۳۵۴.
- شرح احوال و نقد و تحلیل آثار شیخ فریدالدین محمد عطار نیشابوری: بدیع الزمان فروزانفر انتشارات انجمن آثار ملی - تهران ۱۳۴۰ - ۱۳۳۹.
- شیخ صنعان: به اهتمام دکتر سید صادق گوهرین، موسسه مطبوعاتی امیر کبیر
- قصص قرآن مجید: تفسیر ابوبکر عتیق نیشابوری، چاپ دانشگاه تهران ۱۳۴۷ شمسی.
- قصص قرآن و تاریخ پیامبران: تألیف سید محمد صفحی، ناشر کتابفروشی علمی، قم ۱۳۴۹.
- ماه نخشب: استاد سعید نفیسی چاپ سوم ۱۳۴۷، موسسه چاپ و انتشارات امیر کبیر، تهران.

نسخ خطی:

- بدایع وقایع، خطی
- بستان العشاق: علیرضا میرزای قاجار متخلص به شهره، کتابخانه آستان قدس رضوی، شماره ۲۴۵۵.
- تذکره انجمن آرای خاقان: فاضل خان گروسی متخلص به راوی، کتابخانه آستان قدس رضوی، شماره ۴۲۰۱.
- تذکره پنجاه شاعر: مؤلف نامعلوم کتابخانه ملی ملک، شماره ۳۷۹۱
- تذکره خیر البیان: کتابخانه مجلس شورای ملی شماره ۹۲۳
- خرابات: کتابخانه مجلس شورای ملی شماره ۳۸۴۱
- خلاصه الاشعار و زبدة الافکار: تقی الدین کاشانی کتابخانه مجلس شماره ۲۷۲ مجلد اول
- خلاصه الاشعار و زبدة الافکار: تقی الدین کاشانی، شماره ۱۳۳۴ کتابخانه مجلس شورای ملی.
- ریاض الشعراء: علیقلی خان واله داغستانی کتابخانه ملی ملک، شماره ۴۳۰۱.
- سفینه خوشگو: بندرآبنداس خوشگو، کتابخانه ملی ملک، ۴۰۳۵.
- عرفان العاشقین و عرصات العارفين: تقی اوحدی کتابخانه ملی ملک، شماره ۵۳۲۴.
- مضاف و منسوب در فارسی دری تا قرن دهم: مخدوم رهین، رساله دکتری، کتابخانه دانشکده ادبیات تهران.

دیوان

- دیوان آذری طوسی (خطی) کتابخانه ملی ملک قرن ۱۱ هجری، شماره ۵۳۰۷
- دیوان ادیب صابر ترمذی، بامقدمه علی قویم، کلاله خاور، تهران ۱۳۳۴.
- دیوان انوری: به کوشش سعید نفیسی به اهتمام مدرس رضوی، چاپ تهران ۱۳۳۷ و ۱۳۴۰
- دیوان حکیم ابوالمجد مجدود بن آدم السنایی الغزنوی، مدرس رضوی، تهران ۱۳۲۰.
- دیوان اثیر الدین اخسیکتی (خطی) کتابخانه ملی ملک، قرن ۱۱، شماره ۱۷۳۳
- دیوان اثیر الدین اومانی (خطی) کتابخانه ملی ملک، شماره ۵۳۰۷ قرن یازدهم هجری
- دیوان اثیر الدین اومانی: خانم مهستی بحرینی، رساله دکتری، دانشکده ادبیات دانشگاه تهران ۱۳۵۵.
- دیوان ابوالفرج رونی: قرن یازدهم هجری، کتابخانه ملی ملک شماره.

سایر منابع

- احادیث مثنوی: بدیع الزمان فروزانفر، چاپ دوم، امیر کبیر تهران: ۱۳۴۷.
- ارزش میراث صوفیه: دکتر عبدالحسین زرین کوب، چاپ سوم، تهران: ۱۳۵۳.
- امثال شعر فارسی: حمید شعاعی - جلد اول سال ۱۳۵۱، چاپ مطبوعاتی گوتنبرگ تهران.
- امثال و حکم دهخدا: علی اکبر دهخدا

- تحقیق در تفسیر ابو الفتوح رازی: عسکر حقوقی، جلد سوم ۱۳۴۸، انتشارات دانشگاه تهران.
- تحلیل اشعار ناصر خسرو: دکتر مهدی محقق انتشارات دانشگاه تهران - چاپ دوم ۱۳۴۹.
- ثمار القلوب فی المضاف و المنسوب: تألیف ابی منصور عبدالملک بن محمد الثعالبی النیشابوری (عربی)، قاهره ۱۳۲۶ هجری.
- حبیب السیر: خواند میر، طبع خیام، ۴ جلد تهران ۱۳۲۵.
- حماسه سرایی در ایران: تألیف دکتر ابیج الله صفا، انتشارات امیر کبیر چاپ سوم ۱۳۵۲.
- داستانهای امثال: نگارش امیر قلی امینی، اصفهان ۱۳۵۱.
- دبستان المذاهب: شیخ محسن فانی کشمیری، بمبئی ۱۲۹۲ هجری.
- دوازده هزار مثل فارسی: تألیف دکتر ابراهیم شکورزاده، مؤسسه انتشارات آستان قدس رضوی، رضوی، ۱۳۸۰.
- شرح فارسی شهاب الاخبار: تصحیح محمد تقی دانش پژوه، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۹.
- قره العین: به اهتمام امین پاشا - جلالی، تبریز، چاپ شفق ۱۳۵۴.
- منتخب التواریخ: عبدالقادر ملوک شاه بدوانی، جلد اول، به تصحیح مولوی احمد علی صاحب، کلکته ۱۸۶۸ عیسوی.

فرهنگ ها و فهرستها

- دائرة المعارف فارسی: غلامحسین مصاحب، جلد اول، تهران انتشارات فرانکلین ۱۳۴۵.
- دائرة المعارف یا فرهنگ دانش و هنر: پرویز اسدی زاده و دیگران چاپ افست احمدی، تهران ۱۳۵۲ شمسی.
- غیاث اللغات مع منتخب اللغات: مطبع نامی نولکشور - لکهنو ۱۹۱۲ عیسوی
- فرهنگ آندراج: محمد پادشاه متخلص به شاد هفت جلد، تهران، ۱۳۳۵ خورشیدی.
- فرهنگ ادبیات فارسی دری: تألیف دکتر زهرای خانلری (کیا)، انتشارات بنیاد فرهنگ ایران - تهران ۱۳۴۸.
- فرهنگ چراغ هدایت: تألیف سراج الدین علیخان آرزو، باحواشی محمد دبیر سیاقی، چاپ کانون معرفت تهران ۱۳۳۸ خورشیدی.
- فرهنگ کنایات: تألیف دکتر منصور ثروت، انتشارات سخن، تهران، چاپ سوم ۱۳۷۹.
- فرهنگ لغات ادبی: تألیف محمد امین ادیب طوسی، ۳ جلد، تبریز بهمن ماه ۱۳۴۵، مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران.
- لغت نامه دهخدا: تألیف علی اکبر دهخدا، دانشگاه تهران، ۱۳۴۳ هجری شمسی.
- المعجم المفهرس لالفاظ القرآن الکریم: محمد فراد عبدالباقی، انتشارات اسماعیلیان، قاهره مطبوعه دارالکتب المصریه ۱۳۶۴.
- المعجم المفهرس للحديث نبوی

منابع انگلیسی

1. Asiatic Society of Bengal- List of Arabic and Persian Manuscripts acquired on behalf of the government of India by the Asiatic Society of Bengal during 1903-1907, Calcutta, 1908.
2. List of the Arabic and Persian manuscripts acquired on behalf of the government of India by the Asiatic Society of Bengal during 1908 - 1910, Calcutta 1911.
3. Bankipur - Catalogue of the Arabic and Persian manuscripts in the Oriental Public Library at Bankipur, prepared for the government of Bengal under the supervision of E. Denison Ross by Maulavi Abdul Muqtadir. Calcutta, 1908- 1939.
4. Bodleian - Catalogue of the Persian, Turkish, Hindustani and Pushtu manuscripts in the Bodleian Library begun by...Edward Sachau... completed ... by Herman Ethe, Part I Oxford, 1889.
5. Catalogue of the Persian , Turkish, Hindustani and Pushtu manuscripts in the Bodleian Library, Part II : Oxford, 1930.
6. Catalogue of the Persian ,Turkish, Hindustani and Pushtu manuscripts in the Bodleian Library, Part III: additional Persian manuscripts, by A.F.L. Beeston. Oxford, 1954.
7. Ethe,Herman - Catalogue of the Persian manuscripts in the Library of India Office, II Volumes. Oxford, 1903 - 37 & 1931.
- 8 . Fall of the Mughal Empire by Sir Jadu Nath Sarkar, 2 Vols, Indo - Iranica, Vol. Thirteen No. 4 dated December 1900 Please see " Khan Arzoo".
- 10 . Khani Arzoo and his works, an article by Dr. Manohar Sahal Anwar Head of the Department of Persian, Arabic and Urdu, Punjab University, Camp College, New Delhi, Published in Indo-Iranica: Vol. 13 No. 4 for December 1960 , pp. 23-32.
11. Nader Shah by James Fraser.
12. Sprenger, A.A. Catalogue of the Arabic, Hindustani manuscripts of the Libraries of the King of Oudh, compiled under the orders of the Government of India Vol. 1, Calcutta 1854.

درست نامه

صفحه	سطر	مصراع	غلط	درست
۱۷۰	۹		مغزی	معزی
۱۷۳	۱۰		مادر	ما در
۱۹۳	۵		مست	هست
۱۹۹	۷		این مرد	این مردم
۲۰۴	۲۲		سراسیمه ترز	سراسیمه تر از
۲۰۷	۹		پناه ما	پناه ماه
۲۱۳	۱۳		ینگ	بنگ
۶۸	پاورقی ۱۱			ک: قمریان از پ، ل تصحیح شد
۷۱			او مانی	اومانی
۷۹	۲۲		با	پا
۸۱	۱		زند	زنده
۸۲	۱۱		رقص رکنان	رقص کنان
۸۴	۱۷		مضامینش	مضامینش
۸۸	۱۸		زَنَاز	زَنَاز
۸۹	۱۹		ز آندم	نازم
۹۰	پاورقی ۱۹		ونکی از	ویکی از
۹۲	۱۷		خرچ	خراج
۱۰۲	۴		قفس	نقش
۱۰۲	۹		در داند... عشق	درد اند... عاشق
۱۰۳	۲۴		پرداز	بردار
۱۲۴	۱۸		تنگ طرفی	تنگ ظرفی
۱۲۶	۲۶		ز ره	ززه
۱۵۳	۴		لبنان	لنبان
۱۶۷	۷		معاش...	معاش دارد
۲۱۷	۱۲		گواهی کومی	گدای کوی
۲۱۷	۱۴		ابن قلندر	قلندر
۲۱۷	۲۰		وردود ما	در دور ما
۲۱۷	۲۰		زنار بنا	زنار بند
۲۱۷	۲۲		درین چه است	درین چیست
۲۱۸	۱		بادشاه	پادشاه
۲۱۸	۵		طهماسب	طهماسب
۲۱۹	۵		قامتستم	قامتم
۲۱۹	۸		دو سه پند	این دو سه پند
۲۱۹	۱۴		خویشتن را تو او مگر	خویشتن را کو مگر
۲۱۹	۱۹	اول	هرکه	هرکه را

صفحه	سطر	مصراع	غلط	درست
۲۲۰	۱		تهپایه	تهپایه
۲۲۰	۱۸		به التمام	بالتمام
۲۲۱	۱۸		عشق ندارد	عشق نداد
۲۲۲	۱۶	دوم	در دست کی به خیرگی قاتل تو نیست	در دست کسی نیست که مشت پر ما نیست
۲۲۲	۱۸	اول	توامفش	تواضعش
۲۲۲	۲۲	دوم	چون بیدار شوم	چون پیدا شوم
۲۲۲	۲۳	اول	مبین چو	مبین سویم
۲۲۳	۱۹	دوم	کار خود کرد غم دل	کار خود کرد به من غم دل
۲۲۴	۱۵	اول	بشر	بهتر
۲۲۴	۱۶	اول	خرص	حرص
۲۲۴	۱۷	دوم	شُست	سُست
۲۲۵	۲	اول	فکن آلوده حنا	مکن آلوده حنا
۲۲۵	۸		عمده مدققان	عمده مدققان
۲۲۵	۲۱		زناز	زناز
۲۲۶	۷		ز	نه
۲۲۷	۸		یاقی نهاوندی	باقی نهاوندی
۲۲۸	۱۱		بر حواچو حباب	بر هوا چو حباب
۲۲۹	۶		بی جذب‌ه شوق	بی جذبۀ شوق
۲۲۹	۱۳	دوم	همجو برق از یک پر افشانی سرا با سوختم	چون چراغ ناخدا بر روی دریا سوختم بیت دوم افزوده شود: بس که شوق دام او در آشیانم گرم داشت همجو برق از یک پر افشانی سرا با سوختم رقمی به او داده بود که سرزمین بایری
۲۲۹	۲۵		رقمی به او داده است که از اعظم سر زمین بایری	
۲۲۹	۲۱		ظاهر زمین بایری	ظاهر زمین بایری
۲۲۹	۲۴	دوم	وز قد گشته	وز قد خم گشته
۲۳۰	۶	دوم	نگهدار	نگهدارد
۲۳۱	۱۰	اول	جفا می‌گذاری	جفا می‌گذری
۲۳۲	۲۴	دوم	سر زلف	سر زلفت
۲۳۳	۲۲		نائیی	نائینی
۲۳۴	۱۱	دوم	شیشه	تیشه
۲۳۴	۱۸		مشکل	مشکل
۲۳۴	۲۲		حضر	حضر
۲۳۷	۱	دوم	بادشاهی	پادشاهی
۲۳۷	۱۲		و آن نیست	و آن این است
۲۳۸	۲۳۸	بازرقی ش ۳	بیضا	بیضا (۳)
۲۳۸	۱۶	اول	مشکل	مشکل
۲۳۹	۷	دوم	برم	بروم

صفحه	سطر	مصراع	غلط	درست
۲۳۹	۱۳	اول	آنچه هر	آنچه هرگز
۲۴۲	۲	دوم	عنفا	عنقا
۲۴۳	۱۹		خیسان	خنیسان
۲۴۴	۷		تهمت آلوده	تهمت آلود
۲۴۶	۳		جهان بسوخت	چها نسوخت
۲۴۶	۸		ظلی	ظلمی
۲۵۱	۲۶	اول	باد	بار
۲۵۲	۱۱	دوم	گر نه	گونه
۲۵۲	۲۰	اول	با آورد	بار آورد
۲۵۲	۲۳	دوم	مصرع منتجنم	مصرع منتخبم
۲۵۳	۷	اول	مشاق	مشتاق
۲۵۳	۱۳	دوم	تابر وزن	تابه وزن
۲۵۴	۴	دوم	عبادات	عبارات
۲۵۴	۲۱		گریه	گرید
۲۵۴	پاورقی ۳		پ - دستگاه	ک، ل، ن، دستگاهی از پ نوشته شد
۲۵۵	۱		مرا از مرگ	مراز مرگ
۲۵۵	۱	دوم	دل محرم و فنا نشود	دل محرم فنا نشود
۲۵۵	۲۱	اول	رغبت جامه که هر نفرت	رغبت جامه که و نفرت اسباب کدام
۲۵۶	۱۵	دوم	کوره	کوزه
۲۵۶	۲۲	اول	نفش	نقش
۲۵۶	۲۸	دوم	استعفای	استغفای
۲۵۷	۱۱	دوم	باید به طرف آبله پا	باید به طوف آبله پا
۲۵۸	۹	دوم	کنجش	گنجش
۲۵۸	۱۱		می داند	می دادند
۲۵۸	۱۲		یکی	بکی
۲۵۹	۱	دوم	بادشاهیم	پادشاهیم
۲۵۹	۴	اول	رعنا	غنا
۲۵۹	۱۷	دوم	نی شد بویا	نی شد ز بوریا
۲۶۰	۱۱	دوم	چه کسی	چه کس
۲۶۱	۳	اول	پوشش	بوشش
۲۶۱	۵	دوم	نفس	نفسی
۲۶۱	۸	اول	نایابی	نایابی
۲۶۱	۲۰	دوم	نزد	نزد
۲۶۲	۵	اول	کسی نمی شود	کس نمی شنود
۲۶۲	۵	دوم	بی زبانم	بی زبانی
۲۶۳	۱۶	اول	تنگ	تنگ
۲۶۴	۱	دوم	مشکل	مشکل
۲۶۴	۳	دوم	دگر	کرد

صفحه	سطر	مصراع	غلط	درست
۲۶۴	۱۱	دوم	زیان	زیان
۲۶۴	۱۹	اول	چه خیالیست	چه خیالیست
۲۶۴	۲۰	اول	ریشه	رشته
۲۶۴	۲۲	اول	تومن	تو و من
۲۶۴	۲۳	دوم	بریز	به زیر
۲۶۶	۱	اول	نگیریم	نگریم
۲۶۶	۶	اول	بحر و حان	مردمان
۲۶۶	۶	دوم	قتیله	فتیله
۲۶۶	۱۲	اول	نیست	نسبت
۲۶۶	۱۳	دوم	این غنچه	ای غنچه
۲۶۶	۱۶	اول	داشتم	دانستم
۲۶۶	۲۳	اول	ضر راست	ضرور است
۲۶۷	۱۰		به روی	بر روی
۲۶۷	۲۰	اول	محنت	مخنت
۲۶۸	۱۲	اول	آویز بین	آویز و بین
۲۶۹	۶		در زه	در زه
۲۷۱	۲	اول	چشم به	چشم بد
۲۷۰	۱۸	دوم	در یار	در یاد
۲۷۰	۲۳	اول	مشکل	مشکل
۲۷۱	۳	دوم	طفل بر چیده	طفل لب بر چیده
۲۷۱	۴	دوم	مبادا	مباد
۲۷۱	۷	دوم	دفاع	دماغ
۲۷۱	۹	اول	بیام برم	به بام برو
۲۷۱	۹	دوم	دیگران	دیگر
۲۷۱	۱۵	دوم	گذاشت	گذشت
۲۷۲	۱	اول	با دام	بادام
۲۷۲	۷	دوم	مزارا	مزار
۲۷۲	۱۳	دوم	آن مه	آن می
۲۷۲	۱۹	اول	چه بوی	چو بوی
۲۷۳	۱۳	اول	از غلط و واغظ	از غلط و واغظ
۲۷۳	۱۳	دوم	خواهد... دشمن	خواهد... دشمنی
۲۷۴	۴	اول	چنین می زد	چنین ریزد
۲۷۴	۸	اول	قیمت	قسمت
۲۷۴	۹	دوم	نانشاط	نام نشاط
۲۷۴	۱۱	دوم	مشکل	مشکل
۲۷۴	۲۴	اول	هرکه	هرکه
۲۷۵	۶	اول	که ارشادت	که اشارت
۲۷۵	۶	دوم	نرخ دو چندان	نرخ می دو چندان

صفحه	سطر	مصراع	غلط	درست
۲۷۵	۲۰	اول	طاق کمال	طاق کمان
۲۷۵	۲۲	دوم	به رخسار	بر رخسار
۲۷۶	۷	اول	چنگل شهباز	چنگل باز
۲۷۶	۷	دوم	مست	مشت
۲۷۶	۱۹	اول	چمن	چمنی
۲۷۶	۲۲	دوم	بادشاهی	پادشاهی
۲۷۶	۲۶	دوم	کم خلق	خلق کم
۲۷۷	۱۲	دوم	پسندد	پسندند
۲۷۸	۱۳	دوم	نتوان	توان
۲۷۸	۲۵	اول	جود	جور
۲۷۸	۲۶	اول	استغفای	استغفای
۲۷۸	آخر	اول	گفته	گرفته
۲۸۰	۲		بادشاه	پادشاه
۲۸۰	۹		باغم بریده	با عم بریده
۲۸۰	۲۷	دوم	است	استد
۲۸۱	۵	دوم	عبر ز شما	عبرت ز شمار
۲۸۱	۹		چارچمن در هند	چارچمن او در هند
۲۸۱	۱۲		ابوالفضل بوالفضل	ابوالفضل بوالفضول
۲۸۱	۱۵		بادشاه	پیش پادشاه
۲۸۲	۱۵	دوم	صریح نفهمد	صریح شیخ نفهمد
۲۸۲	۲۶	اول	نموده	نمودی
۲۸۲	۲۶	دوم	عروسیست	عروسیست
۲۸۳	۱۶	دوم	می دهد فرشته لب	می دهد هر تشنه لب
۲۸۳	۲۶	دوم	نکنجید	نکنجد
۲۸۴	۵	دوم	افتاده	افتاد
۲۸۴	۱۱	اول	استعفا	استغنا
۲۸۴	۱۹	دوم	صورت	صوت
۲۸۵	۸	دوم	به روی	بر روی
۲۸۵	۱۷	دوم	یادم	یاد
۲۸۵	۲۶	دوم	هندوستان	هندوستانی
۲۸۶	۱۴	دوم	همانیم	هُما نیم
۲۸۶	۲۲	دوم	زیان	زبان
۲۸۶	۲۴	دوم	گرم پیله	گرم پیله
۲۸۶	۲۸	دوم	تو به	توبه
۲۸۷	۱۲	اول	و خم شکست	وَر خم شکست
۲۸۷	۲۴	اول	چون ز زلف و فطش آراسته	چون زلف و خطش آراسته

صفحه	سطر	مصراع	غلط	درست
۲۶۴	۱۱	دوم	زیان	زیان
۲۶۴	۱۹	اول	چه خیالیست	چه خیالیست
۲۶۴	۲۰	اول	ریشه	رشته
۲۶۴	۲۲	اول	تومن	تو و من
۲۶۴	۲۳	دوم	بریز	به زیر
۲۶۶	۱	اول	نگیریم	نگریم
۲۶۶	۶	اول	بحر و حان	مردمان
۲۶۶	۶	دوم	قتیله	فتیله
۲۶۶	۱۲	اول	نیست	نسبت
۲۶۶	۱۳	دوم	این غنچه	ای غنچه
۲۶۶	۱۶	اول	داشتم	دانستم
۲۶۶	۲۳	اول	ضر راست	ضرور است
۲۶۷	۱۰		به روی	بر روی
۲۶۷	۲۰	اول	محنت	مخنت
۲۶۸	۱۲	اول	آویز ببین	آویز و ببین
۲۶۹	۶		در ذره	در ذره
۲۷۱	۲	اول	چشم به	چشم بد
۲۷۰	۱۸	دوم	در یار	در یاد
۲۷۰	۲۳	اول	مشکل	مشکل
۲۷۱	۳	دوم	طفل بر چیده	طفل لب بر چیده
۲۷۱	۴	دوم	مبادا	مباد
۲۷۱	۷	دوم	دفاع	دماغ
۲۷۱	۹	اول	بیام برم	به بام برو
۲۷۱	۹	دوم	دیگران	دیگر
۲۷۱	۱۵	دوم	گذاشت	گذشت
۲۷۲	۱	اول	با دام	بادام
۲۷۲	۷	دوم	مزرا	مزار
۲۷۲	۱۳	دوم	آن مه	آن می
۲۷۲	۱۹	اول	چه بوی	چو بوی
۲۷۳	۱۳	اول	از غلط و واغظ	از غلط و واغلط
۲۷۳	۱۳	دوم	خواهد... دشمن	خواهد... دشمنی
۲۷۴	۴	اول	چنین می زد	چنین ریزد
۲۷۴	۸	اول	قیمت	قسمت
۲۷۴	۹	دوم	نانشاط	نام نشاط
۲۷۴	۱۱	دوم	مشکل	مشکل
۲۷۴	۲۴	اول	هرکه	هرکه
۲۷۵	۶	اول	که ارشادت	که اشارت
۲۷۵	۶	دوم	نرخ دو چندان	نرخ می دو چندان

صفحه	سطر	مصراع	غلط	درست
۲۷۵	۲۰	اول	طاق کمال	طاق کمان
۲۷۵	۲۲	دوم	به رخسار	بر رخسار
۲۷۶	۷	اول	چنگل شهباز	چنگل باز
۲۷۶	۷	دوم	مست	مشت
۲۷۶	۱۹	اول	چمن	چمنی
۲۷۶	۲۲	دوم	بادشاهی	پادشاهی
۲۷۶	۲۶	دوم	کم خلق	خلق کم
۲۷۷	۱۲	دوم	پسندند	پسندند
۲۷۸	۱۳	دوم	نتوان	توان
۲۷۸	۲۵	اول	جود	جور
۲۷۸	۲۶	اول	استغفای	استغنائی
۲۷۸	آخر	اول	گفته	گرفته
۲۸۰	۲		بادشاه	پادشاه
۲۸۰	۹		باغم بریده	با عم بریده
۲۸۰	۲۷	دوم	است	استد
۲۸۱	۵	دوم	عبر ز شما	عبرت ز شمار
۲۸۱	۹		چارچمن در هند	چار چمن او در هند
۲۸۱	۱۲		ابوالفضل بوالفضل	ابوالفضل بوالفضول
۲۸۱	۱۵		بادشاه	پیش پادشاه
۲۸۲	۱۵	دوم	صریح نفهمد	صریح شیخ نفهمد
۲۸۲	۲۶	اول	نموده	نمودی
۲۸۲	۲۶	دوم	عروسیست	عروسیست
۲۸۳	۱۶	دوم	می دهد فرشته لب	می دهد هر تشنه لب
۲۸۳	۲۶	دوم	نگنجید	نگنجد
۲۸۴	۵	دوم	افتاده	افتاد
۲۸۴	۱۱	اول	استعفا	استغنا
۲۸۴	۱۹	دوم	صورت	صوت
۲۸۵	۸	دوم	به روی	بر روی
۲۸۵	۱۷	دوم	یادم	یاد
۲۸۵	۲۶	دوم	هندوستان	هندوستانی
۲۸۶	۱۴	دوم	همانیم	هُما نیم
۲۸۶	۲۲	دوم	زیان	زبان
۲۸۶	۲۴	دوم	گرم پيله	گرم پيله
۲۸۶	۲۸	دوم	تو به	توبه
۲۸۷	۱۲	اول	و خم شکست	وَر خم شکست
۲۸۷	۲۴	اول	چون زلف و فطش آراسته	چون زلف و خطش آراسته

فهرست انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

شماره ردیف	نام کتاب	مؤلف، مصحح، مترجم، شاعر	تاریخ چاپ	زبان
۱	فهرست نسخه های خطی کتابخانه گنج بخش (ج ۱)	دکتر محمد حسین تسبیحی	۱۳۵۰ هـ ش	فارسی
۲	احوال و آثار شیخ بهاء الدین زکریاملتانی و خلاصه العارفین	دکتر شمیم محمود زیدی	۱۳۵۳ هـ ش	فارسی
۳	فهرست نسخه های خطی خواجه سناء الله خراباتی	دکتر محمد حسین تسبیحی	۱۳۵۱ هـ ش	فارسی
۴	چهار تقویم از دو سال و در یک شهر	دکتر علی اکبر جعفری	۱۳۵۱ هـ ش	فارسی
۵	مثنوی مهر و ماه	جمالی دهلوی / پیر حسام الدین راشدی	۱۳۵۳ هـ ش	فارسی
۶	شش جهت	روپ نراین / دکتر علی اکبر جعفری	۱۳۵۲ هـ ش	فارسی
۷	داد سخن	سراج الدین علی آرزو / دکتر اکرم شاه	۱۳۵۲ هـ ش	فارسی
۸	فارسی گویان پاکستان (از گرامی تا هرفانی ج ۱)	دکتر سبط حسن رضوی	۱۳۵۳ هـ ش	فارسی
۹	تحقیقات فارسی در پاکستان	دکتر علی اکبر جعفری	۱۳۵۲ هـ ش	فارسی
۱۰	تاریخ روابط پزشکی ایران و پاکستان	حکیم نیر واسطی	۱۳۵۳ هـ ش	فارسی
۱۱	فهرست نسخه های خطی کتابخانه گنج بخش (ج ۲)	دکتر محمد حسین تسبیحی	۱۳۵۳ هـ ش	فارسی
۱۲	شعر فارسی در بلوچستان	دکتر انعام الحق کوثر	۱۳۵۳ هـ ش	فارسی
۱۳	راج ترنگینی (تاریخ کشمیر)	دکتر صابراآفاقی	۱۳۵۳ هـ ش	فارسی
۱۴	رسالة قدسیه	خواجه محمد پارسا بخاری / ملک محمد اقبال	۱۳۵۴ هـ ش	فارسی
۱۵	جواهر الاولیاء (مقدمه)	دکتر غلام سرور	۱۳۵۵ هـ ش	فارسی
۱۶	جواهر الاولیاء (متن)	باقر بن عثمان بخاری / دکتر غلام سرور	۱۳۵۵ هـ ش	فارسی
۱۷	پیوندهای فرهنگی (مجموعه ۲۶ مقاله)	بشیر احمد دار	ف.ا.ا	فارسی

شماره ردیف	نام کتاب	مؤلف، مصحح، مترجم شاعر	تاریخ چاپ	زبان
۱۸	تذکره ریاض العارفین (جلد اول)	آفتاب رای لکهنوی / پیر حسام الدین راشدی	۱۳۵۵ هـ ش	فارسی
۱۹	گرایش های تازه در زبان فارسی	دکتر عبد الشکور احسن	۱۳۵۵ هـ ش	ف. انگ
۲۰	فهرست نسخه های خطی کتابخانه گنج بخش (ج ۳)	دکتر محمد حسین تسبیحی	۱۳۹۶ هـ ش	فارسی
۲۱	قران السعدین (چاپ عکسی)	امیر خسرو دهلوی / دکتر احمد حسن دانی	۱۳۵۵ هـ ش	فارسی
۲۲	کلیات فارسی شبلی نعمانی	دکتر محمد ریاض خان	۱۳۵۶ هـ ش	فارسی
۲۳	کتابخانه های پاکستان (جلد اول)	دکتر محمد حسین تسبیحی	۱۳۵۵ هـ ش	فارسی
۲۴	احوال و آثار میرزا اسد الله خان غالب	محمد علی فرجاد	۱۳۵۶ هـ ش	فارسی
۲۵	اقبال لاهوری و دیگر شعرای فارسی گوی	دکتر محمد ریاض خان	۱۳۵۶ هـ ش	فارسی
۲۶	کارنامه و سراج منیر	منیر لاهوری، آرزو / دکتر اکرم شاه	۱۳۵۶ هـ ش	فارسی
۲۷	کشف الایات اقبال	دکتر محمد ریاض خان	۱۳۵۶ هـ ش	فارسی
۲۸	گلدسته قلات (اشعار) دیوان شعر	میر محمد حسن خان بنگلزنی		فارسی
۲۹	کشف المحجوب (چاپ عکسی)	علی هجویری جلابی / علی قویم	۱۳۵۶ هـ ش	فارسی
۳۰	الاوراد (عربی و فارسی)	بهاء الدین زکریا ملتانی	۱۳۵۶ هـ ش	ف. عرب
۳۱	کلیات میرزا عبد القادر بیدل (چاپ عکسی)	میرزا عبد القادر بیدل دکتر غروی	۱۳۵۶ هـ ش	فارسی
۳۲	سیر الاولیاء (احوال و ملفوظات چشتیه)	محمد بن مبارک علوی کرمانی	۱۳۵۶ هـ ش	فارسی
۳۳	گلشن راز (مثنوی عرفانی) انگلیسی و فارسی	شیخ محمود شبستری / وینفلد	۱۳۵۶ هـ ش	ف. انگ
۳۴	رسالة ابدالیه (اردو و فارسی)	یعقوب بن عثمان چرخسی / محمد تذیر رانجها	۱۳۹۸ هـ ش	ف. ار
۳۵	مثنوی مولوی (دفتر اول) (فارسی و اردو)	مولوی جلال الدین بلخی / سجاد حسین	۱۳۵۷ هـ ش	ف. ار
۳۶	مثنوی مولوی (دفتر دوم) (فارسی و اردو)	مولوی جلال الدین بلخی / سجاد حسین	۱۳۵۷ هـ ش	ف. ار

شماره ردیف	نام کتاب	مؤلف، مصحح، مترجم، شاعر	تاریخ چاپ	زبان
۳۷	مثنوی مولوی (دفتر سوم) (فارسی و اردو)	مولوی جلال الدین بلخی / سجاد حسین	۱۳۵۷ هـ ش	ف.ار
۳۸	مثنوی مولوی (دفتر چهارم) (فارسی و اردو)	مولوی جلال الدین بلخی / سجاد حسین	۱۳۵۷ هـ ش	ف.ار
۳۹	مثنوی مولوی (دفتر پنجم) (فارسی و اردو)	مولوی جلال الدین بلخی / سجاد حسین	۱۳۵۷ هـ ش	ف.ار
۴۰	مثنوی خموش خاتون (داستان منظوم)	دکتر سید مهدی غروی	۱۳۷۵ هـ ش	فارسی
۴۱	تذکره ریاض العارفین (ج ۲)	آفتاب رای لکهنوی / پیر حسام الدین راشدی	۱۳۵۵ هـ ش	فارسی
۴۲	فهرست نسخه های خطی کتابخانه گنج بخش (ج ۱)	احمد منزوی	۱۹۸۰ م	فارسی
۴۳	اسلامی جمهوری ایران کا آئین (اردو)	محسن علی نجفی	۱۹۸۰ م	اردو
۴۴	بیسویں صدی کی اسلامی تحریکین (اردو)	مرتضی مطهری (شہید) دکتر ناصر حسین نقوی	۱۹۸۰ م	اردو
۴۵	نخستین کارنامه	دکتر مهدی غروی	۱۳۵۷ هـ ش	فارسی
۴۶	لوايح جامی (عرفان و تصوف)	نور الدین عبد الرحمن جامی	۱۹۷۲ م	فارسی
۴۷	فهرست نسخه های خطی کتابخانه گنج بخش (ج ۲)	احمد منزوی	۱۳۵۷ هـ ش	فارسی
۴۸	فهرست نسخه های خطی کتابخانه گنج بخش (ج ۳)	احمد منزوی	۱۹۸۰ م	فارسی
۴۹	علامه اقبال (احوال و آثار)	سید مرتضی موسوی / احمد ندیم قاسمی	۱۹۷۷ م	ف.از
۵۰	علامه اقبال، اسلامی فکر کی عظیم معمار (اردو)	دکتر علی شریعتی / دکتر محمد ریاض خان	۱۹۸۲ م	اردو
۵۱	میاسه و مقداد (فارسی، داستان)	معز الدین محمد حسین بهاء الدین وکیلی	۱۳۶۴ هـ ش	فارسی
۵۲	دیوان حافظ شیرازی (فارسی و اردو)	حافظ شیرازی / عباد الله اختر	۱۳۹۹ هـ ش	فارسی
۵۳	انقلاب ایران (سندی)	محمد عثمان دیپلائی	۱۹۸۱ م	سندی
۵۴				

شماره ردیف	نام کتاب	مؤلف، مصحح، مترجم شاعر	تاریخ چاپ	زبان
۵۵				
۵۶				
۵۷	مثنوی مولوی (دفتر ششم) (اردو و فارسی)	جلال الدین محمد بلخی سجاد حسین	۱۳۵۸ھ ش	فارسی
۵۸				
۵۹				
۶۰				
۶۱	ایران اور مصر میں کتب سوزی (مسلمانوں پر عائد الزام کا تاریخی تجزیہ)	مرتضیٰ مطہری (شہید) / عارف نوشاہی (مترجم)	۱۴۰۱ھ ق	اردو
۶۲	فہرست نسخہ های خطی کتابخانه گنج بخش (ج ۴)	احمد منزوی	۱۴۰۲ھ ق	فارسی
۶۳	دو اثر در علوم قرآنی (المستخلص)	حافظ الدین محمد بخاری	۱۳۶۱ھ ش	فارسی
۶۴				
۶۵	اخلاق عالم آرا (اخلاق محسنی)	محسن فانی کشمیری / خ. جاویدی	۱۳۶۱ھ ش	فارسی
۶۶	جامی (احوال و آثار جامی) (اردو)	علی اصغر حکمت / عارف نوشاہی	۱۹۸۳ھ ش	اردو
۶۷	کلمات الصادقین (تذکرہ صوفیان دہلی)	محمد صادق دہلوی / محمد سلیم اختر	۱۴۰۲ھ ق	ف. انگ
۶۸	فہرست مشترک نسخہ های خطی فارسی پاکستان (ج ۱)	احمد منزوی	۱۹۸۲ م	فارسی
۶۹	رسالہ انسبیہ (فارسی و اردو)	یعقوب بن عثمان چرخچی / محمد نذیر رانجھا	۱۳۶۲ھ ش	فارسی
۷۰	بررسی لغات اروپایی در فارسی	دکتر مہر نور محمد خان	۱۳۶۲ھ ش	ف. انگ
۷۱	فہرست نسخہ های خطی فارسی موزہ ملی پاکستان	سید عارف نوشاہی	۱۳۶۲ھ ش	فارسی
۷۲	بہ یاد شرافت نوشاہی	سید عارف نوشاہی	۱۳۶۲ھ ش	فارسی
۷۳	فہرست نسخہ های خطی فارسی انجمن ترقی اردو (کراچی)	سید عارف نوشاہی	۱۳۶۳ھ ش	فارسی
۷۴	تذکرہ علمای امامیہ پاکستان	سید حسین عارف نقوی	۱۳۶۳ھ ش	اردو

شماره ردیف	نام کتاب	مؤلف، مصحح، مترجم شاعر	تاریخ چاپ	زبان
۷۵	سه رساله شیخ اشراق (فارسی و عربی)	شهاب الدین یحیی سهروردی	۱۳۶۳ هـ ش	ف.ع
۷۶	گلستان سعدی (انگلیسی و فارسی)	میجر آر پی آندرسون (مترجم)	۱۳۶۳ هـ ش	ف.انگ
۷۷	خزاین الاسرار (اردو) به ضمیمه چهار بهار	محمد هاشم تهرپالوی / شرافت نوشاهی	۱۳۶۳ هـ ش	اردو
۷۸	دیوان حافظ شیرازی (فارسی و اردو) (چاپ عکسی)	حافظ شیرازی / سجاد حسین (قاضی)	۱۳۶۳ هـ ش	ف.ار
۷۹	صیدیه و بخش صید و ذباحت و اطعمه و اشربه ...	سعد الدین هروی محقق حلی / محمد سرفراز ظفر	۱۳۶۳ هـ ش	فارسی
۸۰	جهاد نامه (مؤلف ناشناخته) ظلم نامه	غزالی (امام محمد) / عارف نوشاهی	۱۳۶۳ هـ ش	فارسی
۸۱	منشور فریدون بیگ گرجی	دکتر سید مهدی غروی	۱۳۶۳ هـ ش	فارسی
۸۲	لمحات من نفحات القدس	محمد عالم صدیقی / رانجها	۱۳۶۵ هـ ش	فارسی
۸۳	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان (ج ۲)	احمد منزوی	۱۴۰۵ هـ ق	فارسی
۸۴	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان (ج ۳)	احمد منزوی	۱۴۰۵ هـ ق	فارسی
۸۵	فهرست چاپهای آثار سعدی در شبه قاره ...	سید عارف نوشاهی	۱۳۶۳ هـ ق	فارسی
۸۶	شرح مثنوی (جلد اول)	شاه داعی شیرازی / رانجها	۱۳۶۴ هـ ش	فارسی
۸۷	شرح مثنوی (جلد دوم)	شاه داعی شیرازی / رانجها	۱۳۶۴ هـ ش	فارسی
۸۸	تکملة الاصناف (فرهنگ عربی به فارسی)	علی بن محمد الادیب الکریمینی	۱۳۶۴ هـ ش	ع.ر
۸۹	سعدی بر مبنای نسخه های خطی پاکستان	احمد منزوی	۱۳۶۳ هـ ش	فارسی
۹۰	رساله نوریه سلطانیه	عبد الحق محدث دهلوی، دکتر سلیم اختر	۱۳۶۳ هـ ش	ف.ا
۹۱	خلاصة جواهر القرآن فی بیان معانی لغات القرآن	ابو بکر اسحاق ملتانی / دکتر ظهور الدین احمد	۱۳۶۴ هـ ش	ف.ع
۹۲	تاریخ عباسی (اردو) (نصف آخر)	شریف احمد شرافت نوشاهی (سید)	۱۳۶۴ هـ ش	اردو

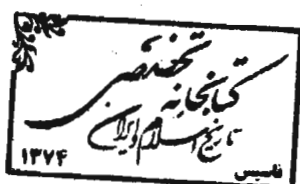
شماره ردیف	نام کتاب	مؤلف، مصحح، مترجم شاعر	تاریخ چاپ	زبان
۹۳	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان (ج ۳)	احمد منزوی	۱۳۶۲ هـ ش	فارسی
۹۴	گلستان سعدی، کریم (ضمیمه گلستان سعدی)	سید غلام مصطفی نوشاهی محمد سرفراز ظفر	۱۳۰۵ هـ ق	ف. پ
۹۵	شرح احوال و آثار میر سید علی همدانی	دکتر محمد ریاض خان	۱۳۶۲ هـ ش	فارسی
۹۶	تاریخ پیشرفت اسلام	دکتر شهین دخت کامران مقدم صفیاری	۱۳۶۲ هـ ش	فارسی
۹۷	گلستان سعدی (فارسی و انگلیسی)	سعدی شیرازی، آندرسون	۱۳۶۲ هـ ش	ف. انگ
۹۸	از گلستان عجم (ترجمه با کاروان حله)	زرین کوب، دکتر گلشوم سید دکتر مهرنور محمد خان	۱۳۶۲ هـ ش	اردو
۹۹	کتاب شناسی اقبال	دکتر محمد ریاض خان	۱۳۶۲ هـ ش	فارسی
۱۰۰	اقبال لاهوری و دیگر شعرای فارسی گوی	دکتر محمد ریاض خان	۱۳۶۲ هـ ش	فارسی
۱۰۱	جهانگشای خاقان (تاریخ شاه اسماعیل)	دکتر الله دتا مضطر	۱۳۶۲ هـ ش	فارسی
۱۰۲	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان (ج ۵)	احمد منزوی	۱۳۶۵ هـ ش	فارسی
۱۰۳	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان (ج ۷)	احمد منزوی	۱۳۶۵ هـ ش	فارسی
۱۰۴	ترجمه های متون فارسی به زبان های پاکستان	اختر راهی	۱۳۶۵ هـ ش	فارسی
۱۰۵	فهرست نسخه های خطی فارسی بمبئی کتابخانه کاما، گنجینه مانکجی	دکتر سید مهدی فروی	۱۳۶۵ هـ ش	فارسی
۱۰۶	فهرست نسخه های خطی آذر، لاهور	سید خضر عباسی نوشاهی	۱۳۶۵ هـ ش	فارسی
۱۰۷	مجموعه قانون جزایی اسلامی ایران (ترجمه انگلیسی)	دکتر سید علی رضانقوی (مترجم)	۱۳۶۵ هـ ش	انگلیسی
۱۰۸	فهرست کتابهای فارسی چاپ سنگی و کمیاب کتابخانه گنج بخش (ج ۱)	سید عارف نوشاهی	۱۳۶۵ هـ ش	فارسی
۱۰۹	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان (ج ۶)	احمد منزوی	۱۳۶۶ هـ ش	فارسی
۱۱۰	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان (ج ۸)	احمد منزوی	۱۳۶۶ هـ ش	فارسی

شماره ردیف	نام کتاب	مؤلف، مصحح، مترجم شاعر	تاریخ چاپ	زبان
۱۱۱	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان (ج ۹)	احمد منزوی	۱۳۶۶ هـ ش	فارسی
۱۱۲	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان (ج ۱۰)	احمد منزوی	۱۳۶۶ هـ ش	فارسی
۱۱۳	یادداشتهای پراکنده علامه اقبال	علامه اقبال / دکتر محمد ریاض	۱۳۶۷ هـ ش	فارسی
۱۱۴	فهرست نسخه های خطی فارسی کتابخانه همدرد (کراچی)	سید خضر عباسی نوشاهی	۱۴۰۹ هـ ق	فارسی
۱۱۵	مثنوی شمس و قمر	خواجہ مسعود قمی / آل داود	۱۳۶۷ هـ ش	فارسی
۱۱۶	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان (ج ۱۱)	احمد منزوی	۱۳۶۹ هـ ش	فارسی
۱۱۷	ثلاثه غساله (کتاب شناسی)	حبیب الرحمن / عارف نوشاهی	۱۳۶۸ هـ ش	فارسی
۱۱۸	فهرست کتاب های فارسی چاپ سنگی و کمیاب کتابخانه گنج بخش (ج ۲)	سید عارف نوشاهی	۱۳۶۹ هـ ش	فارسی
۱۱۹	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان (ج ۱۲)	احمد منزوی	۱۳۷۰ هـ ش	فارسی
۱۲۰	فهرست آثار چاپی شیعه در شبه قاره (بخش اول)	سید حسین عارف نقوی	۱۴۱۱ هـ ق	ا.ر.ف
۱۲۱	شرح احوال و آثار میر سید علی همدانی (چاپ دوم)	دکتر محمد ریاض خان	۱۳۷۰ هـ ش	فارسی
۱۲۲	فهرست انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان	دکتر محمد حسین تسبیحی	۱۳۷۰ هـ ش	فارسی
۱۲۳	فرهنگ فارسی - اردو	دکتر سید باحیدر شهر یار نقوی	۱۳۷۰ هـ ش	ف.ا.ر
۱۲۴	مونس العشاق (منظومه)	عربشاه یزدی دکتر محمود هاشمی	۱۳۷۰ هـ ش	فارسی
۱۲۵	تسهیل پیام مشرق	احمد جاوید		ف.ا.ر
۱۲۶	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان (ج ۱۳)	احمد منزوی	۱۳۷۰	فارسی

شماره ردیف	نام کتاب	مؤلف، مصحح، مترجم، شاعر	تاریخ چاپ	زبان
۱۲۷	خلاصه الالفاظ جامع العلوم	مخدوم جهانپان جهانگشت	۱۳۷۱	فارسی
		دکتر غلام سرور		
۱۲۸	شرح احوال و آثار عبد الرحیم خانخانان	دکتر سید جمفر حلیم	۱۳۷۱	فارسی
۱۲۹	تأثیر زبان فارسی بر زبان اردو	دکتر محمد صدیق خان شبلی	۱۳۷۱	فارسی
۱۳۰	مخزن الغرائب (ج ۳)	دکتر محمد باقر	۱۳۷۱	فارسی
۱۳۱	مقدمه خلاصه الالفاظ جامع العلوم جامع العلوم	دکتر غلام سرور	۱۳۷۱	فارسی
۱۳۲	فلسفه اخلاقی ناصر خسرو و ریشه های آن	شیر زمان فیروز	۱۳۷۱	فارسی
۱۳۳	مخزن الغرائب (ج ۴)	احمد علی سندیلوی / دکتر محمد باقر	۱۳۷۱	فارسی
۱۳۴	مخزن الغرائب (ج ۵)	احمد علی سندیلوی / دکتر محمد باقر	۱۳۷۲	فارسی
۱۳۵	فرهنگ اردو-فارسی (چاپ دوم)	دکتر سید با حیدر شهر یار نقوی	۱۳۷۲	فارسی
۱۳۶	اسئله و اجوبه رشیدی (ج اول)	رشید الدین فضل الله همدانی	۱۳۷۱	فارسی
۱۳۷	اسئله و اجوبه رشیدی (ج دوم)	رشید الدین فضل الله همدانی	۱۳۷۱	فارسی
۱۳۸	فهرست نسخه های خطی قرآن مجید در کتابخانه گنج بخش	محمد نذیر رانجهها	۱۳۷۲	فارسی
۱۳۹	دستور نویسی فارسی در شبه قاره	دکتر سید حسن صدر الدین حاج سید جوادی	۱۳۷۲	فارسی
۱۴۰	شیخ شرف الدین احمد بن یحیی منیری	دکتر مطیع الامام	۱۳۷۲	فارسی
۱۴۱	مقام شیخ فخر الدین ابراهیم عراقی در تصوف اسلامی	محمد اختر چیمه	۱۳۷۲	فارسی
۱۴۲	مجموعه سخنرانیهای نخستین سمینار پیوستگیهای فرهنگی ایران و شبه قاره (ج ۱)	دکتر شعبانی	۱۳۷۲	فارسی

شماره ردیف	نام کتاب	مؤلف، مصحح، مترجم، شاعر	تاریخ چاپ	زبان
۱۴۳	مجموعه سخنرانیهای نخستین سمینار پیوستگیهای فرهنگی ایران و شبه قاره (ج ۲)	دکتر شعبانی	۱۳۷۲	فارسی
۱۴۴	شعرای اصفهانی شبه قاره	دکتر ساجد الله تفهیمی	۱۳۷۲	فارسی
۱۴۵	دوبیتی های تاجیکی	دکتر عنایت الله شهرانی	۱۳۷۳	فارسی
۱۴۶	شاه همدان، میر سید علی همدانی	دکتر آغا حسین همدانی / دکتر محمد ریاض	۱۳۷۴	فارسی
۱۴۷	مفتاح الاشراف لتکملة الاصناف (فرهنگ فارسی - عربی)	محمد حسین تسبیحی	۱۳۷۲	عرف
۱۴۸	نقد شعر فارسی در شبه قاره	دکتر ظهور الدین احمد	۱۳۷۴	فارسی
۱۴۹	خلاصة المناقب	نور الدین جعفریدخشی دکتر سیده اشرف ظفر	۱۳۷۴	فارسی
۱۵۰	کشف المحجوب	هجویری جلابی / دکتر محمد حسین تسبیحی	۱۳۷۵	فارسی
۱۵۱	فرهنگ اصطلاحات علوم ادبی	دکتر ساجد الله تفهیمی	۱۳۷۵	فارسی
۱۵۲	تحول نثر فارسی در شبه قاره	دکتر محمود هاشمی	۱۳۷۵	فارسی
۱۵۳	ایرانی ادب	دکتر ظهور الدین احمد	۱۳۷۵	اردو
۱۵۴	خیابان گلستان	آرزو / دکترمهر	۱۳۷۵	فارسی
۱۵۵	دیوان رایج سیالکوٹی	رایج / محمد سرفراز ظفر	۱۳۷۵	فارسی
۱۵۶	اصول سیاست فرهنگی جمهوری اسلامی ایران و جمهوری اسلامی پاکستان	انگ	۱۳۷۵	ف.ار
۱۵۷	فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان، ج ۱۴	احمد منزوی / عارف نوشاهی	۱۳۷۵	فارسی
۱۵۸	برصغیر کہ امامیہ مصنفین کی مطبوعہ تصانیف اور تراجم، جلد ۱	سید حسین عارف نقوی	۱۳۷۶	اردو
۱۵۹	برصغیر کہ امامیہ مصنفین کی مطبوعہ تصانیف اور تراجم، جلد ۲	سید حسین عارف نقوی	۱۳۷۶	اردو
۱۶۰	سراج الصالحین	بدری کشمیری / سراج	۱۳۷۶	فارسی
۱۶۱	تذکرہ بفرابخانی	ناشناس / محمد منیر عالم	۱۳۷۷	فارسی
۱۶۲	راهنمای فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان	انجم حمید	۱۳۷۷	فارسی

شماره ردیف	نام کتاب	مؤلف، مصحح، مترجم شاعر	تاریخ چاپ	زبان
۱۶۳	تاریخ آصفجاهیان (گلزار آصفیه)	خانزمان خان / دکتر توسلی	۱۳۷۷	فارسی
۱۶۴	داستان سربای فارسی در شبه قاره	دکتر طاهره صدیقی	۱۳۷۷	فارسی
۱۶۵	آغاز و ارتقای زبان فارسی در شبه قاره	دکتر ظهورالدین احمد	۱۳۷۸	فارسی
۱۶۶	عنصری و مقام او در ادبیات فارسی	دکتر زاهده افتخار	۱۳۷۸	فارسی
۱۶۷	فهرست الفبایی نسخه‌های خطی گنج‌بخش	دکتر محمد حسین تسبیحی	۱۳۷۸	فارسی
۱۶۸	شکوفه‌های عرفان	امام خمینی (ره) / دکتر سرفراز	۱۳۷۸	فارسی
۱۶۹	معراج (صفت شب معراج)	بکوشش دکتر تسبیحی	۱۳۷۸	فارسی
۱۷۰	مرآت غفوریه	امام بخش / معین نظامی	۱۳۷۹	فارسی
۱۷۱	راحت الطالبین	قاری کشمیری / دکتر توسلی	۱۳۷۹	فارسی
۱۷۲	احوال مشایخ کبار	شیخ سعدالله / اقبال مجددی	۱۳۷۹	فارسی
۱۷۳	مرآت الاولیاء	محمد شعیب / ناصر مروت	۱۳۷۹	فارسی
۱۷۴	معیار سالکان طریقت	قانع تتوی / خضر نوشاهی	۱۳۷۹	فارسی
۱۷۵	احوال و مقامات نوشته گنج‌بخش	میرزا بیگ / عارف نوشاهی	۱۳۸۰	فارسی
۱۷۶	گرچی نامه	قلیح بیگ / فایزه زهرامیرزا	۱۳۸۰	فارسی
۱۷۷	احوال و آثار فارسی حضرت سلطان باهو	دکتر سلطان الطاف علی	۱۳۸۱	فارسی
۱۷۸	تحقیق در الهی نامه عطار	دکتر فاطمه کلثوم سید	۱۳۸۲	فارسی
۱۷۹	طنز و مزاح در شعر فارسی	دکتر خواجه حمید یزدانی	۱۳۸۲	فارسی
۱۸۰	فکر آزادی در ادبیات مشروطیت ایران	دکتر مهر نور محمد	۱۳۸۳	فارسی
۱۸۱	تذکره مجمع النفایس	دکتر زین النساء علی خان	۱۳۸۳	فارسی



In order to obtain the manuscripts of the above mentioned TAZKARA, I travelled twice to my country Pakistan and obtained three handwritten copies of which one copy is preserved in the National Museum Karachi and the other two in the Punjab University Library of Lahore. The Microfilm of the manuscript of Patna was sent to me through an Indian friend, but considering the 4 copies to be insufficient, I planned to proceed to India so as to obtain the other copies from there, in..s however I did not succeed because of political differences. Necessarily, therefore I had to make my comparison with these 4 copies noting the differences.

A relatively detailed Preface in Persian has been written and I also researched many poets and inserted the references, A separate list for each has been arranged in Alphabetical order for following:

Tradition, Quranic indications, Arabic Poetry, Indian Vocabulary, Story of Prophets, Legends, Proverbs, Composition.

The Thesis ran to 5000 pages and costs too much. Considerations prevented a fully typed presentation. Thus only Chapter I is presented, fully typed.

In conclusion of this Chapter, I am extremely thankful to the invaluable help of Respected Professor Dr. Shah Hussaini in guiding me and likewise express my thanks in the generous attention, guidance and compassion of my Professors Doctor Mehdi Mohaghegh and Doctor Sadaat Naseri who supported me in the writing and study of this Thesis. I am thankful to all the Iranian Professors, Pakistani, Iranian & Indian friends who assisted me in the arrangement and compilation of this Thesis. I am also grateful to Mr. Abdul Hussain Hairi Director of the Islamic Assembly Library for his assistance and guidance in making available the manuscripts and the required Books. Finally, I am also thank the Director of Iran - Pakistan Institute of Persian Studies Dr. Neamatollah Iranzadeh to prepare to printing and publication my thesis.

Dr.ZEB-UN-NISA ALI KHAN
(SULTAN ALI)
July 2004

its Poets and learned men) but the sweet - Farsi Language also had considerable influence from the Mediterranean Sea up to the frontier of China and so on to the extreme end of the Indo-Pakistan sub-continent.

At the time, wherever any poet recited sweet farsi poems his condition and poems were recorded in biographical data, without paying any heed or consideration as to his native - country and his name was duly brought into the category of eloquent writers.

Under the protection, power and encouragement from certain famous Monarchs and Rulers in different countries, the language of Farsi achieved such a particular goodstanding and influence that in the reign of Akbar Shah, the Monarch of Gorkani, it became the official Court-language and so remained for 200 years. Under the domination of the British on the Indo-Pakistan sub-continent the English language greatly flourished, thereby surpassing Farsi.

I entered Tehran University in 1970 and following a 3 years course in the Foreign Students section, made a choice of "Tazkirai Majma-un- Nafais" by Khan Arzoo, to be the subject of my thesis of Doctorate. This TAZKARA was compiled in the year (1164 Hijri) and consists of 1750 biographies of Old & New Poets beginning with " Abu Yazid Bastami" ending with " Mohammad Ashraf Yaktai Kashmiri". Arzoo has included 40,000 selected poems into this biography.

Tazkirai Majma-un-Nafais, is the most detailed Farsi biography after Arafat-ul-Ashighain by Taghi Ohadi and Khulasat-ul Ashaar by Taghi Kashani. Arzoo has made his biographies of Poets relatively brief, but their selected words have been reproduced in great detail. Although the Historical importance of this Tazkara had been diminished due to the absence of record of the dates & years, in the biographies of contemporaries, which are the important and original part of this Book, It has been discussed in detail . Arzoo did not attempt to write the biographies of Poets in a detailed way containing important information about their lives but he expressed his views with regard to their position and basis of poems. In this respect no biography can rival "Majmaun-Nafais".

Meanwhile, in discussing the poems, Arzoo has corrected a few of them and made his own improvements. With respect to literary research this is counted as among the best of the Farsi TAZKARAS. Some of the later Biographers such as Authors of Tazkirai Mardumi Deeda and Safinae Khoshgoo & Tazkirat Mantakhab-ul-Lataif have used the Tazkirai Majma-un- Nafais as reference.

FOREWORD

The Subject of our discussion concerns the epoch of 12th Hijri Century, when FARSI was an official language of the Royal Court of Gorkanian in the Indo-Pakistan Sub-Continent.

The 11th & 12th Hijri Period may be called the Golden Age for compilation of Historical books and Biographies. Many literary men and intellectuals of that time, generally from among the Hindu & Muslim peoples began to compile and arrange Biographies of Poets and of learned men and Scholars and left behind them well-known literary and historical works.

In these two centuries, many TAZKARAS were compiled of which we content ourselves only with recalling some of the names and the dates of known compilation such as:

- * Arafat-ul-Ashighain - compiled by Taghiuddin Ohudi Baliani (1022-1024 HG)
- * Khulasat-ul-Ashaar wa Zabdatul Afkar" by Taghiuddin Kashani (975-1016 HG),
- * Tabaghat-e-Akbari by Khawaja Nizamuddin Heravi(1002H).
- * Tareekhe Alam Aral Abbasi by Eskandar Beg Turkaman (1025-1038 H.G)
- * Maasire Rahimi by Mullah Abdul Baghi Nahavandi (1025H).
- * Muntakhab ul Tawareekh by Mullah Abdul Ghadir Badavoni (1004-999 H.G)
- * Tazkara-e- Nasser Abadi - Compiled by Mirza Mohammad Tahir Nassar Abadi (1083 H)
- * Haft Aghleem by Razi (996-1002 H.G)
- * Atishkadee Aazar - Compiled by Aazar Begdili (1074-1193 H.G)
- * Tazkarai Hussaini by Mirza Hussain Dost Sanbhali (1163 H).
- * Khazanae Aamerah by Mir Ghulam Ali Azad Bilgrami (1166 H).
- * Saffeenae Khoshgoo by Bandrabin Das Khoshgoo (1137-1147 H).
- * Riyaz-ul-Shoara compiled by Allgholy Khan Waleh Daghistani (1166 H)
- * Sarve Azad by Mir Ghulam Ali Azad (1166 H).
- * Kalamat-ul- Shoara by Mohammad Afzal Sarkhosh (1093-1108 H).
- * Tazkerai Mardumi Deeda by Hakim Lahori (1175 H).
- * Yade Baiza by Mir Ghulam Ali Azad (1145-1148 H).
- * Tazkerai Maikhana- compiled by Mullah Abdul Nabi Fakhrozzamani (1028 H).

From a brief study of these Biographies, it would appear that the language & literature of FARSI were not only limited to Iran (which has always been famous for

TAZKIRA-E MAJMA-UN-NAFAIS

by

SERAJ-UD-DIN ALI KHAN (ARZU)

Volume I

Edited by

**DR. ZEB-UN-NISA ALIKHAN
(SOLTANALI)**



IRAN- PAKISTAN INSTITUTE OF PERSIAN STUDIES, ISLAMABAD

2004



In The Name of

Allah

The Most Beneficent the Merciful

